Roman Authors on the Honours of Arsaces I: Observations on the Transmission of a Historical Tradition*

The greatest obstacle to the study of the history of the Arsacid Empire is the lack of native narrative historical sources. Almost all known sources concerning this region were produced beyond its borders and written by Greek or Roman authors, whose picture was generally based on the political, religious, social and economic realities familiar to them, reflecting the Seleucid state or the Roman Empire. For the same reason, their representation of the geography, history and political and social institutions of the Arsacid state, and their account of its beliefs and religious practices, is rarely objective and reliable. Above all, theirs is a static image in which the changes taking place in the Parthian state over time were not taken into account. Since their readers were not particularly interested in Parthian domestic affairs, Greek and Roman authors rarely sought to verify the information available to them: most frequently they restricted themselves to duplicating what they found in the works of their predecessors who had lived long before them.

We have no certain information about the existence of any form of official Parthian historiography. We know of only two authors born in the territories belonging to the Arsacids who in their works described the history and geography of the kingdom: Apollodorus of Artemita[1] and Isidore of Charax.[2] The lack of complete data makes it difficult to determine the nature of their relationship to the dynasty ruling the Parthian state.[3] We know that Isidore of Charax bound

* Abbreviations: *FGrH* – F. Jacoby, *Die Fragmente der Griechischen Historiker*, Berlin / Leiden, 1928; *RE – Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart, 1894-1972.

[1] Cf. R. Münzel, *Apollodoros*, in *RE* I, 1894, p. 2853-2854, no. 58; J.-M. Alonso-Núñez, *Un historien entre deux cultures: Apollodore d'Artémita*, in M.-M. Mactoux / E. Geny (eds.), *Mélanges P. Lévêque*, vol. 2, Paris, 1989, p. 1-6; V.P. Nikonorov, *Apollodorus of Artemita and the Date of his* Parthica *Revisited*, in *Electrum* 2, 1998, p. 107-122.

[2] Cf. F.H. Weissbach, *Isisdoros*, in *RE* IX, 1916, p. 2064-2068, no. 20.

[3] J.-M. Alonso-Núñez claims that Apollodorus of Artemita presented the Parthian point of view in his work (*Un historien entre deux cultures: Apollodore d'Artémita* [n. 1], p. 4: "Le fait qu'Apollodore d'Artemita ait raconté la fondation de la monarchie arsacide (…) aide à soutenir la thèse qu'il était un historiographe officiel ou, au moins, un défenseur de la monarchie parthe. Chez Apollodore il y a sans doute un patriotisme

his fate with Rome, and this may have been what determined his point of view.[4] Apollodorus of Artemita was the author of the *Parthika*,[5] a work which probably combined historical narrative with extensive geographical descriptions. It has not survived to the present day, but it was much quoted by numerous Roman historians and geographers, including Strabo,[6] and as a result we have a general idea of its contents. Isidore of Charax, who lived in the late 1st century BCE and early 1st century CE, dealt with history and geography, with particular focus on the geography of the Parthian state.[7] Isidore's work is known to us mostly from works of other ancient authors. The only surviving fragment of his oeuvre is the small piece *Stathmoi Parthikoi*; it contains a description of one of the main communication routes of the Parthian Empire,[8] which alongside geographical data includes valuable information about events during the author's lifetime.

There is considerable evidence to suggest that Parthian issues appeared with some regularity in the works of Hellenistic authors, especially those connected with the court of the Seleucids, describing the history of the empire they created.[9] This interest in the Parthians and Arsacids must have resulted from the awareness of the importance of their influence on the fortunes of the Seleucid state from the moment they appeared in the historical arena. None of these works has been completely preserved, but we know that at least some of them shaped the representation of the Parthians for whole generations. One of these

parthe, dont son œuvre historiographique est l'expression. Il était un Grec enthousiaste des Parthes et son œuvre historique est l'affirmation du nationalisme parthe en langue grecque."). However, the evidence he quotes is not sufficiently convincing.

4 According to Pliny (*NH* 6.141), Isidore of Charax was sent by Augustus to Armenia and Arabia with the aim of collecting information on these areas in connection with the expedition of Gaius Caesar that the Roman emperor was preparing, see A. LUTHER, *Zum Orientfeldzug des Gaius Caesar*, in *Gymnasium* 117, 2010, p. 103-127; 117-122. It is certain that Pliny made use of Isidore of Charax's work. Although Pliny mentions Dionysius of Charax in the quoted passage, this is probably a simple error (cf. PLINY, *NH* 1 – list of authors of works used by Pliny in book 6).

5 Cf. STRABO 11.7.3 (C 509); ATHEN. 15.682c.

6 Cf. STRABO 1.3.21 (C 61); 2.5.12 (C 118); 11.9.1 (C 514); 11.13.6 (C 524-525); 15.1.3 (C 686); APOLLODORUS, *FGrH* 779 F 1-8; ALONSO-NÚÑEZ, *Un historien entre deux cultures: Apollodore d'Artémita* [n. 1], p. 1-3.

7 Pliny's numerous references (*NH* 2.242, 245; 4.9, 102; 5.40, 47, 127, 132, 135, 136, 150; 6.141) to Isidore suggest that the work which he used was on the geography of the whole contemporary world. A separate work of Isidore, *Journey through Parthia* (τῆς Παρθίας Περιηγητικῷ, ATHEN. 3.93d), was devoted to the history and geography of the Arsacid Empire alone.

8 WEISSBACH, *Isidoros* [n. 2], p. 2064. We cannot rule out the possibility that this booklet, although it functions as a separate piece, is in fact the only surviving longer fragment of his *Journey through Parthia* (ATHEN. 3.93d-94b; cf. LUCIANUS, *Macrob*. 15).

9 See A. PRIMO, *La storiografia sui Seleucidi da Megastene a Eusebio di Cesarea*, Pisa / Roma, 2009.

was the 52-book historical work (known as Ἱστορίαι or Ἱστορία ἡ μετὰ Πολύβιον) of Posidonius of Apameia,[10] from which a number of Roman authors gleaned their knowledge of the history and geography of the Eastern lands of the Seleucid empire. It would be a mistake, however, to claim that the way in which the Parthians were perceived by the Romans was predominantly shaped by Posidonius.

In Roman historiography there is no shortage of authors who in their works – or at least in extensive passages on the history of the Arsacid state –, whether for reasons of political conviction or because of deeper academic ambition, attempted to present a more systematic and detailed picture to readers. Authors who went beyond the accepted standards in this respect were Pompeius Trogus,[11] alive at the time of Augustus, and Arrian,[12] who was writing during the rule of the Emperor Hadrian. Unfortunately, their works were preserved either in a considerably distorted form caused by later alterations,[13] or only in fragments.[14]

Although the state of preservation of the narrative sources makes it impossible to understand all aspects of the history of the Arsacids, we can find in them a great deal of interesting information on the rulers who played a significant role in the history of the state. This concerns both their deeds and the honours with which the subjects celebrated them. This information should be assessed in two aspects: with respect to its reliability and usefulness for reconstructing historical events, and as evidence of the way in which Roman authors perceived and understood the historical realities and cultural traditions of the Arsacid Empire.

Without doubt, a Parthian leader to whom much attention was devoted by Roman authors was Arsaces I, creator of the state and founder of the dynasty. His role in the establishment of the Parthian state has been the subject of many studies, but it is worth considering once more the question of the reliability and interpretation of the sources on the manner in which, according to historical tradition, his subjects honoured the ruler after his death.

[10] K. REINHARDT, *Poseidonios*, in *RE* XXII, 1, 1953, p. 558-826, no. 3 (esp. 630 ff., 822 ff.); J. ENGELS, *Augusteische Oikumenegeographie und Universalgeschichte im Werk Strabons von Amaseia*, Stuttgart, 1999, p. 166-185.

[11] Cf. A. KLOTZ, *Pompeius*, in *RE* XXI, 1952, p. 2300-2313, no 42; J.-M. ALONSO-NÚÑEZ, *An Augustan World History: The Historiae Phillipicae of Pompeius Trogus,* in *Greece and Rome* 34, 1987, p. 56-72; ENGELS, *Augusteische Oikumenegeographie und Universalgeschichte im Werk Strabons von Amaseia* [n. 10], p. 243-260.

[12] Cf. SCHWARTZ, *Arrianos*, in *RE* II, 1896, p. 1230-1247, no. 9.

[13] Pompeius Trogus' work is known to us in an abbreviated form. The author of this epitome is Justin (*Praef.* 4); ALONSO-NÚÑEZ, *An Augustan World History: The Historiae Phillipicae of Pompeius Trogus* [n. 11], p. 56, 61; B. VAN WICKEVOORT CROMMELIN, *Die Parther und die parthische Geschichte bei Pompeius Trogus – Iustin*, in J. WIESEHÖFER (ed.), *Das Partherreich und seine Zeugnisse – The Arsacid Empire: Sources and Documentation. Beiträge des Internationalen Colloquiums, Eutin (27.-30. Juni 1996)*, Stuttgart, 1998, p. 259-277; 259-260.

[14] Cf. ARRIAN OF NICOMEDIA, *FGrH* 156 F 30-51.

The sources referring to Arsaces I are found in works which were written between the late 1st century BCE and the 12th century CE.[15] Particularly notable, as result of their extensiveness, are those contained in the works of Pompeius Trogus/Justinus, Strabo, Arrian and Ammianus Marcellinus. All of these authors cover the subject of Arsaces I's origin, present his conquests and services in building the foundations of the state, and sometimes also describe the unrest that accompanied his successor's assumption of power. The mentions of Arsaces I in the works of other authors are essentially a repetition of facts that are already known, and do not add anything new to our knowledge.

Only Pompeius Trogus/Justinus and Ammianus Marcellinus refer to the honours that were bestowed on Arsaces I. The former, summarising the achievements of the first ruler of the Parthian state, writes that because of his great services the subjects decided on the use of the name Arsaces as a kingly title, in order to sustain memory in subsequent generations about the founder of the dynasty and creator of the state.[16] This source suggests that this was the only official honour bestowed upon Arsaces I after his death. We have no reason to doubt the reliability of this information. Its authenticity is confirmed by the Arsacid chancery's practice of including the name of Arsaces as an element of the titles of the ruling monarch.[17] The name of Arsaces, as a synonym of the name of the ruler, also appears on the coins of all the Parthian kings.[18] In the passage of his work concerning the services of Arsaces I, Pompeius Trogus wrote that Arsaces became for the Parthians what Cyrus was for the Persians,

[15] The oldest surviving mentions of Arsaces I are found in the works of Strabo and Pompeius Trogus written in the late 1st c. BCE and early 1st c. CE, and the latest in John Zonaras, who lived in the 12th c. For a list of literary references on Arsaces I, see M. KARRAS-KLAPPROTH, *Prosopographische Studien zur Geschichte des Partherreiches auf der Grundlage antiker literarischer Überlieferung*, Bonn, 1988, p. 18.

[16] JUST. 41.5.5: (…) *cuius memoriae hunc honorem Parthi tribuerunt, ut omnes exinde reges suos Arsacis nomie nuncupent*; cf. 41.5.8. See W. ADLER / P. TUFFIN, *The Chronography of George Synkellos. A Byzantine Chronicle of Universal History from the Creation,* Translated with Introduction and Notes by W. A. and P. T., Oxford, 2002, p. 412, 518.

[17] Cf. E. H. MINNS, *Parchments of the Parthian Period from Avroman in Kurdistan*, in *JHS* 35, 1915, p. 28-29, no. 1, 30, no. 2; C.B. WELLES / R.O. FINK / J.F. GILLIAM, *The Parchments and Papyri (The Excavations at Dura-Europos. Final Report V, part 1)*, New Haven / Connecticut, 1959, no. 18-20, 22, 24; A. BADER, *Parthian Ostraca from Nisa: some Historical Data*, in *La Persia e l'Asia Centrale da Alessandro al X secolo (Atti dei convegni Lincei - 127)*, Rome, 1996, p. 251-276; 263-264.

This practice resulted in the name Arsaces also being used as a synonym for the name of the ruling king in documents and texts produced outside of the royal chancery. Babylonian priests dated entries to astronomical almanacs containing their celestial observations with Arsaces' name, cf. MINNS, *Parchments of the Parthian Period from Avroman in Kurdistan* [n. 17], p. 34-36.

[18] From the time of Arsaces II, the name of the various rulers was also preceded by the title: “king” (βασιλεὺς) or “king of kings” (βασιλεὺς βασιλεῶν).

Alexander the Great for the Greeks, and Romulus for the Romans.[19] A little further on, he expanded this comparison by adding that in using the name of Arsaces, the Parthians were following the same practice as the Romans, who endowed their rulers with the names Caesar and Augustus.[20] Given these references to historical figures, this sentence can be seen as a comment intended to make it easier for the Roman reader to understand the role of Arsaces I in the history of the Parthians.

Pompeius Trogus does not suggest that the resolution concerning the posthumous honours for Arsaces I also contained an edict guaranteeing the right to the Parthian throne to members of his family. We know, however, that in the Parthian state the principle according to which only members of the ruling family could ascend to the throne was scrupulously observed.[21] The first Roman author to refer to this was Strabo,[22] and he may have done so under the influence of political events in Rome, in which he himself may have participated or which he knew of from the reports of his Roman friends.[23] These cases were also extremely familiar to Pompeius Trogus, as evidenced by his work.[24] For the Romans themselves, these events must have been particularly important, since they provided them for the first time with the opportunity to directly encounter the Parthians.

The interest of Rome in Armenia in the second half of the 1st century BCE led to an intensification of its relations with the Parthians, as both powers were competing for influence on Armenian territory. A side-effect of this rivalry, whose weapons were both diplomacy and war, was Rome's involvement in the domestic affairs of the Arsacid monarchy. This happened first in the first years of Augustus' rule. In the Parthian state at the time there was a struggle for power between the ruling Phraates IV and Tiridates I, the pretender to the throne. Phraates IV emerged victorious. Forced to flee, Tiridates and a group of his supporters found asylum in Roman territory, thus giving the Roman emperor

[19] JUST. 41.5.5: *Sic Arsaces quaesito simul constitutoque regno non minus memorabilis Parthis quam Persis Cyrus, Macedonibus Alexander, Romanis Romulus* (…).

[20] JUST. 41.5.8: *Nam sicut supra dictum est, omnes reges suos hoc nomnie, sicuti Romani Caesares Augustosque, cognominavere*.

[21] Cf. STRABO 16.1.28 (C 748-749); AMM. MARC. 23.6.6: (...) *eo usque propagatis honoribus, ut ad nostri memoriam temporis, non nisi Arsacides (si sit usquam) in suscipiendo regno cunctis anteponatur, et in qualibet ciuili concertatione, quae assidue apud eos eueniunt, uelut sacrilegium quisque caueat, ne dextra sua Arsaciden arma gestantem feriat uel priuatum.*

[22] STRABO 16.1.28 (C 748-749): ᾔδει γὰρ μηδένα ἰσχύσοντα καθ' ἑαυτόν, ἂν μή τινα ὑπολάβῃ τοῦ Ἀρσακίου γένους διὰ τὸ εἶναι σφόδρα φιλαρσάκας τοὺς Παρθυαίους.

[23] Cf. STRABO 1.2.1 (C 14); 6.4.2 (C 288); 11.6.4 (C 508).

[24] Cf. JUST. 42.5.1-12; J.-M. ALONSO-NÚÑEZ, *The Roman Universal Historian Pompeius Trogus on India, Parthia, Bactria and Armenia*, in *Persica* 3, 1988/1989, p. 125-155; 142-143.

a means of exerting political pressure on the Parthian king.[25] Even greater opportunities in this respect appeared a dozen or so years later, around 10 BCE, when Phraates IV was forced by a complicated family situation to place several of his sons and their families in Augustus' care.[26] Relations between Rome and the Parthians were smooth until Phraates IV's death, but afterwards they suddenly worsened. His successor, Phraataces (Phraates V), striving to consolidate his position in the state, came into conflict both with the aristocracy and with Rome, making an attempt to wrest control over Armenia and demanding from Augustus that he return his brothers to him.[27] The dispute with the aristocracy was so heated that its representatives took measures to strip Phraataces of power. In secret, they sent several envoys to Rome asking for support for their efforts in the form of sending to Parthia one of Phraates IV's sons as a counter-candidate to Phraataces. The Romans must have been surprised by the Parthian aristocrats' repeated requests during the reign of Augustus and Tiberius to send someone from the members of the family of Phraates IV living in Rome to be a candidate to the Arsacid throne,[28] as they showed the remarkable attachment of the rebel Parthian elite to their own dynasty. This situation was so unusual that even Strabo, who was extremely familiar with the issues of succession in Hellenistic monarchies (the subject of his historical work[29]), deemed it appropriate to draw his readers' attention to it. This example shows that the Romans not only owed their knowledge of Parthian customs to Greek sources, but they also acquired it through direct contact with the representatives of the Parthian political elite.

From Ammianus Marcellinus we can see that the cult of Arsaces I was established by the will of the subjects.[30] However, the reliability of this information

[25] JUST. 42.5.6-11.

[26] *Res Gestae Diui Augusti* 32.1; 33; STRABO 6.4.2 (C 288); 16.1.28 (C 748-749); JOS., ANT. JUD. 18.40-42; JUST. 42.5.12.

[27] For more details on Roman-Parthian relations during Phraataces' rule, see VELLEIUS PATERCULUS 2.101.1-3; JOS., *Ant. Jud.* 18.39-43; DIO CASSIUS 55.10a.4.

[28] Cf. STRABO 6.4.2 (C 288): καὶ αὐτὴν δὲ Ἰταλίαν διαστᾶσαν πολλάκις, ἀφ' οὗ γε ὑπὸ Ῥωμαίοις ἐστί, καὶ αὐτὴν τὴν Ῥώμην ἡ τῆς πολιτείας ἀρετὴ καὶ τῶν ἡγεμόνων ἐκώλυσεν ἐπὶ πλέον προελθεῖν πλημμελείας καὶ διαφθορᾶς ; 16.1.28 (C 749): καὶ οἱ λοιποὶ βασιλεῖς πρεσβευόμενοι καὶ εἰς συλλόγους ἀφικνούμενοι διατετελέκασιν; TAC., *Ann.* 2.2.1 – 3.1; JOS., *Ant. Jud.* 18.44-48; E. DĄBROWA, *Les héros de luttes politiques dans l'État parthe dans la première moitié du Ier siècle de notre ère*, in *Iranica Antiqua* 24, 1989, p. 311-322 ; 311-316.

[29] This work was the continuation of Polybius' *Histories* – τὰ μετὰ Πολύβιου: STRABO 1.1.23 (C 13-14); 11.9.3 (C 515); STRABO, *FGrH* 91 T 1-2, F 1-19; D. DUECK, *Strabo of Amasia. A Greek Man of Letters in Augustan Rome*, London / New York, 2000, p. 46-47, 69-72.

[30] AMM. MARC. 23.6.4: *Certatimque summatum et uulgi sententiis concinentibus, astris, ut ipsi, existimant, ritus sui consecratione permixtus est omnium primus ;* cf. 23.6.6*: Quam ob rem numinis eum uice uenerantur et colunt* (…).

is the subject of debate among scholars.[31] We must take several circumstances into account before assuming a position in this matter. When Ammianus Marcellinus wrote the passage of his work devoted to the history of the Parthians, their state had been extinct for almost a century and a half, and thus his account could only be based on the works of earlier authors. Despite the apparent details, his description contains very general and imprecise information, full of glaring historical errors.[32] His description of Arsaces I is so superficial and lacking in individual characteristics of the Parthian monarch that it could be related to any other figure.[33] This general nature of the source contrasts somewhat with the details given by Ammianus Marcellinus of the establishment of the cult of Arsaces I, which in his opinion was introduced on the basis of a common resolution of the people and aristocracy. None of the sources mentions such a general assembly of the Parthians operating as a political structure,[34] and it therefore seems that in presenting this procedure the historian was referring to a practice known to him from the history of Rome. Ammianus Marcellinus' source on the history of the Parthian state is also limited because it concerned the Persia of his time, that ruled by the Sassanid dynasty as a continuation of the now long non-existent Arsacid state, which caused a confusion of the realities of various historical eras in its narrative.[35]

We can therefore return to the question of the reliability of Ammianus Marcellinus' information on paying religious homage to Arsaces I. None of the Roman authors who either based their work on the sources of Greek authors or

[31] Authors including F. Muccioli, *Il problema del culto del sovrano nella regalità arsacide: appunti per una discussione*, in *Electrum* 15, 2009, p. 83-104; 93-94 also argue for its reliability. Cf. now Dąbrowa, *The Arsacids: Gods or Godlike Creatures ?*, in T. Gnoli / F. Muccioli (eds.), *Divinizzazione, culto del sovrano e apoteosi. Tra Antichità e Medioevo*, Bologna, 2014, p. 149-159; 150-151.

[32] J.W. Drijvers, *Ammianus Marcellinus' Image of Arsaces and Early Parthian History*, in J.W. Drijvers / D. Hunt (eds.), *The Late Roman World and its Historian. Interpreting Ammianus Marcellinus*, London / New York, 1999, p. 193-206; 196-198, 202.

[33] Cf. Amm. Marc. 23.6.2; Drijvers, *Ammianus Marcellinus' Image of Arsaces and Early Parthian History* [n. 32], p. 198-199.

[34] Information survives about two collegiate bodies with a certain influence of the life of the state, formed exclusively by representatives of the political, military and religious elites. It is not certain, though, whether these were two different bodies or one known by different names. Strabo refers to Posidonius (11.9.3 (C 515)), in mentioning τῶν Παρθυαίων συνέδριόν, and Pompeius Trogus/Justinus (41.2.2) speaks of *ordo probulorum* or *senatus Parthorum* (42.4.1), cf. E. Dąbrowa, *The Parthian Kingship*, in G.B. Lanfranchi / R. Rollinger (eds.), *Concepts of Kingship in Antiquity. Proceedings of the European Science Foundation Exploratory Workshop held in Padova, November 28th – December 1st, 2007*, Padova, 2010, p. 123-134; 125 (= Dąbrowa, *Studia Graeco-Parthica. Political and Culturale, Relations between Greeks and Parthians*, Wiesbaden, 2011, p. 113).

[35] Amm. Marc. 23.6.2-6; Drijvers, *Ammianus Marcellinus' Image of Arsaces and Early Parthian History* [n. 32], p. 194-198.

had the opportunity to encounter the Parthians directly makes any mention of this.[36] This may not be a conclusive argument in this matter, but it would be at least strange if such an important fact escaped their attention. We should also note that none of his successors invoked their family ties with the "divine" Arsaces I, although there were examples of such practices in the Parthian state during the rule of Mithridates I and his sons.[37]

An important argument for supporting the claim of the existence of the cult of Arsaces I is the mention in Isidore of Charax's *Stathmoi Parthikoi* of an eternal flame burning in Asaak.[38] The connection between this mention and the possible cult of the first ruler of the Parthians can only be surmised, because several words earlier Isidore mentioned Asaak as the place in which Arsaces I was proclaimed king. We can only deduce from Isidore's account that it was then that the flame was lit. All suggestions concerning the nature of the cult – whether it was dedicated solely to Arsaces, or was also a flame with dynastic symbolism – remain the subject of speculation.[39] The eternal flame in Asaak can therefore be treated as just one of many known pieces of evidence of the presence of Zoroastrian traditions in the religious life of the Parthians,[40] since the few places of the cult of fire known to us from the

[36] Questioning the divine cult of Arsaces I by no means excludes the supposition that he may have received the posthumous veneration of his subjects in the form of the cult of ancestors. This form of worship was for the Parthians, as recent nomads, more natural than the complicated theological concept of elevating the late ruler to the world of heavenly beings conceived by Zoroastrianism, cf. M. BOYCE, *fravaši, Encyclopedia Iranica* (http://www.iranicaonline.org/fravaši-), 2000.

[37] Mithridates I invoked a divine origin because his father, Phriapatius was among the deified (not all scholars share this opinion). His sons did likewise, invoking their descent from a divine father, see DĄBROWA, *Mithradates I and the Beginnings of the Ruler Cult in Parthia*, in *Electrum* 15, 2009, p. 41-51; 45-47 (= DĄBROWA, *Studia Graeco-Parthica. Political and Cultural Relations between Greeks and Parthians* [n. 34], p. 103-105); DĄBROWA, ΑΡΣΑΚΕΣ ΘΕΟΣ. *Observations on the Nature of the Parthian Ruler-cult* [n. 34], p. 248-250 (= DĄBROWA, *Studia Graeco-Parthica. Political and Cultural Relations between Greeks and Parthians* [n. 34], p. 137-141).

[38] *Stath. Parth.* 11: πόλις δὲ Ἀσαάκ, ἐν ᾗ Ἀρσάκης πρῶτος βασιλεὺς ἀπεδείχθη. καὶ φυλάττεται, ἐνταῦθα πῦρ ἀτθάνατον. To date it has not been possible to identify the exact location of this city: M.-L. CHAUMONT, *Études d'histoire parthe II : Capitales et résidences des premiers Arsacides (IIIe-Ier s. av. J.-C.)*, in *Syria* 50, 1973, p. 197-222; 197-199.

[39] Cf. DĄBROWA, *The Arsacids: Gods or Godlike Creatures ?* [n. 31], p. 150-151. We know from Diodorus (17.114.4) that in the Achaemenid era the holy flame was extinguished for ritual reasons upon the death of the ruler and lit after his burial by his successor. If the same rule was also observed in the Parthian state, the eternal flame in Assak should be interpreted not as being dedicated solely to Arsaces I, but as a dynastic flame burning in honour of all his successors.

[40] Much further evidence of the presence of Zorastrianism in the religious live of the Parthians is known from the territory of Parthyene and Mesopotamia (in the latter case, however, the roots of these traditions lies in the Achaemenid era), cf. BADER,

Arsacid era suggest that the Parthian religious practices associated with the holy flame were of limited religious and ideological significance in comparison with the Sassanid era.[41] Owing to the fundamentally different realities of political and religious life during the rule of each of these dynasties, it is difficult to accord the eternal flame of Asaak ideological contents connected with the sacred character of monarchical power, since they were developed considerably later.

A further argument for the reliability of Ammianus Marcellinus' source about the existence of the cult of Arsaces I is the concept of *farra(ah) / x^{v}arənah*, connected with the divinity of royal authority, which was known even at the time of the Achaemenids and became particularly popular in the Sassanid era. However, the value of this argument in relation to the Parthian era is problematic for various

Parthian Ostraca from Nisa: some Historical Data [n. 17], p. 272-275; G.R.F. Assar, *Some Remarks Concerning the Parthian Gold Coins: the Parthian Calendars*, in T. Haekens / G. Moucharte (eds.), *Actes du XIe Congrès International de Numismatique, Bruxelles, 8-13 septembre 1991 / Proceedings of the XIth International Numismatic Congress, Brussels, September 8th – 13th, 1991*, vol.1, Louvain-la-Neuve, 1993, p. 289-294; A. Hintze, *The Avesta in the Parthian Period*, in J. Wiesehöfer (ed.), *Das Partherreich und seine Zeugnisse – The Arsacid Empire: Sources and Documentation. Beiträge des Internationalen Colloquiums, Eutin (27.-30. Juni 1996)*, Stuttgart, 1998, p. 147-161; 156; A. Korn, *Parthian Month Names and Calendars*, in *Parthica* 8, 2006, p. 153-167; 158-160.

[41] Only around a dozen places of cult of the holy flame are known from the Hellenistic period and Parthian era (K. Schippmann, *Die iranischen Feuerheiligtümer*, Berlin / New York, 1971, Tab. 2. Cf. also B. Kaim, *Ancient Fire Temples in the Light of the Discovery at Mele Hairam*, in *Iranica Antiqua* 39, 2004, p. 323-337; M. Shenkar, *Temple Architecture in the Iranian World in the Hellenistic Period*, in A. Kouremenos / S. Chandraskaran / R. Rossi (eds.), *From Pella to Gandhara. Hybridisation and Identity in the Art and Architecture of the Hellenistic East*, Oxford, 2011, p. 117-139), and as many as several hundred from the time of the Sassanids (Schippmann, *Die iranischen Feuerheiligtümer* [n. 41], Tab. 3). With Hellenistic and Parthian places of cult of the flame, scholars do not agree on the dating of individual cult objects and the time of their operation; see Schippmann, *Die iranischen Feuerheiligtümer* [n. 41], p. 57-70 (Kaim, *Ancient Fire Temples in the Light of the Discovery at Mele Hairam* [n. 41], p. 323-324), 153-160, 177-185, 221-258, 298-308, 362-368, 399-402, 424-430. This large number of places of the cult of the flame in the Sassanid era can be explained by the emergence of Zoroastrianism, to which the production and publication of books forming the Avesta contributed: M. Shaki, *The Dēnkard Account of the History of the Zoroastrian Scriptures*, in *Archiv Orientālni* 49, 1981, p. 114-125; 115-121; Hintze, *The Avesta in the Parthian Period* [n. 40], p. 156-157. This resurgence permitted the Sassanid king to use the Zoroastrian religion to consolidate their position in the theological dimension: C. Colpe, *Development of Religious Thought*, in E. Yarshater (ed.), *The Cambridge History of Iran, vol. III (2): The Seleucid, Parthian and Sasanian Periods*, Cambridge, 1983, p. 819-865; 863-864; J. Duchesne-Guillemin, *Zoroastrian Religion*, in E. Yarshater (ed.), *The Cambridge History of Iran, vol. III (2): The Seleucid, Parthian and Sasanian Periods*, Cambridge, 1983, p. 866-908; 874-897.

reasons, as we have no proof of the Parthian rulers referring to it at all.[42] Even if we are able to point to the historical continuity of certain theological conceptions, in no way can we transfer them to the times of the first Arsacids in a shape known from a period several centuries earlier or several centuries later.[43] One more important factor is ignored in the debate on the cult of Arsaces I. There were considerable differences in the religious practices of the inhabitants of the various lands of the Parthian empire, as a result of their diverse histories and local traditions.[44] These make it more difficult to make any generalisations on the universality of the religious practices of all the Arsacid subjects, especially as, given the lack of sources, we cannot determine the influence of these local differences on the religious life of the whole state.

Ammianus Marcellinus' mention of Arsaces I being counted in the ranks of the gods, in accordance with Parthian custom, is given as a further argument for the late ruler's apotheosis. This entailed him being placed between the stars, meaning that the Sun and Moon became his brothers.[45] No other available text shows any other Parthian king in a similar perspective. This does not mean that the Arsacids were not familiar with astral symbolism, since some Parthian kings, mainly those who ruled in the 1st century BCE and the first half of the 1st century CE, referred to it in their coinage,[46] but no reference is made to them in the surviving Parthian documents. It is therefore hard to say unequivo-

[42] The images of the Arsacids on both coins and rock reliefs do not contain any iconographic elements that can be seen as proof they referred to theological contents resulting from this conception and consciously propagated it.

[43] The theological ideas of Zoroastrianism over the course of the history of ancient Iran underwent many changes. During the Achaemenid rule they were based on holy writings. In the Hellenistic period and under Arsacid rule, Zoroastrian religious practices were based mostly on oral tradition (cf. HINTZE, *The Avesta in the Parthian Period* [n. 40], p. 151-153, 157-158), which must have caused significant departures from the ritual rule and theological conceptions that applied in the Achaemenid era. Awareness of this state of affairs was the main reason for the attempt to gather and order those religious contents preserved in oral tradition with the objective of cleansing them of the distortions that led to the blurring of the original form of the religious ideas of Zoroastrianism. The mentions surviving in Book IV of *Dēnkard* show that the first such attempts took place in the Arsacid era under the rule of one of the kings named Vologeses, although the greatest services in this field were done by the Sassanids, cf. SHAKI, *The Dēnkard Account of the History of the Zoroastrian Scriptures* [n. 41], p. 115-125; HINTZE, *The Avesta in the Parthian Period* [n. 40], p. 147-153, 157-158.

[44] Cf. COLPE, *Development of Religious Thought* [n. 41], p. 834.

[45] Cf. AMM. MARC. 23.6.4-5: *Certatimque summatum et uulgi sententiis concinentibus, astris, ut ipsi existimant, ritus sui consecratione permixtus est omnium primus. Unde ad id tempus reges eiusdem gentis praetumidi, appellari se patiuntur Solis fratrem et Lunae* (…).

[46] Cf. D. SELLWOOD, *An Introduction to the Coinage of Parthia*, London, 1980², type 28.1-23; 29.1-3 (Mithridates II); type 31.1-5, 9-14 (Orodes I); type 32.1-3 (Unknown king); type 41.12-16; 46.8-29; 47.29; 48.6-12, 18-32 (Orodes II); type 53.3-22; 54.7-16 (Phraates IV); type 56.6-15 (Phraataces); type 67.1, 5 (Vonones II).

cally whether this symbolism really did have the same value for the Arsacids as for the Sassanids.[47] Since there is no document or other evidence to provide unambiguous information from a Roman historian about the deification of Arsaces I, we must deem correct the conclusion of those scholars who believe that Ammianus Marcellinus attributed to the first Parthian king the reception of the religious veneration due to the kings of Persia of the time.[48] He did so not because he was familiar with such practice, but doubtless also because he did not discern a difference between the Persia of the Sassanids and the Arsacid state. Aware of the practices of the Sassanid kings, he no doubt thought that their predecessors must have acted similarly.[49]

The evidence of Roman authors concerning Arsaces I does not allow us to determine in what form memory of Arsaces I lived on in Parthian society. The one sure manifestation of it we can identity is the continuance up to the end of the existence of the Parthian state of the rule calling the ruling king "Arsaces". The literary evidence can, however, lead us to certain conclusions on the place of Arsaces I in Roman historiography, which knew of and remembered him even until Late Antiquity. At least several factors contributed to this. The most important was the formation during Augustus' rule of close relations with the Arsacids. The mutual intense relations resulted in many Parthian diplomats and aristocrats appearing in Rome. Augustus made skillful use of their presence, not only to realise various goals of his policy in the East, but also for the requirements of his own propaganda. The Parthians' appearance in Rome was an important experience, both political and cognitive, for the city's inhabitants.[50]

[47] AMM. MARC. 17.5.3; J. FONTAINE, *Ammien Marcellin, Histoire, t. IV (livres XXIII-XXIV), Commentaire*, Paris, 1977, p. 59-60, notes 134-135; A. PANAINO, *Astral Characters of Kingship in the Sasanian and Byzantine Worlds*, in *La Persia e Bisanzio* (Atti dei convegni Lincei – 201), Rome, 2004, p. 555-594; 559-581 (= A. PANAINO, *Politica religiosa e regalità sacra nell'Iran preislamico*, Milan, 2007, p. 147-169).

[48] FONTAINE, *Ammien Marcellin, Histoire, t. IV (livres XXIII-XXIV), Commentaire* [n. 47], p. 59, note 134; DRIJVERS, in J. DEN BOEFT / J.W. DRIJVERS / D. DEN HENGST / H.C. TEITLER, *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XXIII*, Groningen, 1998, p. 129-233; p. 137, 138; DRIJVERS, *Ammianus Marcellinus' Image of Arsaces and Early Parthian History* [n. 32], p. 198. See also A. PANAINO, *The Bayān of the Fratarakas: Gods or 'divine' Lords?*, in C. CERETI / M. MAGGI / E. PROVASI (eds.), *Religious Themes and Texts of Pre-Islamic Iran and Central Asia. Studies in Honour of Professor Gherardo Gnoli on the Occasion of his 65th Birtday on 6 December 2002*, Wiesbaden, 2003, p. 265-288 (= PANAINO, *Politica religiosa e regalità sacra nell'Iran preislamico* [n. 47], p. 119-142); A. PANAINO, *Astral Characters of Kingship in the Sasanian and Byzantine Worlds* [n. 47], p. 555-594 (= PANAINO, *Politica religiosa e regalità sacra nell'Iran preislamico* [n. 47], p. 143-182).

[49] Cf. FONTAINE, *Ammien Marcellin, Histoire, t. IV (livres XXIII-XXIV), Commentaire* [n. 47], p. 60, note 136.

[50] This is made clear by Strabo (1.2.1 (C 14); 11.6.4 (C 508). See also ALONSO-NÚÑEZ, *The Roman Universal Historian Pompeius Trogus on India, Parthia, Bactria and Armenia* [n. 24], p. 128-144; Chr. LEROUGE-COHEN, *Les livres 41-42 des Histoires*

The latter was especially important, as even during Augustus' (and Tiberius') rule, over the course of a dozen or more years several works of Roman authors were published which contained extensive reports on the history of the Arsacid state and its institutions, as well as on the other lands of the East.[51] It was no coincidence that these were produced at time when the Roman advantage over its eastern neighbour was confirmed by a string of successes. We cannot state unequivocally what influence these works exerted on other Roman writers, but there is no doubt that many of them duplicated the information given by Pompeius Trogus and Strabo.[52] For this reason too, they clearly made a large contribution to the formation of the Roman knowledge and ideas about the Parthians.[53]

Jagiellonian University in Kraków. Edward DĄBROWA.

Philippiques de Troque-Pompée résumées par Justin, in *Iranica Antiqua* 45, 2009, p. 361-392; 363-369; VAN WICKEVOORT CROMMELIN, *Die Parther und die parthische Geschichte bei Pompeius Trogus – Iustin* [n. 13], p. 268-269, 273.

[51] Pompeius Trogus's work was probably written in the second half of Augustus' rule, cf. ALONSO-NÚÑEZ, *An Augustan World History: The Historiae Phillipicae of Pompeius Trogus* [n. 11], p. 60; 1988/89, p. 132; VAN WICKEVOORT CROMMELIN, *Die Parther und die parthische Geschichte bei Pompeius Trogus – Iustin* [n. 13], p. 260-261; ENGELS, *Augusteische Oikumenegeographie und Universalgeschichte im Werk Strabons von Amaseia* [n. 10], p. 244-245. It is not easy to determine the exact date when Strabo's *Geography* was published. We can assume, however, that at least part of it was written under the rule of Augustus, cf. ENGELS, *Augusteische Oikumenegeographie und Universalgeschichte im Werk Strabons von Amaseia* [n. 10], p. 36-40; DUECK, *Strabo of Amasia. A Greek Man of Letters in Augustan Rome* [n. 29], p. 145-152. Other mentions too show that some of the works concerning the East were inspired by Augustus himself: PLINY, *NH* 6.141.

[52] For more on the reception of Pompeius Trogus' and Strabo's works, see ENGELS, *Augusteische Oikumenegeographie und Universalgeschichte im Werk Strabons von Amaseia* [n. 10], p. 45-58, 245; DUECK, *Strabo of Amasia. A Greek Man of Letters in Augustan Rome* [n. 29], p. 152-154.

[53] Cf. LEROUGE-COHEN, *Les livres 41-42 des Histoires Philippiques de Troque-Pompée résumées par Justin* [n. 50], p. 361-384.

Die Ermordung des Massiva in Rom. Überlegungen zu den Hintergründen der Wiederaufnahme des Jugurthinischen Krieges im Jahr 111 v.Chr.*

1. *Einleitung*

Seinen Aufenthalt in Rom, wohin er als Zeuge in einem von dem Volkstribun C. Memmius gegen führende *nobiles* inszenierten Strafverfahren geladen worden war, dürfte sich Iugurtha sicherlich anders vorgestellt haben. Just zu diesem Zeitpunkt stand er kurz vor der endgültigen Ratifizierung eines für ihn akzeptablen Friedensvertrags mit den Römern, den er zuvor mit dem Konsul L. Calpurnius Bestia und dessen Legaten M. Aemilius Scaurus abgeschlossen hatte.[1] Zwar musste Iugurtha kapitulieren und sich unterwerfen, doch die festgesetzten Kontributionen blieben eher moderat.[2] Entscheidend für ihn war jedoch, dass er sein Königtum behielt. Über weitere Bestimmungen des Vertrages ist nichts bekannt. Gegen diesen Friedensschluss wurde in Rom von interessierten Kreisen, als deren Sprachrohr sich der eben erwähnte C. Memmius betätigte, aggressiv Stimmung gemacht: Iugurtha habe sich angeblich einmal mehr durch Schmiergelder an die Adresse führender *nobiles* auf Kosten des römischen Gemeinwesens und gegen die eigentlichen Interessen des *populus Romanus* politische Vorteile verschafft.[3] Auch seine ihm vorgehaltenen Verbrechen, u.a. die Tötung italischer Geschäftsleute bei der Erstürmung der Stadt Cirta[4] sowie die gewaltsame Beseitigung seiner Brüder,[5] seien dank seiner Bestechungsgelder an

* Für ihre konstruktive Unterstützung dieses Aufsatzes möchte ich mich an dieser Stelle bei Hilmar Klinkott und Nils Steffensen bedanken.

[1] Zu den Ereignissen siehe Sall., *Iug*. 29; Liv., *Per*. LXIV, 1 und Flor. I, 36, 7.

[2] Dazu Sall., *Iug*. 29, 5f.: *dein postero die quasi per saturam sententiis exquisitis in deditionem accipitur. Sed, uti pro consilio imperatum erat, elephanti triginta, pecus atque equi multi cum paruo argenti pondere questori traduntur.*

[3] Zur Stimmungsmache in Rom gegen Iugurtha, diverse *nobiles* sowie den mit Calpurnius Bestia abgeschlossenen Friedensvertrag siehe ausführlich Sall., *Iug*. 30f.

[4] Zur Ermordung der italischen Kaufleute in Cirta siehe Sall., *Iug*. 26 und Diod. XXXIV, 31. Zu betonen ist jedoch bei diesen Quellenstellen, dass die ermordeten Italiker keineswegs harmlose Zivilisten waren, sondern auf Adherbals Seite gegen Iugurtha die belagerte Stadt Cirta verteidigten.

[5] Für Hiempsal siehe Sall., *Iug*. 12, 5f. und Flor. I, 36, 4. Für Adherbal siehe Sall., *Iug*. 26, 3; Liv., *Per*. LXIV, 1 und Diod. XXXIV, 31. Zu erschließen ist der Sachverhalt bei Flor. I, 36, 4–6.

einflussreiche Senatoren ungesühnt geblieben. Eben diesen angeblich korrupten Senatoren wollte C. Memmius nun den Prozess machen, wozu er Iugurtha als Belastungszeugen nach Rom bestellt hatte.[6] Zwar kam Iugurtha demütig nach Rom, um vor einer *contio* auszusagen, doch das wurde durch das Veto des Volkstribunen C. Baebius unterbunden. Laut Sallust hatte Iugurtha den Volkstribunen vorher mit einem beträchtlichen Geldgeschenk zur Interzession angestiftet. So kam das Gerichtsverfahren ins Stocken, und den Hauptbeschuldigten Calpurnius Bestia und Aemilius Scaurus, aber auch dem Zeugen Iugurtha soll diese vereitelte Aussage in die Karten gespielt und deren Zuversicht gestärkt haben.[7] Es sah also ganz danach aus, als zöge sich Iugurtha wieder einmal erfolgreich aus der Affäre.

Doch ein Ereignis veränderte alles und ließ die Stimmung erneut und diesmal wohl endgültig gegen Iugurtha kippen: die Ermordung des Massiva in Rom.[8] Bei Massiva handelte es sich um einen Vetter Iugurthas, der seit Adherbals Niederlage bei Cirta im römischen Exil weilte.[9] Ihn hatte kurz zuvor der designierte Konsul Sp. Postumius Albinus als Thronprätendenten und Rivalen Iugurthas ins Spiel gebracht, indem er ihn dazu überredete, beim Senat seine Herrschaftsansprüche auf Numidien geltend zu machen.[10] Die Ermordung dieses Numiderprinzen wurde sofort Iugurthas Vertrautem Bomilcar und Iugurtha selbst als Drahtziehern und Anstiftern angelastet.[11] Dieser Meuchelmord sorgte in Rom für größte Empörung gegen Iugurtha. Zunächst versuchte er sich öffentlich

[6] Sall., *Iug.* 32, 1 und 5; Liv., *Per.* LXIV, 2 und Flor. I, 36, 8.

[7] Zu diesen Vorfällen siehe Sall., *Iug.* 33f. und Liv., *Per.* LXIV, 2.

[8] Zur Ermordung: Sall., *Iug.* 34f.; Liv., *Per.* LXIV, 2; Flor. I, 36, 8 und Diod. XXXIV, 35a. Flor. I, 36, 9 sieht in diesem Vorfall einen weiteren Grund zur Wiederaufnahme des Krieges (*haec altera contra regem fuit causa bellandi*). Zur Bewertung dieses Ereignis siehe V. Parker, *Romae omnia uenalia esse. Sallust's Development of a Thesis and the Prehistory of the Jugurthine War*, in *Historia* 53, 2004, S. 408-423, hier S. 419; K. Büchner, *Der Aufbau von Sallusts Bellum Jugurthinum*, Wiesbaden, 1953, S. 31; D. Earl, *The Political Thought of Sallust*, Amsterdam, 1966, S. 65f.; ders., *Sallust and the Senate's Numidian Policy*, in *Latomus* 24, 1965, S. 532-536, hier S. 534. Ähnlich J. Ilevbare, *Jugurtha: A Victim of Roman Imperialism and Factional Politics*, in *Museum Africanum* 6, 1977, S. 43-59, hier S. 56. Dazu auch J.-M. Claassen, *Sallust's Jugurtha – Rebel or Freedom Fighter? On Crossing Crocodile-Infested Waters*, in *CW* 86, 1992/93, S. 273-297, hier S. 287; H. Kadra-Hadjadji, *Jugurtha. Un Berbère contre Rome*, Paris, 2005, S. 105-108; H. Ritter, *Rom und Numidien. Untersuchungen zur rechtlichen Stellung abhängiger Könige*, Lüneburg, 1987, S. 99-101; D. Timpe, *Herrschaftsidee und Klientelstaatenpolitik in Sallusts Bellum Jugurthinum*, in *Hermes* 90, 1962, S. 334-375, hier S. 366f. und G. Sampson, *The Crisis of Rome. The Jugurthine and Northern Wars and the Rise of Marius*, Barnsley, 2010, S. 64f. Einen deutlich abweichenden Standpunkt dazu vertritt Ch. Saumagne, *La Numidie et Rome. Masinissa et Jugurtha*, Paris, 1966, S. 201–228.

[9] Sall., *Iug.* 35, 1f.

[10] Sall., *Iug.* 35, 3; Liv., *Per.* LXIV, 2; Flor. I, 36, 8 und Diod. XXXIV, 35a.

[11] Sall., *Iug.* 35, 4–7; Flor. I, 36, 8 und Diod. XXXIV, 35a.

zu verteidigen, trotzdem schickte er sicherheitshalber den beschuldigten Bomilcar heimlich zurück in die Heimat. Kurz darauf verließ auch Iugurtha die Stadt, aber erst nachdem er vom Senat offiziell ausgewiesen worden war.[12] Der Friedensvertrag mit Rom war nun vom Tisch, und der Krieg in Afrika ging in eine neue Runde.

So weit das Bild, das die Quellen, insbesondere Sallusts *Bellum Iugurthinum* zeichnen. Doch haben sich die Dinge tatsächlich so zugetragen? Es scheint angebracht, diese Darstellung zu hinterfragen und neu zu deuten. In diesem Beitrag steht die Ermordung des Massiva in Rom im Mittelpunkt; sie soll sowohl als Kriminalfall sowie auch als einschneidendes politisches Ereignis genauer untersucht werden. Besonders soll die auch von der modernen Forschung, anerkannte Urheberschaft Iugurthas einer Revision unterzogen werden.[13] Zu fragen ist dabei, ob Iugurtha wirklich als Anstifter dieses politischen Mordes an einem Widersacher in Betracht kommen kann. Dabei drängt sich nicht nur die Frage nach seinem Motiv auf, sondern auch danach, ob Iugurtha von diesem Meuchelmord letztendlich profitieren konnte. Lag die Beseitigung Massivas ausgerechnet in Rom tatsächlich im Interesse Iugurthas?[14] Schadete sie ihm nicht viel mehr, als dass sie ihm hätte nützen können? Die Beseitigung eines Rivalen scheint oberflächlich betrachtet ein überzeugendes Motiv; aber gefährdete Iugurtha damit nicht ganz massiv sein außenpolitisches Hauptanliegen, die Anerkennung seines Friedensschlusses mit Rom? Oder war er tatsächlich so vermessen zu glauben, er könne beides erreichen, nämlich die Beseitigung seines Widersachers und gleichzeitig die Ratifizierung des Friedensvertrages?

[12] SALL., *Iug.* 35, 8–10; APP., *Num.* 1 und DIOD. XXXIV, 35a. Zu erschließen bei LIV., *Per.* LXIV, 2.

[13] Von der Urheberschaft Iugurthas am Mord an Massiva gehen ganz selbstverständlich SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 63-65; CLAASSEN, *Sallust's Jugurtha* [Anm. 8], S. 287; ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 55f.; EARL, *Sallust* [Anm. 8], S. 534; BÜCHNER, *Sallusts Bellum Jugurthinum* [Anm. 8], S. 29–31; PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 420; KADRA-HADJADJI, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 105-108; RITTER, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 99-101; TIMPE, *Herrschaftsidee* [Anm. 8], S. 366f.; U. WALTER, *Weltmacht im Wüstensand. Eine Lektüre von Sallusts Bellum Iugurthinum,* in *Mitteilungsblatt des Deutschen Altphilologen-Verbands. Landesverband Nordrhein-Westfalen* 1-2, 2006, S. 11-19, hier S. 14 und Chr. DIX, *Virtutes und Vitia. Interpretationen der Charakterzeichnungen in Sallusts Bellum Iugurthinum*, Trier, 2006, S. 125f. aus. Dagegen stellt SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 227f. Iugurthas Urheberschaft an der Ermordung des Massiva infrage und überlegt, inwiefern nicht eher andere Akteure davon profitiert haben. Dagegen wird gehässig und unwissenschaftlich von RITTER, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 100, Anm. 218 polemisiert: „Wie in einem Kriminalroman ist bei Saumagne 227f. schließlich der Konsul Sp. Postumius Albinus höchstselbst als der Mörder entlarvt." So weit geht jedoch SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 228 gar nicht: „[...] n'est-ce pas jusqu'au personnage qui en tirait le bénéfice et qui l'exploitait avec âpreté que nous en ferions remonter logiquement l'inspiration, c'est-à-dire jusqu'à Sp. Albinus?" Diese Überlegung vertieft er allerdings nicht weiter.

[14] Diese Frage wirft SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 227f. auf.

Wenn die Tat aber nicht Iugurtha nutzte, zu wessen Vorteil war sie dann? Es stellt sich also auch in diesem antiken Kriminalfall die Frage *cui bono?*

Im Folgenden soll zunächst die Darstellung der Ereignisse bei Sallust überprüft und alternativ gedeutet werden. Auch die Perspektive des Politikers Iugurtha, der im Wesentlichen nur seine Herrschaft abzusichern trachtete, soll genau untersucht werden. Abschließend soll geklärt werden, wer, wenn nicht Iugurtha, hinter dem Mord gestanden haben könnte.[15]

2. *Iugurthas Charakterisierung bei Sallust*

Iugurtha spielt im *Bellum Iugurthinum* eine entscheidende Rolle in Sallusts Narrativ: Als junger Mann und Kommandeur des numidischen Hilfstruppenkontingents erwies sich Iugurtha als tüchtig und tugendhaft.[16] Doch seine im Feldlager vor Numantia geknüpften Kontakte zu Angehörigen der römischen Oberschicht halfen, seinen Charakter rasch zu depravieren; so zumindest Sallust:[17] Damals lernte er von vornehmen Römern, dass *Romae omnia uenalia esse*.[18] Genau diese angeblich vor Numantia gewonnene Erkenntnis sollte Iugurthas Rom-Politik fortan kennzeichnen: Mit Bestechungsgeldern machte er sich römische Senatoren gefügig, so dass sich Iugurtha, von seiner *audacia* getrieben,[19] allerlei erlauben konnte, bis schließlich die Geduld des römischen Volkes erschöpft war.[20] Durch sein Bestechungsgebaren offenbart der von Sallust gezeichnete Iugurtha die moralische Verkommenheit der angeblich degenerierten, korrupten römischen Nobilität.[21] Zweifelsohne stellt die Nobilität als

[15] Hier brachte SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 228 leider ohne weitergehende Vertiefung Sp. Postumius Albinus ins Spiel.

[16] Siehe dazu die Jugenddarstellung und Charakterisierung Iugurthas bei SALL., *Iug.* 6, 1f. SALL., *Iug.* 7, 4-7 beschreibt, wie sich Iugurtha als Offizier vor Numantia erstklassig bewährt. Dazu auch DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 82–88. Der junge Iugurtha hat hinsichtlich seiner Talente und tugendhaften Anlagen Ähnlichkeiten mit Marius und Sulla (DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 192 und S. 265-267).

[17] SALL., *Iug.* 8, 1. Siehe auch DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 90-97, S. 278-283 und S. 311-313. Dazu pointiert DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 312: „Die Charaktere des Bellum Iugurthinum sind eng mit der Entwicklung des römischen Staates verknüpft: Iugurtha tritt zum einen als Katalysator der negativen Entwicklung Roms auf, zum anderen stellt er selbst ein Abbild dieser Entwicklung dar."

[18] SALL., *Iug.* 8, 1; 20, 1; 28, 1 und 35, 10. Dieser angebliche Ausspruch ging als Bonmot in die antike historiographische Literatur ein (APP., *Num.* 1; OROS. V, 15, 6; FLOR. I, 36, 18 und LIV., *Per.* LXIV, 2). Zur Deutung dieser Worte siehe DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 126 und besonders PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 408–423.

[19] Iugurtha war zuversichtlich, mit seinen Schmiergeldern stets zu reüssieren. Siehe dazu u.a SALL., *Iug.* 13, 5f. und OROS. V, 15, 4. Die *audacia* wird bei FLOR. I, 36, 5 und 8 erwähnt.

[20] Beispiele für Iugurthas Siege durch Bestechung gibt SALL., *Iug.* 16, 1f.; 25, 2f. und 29.

[21] DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], u.a. S. 92, 124 und bes. S. 280–283 sowie S. 311f. Ebenso BÜCHNER, *Sallusts Bellum Jugurthinum* [Anm. 8], S. 19; SAMPSON, *Crisis of*

politische Führungsschicht der Römischen Republik das zentrale persönliche Feindbild des Geschichtsschreibers dar.[22] Deswegen ist Sallusts Geschichtsdarstellung gerade dann besonders kritisch zu hinterfragen, wenn innenpolitische Zusammenhänge – in welche die Nobilität naturgemäß involviert war – geschildert werden. Dass bei Sallusts Erzählabsichten nicht immer objektive Historiographie im Mittelpunkt steht, ist keineswegs eine neue Erkenntnis.[23] Darum ist die Darstellung des Iugurtha bei Sallust an einigen Stellen zu überdenken.

3. *Der Einfluss der Bestechungsgelder – Romae omnia uenalia?*

Zuerst sollte die Darstellung des stets dreist auf seine Schmiergelder vertrauenden Iugurtha auf ihre Historizität hin untersucht werden. Denn genau dieses Bild, das die Quellen, allen voran Sallust, zeichnen,[24] ist längst einer anderen, historisch plausibleren Sichtweise gewichen.[25]

Es gilt zwar als sicher, dass Iugurtha einzelnen Senatoren, teils sogar größere, Geldgeschenke gemacht hat.[26] Aber handelte es sich dabei um wesentlich

Rome [Anm. 8], S. 34; CLAASSEN, *Sallust's Jugurtha* [Anm. 8], S. 282 und EARL, *Political Thought* [Anm. 8], S. 64. Dazu exemplarisch SALL., *Iug*. 13, 5: […] *neque aduorsus iram eius usquam nisi in auaritia nobilitatis et pecunia sua spem habere*.

[22] Sallusts Gegnerschaft zur Nobilität zeigt sich u.a. deutlich in seiner Absage an eine politische Tätigkeit (SALL., *Cat*. 3f. und *Iug*. 3), aber auch in seiner Beurteilung der Entwicklung des römischen Gemeinwesens (SALL., *Cat*. 9-12 und 36, 4-39, 3). Weitere Stellen u.a. SALL., *Iug*. 8, 1 und 13, 5. Auch die fiktiven Reden des C. Memmius (SALL., *Iug*. 31) und des C. Marius (SALL., *Iug*. 85) geben einen guten Überblick zu Sallusts feindseliger Haltung zur Nobilität. Siehe dazu auch DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 287, 297 und 302f.

[23] Dazu J. VAN OOTEGHEM, *Les Caecilii Metelli de la République*, Brüssel, 1967, S. 131: „Il est donc un écrivain qui défend une thèse plutôt qu'un historien qui examine objectivement et froidement les faits". Oder G. DE SANCTIS, *Problemi di storia antica*, Bari, 1932, S. 196: „[...] non è uno storico, ma un avvocato o un libellista". Beispielhaft für eine einseitige Darstellung, hier von militärischen Erfolgen, ist die Schilderung der Feldzüge des Metellus und des Marius im Jugurthinischen Krieg. Dazu V. PARKER, *Sallust and the Victor of the Jugurthine War*, in *Tyche* 16, 2001, S. 111-125. Ein weiteres Beispiel für Sallusts einseitige und eigenwillige Darstellungen liefern ders. H. CAMERON, *A Mobile People? Sallust's Presentation of the Numidians and their Manner of Fighting*, in *PP* 60, 2005, S. 33–57. Diese (ebenda, S. 38 und 55) betonen zu recht, dass „one must always distinguish sharply between the 'facts' of Sallust's reportage and Sallust's interpretations of these facts." Ergänzend dazu auch PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 414: „Sallust's narration continually suggests interpretations to us or even forces them upon us before the story is told."

[24] Siehe dazu u.a. SALL., *Iug*. 13, 5f.; LIV., *Per*. LXIV, 2; FLOR. I, 36, 2 und 6f., OROS. V, 15, 4f. und angedeutet bei APP., *Num*. 1.

[25] Siehe U. HACKL, *Senat und Magistratur in Rom von der Mitte des 2. Jahrhunderts v.Chr. bis zur Diktatur Sullas*, Kallmünz, 1982, S. 128-136; PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 408-423, ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 43.

[26] HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 128-136. Zu Iugurthas ersten Bestechungen: SALL., *Iug*. 13, 6.

mehr als die üblichen Aufmerksamkeitsgesten eines Klientelkönigs an die Adresse führender römischer Politiker?[27] Ebenso bleibt zu fragen, inwiefern diese Geldgeschenke geeignet waren, die Entscheidungen römischer Magistrate und Senatoren tatsächlich zugunsten des Numiderkönigs zu beeinflussen.[28] Wenn man die Numidien-Politik des Senats betrachtet, stellt man fest, dass entgegen der Schilderungen Sallusts Iugurtha eben nicht einseitig bevorzugt wurde.[29] Besonders deutlich wird das am Schiedsspruch des Senates, der eine Reichsteilung Numidiens zwischen Adherbal und Iugurtha festsetzte.[30] Entgegen Sallusts Darstellung zeigt Parker, dass „[i]n fact Jugurtha received the more arid, less prosperous, less populated regions, while Adherbal took possession of the far more fertile, productive and populous regions in the East."[31] So gesehen sind seine angeblichen Schmiergelder nahezu wirkungslos geblieben.[32] Eine nicht weniger wichtige Frage ist, ob Iugurtha es wirklich nötig hatte, über Geldgeschenke die römische Politik zu beeinflussen. In der Forschung geht man davon aus, dass er über ein engmaschiges Beziehungsnetzwerk in Rom verfügte, welches er wahrscheinlich während seiner Zeit als Hilfstruppenkommandeur vor Numantia zu knüpfen begonnen hatte.[33] Nicht zu verkennen ist, dass Iugurtha

[27] ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 43 und HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 129f. Siehe auch C. ROSILLO LÓPEZ, *La corruption à la fin de la République romaine (IIe-Ier s.av. J.-C.). Aspects politiques et financiers*, Stuttgart, 2010, S. 136-143.

[28] HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 128-133, bes. S. 133. WALTER, *Weltmacht im Wüstensand* [Anm. 13], S. 12 schlussfolgert, dass „die Grenze zwischen *amicitia*-Pflege und Bestechung i.w. nur im Auge des Betrachters bestand." Dennoch konnten römische Klientelkönige bisweilen ihre Statusanerkennung durch Geldgeschenke an führende Senatoren erwirken, siehe David BRAUND, *Rome and the Friendly King. The Character of the Client Kingship*, New York, 1984, S. 26-29 und 59f. In dieser Hinsicht bot Ptolemaios XII. Auletes ein besonders krasses Beispiel, siehe ausführlich bei K. CHRISTMANN, *Ptolemaios XII. von Ägypten, Freund des Pompeius*, in A. COŞKUN (Hrsg.), *Roms auswärtige Freunde in der späten Republik und im frühen Prinzipat*, Göttingen, 2005, S. 113-126.

[29] Siehe dazu ausführlich PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 410-412, 417 und 422.

[30] Dazu SALL., *Iug.* 16, 5: *in diuisione, quae pars Numidiae Mauretaniam adtingit, agro uirisque opulentior, Iugurthae traditur; illam alteram specie quam usu potiorem, quae portuosior et aedificiis magis exornata erat, Adherbal possedit.*

[31] PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 411.

[32] Siehe Ebenda, S. 412: „If Jugurtha really had made himself undisputed master of Numidia and had bought the senate, then surely all the senate would have done was to confirm the status quo. Instead the senate sends out a commission to devide Numidia between the two claimants of the throne, and that commission even saddles Jugurtha with the worse half."

[33] SALL., *Iug.* 8. Dazu DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 90–103, SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 35f. und EARL, *Political Thought* [Anm. 8], S. 67f. WALTER, *Weltmacht im Wüstensand* [Anm. 13], S. 11 hebt hervor, dass es sich bei den in Numantia geknüpften Kontakten mit den römischen Offizierskameraden um junge Aristokraten handelte, von denen viele zwanzig Jahre später im Senat saßen.

gewissermaßen ein Schützling des Scipio Aemilianus war und in guten Beziehungen zu den Cornelii Scipiones stand.[34] Das bedeutet, dass Iugurtha innerhalb der römischen Senatorenschaft zahlreiche Fürsprecher hatte und für ihn kaum eine Notwendigkeit bestand, über Bestechungsgelder Entscheidungen zu seinen Gunsten zu beeinflussen. So ist es also keineswegs abwegig, wenn man die Bestechungsvorwürfe gegen Iugurtha und führende Senatoren als Aufhänger einer innenpolitischen Propagandakampagne gegen die Senatsherrschaft im Allgemeinen und exponierte *nobiles* im Besonderen betrachtet.[35]

4. *Iugurthas amici und inimici in Rom*

Trotz seiner guten Beziehungen zur römischen Nobilität hatte Iugurtha offensichtlich auch einflussreiche Feinde in Rom,[36] welche ihn unter keinen Umständen als Thronfolger in Numidien akzeptieren wollten. Vermutlich handelte es sich bei den römischen Iugurtha-Gegnern einerseits um eine in Senatsabstimmungen unterlegene Minderheit von Senatoren, andererseits um Elemente aus dem *ordo equester*.[37] Die Motive der römischen Ritter scheinen klar: Zum einen ließ Iugurtha bei der Erstürmung der Stadt Cirta mehrere italische Kaufleute, die

[34] SALL., *Iug.* 8, 2–9, 2: In einem Brief empfiehlt Scipio dem Micipsa Iugurtha gewissermaßen als Thronfolger (9, 2: *habes uirum dignum te atque auo suo Masinissa*). Dazu auch HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 126f.; RITTER, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 87 und SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 35f., ebenso auch DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 90-103 und bes. S. 104f.; EARL, *Political Thought* [Anm. 8], S. 67f.; CLAASSEN, *Sallust's Jugurtha* [Anm. 8], S. 289, ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 44 und 50; TIMPE, *Herrschaftsidee* [Anm. 8], S. 353f. sowie jüngst P.A. MONTGOMERY, *Sallust's Scipio: A Preview of Aristocratic Superbia*, in *CJ* 109, 2013, S. 21-40, hier S. 30f. Montgomery geht sogar davon aus, dass Scipio Iugurtha das numidische Königtum in Aussicht gestellt hat. Aus Iugurthas *amicitiae* folgert WALTER, *Weltmacht im Wüstensand* [Anm. 13], S. 13, dass Iugurtha, und nicht sein Adoptivbruder und Vetter Adherbal, die Tradition der guten Beziehungen zwischen Numidien und den Scipionen bzw. Rom verkörperte.

[35] Siehe HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 134-136 und SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 64: „Thus it is clear that foreign affairs were now clearly at the mercy of the domestic clashes between the Senate and other sections of the population. It was a clear indicator of things to come and though Memmius was the first to manipulate the Numidian crisis for his own ends, he was not the last." Bemerkenswert ist ferner, dass Iugurtha der erste Fall ist, in dem Geschenke an Senatoren in Rom durch Magistrate kriminalisiert wurden; siehe dazu ROSILLO LÓPEZ, *La corruption à la fin de la République romaine* [Anm. 27], S. 138f.

[36] Dazu dezidiert ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 43-59, bes. S. 53-57. Der Einfluss der Scipionen war nicht mehr so stark, dazu EARL, *Sallust* [Anm. 8], S. 533 und ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 51.

[37] SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 59: „[…] the impetus for war had come from the equestrian order and the people, via the tribunes." Ähnlich EARL, *Sallust* [Anm. 8], S. 536: „[...] Memmius' purpose was an attack on the *factionis potentia*: the conduct of Numidian affairs merely presented an excuse and an opportunity." Dagegen sieht

entweder über das latinische oder sogar das römische Bürgerrecht verfügten, massakrieren, weil sie auf Seiten seines unterlegenen Bruders Adherbal aktiv in den Konflikt eingegriffen hatten.[38] Wegen dieses Vorfalls hatten wahrscheinlich etliche Ritter mit Iugurtha noch eine offene Rechnung. Andererseits ist die Tatsache, dass bereits Italiker auf Seiten des Adherbals kämpften, ein Indiz dafür, dass nennenswerte Teile der römischen Ritterschaft Iugurthas Bruder als Nachfolger des Micipsa durchsetzen wollten, was schlicht und ergreifend daran gelegen haben könnte, dass sie Adherbal, im Gegensatz zu Iugurtha, für ihre Geschäfts- und Handelsinteressen als nützlicher erachteten. Aber auch im Senat gab es eine Gruppe, welche anscheinend unbedingt einen Krieg gegen Iugurtha vom Zaun brechen wollte, während jedoch die Senatsmehrheit seit einiger Zeit einen anderen außenpolitischen Kurs im Zeichen der zurückhaltenden Nichteinmischung verfolgte.[39] Das Kalkül dieser nicht näher spezifizierbaren Senatsminderheit könnte in einer Neuverteilung außenpolitischer Klientelverbindungen gelegen haben.[40] Traditionell war das numidische Königshaus eng an die Cornelii Scipiones gebunden: So war es Scipio Africanus, wie Sallust hervorhebt, der während der Endphase des 2. Punischen Krieges den Numiderkönig Masinissa zum Freund und Bundesgenossen des römischen Volkes gemacht hat.[41] Allerdings war die Stellung der Scipionen nicht länger derart dominant wie in früheren Dekaden der Republik.[42] So bestand also die Möglichkeit, diese wertvolle Klientelbeziehung neu auszurichten. Da jedoch im Senat eine erneute Kursänderung hin zu einer interventionistischen Außenpolitik nicht zu bewerkstelligen war, blieb eigentlich nur noch die Möglichkeit, über die *contiones* Stimmung zu machen, um in den *comitia* das gewünschte Ergebnis zu erzielen, das schließlich den Weg für eine Intervention in den numidischen Thronfolgekrieg frei machte.[43] In diesem Zusammenhang sollte man die Agitation des C. Memmius und weiterer Volkstribune betrachten. Der Fall Iugurtha war also nicht nur eine übergeordnete Frage der Außenpolitik, sondern vielmehr noch ein explosiver Streitpunkt innerhalb eines innenpolitischen Machtkampfes zwischen der traditionellen politischen Elite, der Nobilität, auf der einen Seite und

SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 201–228 Iugurthas Feinde in den Reihen der Senatsaristokratie.

[38] SALL., *Iug.* 26 und DIOD. XXXIV, 31. Zur Motivlage der Ritter siehe HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 135 und SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 40f.

[39] Siehe dazu HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 134f. und S. 143–145 und SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 40f. und 59f.

[40] Dazu ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 54f.

[41] SALL., *Iug.* 5, 4 (*Masinissa rex Numidarum in amicitiam receptus a P. Scipione*) und 5, 5 (*igitur amicitia Masinissae bona atque honesta nobis permansit*).

[42] Zum Zustand der Scipionen nach dem Tod des Scipio Aemilianus 129 v.Chr. siehe H. ETCHETO, *Les Scipions. Famille et pouvoir à Rome à l'époque républicaine*, Bordeaux, 2012, S. 139-148 und 150f.

[43] Dazu HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 144f., ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 44 und SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 40f.

der römischen Finanzelite, dem *ordo equester*, sowie der instrumentalisierten Volksmenge auf der anderen Seite.[44] Vor diesem Hintergrund sollte Sallusts Bemerkung (*Iug*. 5, 1), *bellum scripturus sum, quod populus Romanus cum Iugurtha rege Numidarum gessit,* [...] *quia tunc primum superbiae nobilitatis obuiam itum est*, verstanden werden.

5. *Das numidische Königshaus und Rom*

Bei Numidien handelte es sich seit dem 2. Punischen Krieg um ein Klientelkönigreich Roms, so dass angenommen werden kann, dass Iugurtha kaum beabsichtigte, über den Status eines von Rom gewissermaßen eingesetzten Klientelkönigs hinauszuwollen.[45] Erst durch den numidischen Thronfolgekrieg nach Micipsas Tod gelangte Numidien wieder auf die außenpolitische Agenda Roms. Zunächst galt es den Thronstreit zwischen Iugurtha und seinen Vettern und Adoptivbrüdern Adherbal und Hiempsal zu schlichten.[46] Nachdem Iugurtha seine beiden Rivalen beseitigt hatte, war er auf den ersten Blick der einzig legitime Spross aus dem Hause des Masinissa.[47] Laut Ilevbare war Iugurtha als der nach Micipsa älteste Agnat der Familie sogar schon immer der einzig legitime Nachfolger für Micipsa; dieser jedoch trachtete danach, für die eigenen Söhne, Adherbal und Hiempsal, die Herrschaft gegen Iugurtha abzusichern.[48] Für Rom jedenfalls stellte Iugurtha einen nahezu perfekten Klientelkönig dar.[49] So ist es auch gut nachvollziehbar, dass der Senat lange einen Waffengang gegen den Numider vermeiden wollte.[50] Aber auch Iugurtha legte es nie auf einen Bruch mit den Römern an; ganz im Gegenteil bemühte er sich immer wieder um deren *amicitia*.[51]

6. *Iugurthas Auftritt vor der contio*

Auch bei seinem Rombesuch dürfte es Iugurtha ein Anliegen gewesen sein, die diplomatischen Wogen zu glätten und die *amicitia* mit den Römern wiederherzustellen.

[44] Sampson, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 40f.

[45] Dazu Ritter, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 94.

[46] Ebenda, S. 89f. und Sampson, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 33f.

[47] Ritter, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 100. Ganz unangefochten war Iugurthas Stellung jedoch nicht, was das Erscheinen des Massiva und des Gauda zeigt.

[48] Dazu dezidiert Ilevbare, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 45-49. Aus Sall., *Iug*. 6,2–7,1 lässt sich eine solche Deutung erschließen. Auch Dix, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 70-82 deutet Iugurtha in dieser Phase eher als unschuldiges Ziel der Sukzessionspolitik seines Onkels Micipsa.

[49] Hackl, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S.127 und Sampson, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 36.

[50] Sampson, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 59 und 69.

[51] Hackl, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 135 und Ritter, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 94.

Offiziell war er allerdings als Zeuge in einem Strafverfahren gegen führende *nobiles* geladen, das C. Memmius besonders gegen Bestia und Scaurus wegen deren angeblicher Bestechlichkeit anstrengte[52] und das Sampson nicht zu Unrecht in die Nähe eines politischen Schauprozesses rückt.[53] Iugurtha wurde durch den damals amtierenden Prätor L. Cassius unter der Zusicherung von Immunität zur Aussage im besagten Verfahren geladen.[54] Unter diesen Voraussetzungen akzeptierte Iugurtha seine Vorladung und kam ohne königlichen Prunk mit Cassius nach Rom.[55] Dort hätte er vor einer von C. Memmius geleiteten *contio*, die ihm ziemlich feindselig gesinnt war, Zeugnis ablegen sollen. Dabei wurde auf den Numiderkönig großer Druck ausgeübt, unbedingt gegen die angeklagten *nobiles* auszusagen.[56] Doch so weit kam es gar nicht: Nachdem C. Memmius seine das Verfahren einleitende Rede vor der Versammlung gehalten hatte, und noch bevor Iugurtha auftreten konnte, legte C. Baebius, ein anderer Volkstribun, sein Veto dagegen ein, womit der Prozesstag ein jähes Ende

[52] SALL., *Iug*. 32, 1.

[53] SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 69 spricht von einer „political witchhunt”. Zu den politischen Hintergründen dieses Prozesses siehe auch HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 142–145 und EARL, *Sallust* [Anm. 8], S. 532–536.

[54] SALL., *Iug*. 32, 1 (*fides publica*) und 32, 5 (*fides sua*).

[55] SALL., *Iug*. 33, 1.

[56] Dazu SALL., *Iug*. 33, 3f. Ein alternatives, wenn auch wenig überzeugendes Szenario stellt SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 201-205 vor, wonach angeblich der Senat sich unwillig zeigte, den Friedensvertrag des Bestia zu ratifizieren. So habe also Iugurtha mit dem popularen Agitator C. Memmius ein Bündnis gegen die Senatsaristokratie geschlossen, das folgende Übereinkunft zur Grundlage hatte: Iugurtha solle die angeklagten *nobiles* schwer belasten; im Gegenzug dafür hätte der Volkstribun C. Memmius über das *concilium plebis* einen Beschluss erwirkt, der Iugurthas Königtum bewahrt hätte. Diese ziemlich gewagte Deutung wird mit Recht von RITTER, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 100, Anm. 216 abgelehnt: „Auch dieses Beispiel einer antisallustischen Interpretation à la Saumagne verdient wohl nicht den Aufwand einer ausführlichen Widerlegung.“ Dieser unwissenschaftliche, weil apodiktische Einwand sollte wenigstens kurz anhand von echten Sachargumenten untermauert werden: Saumagne kann für Iugurthas *renversement des alliances* von den präsumtiven Optimaten um Bestia und Scaurus hin zu den Popularen um C. Memmius keinerlei Quellenbeleg anführen. Auch SALL., *Iug*. 33, 4 lässt sich nicht überzeugend dahingehend deuten. Saumagnes Szenario ist nicht nur sehr spekulativ, sondern auch in sich unschlüssig: Es lässt sich nicht belegen, dass der Senat Bestias Friedensschluss zurückzuweisen gedachte; vielmehr sieht es nach dem genauen Gegenteil aus. Zu fragen ist außerdem, weshalb sich Iugurtha ausgerechnet als Zeuge gegen Bestia und Scaurus wenden sollte: Genau wie er waren sie an einer baldigen offiziellen Ratifizierung des Friedensvertrags interessiert, der Iugurtha als König von Numidien bestätigt hätte. Demnach sind sie also wegen wichtiger gemeinsamer Interessen Iugurthas natürliche Verbündete in der römischen Innenpolitik geworden, während populare Agitatoren wie C. Memmius bislang ausschließlich als Kriegsbefürworter und Scharfmacher gegen Iugurtha aufgetreten waren (SALL., *Iug*. 27, 2). Iugurtha wiederum, der Bestia und Scaurus (und möglicherweise deren weitere *amici*) auf seiner Seite hatte, war auf *tribuni seditiosi* und deren *popularis ratio* kaum angewiesen.

fand.[57] Die Interzession des C. Baebius führt Sallust darauf zurück, dass dieser dafür von Iugurtha ein beträchtliches Geldgeschenk erhalten habe.[58] Doch liegt der Sachverhalt wirklich so einfach, wie Sallust ihn darstellt? Zu fragen ist, welchen konkreten Vorteil Iugurtha davon hatte, dass er vor der *contio* nicht aussagen musste. Kam er nicht gerade deswegen nach Rom, um dort eine Aussage zu machen? Gewiss hätte er die Möglichkeit gehabt, vor einer Volksversammlung seine Sicht der Dinge kundzutun und für sich und seine politischen Absichten nicht nur Verständnis, sondern auch Wohlwollen zu erwecken. Denn bei seinem Rom-Aufenthalt ging es vor allem auch um seine Zukunft als König von Numidien.[59] Ist es also plausibel, dass er sich selbst um diese gute Gelegenheit, einmal seine Perspektiven vorzustellen und für seine Anliegen zu werben, gebracht hat? Wenn ja, muss man sich fragen, warum Iugurtha dann überhaupt die Reise nach Rom unternommen hat. Welchen Sinn hatte seine Rom-Reise eigentlich? Andererseits verfügte er als *deditus in fidem populi Romani* kaum über eine andere Option, als der Vorladung Folge zu leisten. Eine Nichtbeachtung wäre einem ungehörigen Affront gleichgekommen, den er sich wohl kaum hätte erlauben können.[60] Nicht weniger befremdlich stimmt Sallusts Darstellung, wonach C. Baebius sich vom Numiderkönig kaufen ließ, um dessen Aussage vor der Volksversammlung zu unterbinden. Könnte der Volkstribun nicht auch ganz andere, nämlich handfeste politische Motive gehabt haben? Darauf verweist Parker, der hervorhebt, dass C. Baebius Iugurtha von seiner zu erwartenden Rechtfertigungserklärung vor der *contio* abgehalten habe, um Memmius' Prozessbemühungen gegen Calpurnius Bestia zu hintertreiben.[61] Dass dies nur eine mögliche Deutung von Sallusts Darstellung ist, betont Parker, der es leider bei dieser einen aufgeführten Interpretation belässt.[62] Vom „staatsrechtlichen" Standpunkt aus lässt sich die Interzession des Baebius m.E. am schlüssigsten deuten: Die von C. Memmius angewandte strikte *popularis ratio*, nämlich über das *concilium plebis* massiv in die Außenpolitik einzugreifen, stellte eine unerhörte Missachtung der außenpolitischen Kompetenzen und Prärogativen des Senats dar. Derartiges konnte sich der Senat nicht gefallen lassen. Laut Sallust soll die Nobilität ohnehin wenig begeistert davon gewesen sein, dass Iugurtha

[57] SALL., *Iug.* 34.

[58] SALL., *Iug.* 33, 2 und 34, 1.

[59] RITTER, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 100.

[60] Dazu KADRA-HADJADJI, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 103. Interessant ist in diesem Zusammenhang die angebliche Rede des C. Memmius vor einer *contio* (SALL., *Iug.* 31), in der er äußert: *qui* [gemeint ist Iugurtha] *si dediticius est, profecto iussis uostris oboediens erit; sin ea contemnit, scilicet existumabitis, qualis illa pax aut deditio sit.* Wollte er also seinen Feinden in Rom nicht in die Karten spielen, hatte Iugurtha keine andere Wahl, als demütig nach Rom zu kommen, um vor dem *populus* auszusagen.

[61] PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 419. Dazu auch SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 204.

[62] PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 419.

als Zeuge nach Rom geladen wurde.[63] Erscheint es unter diesen Umständen nicht wesentlich plausibler, dass in diesem Fall ein Volkstribun im Auftrag der Senatsaristokratie gegen die unerhörten popularen, demagogischen Umtriebe des C. Memmius einschritt? Demnach bestand für die Senatsaristokratie weniger im konkreten Prozessgegenstand, sondern vielmehr in der durchgeführten Verfahrensweise der entscheidende Beweggrund für die Interzession. So ist der von Baebius eingelegte Protest weder als beabsichtigte Bevorzugung noch als gezielte Benachteiligung Iugurthas zu sehen.

Nach dem Veto des C. Baebius war der Prozesstag jedenfalls beendet. Sallust kommentiert den Ausgang dieser *contio* folgendermaßen: *Ita populus ludibrio habitus ex contione discedit. Iugurthae Bestiaeque et ceteris, quos illa quaestio exagitabat, animi augescunt.*[64] Demnach verlief das bisherige Verfahrensgeschehen ganz im Interesse der Angeklagten, denen offenbar nicht beizukommen war.[65] So verfestigt sich der Eindruck, dass sich die Umtriebe des C. Memmius als untauglicher Versuch erwiesen, den Friedensvertrag, den Calpurnius Bestia mit Iugurtha abgeschlossen hatte, noch irgendwie zu verhindern.[66] Aufwieglerische Stimmungsmache in den *contiones* schien jedenfalls kein gangbarer, erfolgsversprechender Weg mehr gewesen zu sein.

7. *Der Friedensvertrag in seinem innen- und außenpolitischen Kontext*

Der Friedensvertrag stand also kurz vor seiner endgültigen Ratifizierung, zumal keine gewichtigen Einwände mehr vorlagen. Zu bedenken ist ferner, dass der von Bestia erwirkte Frieden weniger auf die *auaritia* des römischen Konsuls zurückzuführen ist, sondern vielmehr auf wesentliche realpolitische Überlegungen: Rom hatte kein Interesse daran, einen langwierigen wie auch unnötigen Krieg in Afrika zu führen.[67] Außerdem stellte Iugurtha nur ein wenig geeignetes Feindbild dar, weil er als Klientelkönig für die machtpolitischen Interessen

[63] SALL., *Iug.* 32, 5.

[64] SALL., *Iug.* 34, 2.

[65] Scaurus zumindest entging einer Verurteilung. Dazu E. KLEBS, *M. Aemilius Scaurus*, in *RE* I.1, 1893, Sp. 584–588, hier Sp. 585 und R. BATES, *Rex in Senatu: A Political Biography of M. Aemilius Scaurus*, in *PAPhS* 130.3, 1986, S. 251–288, hier S. 262f. Später revanchierte er sich, indem er C. Memmius mit einem Repetundenprozess überzog (VAL. MAX. VIII, 5, 2). Bestia dagegen schien nicht ganz so unversehrt davongekommen zu sein: Allerdings war es nicht die Anklage des C. Memmius, die ihn zu Fall brachte, sondern ein anderer nicht genau zu lokalisierender politischer Prozess, vermutlich die *quaesitio Mamiliana*. Dazu SALL., *Iug.* 40, CIC., *Brut.* 128, CIC., *de orat.* II, 283 sowie F. MÜNZER, *L. Calpurnius Bestia*, in *RE* III.1, 1897, Sp. 1366f. und I. HOFMANN-LÖBL, *Die Calpurnii. Politisches Wirken und familiäre Kontinuität*, Frankfurt a.M. u.a., 1996, S. 96f.

[66] Aus SALL., *Iug.* 30, 3f. lassen sich die „parteipolitischen" Motive des C. Memmius erschließen. Dazu u.a. HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 138f.

[67] Siehe HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 137f., BÜCHNER, *Sallusts Bellum Jugurthinum* [Anm. 8], S. 27; EARL, *Political Thought* [Anm. 8], S. 67; DERS.,

der Republik (und für die der Nobilität) kaum gefährlich war.[68] Spätestens an dieser Stelle lohnt sich ein kurzer Blick auf die Bestimmungen des Friedensschlusses: Neben den festgesetzten Kontributionen in Form von 30 Elefanten, Vieh und vielen Pferden sowie einer geringen Menge Silber,[69] besteht der wesentliche Punkt in Iugurthas *deditio*.[70] Konkretere bzw. weitere Bestimmungen sind leider nicht bekannt. Umstritten waren diese Regelungen wahrscheinlich deswegen, weil sie für Iugurtha milde und gnädig ausgefallen sind. Damit könnten Bestia und Scaurus laut Saumagne ihre Kompetenzen überschritten haben, weil sie mit ihrem Präliminarfrieden, der Iugurtha als König von Numidien faktisch bestätigte, rechtlich komplizierte und praktisch gewissermaßen vollendete Tatsachen geschaffen haben.[71] Gewiss hätte dieser Vertrag, der immerhin die Zukunft Numidiens regeln sollte, auch anders aussehen können,[72] andererseits gibt es keinen Quellenbeleg dafür, welche ursprünglichen römischen Kriegsziele bestanden: Im Grunde genommen handelte es sich beim Krieg gegen Iugurtha um eine Strafexpedition, deren konkreter Zweck nicht unbedingt in der Absetzung Iugurthas bestanden haben muss.[73] So kann man durchaus, wie oben dargelegt, in diesem Präliminarfrieden eine pragmatische Lösung für einen dem Senat lästigen außenpolitischen Konflikt sehen. Andererseits war die getroffene Friedenseinigung für Leute wie C. Memmius, die auf eine strenge Bestrafung Iugurthas bestanden, fraglos durchweg unbefriedigend. So ist es auch nicht allzu verwunderlich, dass gerade von dieser Seite die Anschuldigung gegen Bestia und Scaurus erhoben wurde, sie hätten sich für den milden Friedensschluss von Iugurtha bestechen lassen.[74] Definitiv ausschließen lässt sich das freilich nicht, dennoch bleibt Kritik angebracht: Selbst wenn sich Bestia und Scaurus ein Handgeld ausbezahlen ließen, ist es fraglich, ob es sich dabei um ihren entscheidenden Beweggrund oder doch nur um eine nachrangige

Sallust [Anm. 8], S. 532; TIMPE, *Herrschaftsidee* [Anm. 8], S. 363 und SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 63.

[68] Dazu SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 60 und S. 69-71 sowie HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 135f.

[69] SALL., *Iug.* 29, 6: *sed, uti pro consilio imperatum erat, elephanti triginta, pecus atque equi multi cum paruo argenti pondere quaestori traduntur.*

[70] SALL., *Iug.* 29, 5: *in deditionem accipitur.* Zu Iugurthas *deditio* siehe auch TIMPE, *Herrschaftsidee* [Anm. 8], S. 360–363.

[71] SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 215f.: „Ils ont pris sur eux de créer une situation difficilement justifiable en droit, mais pratiquement irréversible. Ils ont rétabli Jugurtha dans la jouissance de sa liberté physique et dans le gouvernement de son royaume.“

[72] Alternativen wären eine Provinzialisierung Numidiens oder die Einsetzung eines ganz anderen Klientelkönigs gewesen, worauf SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 184 hinweist.

[73] Siehe dazu SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 59f. Bei SALL., *Iug.* 27, 2 findet sich nur die kaum präzise Aufforderung des designierten Volkstribunen C. Memmius nach Bestrafung des Numiderkönigs für seine Verbrechen.

[74] Dazu ausführlich SALL., *Iug.* 29f. In der angeblichen Memmius-Rede vor der *contio* (SALL., *Iug.* 31, 25f.) wird diese Klage ebenfalls formuliert.

(wenn auch profitable) Nebensache handelte. Wichtiger dürfte für den Konsul und seinen Legaten der Umstand gewesen sein, den Krieg innerhalb eines Jahres erfolgreich beendet zu haben. Bestia hätte zumindest das Verdienst eines Sieges für sich beanspruchen können, auch wenn das wahrscheinlich bestenfalls für eine *ouatio* gereicht hätte, wenn überhaupt. Außerdem wäre der spätere konsularische Senator Bestia zu Iugurthas wichtigstem *patronus* in Rom aufgerückt, weil dieser ihm immerhin sein Königtum verdankte. Die langfristige Klientelbeziehung zum Numiderkönig versprach gewiss nicht zu unterschätzende Vorteile für Bestia. Da der Frieden auch für Iugurtha zweifellos sehr vorteilhaft war, lässt sich darin insgesamt betrachtet eine pragmatische auf gegenseitigem Nutzen beruhende gütliche Einigung erkennen.[75] Dabei fallen mögliche zusätzliche Bestechungsgelder kaum noch ins Gewicht.

Viel wichtiger als Numidien dürfte zu dieser Zeit ohnehin die immer noch virulente Bedrohung durch Kimbern und Teutonen gewesen sein.[76] Dort lag wohl eher die außenpolitische Priorität, so dass der Friedensvertrag des Bestia den leidigen Angelegenheiten in Nordafrika einen Schlusspunkt hätte setzen sollen, mit dem sowohl die führenden *nobiles* als auch Iugurtha zufrieden sein konnten. Kurzum, Iugurthas Chancen, nun endlich einen dauerhaften Frieden mit den Römern abzuschließen und als Klientelkönig bestätigt zu werden, standen zu diesem Zeitpunkt gut. Nur ein völlig unvorhergesehenes Ereignis von größerer Tragweite konnte Iugurthas Kalkül noch durchkreuzen.

8. *Massivas Ermordung und die Rolle des Sp. Postumius Albinus*

Ein solches Ereignis trat dann tatsächlich ein; jedoch soll Iugurtha es laut den antiken Quellen selbst herbeigeführt haben,[77] nämlich den Mord an seinem Vetter Massiva in Rom. Diese Iugurtha unterstellte Tat gilt als neuer Höhepunkt seiner *audacia*.[78]

[75] Diese gütliche Einigung fasst WALTER, *Weltmacht im Wüstensand* [Anm. 13], S. 13 treffend zusammen: „Die Römer hatten ihr Gesicht gewahrt, und Iugurtha wurde als Ordnungsfaktor ja weiterhin gebraucht, denn an einer Neuordnung in eigener Regie durch massive Intervention und anschließende Provinzialisierung hatte man kein Interesse." TIMPE, *Herrschaftsidee* [Anm. 8], S. 363 sieht darin eine „Unterwerfung unter Roms Oberhoheit, aber unter Bedingungen, die dem Klienten erträglich sind, weil der römische Feldherr an unerträglichen nicht interessiert ist."

[76] EARL, *Political Thought* [Anm. 8], S. 67. C. STEEL, *The End of the Roman Republic, 146 to 44 BC. Conquest and Crisis*, Edinburgh, 2013, S. 28–30 betont ebenfalls die Dringlichkeit anderer außenpolitischer Aufgaben: „The threat in northern Italy may also have played a part in the rapid peace made by Calpurnius Bestia, [...]." (Ebenda, S. 28).

[77] Sehr ausführlich SALL., *Iug*. 35, siehe auch DIOD. XXXIV, 35a; FLOR. I, 36, 8 und LIV., *Per*. LXIV, 2. Diese Darstellung hinterfragt SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 227f.

[78] Dazu BÜCHNER, *Sallusts Bellum Jugurthinum* [Anm. 8], S. 29f. Kritischer dagegen PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 419: „On the surface he [Sallust] surely

Massiva war der Sohn des Gulussa und ein Enkel Masinissas; im numidischen Thronfolgekrieg war er ein Gegner Iugurthas und lebte seit dessen Sieg im römischen Exil.[79] Er begann allerdings erst dann eine Rolle zu spielen, als der designierte Konsul Sp. Postumius Albinus an ihn herantrat, um ihn als Prätendenten gegen Iugurtha ins Spiel zu bringen. Albinus überredete Massiva, der immerhin der Dynastie des Masinissa entstammte, beim Senat seine Ansprüche auf die Herrschaft in Numidien anzumelden.[80] Wann genau das geschah, lässt sich nicht exakt festmachen: Die Massiva-Episode folgt bei Sallust unmittelbar auf Iugurthas vereitelten Auftritt in der *contio*. Albinus' Motive lagen laut Sallust darin begründet, dass Albinus, dem Numidien als Provinz zugeteilt worden war, darauf erpicht war, als Konsul Krieg zu führen.[81] Das erscheint keineswegs abwegig; betrachtet man nämlich die Stellung der Postumii Albini im Vergleich zu anderen patrizischen *gentes*, gewinnt Sallusts Einschätzung an Plausibilität: Die Postumier gehörten zwar nicht zu den patrizischen *gentes maiores*,[82] doch kann man sie dem inneren Kern der Nobilität, also den mächtigsten *gentes* zurechnen.[83] Indes fällt auf, dass die Postumii Albini im 2. Jahrhundert v.Chr. immerhin acht Konsuln hervorgebracht haben,[84] trotzdem fehlte ihnen noch ein großer, beeindruckender wie prestigeträchtiger Erfolg. Einen solchen hätte Sp. Albinus als Konsul und Feldherr im Jugurthinischen Krieg erringen können; ebenso wie einen anschließenden Triumphzug, der seiner *dignitas* sehr förderlich gewesen wäre. Auch die zu erwartende Kriegsbeute war

means us to see Iugurtha abusing his safe conduct by committing a murder under the very nose of the Roman people. His success at bribing everyone has encouraged him to believe that he can truly get away with anything."

[79] SALL., *Iug*. 35, 1.

[80] Dazu am ausführlichsten SALL., *Iug*. 35, 2. Ebenso DIOD. XXXIV, 35a; FLOR. I, 36, 8 und LIV., *Per*. LXIV, 2. Laut SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 205 und 218-226 steht Albinus stellvertretend für die gesamte Nobilität, die Iugurtha fallen gelassen habe und nun auf die Wiederaufnahme der Feindseligkeiten drängte. Iugurtha wiederum habe daraufhin den Anschluss an die Popularen um C. Memmius gesucht. Zur Widerlegung dieser Hypothese siehe Fußnote 56. Außerdem gibt es keinen Quellenbeleg für weitere Unterstützer des Massiva, abgesehen von Albinus, der zunächst einmal nur für sich und seine eigenen Vorteilsinteressen stehen dürfte.

[81] SALL., *Iug*. 35, 3: *Auidus consul belli gerundi mouere quam senescere omnia malebat*. Dazu u.a. ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 55f.: „Sp. Postumius Albinus saw in the abrogation of the Bestia peaceterms an opportunitiy for advancing his own power and clientela and for winning military glory. [...] He wanted Iugurtha removed and Massiva set in his place as vassal king of Numidia under his personal patronage."

[82] F. MÜNZER, *Postumius*, in *RE* XXII.1, 1953, Sp. 891f.

[83] Zur Definition siehe K.-J. HÖLKESKAMP, *Konsens und Konkurrenz. Die politische Kultur der römischen Republik in neuer Sicht*, in *Klio* 88, 2006, S. 360–396, besonders S. 367.

[84] In den Jahren 186, 180, 174, 173, 154, 151 und 148 stellten die Postumii Albini vor Sp. Albinus (cos. 110) einen Konsul; 174 sogar einen Zensor. Siehe auch die Stammtafel der Postumii Albini in *RE* XXII.1, 1953, Sp. 915f. und F. MÜNZER, *Sp. Postumius Albinus*, in *RE* XXII.1, 1953, Sp. 923–925, hier Sp. 924.

gewiss eine weitere verlockende Versuchung. Kurzum, Sp. Albinus wollte den Jugurthinischen Krieg nicht nur dazu nutzen, um sich als fähiger Militär zu profilieren, sondern auch um die *gloria* seiner *gens* zu steigern und dadurch selbst innerhalb der Senatshierarchie einen Spitzenplatz einzunehmen.[85] Die Alternative, ein geräuschloses, relativ ereignisarmes Konsulatsjahr zu durchleben, konnte unter solchen Voraussetzungen für Sp. Albinus nicht die bevorzugte Option gewesen sein. Demnach stand die Ratifizierung des von Bestia ausgehandelten Friedens mit Iugurtha seinen Plänen im Weg. Massiva dagegen konnte als Rivale gegen Iugurtha aufgebaut werden, so dass den Römern ein anderer Klientelkönig als alternative Option geboten wurde.[86] Tatsächlich hat Massiva seine Herrschaftsansprüche beim römischen Senat erhoben und Iugurtha damit offen herausgefordert.[87] Um diese Ansprüche durchzusetzen, wäre eine Neuauflage des Krieges gegen Iugurtha unausweichlich gewesen. Darauf spekulierte sehr wahrscheinlich der designierte Konsul Sp. Albinus. Eine andere entscheidende Frage ist jedoch, ob der Senat für Massiva Partei ergriffen hätte. Sallust (*Iug*. 34, 4) äußert sich dazu überhaupt nicht, sondern legt den Schwerpunkt seiner Erzählung sogleich auf Iugurtha, der nach dem Leben seines Widersachers trachtete. Wie der Senat zu Massiva stand, ist auch den anderen Quellen nicht zu entnehmen;[88] nur Diodor (XXXIV, 35a) betont, dass Massiva in höchstem Ansehen gestanden sei (εὐδοκιμοῦντος δὲ αὐτοῦ

[85] Obwohl dieses Kalkül letztlich überhaupt nicht aufging – Sp. Albinus' Scheitern im Krieg gegen Iugurtha führte zu seiner Verurteilung während der *quaesitio Mamiliana*, was nicht nur seine eigene Karriere zerstörte, sondern auch den Aufstieg seiner *gens* jäh beendete –, lohnt sich eine kurze Überlegung zu seinen weiteren Karriereperspektiven: Mit dem Konsulat 110 v.Chr. hat Sp. Albinus einen wichtigen Karrieregipfel erklommen. Doch als Sieger und Triumphator über Iugurtha hätte er seine *dignitas* deutlich gesteigert und hätte unter den Konsularen im Senat eine führende Stellung eingenommen. Eine spätere erfolgreiche Bewerbung um das Zensorenamt wäre deshalb viel wahrscheinlicher gewesen, was seinen Rang innerhalb der Senatshierarchie weiter erhöht hätte. Als Patrizier hätte er dann auch noch unter günstigen Rahmenbedingungen zum *princeps senatus* ernannt werden können. Zur Schlüsselfunktion des konsularischen *imperium militiae* zur Prestigesteigerung siehe H. Beck, *Consular Power and the Roman Constitution: The Case of Imperium Reconsidered*, in ders. u.a. (Hrsg.), *Consuls and Res Publica. Holding High Office in the Roman Republic*, Cambridge, 2011, S. 77–96, hier S. 95.

[86] Dazu Saumagne, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 223f.

[87] Sall., *Iug*. 35, 2: *Huic Sp. Albinus, qui proxumo anno post Bestiam cum Q. Minucio Rufo consulatum gerebat, persuadet, quoniam ex stirpe Masinissae sit Iugurthamque ob scelera inuidia cum metu urgeat, regnum Numidiae ab senatu petat.* Sall., *Iug*. 35,4: *quae postquam Massiua agitare coepit* […]. Siehe auch Liv., *Per*. LXIV, 2: [...] *Massiuam, qui regnum eius populo Romano inuisi adfectabat,* [...]. Flor. I, 36, 8 bezeichnet Massiva als *competitor imperii*. Diod. XXXIV, 35a spricht von einem Ἰογόρθας ἕτερος, ἀντιποιούμενος τῆς Νομαδικῆς βασιλείας, der außerdem noch als εὐδοκιμῶν galt.

[88] Liv., *Per*. LXIV, 2 heißt es über Massiva: *qui regnum eius populo Romano inuisi adfectabat*. Daraus erfährt man nur von Massivas erhobenen Thronanspruch, mehr nicht. Ähnlich Diod. XXXIV, 35a. Auch die Bezeichnung *competitor imperii* bei Flor. I, 36, 8 sagt nichts über eine mögliche Anerkennung durch den Senat aus.

καθ'ὑπερβολήν). Doch bei wem genau (und warum) Massiva so gut angesehen war, bleibt offen. Hätte der Senat die Ansprüche des Numiderprinzen unterstützt, so hätte dieses wesentliche Detail Erwähnung finden müssen. Gerade eine Anerkennung Massivas durch den Senat wäre tatsächlich ein ernstzunehmendes Mordmotiv für Iugurtha gewesen; und Sallusts Suggestion, wonach Iugurtha den Mord an seinem Vetter veranlasst habe, hätte durch diesen entscheidenden Umstand gesteigerte Glaubwürdigkeit beanspruchen dürfen. Diese Merkwürdigkeit ließe sich jedoch dadurch bereinigen, dass der Senat Massivas Ansprüche nicht anerkannt hat, bzw. sie nicht anzuerkennen gewillt war.[89] Neben diesem *argumentum ex silentio* ist noch der Einwand vorzubringen, dass der Senat längst eine äußerst zurückhaltende Außenpolitik betrieb, die es vermied, in ferne und fremde Konflikte militärisch zu intervenieren.[90] Da man also gerade kurz davor stand, den leidigen Krieg in Afrika abzuschließen, scheint eine Wiederaufnahme der Feindseligkeiten zugunsten eines Massiva der bisherigen Senatspolitik gänzlich und grundsätzlich zuwiderzulaufen. Auffällig ist außerdem, dass bislang sämtliche Attacken gegen Iugurtha und seine tatsächlichen oder vermeintlichen römischen *amici* nicht etwa vom Senat ausgingen, sondern von Volkstribunen, die versuchten über *contiones* des *concilium plebis* politischen Druck aufzubauen. Wer jedoch eine sichere Senatsmehrheit hinter sich wusste, war auf eine derart energische *popularis ratio* gewiss nicht angewiesen. Fraglos befanden sich Iugurthas Gegner, zu denen zumindest aus rein pragmatischen Vorteilsinteressen Sp. Albinus zählte, zwar auch im Senat; doch dort scheinen sie in der Minderheit gewesen zu sein. Deshalb war das Beschreiten einer strikten *uia popularis* zur erfolgreichen Durchsetzung ihrer Kriegsinteressen der einzig gangbare politische Verfahrensweg, bei dem man außerdem den Druck auf den Senat erhöhte, doch anders zu entscheiden. Es ist daher kaum vorstellbar, dass der Senat für einen Massiva und für die Karriereambitionen des Sp. Albinus mit seinen außenpolitischen Prinzipien gebrochen hätte, um einen Krieg fortzusetzen, den er von Anfang an lieber vermieden hätte. Es ist demnach unwahrscheinlich, dass der Senat sich für Massivas Herrschaftsansprüche eingesetzt hätte, zumal es dafür ohnehin keine Quellenbelege gibt.

9. *Iugurthas Rolle bei der Ermordnung des Massiva*

Dennoch sei laut Sallust Iugurtha wegen des angeblich bröckelnden Rückhalts seiner *amici* besorgt gewesen und veranlasste sicherheitshalber die Ermordung

[89] Entweder endeten die Beratungen im Senat zu Massivas Thronansprüchen mit einem negativen *senatus consultum*, oder, sofern noch kein Beschluss gefasst worden war, ließen die schon geäußerten *sententiae* der Zensorier und Konsulare eine Ablehnung erwarten.

[90] Zur „neuen Senatspolitik“ siehe HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], u.a. S. 143, 155–157, 220 und 259f.

seines Vetters.[91] Andererseits war Iugurthas Rückhalt bei seinen *amici* in Rom offenbar noch groß genug, dass 50 von ihnen später im Verfahren gegen Bomilcar sich Iugurtha als Bürgen zur Verfügung stellten (Sall., *Iug.* 35, 9). Hier scheint sich Sallust zu widersprechen. Jedenfalls soll Iugurtha über seinen Vertrauten Bomilcar professionelle Auftragsmörder angeheuert haben, die zunächst Massivas Alltagsgewohnheiten auskundschafteten, um ihn schließlich in einem Hinterhalt umzubringen.[92] Jedoch ging einer der Mörder das Opfer etwas zu unbesonnen an und wurde selbst so verletzt, dass er nicht mehr flüchten konnte.[93] Das Verhör des Gefassten schildert Sallust (*Iug.* 35, 6) so: *sed ipse deprehensus multis hortantibus et in primis Albino consule indicium profitetur*. Bezeichnend daran ist, dass der Beschuldigte unter Druck gesetzt wurde (*multi hortantes*) und wahrscheinlich nur deswegen eine Aussage machte.[94] Nicht weniger bezeichnend ist, wer ihn verhörte, nämlich in erster Linie der designierte Konsul Postumius Albinus, der Massiva politisch protegierte und auf eine Wiederaufnahme des Krieges in Afrika hinarbeitete. Unter solchen Umständen konnte die Aussage des gefassten Mörders jedoch keinen allzu großen Beweiswert haben. Es ist vielmehr zu erwarten, dass der Beschuldigte denen, die ihn verhörten, hinsichtlich der Anstifter dieses Mordes im Wesentlichen genau das erzählte, was diese von ihm verlangten. Nichtsdestotrotz wurde wegen dieses offenbar erpressten Geständnisses ein Verfahren gegen Bomilcar eingeleitet,[95] bei dem wiederum Iugurtha aussagte, was Sallust (*Iug.* 35, 8) folgendermaßen kurz darstellt: *at Iugurtha manufestus tanti sceleris non prius omisit contra uerum niti, quam animaduortit supra gratiam atque pecuniam suam inuudiam facti esse*. Diese suggestive Schilderung verstellt den Blick auf die eigentlichen Fakten, nämlich dass Iugurtha bis zum Schluss die Urheberschaft an dem Mord abstritt und die Vorwürfe energisch zurückwies. Sehr bemerkenswert ist dabei, dass Sallust, obwohl es an dieser Stelle gewiss gut gepasst hätte, dem Iugurtha keine ausführliche Verteidigungsrede in den Mund legt. Damit hätte er Iugurthas Perspektive klarer veranschaulicht, was seinem Narrativ an dieser Stelle wohl völlig zuwiderzulaufen scheint.[96] Über die gewiss

[91] Sall., *Iug.* 35, 4.

[92] Dazu am ausführlichsten Sall., *Iug.* 35, 4f., siehe auch Liv., *Per.* LXIV, 2; Flor. I, 36, 8 und Diod. XXXIV, 35a.

[93] Sall., *Iug.* 35, 6.

[94] Dazu Büchner, *Sallusts Bellum Jugurthinum* [Anm. 8], S. 29 und Saumagne, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 224.

[95] Sall., *Iug.* 35, 7. Ebenso App., *Num.* 1: Βομίλχας κατηγορούμενος; nur angedeutet bei Liv., *Per.* LXIV, 2.

[96] Sallust (*Iug.* 14) gewährt Adherbal immerhin eine solche wörtliche Rede zur Selbstdarstellung, die dem Leser sehr ausführlich Adherbals Sichtweise vermittelt. Iugurtha dagegen erhält keine solche Gelegenheit. Beispielsweise hätte Sallust ihm die Entrüstung darüber in den Mund legen können, dass die Römer ihm als verdientem Bundesgenossen solche Freveltaten aufgrund eines zwielichtigen Geständnisses unterstellten.

sehr aufschlussreichen Details von Iugurthas Verteidigungsbemühungen bleiben wir also im Unklaren.

Das an sich muss noch nicht unbedingt für seine Unschuld sprechen, doch hätte Iugurtha, wie Sallust es glauben machen will, tatsächlich den Mord an seinem Vetter von langer Hand geplant, dann wäre er vermutlich sofort nach der Tat aus Rom geflüchtet, um der Strafverfolgung zu entgehen. Denn dass er sofort zum Kreis der Hauptverdächtigen gehören würde, dürfte ihm klar gewesen sein. Was Iugurtha also versuchte, war schlicht und ergreifend seine Unschuld zu beteuern und zu versuchen, diplomatisch noch das zu retten, was zu retten war. Auffallend ist andererseits, dass abgesehen von den 50 Bürgen offenbar kein prominenter Senator sich für Iugurthas Belange öffentlich einsetzte. Zumindest findet eine solche Begebenheit keinerlei Erwähnung in den Quellen. Das wiederum gestattet die Vermutung, dass führende Senatoren, die bislang noch auf Iugurthas Seite gestanden waren, angesichts des immer größeren popularen Drucks allmählich Abstand von ihrem Protegé nahmen.

Nichtsdestotrotz könnte Sallusts Darstellung der Ereignisse auch stimmen, nämlich unter folgender Prämisse: Iugurtha war wirklich ein ziemlich tollkühner politischer Hasardeur, der sein Gastrecht[97] in Rom dazu missbrauchte, vorsorglich einen möglichen Rivalen um das numidische Königtum in dessen römischen Exil zu beseitigen. Zwar schien, wie dargelegt, eine Parteinahme des Senats für Massiva und gegen Iugurtha nicht sonderlich wahrscheinlich; doch dachte auch Iugurtha so? Laut Sallust war es der angeblich bröckelnde Rückhalt seiner *amici*, der Iugurtha zur Ermordung seines Vetters veranlasste.[98] Unter der Voraussetzung, dass Iugurtha von Ängsten um seine Herrschaft angetrieben war, ist Sallusts Darstellung in der Tat denkbar. Diese erfordert jedoch, dass man in Iugurtha tatsächlich einen von Existenzängsten geplagten und besonderer *audacia* beflügelten Hasardeur sieht, der offenbar daran glaubte, nach der Beseitigung seines Vetters Massiva vor den Augen des römischen Volkes mit genau diesem trotzdem noch einen innenpolitisch nicht ganz unumstrittenen Friedensvertrag endgültig zu ratifizieren.[99] Ausgeschlossen ist das nicht, wie das spätere Beispiel des Ptolemaios XII.[100] zeigt, der, weil er unter Pompeius'

[97] SALL., *Iug.* 32, 1 und 32, 5 spricht von *interposita fides publica* und *fides sua* [des L. Cassius].

[98] SALL., *Iug.* 35, 4: *neque Iugurthae in amicis satis praesidi est.*

[99] Siehe dazu TIMPE, *Herrschaftsidee* [Anm. 8], S. 366f.

[100] Auffällig ist, dass zwischen Ptolemaios XII. und Iugurtha bezüglich ihrer Rom-Politik bemerkenswerte Ähnlichkeiten bestehen: Beiden riet ein berühmter Römer von ihren Schmiergeldpraktiken ab; Scipio Aemilianus warnte Iugurtha (SALL., *Iug.* 8, 2) und Cato d.J. Ptolemaios XII. (PLUT., *Cato min.* 35). Siehe dazu CHRISTMANN, *Ptolemaios XII.* [Anm. 28], S. 114, Anm. 10. Darüber hinaus versuchten sowohl Iugurtha als auch Ptolemaios XII. ihre Interessen in Rom mittels Bestechung durchzusetzen und beide ließen in Rom ihre Widersacher ermorden. Möglicherweise nahm Sallust, der Ptolemaios' Rom-Aufenthalt und die damit zusammenhängenden innenpolitischen Querelen als Zeitzeuge miterlebt hat, diesen als narrative Projektionsfolie für seinen Iugurtha. Die

Schutz stand, sogar eine gesamte Gesandtschaft seiner innenpolitischen Widersacher beseitigen lassen konnte.[101] Doch Iugurtha schien wohl nicht mehr über einen derart einflussreichen und mächtigen Patron vom Format eines T. Quinctius Flamininus, Sulla oder Pompeius in Rom verfügt zu haben,[102] denn der infrage kommende Scipio Aemilianus war 111 v.Chr. bereits seit fast 20 Jahren tot.

10. *Iugurthas Tatmotiv*

Eine andere Frage ist die nach dem Tatmotiv: Auf den ersten Blick hatte Iugurtha ein einwandfreies Motiv, nämlich die Beseitigung eines Rivalen. Doch fraglich ist, ob dieser Rivale für Iugurtha tatsächlich eine ernsthafte Gefahr darstellen konnte. Wie oben dargelegt, scheint der Senat Massivas Ansprüche angehört, aber nicht erhört zu haben. Ferner ist zu bedenken, was sich Iugurtha von der Beseitigung seines Vetters versprach. Denn ihm dürfte bewusst gewesen sein, dass seine politischen Gegner in Rom, welche Massiva aufgebaut hatten, auch noch weitere Prätendenten ins Rennen schicken konnten, was sie in Gestalt des Gauda[103] später auch taten. Unter solchen Voraussetzungen hätte Iugurtha seine sämtliche weitläufige Verwandtschaft ausrotten müssen; ein Unterfangen, das nicht so leicht zu bewältigen gewesen wäre. Zu bedenken ist außerdem, dass sich Iugurtha darüber im Klaren gewesen sein musste, dass die Beseitigung des Massiva seinem eigentlichen politischen Anliegen, nämlich der Ratifizierung seines Friedensvertrags mit Rom, vollkommen abträglich gewesen wäre.[104] Dagegen ließe sich einwenden, dass die Herrschaftsansprüche des Massiva, sofern sie wirklich erhört worden wären, ebenso einen endgültigen Friedensschluss gefährden konnten. Doch wäre diese Gefahr durch einen Mord

auffälligen Parallelen zwischen dem Numiderkönig und dem Ptolemäer könnte auch Sallust erkannt, wenn nicht sogar konstruiert oder zumindest verstärkt, haben.

[101] Zur Protektion des Ptolemaios XII. durch Pompeius Magnus sowie zur Beseitigung der alexandrinischen Gesandtschaft siehe K. Ziegler, *Ptolemaios XII*, in *RE* XXIII.2, 1959, Sp. 1748–1755, hier Sp. 1751f. Besonders erhellend dazu Christmann, *Ptolemaios XII.* [Anm. 28], S. 113–126.

[102] Dass die Protektion eines hellenistischen Thronprätendenten durch einen prominenten römischen Senator ein entscheidender Faktor bei der Durchsetzung seines Herrschaftsanspruchs war, zeigen die Beispiele des Ptolemaios XI. (dazu K. Ziegler, *Ptolemaios XI. Alexandros II.*, in *RE* XXIII.2, 1959, Sp. 1747f.), des Ptolemaios XII. (dazu Ziegler, *RE* XXIII.2 [Anm. 97], Sp. 1751f. und Christmann, *Ptolemaios XII.* [Anm. 28], S. 113–126) und auch der makedonische Thronstreit zwischen Perseus und Demetrios (dazu F. Geyer, *Perseus – König von Makedonien*, in *RE* XIX.1, 1937, Sp. 996–1021, hier Sp. 997f.). Zur Anerkennung römischer Klientelkönige im Allgemeinen siehe Braund, *Rome and the Friendly King* [Anm. 28], S. 23–29.

[103] Sall., *Iug.* 65, 1 und 3. Dazu auch Saumagne, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 227f.

[104] Büchner, *Sallusts Bellum Jugurthinum* [Anm. 8], S. 31 hebt hervor, dass der Mord an Massiva Iugurthas Pläne zunichte machte. Ebenso Earl, *Sallust* [Anm. 8], S. 534. Dazu auch die Einwände von Saumagne, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 227f.

an Massiva abzuwenden gewesen? Hätte Iugurtha damit seine Situation nicht erst recht nachhaltig verschlimmert, weil man ihm als Hauptverdächtigem dann sofort wieder den Krieg erklärt hätte? Wäre es nicht klüger gewesen, erst einmal abzuwarten, ob der Senat tatsächlich für Massiva Partei ergreifen würde? Denn, wenn der Senat Massivas Ansprüche offiziell anerkannt hätte, wären entweder immer noch ein späterer Auftragsmord oder eine Herrschaftsteilung mit Massiva möglich gewesen.[105] Solange der Senat jedoch nicht für Massivas Interessen einzutreten gewillt war, wonach es nämlich aussah, hätte Iugurtha gelassen die wahrscheinliche Zustimmung der *comitia centuriata* zu seinem Friedensvertrag mit den Römern abwarten können. Folglich lag es in seinem ureigensten Interesse, während seines Rom-Aufenthalts keinerlei Skandale zu provozieren, bis der mit Calpurnius Bestia geschlossene Friedensvertrag von den *comitia centuriata* ratifiziert worden wäre. Kurzum, das zunächst plausible Tatmotiv Iugurthas wirkt bei näherer Betrachtung kaum noch überzeugend: Denn, selbst wenn Iugurtha zur Einsicht gekommen wäre, dass die Beseitigung Massivas wichtiger wäre als der Abschluss eines Friedens mit den Römern,[106] so muss ihm dabei klar gewesen sein, dass auf Massiva eben ein anderer Prätendent folgen würde,[107] so dass dessen Ermordung mit dem Abschlagen des Kopfes einer Hydra verglichen werden kann. Folglich konnte Iugurtha an der Ermordung seines Vetters kaum etwas gelegen sein, zumal sie seine ureigensten politischen Ziele sogar bedrohte. Iugurtha, sofern er rational dachte und handelte,[108] hatte demnach kein nachvollziehbares Motiv.

Wenn die Tat also nicht im Interesse Iugurthas lag, so stellt sich die Frage nach dem *cui bono*. Aufschlussreich zur Beantwortung dieser Frage ist sicherlich die Überlegung, welche Folgen die Ermordung des Massiva in Rom hatte und wem diese Folgen nutzten. Nachdem Iugurtha in Rom vergeblich seine Unschuld beteuert und seine Lage sich nicht verbessert hatte, verließ er die Stadt.[109] Damit

[105] Zur möglichen Herrschaftsteilung siehe Sampson, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 65: „Certainly, Massiva's elevation would have allowed the Senate to return to their earlier settlement and divide Numidia once more, most probably with Massiva receiving Adherbal's kingdom of Eastern Numidia."

[106] Diese Sichtweise vertritt Ritter, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 100f.: „Wie bei Adherbals Tötung war ihm das *Fait accompli* so wichtig, daß er den römischen Zorn in Kauf nahm. Er mußte der einzige brauchbare Regent Numidiens sein und bleiben, dann würde man in Rom schon, sobald der Zorn sich gelegt hatte – womit er rechnete und wozu er seinen Teil beitragen konnte –, auf ihn zurückgreifen müssen."

[107] Saumagne, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 227f.

[108] Dem entgegen die Deutung von Timpe, *Herrschaftsidee* [Anm. 8], S. 365, der Iugurthas Rom-Politik im Allgemeinen als „zwar skrupellos und schlau, aber nicht immer klug" bezeichnet.

[109] Sall., *Iug.* 35, 9; App., *Num.* 1; Diod. XXXIV, 35a und Liv., *Per.* LXIV, 2. Die Darstellung variieren dabei: Laut Sall., *Iug.* 35, 9 habe Iugurtha für die Verhandlung (*actio*) zunächst 50 Bürgen, vermutlich aus dem Kreis seiner römischen Unterstützer (*ex amicis*) aufgeboten. Dennoch schickte er den angeklagten Bomilcar sicherheitshalber

war der Friedensvertrag endgültig vom Tisch; und die politischen Folgen des Mordes an Massiva bringt Florus (I, 36, 9) treffend auf den Punkt: *Haec altera contra regem fuit causa bellandi*. Der Krieg gegen Iugurtha ging also in eine neue Runde, was der Numiderkönig kaum beabsichtigt haben dürfte, als er nach Rom gereist war. Denn nun sah er sich erneut mit der klar überlegenen römischen Kriegsmaschinerie konfrontiert, wobei allerdings diesmal kaum noch eine Möglichkeit bestand, noch irgendwie einen Ausgleich mit Rom auszuhandeln, bei dem er sein Königtum hätte bewahren können.[110]

11. *Fazit – ein Alternativszenario*

Abschließend soll ein alternatives Szenario kurz skizziert werden, welches jedoch auch nicht den Anspruch auf Allgemeingültigkeit zu erheben vermag. Von Saumagne, der Iugurthas Mordmotiv ebenfalls in Zweifel zog,[111] unterscheidet es sich insofern deutlich, dass es Iugurtha und Sp. Albinus innerhalb ganz anderer Bündniskonstellationen verortet und beider Beweggründe klarer und plausibler präzisiert.

nach Numidien und blieb selbst noch wenige Tage, bis der Senat ihn aufforderte, Italien zu verlassen. Nach DIOD. XXXIV, 35a konnte Iugurtha unbehelligt von Rom in seine Heimat aufbrechen. Bei LIV., *Per.* LXIV, 2 heißt es dagegen lapidar: *clam profugit*. Von einer Flucht spricht auch APP., *Num.* 1. In diesem Zusammenhang fiel auch das berühmt berüchtigte Iugurtha zugeschriebene Bonmot, *urbem uenalem et mature perituram, si emptorem interuenit*, das bei SALL., *Iug.* 35, 10; APP., *Num.* 1; FLOR. I, 36, 18; LIV., *Per.* LXIV, 2 und OROS. V, 15, 6 überliefert ist. PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 420 weist vollkommen zu Recht darauf hin, wie unangemessen und absurd dieser angebliche Ausspruch Iugurthas in genau dieser Situation eigentlich war: „It is amazing how commentators have failed to understand how totally inapt this sentence is at this point. First, Iugurtha has just been ejected from Rome by the Senate; second, he has failed to get his way through bribery in the affair concerning Bomilcar; third, he has aroused an enormous amount of hatred against himself, fourth, the war against him continues. […] The famous saying makes no sense at all in its immediate context (Iugurtha's trip to Rome) if we look closely at Sallust's arrangement of events." DIX, *Virtutes und Vitia* [Anm. 13], S. 126 betont, dass in diesem Ausspruch das Leitmotiv der Käuflichkeit Roms seinen Höhepunkt finde, und dass Sallust hier dem Numiderkönig einen zentralen Aspekt seiner eigenen Kritik an Rom in den Mund lege.

[110] Zu den diplomatisch-politischen Folgen des Massiva-Mordes und deren Bewertung siehe RITTER, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 101; SAMPSON, *Crisis of Rome* [Anm. 8], S. 64–66; ILEVBARE, *Jugurtha* [Anm. 8], S. 56; EARL, *Political Thought* [Anm. 8], S. 65f. und HACKL, *Senat und Magistratur* [Anm. 25], S. 140. Siehe auch PARKER, *Romae omnia uenalia esse* [Anm. 8], S. 422. TIMPE, *Herrschaftsidee* [Anm. 8], S. 366 sieht darauf einen Stimmungsumschwung der Nobilität folgen: „Die Ermordung des Massiva war anscheinend der Schachzug des Numiderkönigs, der seinen römischen Freunden nicht mehr verzeihlich schien und auf den die römische Moral durch Abbruch der privaten Freundschaftsbeziehungen reagierte."

[111] SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 201–228. Zur Kritik an diesem Szenario siehe Anmerkung 56.

Wenn also Iugurtha, wie oben dargelegt, nachvollziehbarer Weise nicht die Beseitigung seines Vetters und Rivalen Massiva erwirkt hat, so scheinen andere Kreise in Rom durchaus ein Motiv gehabt zu haben. Da nämlich der Senat nicht gewillt schien, die Thronansprüche des Massiva durchzusetzen, und da die baldige Ratifizierung des Friedens mit Iugurtha bevorstand, konnte nur noch ein skandalträchtiges Ereignis die Fortsetzung des Krieges in Afrika bewirken. Genau darum handelte es sich bei der Ermordung des Massiva, die Iugurtha angelastet wurde.[112] Mit einem derart skrupellosen Mörder, der Gastrecht und *fides* des römischen Volkes so dreist missbraucht hatte, konnte man keinen Frieden mehr abschließen. Wem also an der Wiederaufnahme der Feindseligkeiten gelegen war, dem spielte auch Massivas Ermordung, die man nur Iugurtha anzulasten brauchte, als *casus belli* in die Hände. Es ist fast überflüssig zu betonen, dass es sich dabei nicht um Iugurtha, sondern vielmehr um den designierten Konsul Sp. Postumius Albinus[113] und Teile des *ordo equester* handeln konnte. Massiva dagegen wurde von Anfang an zur Wiederaufnahme des Krieges instrumentalisiert. Sinnigerweise war er als Lebender dazu ungeeignet; als Toter bzw. Ermordeter erfüllte er schließlich seinen ihm zugedachten Zweck.

Universität Heidelberg. Georg-Philipp SCHIETINGER.

[112] Einen bemerkenswerten Vergleichsfall stellt der gescheiterte Mordanschlag auf Eumenes II. von Pergamon dar, dessen Urheberschaft im Vorfeld des 3. Makedonischen Krieges seinem Feind Perseus unterstellt wurde (siehe dazu GEYER, *RE* XIX.1 [Anm. 98], Sp 1006).

[113] Folglich lag SAUMAGNE, *La Numidie et Rome* [Anm. 8], S. 228, laut dem Albinus am meisten von dem Mord an Massiva profitiert habe, entgegen des polemischen Einwands von RITTER, *Rom und Numidien* [Anm. 8], S. 100, Anm. 218, doch richtig, wenn auch unter etwas anderen Vorzeichen.

La originalidad de Cicerón en los paratextos del *Brutus**

Es sabido que Cicerón fue un innovador en la consideración de la escritura no sólo como medio fundamental para la formación y el perfeccionamiento oratorio sino también como vehículo para su producción y como procedimiento de suplir la *auctoritas* que ya no podía ejercer a través de la actividad en el foro. En este nuevo mundo textual era lógico que se desarrollaran paratextos para presentar y colocar el libro en un lugar social determinado[1]. En efecto, Cicerón era consciente de que prefacios, dedicatorias, títulos, etc., tenían un estatuto y una función diferentes a los del texto, como demuestra, por citar sólo una prueba muy evidente, el que hubiera compuesto un *uolumen prohoemiorum*, del que extraía el preámbulo correspondiente cuando publicaba una obra (*Att.* 16,6,4). El error que cometió al adjudicarle al *De gloria* un proemio, procedente de ese volumen, que ya había utilizado para el tercer libro de *Academica* sirvió durante mucho tiempo para demostrar la intercambiabilidad de los prefacios y su escasa conexión con el resto de la obra, pero también es un indicio de su deseo de presentar la producción filosófica compuesta durante la dictadura de César como un conjunto coherente[2], así como de la utilidad de los proemios para situar los libros correspondientes dentro del campo literario y para construir su propia imagen de autor[3].

La singularidad que constituye el *Brutus* dentro de la producción de Cicerón (y de la literatura latina) – un diálogo que desarrolla una historia de la elocuencia escrita – afecta también a lo relacionado con su presentación paratextual, algo que advierten la mayor parte de los estudios. Expuesto muy brevemente:

* Este trabajo ha sido realizado en el marco del Proyecto de Investigación FFI2013-42837-P, financiado por el MINECO (Gobierno de España). Agradezco al prof. J. C. Fernández Corte así como a los revisores anónimos de *Latomus* las sugerencias que realizaron tras la lectura del manuscrito.

[1] Sobre el concepto de “paratexto” cf. G. Genette, *Seuils*, Paris, 1987.

[2] Y. Baraz, *A Written Republic*, Princeton / Oxford, 2012, p. 5-6.

[3] Un ejemplo representativo es el del prefacio del segundo libro de *De diuinatione*, donde pasa revista a sus obras filosóficas. Los proemios de éstas han recibido mucha atención por parte de los especialistas. El libro clásico es el de M. Ruch, *Le préambule dans les œuvres philosophiques de Cicéron: Essai sur la genèse et l'art du dialogue,* Paris, 1958; pero otros autores los han examinado en distinta medida y partiendo de enfoques diferentes: S. Culpepper Stroup, *Catullus, Cicero, and a Society of Patrons*: *The Generation of the Text,* Cambridge, MA, 2010; Baraz, *A Written Republic* [n. 2].

el *Brutus* es un diálogo cuya dedicatoria no se formula en un prefacio epistolar sino en la parte introductoria de la conversación. Los dedicatarios son, además del difunto Hortensio, sus amigos Ático y Bruto, que a la vez son los interlocutores de Cicerón en el diálogo. Y, por si fuera poco, el nombre de Bruto, una persona todavía viva – algo totalmente inusual –, es el que da título a la obra, marcada así por la omnipresencia de la figura de Bruto en distintos niveles[4]. ¿Existe alguna explicación para esta acumulación de circunstancias singulares en los paratextos?

1. *Sobre el lugar de la dedicatoria*

Antes del *Brutus* Cicerón había compuesto otros diálogos: el *De oratore*, dedicado a Quinto, y el *De republica*, del que no conservamos el comienzo y que probablemente también estaba dedicado a su hermano. En ambos casos se reproducían conversaciones entre personajes de gran relevancia pertenecientes a una época bastante distante de la de Cicerón, por lo que éste, en buena lógica, no podía participar. Supuestamente en la década de los 50 a. C. Cicerón había emprendido la redacción de otro diálogo, *De legibus*, que en apariencia es el primero que sitúa la escena en un momento cercano al de su composición y también el primero en el que él toma la palabra junto a Ático y Quinto. Parece que esta obra no llegó nunca a publicarse, como indica el hecho de que carecía de paratextos: no se nos ha transmitido ningún preámbulo ni dedicatoria; tampoco Cicerón se refiere a ella en ningún otro lugar, ni en su correspondencia ni en el prólogo del libro segundo de *De diuinatione*[5].

Así pues, siempre con las necesarias reservas, parece que el *Brutus* es el primer diálogo publicado cuya escena se desarrolla en una época próxima a la de su redacción; y es también el primero en el que Cicerón participa asumiendo la voz cantante en el coloquio, según el modo aristotélico, como él mismo declara en *Att*. 13,19,4. Asimismo es la primera obra dedicada a Bruto de una larga serie (*Orator*, *Paradoxa stoicorum, De finibus, Disputationes Tusculanae* y *De natura deorum*, todas fechadas en los años 45 y 46 a. C.), y la única, si exceptuamos la segunda versión de *Academica*[6], en que Bruto es un interlocutor. Curiosamente

[4] Recientemente dos trabajos han acometido algunas de estas cuestiones desde enfoques muy diferentes: insistiendo en la acción política, P. M. Martin, *Entre prosopographie et politique: la figure et l'ascendance de Brutus dans le* Brutus, in S. Aubert-Baillot / C. Guérin (eds.), *Le* Brutus *de Cicéron. Rhétorique, politique et histoire culturelle*, Leiden, 2014, p. 215-235; desde presupuestos de antropología social, D. Hanchey, *Conflicting Models of Exchange in Cicero's* Brutus, in *Latomus* 74.1, 2015, p. 112-129.

[5] En realidad, la fecha de composición no está clara y hay quienes la sitúan en un momento más tardío o defienden que Cicerón intervino en ella todavía en la época final de su vida. Ruch (*Le préambule* [n. 3], p. 126-141) revisa las distintas teorías al respecto.

[6] Aunque no sabemos qué grado de elaboración alcanzó esta versión, protagonizada por Bruto y Catón. Cf. Ruch, *Le préambule* [n. 3], p. 149-168 y M. Griffin, *The*

después Cicerón prefirió no incluir en sus diálogos personajes vivos salvo él mismo (*Att.* 13,19,3) y tan sólo rompió esta norma en los *Academica posteriora,* en cuya versión final intervenían Varrón y Ático, además de él.

Este carácter pionero del *Brutus* en tantos aspectos (Cicerón debe experimentar para crear algo que antes no existía: un diálogo – un género filosófico, al fin y al cabo – que contiene una historia de la elocuencia) es decisivo para comprender sus peculiaridades.

El hecho de que el diálogo se haya situado en un momento muy próximo a la fecha de su composición impone necesariamente diferencias en su forma de presentación respecto al *De oratore*, con el que, por otra parte, le une una relación evidente por su género y por las cuestiones que aborda (de hecho, el propio Cicerón al final del catálogo de su producción filosófica, en el prólogo del libro segundo de *De diuinatione,* agrupa ambas obras junto con el *Orator*).

Mientras Cicerón encabeza el *De oratore* con una carta dedicatoria a su hermano[7], el *Brutus* comienza con un pasaje, que es de carácter liminar, pero completamente distinto: no es un prefacio epistolar, sino una rememoración de Cicerón externa al marco de la conversación, no dirigida explícitamente ni a un dedicatario ni a sus interlocutores, un paratexto destinado a convertir en libro el diálogo, cuya verosimilitud como episodio autobiográfico el autor se esfuerza en preservar cuidadosamente[8].

En este prólogo Cicerón introduce en primer lugar el epitafio del orador Hortensio, muerto en una fecha no tan cercana, probablemente en torno al 50 a. C. Expone los efectos que la triste noticia le ha provocado, lo que le conduce al lamento no tanto por su rival y compañero, sino por sí mismo (anunciando el carácter autobiográfico que marca la obra), ya que, a su modo de ver, la muerte de Hortensio fue extraordinariamente oportuna para éste, pues le ahorró la experiencia de vivir la situación política y oratoria en la que Roma se encontraba y que es la que Cicerón padecía en este momento. En consecuencia, el papel de la elocuencia en la sociedad y en la República romanas, tanto en la actualidad como en el pasado, se convierte en objeto de su reflexión y esto le incita a recordar una conversación reciente, que es la que reproduce en el cuerpo de la obra.

Composition of the Academica: Motives and Versions, in B. INWOOD / I. MANSFELD (eds.), *Assent and Argument: Studies in Cicero's Academic Books*, Leiden, 1997, p. 1-35, part. p. 20-27.

[7] Cicerón comparte con él muchas experiencias – especialmente en su época de formación – y le atribuye cierta responsabilidad en la gestación del *De oratore*, tanto por haber mantenido conversaciones previas en las que ambos sostenían distintas opiniones, como por la petición de Quinto de que escribiera una obra sobre el tema para sustituir a su escrito de juventud, el *De inuentione*.

[8] Un análisis comparativo a este respecto con el resto de diálogos ciceronianos sobrepasaría con mucho el espacio de un artículo. Por ello remitimos al trabajo de RUCH, *Le préambule* [n. 3], cuya lectura confirmará la excepcionalidad del *Brutus*.

El pasaje aporta datos relevantes de cara a la comprensión del *Brutus*. En efecto, aquí aparecen formuladas cuestiones que son fundamentales en el diálogo: en primer lugar, la preocupación de Cicerón por el papel que en estos difíciles momentos desempeña la elocuencia y sus dudas sobre la posibilidad de que los que la practican puedan alcanzar el prestigio social que les correspondería; después, su propia circunstancia personal, en la que, obligado al silencio y a la inactividad política, ve peligrar el reconocimiento a su figura y sus grandes logros políticos e intelectuales[9]. Se trata, por tanto, de un encabezamiento ligado al texto, en el que Cicerón no plantea cuestiones propias de un prefacio, como hacía en el *De oratore*: ni el establecimiento de relaciones sociales que aseguran el lugar del libro en el campo literario ni la inserción de la obra en el conjunto de la producción de su autor. Más bien responde a las características de la "introducción" hegeliana, tal y como fueron formuladas por Derrida, un paratexto único y más relacionado con el texto[10].

Esta introducción constituye una dedicatoria póstuma a Hortensio, que puede ser interpretada como un procedimiento de recabar su *auctoritas*[11], algo que sería propio de un prefacio. Sin embargo, conviene matizar: a pesar de que de manera generalizada el término "dedicatario" se usa indistintamente para personalidades vivas y muertas, no son figuras equivalentes. Es cierto que los dedicatarios, hayan o no fallecido, aportan su *auctoritas* a la obra en cuestión, pero en el caso de los muertos quizá sería más apropiado decir que el autor les toma la *auctoritas* prestada y que ésta ofrece al libro el respaldo del pasado de ilustres romanos[12]; pero

[9] Sobre las circunstancias que rodean la composición del diálogo y las inquietudes del autor, cf. E. NARDUCCI, Brutus: *The History of Roman Eloquence*, in J. M. MAY (ed.), *Brill's Companion to Cicero: Oratory and Rhetoric*, Leiden, 2002, p. 401-425 y C. STEEL, *Reading Cicero*: *Genre and Performance in Late Republican Rome,* London, 2005, que insiste en la preocupación de Cicerón por hacerse presente "textualmente".

[10] Genette (*Seuils* [n. 1], p. 150-151) cita a este autor (J. DERRIDA, *La Dissémination*, Paris, 1972, p. 23): "Il faut distinguer la préface de l'introduction. Elles n'ont pas la même fonction ni la même dignité aux yeux de Hegel, bien qu'elles posent un problème analogue dans leur rapport au corpus de l'exposition. L'introduction (Einleitung) a un lien plus systématique, moins historique, moins circonstanciel à la logique du libre. Elle est unique, traite de problèmes architectoniques, généraux et essentiels, elle présente le concept général dans sa diversité et son autodifférenciation. Les préfaces, au contraire, se multiplient d'édition en édition et tiennent compte d'une historicité plus empirique; elles répondent à une nécessité de circonstance…". Sobre la aplicación del concepto en la obra de Cicerón cf. BARAZ, *A Written Republic*, [n. 2], p. 7.

[11] Las dedicatorias póstumas no son en absoluto extrañas en la obra de Cicerón, que suele combinarlas con la inclusión de otro dedicatario vivo. Sin ir más lejos, en el prólogo del libro tercero del *De oratore* (eso sí, sin dejar de dirigirse a su hermano Quinto), de una manera similar a la del *Brutus*, Cicerón rinde homenaje fundamentalmente a Craso, pero también al resto de sus compañeros, evocando sus muertes: Craso moriría pocos días después de la supuesta fecha de la conversación y los demás también sufrirían finales trágicos y próximos.

[12] CULPEPPER STROUP, *Catullus, Cicero* [n. 3], p. 193.

estos no pueden mostrar su aceptación ni desempeñar la labor activa que se espera de un dedicatario vivo, tal y como Genette establece [13].

En efecto, varios lugares de la correspondencia de Cicerón confirman que se consideraba conveniente que el dedicante informara a los futuros dedicatarios de sus intenciones – ya mantuvieran una relación jerárquica, ya una isonómica [14] –, de cara a conseguir de ellos una actitud favorable, que consistía en asumir una corresponsabilidad con respecto a la obra y responder socialmente de una manera apropiada. Por ejemplo, en una misma carta (*Att.* 13,12,2-3 [15] hay un doble testimonio: por un lado, Cicerón comunica a Ático que Varrón le había anunciado que le iba a dedicar una obra importante – será el *De lingua latina* – y, por otro, que él mismo tiene la intención de ofrecer a Bruto el *De finibus*, dedicatoria que éste acepta a resultas de la mediación de Ático, que era una pieza fundamental en el establecimiento de estas relaciones sociales.

Así pues, en el prólogo del *Brutus* la figura de Hortensio, como corresponde a las características del paratexto en que aparece, más que proporcionar *auctoritas* para el libro, anuncia rasgos del diálogo: Hortensio va a ser un personaje dentro de la historia de la elocuencia, y no un personaje cualquiera, sino el que, por ser compañero y rival de Cicerón, va a dar entrada al enfoque autobiográfico. Por otra parte, el epitafio anuncia el carácter general de homenaje fúnebre de todo el diálogo, tanto de cara a la oratoria como a la República, y permite introducir una preocupación esencial de Cicerón: las lamentables circunstancias políticas.

Pero el *Brutus* también tiene dedicatario vivo o, mejor dicho, dedicatarios: Ático y Bruto, los interlocutores de Cicerón en la obra. Sin embargo, ninguno

[13] La dedicatoria, según Genette (*Seuils* [n. 1], p. 127), rinde homenaje a una persona con la que el que dedica establece una relación; pero en el caso de los vivos el dedicatario suele conocer de antemano la intención del que dedica y éste tiene la idea de que su acto va a ser bien recibido, puesto que, por regla general, el dedicatario presta su apoyo más o menos material a la obra y de algún modo se hace responsable de ella.

[14] La naturaleza de la relación – eso sí – determinará también la forma de corresponder, como establece Culpepper Stroup (*Catullus, Cicero* [n. 3], part. p. 12), que es la que utiliza el término "isonómico". La correspondencia puede ser textual, si la relación es entre iguales, o de otra naturaleza, si es jerárquica. El *Brutus* es un ejemplo ilustrativo, puesto que, como luego veremos, constituye una respuesta a sendos escritos de los dedicatarios vivos y ambos adquieren una responsabilidad en la gestación del diálogo y probablemente en su posterior difusión. Véanse también R. R. MARCHESE, *Cicerone: Bruto*, Roma, 2011, p. 25-31, y HANCHEY, *Conflicting Models* [n. 4], p. 119-120.

[15] *Quod ad me de Varrone scribis, scis me antea orationes aut aliquid id genus solitum scribere ut Varronem nusquam possem intexere. postea autem quam haec coepi φιλολογώτερα, iam Varro mihi denuntiauerat magnam sane et grauem προσφώνησιν. biennium praeteriit cum ille Καλλιπίδης adsiduo cursu cubitum nullum processerit, ego autem me parabam ad id quod ille mihi misisset ut αὐτῷ τῷ μέτρῳ καὶ λώϊον, si modo potuissem; nam hoc etiam Hesiodus ascribit, αἴ κε δύνηαι. nunc illam περὶ Τελῶν σύνταξιν sane mihi probatam Bruto, ut tibi placuit, despondimus, idque <tu> eum non nolle mihi scripsisti.*

de los dos está mencionado en el prólogo, sino que, como hemos dicho, la dedicatoria se ha trasladado al comienzo de la conversación. Este procedimiento no se repite en otros diálogos salvo en *Academica posteriora*[16], donde también una sola persona, Varrón, desempeña ambos papeles, el de interlocutor y el de dedicatario, una coincidencia no habitual que, como luego veremos, parece tener relación con esta anomalía.

Sin embargo, no es extraño que esta parte introductoria del diálogo tenga carácter paratextual. Al fin y al cabo, como Genette señala[17], también los enunciados orales contaban con preámbulos como elementos de presentación. Nos encontramos ante una ficción: se trata de simular por escrito un enunciado oral; y este carácter escrito, junto a la tradición genérica, es determinante en la configuración del comienzo del diálogo. Cicerón recurre también en otras obras a este lugar para incluir algunos datos necesarios sobre los participantes y el escenario de la conversación que no cabrían en un prefacio, cuya función, como hemos visto, estaba enfocada a otros fines y no descendía a cuestiones tan concretas[18].

Sin ir más lejos, en el *De oratore* la descripción de la escena aparecía en un relato en tercera persona cuyo narrador era Cicerón, que citaba como fuente a uno de los participantes, Cotta, el intermediario que le había facilitado las líneas fundamentales del diálogo (*De orat.* 1,26-28 y 3,16-17). En el *Brutus* esto no es necesario, puesto que el propio Cicerón es uno de los interlocutores y puede asumir la narración en primera persona sin faltar a la verosimilitud.

También este lugar podía albergar información sobre cuestiones como el género o el modelo. De nuevo el *De oratore* (1,28-29) nos proporciona un ejemplo: es uno de los interlocutores, Escévola, el que propone a los demás, incitado por el lugar en el que se encuentran, imitar a Sócrates y en concreto al Sócrates del *Fedro*. Si ya la tensión entre oralidad y escritura es palpable – el *De oratore* es una obra planteada como la transcripción por escrito de unas conversaciones que Cicerón ha conocido gracias al relato oral de uno de los participantes –, resalta con más fuerza cuando leemos en este diálogo escrito que un personaje histórico propone a los demás imitar la actividad oral de otro personaje histórico de una obra escrita[19].

[16] En esta obra, que RUCH (*Le préambule* [n. 3], p. 146) insiste en relacionar con el *Brutus*, la dedicatoria a Varrón figura al principio del diálogo y en una carta independiente que Cicerón envió al interesado (*Fam.* 9,8) y de la que hablaremos más adelante.

[17] GENETTE, *Seuils* [n. 1], p. 152-153.

[18] Platón dejaba esta tarea a los propios personajes, que proporcionaban estos datos al comienzo de la conversación. Sin embargo, Aristóteles incluiría prefacios explicativos sin relación estética con la obra, con las necesarias precisiones escénicas y también explicaciones filosóficas preparatorias. RUCH, *Le préambule* [n. 3], p. 326-329.

[19] Por otra parte, poniendo estos datos en boca de uno de sus personajes, Cicerón defiende su tesis de la amplia cultura –también literaria, también filosófica, también griega– de aquellos grandes hombres a los que se atribuía una escasa formación.

En el caso del *Brutus* lo llamativo es que Cicerón traslada a la parte introductoria del diálogo no estas cuestiones que se refieren a la obra concreta, sino precisamente las reflexiones que esperaríamos en un prefacio, las que conciernen a la presentación del libro dentro de la carrera de Cicerón o dentro del entorno social y textual, como, por ejemplo, la dedicatoria.

Se trata de un pasaje muy desarrollado (§ 10-24) en el que, además de información sobre el origen de la conversación, como en el *De oratore*, de una breve precisión sobre género y modelo (en § 24 Cicerón cuenta que se sentaron junto a la estatua de Platón) y de la formulación de algunas de sus principales preocupaciones, Cicerón agradece a sus amigos Ático y Bruto el envío y dedicatoria de sendos escritos, el *Liber Annalis* de Ático, y una carta consolatoria de Bruto. A ambos les dedica unas palabras, pero se detiene especialmente en el efecto extraordinario que le ha producido el primero, en cuya gestación, según el propio Ático, tuvo mucho que ver el *De re publica*. Ático reclama a Cicerón una respuesta a su obra, que éste, en efecto, le promete. Aunque en teoría estemos ante un intercambio oral, realmente lo que Cicerón ofrece a ambos a cambio es el propio libro que constituye el *Brutus*[20].

Aunque Cicerón mantenga con los dos, Ático y Bruto, un intercambio textual y de ambos se requiera su respaldo, es evidente que no sostiene el mismo tipo de relación con uno y con otro[21]. Sin ir más lejos, la naturaleza de las obras recibidas era diferente. El *Liber Annalis* es, desde luego, un instrumento valiosísimo para la concepción del *Brutus,* un libro cuya apariencia no conocemos, pero que, por lo que dice Cicerón, permitía de un solo vistazo captar las relaciones cronológicas de cualquier suceso[22]. A lo largo de toda la obra se percibe su influencia y sin duda desempeñó un papel no pequeño en la composición del

J. C. Fernández Corte (*El orador Marco Antonio y las letras griegas: un ejercicio de* dissimulatio, in J. A. Beltrán / A. Encuentra / G. Fontana / A. I. Magallón / R. M. Marina (eds.), *Otium cum dignitate*, Zaragoza, 2013, p. 279-290) ha apuntado respecto al *De oratore* la estrategia de Cicerón de prestar a sus personajes conocimientos y culturas que no les correspondían sino que son propios del autor o del diálogo; asimismo ha señalado especialmente el tratamiento irónico de la figura de Antonio.

[20] J. C. Fernández Corte / S. González Marín, *Escritura e historia literaria en el Brutus*, in *Emerita* 81.1, 2013, p. 1-29, part. p. 4-5. Hanchey (*Conflicting Models* [n. 4], p. 119-120, 122) se resiste a considerar la obra como objeto de un simple intercambio fundamentado en la reciprocidad y señala que probablemente los implicados también contribuyeron a la relación por vías no textuales; entre otros argumentos, aduce que el hecho de que sean dos los dedicatarios en vez de uno rompe deliberadamente el modelo dual esperado en un intercambio interesado; según él, el lazo de Cicerón con ambos se aproximaría al ideal de *amicitia* formulado en *Laelius*.

[21] Culpepper Stroup (*Catullus, Cicero* [n. 3], p. 195) percibe las distintas relaciones entre los personajes aunque justifica su doble dedicatoria a Bruto y a Ático como como un deseo de cubrir flancos diferentes: el político y el textual. A mi juicio en esta cuestión entran en juego más factores, pero esto se tratará más adelante.

[22] D. Feeney, *Caesar's Calendar: Ancient Time and the Beginnings of History*, Berkeley / Los Angeles / London, 2007, p. 25-28.

diálogo, convirtiéndose Ático en corresponsable de éste al ofrecer a Cicerón un estímulo intelectual.

El escrito de Bruto era de una índole completamente distinta. La mayor parte de los autores consideran que se trata del *De uirtute*, una carta de tema filosófico, probablemente de corte estoico[23]. Aparentemente resulta un poco chocante que se corresponda a una obra filosófica con un diálogo sobre la historia de la elocuencia. Sin embargo, no podemos olvidar el interés por la filosofía que unía a Cicerón y Bruto y el hecho de que, como veremos más adelante, el *Brutus* plantea cuestiones de fondo que van más allá de la historia, que conciernen no sólo al papel que la elocuencia desempeña en la vida pública romana sino también al conflicto vital al que se enfrenta Cicerón, inmerso en una delicada situación[24]. Pero, sobre todo, es la *auctoritas* política, que Ático no estaba en condiciones de aportar, lo que Bruto presta al libro. Éste pertenencia a una ilustre y antigua familia, descendiente por vía materna de Servilio Ahala, el tiranicida que acabó con Espurio Melo; pretendió también sumar a sus antepasados a Bruto, el liquidador de la monarquía, falsificación apoyada en un árbol genealógico compuesto por Ático[25]. Era bien conocido su compromiso con los ideales republicanos, pero en el momento de la composición del diálogo se hallaba muy próximo al propio César, que, de hecho, ese mismo año le mandó a la Galia Cisalpina como procónsul.

Pero, ¿por qué se ha producido este desplazamiento en la localización de la dedicatoria?

El fenómeno y sus efectos no pueden comprenderse completamente si no se relacionan con otra anomalía ya mencionada: la circunstancia de que los dedicatarios y los interlocutores sean las mismas personas[26]. Se trata de categorías pertenecientes a distintas esferas, pero que mantienen algunos puntos en común.

En los diálogos históricos los interlocutores eran personalidades reales, pero lógicamente habían sido sometidos por Cicerón a un proceso de ficcionaliza-

[23] El primero de todos que llegó a esta conclusión fue G. L. HENDRICKSON, *Brutus De Virtute*, in *AJPh* 60.4, 1939, p. 401–413.

[24] J. Dugan (*Making a new Man*, Oxford, 2005, p. 177) sugiere que el carácter de *laudatio funebris* del *Brutus* implica una faceta histórica, que corresponde a la obra de Ático, y otra ética, que atiende al escrito de Bruto.

[25] Ático lo elaboró para el comedor de una de las fincas de Bruto. Cicerón alude a este supuesto parentesco en *Brutus* 53. Cf. S. GONZÁLEZ MARÍN, *Cicerón,* Brutus *210-212: la importancia de pertenecer a una familia,* in F. CORTÉS / J. V. MÉNDEZ (eds.), Dic mihi, Musa, uirum: *homenaje al profesor Antonio López Eire*, Salamanca, 2010, p. 275-284.

[26] Excepto *Academica posteriora*, en el que Varrón era dedicatario a la vez que interlocutor, ningún otro diálogo presentó una situación similar. Ruch (*Le préambule* [n. 3], p. 353) consideraba que el motivo por el que la dedicatoria a Ático y Bruto no estaba expresada formalmente en un prefacio epistolar es que habría una convención del género que impediría dedicar un diálogo a uno de los participantes, algo contrario al sentido común, puesto que éste ya conocería el contenido de la conversación.

ción, aunque siempre condicionado por la verosimilitud de la escena[27]. El hecho de que el *Brutus* sea el primer diálogo de Cicerón (salvando *De legibus*) situado en un momento próximo al de su redacción y el primero en el que participa él supone una diferencia esencial y un nuevo problema, pues colocar a alguien, aunque esté vivo, como interlocutor en un diálogo implica también convertirlo en un personaje, lo que podía resultar delicado si el interesado no quedaba contento con el resultado. Quizá por ese motivo Cicerón prefiere generalmente incluir en sus diálogos personas ya fallecidas[28]. Según él, escoger a los muertos tenía la ventaja de que evitaba rencillas o posibles celos entre ellos (*Att.* 13,19,4), pero también sin duda era más cómodo para él manejarlos, puesto que poco podían quejarse del papel que les tocaba representar. Desde luego, si el interlocutor escogido aún vivía, lo conveniente desde el punto de vista social (sin tener en cuenta las posibles repercusiones políticas y jurídicas que pudiera acarrear[29] era que, al menos, estuviera informado[30].

Ser interlocutor, igual que ser dedicatario, en un diálogo ciceroniano constituye un homenaje para la persona elegida, puesto que los visibiliza tanto en el plano social como cultural. Prueba de ello son las peticiones que Cicerón recibía tanto para una cosa como para la otra – de hecho, hemos visto que es el caso del propio Varrón[31] –. Los testimonios conservados indican que la elección era

[27] Así lo confirman las observaciones de Cicerón a propósito de la sustitución de Catulo y Lúculo en los diálogos que llevan sus nombres y que constituyen la primera versión de los *Academica* (*Att.* 13,12,3; 16,1).

[28] Él mismo declara que, concretamente en el caso de la última versión de *Academica*, está rompiendo esta norma (*Att.* 13,19,3), aunque tenemos los ejemplos del *De legibus* y del *Brutus*. Cabría pensar que a Bruto no le gustó excesivamente la imagen que de él se ofrecía en el *Brutus* y que ésta fuera una de las razones que llevó a Cicerón a evitar introducir personas todavía vivas.

[29] Recuérdese *Sat.* 2,1 de Horacio, en la que el jurisconsulto Trebacio Testa (precisamente el dedicatario de los *Topica* de Cicerón), interrogado por el poeta, le advierte de los riesgos que corre al incorporar en sus poemas personajes reales.

[30] De hecho, en varios lugares Cicerón comunica a Ático que le va a incluir en un diálogo, y, aunque no podemos comprobar que siguiera siempre ese procedimiento, es probable que lo habitual fuera hacer llegar la noticia a los oídos del interesado, igual que en el caso de los dedicatarios. Confirma la necesidad de cierta delicadeza en este terreno la carta dedicatoria de los *Academica* dirigida a Varrón, donde Cicerón muestra su inquietud por la opinión de éste acerca del papel desempeñado por su personaje: *Feci igitur sermonem inter nos habitum in Cumano, cum esset una Pomponius: tibi dedi partes Antiochinas, quas a te probari intellexisse mihi uidebar; mihi sumpsi Philonis. Puto fore, ut, cum legeris, mirere nos id locutos esse inter nos, quod numquam locuti sumus; sed nosti morem dialogorum* (*Fam.* 9,8).

[31] Varrón llevaba insistiendo en su deseo de recibir una obra dedicada de Cicerón desde los años de redacción del *De re publica*, como sabemos por la correspondencia del orador con Ático (*Att.* 4,16,1). Éste desempeñó un papel fundamental como asesor o mediador en este caso pero también en otros, sugiriendo tanto dedicatarios como interlocutores. Encontramos testimonios sobre procesos de elección en *Att.* 12,12,2; 13,32,3; *Fam.* 8,3,3; 12,16,4. CULPEPPER STROUP, *Catullus, Cicero* [n. 3], p. 183-185.

una cuestión que requería tiempo y grandes dosis de diplomacia, lo que demuestra la importancia que revestía de cara a la presentación y éxito del libro; en ella influían factores de distinta índole, literaria (como la adecuación de los personajes), pero también puramente social y, naturalmente, política[32].

Teniendo en cuenta el sentido honorífico de ambas categorías, a veces Cicerón habla indistintamente de las dos[33], pero ambas pertenecen a niveles distintos. Y en el *Brutus* el cambio de lugar implica un cambio de nivel. En primer lugar, el prefacio en el que suelen colocarse las dedicatorias es un paratexto, es externo a la conversación, y, por tanto, de carácter escrito. Al abandonar la dedicatoria esa zona y ser incorporada al diálogo, es presentada como un intercambio oral e implica necesariamente la coincidencia entre interlocutores y dedicatarios si se quiere mantener la verosimilitud de la escena, algo en lo que Cicerón muestra extraordinario empeño, interesado en transmitir un tono autobiográfico. A la vez esta colocación refuerza deliberadamente la tensión entre la oralidad y la escritura, uno de los puntos fundamentales del *Brutus*. De hecho, en ningún momento de la obra, salvo en § 181 (*quid enim est superioris aetatis quod scribi possit de iis, de quibus nulla monumenta loquuntur nec aliorum nec ipsorum*), Cicerón alude a que esté componiendo un texto escrito, sino que en general ha oralizado todo aquello que difícilmente podía ser oral, puesto que se trata de una historia: el propio término latino *historia* (utilizado por Ático para referirse a la exposición de Cicerón en § 292) implica escritura, la exposición está llena de datos, establece relaciones complejas e incluso reproduce opiniones que parecen literales (por ejemplo, el juicio de César). Todo ello resulta poco apropiado para una conversación[34].

Sin embargo, el desplazamiento de la dedicatoria también acarrea algunos inconvenientes precisamente porque implica este cambio de nivel. El prefacio epistolar en el que suelen aparecer las dedicatorias, fuera del marco dramático del diálogo, es un lugar visible, donde el lector podría esperar o incluso ir a buscar precisamente este tipo de información. Pero, al trasladar la dedicatoria al comienzo de la conversación y al ponerla en boca, no de los dedicatarios – figuras paratextuales –, sino de los interlocutores – figuras textuales, ligadas al género del diálogo –, el autor está transfiriendo un elemento externo al cuerpo de la obra, una zona menos accesible, lo que perjudica la proyección pública necesaria para que la dedicatoria cumpla su función de situar el libro en un entorno social determinado. Así que el análisis del lugar es pertinente. No es lo mismo que figure en un prefacio epistolar – el más frecuentemente utilizado por

[32] C. DAMON, *Enabling Books*, in *NECJ* 35.3, 2008, p. 175-184.

[33] Sin embargo, en *Att*. 13,19,3-5, a propósito de *Academica*, distingue perfectamente entre ellas: al principio sólo se refiere a su decisión de convertir a Varrón en un interlocutor y al final duda de si es adecuado dedicarle la obra, para lo que encuentra inconvenientes, que, desgraciadamente para nosotros, no expone por escrito, sino que prefiere tratar en una conversación directa.

[34] FERNÁNDEZ CORTE / GONZÁLEZ MARÍN, *Escritura e historia* [n. 20], p. 3-5.

Cicerón – que en la parte introductoria del diálogo, como en el *Brutus*, o en una carta aparte, como en *Academica posteriora*[35].

El carácter pionero de la obra explica que el autor esté experimentando para encontrar el lugar idóneo. Sin embargo, salvando el caso un tanto especial de *Academica*, nunca Cicerón volvió a recurrir a este procedimiento, lo que puede explicarse por la singularidad de este diálogo dentro de la producción ciceroniana (y dentro del conjunto de la literatura latina): la única historia crítica de la elocuencia latina.

En suma, Cicerón se halla ante un problema: en su esfuerzo por mantener la verosimilitud del diálogo y su tono autobiográfico se ve obligado a reducir la visibilidad de sus dedicatarios.

2. *Sobre los interlocutores de Cicerón: Ático y Bruto*

Dentro del diálogo, Cicerón es el narrador, que asume el peso de la conversación, como correspondía al modelo aristotélico; y el papel de sus interlocutores, Bruto y Ático, es el de destinatarios de la exposición de aquel. Las intervenciones de estos son mucho más breves.

Salvo en pasajes concretos, el grueso del relato histórico de Cicerón está destinado a Bruto. De hecho, el origen del diálogo es que Ático, en su función de enlace entre ambos, como parece haber sido también en la realidad, le pide a Cicerón que retome la conversación que en otra ocasión éste mismo había iniciado en Túsculo sobre los primeros oradores, exposición de la que había hablado a Bruto y que éste deseaba escuchar (§ 21). Así que el principal narratario de este relato histórico es Bruto, ya que Ático parece conocerlo ya, al menos parcialmente. Así lo demuestra el desigual número de veces en que Cicerón apela a uno y a otro – hay cuarenta y seis vocativos dirigidos a Bruto y siete a Ático – y la distinta naturaleza de las intervenciones de ambos.

2.1. Ático

Los pasajes en los que Cicerón se dirige a Ático no suelen ser propiamente parte del relato histórico sino secciones autorreflexivas, en las que plantea cuestiones

[35] El caso de *Academica*, a diferencia de lo que opinaba Ruch, es distinto al del *Brutus*: se da una situación social anómala que Cicerón crea al dedicar a Varrón una obra, no como devolución de un regalo similar realizado por éste, sino como una manera de presionarle para que cumpla su promesa de dedicarle una obra importante y de dejar constancia por escrito de los lazos que unen a ambos escritores, puesto que la tardanza de Varrón está estorbando la manifestación pública de su relación. Es probable que Cicerón además tuviera miedo de que cualquier contratiempo, una enfermedad o simplemente la muerte – Varrón tenía ya setenta y un años –, frustrara la consecución de este objetivo. Plasmar en un prefacio epistolar esta circunstancia tan contraria al protocolo social que rige estos intercambios textuales sería visto como una descortesía, de ahí que Cicerón lo haga en una carta aparte.

diversas sobre la pertinencia, método, criterios y público potencial de una historia de la elocuencia. Ático, en efecto, es el destinatario apropiado en calidad de historiador y de autor del *Liber Annalis*, que ha proporcionado a Cicerón un enfoque nuevo para su propia investigación histórica[36].

Por ejemplo, cuando en *Brutus* 183 (*Ex his Cotta et Sulpicius cum meo iudicio tum omnium facile primas tulerunt. Hic Atticus: quo modo istuc dicis, inquit, cum tuo iudicio tum omnium? semperne in oratore probando aut improbando uolgi iudicium cum intellegentium iudicio congruit? an alii probantur multitudine, alii autem ab iis qui intellegunt?)* Ático le requiere una explicación acerca de quién es el que puede emitir un juicio válido sobre los oradores, Cicerón se embarca en una larga digresión sobre uno de los problemas que más le preocupan, el público de la oratoria. Pero no se limita a hablar de esto sino que traza la diferencia que existe en este punto entre un discurso y la exposición histórico-crítica que está realizando: *Plane, inquam, Attice, disputationem hanc de oratore probando aut improbando multo malim tibi et Bruto placere, eloquentiam autem meam populo probari uelim* (*Brutus* 184).

En otras ocasiones (§ 244, 269-270, 292-299) Ático le dirige observaciones e incluso reproches que conciernen especialmente a principios críticos y metodológicos que determinan la concepción de su historia. Por ejemplo, censura la selección de oradores, algunos de los cuales difícilmente merecen ese nombre, así como el juicio excesivamente benévolo que Cicerón ha formulado sobre algunos, como por ejemplo Catón, y a este propósito le acusa de utilizar la ironía en su exposición. Repetidamente en este contexto aluden ambos a la decisión de Cicerón de referirse sólo a oradores muertos, rota únicamente en tres ocasiones, al hablar de César (tarea que precisamente recae en Ático), de Marcelo y del propio Cicerón.

En efecto, el personaje de Ático, a veces con una voz discordante, es utilizado para poner de relieve los distintos enfoques desde los que podría construirse una historia crítica de la elocuencia[37] y la superioridad de Cicerón respecto a los oradores que él mismo está recopilando[38]. No entramos en la cuestión, que escapa aquí de nuestros objetivos, pero la posición de Ático no es refutada por Cicerón, sino que, como suele hacer éste en sus diálogos, lejos de imponer un mensaje dogmático, deja que el lector saque sus propias conclusiones[39].

[36] Las razones de la elección de estos dedicatarios concretos no son simples, distintos aspectos han sido apuntados por varios autores, como ya hemos señalado en las notas 21 y 24. Sobre la orientación de Ático al pasado y de Bruto al futuro, cf. HANCHEY, *Conflicting Models* [n. 4], p. 123.

[37] FERNÁNDEZ CORTE / GONZÁLEZ MARÍN, *Escritura e historia* [n. 20], p. 8-9.

[38] DUGAN, *Making* [n. 24], p. 207: "In essence, history itself refutes Cicero's generous praise of others orators and it instead asserts that Cicero's own greatness dwarfs all previous and contemporary rivals".

[39] DUGAN, *Making* [n. 24], p. 205-212.

2.2. Bruto

La figura de Bruto ofrece muchas más complicaciones que la de Ático porque su relación con Cicerón es problemática, a pesar de la destacada posición que ocupa en el diálogo.

Cicerón presenta a Bruto como la encarnación de la esperanza en el terreno de la oratoria y en el de la política[40]. En efecto, no sólo aparece como su discípulo y el heredero de su legado, en cuya boca el autor pone juicios que coinciden con los suyos propios, sino también como una figura que, si la situación fuera normal, debería ocupar un sitio destacado en el foro y un papel determinante en la vida pública, pero al que el nuevo y desgraciado escenario político se lo impide.

Bruto fue dedicatario de muchas obras de Cicerón y éste le expresa en repetidas ocasiones su cariño; entre ellos existían afinidades en el terreno filosófico y además ambos eran amigos de Ático, que fue el que les puso en contacto. Sin embargo, hay testimonios que ponen en duda la veracidad de esta imagen de Bruto y la sinceridad de Cicerón en su representación del personaje. Parece que ambos mantuvieron una relación compleja y no siempre fácil.

Por ejemplo, en la correspondencia de Cicerón encontramos quejas de la actitud displicente de Bruto, perteneciente a una familia de ilustre y antiguo linaje, hacia él, que al fin y al cabo era un *homo nouus* (*Att.* 6,1,7). Pero lo más chocante es que su opinión sobre la elocuencia de aquel no es tan positiva como podríamos pensar si leemos sólo el *Brutus*. En efecto, en varias cartas dirigidas a Ático (*Att.* 13,46,2 y 15,1b,2) Cicerón expresa juicios poco entusiastas.

Gracias a Tácito[41] tenemos constancia de que ni Bruto ni Cicerón aprobaban la elocuencia del otro, lo que confirma también el testimonio de Quintiliano (*Inst.* 12,1,22). La prueba fundamental de sus diferencias es el *Orator*, escrito este mismo año por Cicerón tras un intercambio de correspondencia con Bruto (y con Calvo) en la que ambos pusieron de manifiesto sus discrepancias[42]. Como Cicerón suponía, esta obra no consiguió convencer a Bruto (*Att.* 14,20,3).

[40] A. E. DOUGLAS (ed.), *M. Tulli Ciceronis Brutus*, Oxford, 1966, p. XVIII-XIX.

[41] TAC., *Dial.* 18, 5-6: *Legistis utique et Calui et Bruti ad Ciceronem missas epistulas, ex quibus facile est deprehendere Caluum quidem Ciceroni uisum exsanguem et aridum, Brutum autem otiosum atque diiunctum; rursusque Ciceronem a Caluo quidem male audisse tamquam solutum et eneruem, a Bruto autem, ut ipsius uerbis utar, tamquam "fractum atque elumbem". si me interroges, omnes mihi uidentur uerum dixisse.* Los distintos testimonios sobre la cuestión se pueden consultar en E. J. FILBEY, *Concerning the Oratory of* Brutus, in *CPh* 6.3, 1911, p. 325-333.

[42] G. L. HENDRICKSON, *Cicero's Correspondence with Brutus and Caluus on Oratorical Style*, in *AJPh* 47.3, 1926, p. 234–258.

En la realidad sabemos poco de la actividad oratoria de Bruto. Pero en general la imagen que se nos ha transmitido es que era mejor filósofo que orador (Quint., *Inst.* 10,1,123) y que sus discursos eran sosos y anticuados:

> *Concedamus sane C. Caesari, ut propter magnitudinem cogitationum et occupationes rerum minus in eloquentia effecerit, quam diuinum eius ingenium postulabat, tam hercule quam Brutum philosophiae suae relinquamus; nam in orationibus minorem esse fama sua etiam admiratores eius fatentur: nisi forte quisquam aut Caesaris pro Decio Samnite aut Bruti pro Deiotaro rege ceterosque eiusdem lentitudinis ac teporis libros legit, nisi qui et carmina eorundem miratur. fecerunt enim et carmina et in bibliothecas rettulerunt, non melius quam Cicero, sed felicius, quia illos fecisse pauciores sciunt.* (Tac., *Dial.* 21,5-6)

Del conjunto de su producción[43] podemos destacar algunos datos que quizá son significativos.

Bruto, cuando aún no mantenía relación con Cicerón, compuso a título de ejercicio una defensa de Milón (Quint., *Inst.* 3,6,93), usando argumentos completamente diferentes a los empleados por aquel. Mientras Cicerón esgrimía que Milón había actuado en defensa propia, Bruto defendía que la muerte de Clodio estaba justificada porque suponía un bien para la República[44]. Este ejercicio, a pesar de que su razonamiento era abstracto y probablemente poco útil y apropiado al desarrollo real de la causa, tuvo bastante éxito. Hendrickson defiende que en realidad se trataba de un panfleto político, cuya influencia no estaba ligada a la presencia física del orador, y que, al ser escrito, tendría un alcance restringido[45]. Es probable que disgustara a Cicerón no sólo por el empleo de

[43] El primer discurso del que tenemos noticia data del 52 a. C., *De dictatura Pompei* (Quint., *Inst.* 9,3,95). Los escasos fragmentos hablan del compromiso del autor con la *libertas* y de su lucha contra la tiranía, que marcó toda su carrera, pero sabemos poco de la ocasión y efecto que el discurso tuvo. En el 51 Bruto defendió, acompañado por Hortensio, a su suegro Appius Claudius Pulcher, en dos procesos *de maiestate* y *de ambitione* (*Brutus* 230 y 324). Asimismo redactó en el 49 la *laudatio funebris* de éste. A la muerte de Catón también escribió su *laudatio*, que disgustó a Cicerón por el tratamiento que dio de los sucesos del 63, aunque éste al menos tuvo como compensación el juicio crítico de César (*Att.* 12,21,1 y 13,46,2). Sobre la figura de Bruto en general cf. M. L. Clarke, *The Noblest Roman. Marcus Iunius Brutus and his Reputation*, London, 1981; sobre su actividad retórica cf. Filbey, *Concerning* [n. 40] y A. Balbo, *Marcus Iunius Brutus the Orator: between Philosophy and Rhetoric*, in C. Steel / H. van der Blom (eds.), *Community and Communication: Oratory and Politics in Republican Rome*, Oxford, 2013, p. 315-328.

[44] Ascon., *Mil.* 36,10: *Respondit his unus M. Cicero: et cum quibusdam placuisset ita defendi crimen, interfici Clodium pro re publica fuisse – quam formam M. Brutus secutus est in ea oratione quam pro Milone composuit et edidit quasi egisset – Ciceroni id non placuit <ut>, quisquis bono publico damnari, idem etiam occidi indemnatus posset.*

[45] Hendrickson, *Cicero's Correspondence* [n. 42], p. 241.

argumentos poco adecuados, sino por el hecho de que parece un intento de enmendarle la plana[46].

Con posterioridad a la composición del *Brutus*, inmediatamente después de la muerte de César, Bruto pronunció dos *contiones ciuiles*, de las cuales envió la segunda, llamada *Contio Capitolina*[47], a Cicerón para que se la corrigiera antes de su publicación. A ella se refiere éste en *Att.* 15,1a, donde alaba su elegancia pero critica su falta de ardor. Recordemos que para Cicerón la *contio* era el *locus ad agendum amplissimus, ad dicendum ornatissimus (De imp. Cn. Pomp.* 1; cf. *De orat.* 2,338 y 334). En efecto, en una *contio* la presencia y habilidad del orador y el contacto directo con el público adquieren una relevancia especial. En cuanto a su resultado, parece que no alcanzó el propósito perseguido[48].

En general, Balbo[49] coincide con Tácito en su juicio de la elocuencia de Bruto y marca algunos puntos que caracterizan su producción oratoria: su preferencia por los géneros deliberativo y epidíctico, el peso de la política en su obra (siempre comprometido con la causa de la *libertas* republicana), el sesgo filosófico de su producción (parece que era más destacable en este campo que en el de la oratoria), y el escaso éxito que obtuvo, no sabemos si causado únicamente por sus insuficiencias en la elocuencia.

Así pues, la contradicción entre la imagen de Bruto en el *Brutus* y los testimonios externos ha llevado con frecuencia a la conclusión de que Cicerón en el diálogo construye un personaje plano y muy distorsionado: Bruto ha sido convertido en mero admirador y discípulo de Cicerón, un instrumento para introducir temas, recalcar opiniones de éste o invitarle a hablar sobre sí mismo. Como motivo fundamental se aduce que en el autor primó el interés por afianzar la relación con Bruto, alianza que, como hemos visto, podía ser muy beneficiosa social y políticamente para él.

Sin embargo, aunque sin duda Cicerón hizo de Bruto un personaje a la medida de sus intereses, la deformación no es completa, puesto que convertir al personaje en totalmente irreconocible no entraría en su concepción del género, cuando él se mostraba siempre tan atento a la verosimilitud. Aportamos algunos ejemplos.

En la parte introductoria del diálogo, además de las informaciones necesarias sobre la escena y la dedicatoria, se produce también el reparto de papeles entre los participantes y el establecimiento de sus relaciones dentro de la conversación: Ático asume el rol de mediador, el que hace posible que Bruto escuche

[46] Sin embargo, no podemos evitar percibir en la actitud de Bruto un punto de contacto con Cicerón: el uso de la escritura como una forma de ampliar el ámbito de *auctoritas* del orador.

[47] Apiano (*BC*. 2,120-2) y Dión Casio (*Hist. Rom.* 44,21,1-3) nos han transmitido sendas versiones de esta última.

[48] Balbo, *Marcus Iunius Brutus* [n. 43], p. 324.

[49] *Ibid.*, p. 327.

de nuevo la alocución que Cicerón había pronunciado sobre los primeros oradores. Bruto aparece como un joven orador al que ha tocado vivir una situación poco propicia que le impide desarrollar todo su potencial en el foro:

> *Tum ille (Brutus): ceterarum rerum causa, inquit, istuc et doleo et dolendum puto; dicendi autem me non tam fructus et gloria quam studium ipsum exercitatioque delectat: quod mihi nulla res eripiet te praesertim tam studioso mei. Dicere enim bene nemo potest nisi qui prudenter intellegit; quare qui eloquentiae uerae dat operam, dat prudentiae, qua ne maxumis quidem in bellis aequo animo carere quisquam potest.* (*Brutus* 23)

El pasaje es la primera toma de posición del personaje Bruto con respecto a la elocuencia y recoge algunas ideas que Cicerón había expuesto en el prólogo del diálogo. Bruto comienza compartiendo los lamentos de éste y en la parte final formula una máxima sobre la importancia de la *prudentia*, la formación filosófica – como tal interpreta Douglas el término[50] –, un instrumento imprescindible incluso para la actividad militar. En este punto sin duda existía acuerdo entre los dos, a pesar de que el pensamiento filosófico de cada uno tenía sus propias peculiaridades[51]. Además de la idea general, las palabras de Bruto reproducen, precisamente a propósito de la *prudentia*, la contraposición entre la esfera militar y el mundo civil, un motivo que aparecía también en el prólogo, donde Cicerón señalaba la necesidad que el estado tenía de utilizar las armas del *consilium,* el *ingenium* y la *auctoritas* (§ 6: *Equidem angor animo non consili, non ingeni, non auctoritatis armis egere rem publicam*), así como el valor complementario de ambos aspectos de cara a la dicha de un hombre (§ 9: *Itaque ei mihi uidentur fortunate beateque uixisse cum in ceteris ciuitatibus tum maxume in nostra, quibus cum auctoritate rerumque gestarum gloria tum etiam sapientiae laude perfrui licuit*)[52].

[50] DOUGLAS, *M. Tulli Ciceronis* [n. 40], p. 16, interpreta que *prudentia* se está refiriendo a "philosophy", "intelectual interests", un sentido no muy frecuente pero que encuentra confirmación en *Tusc.* 1,7.

[51] Cicerón en principio abrazó el escepticismo académico de Filón de Larisa, aunque es cuestión debatida si se mantuvo en esa misma posición a lo largo de su carrera o si entre el año 79 y 45 a. C. se inclinó hacia las doctrinas académicas de Antíoco de Ascalón, del cual era seguidor Bruto. Argumentos a favor de la primera opción y repaso de los razonamientos contrarios en W. GÖRLER, *Silencing the Troublemaker:* De Legibus *1.39 and the Continuity of Cicero's Skepticism*, in J. G. F. POWELL (ed.), *Cicero the Philosopher*, Oxford 1995, p. 85-114; part. p. 111-112.

[52] Asimismo el elogio que Cicerón recibe de César da pie a introducir la misma cuestión en § 254-257. El motivo, expresado también en el famoso *cedant arma togae*, constituye un "biografema", "un recuerdo de la vida real, pero sometido a elaboración simbólica, a reinterpretación, de uno mismo y contra uno mismo, que capturan en un corto espacio mucho más de lo que dicen, ricos en sugerencias, plenos de resonancia… reiterativos, aparecen y reaparecen, no son de nadie, están vivos, constantemente sujetos a controversias. Como todo símbolo, su interpretación es indeterminada…", en palabras de J. C. FERNÁNDEZ CORTE, Operis subsiciuis. *Dos apuntes sobre la carrera literaria de*

Pero lo más notable del texto es que Bruto aparece como un firme admirador de Cicerón, hasta el punto de que le basta que éste, sin duda el más entendido en la materia, apruebe su actividad oratoria. En el juicio de Bruto se hace explícito su respaldo y reside el fundamento de la capacitación de Cicerón como narrador de una historia de la elocuencia. Sin embargo, este mismo comienzo elogioso, en el que Bruto pone su *auctoritas* al servicio de Cicerón, revela una discrepancia no pequeña entre ellos[53]. Cicerón en el prólogo había establecido el dominio de la elocuencia como la base imprescindible para el desarrollo de la carrera política y como un servicio beneficioso para el Estado, de manera que el silencio forzado del foro estaba relacionado con la deplorable situación política (§ 6-9)[54]. Pero las palabras de Bruto dejan bien claro que su posición propia es completamente diferente: para él la elocuencia está limitada al ámbito personal y no la considera por su función social ni como medio de influencia política; es más, renuncia a la *gloria* que le pueda aportar. Sin embargo, para Cicerón la *gloria* se puede obtener mediante las armas, pero también podía conseguirse por medio de la elocuencia; de hecho, en § 2 Cicerón ha calificado como *gloriosi* los trabajos que él y Hortensio acometieron juntos.

Es inevitable pensar que el énfasis de Cicerón a lo largo del diálogo en la relevancia de la *auctoritas* del orador y su influencia sobre un amplio público está respondiendo a la posición de Bruto en este aspecto. Lo hace, por ejemplo, cuando habla de los oradores estoicos, que producen discursos poco apropiados para llegar a un público amplio. Si se tiene en cuenta la tendencia estoica de Bruto, parece que también en este terreno Cicerón quiere atraerlo a su bando y atajar algunas veleidades que impedirían el pleno desarrollo de éste como orador. Por ejemplo, dice de Rutilio:

> *doctus uir et Graecis litteris eruditus, Panaeti auditor, prope perfectus in Stoicis; quorum peracutum et artis plenum orationis genus scis tamen esse exile nec satis populari adsensioni adcommodatum.* (*Brutus* 114)

Habla de algunos oradores estoicos más, como Tuberón, del que sugiere que la responsabilidad de no alcanzar los cargos que le hubieran correspondido dado su status reside en su adscripción al estoicismo (§ 117). A estos ejemplos responde Bruto expresando su acuerdo sobre las deficiencias señaladas (§ 118: *idem (Stoici) traducti a disputando ad dicendum inopes reperiantur*), pero, eso sí, salvando a su tío Catón. Cicerón, tras reafirmarse en su crítica a la elocuencia estoica, cierra el pasaje celebrando la adscripción de Bruto a la escuela de

Cicerón, in J. M. Baños / Mª F. del Barrio / Mª T. Callejas / A. López Fonseca, (eds.), *Philologia, Vniuersitas, Vita. Trabajos en honor de T. González Rolán*, Madrid, 2014, p. 303-310, part. p. 305.

[53] Martin, *Entre prosopographie* [n. 4], p. 220-223.

[54] M. Fox, *Cicero's Philosophy* of *History*, Oxford, 2007, p. 181-184.

la Antigua Academia (§ 120), por encima de otras diferencias entre ellos, de las que, sin embargo, los lectores de la obra serían conscientes.

Hasta tal punto el tema del efecto del orador en el gran público resulta importante que merece que Cicerón le dedique uno de sus *excursus* en § 183ss. La digresión surge a partir de una pregunta de Ático:

> *Ex his Cotta et Sulpicius cum meo iudicio tum omnium facile primas tulerunt. Hic Atticus: quo modo istuc dicis, inquit, cum tuo iudicio tum omnium? semperne in oratore probando aut improbando uolgi iudicium cum intellegentium iudicio congruit? an alii probantur multitudine, alii autem ab iis qui intellegunt? Recte requiris, inquam, Attice; sed audies ex me fortasse quod non omnes probent. An tu, inquit, id laboras, si huic modo Bruto probaturus es?* (*Brutus* 183-184)

Como antes dijimos, el pasaje es autorreflexivo y alberga una distinción entre su propia obra oratoria y este original producto que es el *Brutus*. Pero lo que aquí interesa es que cuando se pronuncia un discurso ante la multitud ésta es la respuesta de Cicerón*: ego huic Bruto dicenti, ut solet, apud multitudinem: 'mihi cane et populo, mi Brute'* (§ 187). Sigue una descripción apasionada de los efectos que un discurso puede y debe operar en el público. La contestación de Cicerón refuta tajantemente la declaración de Bruto en § 23 de que a él le basta la práctica de la elocuencia y de que sólo considera imprescindible la alabanza del propio Cicerón[55].

Es más, un poco más adelante Cicerón pone a Bruto en la tesitura de reconocer que la audiencia es imprescindible para el orador incluso en la oratoria judicial, en la que lo que realmente importa es la decisión de los jueces:

> *quid tu, Brute? possesne, si te ut Curionem quondam contio reliquisset? Ego uero, inquit ille, ut me tibi indicem, in eis etiam causis, in quibus omnis res nobis cum iudicibus est, non cum populo, tamen si a corona relictus sim, non queam dicere* (§ 192)[56].

El tema reaparece en el pasaje sobre el aticismo, que viene a continuación del juicio sobre Calvo, su representante (§ 283). Una de las críticas a los aticistas

[55] Interpretación del *excursus* de § 183-200 y análisis de la novedad que la posición de Cicerón entraña en G. Bolonyai, Iudicium docti indoctique, in *AAntHung* 34, 1993, p. 103-137; sobre el desacuerdo con Bruto, cf. p. 127-128.

[56] Según Culpepper Stroup, *Catullus, Cicero* [n. 3], p. 127-131, Cicerón sabe que el orador depende de su audiencia y es consciente de los riesgos que esta dependencia entraña; con su entrada en el mundo textual pretendería paliar estos peligros dirigiéndose a un público de élite. Sin embargo, otros factores intervinieron en este proceso de textualización y, paradójicamente, uno de ellos pudo ser la conciencia de que la publicación de discursos escritos garantiza una diseminación más amplia de éstos, ya que permite alcanzar a un público distante de la situación original en la que fue pronunciado. Cf. Butler, *The Hand of Cicero*, London / New York, 2002, p. 72. Por otra parte, Cicerón diferencia perfectamente, como se ve a lo largo del *Brutus*, *orator* de *scriptor* y él pretende ocupar la primacía en ambos aspectos sirviéndose de la escritura (Fernández Corte / González Marín, *Escritura e historia* [n. 20], p. 10-15 y 19)

es su incapacidad para atraer al gran público, que casi siempre acaba abandonando al orador en pleno discurso (§ 289-290). El conjunto debe leerse teniendo en cuenta que, según Tácito (*Dial*. 18) y Quintiliano (*Inst*. 9,4,1), Cicerón había mantenido una correspondencia polémica tanto con Calvo como con Bruto. La mantenida con Calvo debe ser necesariamente anterior a la muerte de éste en el 47 o quizá en el 54 a. C. El intercambio epistolar con Bruto, que dio pie a la redacción del *Orator*, aunque quizá no pudiera retrotraerse a una fecha tan temprana como la de Calvo, es más que probable que se hubiera iniciado antes de la composición del *Brutus*[57].

Por otra parte, en el único nivel en el que Bruto, cuya presencia es abrumadora en todos los demás, no aparece es como personaje dentro de la historia de la elocuencia. Es cierto que Cicerón concede a Bruto el honor de que su *Pro Deiotaro* sea el germen de la conversación y habla de él en términos muy elogiosos (§ 21) (el Apro de Tácito, sin embargo, le achaca *lentitudo* y *tepor* en *Dial*. 21), pero no entra en detalles sobre su producción oratoria; tan sólo alude a algunos de sus discursos si implican alguna relación con Hortensio o con él mismo. Desde luego el propio Cicerón tiene coartada para esta circunstancia. En primer lugar, porque la presentación de Bruto como esperanza venidera le excusa convenientemente de la necesidad de colocarle dentro de su historia. En segundo lugar, porque repite varias veces que sólo va a hablar de oradores muertos, aunque lo cierto es que rompe esta norma a propósito de Marcelo y César y, sobre todo, de sí mismo – y esto precisamente gracias a la insistencia de Bruto –. De manera que Cicerón, a diferencia de éste, sí tiene presencia en todos los niveles: autor, interlocutor del diálogo en calidad de narrador de un relato histórico, y orador y, por tanto, personaje culmen de su historia de la oratoria.

Además de tocar sus diferencias sobre elocuencia, el *Brutus* es, como dijimos, también una respuesta al escrito consolatorio que Bruto le dirige, el *De uirtute*. Sobre su contenido y argumentos, se puede conjeturar algo por el *De consolatione ad Heluiam* de Séneca (9,4 y 6): parece que Bruto contaba a Cicerón que había visitado a Marcelo en su exilio en Mitilene, donde éste estaba entregado al estudio de la retórica y de la filosofía (§ 249-250). Además, por lo que Cicerón dice al final de la obra, parece deducirse que Bruto intentaba consolarle con el argumento de que sus logros políticos le asegurarían el prestigio que anhelaba, aunque estuviera reducido al silencio:

> *tamen ea consolatione sustentor quam tu mihi, Brute, adhibuisti tuis suauissimis litteris, quibus me forti animo esse oportere censebas, quod ea gessissem, quae de me etiam me tacente ipsa loquerentur uiuerentque mortuo; quae, si recte esset, salute rei publicae, sin secus, interitu ipso testimonium meorum de re publica consiliorum darent.* (*Brutus* 330)

[57] HENDRICKSON, *Cicero's Correspondence* [n. 42], 1926, p. 238.

Es probable que Bruto pretendiera convencer a Cicerón de que se reconciliara con César y se conformara con su retiro de la vida pública y el refugio en el estudio, siguiendo el modelo de Marcelo, lo que probablemente implicaba una censura del comportamiento y reacciones de Cicerón.

En relación a Marcelo, éste recibe un tratamiento y relevancia considerables en el propio *Brutus*: Cicerón lo ha mencionado en la parte introductoria del diálogo (§ 12) y es uno de los tres oradores vivos, junto con César y él mismo, incluidos en su repaso histórico, aunque es Bruto el que habla de él (§ 249-251). Es probable que a Cicerón no le agradara, o incluso le ofendiera[58], que Bruto se lo presentara como un ejemplo, por lo que hace que éste lo describa como un seguidor del modelo del propio Cicerón[59]: un buen orador que se ha entregado recientemente al estudio de la filosofía, precisamente con un amigo de Cicerón, Cratipo.

Con respecto al consejo de Bruto, Dugan[60] interpreta que en el final del diálogo (§ 330-332) Cicerón está respondiendo a los argumentos consolatorios de aquel, que le empujaba al conformismo político, proponiendo otro modelo de virtud pública basado en la acción e impulsando al propio Bruto a ocupar, a semejanza del propio Cicerón, el sitio que le correspondía.

Es improbable que el propósito polémico fuera el objetivo principal de Cicerón[61], pero está claro que, sin abandonar su interés en ligar su nombre al de Bruto y de transmitir una imagen de éste como heredero, no pretende borrar completamente sus diferencias, quizá porque era imposible. Cicerón concede a Bruto en ciertos momentos una voz propia, como sucedía con Ático. Éste es su procedimiento habitual, especialmente en el género del diálogo, el más adecuado para reproducir voces a veces discordantes, donde prefiere no ofrecer una solución definitiva sino dejar que el lector llegue a sus propias conclusiones[62]. De hecho, la configuración de la obra depende de la existencia de esas voces. No cabe pensar que los personajes Bruto y Ático fueran fácilmente sustituibles, como sucedería en otros diálogos, sin alterar sustancialmente la naturaleza de la obra[63]: aunque ésta siguiera siendo una historia de la elocuencia, sería completamente distinta si ellos no fueran los interlocutores. Su relevancia indica que el *Brutus*

[58] FOX, *Cicero's Philosophy* [n. 54], p. 186.

[59] El pasaje ofrece mucho material para el comentario; cf. DUGAN, *Making* [n. 24], p. 239-243. Sin entrar en detalles, es interesante que Cicerón no quiera hablar él mismo de Marcelo con la excusa de que le causa una pena excesiva.

[60] DUGAN, *Making* [n. 24], p. 243-248.

[61] *Ibid*., p. 234-236.

[62] FOX, *Cicero's Philosophy* [n. 54], p. 14-16.

[63] De nuevo, también en este aspecto la situación de *Academica posteriora* es totalmente distinta: la rapidez con que se produjo el último cambio de personajes – la sustitución de Bruto y Catón por Ático y Varrón – da a entender que supondría poco más que reemplazar los nombres. La apariencia es que en esta última fase de los *Academica*, siempre que se respetaran normas elementales de adecuación, los personajes eran relativamente intercambiables, al menos entre los participantes de la segunda y la tercera versión.

no es sólo un simple recorrido por la historia de la elocuencia, sino que lo que puede interesar más al público es el hecho de que en ese marco – en la casa de Cicerón, al modo de los intelectuales griegos y de las grandes figuras históricas romanas que protagonizaban el *De oratore* – esos tres personajes, y no otros, se reúnan; y que Cicerón, y no otro – puesto que él es el único que puede acometer esta tarea desde su posición de culmen de la elocuencia romana –, exponga la historia de ésta ante Ático, un historiador cualificado con el que puede discutir sobre los criterios y carácter de una exposición de esas características, pero, sobre todo, ante Bruto, con toda la carga que este personaje lleva a cuestas: un orador, sí, lo que facilita que se le elija como dedicatario del diálogo, pero con una concepción sobre la elocuencia completamente diferente de la de Cicerón; un filósofo notable, aunque con una opinión ética distinta sobre la actitud que éste debe adoptar en su complicada situación; y, sobre todo, una personalidad política con una *auctoritas* casi simbólica, que en ese momento está en buenas relaciones con el poder de César. Todo ello sin olvidar la función que posee de cara a la autorrepresentación del propio Cicerón. El delicado juego – a veces irónico[64] – que Cicerón practica describiendo a Bruto, proporcionando detalles verídicos y concediéndole una voz propia, pero distorsionando su imagen en otros aspectos, es muestra de la singularidad y sofisticación literaria del *Brutus*.

3. *Sobre el título*

La relevancia de la figura de Bruto en los distintos planos de la obra es confirmada por el hecho de que sea su nombre el que le dé título[65]. Sin embargo, no sabemos si es motivo suficiente para justificar que Cicerón haya procedido en contra de lo esperable en la tradición del género y de su propia costumbre: utilizar como título el nombre de uno de los interlocutores que estuviera todavía vivo[66].

[64] La ironía de Cicerón en el diálogo está indicada expresamente por Ático en § 292. DUGAN, *Making* [n. 24], p. 172-250; FOX, *Cicero's Philosophy* [n. 54], p. 177-208; HANCHEY, *Conflicting Models* [n. 4], p. 118-119.

[65] Puesto que estamos en un momento en que no siempre los títulos son responsabilidad del autor debemos especificar que en este caso sí lo fue: Cicerón se refiere a la obra con este nombre en *Diu.* 2,1,4 y, sin nombrarla directamente pero haciendo hincapié en el origen del título, en *Parad.* 1,5: *Accipies igitur hoc paruum opusculum lucubratum his iam contractioribus noctibus, quoniam illud maiorum uigiliarum munus in tuo nomine apparuit*. Hay suficientes testimonios que confirman que Cicerón poseía conciencia de la relevancia de los títulos; cf. C. LÉVY, *Quelques remarques à propos des titres des œuvres théoriques chez Cicéron*, in J. C. FREDOUILLE / M.-O. GOULET-CAZÉ / P. HOFFMANN / P. PETITMENGIN (eds.), *Titres et Articulations du texte dans les œuvres antiques. Actes du colloque de Chantilly, 13-15 décembre 1994*, Paris, 1997, p. 191-207.

[66] En la producción ciceroniana encontramos otros casos de títulos procedentes de interlocutores: *Catullus, Lucullus, Laelius, Cato maior, Hortensius*, todos ellos ya fallecidos cuando se compusieron las obras correspondientes. Culpepper Stroup (*Catullus, Cicero* [n. 3], p. 197) afirma que *Academica Posteriora* pudo recibir el título de *Varro*,

Naturalmente, el título tiene una función simbólica, algo que resulta habitual: Bruto encarna un compromiso político y una esperanza para la República, quizá también para la elocuencia. Pero probablemente lo más simbólico es que sea un hombre vivo el que dé nombre a una obra que es una recopilación de oradores muertos.

Un factor decisivo en la elección de título viene determinado por el hecho, que ya hemos mencionado, de que el *Brutus* es una obra pionera en muchos sentidos y eso obliga a Cicerón a probar diferentes caminos. Al ser el primer diálogo publicado en el que él participa y al situarse en un momento muy próximo, su prurito por mantener la verosimilitud le ha impulsado a trasladar la dedicatoria al cuerpo del diálogo, lo que implica privar de visibilidad externa a una relación que es fundamental para la obra. Antes de llegar a la formulación de la dedicatoria el lector ha tenido que leer el epitafio de Hortensio, donde no hay ninguna huella de cuáles son los dedicatarios vivos, y entrar en la conversación propiamente dicha[67]. Cicerón debe compensar esta dificultad de alguna manera y lo logra asumiendo una decisión insólita: titular la obra con el nombre de Bruto, lo que constituye el indicio más visible de su relevancia. Dentro de los paratextos, el título es el más externo e independiente de la obra: no sirve sólo para lectores factuales, sino también para atraer a los futuros e incluso para que los que no lo han leído ni tienen intención de hacerlo puedan identificar el libro; es, por tanto, el espacio más público en el que Cicerón podía declarar la relación con Bruto y contrarrestar así el desplazamiento de la dedicatoria de su lugar natural.

Este esfuerzo por hacer visible el nombre de Bruto en el diálogo implica naturalmente un homenaje a éste, pero también redunda en beneficio de la propia figura de Cicerón, que llega a las cotas más altas de autorrepresentación precisamente gracias a la presencia de Bruto en distintos niveles de la obra: como dedicatario, como interlocutor – más concretamente como narratario de la historia de la elocuencia –, y, finalmente, como título.

Todo ello, a lo que se pueden añadir motivos de conveniencia social y política más inmediata, justifica el deseo de Cicerón de que sus nombres quedaran unidos indisolublemente: *M. Tulli Ciceronis Brutus*.

Universidad de Salamanca. Susana GONZÁLEZ MARÍN.

lo que constituiría un caso similar al del *Brutus*, pero no aporta ningún testimonio y no hemos encontrado huella de ello.

[67] En las otras obras que dedica a Bruto la situación es completamente distinta, puesto que en todas, incluyendo las que no son diálogos, el vocativo *Brute* (siempre situado muy al comienzo, nunca más allá de la segunda línea) aclara inmediatamente quién es el dedicatario no sólo a un lector sino a cualquiera que echara un vistazo al texto.

Mythe et didactique dans les chants III et IV des *Géorgiques* de Virgile : Une méditation sur la notion d'ordre ?

1. *Introduction*

À l'ouverture du chant II des *Géorgiques*, Virgile proclame qu'il n'usera pas de *carmina ficta* (II, 45 *non hic te carmine ficto… tenebo*). Or, l'œuvre entière est ponctuée d'allusions et de références mythologiques d'ampleur variable, avant que n'apparaisse, en point d'orgue de cette succession, l'ample histoire d'Aristée, incluant celle d'Orphée, au livre IV. Quelle peut être la fonction du mythe dans un ouvrage présenté d'emblée comme essentiellement ancré dans la réalité et dont la matière a été définie dans les premiers vers du chant I comme résolument concrète ? Certes, Lucrèce avait recouru ponctuellement au mythe dans son poème didactique mais dans un sens tout autre, à la fois allégorique et en tant qu'élément intrinsèque d'une poétique du plaisir forgée par et pour l'épicurisme[1]. Monica Gale, comparant les deux œuvres, a développé à ce sujet une riche réflexion au sein de son ouvrage *Virgil on the Nature of Things*[2], née d'une confrontation pertinente de ces deux textes. Elle a notamment montré comment Virgile agissant à rebours de Lucrèce, opère une réhabilitation du mythe, non sans toutefois ménager quelques ambiguïtés : Virgile réinvestirait le mythe d'un sémantisme dense, voire pluriel, là où Lucrèce l'en avait dépouillé, sans pour autant contredire systématiquement sa position. Le mythe serait donc l'un des indices éloquents d'un dialogue poétique et philosophique entre ces deux auteurs ou plutôt l'élément crucial de la réplique formulée par le Mantouan au chantre d'Épicure. Cette analyse s'avère extrêmement stimulante. Pourtant, la place croissante ménagée au mythe dans les chants III et IV des *Géorgiques* incite à considérer de plus près la fonction de ce matériau esthétique et conceptuel dans cet espace. Au-delà, sans doute, de la confrontation entre les deux poètes, pour féconde qu'elle soit, il s'agit de l'évaluer plus

[1] Sur la question complexe de Lucrèce face au mythe, on se reportera à A. GIGANDET, *Fama deum. Lucrèce et les raisons du mythe*, Paris, 1998. Au sujet de l'opposition *physis/mythos*, on verra l'étude de M. GIGANTE, *Physis : la natura dell'epicureismo*, in R. UGLIONE (éd.), *L'uomo antico e la natura, Atti del convegno internazionale di studi, Torino, 28-29-30 aprile 1997*, Torino, 1998, p. 39-92.

[2] M. GALE, *Virgil on the Nature of Things. The Georgics, Lucretius and the Didactic Tradition*, Cambridge, 2000, p. 113-142 et *passim*.

largement au regard de la dialectique, prééminente dans cette période où s'élabore l'âge augustéen[3], entre ordre et désordre. Le couple formé par la *ratio* romaine[4] et le *muthos*[5] grec, tous deux mis en tension dans les vers virgiliens, pourrait en être une figure[6].

De fait, opposer fable et discours didactique[7] ou scientifique n'est guère opérant et de nombreux travaux, au cours de ces dernières années, concentrés sur la définition même de la forme poétique didactique[8] – qui n'est pas considérée par les Anciens comme un genre singulier – ont révélé au contraire la pertinence d'une *Musa docta*[9]. Plus encore, la notion même de « didactique » s'avère recouvrir un territoire bien plus ample que celui de la seule transmission d'un savoir technique. S'il n'est pas question ici de reprendre le débat théorique

[3] T. Geue a démontré avec justesse que l'âge « augustéen » commence bien avant 27, durant toutes les années où hommes de lettres, artistes et poètes contribuent à illustrer la construction d'une nouvelle ère organisée autour de la figure d'un prince salvateur et instaurateur d'ordre : Princeps *avant la lettre*, in M. Labate / G. Rosati (éds.), *La costruzione del mito augusteo*, Heidelberg, 2013, p. 49-67 : « When did Augustus become Augustus ? When did Augustan Poetry become Augustan ? The short answer, 27 BCE, is also the inadequate one. […] Augustus himself had a grand plan already perceptible in his Octavianic incarnation. » (p. 51 et *passim*).

[4] Sur la *ratio* romaine, on se reportera à C. Moatti, *La Raison de Rome. Naissance de l'esprit critique à la fin de la république*, Paris, 1997.

[5] Au cours de ces dernières années, d'éminents travaux ont contribué à définir le mythe, ou plus tôt à dire ce qu'il n'est pas : « ni vérité ni mensonge ». On l'a caractérisé comme un schème conceptuel, selon lequel est développée une histoire destinée à « faire entendre des vérités » d'après les mots d'Hésiode (*Théogonie*, 27). Voir par exemple l'ouvrage collectif dirigé par D. Auger / C. Delattre, *Mythe et fiction,* Paris, 2010, ainsi que les ouvrages d'une grande pertinence de P. Cazier, *Mythe et création*, Lille 1994, ou de J.-J. Wunenburger auxquels je me reporterai ci-dessous. Les travaux de B. Gentili et de G. Cerri (B. Gentili, préface à G. Cerri, *La poetica di Platone*, Lecce, 2007, traduction française de M. Gondika, Paris, 2015, les extraits cités entre guillemets sont extraits des p. 16-17 de l'édition française), complémentaires de ceux de L. Brisson (*Platon, les mots et les mythes*, Paris, 1982 ; Id., *Introduction à la philosophie du mythe I : Sauver les mythes,* Paris, [1996], 2005), ont permis de réévaluer la place du mythe chez Platon, soulignant « l'efficacité communicative du mythe », sa puissance en tant que « métalangage adéquat à un contenu nouveau, comme déguisement séduisant de la réflexion philosophique ».

[6] Virgile véhicule en effet l'héritage littéraire grec avec son corpus mythologique, comme on le sait grâce aux innombrables études sur l'intertextualité, tout en le confrontant à la pensée romaine rationalisante.

[7] G. Kromer, *The Didactic Tradition in Vergil's Georgics*, in A.J. Boyle, *Virgil's Ascraean Song. Ramus Essays on the Georgics*, Melbourne, 1979, p. 7-21.

[8] Voir K. Volk, *The Poetics of Latin Didactic : Lucretius, Vergil, Ovid, Manilius*, Oxford, 2002 ; J. Pingoud, *La science rattrapée par le mythe*, in *Pallas* 78, 2008, p. 207-219.

[9] Voir C. Cusset, *Musa docta. Recherches sur la poésie scientifique dans l'Antiquité* (dir.), Saint-Étienne, 2006, en particulier l'avant-propos rédigé par C. Cusset, mais également les diverses contributions.

« mythe et pensée » chez les Anciens, peut-être est-il opportun de s'interroger sur l'alliance ou plutôt sur l'articulation, pour inégale qu'elle soit, entre *muthos* et *logos* dans ce type de poème. Platon et Aristote, après certains philosophes présocratiques[10], avaient reconnu la nécessité de recourir au merveilleux – le *thaumaston* – pour inciter à la connaissance et stimuler la quête herméneutique. Horace semble adopter une conception plus pragmatique lorsqu'il affirme la complémentarité des deux fonctions de la poésie (*aut prodesse, aut delectare*) et l'idéal qui réside dans leur union harmonieuse : *miscere utile dulci* (*Ars Poetica*, 343). Comment situer la position de Virgile dans ce champ de réflexion ? Quelle est la fonction de la pensée mythique dans son poème « didactique » ? N'a-t-elle qu'une valeur ornementale ou constitue-t-elle un élément opérant de la démarche cognitive stimulée par le poète ? On s'accorde généralement à relever la vertu illustrative du mythe dans l'apprentissage du savoir, en retenant principalement sa vigueur iconique – *exemplum* de choix – qui incite le poète à le doter d'une portée figurative, voire allégorique, propre à confirmer le propos théorique. En plus de rendre le savoir délectable, le mythe serait donc investi d'une potentialité pédagogique certaine : autant de justifications pour l'insérer dans un discours scientifique. Mais, de même qu'il n'est pas tout à fait satisfaisant d'intégrer les *Géorgiques* dans la seule catégorie moderne de la « poésie didactique[11] », de même, il ne va pas de soi de trouver, au sein même de l'exposé concernant l'élevage des animaux de la ferme, des références ou, plus encore, des développements mythologiques et, de surcroît, Virgile

[10] Platon, dans le *Théétète*, (155 d) établit une filiation certaine entre la philosophie et l'étonnement, attribuant à Socrate ces propos : « C'est tout à fait de quelqu'un qui aime à savoir que le sentiment, s'étonner ; il n'y a pas d'autre point de départ de la quête du savoir que celui-là, et celui qui a dit qu'Iris est née de Thaumas n'a pas mal dressé sa généalogie. » (Trad. de M. NARCY, Paris, 1995, p. 163). Aristote, à son tour, développe cette relation, dans la *Métaphysique*, A 2, 982b, 11-19 : « C'est en effet l'étonnement qui poussa, comme aujourd'hui, les premiers penseurs aux spéculations philosophiques. Au début, leur étonnement porta sur les difficultés qui se présentaient les premières à l'esprit ; puis, s'avançant ainsi peu à peu, ils étendirent leur exploration à des problèmes plus importants, tels que les phénomènes de la Lune, ceux du Soleil et des Étoiles, enfin la genèse de l'Univers. Or apercevoir une difficulté et s'étonner, c'est reconnaître sa propre ignorance. C'est pourquoi même l'amour des mythes est, en quelque manière, amour de la sagesse, car le mythe est un assemblage de merveilleux. » (Trad. L. BRISSON, dans son ouvrage *Introduction à la philosophie du mythe,* Paris, 1996*,* p. 43).

Sur le mythe chez Parménide : L. COULOUBARITSIS, *Mythe et Philosophie chez Parménide*, Paris, 1986. Sur Empédocle, voir B. INWOOD, *The Poem of Empedocles. A Text and Translation with an Introduction*, Toronto, 2001, ainsi que A. ROSENFELD-LÖFFLER, *La poétique d'Empédocle. Cosmologie et métaphore,* Bern, 2006.

[11] Je m'accorde sur ce point avec C. Cusset, dans l'introduction proposée à *Musa docta*, qui redéfinit avec justesse, en les situant dans le contexte de la poésie antique et du public auquel cette production est adressée, la caractérisation dite « didactique ». Ce qu'il écrit à propos d'Hésiode, d'Aratos, de Lucrèce ou de Manilius s'applique aussi bien à Virgile.

n'use pas – du moins, pas explicitement – du mode allégorique. Le recours au mythe ne semble pas entrer directement dans sa visée didactique, il y contribue, mais de façon oblique, en quelque sorte.

Certes, si la mythologie devient plus invasive dans les chants III et IV des *Géorgiques*[12], alors que les deux premiers chants étaient ponctués de références aux rites religieux, qu'on ne saurait confondre avec le matériau fabuleux, elle y occupe encore une place inégale : elle apparaît tantôt sous forme de mentions ponctuelles, parfois réduites à de simples allusions, dans le chant III consacré à l'élevage des animaux, tandis qu'une large part du chant IV est réservée à l'épisode d'Aristée et d'Orphée, le tout constituant un pan fabuleux d'une ampleur considérable. On convient aisément qu'un même statut ne saurait être accordé aux allusions mythologiques, subtilement insérées dans le texte en vertu d'une pratique alexandrine prisée de Virgile et de ses contemporains, et à la narration mettant en scène des protagonistes divins, détachée du propos didactique, bien qu'elle en conserve, sur un mode mineur, de nombreux éléments. L'épisode d'Aristée ou celui d'Orphée pris isolément, ont suscité d'abondantes exégèses, mais on les a rarement mis en relation avec les occurrences fabuleuses qui émaillent déjà le chant III. La cohérence des deux chants, malgré les disparités ou les antinomies apparentes, invite à un examen du matériau mythologique qui constitue l'un de leurs points communs.

Doit-on donc considérer que Virgile, aux chants III et IV, revient sur la décision qu'il avait énoncée au chant II ? Ou est-ce l'évolution de sa matière – la vie animale et humaine –, qui l'incite à amplifier cette inflexion vers le mythe ? Il est vrai que le thème de l'élevage comporte en soi divers antécédents chargés de ce symbolisme dont l'âge du principat – y compris les années qui le voient naître – est friand : l'image du pasteur a fourni depuis Platon (*Politique*) le paradigme du bon gouvernant, que l'on peut voir décliné ici au sein du monde agricole et de la pratique de l'apiculture. Exposer les *praecepta* de l'élevage et les entrelacer d'éléments mythologiques participerait de l'affirmation de la nécessité d'imposer un ordre[13] et d'exprimer toute la difficulté de l'entreprise. L'exploration du vivant pourrait ainsi requérir, plus que celle des végétaux, l'usage de cet outil conceptuel propre à signifier l'opacité de la nature et sa mystérieuse puissance. Ainsi conçu, au nom de son caractère opérant dans cette axiologie proprement augustéenne, déjà opérante dans les années précédentes où la dialectique entre ordre et chaos, corollaire du thème de la *metacosmesis* dominent, comme l'a précisément montré Gilles Sauron[14], le mythe servirait

[12] Faut-il rappeler ici que les chants III et IV sont souvent considérés comme formant un tout cohérent, peut-être composés bien après les deux premiers (ou remaniés postérieurement), ce qui autorise à les examiner ensemble en particulier à propos du mythe ?

[13] En ce sens, Virgile se distingue de Lucrèce pour qui l'ordre naît de lui-même, par l'effet du hasard.

[14] G. Sauron, *L'histoire végétalisée. Ornement et politique à Rome*, Paris, 2000.

tout d'abord à forger le langage premier, outil nécessaire au poète qui se donne pour mission de participer à l'instauration d'un ordre nouveau. Voix privilégiée d'un discours principiel en même temps que discours sur l'origine, il participe en outre à la construction épistémologique du poète, offrant un mode spéculatif pour exprimer également la difficulté de toute régulation. Pour autant, la prééminence ornementale inhérente au fabuleux n'en est pas minorée et, bien au contraire, en accord avec l'art contemporain, elle participe au premier chef de la réflexion autour du vivant, sujet principal de ces deux derniers chants des *Géorgiques* qui met en lumière la finitude de toute science et qui incite à combler le hiatus par cette porosité entre *res* et *phantasia* rétablie par la parole poétique.

Ce sont là quelques pistes que je propose de parcourir ici, sans viser à l'exhaustivité des occurrences mythologiques dans ces deux chants.

2. *Fonction fondatrice et révélatrice du mythe*

Virgile a défini son projet comme un exposé, non dénué de portée encomiastique, des techniques qui ont permis de féconder la nature et d'entretenir la vie, ainsi que leur évolution : sa démarche s'apparente en cela à celle des penseurs antiques qui ont souhaité révéler le fonctionnement de l'univers, le poète s'instaurant, dès le proème du chant I, en chantre des premières découvertes humaines nécessairement inscrites dans l'apprentissage d'un savoir sur l'univers[15]. Or, tout discours sur l'origine, dans la conception antique, qu'il s'agisse de l'origine du monde ou de celle de l'agriculture et de l'élevage, procède du mythe et Homère lui-même fut considéré comme un sage qui rassemblait dans sa poésie tous les savoirs comme le rapporte Diogène Laërce[16]. Nul doute que la figure homérique si empreinte d'autorité pour Virgile n'ait offert au poète latin un modèle à suivre sur ce point aussi.

Le propos du poète rejoint ici celui du philosophe amené à exposer les *primordia rerum* et leur ordonnancement progressif, de sorte que s'offrent alors à lui les modèles littéraires et conceptuels de Parménide, d'Héraclite ou

[15] Voir P. Hardie, *Cosmology and National Epic in the Georgics*, in K. Volk (éd.), *Oxford Readings in Classical Studies Vergil's Georgics*, Oxford, 2008, p. 161-181.

[16] On se reportera, outre aux témoignages antiques sur la conception d'Homère comme source de tous les savoirs, à l'intérêt éducatif de la poésie ancienne dont témoigne Plutarque (*De audiendis poetis*), en une synthèse dont les racines sont certainement très profondes dans la pensée antique, aux innombrables travaux modernes, notamment à l'ouvrage de M. Détienne, *Homère, Hésiode et Pythagore : poésie et philosophie dans le pythagorisme ancien*, Bruxelles, 1962, fondateur sur ce point. Chaque école philosophique a commenté, usant d'interprétations allégoriques, la science homérique. Sur ce sujet, voir par exemple G. Dahan / R. Goulet (éds.), *Allégories des poètes, allégories des philosophes,* Paris, 2005 et J.-B. Gourinat, *La dialectique des stoïciens*, Paris, 2000. Sur l'ancienne querelle entre poésie et philosophie, on lira les travaux récents de M. Heath, notamment *Ancient Philosophical Poetics,* Cambridge, 2013.

d'Empédocle, en plus de ceux d'Hésiode et de leurs héritiers alexandrins et romains, qui justifient le recours au *muthos* dans cette reconstruction de la naissance de la civilisation. La contamination avec ce type de discours apparaît efficiente dans les chants III et IV des *Géorgiques* qui ont pour sujet le vivant et sa conservation. Elle se justifie d'autant plus par les questions afférentes à ce thème, concernant la passion, inhérente à l'être animé, qui intervient dans toute configuration sociétale ainsi que la confrontation des créatures avec la violence des climats ou des maladies. Dans cette exploration des moyens de préserver l'existence, la *fabula* est requise en tant que source de paradigmes, venue à l'appui des connaissances issues de l'observation et de l'usage et elle peut être étroitement entrelacée à l'histoire, dans une subtile recomposition de la temporalité. Le poète se présente ainsi comme un *protôs eurétès*, capable de chanter les premières découvertes concernant l'élevage ou l'apiculture pour lesquels l'outillage fabuleux apparaît fructueux : les pratiques s'inscrivent alors dans une continuité mémorable et, à rebours, les innovations bénéficient d'une entrée dans le merveilleux, au gré d'une double démarche qui consiste à célébrer le premier inventeur et à magnifier, grâce aux références mythiques, tel ou tel usage efficace, au gré d'une parole devenue instrument de révélation.

2.1. Le poète *protos eurétès*

L'ouverture du chant III, ce « proem in the middle », selon l'expression de Gian Biagio Conte[17], riche d'une importante fonction programmatique, est sur ce point éloquente. Le poète, au moment de définir son territoire, développe une *recusatio* qui n'en fait pas moins apparaître une série de récits fabuleux. Au-delà du procédé rhétorique caractéristique de la poésie alexandrine et de la convocation des sources littéraires familières du poète, l'énumération des sujets mythologiques constitue une première constellation sémantique, sinon une strate fondamentale du propos, en accord avec l'établissement de l'ordre. La première paire, constituée par l'histoire d'Eurysthée et par celle de Busiris[18], ce roi d'Égypte qui sacrifiait les étrangers, lui-même tué par Hercule, met en scène la question de la tyrannie et du pouvoir abusif, figures que l'on pourrait donc ériger en antithèses du portrait du « bon prince » ou celle de l'organisation de la cité, ensuite dépeints plus ou moins longuement par le poète. Hylas[19], aimé

[17] G.B. Conte, *Proems in the Middle*, in F. M. Dunn / T. Cole (éds.), *Beginnings in Classical Literature*, in *Yale Classical Studies* 29, 1992, p. 147–159.

[18] Le mythe d'Eurysthée est relaté dans l'*Héraclès* de Parthénios, mentionné aussi par Théocrite ; celui de Busiris est connu par Callimaque, *Aitia*, 2.

[19] La source principale du mythe d'Hylas est sans doute le poème épique d'Apollonios de Rhodes, mais Théocrite et Nicandre au moins l'évoquent également. Le mythe connaît un grand succès à Rome, comme en témoignent la *Bucolique* VI de Virgile, puis *l'Élégie* I, 20 de Properce en particulier.

d'Hercule, est le protagoniste d'une passion, thème central dans la suite du chant III des *Géorgiques*. On relève ici la récurrence de la présence d'Hercule, héros mythologique emblématique de l'instauration de la civilisation et du combat contre les forces monstrueuses, tous éléments en lien avec la démonstration qui va suivre. Quant au mythe d'Hippodamie et de Pélops[20], il permet en outre d'introduire le motif du char, largement exploité par le poète d'abord dans une acception métaphorique puis dans une représentation spectaculaire, liée à l'élevage des chevaux. Cette *recusatio* véhicule ainsi tout un cortège mythologique propre à justifier le projet du poète d'offrir pour sa part une révélation inédite, grâce à une formulation implicite lorsqu'il dénonce ces sujets si répandus : *omnia iam uulgata*. On peut y lire en effet le souhait de divulguer dans ces vers une matière nouvelle, qui ne saurait être le seul élevage, bien connu par les textes techniques antiques et par celui de Varron en son temps. Pour autant, le poète ne renonce pas au mythe et il s'y réfère explicitement, de prime abord, dans la représentation métaphorique de son objet poétique sous la forme d'un temple décoré de sujets historiques et mythologiques, pour confirmer sa qualité de *primus*, plusieurs fois affirmée, adoptant lui-même ainsi la posture d'un *protos eurétès*, qu'il emprunte à nouveau au début du chant IV en annonçant l'exposé de *mirabilia* conjuguant *ratio* et *fabula*.

Ce faisant, il définit ainsi un usage personnel du mythe. Son objet n'est pas une réitération des récits fabuleux déjà connus, mais la création d'un autre langage destiné à participer à fonder la gloire d'Octavien futur Auguste[21], par cet étroit entrelacement du didactique et du mythique : le mythe apparaît nécessaire dans l'exposé de l'élevage, que le poète entreprend sous la protection des dieux tutélaires Palès et Apollon, dans la représentation d'une géographie mythologisée, ou, plus largement dans l'élaboration d'une science à fonction ordonnatrice qui, pour être valide, doit être cautionnée par des paradigmes mythiques.

[20] Encore un mythe en vogue à l'époque de Virgile, issu comme tous les autres ici mentionnés, de la tradition alexandrine et dont Varius, le poète ami de Virgile, fait le sujet d'une tragédie.

[21] En plein accord avec SAURON, *L'histoire végétalisée* [n. 14] et GEUE, Princeps *avant la lettre* [n. 3], j'intègre Virgile parmi les poètes « augustéens » ou « proto-augustéens » si l'on préfère, dans la mesure où l'idéologie – avec les instruments de diffusion qui l'accompagnent – est élaborée dès les années de lutte contre Marc Antoine, moment d'intense activité créative à Rome. Dès janvier 29 av. J.-C., peu après la victoire d'Actium (31), un arc de triomphe est élevé sur le Forum pour célébrer l'événement ; le temple au *Diuus Julius*, en l'honneur de César et celui d'Apollon sur le Palatin, emblématiques de cette réflexion sur la notion d'ordre qui doit succéder au chaos (voir SAURON, *L'histoire végétalisée* [n. 14]), sont achevés respectivement en 29 et en 28. Leur construction est donc concomitante de la rédaction par Virgile des chants III et IV des *Géorgiques*. Ce n'est pas pour autant que Virgile est un poète courtisan : il participe à un mouvement de société dont il réactive, en tant que poète-*uates*, les paradigmes originels.

2.2. Le mythe : paradigme du discours didactique

L'exposé de l'élevage des animaux domestiques bénéficie également d'esquisses d'architecture mythique, identifiables dans ces véritables tessons – pour user d'une métaphore artistique – que constituent ici une référence à Cyllare, ailleurs au dieu Mars ou à Erichtonius (III, 113), autant de figures auctoriales. Erichthonius, notamment, est un fondateur à divers titres : pour la course de chars, mais surtout parce qu'il a donné naissance à la dynastie athénienne ! C'est aussi lui qui a édifié le temple de l'Erechtéion, à Athènes et qui a instauré les jeux des Panathénées, toutes actions qui apparaissent comme autant d'échos à celles revendiquées par le poète dans le proème de ce chant. En outre la caractérisation *Primus… ausus*, qui encadre le vers 113, associe la primauté à l'audace, qualités dont s'est paré le *uates* et qu'il a attribuées aussi à l'étalon ici. Cette digression conforte, de fait, en lui fournissant l'*auctoritas* du mythe, le fil sémantique déjà tissé. Comme Erichthonius, le poète s'est dépeint victorieux, à l'image aussi du héros Octavien, qu'il a célébré ; comme lui, il inaugure une nouvelle forme d'*ars*, propre à conduire à la victoire sur le désordre. L'évocation des Lapithes, en second paradigme, confirme encore ce propos. Ces deux digressions mythologiques apportent de surcroît un argument de poids à l'efficacité du *labor*, confirmant la fonction civilisatrice de cette vertu.

Quid des abeilles ? À priori, il n'existe pas d'élément mythologique *stricto sensu* dans cet exposé, mais le poète use, pour les décrire, d'une typologie qui les inscrit dans une matrice fabuleuse, définie d'emblée comme *miranda*. On retrouve alors le recours au merveilleux, caractéristique du mythe utilisé comme schème figuratif de la société des abeilles : leur naissance, la construction de leur cité, leur organisation politique, leurs combats deviennent une matière épique réélaborée. Le poète fonde, implicitement, un nouveau mythe, celui des abeilles comme exemple d'une société sans passion, qui offrirait une réponse au mythe de l'âge d'or. Il étaye ici sa description de traits épiques imprégnés de références à un univers archaïque qu'il augmente du phénomène merveilleux de la *bougonia*. Le *muthos* demeure, là encore, un langage paradigmatique, intégré dans une visée fondatrice, à l'exemplarité incertaine, toutefois. À l'instar de protagonistes de mythes de l'origine, les abeilles connaissent le chaos, éprouvent diverses difficultés à instaurer l'ordre, de sorte que l'action de l'apiculteur – assimilé à un *deus omnipotens* ou à un *princeps ?* – apparaît nécessaire pour les accorder avec l'*ordo naturalis* et assurer la fécondité de leur action, autant d'éléments qui invitent à relever l'exemplarité de cette première régulation dans le monde des insectes[22].

C'est dans ce fil étiologique que s'inscrit l'ample récit de l'aventure d'Aristée au chant IV, justifié pour fournir l'explication du phénomène prodigieux de

[22] Virgile paraît répondre ici à la fonction des poètes énoncée par Platon : « fabricateurs de mythes » (*Rép*. II, 377d 4-6).

la *bougonia* et l'associer à ce personnage dépeint comme le découvreur de l'apiculture. Cette fois le poète déploie pleinement la manière mythique, en privilégiant un mode narratif, sans pour autant renoncer à insérer, au sein de ce récit fondateur, un discours didactique prêté à Cyréné. Origine et savoir se retrouvent ainsi inextricablement liés, leur union étant à nouveau illustrée par le rôle imputé au divin Protée. Ainsi placés en regard, les deux pans du chant IV, celui relatif aux abeilles et l'histoire d'Aristée incluant celle d'Orphée, s'avèrent complémentaires : unis par les *mirabilia*, la science et le mythe procèdent de l'exposé fondateur du poète à condition d'être considérés dans leur unité.

L'armature mythologique posée de façon assez lâche, permet, on l'a dit souvent, d'élever le style et de souligner l'anthropomorphisme des animaux présentés, dans une visée épidictique. Mais plus encore, il semble qu'elle serve l'architecture d'une nouvelle écriture, inaugurée ici par Virgile, originale, moins par son sujet, que par la réflexion qui s'y trouve investie. Recourir aux mythes pour dire la vie sur terre n'allait pas de soi – surtout après Lucrèce. La dialectique établie ici entre *ratio*/*fabula* procède sans doute aussi de l'inscription de l'espace géorgique dans les lieux du mythe et d'un renouvellement de la réflexion au sujet de la vie.

3. *Fonction heuristique du mythe*

Au sein d'un ouvrage destiné à révéler un savoir, le poète repère des zones d'ombre et d'incertitude, qui excèdent les facultés rationnelles, propres à illustrer cette dialectique de l'ordre et du désordre si bien figurée par le matériau mythologique. Sur ce point, Virgile répond certainement à Lucrèce, comme l'ont montré les travaux de Monica Gale[23], mais il investit sans doute cet élément d'un pouvoir heuristique, grâce aux virtualités phantasmatiques que celle-ci comporte et qui l'assimilent à une sorte d'opérateur noétique. Par le faisceau sémantique qu'il rassemble, grâce à la stratification polyvalente qui le compose, le mythe enrichit en effet la connaissance immédiate de nouvelles voies conceptuelles, autant de satellites qui constituent de nouvelles médiations pour l'exploration et la compréhension des phénomènes du vivant si complexes à régir[24].

[23] M. GALE, *Virgil's Metamorphoses : Myth and Allusion in the Georgics*, in K. VOLK (éd.), *Oxford Readings in Classical Studies Vergil's Georgics*, Oxford, 2008, p. 94-127 et GALE, *Virgil on the Nature* [n. 8].

[24] Sur la fonction noétique du mythe, on pourra se reporter par exemple aux travaux de J.-J. WUNENBERGER, notamment *Les fondements de la « fantastique transcendantale »*, in *Le mythe et le mythique, Colloque de Cerisy,* Paris, 1987, p. 41-49, *Principes d'une imagination mytho-poïétique*, in P. CAZIER (éd.), *Mythe et création*, Lille, 1994, p. 33-52.

3.1. Combler les lacunes de la science

L'apprentissage du savoir procède ainsi de la référence mythologique, inscrite dans l'espace même de la *Géorgique*, qui s'avère nécessaire pour combler les lacunes de la *ratio*. L'épisode d'Aristée est en cela éloquent. Explicitement présenté en relation avec l'apiculture, il illustre, au terme de l'ouvrage, l'incomplétude du *labor* face à la mort qui impose au héros de sortir du monde « humain » pour recourir à d'autres sources de connaissances émanant de créatures surnaturelles. Toutefois, un espace transitionnel est précisément ménagé, entre le rituel du sacrifice du veau destiné à remédier à la mort des abeilles et l'histoire du fils de Cyréné, par le biais d'une interrogation sur l'identité du dieu créateur de cette *ars* d'exception :

> *Quis deus hanc, Musae, quis nobis extudit artem ?*
> *Vnde noua ingressus hominum experientia cepit ?* (IV, 315-316)
>
> Quel dieu, Muses, quel dieu nous a fourni cette technique ?
> D'où vient cette nouvelle pratique introduite chez les hommes[25] ?

La formulation *Quis deus* pose la nécessité du merveilleux qui serait à l'origine de l'*ars* comme de l'*usus* en même temps qu'elle confirme la finalité heuristique du mythe. L'appel aux Muses permet de souligner l'infléchissement vers un autre mode poétique qui autorise ici à ériger le mythe en matière principale. La geste du fils de Cyréné constitue alors le volet complémentaire de l'enseignement de l'apiculture, au gré d'une recomposition du paysage : le héros progresse d'un lieu de culture à un espace archétypal, franchissant des *limina* divins (IV, 358) qui le conduisent hors du temps humain. Ce cheminement le mène jusqu'à la descente au fond des flots – véritable catabase aquatique – dans un lieu originel, principe vital où il doit accroître son savoir sur les mystères de la vie. Plusieurs étapes apparaissent dans cette progression : le chant de Clymène déroulant une cosmologie amoureuse en marque une première, offrant une illustration oblique des passions qui scandent la vie des dieux, riche d'échos lucrétiens revisités dans ce contexte. Aristée bénéficie d'une leçon liminaire qui fait appel aux sens et premièrement à la vue, comme en témoigne le lexique : il est à l'écoute de cette représentation distanciée de la vanité de la souffrance (*inanem curam* ; *inanes fletus*) en ces lieux aux contours exceptionnels : *stupefactus*, puis *spectabat*, décrivent en effet un apprentissage relevant de l'observation, selon la démarche usuelle du *progrediens*, manifeste ici dans la contemplation du *thaumaston* lors de l'entrée dans l'univers mythique. La catégorie conceptuelle utilisée évoque des processus cognitifs de nature philosophique en même temps qu'elle confirme la magie du chant poétique : excédant le savoir rationnel, le mythe s'avère ici opérant dans l'exploration de la nature, comme dans celle de la souffrance (*cura, dolor, fletus*…) et il ouvre sur un territoire

[25] Sauf mention contraire, les traductions des textes latins cités sont personnelles.

marqué par l'altérité, tout en offrant une réponse aux questions humaines. Le choix d'un univers subaquatique, par essence merveilleux, et dont Virgile semble être le premier peintre en poésie[26], confirme la nécessité de l'extension dans une sphère extra rationnelle et déplace la démarche heuristique dans une configuration qui échappe à la *ratio*. La forme didactique du poème se trouve alors transposée dans une géométrie nouvelle, l'expérience et l'*ars* étant soumises cette fois à l'initiation à un savoir supra-humain. Le savoir vise non seulement à la maîtrise de la nature, compétence nécessaire à la vie, mais aussi à l'atténuation des *pathémata,* condition nécessaire pour le rétablissement de l'ordre : le mythe exprime cela (IV, 386) *firmans animum*, précédant la révélation de Cyréné, dont la voix didactique s'est substituée à celle du poète. Son discours, succédant aux gestes religieux qui marquent encore la gradation progressive vers la connaissance effectuée au fur et à mesure de cette invasion du mythe, exhausse le lien entre savoir et apaisement intérieur. Le motif de la lumière (*reluxit*, en fin de v. 385), dérivé ici de la flamme, confirme l'avancée vers la science. Le palais de Cyréné, immergé dans l'eau générative, ainsi que les rituels pratiqués par la nymphe, tendent à assimiler cet espace à celui d'une renaissance, propice pour qu'y soit délivré un savoir primordial : l'abolition du temps historique, parallèlement, avec la permanence de créatures liées à l'origine du monde, tel Océan, qualifié de *pater rerum* (comme chez Thalès ; tandis que dans l'*Iliade*, il est dit « père des dieux »), confirme la représentation d'un lieu où sont réunis et ritualisés les éléments principiels. Le feu et l'eau, dans un subtil accord, s'unissent ici harmonieusement au gré d'une association inattendue soulignée par la *dispositio* croisée du vers 384 :

Ter l i q u i d o *ardentem* perfudit n e c t a r e *Vestam.*

Le deuxième cercle spatial dessiné, en abyme, est celui qui ouvre sur le monde marin de Protée, lui encore doté de caractéristiques originelles, avant la mention d'un troisième, délimitant les *secreta senis* (v. 402), « la cachette du vieillard ». Autant de seuils (*limina*) qui font écho aux rites liturgiques mis en œuvre par les nymphes à l'arrivée d'Aristée. L'apprivoisement requis du dieu multiforme correspond alors à cette fixation des frontières appréhensibles à l'échelle du héros-apiculteur. On y retrouve, en une étonnante symbiose qui participe de ces *mirabilia* annoncés, la conversion de pâturages, espace du chant III, en territoire maritime. Le héros pénètre là dans une nature primordiale, où tout est dépeint comme si les éléments aquatique et terrestre n'avaient pas encore été séparés, Protée évoluant de l'un à l'autre au gré de son hybridité consubstantielle. La connaissance requiert alors cette immersion dans le temps mythique, qui va de pair avec la reconfiguration de la géographie. Aristée bénéficie d'un enseignement qui ne relève ni de la *ratio* ni de l'*usus*, en pénétrant

[26] Voir R.A.B. MYNORS, *Virgil Georgics, Edited with a Commentary*, Oxford, 1990, *ad loc.*

dans ces lieux inédits, il devient lui-même l'archétype d'un initié qui a mesuré l'échec de son implication exclusive dans le *labor* et l'*ars* humains. Capturer Protée[27] représente donc, pour Aristée, une conversion du *labor* dans un contexte mythologique, destiné, comme dans toute activité géorgique ou d'élevage, à imposer une régulation au désordre primitif et à mettre à l'épreuve son savoir. L'accès à la connaissance va de pair, dans le mythe, avec la domestication du chaos.

3.2. L'herméneutique du *labor* : régulation du chaos et dénonciation de l'incertitude

Protée est décrit comme le détenteur d'un savoir universel, étranger à toute limite temporelle sinon spatiale[28]. Mais, dans le même temps, il porte les traits d'une créature archaïque, dont la morphologie n'est pas encore fixée, si bien que cette ambivalence, à l'image de celle de la nature sauvage, exige d'être maîtrisée par qui entend bénéficier de sa science. Il se caractérise aussi par son instabilité dans l'espace, soulignées par des indications topographiques multiples et par sa fonction pastorale (*pascit*), puisqu'on le dit chargé de créatures monstrueuses (*immania armenta*) ou hideuses (*turpis phocas*), tel un berger primitif. Le rituel de capture, que l'on a rattaché à la tradition étrusque, analogue à celui appliqué à Silène dans la *Bucolique* VI, requiert la mise en œuvre d'un effort physique dont l'intensité est amplement soulignée dans le discours de Cyréné (*ui uim duram* […] autant de termes qui assonent avec *uincula*, au vers 399 ; *tende*, […] *magis contende tenacia uincula*). Comme aux animaux en proie au désir ou aux abeilles tentées de divaguer, il faut lui appliquer une ferme régulation : l'incitation exprimée par Cyréné à Aristée s'apparente alors à une conversion mythologique de préceptes relevant du *labor*, déjà énoncés dans le cadre géorgique, mais elle procède aussi d'une réévaluation de la science. La seule stabilité que détient Protée est celle de son savoir, qui recouvre aussi bien les causes (*expediat morbi causam*) que les remèdes à la perte (*euentusque secundet*, IV, 397), autrement dit le début et la fin de toute chose.

[27] On sait quelle importance revêtira la figure de Protée chez Augustin, pour incarner précisément le caractère insaisissable de la philosophie académicienne (*Contra Academicos*, II, 11). Voir S. MARCHAND, *Les Academica dans le Contra Academicos : détournement et usage du scepticisme académicien par saint Augustin*, in *Asterion* 11, 2013, http://asterion.revues.org/2332

[28] Sur Protée, on se reportera notamment à Ch.P. SEGAL, *Orpheus and the Fourth Georgic : Vergil on Nature and Civilization*, in *AJP* 87, 1966, p. 307-325 et *Orpheus, The Myth of the Poet*, Baltimore / London, 1989 ; G.B. CONTE, *Aristaeus, Orpheus and the Georgics, once again,* in S. SPENCE, *Poets and Critics read Vergil*, New Haven / London, 2001, p. 44-63 ; J. TRINQUIER, *Protée en sa grotte ou le parti pris du phoque*, in A. ROLET (éd.), *Protée en trompe-l'œil. Genèse et survivances d'un mythe d'Homère à Bouchardon,* Rennes, 2009, p. 63-103.

La confrontation d'Aristée, personnage emblématique d'une juste observance des règles d'apiculture, avec Protée, pointe l'insuffisance du savoir rationnel et souligne la porosité entre le *certum* et l'*incertum*. Cette transposition dans le cadre du *mythos* de la question didactique ouvre des perspectives nouvelles et confère à la question de l'expérience et de la raison, comme à celle de la régulation du désordre, toutes deux centrales, dans les *Géorgiques*, une résonance philosophique certaine, inscrite dans une *exercitatio animi* visant à la tempérance et à la *continentia*, vertus suprêmes recherchées par le *progrediens*.

3.3. Dire l'aporie : la question des passions

Plus largement, comme le signifie l'histoire d'Aristée, le mythe confirme le constat du désordre et le caractère pernicieux mais inéluctable des passions, dont la présence est récurrente, voire lancinante depuis le début du chant III. Les motifs décoratifs du temple, dès le proème, ont révélé au sein de l'édifice destiné à célébrer la dynastie julienne, la menace de forces violentes, par le biais d'illustrations mythologiques des suppliciés coupables d'*hybris* (Ixion et Sisyphe) ainsi que par la mise en scène de l'*Inuidia*[29]. Par ces figures hautement emblématiques, présentées en exergue, le poète a situé le mythe à la périphérie de son discours, le désignant comme le terrain où se trouvent rassemblées les questions fondamentales et mystérieuses que la *ratio* – ou son émetteur, le discours didactique – ne parvient pas à appréhender à elle seule.

L'interrogation au sujet de la régulation des passions, objet central de ces deux chants, bénéficie, grâce aux références mythologiques, d'une réflexion élargie qui lui restitue toute sa complexité. Le poète renonce sur ce point au didactisme, ou plutôt, il le nuance régulièrement en ouvrant l'espace iconique du mythe, pour en faire le lieu de prédilection de la méditation. Ainsi l'exposé sur l'étalon progresse-t-il au gré d'un investissement fabuleux graduel : les éléments ou mythèmes sont disséminés tout au long de la description, laissant apparaître la puissance guerrière du cheval semblable à celle d'un destrier épique[30] qui atteint son point culminant dans la mention topique du feu, (*collectum* […] *ignem* III, 85 à l'encadrement du vers), avant que ne soient liés, grâce au glissement métaphorique, peinture physique et *furor* guerrier et amoureux, objet de l'exposé suivant. Ces chevaux exhalant du feu rappellent ceux de Diomède, tels qu'ils sont décrits par Euripide (*Alceste*) ou Lucrèce[31] (V, 1076).

[29] Voir D. ROMANO, *Inuidia infelix. Virgilio, Georg. III, 37-39,* in *Atti del convegno virgiliano sul bimillenario delle Georgiche,* Napoli, 1977, p. 505-514 ; R. F. THOMAS (éd.), *Virgil, Georgics*, vol. 1-2, Cambridge, 1988, *ad loc.*

[30] La caractérisation de l'animal rappelle également Lucrèce II, 661 (*equorum duellica proles*), voir GALE, *Virgil on the Nature* [n. 2], p. 46-47.

[31] Certes, alors que Lucrèce avait tourné en dérision la description fabuleuse des chevaux de Diomède « soufflant le feu par leurs narines » (V, 30), Virgile reprend au contraire l'image, juste avant de réinvestir le mythe de son pouvoir éclairant au sein

L'univers mythologique affleure en de nombreux endroits, par le biais d'évocations ponctuelles (Pollux et Achille, III, 89-91), d'allusions, ou d'amples comparaisons, telles celles de Saturne et de Philyra (III, 93) : il s'agit moins d'invalider les *praecepta* que d'inviter à replacer la question dans les vastes contours du vivant, le poète s'employant à gommer la frontière entre le fictif et la réalité animalière et incitant à considérer pérenne la mystérieuse complexion de l'être.

Le désir amoureux, objet d'un long développement dans le chant III, trouve plusieurs prolongements dans la sphère mythique, dont la *breuitas* ne diminue en rien la vigueur herméneutique. Ainsi, le couple de Léandre et Héro, évoqué de façon très allusive aux v. 258-263, demeure-t-il anonyme, mais le scénario décrit permet au lecteur averti d'identifier ces protagonistes. La puissance de l'*erotikon pathema* est évaluée ici à l'aune de celle des éléments de la nature, dépeinte dans le déchaînement des vents et des marées avec leurs virtualités destructrices ; le poète y adjoint le mépris de la *pietas* ainsi que celui de la mort de la bien-aimée, anticipant sur l'épisode d'Orphée qui constitue l'aboutissement de cette réflexion, entée sur le thème de l'élevage. Plus que le caractère irrationnel et aveugle de la passion, le poète, par le biais du mythe, pose en débat le paradoxe d'un amour qui confine à la mise à mort. Une autre fable est mentionnée peu après, à propos des cavales en proie au *furor* (v. 266-283) qui illustre le degré de monstruosité atteint par une créature soumise au désir, là encore, dans l'évocation d'une perte funeste. Usant à nouveau de l'extension fabuleuse, le poète introduit en effet une Vénus qui ne recouvre plus le principe érotique lucrétien, mais, agissant dans un espace géographique remodelé par la configuration mythique qui insuffle aux protagonistes, au lieu d'un élan créateur, une force destructrice :

> *Scilicet ante omnis furor est insignis equarum*
> *Et mentem Venus ipsa dedit, quo tempore Glauci*
> *Potniades malis membra absumpsere quadrigae.*
> *Illas ducit amor trans Gargara transque sonantem*
> *Ascanium ; superant montis et flumina tranant ;* (III, 266-270)

> « Bien sûr, c'est la fureur des cavales qui est particulièrement remarquable :
> Vénus leur a insufflé cette ardeur, le jour où les juments de Potnies,
> En quadrige, déchirèrent de leurs mâchoires les membres de Glaucus.
> Le désir amoureux les entraîne au-delà du Gargare, au-delà du sonore
> Ascanius ; elles franchissent les monts et traversent à la nage les fleuves ; »

On reconnaît là une référence à l'histoire de Glaucus, fils de Sisyphe, dévoré par les juments qu'il avait privées d'activité sexuelle. Celles-ci agirent sous l'impulsion de la déesse de l'amour, selon Euripide (*Phén.* 1124). Le poète

même de son discours didactique. Ici, l'infléchissement vers le mythe est encore accentué dans les trois vers suivants, lors de l'évocation minutieuse, caractéristique de l'art hellénistique, du détail de la crinière, de l'épine dorsale ou du sabot sonore.

souligne la dimension stupéfiante de ce comportement par l'incise *mirabile dictu* (III, 275), où semblent concentrées à la fois une réévaluation de la théorie lucrétienne des passions et une interrogation d'ordre ontologique sur ce désir que ne peut expliquer aucune raison ni contenir aucun précepte. La validité du mythe pour fournir l'explication de phénomènes peut revendiquer la caution de Platon, si l'on pense au *Timée*, notamment, comme l'a montré Jacques Boulogne[32] : le mythe serait un « producteur de paradigmes, révélateur au sens chimique de l'erreur », donc l'outil privilégié du *logos* et un instrument cognitif à part entière, précisément par sa capacité à fournir des « schèmes d'intelligibilité[33] ». L'insertion mythologique stimule en effet la *phantasia* du lecteur/auditeur et l'incite à produire des images mentales en complément de la vision sensorielle sollicitée par le discours didactique du poète (*uide*) : il invite à prolonger le regard et à poursuivre l'exploration, au gré de la mise en œuvre d'un verbe fécondant, qui autorise à démultiplier l'espace géorgique et à ouvrir les pans du savoir à l'irrationnel.

4. *Fonction de sublimation*

Le mythe procède en effet de la sensation, par la fonction ornementale qu'il occupe dans l'œuvre poétique didactique : stimulant l'imaginaire, il convoque des représentations nouvelles qui se superposent à celles de la réalité géorgique et il entraîne, par cette voie, une forme de sublimation du réel, à l'instar de ces comparaisons dont Quintilien écrit qu'elles confèrent au propos « sublime, parure, enjouement et merveilleux » (*sublimem, floridam, iucundam, mirabilem*). Ce surplus esthétique et conceptuel ménagé par l'écriture, transposition du *kosmos* grec, offre une voie de conciliation à la dialectique ordre/désordre, permettant d'atténuer le hiatus parfois béant entre l'homme et la nature et de construire ce *continuum* nécessaire où se trouve réévaluée la parole du poète.

4.1. Combler le hiatus homme/nature : restaurer le *continuum*

À plusieurs reprises, l'infléchissement vers le mythe permet de dépasser la discordance : ainsi dans l'épisode des Scythes (chant III), alors que l'humanité paraît figée dans un état de pré-civilisation, l'insertion de l'image lumineuse du char du soleil, en fin d'épisode (III, 357 et suiv. : *Tum sol […] nec cum inuectus*

[32] J. Boulogne, *Le jeu cognitif du muthos et du logos chez Platon,* in *Phantasia. Il pensiero per immagini degli Antichi e dei Moderni, Atti del convegno internazionale Trieste, 28-30 aprile 2005,* in *Incontri triestini di filologia classica,* 4, 2004-2005, p. 3-19.

[33] *Ibid.* p. 17-18 : « chez Platon le terme [*muthos*] semble nommer le *logos* propre à la *phantasia*, conçue comme faculté de fabriquer des images sans sensation, et par là-même, capable de fournir des représentations vraisemblables de l'invisible, aussi bien sur le plan spatio-temporel que sur le plan métaphysique (…) il peut par ses schèmes d'intelligibilité, éclairer la spéculation la plus théorique. »

equis […]) opère un discret glissement vers l'univers fabuleux qui atténue l'aporie. Le phénomène de la glaciation est alors intégré dans un entre-deux réel/merveilleux organisé autour de la représentation du char. Ce véhicule présenté en mouvement (*praecipitem currum*) à l'encadrement du vers 369, constitue le point de tension, ou l'interface, si l'on peut dire, entre deux discours, celui ethnologique et celui proprement poétique, imprégné de mythe : le premier est appliqué à la description de ce peuple, dont la *uox poetae* a évoqué précédemment les chariots capables de glisser sur l'eau glacée, dans une présentation déjà proche de l'*adunaton*, le second concerne la représentation esthétique du Soleil figuré selon la typologie apollinienne. En outre, le motif, on le sait, est récurrent dans tout le chant III, doté d'une fonction unificatrice entre l'autoreprésentation du poète, la matière didactique (ici, les chevaux) et la référence mythologique[34].

Plus largement, la digression sur les Libyens et sur les Scythes constitue une variation sur le *labor* de l'élevage, thème central du chant, mais aussi sur l'*ars uiuendi*, en dépit des conditions extrêmes. De fait, soulignant l'inefficacité du *labor*, le poète esquisse ici une méditation sur l'*otium* (*otia secura*), qui pose la question même de l'*humanitas* : que reste-t-il à ces hommes ? Le talent du poète trouve alors une voie d'expression nouvelle, par le retour à une armature mythique qui incite à dépasser le simple constat de la précarité humaine.

4.2. Conjurer les limites du *labor* : une mission de l'*ars poetica* au travers du mythe ?

À plusieurs reprises, l'irruption de la discordance dans la vie terrestre est convertie par le poète en phénomène mythologique. L'épisode de la peste du Norique demeure en cela éloquent : la vanité du *labor* révèle ici une béance que l'*ars poetica* ne comble pas mais investit, en offrant, par le biais de la configuration mythique, une forme de *continuum* rétabli au sein d'un univers ainsi transfiguré. L'invasion de la maladie est apparentée progressivement à une monstruosité surnaturelle qui culmine sur l'intervention de la Furie Tisiphone, comble de cruauté (*saeuit*) : donnant une représentation esthétique et conceptuelle aux forces du désordre, que reprendront Lucain, Sénèque et Stace notamment. La voix poétique trouve ainsi dans le mythe l'outillage ornemental qui permet de les dénoncer autant que de les sublimer :

> […] *cessere magistri*
> *Phillyrides Chiron Amythaoniusque Melampus.*
> *Saeuit et in lucem Stygiis emissa tenebris*
> *Pallida Tisiphone, Morbos agit ante Metumque*
> *Inque dies auidum surgens caput altius effert.* (III, 549-553)

[34] Voir le prologue, puis le développement sur la course de chars à propos des chevaux.

> « […] les maîtres ont renoncé
> Chiron fils de Philyra et Mélampe fils d'Amythaon.
> Elle sévit, venue à la lumière depuis les ténèbres Stygiennes
> La pâle Tisiphone, elle pousse devant elle les Maladies et la Peur,
> De jour en jour dressant plus haut sa tête avide. »

L'ampleur universelle du désastre est exprimée en termes de rupture de l'ordre naturel : les animaux ne sont plus dans leur élément, l'air n'est plus sain pour les oiseaux, tout le monde nage (v. 541), Virgile réélaborant dans ce motif un *adunaton* qu'avait utilisé Lucrèce à plusieurs reprises (I, 161 ; III, 785 ; V, 129) lui confère un sens tout autre, qui ruine la stabilité toute provisoire des *foedera naturae*. Le poète pointe ici, non sans hyperbole, la fragilité de ces conjonctions, anéanties par la maladie, usant, à contre emploi, des schèmes mythiques de l'Âge d'or : le prédateur et la proie oublient leur inimitié[35] (v. 537-540), le loup n'attaque plus les moutons, le cerf n'a plus peur du chien et le serpent meurt[36]. Paradoxalement, la matrice mythique révèle une forme d'harmonie née au sein du monde animal (v. 539-540) qui est soumis à cette dévastation : l'épidémie suscite un mode de sympathie universelle, l'égalité face à la mort éteignant toute velléité de domination. L'*ars georgica* est abandonnée, faute d'efficacité, dénoncée même pour son caractère nocif : *quaesitaeque nocent artes ; cessere magistri* (v. 549). Le poète lui substitue alors le produit d'une *ars poetica* structurée par le biais de références mythiques qui transfigurent la peinture du chaos en l'inscrivant dans un espace-temps élargi. À la différence de Lucrèce, Virgile exalte ici le *muthos*, exhaussant dans la péroraison les créatures surnaturelles propres à susciter terreur et fascination, là où la *ratio* n'est plus efficiente.

À l'orée du chant IV, alors que, dans un ultime proème, le poète annonce son projet d'offrir une matière mince et néanmoins merveilleuse et qu'il s'attache à développer dans un ordre logique les préceptes de l'apiculture d'emblée apparentés à un exposé ethnologique sur la naissance, la croissance et l'organisation de tout un peuple (*duces, mores et studia et populos et proelia*), on découvre, au cœur de la description du site protégé où doivent être installées les ruches, la mention de Procné « marquée au cœur par des mains sanglantes » (v. 15). Par cette formulation extrêmement allusive, Virgile distille dans son exposé didactique une orientation fabuleuse qui sera amplifiée peu après dans l'épisode d'Orphée, par la reprise de mythèmes ; en cela, l'évocation implicite du

[35] Cf. Lucrèce VI, 1215-1222, mais aussi les *adunata* en III, 748-753, déjà illustrés par Virgile lui-même dans la *Buc*. VIII.

[36] À l'intérieur même des *Géorg*., on peut noter les échos, parfois antithétiques, entre ce passage et les vers du chant I où le poète décrit la transition entre âge d'or et âge de fer : *ars, cura, usus, labor* sont également présents ; les loups que Jupiter a invités à être des prédateurs en I, 130, sont ici encore soumis, moins au dieu qu'à la souffrance (III, 538 *cura domat*).

personnage est programmatique, en même temps qu'elle véhicule des éléments d'une barbarie ancienne, dont elle garde la mémoire (*signata*), ici pointés par la mention des mains ensanglantées (*manibus cruentis*) « qui ont laissé une trace sur sa poitrine », transposition mythologique de la tache rouge que portent ces oiseaux sur le cou. Cette violence est brièvement justifiée dans les vers suivants, appuyée par la disposition en chiasme des termes au v. 17 où sont mêlées les épithètes antithétiques *dulcem… immitibus* : ainsi est exposée la loi de la nature, doux aliment livré aux nids « sans pitié ». L'insertion de l'élément mythique, porteur des virtualités dévastatrices inhérentes au vivant, participe aussi de l'élaboration d'un arrière-plan mortifère mis en contraste avec l'action dynamique et constructive qui est alors entreprise. Pourtant, la figure de Procné prend place au sein du vers sans dysharmonie, comme si le poète souhaitait conjurer la puissance négative de la nature contenue dans cette image, ou plutôt montrer son intégration sans hiatus à l'ensemble, par une écriture empreinte d'unité et de concordance, évoquée grâce aux échos sonores (*cruentis* / *uolantis*, à la même place dans deux vers successifs) et par la continuité établie entre le motif des mains et celui des ailes. L'allusion contenue dans le terme *escam* (la nourriture) renvoie sans nul doute au crime de Procné qui a servi son fils Itys en guise de plat cuisiné à son époux Térée, tandis que les *nidis immitibus* peuvent être lus comme la métaphore d'une demeure où se déroule l'action criminelle. La conversion mythique exprime la monstruosité constitutive de la nature, mais l'outillage fabuleux, s'il n'en atténue pas la portée, l'insère dans un rapport de forces primitives converties en élément de jubilation esthétique, l'ordre, si l'on peut dire, est imposé par la poétique.

4.3. La réévaluation du rôle du poète

Le chantre des *Géorgiques* n'a donc pas seulement vocation à transmettre un savoir et à l'ordonner, mais il semble s'être donné pour mission d'exposer par un subtil équilibre entre *res*, « la chose, » et sa représentation, la difficile réalisation d'une régulation au sein de la nature. L'action va de pair avec la revendication d'une démarche exploratoire d'exception, dans cette intrusion au sein des mystères du monde, que seule la voix poétique, parce qu'elle possède une maîtrise singulière du *muthos*, peut exprimer. La transformation de la dialectique en œuvre d'art, en plus de sa fonction jubilatoire, est incitative, en vertu de la définition même de l'ornement donnée par les Anciens[37], à la vertu de sagesse et à l'élévation de l'âme. La dimension réflexive d'Aristée et de Protée

[37] C. MOUSSY, Ornamentum et ornatus : *de Plaute à la Vulgate*, in *RÉL* 74, 1996, p. 92-107 ; J.-F. THOMAS, Gloria *et* ornamentum : *sens ou signification ?*, in C. MOUSSY / M. BARATIN (éds.), *Conceptions latines du sens et de la signification*, Paris, 1999, p. 291-305.

a déjà été montrée par diverses études fameuses[38], je n'y reviendrai pas. Je souhaiterais juste proposer quelques remarques à propos de Protée, de nature à appuyer cette réévaluation de la fonction poétique dans cette procédure qui allie le mythe au savoir. Le poète souligne en effet la parenté entre ce personnage mythologique et son auto-représentation qu'il a développée dans le proème du chant III : tout d'abord, une forme d'*ekphrasis* ouvre le discours de Cyréné au moment où celle-ci dépeint la divinité marine et divers attributs alertent le lecteur sur l'analogie établie entre le chantre dépeint à l'orée du chant III et cette créature : la mention du char, objet récurrent, la reprise du terme *uates* en offrent des traits remarquables. Ces éléments permettent de superposer la *persona* du poète et celle du devin mythologique Protée. Ce personnage, en plus de détenir un savoir universel, rassemble en lui-même la nature toute entière, par sa capacité à se métamorphoser en toute chose. De ce fait, il incarne ces *mirabilia* qui sont la matière même de la poésie, annoncés à l'orée du chant IV. Protée et le poète partagent en outre ici une relation privilégiée à la connaissance, outre leur capacité à produire une multiplicité de formes. L'épisode peut ainsi être lu comme une illustration de la contiguïté originelle de la science et du *muthos* dans la voix poétique. En effet, les prescriptions énoncées par Cyréné à son fils, qui permettront à la fois de capturer Protée mais aussi d'entendre de nouveaux *praecepta*, en un dédoublement éloquent du didactique, restituent avec force le lien de cette rencontre fabuleuse avec la finalité générale du poème. La digression mythologique invalide en quelque sorte la seule posture didactique : celle-ci n'est complète que si le poète relie cet enseignement aux questions existentielles par la médiation des figures destinées à élargir, voire à sublimer le champ du réel. Le recours aux *ficta* apparaît alors nécessaire pour exprimer dans toute leur complexité les dialectiques fondamentales qui déchirent le monde : le mythe rassemble la dimension pratique, active et celle contemplative, grâce à la potentialité esthétique qui lui est inhérente. Il permet de représenter, au gré d'une *fabula* jubilatoire pour le lecteur, les deux modes du rapport à la nature : Aristée et Orphée incarnent ces deux postures.

Protée possède, lui, la capacité d'illusionner, comme le poète, en revêtant d'innombrables formes physiques, mais il incarne aussi ce désordre, qu'il est nécessaire de contrôler en usant de la force, autrement dit du *labor* : la mythologie devient là le lieu d'une reformulation, avec force densité sémantique et élargissement symbolique, des informations délivrées au début du chant à l'apiculteur, à qui le poète recommandait d'empêcher l'errance désordonnée des abeilles et, plus encore de cette réflexion sur la nécessité de combattre le désordre qui irrigue le poème tout entier. Le devin figure à lui seul la dialectique de l'ordre et du désordre.

[38] Ch. PERKELL, *The Poet's Truth. A Study of the Poet in Virgil's* Georgics, Berkeley / Los Angeles, 1989 ; SEGAL, *Orpheus* [n. 28] ; CONTE, *Aristaeus* [n. 28].

À la différence de Lucrèce pour qui l'ordre s'impose par le fait aléatoire de la jonction des atomes, Virgile conçoit la nécessité de construire l'ordre. De ce fait, l'usage du mythe dans son écriture procède de cette mission, offrant un territoire éloquent pour exprimer la lutte récurrente qu'il faut mener contre les résurgences de la violence. Cette procédure poétique paraît indissociable d'une réflexion essentielle autour de la notion d'ordre menée dès les années de construction de ce qu'on appellera l'âge augustéen. Virgile fournit ainsi, dans ce subtil tressage entre mythe et didactique, une figure de choix pour représenter cette dialectique. Le mythe est un matériau dynamique qui offre à la fois des images iconiques à la pensée en mouvement, mais qui autorise également la juxtaposition d'éléments contradictoires sans dysharmonie esthétique. La fonction ornementale du mythe est ainsi illustrée dans toutes ses acceptions : parure et ordre à la fois, en vertu de son antécédent le *kosmos* grec.

La place accordée au mythe, complexifie la forme didactique du poème, contribuant à invalider, d'une certaine manière, le savoir humain, ou du moins à en exposer avec toute la puissance visuelle d'une représentation qui fait appel à l'imaginaire, autant qu'à la sensation, les limites et les incertitudes. Le mythe apparaît donc comme un nécessaire complément qui rappelle que là réside l'essence même du poétique, dans cet entre-deux où prime la fulgurance de l'image.

Université Paris-Sorbonne (Paris IV). Hélène CASANOVA-ROBIN.

The Civic Function of Agrippa's Pantheon*

The Pantheon in Rome has fascinated and confounded scholars for centuries. The massive domed rotunda was long attributed to Marcus Vipsanius Agrippa, whose name appears prominently on the inscription above the portico (Fig. 1). The building was thought to date to the mid-20s BC. It was not until the late 19th century with the work of the French architect Georges Chédanne that the long-standing error was revealed. Brick stamps clearly showed that the rotunda was not the work of Agrippa, but dated a century and a half later to the time of the emperor Hadrian.[1] Excavations followed, revealing traces of a structure below the Hadrianic building which were attributed to the original Pantheon of Agrippa. Architectural history had to be rewritten, and Agrippa's building awaited reconstruction. Lanciani soon published his views, and they became orthodox: Agrippa's Pantheon was a rectangular structure occupying the space marked out by the portico of Hadrian's building. Whereas Hadrian's rotunda faced north, Agrippa's building was believed to have faced south.[2] A century of scholarship followed, exploring the plan and function of Agrippa's building, and explaining the unusual relationship between the first Pantheon and the structure later completed by Hadrian.

* Portions of this paper were presented at the College of Charleston, Connecticut College, and at the Mediterranean Studies Association conference in Marbella, Spain, in May 2014. I thank those audiences and the journal's reviewers for their helpful feedback. I owe special thanks to Melissa Huber who discussed with me many of the key issues and prepared the plan of the Campus Martius to accompany the text. Unless otherwise noted, all translations are by the author.

[1] For an overview of the Pantheon's history, see L. RICHARDSON JR., *A New Topographical Dictionary of Ancient Rome*, Baltimore, 1992, p. 283-286; A. ZIOLKOWSKI, *Pantheon*, in E.M. STEINBY (ed.), *Lexicon Topographicum Urbis Romae*, vol. 5, Rome, 1999, p. 54-61; and E. LA ROCCA, *Pantheon (fase pre-Adriana)*, in E.M. STEINBY (ed.), *Lexicon Topographicum Urbis Romae*, vol. 5, Rome, 1999, p. 280-283; for a discussion of 19th and 20th century scholarship and the problem of identifying Agrippa's original building, see W. LOERKE, *Georges Chédanne and the Pantheon: A Beaux-Arts Contribution to the History of Roman Architecture*, in *Modulus* 4, 1982, p. 40-55 and E. THOMAS, *The Architectural History of the Pantheon in Rome from Agrippa to Septimius Severus via Hadrian*, in *Hephaistos* 15, 1997, p. 163-186, at p. 163-169. For a recent argument that assigns the work on the Pantheon to Trajan, see L. HETLAND, *Dating the Pantheon*, in *JRA* 20, 2007, p. 95-112.

[2] See R. LANCIANI, *The Ruins and Excavations of Ancient Rome*, Boston / New York, 1897, p. 473-481 for the reconstruction of Agrippa's building.



Figure 1. The Pantheon in the Campus Martius (photo: author)

In turn this new orthodoxy began to be challenged in recent decades. Lanciani's reconstruction of a southern exposure was based on a misinterpretation of the archaeological evidence, misreading the foundations discovered under the northern edge of Hadrian's Pantheon as the back wall of Agrippa's structure. Loerke and Tortorici re-examined the reports of the 19th century excavations, correcting Lanciani and arguing that Agrippa's Pantheon was a north-facing complex with a circular sanctuary corresponding in ground plan to Hadrian's later structure.[3] Other studies followed, contributing new arguments to support a north-facing building.[4] Excavations carried out in 1996-1997 offered confirmation; evidence of a northern porch approached by lateral stairs was identified and associated with Agrippa's building.[5] A century of scholarship built around a south-facing structure should now be rejected. Like Hadrian's later rebuilding, Agrippa's Pantheon consisted of a north-facing portico fronting a circular cella. The cella was likely supported by a wooden roof raised on internal supports.[6]

[3] LOERKE, *Georges Chédanne* [n. 1]; E. TORTORICI, *L'attività edilizia di Agrippa a Roma*, in *Il Bimillenario di Agrippa*, Genoa, 1990, p. 19-55, at p. 27-42.

[4] C.J. SIMPSON, *The Northern Orientation of Agrippa's Pantheon. Additional Considerations*, in *L'Antiquité Classique* 66, 1997, p. 169-176; THOMAS, *Architectural History* [n. 1].

[5] P. VIRGILI / P. BATTISTELLI, *Indagini in piazza della Rotonda e sulla fronte del Pantheon*, in *Bulletino della Commissione Archeologica Comunale di Roma* 100, 1999, p. 137-154.

[6] VIRGILI / BATTISTELLI, *Indagini* [n. 5], p. 147-148, M. WILSON JONES, *Principles of Roman Architecture*, New Haven / London, 2000, p. 182, and E. LA ROCCA, *Agrippa's Pantheon and its Origin*, in T. MARDER / M. WILSON JONES (eds.), *The Pantheon: From Antiquity to the Present*, New York, 2015, p. 49-78, at p. 64-67, offer several possible reconstructions for the circular structure. As Agrippa's building was destroyed by fire in AD 80 (DIO 66.24.2), some portion of the building must have been covered by a wooden roof. A. ZIOLKOWSKI, *What Did Agrippa's Pantheon Look like? New Answers to an Old Question*, in G. GRASSHOFF / M. HEINZELMANN / M. WÄFLER (eds.), *The Pantheon in Rome. Contributions to the Conference Bern, November 9-12, 2006,* Bern, 2009, p. 29-40 continues to maintain the southern orientation of Agrippa's building, arguing that the traces of the north-facing porch belong to the Domitianic rebuilding of the Pantheon. However,

Although the building's history is now better understood, how the Pantheon functioned in Rome in the Augustan age remains an open question. As our written sources for Agrippa's Pantheon are few and no parallel exists in Rome or Italy for a cult of "All the Gods", interpretations have rested heavily on the topographical and historical contexts and a single account of the construction of the building by the 3rd century historian Dio Cassius. In one influential view, the south-facing Pantheon was seen to occupy the area of the *Palus Capreae*, the "goat marshes" where Romulus was said to have ascended to heaven. This location was specifically chosen for the building to enhance the Pantheon's function as a shrine to Augustus and his family.[7] Another theory, arguing that a south-facing Pantheon mirrored the basilica-temple of Neptune which Agrippa constructed immediately to its south, identified the Pantheon as a private shrine to Mars that celebrated Augustus and his dynasty.[8] With the re-establishment of the north facing of Agrippa's building, views of the Pantheon have been modified slightly. Linking the Pantheon with the Mausoleum of Augustus that was erected in the same period at the far northern reaches of the Campus Martius, most now interpret Agrippa's Pantheon as a dynastic cult site, celebrating Augustus, his family, and the gods connected with the Julian *gens*.[9]

no satisfactory explanation exists for the imagined 180 degree rotation of plan that he now attributes to Domitian. For the religious problem with such a rotation, see SIMPSON, *Northern Orientation* [n. 4], p. 170-171.

[7] F. COARELLI, *Il Pantheon, l'apoteosi di Augusto e l'apoteosi di Romolo*, in *Analecta Romana Instituti Danici (ARID)*, suppl. 10, 1983, p. 41-46. This view is most recently found in LA ROCCA, *Agrippa's Pantheon* [n. 6], p. 75-76.

[8] A. ZIOLKOWSKI, *Was Agrippa's Pantheon the Temple of Mars in Campo?*, in *PBSR* 62, 1994, p. 261-277.

[9] LOERKE, *Georges Chédanne* [n. 1]; P. ZANKER, *The Power of Images in the Age of Augustus*, Ann Arbor, 1988; TORTORICI, *L'attività edilizia* [n. 3]; SIMPSON, *Northern Orientation* [n. 4]; and THOMAS, *Architectural History* [n. 1] all view the Pantheon as some sort of a dynastic religious structure in the Hellenistic tradition. A. GRÜNER, *Das Pantheon und seine Vorbilder*, in *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Römische Abteilung MDAI(R)* 111, 2004, p. 495-512 places the Pantheon in an Italian tradition of religious buildings. J. STAMPER, *The Architecture of Roman Temples. The Republic to the Middle Empire*, Cambridge, 2005, p. 127-129 and L. HASELBERGER, *Urbem adornare: Die Stadt Rom und ihre Gestaltumwandlung unter Augustus/Rome's Urban Metamorphosis under Augustus*, Portsmouth, RI (*JRA* Suppl. 64), 2007, p. 112-119 find further significance in the location of the structure. P. BROUCKE, *The First Pantheon: Architecture and Meaning (abstract)*, in G. GRASSHOFF / M. HEINZELMANN / M. WÄFLER (eds.), *The Pantheon in Rome. Contributions to the Conference Bern, November 9-12, 2006*, Bern, 2009, p. 27-28 has presented new evidence for the appearance of Agrippa's building, furthering the view that the Pantheon was a key element in an Augustan religious and dynastic complex. M. KOORTBOJIAN, *The Divinization of Caesar and Augustus: Precedents, Consequences, Implications*, New York, 2013, p. 133-137, places emphasis on the new divinity Divus Julius. For the most recent discussion that synthesizes many of these views, see E. LA ROCCA, *Augustus' Solar Meridian and the Augustan Urban Program in the Northern Campus Martius*, in L. HASELBERGER (ed.), *The Horologium of*

Three main lines of reasoning have shaped interpretations of Agrippa's Pantheon. First, the evidence from Dio has been seen to point to the function of the Pantheon as a dynastic shrine, celebrating Augustus and his family. Reconsidering the passage, I present an alternate reading that places the Pantheon within the established building traditions of the late first century BC. Second, the date 27 BC is commonly taken to mark the mature development of the principate of Augustus, and this date looms large in interpretations of the Pantheon as a dynastic shrine from the time of its foundation.[10] In contrast, my approach is to view the period as one of incremental change, to privilege continuity in political traditions and building practices over innovations, especially in the 20s BC. During this period Augustus was actively promoting the restoration of Republican governmental institutions, and the Pantheon should be interpreted in this historical context. Finally, scholars now look to the far northern reaches of the Campus Martius in assessing the topographical context for Agrippa's Pantheon. Thus the Pantheon with its northern orientation is linked with the Mausoleum of Augustus, a private structure some 700 meters to the north. Such views suppress the Mausoleum's own context, located a short distance from the Via Flaminia, a street that must have been densely populated with other family tombs.[11] Rather than connect Agrippa's Pantheon with Augustus' tomb, my approach is to place the Pantheon within the context of public building projects in the Campus Martius. Expanding

Augustus: Debate and Context, Portsmouth, RI (*JRA* Suppl. 99), 2014, p. 121-165, especially p. 125-132.

[10] Our principal prose sources for the period, Suetonius' biography of Augustus and Dio Cassius' history, both present static views of the period as they look back at Augustus from the 2nd and 3rd centuries AD when the principate had long existed. Suetonius abandons a chronological framework, spending the majority of the biography discussing the period from 27 BC to AD 14 by topic (see J.M. Carter, *Suetonius. Divus Augustus*, Bristol, 1982, p. 3-5). Similarly, Dio emphasizes the events of 27 BC as establishing a new era (see J.W. Rich, *Cassius Dio. The Augustan Settlement (Roman History 53-55.9)* (Reprint with corrections of 1990 edition), Great Britain, 2007, p. 8-16). In contrast, for the evolving position of Augustus, see E.T. Salmon, *The Evolution of Augustus' Principate*, in *Historia* 5, 1956, p. 456-478. P.A. Brunt, *The Role of the Senate in the Augustan Regime*, in *CQ* 34, 1984, p. 423-444 and D.A. Phillips, *Potestas and Auctoritas: Augustus and Elections 27-17 B.C.*, in *Studies in Latin Literature and Roman History* 16, 2012, p. 134-150, demonstrate the continuation of many "Republican" practices after 27 BC.

[11] Recent discussions of the Mausoleum of Augustus emphasize the park-like setting noted in ancient sources (Strabo 5.3.8; Suet., *Aug*. 100.4). The park must have occupied the north-west reaches of the Campus Martius. Suppressed in some accounts is the existence of other tombs that must have lined the entire Via Flaminia from the "Servian Walls" at the base of the Capitoline leading north out of the city. Juvenal (1.170-171) notes the dense tombs here, likening them to the tombs along the Via Latina. Although only scattered traces of tombs on the Via Flaminia have been found, this is due to the continuous and dense inhabitation of the Campus Martius in post-Classical times and should not be taken as an indication of the appearance of the area in antiquity. For a balanced treatment, see P. Rehak, *Imperium and Cosmos. Augustus and the Northern Campus Martius*, Madison, 2006, p. 33-37.

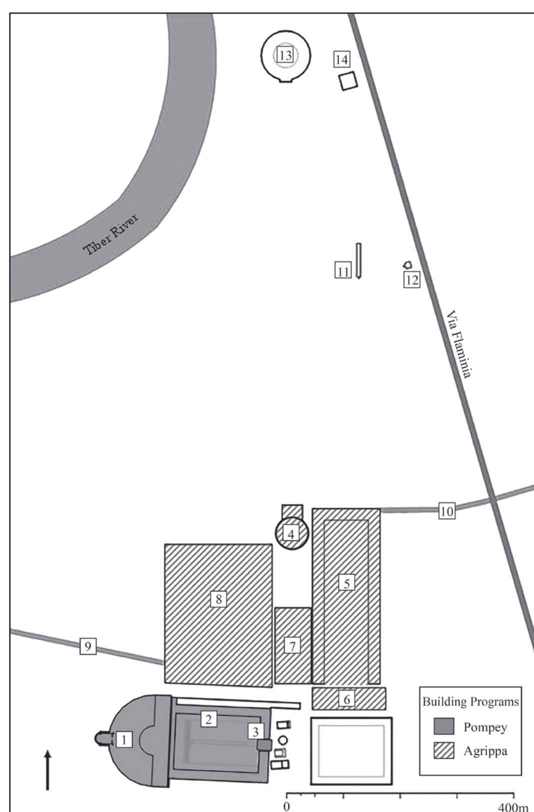


Figure 2. The northern Campus Martius in the late first century BC (plan by Melissa A. Huber)
1) Theater of Pompey, 2) Portico of Pompey, 3) Curia of Pompey, 4) Pantheon, 5) Saepta Julia, 6) Diribitorium, 7) Baths of Agrippa/Basilica of Neptune, 8) Stagnum of Agrippa, 9) Euripus, 10) Aqua Virgo, 11) Obelisk and Meridian of Augustus, 12) Ara Pacis, 13) Mausoleum of Augustus, 14) Ustrinum of Augustus.

northwards from and contiguous with the theater, portico, and senate house built by Pompey the Great, Agrippa built an array of new civic spaces – a bath, basilica, porticoes, gardens, elections office, and voting enclosure (Fig. 2).[12] I suggest that the Pantheon should be assessed within the context of Agrippa's building program and viewed in connection with Pompey's public buildings to its immediate south.

[12] For a comprehensive map of the entire city of Rome in the Augustan age, see D. Romano / N. Stapp / M. Davidson, *Digital Augustan Rome* (http://digitalaugustanrome.org).

By focusing on the civic function of Agrippa's Pantheon we are able to examine the building from a fresh perspective and gain a new appreciation of the role the building played in Rome in the Augustan age. Literary and epigraphic sources indicate that the Pantheon was a favorite meeting venue, and the plan of Agrippa's Pantheon suggests that the building was designed to accommodate large gatherings. Drawing together this evidence and considering the history of the 20s BC and the topography of the Campus Martius, I argue that Agrippa's Pantheon was designed to serve as a new meeting place for the senate. The Pantheon was built to replace the Curia of Pompey that had been closed following the assassination of Julius Caesar. Together with the Saepta Julia immediately to its east, Agrippa's Pantheon defined a new civic center in the northern Campus Martius. Like other new venues in the Forum Romanum that housed the senate and hosted voting assemblies, the sites in the Campus Martius associated Augustus and his family with the political institutions of the state, propagating his image as the leading man in Rome. As the principate of Augustus evolved in the decades that followed, many of the civic functions of the Pantheon were appropriated by the newly constructed Forum of Augustus and Temple of Mars Ultor, which opened in 2 BC and became a new venue for meetings of the senate. Although the Pantheon continued to host other public meetings for centuries to come, through the refashioning of the building completed by Hadrian, the temple became renowned for its daring architecture rather than the civic business conducted there.

1. *Agrippa's Pantheon in Literary and Epigraphic Sources*

Few ancient sources refer directly to Agrippa's Pantheon, and the site is not mentioned at all by Augustan writers. This is indeed surprising given the frequent mention of other buildings by writers of the day.[13] Writing some two and a half centuries after the event, Dio provides the only detailed account of the construction of the Pantheon in his notice of the buildings completed by Agrippa in the Campus Martius in 25 BC:

> He [Agrippa] also completed the building called the Pantheon. It is called by this name probably because among the statues it has likenesses of many gods, including Mars and Venus, or perhaps, as I think, because the domed vault resembles

[13] See L. Haselberger *et al.*, *Mapping Augustan Rome*, Portsmouth, RI (*JRA,* Suppl. 50), 2002, for a catalog of sites and references to ancient authors. The silence of Ovid and other writers should perhaps caution us against viewing the Pantheon as a centerpiece of a prominent dynastic scheme. A similar lack of literary sources for the Egyptian obelisk erected nearby in the Campus Martius clouds the on-going debate about the "Horologium" of Augustus; see L. Haselberger, *The 'Horologium': Where Do We Stand, and where Should We Go?*, in L. Haselberger (ed.), *The Horologium of Augustus: Debate and Context*, Portsmouth, RI (*JRA* Suppl. 99), 2014, p. 167-201, at p. 174-176.

the heavens. Moreover, Agrippa wished to set up a statue of Augustus there and to name the building for him. But when Augustus would not accept either honor, Agrippa set up a statue of the elder Caesar inside, and in the front portico he placed statues of Augustus and himself.

τό τε Πάνθειον ὠνομασμένον ἐξετέλεσε; προσαγορεύεται δὲ οὕτω τάχα μὲν ὅτι πολλῶν θεῶν εἰκόνας ἐν τοῖς ἀγάλμασι, τῷ τε τοῦ Ἄρεως καὶ τῷ τῆς Ἀφροδίτης, ἔλαβεν, ὡς δὲ ἐγὼ νομίζω, ὅτι θολοειδὲς ὂν τῷ οὐρανῷ προσέοικεν. ἠβουλήθη μὲν οὖν ὁ Ἀγρίππας καὶ τὸν Αὔγουστον ἐνταῦθα ἱδρῦσαι, τήν τε τοῦ ἔργου ἐπίκλησιν αὐτῷ δοῦναι; μὴ δεξαμένου δὲ αὐτοῦ μηδέτερον ἐκεῖ μὲν τοῦ προτέρου Καίσαρος, ἐν δὲ τῷ προνάῳ τοῦ τε Αὐγούστου καὶ ἑαυτοῦ ἀνδριάντας ἔστησε.[14]

Although this passage has long been used as an important source for understanding the Pantheon and its function, key problems with interpreting the text remain.[15]

First, Dio begins his narrative with a discussion of the name "Pantheon," providing two explanations as to why the building has this name. To Dio, the name "Pantheon" does not derive from the function of the building as a shrine to "All the Gods," but rather was attributed to the building because of its domed form or the many statues of gods that it housed. The notion that the Pantheon owed its name to the dome that crowned the space is certainly incorrect, as many have noted.[16] The dome that Dio knew in the third century AD was completed in the Hadrianic period, and yet the structure seems always to have been called the Pantheon.[17] Dio's probable error in associating Hadrian's dome with Agrippa's building should perhaps give pause, but ought not to discredit his account

[14] Dio 53.27.2-3.

[15] For the most recent discussion of this passage, see A. Ziolkowski, *Prolegomena to any Future Metaphysics on Agrippa's Pantheon*, in A. Leone / D. Palombi / S. Walker (eds.), *Res Bene Gestae: Ricerche di storia urbana su Roma antica in onore di Eva Margareta Steinby*, Rome, 2007, p. 465-476, at p. 468-472.

[16] Among those who believe that Dio mistook Hadrian's building for Agrippa's are W.L. MacDonald, *The Pantheon. Design, Meaning, and Progeny*, Cambridge, MA, 1976, p. 76-77; Richardson, *Topographical Dictionary* [n. 1], p. 283; Ziolkowski, *Pantheon* [n. 1], p. 55; Wilson Jones, *Principles* [n. 6], p. 179; Rich, *Cassius Dio* [n. 10], p. 163. Ziolkowski, *Prolegomena* [n. 15], p. 473 revises his earlier position, crediting Dio with acknowledging the building's history (Dio 66.24.2) and viewing the building as retaining its basic form throughout the multiple restorations.

[17] The Pantheon is first named in the *Acts of the Fratres Arvales* (*CIL* 6.2041 = *ILS* 229.51), an inscription dating to the reign of Nero. Agrippa's Pantheon had been damaged by fire in AD 80 (Dio 66.24.2), restored by Domitian (Hieron., *ab Abr.* 2105), then struck by lightning and seriously damaged once again under Trajan (Oros. 7.12.5; Hieron., *ab Abr.* 2127). The final rebuilding was completed by Hadrian (S.H.A., *Hadr.* 19.10), although the inscription prominent on the architrave continued to credit Agrippa as the builder (*CIL* 6.896 = *ILS* 129). For a complete list of the primary sources and summary of the building history, see Richardson, *Topographical Dictionary* [n. 1], p. 283-286; Ziolkowski, *Pantheon* [n. 1]; La Rocca, *Pantheon* [n. 1]. See Hetland, *Dating the Pantheon* [n. 1], for the possibility that the rebuilding was begun under Trajan, and

altogether. The assertion that the building was called the Pantheon because it contained statues of many gods is reasonable given the testimony of the statues of Mars, Venus, and other gods. The evidence from Dio does, however, leave open the possibility that the Pantheon was dedicated to a specific group of gods, rather than the cult of "All the Gods" as the name implies.[18]

Furthermore, Dio notes that Agrippa had planned to set up a statue of Augustus inside the Pantheon and to name the building for him. Some have read this statement as an attempt by Agrippa to build an "Augusteum," a sort of shrine to Augustus and his family dynasty.[19] The construction of a formal shrine to Augustus in Rome is certainly anachronistic for the 20s BC. We know that Augustus refused divine honors in Rome during his lifetime, and a temple to Augustus was constructed in Rome only after his death and formal deification by the senate.[20] Proponents of an informal dynastic shrine have not offered a satisfactory explanation of how such a site, especially one on the scale of Agrippa's Pantheon, would have actually functioned in the city at this date.[21]

only finished by Hadrian. For the argument that the Hadrianic inscription copied the original, see below.

[18] The god or gods to whom the Pantheon was dedicated remains an open question. P. GODFREY / D. HEMSOLL, *The Pantheon: Temple or Rotunda?*, in M. HENIG / A. KING (eds.), *Pagan Gods and Shrines of the Roman Empire*, Oxford, 1986, p. 195-209, at p. 197-198 argue that dedicating a temple to "All the Gods" is counter to Roman practice which requires an individual cella for each deity worshipped at a site. See also F. CASTAGNOLI, *Il Tempio Romano: Questioni di Terminologia e di Tipologia*, in *PBSR* 52, 1984, p. 3-20, at p. 7-13 for examples of *aedes* that share a common *templum*. Only the 10th century *Suidas* (4.20 ADLER: Πάνθειον: τόπος. ἀνὰ τὸ πεδίον τῆς Ῥωμαίων νεὼς ἦν κοινὸς πάντων τῶν θεῶν. Πάνθειον αὐτὸν ἐκάλουν οἱ ἐπιχώριοι) refers to the Pantheon as a temple to all of the gods, but the designation in this late source is clearly based on a literal rendering of the building's name and should not be pressed as evidence for the building's function. Evidence of statues of gods within the Pantheon is not necessarily evidence of a cult to those deities in the building. P. STEWART, *Statues in Roman Society. Representation and Response*, Oxford, 2003, p. 184-193, demonstrates that statues of gods were erected in a variety of contexts in the Roman world, in both private and public settings. Statues erected as the focal point of cult activities in the cella of temples represent only a small subset of religious images.

[19] For example, COARELLI, *Il Pantheon* [n. 7], p. 44-45; THOMAS, *Architectural History* [n. 1], p. 173; I. GRADEL, *Emperor Worship and Roman Religion*, Oxford, 2002, p. 143; HASELBERGER, *Urbem adornare* [n. 9], p. 112-119; LA ROCCA, *Agrippa's Pantheon* [n. 6], p. 53.

[20] SUET., *Aug*. 52; DIO 51.20.8. For Suetonius' views on the deification of Augustus, and for a recent discussion of the worship of Augustus during his lifetime and after his death, see D. WARDLE, *Suetonius on Augustus as God and Man*, in *CQ* 62, 2012, p. 307-326. See D. FISHWICK, *On the Temple of Divus Augustus*, in *Phoenix* 46, 1992, p. 232-255 for a discussion of the Temple of Divus Augustus and the shrine erected at Augustus' birthplace after his death in AD 14.

[21] GRADEL, *Emperor Worship* [n. 19], p. 270-282, offers the most nuanced assessment, stressing the concept of "relative divinity" versus "absolute divinity," noting that Augustus was already a god to many before his death. Criticism of the view that the

A more likely reading of Dio's words is a literal one: Agrippa proposed to place a statue of Augustus inside the building and to name the structure for him. Rome in the late first century BC was filled with buildings that were formally named in honor of individuals or informally took on the builder's name as a designation. The new senate house in the Forum Romanum, completed in 29 BC, was named the Curia Julia to honor Octavian's adoptive father Julius Caesar.[22] Augustus later constructed the Theater of Marcellus in the name of his son-in-law.[23] And, as Dio himself reported, Agrippa had honored Augustus the year before the opening of the Pantheon by naming the newly monumentalized voting enclosure next door to the Pantheon the Saepta Julia.[24] All are contemporary examples of the practice of naming a building in honor of an individual. In addition, the Temple of Diana on the Aventine was commonly referred to as Diana Cornificiana, recalling the rebuilding carried out by Lucius Cornificius.[25] Similarly, the Temple of Apollo in the circus was referred to as Apollo Sosianus in recognition of the rebuilding carried out by Gaius Sosius.[26] The testimony from Dio suggests that Agrippa had planned to name his building the "Pantheon of Augustus" or the "Julian Pantheon" in much the same way as he had named the neighboring voting enclosure the Saepta Julia. For some reason this proposal was unacceptable to Augustus.

In Dio's account, the refusal of the name is tied to Augustus' refusal to have a statue of himself placed inside the building. It was not the existence of an honorary statue that was unacceptable to Augustus, but the placement of the statue inside this particular building. After all, Augustus did not object when Agrippa placed statues of both of them in the portico of this very building. Agrippa was not planning to place a cult statue of Augustus within the building; Dio is careful to distinguish between the statues of gods (ἀγάλματα) early in his narrative and the statues of humans (ἀνδριάντες) that follow, using precise vocabulary to make a clear distinction.[27] The placement of an honorary statue

Pantheon was an informal dynastic shrine has been raised by Ziolkowski, *Prolegomena* [n. 15], p. 471-472; see also the discussion below. Following Augustus' death the Pantheon may have been associated with the imperial cult, as the use of the site by the Fratres Arvales suggests (n. 17 above), but this should be seen as an evolution in the use of the building, not the original function. For the connection between the Fratres Arvales and the cult of Divus Augustus, see J. Scheid, *Romulus et ses frères. Le collège des frères arvales, modèle du culte public dans la Rome des Empereurs*, Rome, 1990, p. 417-424.

[22] Dio 51.22.1. Following convention, I use the name „Octavian" to identify Augustus prior to 27 BC. In January of that year Gaius Julius Caesar Octavianus received the new honorific "Augustus."

[23] *RG* 21.1; Suet., *Aug*. 29.4.

[24] Dio 53.23.2.

[25] *CIL* 6.4305 = *ILS* 1732.

[26] Pliny, *HN* 13.53, 36.28.

[27] On the Greek and Latin terminology used for statues, see Stewart, *Statues* [n. 18], p. 20-28. This point is explored by Ziolkowski, *Prolegomena* [n. 15], p. 468-471.

in a temple did not constitute the establishment of a cult of the individual. Many examples attest a long standing tradition of erecting honorary statues both inside shrines and within the precincts of Roman *templa*.[28] Plutarch suggests that it was already a well-established practice by the early second century BC. The Roman people had erected a statue of Cato the Elder in the Temple of Salus following his censorship in 184 BC.[29] It was a noteworthy distinction for Cato, but a commonplace tribute at the time; Cato is said to have lamented the fact that so many unknown men had received a similar honor. The practice escalated in the late Republic. During his lifetime Julius Caesar was voted by the senate the special honor of having statues of himself placed in all of the temples of Rome.[30] In 35 BC, Octavian himself is reported to have placed an honorary statue of Antony in the Temple of Concord.[31] Honorary statues were erected in buildings throughout the city. To understand the reason why Augustus opposed the placement of a statue of himself inside the Pantheon, we should look to the function of the building.

Also significant in Dio's account is the mention of the statue of the "elder Caesar" (τοῦ προτέρου Καίσαρος) that Agrippa placed inside the building. Dio groups this statue of Julius Caesar with the statues of Augustus and Agrippa that were placed in the porch, using the term for human statues (ἀνδριάντας).[32] As Caesar had been deified in 42 BC, we might expect Dio to use the term usually reserved for an image of a deity (ἄγαλμα) to describe the statue of Caesar as he did to identify the likenesses of Mars and Venus. Earlier in his history Dio had used the term "elder Caesar" to refer to Julius Caesar the man, drawing a distinction between Julius Caesar and the younger Octavian Caesar (the future Augustus); elsewhere he refers specifically to "Divus Julius" and the "demi-god Caesar" in order to specify the god.[33] The narrative suggests that Agrippa placed inside the Pantheon a statue of Julius Caesar the man, not the god Divus Julius. Perhaps one of the many honorific statues of Caesar in Rome was relocated to this site. In Dio's account the image of Julius Caesar was certainly not intended to be the primary focus of cult activity in the temple.

[28] See G. LAHUSEN, *Untersuchungen zur Ehrenstatue in Rom. Literarische und epigraphische Zeugnisse* (*Archaeologica* 35), Rome, 1983, p. 33-37 for honorific statues in temples; p. 12-18 for statues in the comitium, rostra, and curia, all of which were inaugurated *templa* with civic functions. More generally, see STEWART, *Statues* [n. 18], p. 118-148, on the proliferation of honorific statues in Rome, including the placement of statues of both men and gods in temples.

[29] PLUT., *Cat. Maior* 19.3-4. On this passage, see D. FISHWICK, *The Statue of Julius Caesar in the Pantheon*, in *Latomus* 51, 1992, p. 329-336, at p. 329.

[30] DIO 44.4.4-5. For this unusual honor, see M. KOORTBOJIAN, *The Double Identity of Roman Portrait Statues: Costumes and their Symbolism at Rome*, in J. EDMONDSON / A. KEITH (eds.), *Roman Dress and the Fabrics of Roman Culture* (Phoenix Suppl. vol. 46), Toronto, 2008, p. 71-93, at p. 77-78.

[31] DIO 49.18.6.

[32] FISHWICK, *Statue of Julius Caesar* [n. 29], p. 331-332.

[33] DIO 47.18.1, 51.2.5; cf. DIO 51.20.6: ἥρως Ἰούλιος, 56.36.2: ἡμίθεος Καῖσαρ.

In sum, Dio reports that Agrippa had constructed a temple in the Campus Martius that was called the Pantheon because of its architectural plan or sculptural decoration. The building housed statues of Mars and Venus and other gods. Agrippa had hoped to include an honorific statue of Augustus inside the temple's cella and to name the structure the "Pantheon of Augustus" or the "Julian Pantheon", but Augustus would not allow either honor. Instead, he placed a statue of Julius Caesar inside the building; statues of Augustus and Agrippa were set up in the *pronaos*.

The detailed account in Dio is supplemented by passing references to the Pantheon in other sources. Pliny the Elder knew Agrippa's Pantheon, referring to the decorations of the temple on three occasions in his *Natural Histories* which dates to the 70s AD. Pliny reports that a famous pearl, once part of a matched set prized by Cleopatra, was split in two to make earrings for a statue of Venus located in the Pantheon.[34] Like other temples in Rome, Agrippa's Pantheon received some of the spoils from the Actian campaigns.[35] Later, in a discussion of the use of bronze in buildings, Pliny notes that Syracusan bronze column capitals were erected by Agrippa in the Pantheon.[36] Finally, he tells us that Diogenes of Athens was responsible for the sculptural decorations of Agrippa's Pantheon, including the pedimental sculptures and caryatids that were placed on the columns of the temple.[37]

Although clearly identified as a temple (*templum*) by Pliny and others, the Pantheon seems to enjoy a status different from other religious shrines.[38] In a

[34] PLINY, *HN* 9.121.

[35] DIO 51.22.2-3 notes that the temple of Divus Julius, Curia Julia, and the temple of Jupiter on the Capitoline all received spoils from Egypt.

[36] PLINY, *HN* 34.13.

[37] PLINY, *HN* 36.38: *Agrippae Pantheum decorauit Diogenes Atheniensis; in columnis templi eius Caryatides probantur*

[38] Macrobius locates the same statue of Venus described by Pliny "in the *templum* which is called the Pantheon" (3.17.18: *in templo quod Pantheum dicitur*). For a discussion of the definition of *templum* and the variety of structures that might be *templa*, see J. STAMBAUGH, *The Functions of Roman Temples*, in *ANRW* 2.16.1, 1978, p. 544-608, at p. 557, 580-583; P. CATALANO, *Aspetti spaziali del sistema giuridico-religioso romano. Mundus, templum, urbs, ager, Latium, Italia*, in *ANRW* 2.16.1, 1978, p. 440–553, at p. 467-479; and J. LINDERSKI, *The Augural Law*, in *ANRW* 2.16.3, 1986, p. 2146-2312, especially p. 2271-2272 for the distinction between *templa* and *aedes sacrae*. For a comprehensive overview of the terminology for religious structures, see CASTAGNOLI, *Il Tempio Romano* [n. 18]. THOMAS, *Architectural History* [n. 1], p. 171 also explores the meaning of a Roman *templum* in connection with the Pantheon, but does not consider that a curia was a *templum*. The posited circular plan for the rear portion of Agrippa's building does not rule out the inauguration of the site as a *templum*. L.R. TAYLOR, *Roman Voting Assemblies from the Hannibalic War to the Dictatorship of Caesar*, Ann Arbor, 1966, p. 19-21, notes that the rostra in the forum and other speakers' platforms employed for public meetings were *templa*, and this is despite the fact that they might lack simple rectilinear plans. Aulus Gellius (*NA* 14.7.7) specifically notes that the round Temple of

list of buildings restored by the emperor Hadrian that is presented in his biography, the Pantheon and other public buildings are separated from religious shrines: "In Rome, he restored the Pantheon, Saepta, Basilica of Neptune, many sacred shrines, the Forum of Augustus, and the Baths of Agrippa" *(Romae instaurauit Pantheum, Saepta, Basilicam Neptuni, sacras aedes plurimas, Forum Augusti, Lauacrum Agrippae*).[39]

The unusual plan of the Pantheon, with emphasis on the large interior space in contrast to the exterior-focus of other temples, may explain this distinction.[40] Several sources explicitly note the use of the Pantheon as a meeting space. The earliest mention records a meeting of the Fratres Arvales held on 12 January AD 59 to make a formal announcement of the dates of the annual sacrifices to Dea Dia to be carried out in May of that year.[41] Meetings in the Pantheon also appear in the epitome of Dio by Xiphilinus. Hadrian is said to have managed all of the important business of the state in collaboration with the senate, holding sessions with the leading men in the Palace, the Forum, the Pantheon, and other places.[42] Given that we now know that the Hadrianic building shared a northern orientation with Agrippa's original structure, this evidence should perhaps carry more weight in an assessment of the function of Agrippa's building. Finally, we hear of the Pantheon hosting a public meeting two centuries later: a decree issued by the co-emperors Valentinian and Valens was delivered in the Pantheon.[43] Until at least the 4th century AD the Pantheon served as a civic space for conducting public business. Just as the general plan of the building persisted through successive reconstructions, it seems that the civic function of the building persisted as well.

The evidence for the use of the Pantheon points to a civic role for the building as a meeting venue. The historical and topographical contexts offer further support for this view. When Agrippa planned the Pantheon, there was a need for a new senate house in the Campus Martius.

Vesta was not inaugurated as a *templum*, suggesting that the circular form did not itself rule out the possibility.

39 S.H.A., *Hadr*. 19.10.

40 Godfrey / Hemsoll, *Pantheon* [n. 18], p. 202-205 consider the use of Hadrian's Pantheon as an assembly hall, noting the similarities of the design to other imperial audience chambers. The revised understanding of the plan of Agrippa's Pantheon makes their observations applicable to Agrippa's building as well.

41 *CIL* 6.2041 = *ILS* 229.51: *in Pantheo*. The public ceremony of *indictio* is attested for the Pantheon and the Temple of Concord; Scheid, *Romulus* [n. 21], p. 460-464. Scheid suggests that the meeting in AD 59 was perhaps held in the porch of the Pantheon, in full view of people gathered in front of the building, but he is likely envisioning the south-facing rectangular plan of Agrippa's Pantheon that was accepted at the time. With our new understanding of the plan, we should perhaps now move the meeting to the interior of the building.

42 Dio 69.7.1: Ἔπραττε δὲ καὶ διὰ τοῦ βουλευτηρίου πάντα τὰ μεγάλα καὶ ἀναγκαιότατα, καὶ ἐδίκαζε μετὰ τῶν πρώτων τοτὲ μὲν ἐν τῷ παλατίῳ τοτὲ δὲ ἐν τῇ ἀγορᾷ τῷ τε Πανθείῳ καὶ ἄλλοθι πολλαχόθι.

43 *Cod. Theod*. 14.3.10: *lecta in Pantheo*.

2. *A New Senate House in the Campus Martius*

In the years following the battle of Actium, a spirit of reconciliation filled Rome. The emergency government of the Triumvirate had expired and civil wars had been brought to an end. The gates of Janus Quirinus were closed in January 29 BC for the first time in two hundred years, symbolically marking the return of peace throughout the empire.[44] The old form of government could now be restored. Reflecting on the period, Augustus himself provides a succinct summary of the return of the old order:

> In my sixth and seventh consulships [28-27 BC], after I had put an end to civil wars, although by everyone's agreement I had power over everything, I transferred the state from my power into the control of the Roman senate and people.
>
> *In consulatu sexto et septimo, postqua[m b]el[la ciuil]ia exstinxeram, per consensum uniuersorum [po]tens re[ru]m om[n]ium, rem publicam ex mea potestate in senat[us populi]que R[om]ani [a]rbitrium transtuli.*[45]

The irregularities of the preceding years had come to an end, and Republican political institutions and practices were reestablished. The consuls once again alternated the fasces, marking a return to collegial governance.[46] Laws and rights were returned to the Roman people.[47] Electoral and legislative voting assemblies began to function again as they had in years past.[48] The prestige of the senate was restored.[49] Augustus himself describes the restoration of political institutions as a process that took place over a period of two years, but preparations had started earlier, and the system continued to evolve in the years following 27 BC.[50]

Part of this restoration included the opening of monumental new venues to house the political institutions of the state. A new senate house in the Forum Romanum had originally been planned by Julius Caesar on an axis to correspond

[44] *RG* 13; A. Cooley, *Res Gestae Divi Augusti. Text, Translation, and Commentary*, Cambridge, 2009, p. 158-160.

[45] *RG 34.1*. The text and translation are those of Cooley, *Res Gestae* [n. 44], p. 98; for a discussion of the passage, p. 256-260.

[46] Dio 53.1.1; on this passage, see Rich, *Cassius Dio* [n. 10], p. 132.

[47] An aureus of 28 BC records: *leges et iura p.R. restituit*; J.W. Rich / J.H.C. Williams, *Leges et Iura P.R. Restituit*: *A New Aureus of Octavian and the Settlement of 28-27 B.C.*, in *Numismatic Chronicle* 159, 1999, p. 169-213.

[48] Suet., *Aug*. 40.2: *comitiorum quoque pristinum ius reduxit*.

[49] Vell. Pat. 2.89.3: *restituta uis legibus, iudiciis auctoritas, senatui maiestas, imperium magistratuum ad pristinum redactum modum*. See Brunt, *Role of the Senate* [n. 10], for the activity of the senate throughout the Augustan age.

[50] See W.K. Lacey, *Augustus and the Principate. The Evolution of the System* (*ARCA* 35), Leeds, 1996, p. 132-153 for a discussion of the date of the beginning of the principate.

with the new Forum Iulium.[51] Work was completed by Octavian and the building, named the Curia Julia in honor of Octavian's adoptive father Julius Caesar, was officially opened in 29 BC.[52] Looking back on his work late in life, Augustus emphasizes the symbolic importance of the senate by placing the Curia Julia at the top of the long list of buildings that he completed in his monumental tomb inscription.[53] In opening the new curia, Octavian was proclaiming that he had restored Rome to normal governance.[54] The Curia Julia was to serve as a regular meeting place of the senate throughout the principate.[55]

Just ten days before the opening of the Curia Julia, Octavian had dedicated the new Temple of Divus Julius at the other end of the forum. The temple had been started by the triumvirs after the deification of Julius Caesar by the senate in 42 BC, but was completed by Octavian alone. As with the Curia Julia, Augustus later took full credit for the building.[56] The podium of the temple seems to have been specifically designed to accommodate legislative voting assemblies, and thus was intended to replace the Temple of Castor that had served as an important voting site for almost a century.[57] The Temple of Divus Julius likely became the primary site for voting inside the *pomerium* immediately following its dedication in 29 BC.

There was, of course, a political motive for these works. By sponsoring these buildings, Octavian took on the role of patron and protector of the political institutions of the state, and the use of these monuments of the Julian family for civic functions created a strong tie between the state and his family. The personal role that Octavian played was made clear to all in the scheduling of the opening ceremonies to coincide with the celebration of his triple triumph in 29 BC. The triumph was held on three consecutive days, August 13-15.[58] The Temple of Divus Julius was dedicated on August 18, followed on August 28 by the dedication of the Ara Victoriae that marked the opening of the Curia Julia.[59] Both the Temple of Divus Julius and the Curia Julia were decorated with spoils

[51] For overviews and bibliography, see RICHARDSON, *Topographical Dictionary* [n. 1], p. 103-104; E. TORTORICI, *Curia Julia*, in E.M. STEINBY (ed.), *Lexicon Topographicum Urbis Romae*, vol. 1, Rome, 1993, p. 332-334; M. BONNEFOND-COUDRY, *Pouvoir des mots, pouvoir des images: Octave et la curia Iulia*, in *Klio* 77, 1995, p. 386-404.

[52] DIO 51.22.1.

[53] *RG* 19.1.

[54] COOLEY, *Res Gestae* [n. 44], p. 183.

[55] R. TALBERT, *The Senate of Imperial Rome*, Princeton, 1984, p. 113-116.

[56] *RG* 19.1.

[57] D.A. PHILLIPS, *The Temple of Divus Iulius and the Restoration of Legislative Assemblies under Augustus*, in *Phoenix* 65, 2011, p. 371-388, at p. 376–384.

[58] On Dio's account of the triple triumph (51.21.5-9), and for addition references, see M. REINHOLD, *From Republic to Principate: An Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History Books 49-52 (36-29 B.C.)*, Atlanta, 1988, p. 156-158.

[59] *Inscr.It.* 13.2.497. DIO 51.22.1 places the event in 29 BC; *Inscr.It.* 13.2.79 provides the date for the dedication of the altar.

from the campaigns, which had surely been displayed through the streets as part of the triumphal procession.[60] Octavian brought peace for the senate and Roman people and with the wealth acquired through his conquests he was to provide monumental new venues for the political institutions of the state.

While Octavian himself focused on new civic buildings in the Forum Romanum, his close political ally Marcus Agrippa monumentalized the civic space of the Campus Martius outside the *pomerium*. Traditionally, the *pomerium* marked the sacred boundary of the city, separating the areas of urban and military auspices (*domi et militiae*).[61] Meetings of the centuriate assembly, the body that elected consuls and praetors, were always held outside the *pomerium* as the assembly represented the military units of the state.[62] The plan to monumentalize the election site in the Campus Martius was originally conceived by Julius Caesar.[63] After Caesar's death, work continued on the site under the direction of M. Aemilius Lepidus, Octavian's colleague in the triumvirate, but it was Agrippa who completed the work, dedicating the structure in 26 BC.[64] The assembly space in the center of the Saepta was surrounded by the largest porticoes in the city of Rome, surpassing even the famous garden portico constructed by Pompey for his theater complex just to the south-west.[65] Dio tells us that Agrippa named the structure the Saepta Julia in honor of Augustus.[66] The Saepta Julia was the principal voting site for electoral assemblies, complementing the new Temple of Divus Julius which served as the primary venue for legislative assemblies.[67]

It seems likely that Augustus and Agrippa would have also given thought to the construction of a new extra-pomerial meeting place for the senate. Just as two sites for popular assemblies had been opened, there was a need for two

[60] DIO 51.21.7-8, 51.22.2; *RG* 21.2.

[61] On the symbolic importance of the pomerium, see M. KOORTBOJIAN, *Crossing the Pomerium. The Armed Ruler at Rome*, in B.C. EWALD / C. NORENA (eds.), *The Emperor and Rome* (Reprint with corrections of 2010 edition), Cambridge, 2011, p. 247-274, especially p. 247-249; for bibliography and topography, see M. ANDREUSSI, *Pomerium*, in E.M. STEINBY (ed.), *Lexicon Topographicum Urbis Romae. Vol. 4*, Rome, 1999, p. 96-105.

[62] GELL., *NA* 15.27.

[63] CIC., *Att.* 4.16.14. For the building's history, see RICHARDSON, *Topographical Dictionary* [n. 1], p. 340-341; E. GATTI, *Saepta Iulia*, in E.M. STEINBY [n. 61], p. 228-229.

[64] DIO 53.23.1-2.

[65] See HASELBERGER, *Urbem adornare* [n. 9], p. 108-113 for a description and the comparison with Pompey's complex.

[66] DIO 53.22.2: Ἰούλια αὐτὰ ἀπὸ τοῦ Αὐγούστου προσαγορεύσας.

[67] TAYLOR, *Roman Voting Assemblies* [n. 38], p. 47-58; PHILLIPS, *Temple of Divus Iulius* [n. 57], p. 379-380. In conjunction with the Saepta Julia and immediately to its south, Agrippa also undertook the construction of a voting office, the Diribitorium. The Diribitorium was completed by Augustus and opened in 7 BC; RICHARDSON, *Topographical Dictionary* [n. 1], p. 109-110.

senate houses. Senate sessions were held outside the *pomerium* to accommodate magistrates engaged in military assignments and pro-magistrates who could not cross into the city without laying down their imperium. This was particularly important for generals returning to Rome who were seeking from the senate a vote for a triumph to celebrate their campaigns.[68] In the 2nd and early 1st centuries BC such meetings were most frequently held in the Temple of Bellona or the Temple of Apollo, sites located in the narrow southern reaches of the Campus Martius close to the Capitoline Hill and the Tiber River.[69] By the middle of the first century these sites could no longer comfortably accommodate the expanded senate. The senate had steadily increased in size in the course of the first century BC, rising from the traditional size of 300 members to more than 600 by 61 BC, and even more under Caesar and during the Triumvirate.[70] In 55 BC Pompey had opened a dedicated space for extra-pomerial meetings of the senate as part of his monumental theater complex in the Campus Martius, perhaps with an eye to his own need to attend meetings as a pro-magistrate while remaining outside the *pomerium*.[71] He selected a site to the north of the temples of Bellona and Apollo, where open space was available for his ambitious building plans. Pompey's purpose-built curia was specifically designed for the expanded senate and likely became the largest meeting place in Rome, the only venue able to accommodate benches for all senators in attendance.[72]

Pompey's new curia was part of a massive complex that included Rome's first permanent theater as well as a public garden portico (Fig. 2).[73] The site was opened with great fanfare in 55 BC, although final construction was not completed until 52 BC, the year of Pompey's third consulship. Pompey's work

[68] TALBERT, *Senate* [n. 55], 119-120; M. BONNEFOND-COUDRY, *Le Sénat de la République Romaine*, Rome, 1989, p. 28-30, 137-151. Embassies from states not allied with Rome were also regularly received by the senate outside the *pomerium*.

[69] BONNEFOND-COUDRY, *Le Sénat* [n. 68], p. 144-147 presents the evidence for the use of these temples.

[70] L.R. TAYLOR / R.T. SCOTT, *Seating Space in the Roman Senate and the Senatores Pedarii*, in *TAPA* 100, 1969, p. 529-582, at p. 530-531. More than 1,000 members are recorded in 29 BC when a first attempt was made to reduce the size (DIO 52.42.1-2). It was not until 18 BC that Augustus was able to bring the size of the senate back down to 600 members (DIO 54.13-14).

[71] On the Curia of Pompey, see R. ÉTIENNE, *La Curie de Pompée et la mort de César*, in *Hommage a la Mémoire de Jérôme Carcopino,* Paris, 1977, p. 71-79; F. COARELLI, *Curia Pompei*, in E.M. STEINBY (ed.), *Lexicon Topographicum Urbis Romae*, vol. 1, Rome, p. 334-335. BONNEFOND-COUDRY, *Le Sénat* [n. 68], p. 164-165 and M. TEMELINI, *Pompey's Politics and the Presentation of his Theatre-Temple Complex, 61-52 BCE*, in *Studia Humaniora Tartuensia* 7, 2006, p. 1-14, at p. 5 both note Pompey's special need for extra-pomerial meetings.

[72] TAYLOR / SCOTT, *Seating Space* [n. 70], p. 569-572.

[73] For detailed discussions of Pompey's complex, see A. KUTTNER, *Culture and History at Pompey's Museum*, in *TAPA* 129, 1999, p. 343-373 and TEMELINI, *Pompey's Politics* [n. 71].

was the largest public complex in the Campus Martius, outdone only by the building projects in this area undertaken by Marcus Agrippa several decades later. Like the Curia Julia in the Forum Romanum, the Curia of Pompey was a *templum*, an inaugurated space. Decrees of the Senate could only be passed in a *templum*, a space which had been ritually established by augurs.[74] Like the rest of the complex, the curia took the name of its builder, appearing in the sources as both the Curia Pompeia and the Curia Pompeii.[75] A statue of the building's sponsor had been placed inside the senate chamber.[76] As in other public buildings, the inclusion of an honorary statue is not surprising, especially given that the statue honored Pompey as the builder.[77] Sculptures depicting the fourteen nations subdued by Pompey during his eastern campaigns were also set up somewhere in Pompey's complex, possibly in the theater's arcades.[78] Pompey's curia, built from the proceeds of his campaigns, provided a fitting setting for extra-pomerial senate meetings to deliberate on the awarding of future triumphs and to consider foreign affairs.

In the late 50s BC there was also a frequent need to hold meetings of the senate outside the *pomerium* to accommodate Pompey, who remained in Italy while holding a pro-magistracy and thus could only participate in sessions of the senate when they were held outside the city. We hear of two such meetings; one in 52 BC before Pompey was elected to the consulship, which was held in the Curia of Pompey, and another meeting in 49 BC for which the location is not named.[79] Later in 49 BC, the senate again met outside the *pomerium*, this time to accommodate Julius Caesar who had returned to Rome from Gaul.[80] The Curia of Pompey was probably the regular meeting place of the senate during these years.[81] It is likely that in the late 30s and early 20s BC Octavian would have anticipated his own need for senate meetings outside the *pomerium*. Just as Pompey and Caesar had needed to meet with the senate while pro-magistrates, looking to his own future, Octavian very likely imagined that he too would have a similar need after the expiration of his triumviral powers and

[74] Gell., *NA* 14.7: *nisi in loco per augurem constituto, quod templum appellaretur, senatusconsultum factum esset, iustum id non fuisse*. Gellius names the Curia Hostilia, Curia Pompeia and Curia Julia as *loca profana* that had been established as *templa* by the augurs in order to accommodate meetings of the senate.

[75] Gell., *NA*. 14.7; Livy, *Per*. 116.

[76] Plut., *Brut*. 14.2.

[77] A century later, when the emperor Claudius restricted the setting up of statues in public except by permission of the senate, he made an exception for people who constructed or restored the buildings; builders and their relatives were allowed to continue the practice of setting up statues without restriction (Dio 60.25.2-3); see Stewart, *Statues* [n. 18], p. 133.

[78] Pliny, *HN* 7.34; Richardson, *Topographical Dictionary* [n. 1], p. 384.

[79] Dio 40.50.2, 41.3.3.

[80] Dio 41.15.2.

[81] Taylor / Scott, *Seating Space* [n. 70], p. 572.

the end of his consecutive consulships. And by this time a new venue had to be built as Pompey's curia was closed.

The senate had assembled at the Curia of Pompey on 15 March 44 BC. At the start of this session Julius Caesar was struck down by assassins, falling at the feet of the statue of Pompey inside the meeting chamber.[82] Both the day itself and the building were declared accursed. At a meeting in 42 BC the senate declared the Ides of March, which had long been a regular meeting day of the senate, to be a *dies nefas*; no meetings could take place on this date.[83] The chamber where Caesar had been killed was closed off, and as Dio reports, would later be transformed into a latrine.[84]

The need for a new curia in the Campus Martius in the late 30s and early 20s BC was acute, but given recent history, it was a politically charged issue. I suggest that Agrippa built the Pantheon to replace the Curia of Pompey. Agrippa chose a location in the Campus Martius directly to the west of the Saepta Julia, the voting place of the centuriate assembly that was in the process of being monumentalized. Both buildings were approached from the north, and together they formed a new civic center that marked the northern boundary of public building in the Campus Martius (Fig. 2). The Pantheon was designed on a grand scale to accommodate the 1,000 members of the senate at the time.[85] As Dio tells us, Agrippa had initially planned to name the new building after Augustus and to erect a statue of Augustus within the building.[86] Thus Agrippa's imagined "Pantheon of Augustus" complete with statue of the honoree inside the senate chamber would have mirrored the former Curia of Pompey with the statue of its namesake. When Augustus rejected this plan a clever alternative saw the placement of a statue of Julius Caesar inside the building. The man struck down at the foot of the statue of Pompey in the Curia Pompeia would now be honored with a statue in the new senate house.

Like the Curia Julia and the Curia of Pompey, Agrippa's Pantheon was inaugurated as a *templum*, a requirement for the senate to conduct business there. Statues of Venus, Mars, and other gods decorated the interior of the building. Offerings might be made to these deities in connection with sessions of the senate, as was the practice with the goddess Victoria in the Curia Julia.[87] As we have seen, the statue of Venus in Agrippa's Pantheon was adorned with spoils

[82] PLUT., *Caes*. 66.1; CIC., *Div*. 2.23.

[83] DIO 47.19.1; SUET., *Jul*. 88.

[84] Although the Curia of Pompey was closed, the statue of Pompey was preserved. Augustus transferred the statue from the curia to a marble arch opposite the entrance to Pompey's theater (SUET., *Aug*. 31.5).

[85] DIO 52.42.1 states that there were 1,000 senators at the start of 29 BC when work on the Pantheon was likely underway. Augustus was not successful in his attempts to reduce the Senate to 600 members until 18 BC (n. 70 above).

[86] DIO 53.27.3.

[87] HERODIAN 5.5.7.

captured from Cleopatra, just like the statue of Victoria in the Curia Julia.[88] Other elements of the decorative scheme of the Pantheon were a fitting reminder and response to Pompey's complex. Noteworthy among the decorations were figures of caryatids that Pliny reports were placed on the columns of the Pantheon.[89] To a Roman viewer, caryatids were a potent symbol of conquest and submission.[90] Just as Pompey's complex had included statues of the nations conquered by Pompey, the caryatids of Agrippa's building created an image of Roman domination. The decoration of both complexes was particularly appropriate for meetings of the senate related to foreign policy and military affairs.

Indeed, in many ways Agrippa's entire building program in the Campus Martius followed on and directly responded to the monumental building program of Pompey.[91] For many years, Roman generals had used the spoils of their victories to build public monuments in the Campus Martius.[92] As the wealth brought back from conquests increased, so too did the scale of building. Portico complexes rose in place of free-standing buildings. Then Pompey's massive complex of theater, garden portico, and senate house set a new standard by providing space for both leisure activities and civic institutions. Agrippa's work followed this model, and expanded the monumentalized zone immediately to the north of Pompey's complex (Fig. 2). The Saepta Julia provided a richly adorned venue for electoral assemblies. Agrippa also opened Rome's first public sweat-bath, which was later expanded to include the first full public bathing complex after Agrippa led the waters of the new Aqua Virgo to the Campus Martius in 19 BC. Like Pompey's complex, Agrippa's work included both covered porticoes and elaborate gardens, but Agrippa also added a huge artificial lake and stream (the Stagnum and Euripus), regularizing the former marshlands and creating leisure promenades that featured displays of statue groups. Agrippa's projects in the Campus Martius were greater even than those of Pompey.

The rivalry with Pompey's complex was given final and lasting form with the inscription that Agrippa placed above the entrance of the Pantheon. I suggest that Agrippa's inscription was a direct response to Pompey's. Although the

[88] DIO 51.22.2.

[89] PLINY, *HN* 36.38.

[90] VITR. 1.1.5. For discussions, see A. LESK, "*Caryatides probantur inter pauca operum*": *Pliny, Vitruvius, and the Semiotics of the Erechtheion Maidens at Rome*, in *Arethusa* 40, 2007, p. 25-42, at p. 38-42; B. KELLUM, *Concealing/Revealing: Gender and the Play of Meaning in the Monuments of Augustan Rome*, in T. HABINEK / A. SCHIESARO (eds.), *The Roman Cultural Revolution*, Cambridge, 2004, p. 158-181, at p. 167-168.

[91] On Agrippa's building, see J-M RODDAZ, *Marcus Agrippa*, Rome, 1984, p. 231-298. Roddaz (p. 238-241) notes that during the civil wars Agrippa seems to have acquired property in the Campus Martius that had originally been owned by Pompey. On Pompey as an inspiration and rival for Agrippa, see especially RODDAZ, p. 271-272, 275 n.256.

[92] REHAK, *Imperium and Cosmos* [n. 11], p. 9-30 provides an overview of the building history of the region.

dedicatory inscription on Pompey's complex does not survive, a literary source provides enough information to make possible a partial restoration. Aulus Gellius, quoting a letter of Cicero's freedman Tiro, reports a particular grammatical problem that arose when Pompey was preparing for the final dedication when construction was at last completed in 52 BC.[93] Pompey was unsure whether to record himself on the occasion of his third consulship as *consul tertium* or *consul tertio*. Cicero is said to have provided a clever solution to the grammatical conundrum. He advised Pompey to write *consul tert*. This anecdote suggests that no similar inscription existed in Rome at the time, or surely Pompey would have used it as a model. Certainly Pompey's dedicatory inscription stating that he was three-times consul was the first of its kind in Rome.

Agrippa's inscription directly responded to that of Pompey's complex, and Agrippa did not equivocate. The Pantheon of Agrippa, marked by the simple statement that "Marcus Agrippa, consul three times, built it" made clear to all that this structure was to replace Pompey's curia.[94] Hadrian chose to preserve the original text of Agrippa's inscription in his later reconstruction of the building. Earlier, Augustus had retained Pompey's dedicatory inscription, including the statement that Pompey was consul three times, when he had restored Pompey's complex.[95] The rival inscriptions of the three-time consuls Pompey and Agrippa were to survive for centuries.

3. *The Pantheon and the Forum of Augustus*

The Pantheon of Agrippa was not used for long as an extra-pomerial meeting place for the senate. As the principate of Augustus evolved, there proved to be little need for meetings of the senate outside the boundary of the city. Old customs were

[93] GELL., *NA* 10.1.6-7.

[94] *CIL* 6.896 = *ILS* 129: *M. Agrippa L. f. cos. tertium fecit*. The view that Hadrian retained the wording of Agrippa's original inscription stems from the testimony in the *Historia Augusta* (*Hadr*. 19.10: *eaque omnia propriis auctorum nominibus consecrauit*). M.T. BOATWRIGHT, *Agrippa's Building Inscriptions*, in *ZPE* 189, 2014, p. 255-264 at p. 260-261, offers the most recent argument that Hadrian copied Agrippa's inscription. In contrast, ZIOLKOWSKI, *Prolegomena* [n. 15], p. 467-468 argues that the Hadrianic inscription was a new creation, and reflects a change in the nature of the building. C.J. SIMPSON, *The Pantheon's Inscription, CIL 6.896. Its Date of Composition, Cultural Context, and 'Message'*, in *Athenaeum* 97, 2009, p. 149-157, has also argued that the wording of the inscription was a second century creation, fitting with the culture of Hadrianic Rome and the unique honor of three consulships bestowed upon elite supporters of the princeps. Neither Ziolkowski nor Simpson considers the precedent of Pompey's inscription. The argument put forward here does not deny that the inscription also had special relevance in Hadrian's day.

[95] *RG* 20.1: *Pompeium theatrum … refeci sine ulla inscriptione nominis mei*. Aulus Gellius notes that in his day the restored text of Pompey's inscription used the Roman numeral "III" in place of the abbreviation *tert* (GELL., *NA* 10.1.8: *numerus tertii consulatus non uti initio primoribus litteris, sed tribus tantum lineolis incisis significatus est*).

adapted to accommodate the new order as Augustus acquired powers that were not bound by the traditional geographic limits of the *pomerium*. In time new buildings were erected to serve as venues for the evolving institutions of the state. By 2 BC the role of the Pantheon had been usurped by the Temple of Mars Ultor in the Forum of Augustus. Augustus' new complex became the chief location for sessions of the senate related to military honors and foreign affairs.

In the years that followed the restoration of governmental institutions in the early 20s BC, the state continued to evolve as Augustus' position became formalized in new and unexpected ways. Augustus negotiated a long-term settlement that granted him imperium both inside and outside of the city of Rome.[96] In the period from 31 to 23 BC, Augustus continually held the consulship and thus could exercise imperium within the city and also command troops in the provinces. After he stepped down from the consulship mid-year in 23 BC, he departed the city to tour the eastern provinces where he exercised a pro-consular command. During the period that he was away, it is unlikely that he would have possessed imperium in the city.[97] Had Augustus remained near Rome, the senate would surely have made regular use of the Pantheon of Agrippa to accommodate him, just as sessions had been held in the Curia of Pompey to accommodate Pompey during his pro-magistracy in the late 50s BC. Augustus, however, chose not to remain in the outskirts of Rome. He departed for the east and upon returning to the city in 19 BC was immediately voted special consular powers, a grant that once again gave him formal standing within the city. After this time, for Augustus himself there would no longer be an issue of relinquishing his imperium when crossing the *pomerium*; he was to hold imperium *militiae et domi* for the rest of his life.[98] After 19 BC Augustus could meet with the senate inside the city without restriction. Significantly, it was at this very time that Augustus seems to have begun construction of the Forum of Augustus and the

[96] The general outlines of the "settlements" of 27, 23, and 19 BC are well understood, although some of the specific details remain the topic of debate. See the recent discussions of the issue by H. Cotton / A. Yakobson, *Arcanum Imperii*: *The Powers of Augustus*, in G. Clark / T. Rajak (eds.), *Philosophy and Power in the Graeco-Roman World: Essays in Honour of Miriam Griffin*, Oxford, 2002, p. 193-209, and J.-.L Ferrary, *'Res Publica Restituta' et les pouvoirs d'Auguste*, in S. Franchet d'Espèrey *et al.* (eds.), *Fondements et crises du pouvoir*, Bordeaux, 2003, p. 419-428.

[97] For a discussion and bibliography, see most recently Phillips, *Potestas* [n. 10], p. 138-145.

[98] Koortbojian, *Crossing the Pomerium* [n. 61], p. 266-272 offers a recent detailed discussion that includes bibliography. Koortbojian places the Prima Porta statue type in the context of this pivotal change, noting that the cuirassed image of Augustus conveyed the idea of imperium without boundary, an important new concept that marks an evolution in the Roman state. According to Dio 53.32.5, in 23 BC Augustus had been freed from the requirement of laying down his pro-consular imperium upon crossing the pomerium; after 19 BC, his imperium in Rome was consular in nature.

Temple of Mars Ultor, a new venue within the *pomerium* designed for meetings of the senate.[99]

Furthermore, both the evolution of Augustus' position in the state and the return to the practice of an interval between the consulship and a pro-consular command took away the need that many others would have had for extra-pomerial sessions of the senate.[100] Now that most Roman forces stationed in provinces were formally commanded by Augustus, the awarding of triumphs was greatly curtailed. Only a commander who fought under his own auspices was eligible for this honor. Because they did not wield independent commands, the legates of Augustus could not celebrate a triumph and thus did not come under the old restrictions when they returned to Rome.

The triumph had been a high honor sought by many early in Augustus' life. Suetonius reports that more than thirty men had been voted a triumph in Augustus' day; all but three celebrated victories won before 27 BC.[101] In 19 BC, Cornelius Balbus became the last person outside the family of Augustus to earn a triumph. It was more than a decade before the next celebration, that of Tiberius in 7 BC, and almost two more decades before Tiberius again triumphed in AD 12. Both Balbus and Tiberius likely observed the old traditions, making a formal request to the senate for a triumph and remaining outside the *pomerium* until the day of the celebration. Our sources do not record where the meetings of the senate were held to award these triumphs, but the Pantheon of Agrippa may well have been the venue used by the senate to vote for the triumphs held in 19 and 7 BC.[102] In another context Tiberius was certainly careful to observe the prohibition against crossing the *pomerium*. In discussing the events of 7 BC prior to Tiberius' triumph, Dio specifically notes that there was a need for a

[99] For the date, see most recently J. GEIGER, *The First Hall of Fame. A Study of the Statues in the Forum Augustum*, Leiden, 2008, p. 59.

[100] KOORTBOJIAN, *Crossing the Pomerium* [n. 61], p. 268-271.

[101] SUET., *Aug*. 38.1. On the passage in Suetonius, see CARTER, *Suetonius* [n. 10], p. 151. For a discussion of triumphs after 27 BC, including triumphs that were turned down, see F. HICKSON, *Augustus Triumphator: Manipulation of the Triumphal Theme in the Political Program of Augustus*, in *Latomus* 50, 1991, p. 124-138; KOORTBOJIAN, *Crossing the Pomerium* [n. 61], p. 268-271; G. SUMI, *Ceremony and the Emergence of Court Society in the Augustan Principate*, in *AJP* 132, 2011, p. 81-102, at p. 87-93.

[102] The vote for Tiberius' triumph was taken late in 8 BC and the triumph was celebrated in January of 7 BC. Dio's account (55.6.5) of the awarding of the triumph is abbreviated, and it is unclear whether Tiberius was back in Rome at the time of the vote. Tiberius certainly did not cross the pomerium until the day of his triumph. For the triumph of Tiberius in AD 12, the vote of the senate was likely taken in the Temple of Mars Ultor (see discussion below). The lack of specific references to meetings of the senate held in the Pantheon is not surprising given that the locations of only two extra-pomerial senate meetings are known for the entire period from 27 BC to AD 14, and both were exceptional cases. In 17 BC a meeting was held in the Saepta Julia (*CIL* 6.32323.50) in connection with the Ludi Saeculares (when a large public venue may have been desired), and in 7 BC a meeting was held in the Portico of Octavia (discussed below).

special extra-pomerial senate session on the Kalends of January when Tiberius entered office as consul with Gnaeus Piso as his colleague.[103] For this traditional meeting of the senate at the start of the year, Tiberius chose a site in the Portico of Octavia specifically because it was located outside the *pomerium*; as he had yet to celebrate his triumph Tiberius could not cross into the city.[104] The site in the Portico of Octavia was likely chosen over Agrippa's Pantheon because of its close proximity to the Capitoline. The New Year's meeting was traditionally held in the Temple of Jupiter Optimus Maximus;[105] the Portico of Octavia was located at the foot of the Capitoline in the southern Campus Martius, immediately below the Temple of Jupiter and just outside the *pomerium*.

The triumphs of Tiberius in 7 BC and AD 12 show how the traditional celebration had evolved; the triumph had become a special honor to be enjoyed only sparingly, and exclusively by members of Augustus' family. Even Augustus himself did not celebrate again after his triple-triumph in 29 BC, but instead received other honors from the senate.[106] In place of the ritual of the triumph that had held a place of high prestige during the late Republic, new honors were developed to recognize successful military leaders.

Augustus himself constructed a new venue for the awarding of military honors, the Temple of Mars Ultor and the Forum of Augustus dedicated in 2 BC.[107] Both Suetonius and Dio provide detailed accounts of the function of the new complex, drawing upon the *lex templi* that established official uses of the site.[108]

[103] Dio 55.8.1.

[104] Dio 55.8.1: Τιβέριος ... ἔς τε τὸ Ὀκταουίειον τὴν βουλὴν ἤθροισε διὰ τὸ ἔξω τοῦ πωμηρίου αὐτὸ εἶναι. On this passage, see P. Swan, *The Augustan Succession: An Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History Books 55-56 (9 B.C.-A.D. 14)*, Oxford, 2004, p. 72. This „Curia of Octavia", which seems to have been a modest structure incorporated into the Portico of Octavia perhaps functioning as scholae, is mentioned only in Dio and Pliny (*HN* 36.28). The site was built several years after the Pantheon, following the death of Marcellus in 23 BC when Octavia took over work on the complex; Richardson, *Topographical Dictionary* [n. 1], p. 104, 317-318. By this date the senate had been reduced to some 600 members, down from the 1,000 reported in 29 BC (cf. note 70 above).

[105] Bonnefond-Coudry, *Le Sénat* [n. 68], p. 69.

[106] The senate voted that new ceremonial altars be dedicated in Augustus' honor to mark his return from provincial tours in 19 BC and again in 13 BC (*RG* 11.1-12.2). The Altar of Fortuna Redux, formally dedicated in 19 BC, and the Ara Pacis, dedicated in 9 BC, were erected along the roads where Augustus crossed back into the city of Rome. On the altars, see Cooley, *Res Gestae* [n. 44], p. 151-156. Augustus (probably in 25, 19, and 8 BC), Agrippa (in 19 and 14 BC), and Tiberius (in 12 BC) were all voted triumphs which they turned down, suggesting a period of transition when new honors were being developed; see Hickson, *Augustus Triumphator* [n. 101], p. 126-130.

[107] For discussions and bibliography, see Richardson, *Topographical Dictionary* [n. 1], p. 160-162; V. Kockel, *Forum Augustum*, in E.M. Steinby (ed.), *Lexicon Topographicum Urbis Romae*, vol. 2, Rome, 1995, p. 289-295.

[108] Suet., *Aug*. 29.1-2; Dio 55.10.2-4. See Swan, *Augustan Succession* [n. 104], p. 93-99. Swan posits a common Latin source for both accounts.

For the senate, the Temple of Mars Ultor was established as the venue for taking votes to award triumphs, an action formerly taken at locations outside the *pomerium*.[109] Other ceremonies were to further the role of the new complex as the center for military affairs. Those departing for provincial commands were to set out from the temple. On returning to the city, triumphal insignia were to be dedicated here along with military standards reclaimed from the enemy. Statues of successful commanders were to be erected in the porticoes of the new forum.

Although our sources are silent on the matter, it is likely that the senate met in the Temple of Mars Ultor to vote a triumph for Tiberius in AD 12. Presumably, the senate would have also met in the Temple of Mars Ultor to pass decrees of ovation and to award triumphal ornaments marking lesser military achievements.[110] Our only specific mention of a meeting held there comes under Caligula, when the emperor is said to have sent a dispatch from Germany with special instructions that it be delivered to the consuls at a meeting of the senate in the Temple of Mars.[111] Caligula was clearly fishing for a triumph.

Augustus' new complex of forum and temple represented the culmination of the tradition of monumental building as undertaken by Pompey and forwarded by Agrippa. The Forum of Augustus consisted of a vast open area paved in marble, flanked on either side by long porticoes with two sets of hemicycles opening up behind each. The hemicycles and porticoes housed an extensive series of honorific portrait statues of those who had contributed to the greatness of the Roman Empire.[112] In future years, commanders who were awarded military honors were to have bronze statues erected in their honor here.[113] In effect, the Forum of Augustus housed a "Hall of Fame" that was intended to serve didactic purposes, providing models for Augustus himself and future *principes*, as well as for the Roman people as a whole.[114] At the narrow northwest end of the forum the Temple of Mars Ultor stood on a high podium. The temple was designed with an unusually broad cella, a feature that would facilitate the use of the space for meetings of the senate.

[109] M. BONNEFOND, *Transferts de functions et mutation idéologique: le Capitole et le Forum d'Auguste*, in *CEFR* 98, 1987, p. 251-278, at p. 254-256.

[110] See R. SYME, *Some Imperatorial Salutations*, in *Phoenix* 33, 1979, p. 308-329 for a discussion of known cases in the Augustan era. The awarding of *triumphalia ornamenta* was an innovation, first introduced to honor Tiberius in 12 BC. Suetonius (*Aug*. 38.1) notes that Augustus awarded triumphal ornaments to more than thirty men; BRUNT, *Role of the Senate* [n. 10], p. 434-435 argues that the Senate continued to play its traditional role in the awarding of honors.

[111] SUET., *Cal*. 44.2. ; TALBERT, *Senate* [n. 55], p. 117.

[112] SUET., *Aug*. 31.5.

[113] DIO 55.10.3.

[114] The most recent discussion, with updated bibliography and full discussion of the evidence for the statues, is GEIGER, *First Hall of Fame* [n. 99]; I borrow the phrase "Hall of Fame" from Geiger's work.

It is perhaps significant that a major decorative element of Augustus' new complex was derived from Agrippa's Pantheon. The caryatids that supported the architrave on the attic level of the porticoes in the Forum of Augustus repeated the scheme from the Pantheon, and were likely modeled directly on the Pantheon's caryatids.[115] In the new forum, these symbols of conquest and submission were now directly linked to the commanders who were responsible for Roman domination as statues of generals stood directly below the caryatids. Agrippa's statue was included among the honorees, just as his image had been erected in the porch of the Pantheon.[116] But here, as the principate of Augustus had evolved, Agrippa was no longer represented alongside Augustus. Augustus' position was now unique. The senate decreed that a quadriga inscribed with the title "Father of the Country" (*Pater Patriae*) be erected in Augustus' honor in his new forum. The honorific title had been presented to Augustus by universal acclamation of the senate, equites and Roman people.[117] By decree of the senate the title *Pater Patriae* was also to be inscribed in the entrance of Augustus' house and the Curia Julia. Augustus had earned a unique position, now separate from the other leaders.

The evolution of Augustus' position within the state and the construction of the new Forum of Augustus and Temple of Mars Ultor directed the focus of civic activities away from the Pantheon of Agrippa. Although its primary civic role as an extra-pomerial senate house had been curtailed, the Pantheon nevertheless continued to retain a public function. It seems likely that the podium of the Pantheon would have been used by officials when elections were being held in the Saepta Julia, immediately to the east. Agrippa's building was approached by lateral stairs, creating a front podium with a blank façade that could be used as a speaker's platform.[118] Open space in front of the structure, stretching far to the north in the Campus Martius, provided ample room for crowds.[119] The creation of new voting centuries in honor of Gaius and Lucius Caesar in AD 5 required a new venue to host pre-voting, before the casting of votes in the Saepta Julia.[120] It seems likely that Agrippa's Pantheon would have served this

[115] LESK, *Caryatides* [n. 90], p. 33-38 builds on an argument put forward by P. BROUCKE, *The Caryatids from Hadrian's Villa at Tivoli and the Pantheon of Agrippa* (abstract), in *AJA* 103, 1999, p. 312.

[116] GEIGER, *First Hall of Fame* [n. 99], p. 136-137.

[117] *RG* 35.1.

[118] The Pantheon was a *templum rostratum*, on which, see R. ULRICH, *The Roman Orator and the Sacred Stage: The Roman Templum Rostratum* (Collection Latomus, vol. 222), Brussels, 1994.

[119] The open area is suggested by the placement of the later baths of Nero, constructed in alignment with the west side of the Pantheon. A colonnade was later constructed in front of the Pantheon, formally defining the space; RICHARDSON, *Topographical Dictionary* [n. 1], p. 284.

[120] For the text of the Tabula Hebana that refers to the Lex Valeria Cornelia of AD 5, see J.H. OLIVER / R.E.A. PALMER, *Text of the Tabula Hebana*, in *AJP* 75, 1954,

purpose, given its location outside the *pomerium* and the fact that it was an inaugurated *templum* which was a necessity for Roman voting procedures.[121] The presence of statues of both Augustus and Agrippa in the porch of the Pantheon would have added special significance to the voting ritual. The later addition of new voting centuries honoring Germanicus and Drusus show that this practice continued at least through Julio-Claudian times.

After Augustus' death, the Pantheon continued to evolve in its role. The Fratres Arvales met there in AD 59, and likely at other times as well. The association of the site with Augustus no doubt made the Pantheon an appealing venue. In the second century AD Hadrian completed a massive re-engineering of the Pantheon, creating the domed rotunda that stands today. The fact that the Pantheon was no longer a major site for civic activities allowed for a radical reworking: traditional Roman religious architecture was generally conservative, while imperial audience halls featured innovative designs.[122] After the new Pantheon was completed, the site returned to a position of prominence in the later years of Hadrian's reign. In its new form the Pantheon became one of Hadrian's favorite venues for meetings with leading men in the state, and was still in use for civic functions at the end of the fourth century AD.[123]

4. *Conclusion*

Augustus succeeded in establishing the principate, not by declaring himself a monarch and promoting his family dynasty following his victory at Actium, but rather by restoring the institutions of Republican government while accumulating an unprecedented combination of traditional powers and associating himself and his family with the institutions of the state. The Pantheon of Agrippa marks an early step in the evolution of the principate of Augustus. Republican institutions were restored in the 20s BC and monumental new sites were constructed to house the political bodies of the state. Voting assemblies and sessions of the senate convened at the Temple of Divus Julius, Curia Julia, and the Saepta Julia, all of which were completed between 29 and 26 BC. The Pantheon, completed in 25 BC, was another of these buildings with an important

p. 225-249. The ballots of the special voting units were carried into the Saepta Julia to be counted (line 35 of the inscription records *in saept[a d]eferantur*).

[121] TAYLOR, *Roman Voting Assemblies* [n. 38], p. 73-74. The practice of sortition in voting required that the lots be drawn in a *templum*.

[122] GODFREY / HEMSOLL, *Pantheon* [n. 18], p. 202-205; P. DAVIES / D. HEMSOLL / M. WILSON JONES, *The Pantheon: Triumph of Rome or Triumph of Compromise?*, in *Art History* 10, 1987, p. 133-153 argue that the plan for Hadrian's Pantheon was modified during construction when monolithic columns intended for the portico were diverted for use in the Temple of the Divine Trajan, suggesting that Trajan's temple was more important than the Pantheon.

[123] DIO 69.7.1; *Cod. Theod.* 14.3.10.

civic function. Originally built to replace the Curia of Pompey as an extra-pomerial meeting place for the senate, the Pantheon of Agrippa played an important role in the reestablishment of Republican institutions in the 20s BC. Together, these new civic buildings in the Forum Romanum and the Campus Martius developed the image of Augustus as patron and protector of the institutions of the state.

In the decades that followed the opening of the Pantheon, new monuments were built in the northern Campus Martius that marked the evolution of Augustus' position. After his election as Pontifex Maximus in 12 BC, Augustus adjusted the calendar to correct an error that had caused the calendar to move ahead several days. To celebrate this achievement, Augustus erected an obelisk with a meridian line in 10 BC in the northern Campus Martius near the Saepta Julia and Pantheon.[124] The next year, the Ara Pacis was dedicated by the senate and people of Rome as a thanks offering to Augustus for bringing peace to the Roman world. This monument marked the place on the Via Flaminia where Augustus had crossed the *pomerium* and entered back into the city on his return from the provinces three years before. The altar was a new form of honor, as Augustus himself had repeatedly refused another triumph. The Saepta Julia, Pantheon, obelisk, and altar were all structures with civic functions, built by or for the senate and people of Rome. All of these structures celebrated Augustus' role in the state and created a binding link between Augustus and state institutions. As the decades passed, the principate evolved and the links became more direct.

After the settlement of 19 BC there proved to be little need for a senate house outside the *pomerium* as Augustus' power had been freed from traditional restrictions. By 2 BC the Pantheon of Agrippa was supplanted by the Temple of Mars Ultor and the Forum of Augustus. Augustus' impressive new complex was designed to host meetings of the senate and civic activities related to military honors and foreign affairs. Although the primary civic function of the Pantheon was curtailed, the temple continued to play host to meetings in the years that followed. The monumental reworking of the building by Hadrian assured the Pantheon's lasting fame, long after its original civic function was forgotten.

Connecticut College. Darryl A. PHILLIPS.

[124] P. HESLIN, *Augustus, Domitian and the so-Called Horologium Augusti*, in *JRS* 97, 2007, p. 1-20 offers a forceful argument for viewing the „Horologium" of Augustus as a civic monument erected by the Pontifex Maximus, not part of an elaborate dynastic complex.

Humour et métrique : La réécriture de Catulle dans l'*Apocoloquintose* de Sénèque (4,1)

La virtuosité métrique de Sénèque dans les parties versifiées de l'*Apocoloquintose* a été jusqu'à présent largement sous-estimée : non seulement la polymétrie de la satire ménippée n'a pas été appréciée à sa juste valeur, mais la virtuosité même des vers n'a pas été encore montrée et analysée, même par de grands métriciens[1]. Cette virtuosité se fait notamment jour dans les hexamètres, mètre le plus utilisé dans l'opuscule de Sénèque. Pour l'appréhender à sa juste valeur, il est nécessaire de percevoir toutes les influences, nombreuses, qui ont pu contribuer à nourrir la versification du pamphlétaire : depuis Ennius jusqu'aux poètes contemporains comme Julius Montanus[2], c'est toute une palette d'hexamètres qui s'est trouvée à la disposition de Sénèque. Parmi ces poètes, il en est un dont l'influence ne peut être contestée, influence qui s'exerce surtout dans la première partie (vers 1-14) du plus long passage en hexamètres de la satire[3]. Or la thèse récente d'A. Bonandini[4] remet en cause le principe de la réécriture et donc celle de Catulle, considérant que le fonctionnement de la satire ménippée

[1] C'est le cas dans le travail de J. Luque Moreno, *Los versos de la « Apocolocintosis »*, in *FlorIlib* 16, 2005, p. 117-204. L'approche y est trop « clinique ».

[2] Voir A. Foucher, *Lecture* ad metrum*, lecture* ad sensum. *Études de métrique stylistique*, Bruxelles, 2013, p. 170-246.

[3] *Haec ait et turpi conuoluens stamina fuso,*
Abrupit stolidae regalia tempora uitae.
At Lachesis, redimita comas, ornata capillos,
Pieria crinem lauro frontemque coronans,
Candida de niueo subtemina uellere sumit,
Felici moderanda manu, quae ducta colorem
Assumpsere nouum. Mirantur pensa sorores:
Mutatur uilis pretioso lana metallo ;
Aurea formoso descendunt saecula filo.
Nec modus est illis: felicia uellera ducunt
Et gaudent implere manus ; sunt dulcia pensa.
Sponte sua festinat opus nulloque labore
Mollia contorto descendunt stamina fuso
Vincunt Tithoni, uincunt et Nestoris annos.

[4] A. Bonandini, *Il contrasto menippeo : prosimetro, citazioni e commentazione di codice nell'Apocolocyntosis di Seneca con un commento alle parti poetice*, Trento, 2010, p. 312.

exclut ce type de littérarité pour ne le faire reposer que sur le contraste. Nous voudrions au contraire défendre la thèse de la réécriture, compatible non seulement avec l'essence de la satire mais aussi avec la culture de Sénèque.

En étudiant de manière précise comment, à des fins humoristiques, Sénèque a détourné les stylèmes métriques catulliens, notamment le *uersus aureus*[5], nous montrerons ainsi toute la poéticité du pastiche[6] qui va bien au-delà de l'humour alexandrin, déjà présent dans le texte de Catulle : peut-être existe-t-il, derrière le pastiche, une critique sérieuse adressée à la poésie contemporaine ?

1. *Humour alexandrin, humour sénéquien*

Comme le rappelle J. Blänsdorf dans un article consacré à l'intertextualité dans l'*Apocoloquintose*[7], la dimension intertextuelle implique une autre dimension, ludique. Dès lors, il faut, en renonçant à une lecture trop sérieuse de l'éloge de Néron[8], voir aussi dans ce passage en vers un exercice de style. De même que l'épyllion hellénistique, genre auquel se rattache le poème 64 de Catulle, est une fausse épopée, de même, derrière le sérieux de la célébration d'un nouveau destin impérial transparaît l'humour de Sénèque, poète et styliste[9], qui s'amuse non seulement à reprendre, dans un contexte qui peut sembler proche (l'annonce d'une félicité à venir), une vignette de type alexandrin (la description des Parques), mais aussi la tonalité humoristique qui, dans l'hypotexte, se faisait déjà jour.

De fait, Sénèque ne part pas de rien : la description par Catulle du travail des Parques (64, 305-322[10] est, pour qui sait lire, fortement empreinte d'humour :

[5] Sur ce type de vers, voir l'article de J. M. Baños Baños, *El* versus aureus *de Ennius a Estacio*, in *Latomus* 51, 1992, p. 762-774.

[6] Le pastiche peut impliquer l'exercice de style ou l'intention parodique. En l'occurrence, le texte de Sénèque possède ces deux dimensions.

[7] J. Blänsdorf, *Senecas* Apocolocyntosis *und die Intertextualitätstheorie*, in *Poetica* 18, 1967, p. 1-26, notamment p. 6.

[8] C'est le cas du travail de R. Cortès Tovar, *Teoría de la sátira. Análisis de* Apocolocyntosis *de Séneca*, Cáceres, 1986.

[9] La dimension stylistique du passage est souvent sous-estimée ; cf. l'édition de P. T. Eden, *Seneca Apocolocyntosis*, Cambridge, 1984, p. 75.

[10] *Cum interea infirmo quatientes corpora motu*
Veridicos Parcae coeperunt edere cantus.
His corpus tremulum complectans undique uestis
Candida purpurea talos incinxerat ora,
At roseo niueae residebant uertice uittae,
Aeternumque manus carpebant rite laborem.
Laeua colum molli lana retinebat amictum,
Dextera tum leuiter deducens fila supinis
Formabat digitis, tum prono in police torquens
Libratum tereti uersabat turbine fusum,
Atque ita decerpens aequabat semper opus dens,

on pourrait déjà souligner, en rejoignant alors les positions d'A. Bonandini[11], que l'humour naît du contraste entre la nature même du poème 64 et le réalisme de la description du travail de filage. Les Parques ne semblent plus être les divinités de la grande poésie, en charge de la destinée humaine, mais des femmes âgées accablées par un travail fastidieux. Cette distorsion entre l'horizon d'attente et la description effectuée par Catulle se traduit effectivement, comme l'a bien vu H. P. Syndikus[12], par un fort contraste entre les réalités décrites et le vocabulaire utilisé pour les introduire :

Cum interea infirmo quatientes corpora motu
Veridicos Parcae coeperunt edere cantus.

Alors qu'est évoqué le mouvement qui secoue le corps des Parques, ce sont des expressions relevant de la grande poésie qui sont utilisées pour introduire leur chant : *ueridicus, edere cantus*[13], pour n'en citer que quelques-unes. Semblablement, dans la conclusion de ce passage, l'expression *fata fundere* relève de la grande poésie et est également lucrétienne[14].

On pourrait ainsi croire que l'humour de Catulle est assez loin des sarcasmes et des plaisanteries scatologiques qui émaillent l'*Apocoloquintose*, mais P. Flobert[15] a bien montré que le passage de Catulle auquel nous nous référons n'avait pas cherché à éviter les traits lourdement caricaturaux : le tremblement qui secoue le corps des vieilles fileuses, la laine coupée avec des dents sans doute clairsemées, des flocons de laine qui restent collés sur leurs lèvres desséchées, tous ces traits concourant à placer les Parques à « l'extrême limite de la décrépitude ». Mais il est un point où la caricature rejoint le terrain de la métrique :

At roseo niueae residebant uertice uittae.

Le vers qui contient l'élément caricatural sans nul doute le plus subtil (et qui pour cette raison a suscité le plus de commentaires, voire de tentatives de corrections[16] est celui qui décrit la tête des Parques, « tellement dégarnie de cheveux qu'elle

Laneaque aridulis haerebant morsa labellis,
Quae prius in leui fuerant extantia filo ;
Ante pedes autem candentis mollia lanae
Vellera uirgati custodibant calathisci.
Haec tum clarisona pellentes uellera uoce
Talia diuino fuderunt carmine fata,
Carmine, perfidiae quod post nulla arguet aetas.

11 Bonandini, *Il contrasto menippeo* [n. 4], p. 312.

12 H. P. Syndikus, *Catull. Eine Interpretation. Zweiter Teil. Die großen Gedichte (61-68)*, Darmstadt, 1990, p. 179.

13 Ces mots sont présents chez Lucrèce : *ueridicus* (6, 6), *edere cantus* (1, 117) ; la dimension lyrique se retrouve dans la deuxième partie de ce passage de l'*Apocoloquintose*.

14 Lucr. 5, 110.

15 P. Flobert, *Catulle et les cheveux des Parques (LXIV, 309)*, in *RÉL* 54, 1976, p. 150.

16 Flobert, *Catulle et les cheveux des Parques* [n. 15], p. 143.

laisse apparaître la peau du crâne ». Telle est l'interprétation que donne, à juste titre, P. Flobert, de ce vers et notamment de l'adjectif *roseo*. Un tel vers ne pouvait pas manquer de retenir l'attention de Sénèque : non seulement il est étonnamment dactylique pour un hexamètre catullien[17], mais il présente la forme la plus accomplie du *uersus aureus*, là encore disposition métrique caractéristique de l'art catullien : deux adjectifs de forme anapestique précèdent une forme verbale qui a la forme d'un ionique mineur, elle-même suivie par deux substantifs allitérants constituant la clausule du vers, la désinence du dernier mot du vers constituant une paire rimique avec celle qui se trouve placée à la césure penthémimère. Ajoutons enfin que l'hiatus interlinéaire, avant et après ce vers, contribue à le distinguer encore un peu plus, vers si singulier et en même temps si représentatif de la poésie hexamétrique catullienne.

L'hypotexte catullien fournissait donc tout à la fois une matière à la réécriture de Sénèque, mais aussi une forme privilégiée, le *uersus aureus*. Nous allons voir que Sénèque a surtout retravaillé la forme, sans pour autant négliger, bien sûr, les thèmes catulliens.

2. *Pastiche métrique*

Même si la Lachésis de Sénèque n'a plus du tout l'apparence des Parques catulliennes et qu'elle semble même en avoir l'apparence opposée[18], il ne faut pas hâtivement conclure qu'il n'y a pas d'intertextualité ou du moins que celle-ci se réduit seulement à un jeu de contrastes. Nous allons voir, grâce à l'analyse métrique, que la Parque sénéquienne n'est finalement pas si éloignée des Parques catulliennes, que l'humour, toujours présent, s'est déplacé essentiellement sur le terrain de la métrique. Auparavant, nous souhaiterions montrer que l'hypotexte catullien reste bien présent topiquement même si l'actualité a détourné certains des éléments dans le sens de la propagande néronienne.

On l'a vu, la chevelure revêtait déjà dans le texte de Catulle une importance particulière ; c'est aussi le cas dans le texte de Sénèque, en raison de l'actualité : la chevelure apollinienne de Néron[19] avait sans doute frappé l'esprit des Romains, et elle devait singulièrement trancher avec les cheveux blancs de Claude[20]. On pourrait certes considérer que l'apprêt de la chevelure de Lachésis est parfaitement adapté à la beauté de Néron dont elle file la destinée et qu'en cela, elle est l'exact contrepoint de Clotho qui représente la laideur claudienne, mais il n'est pas impossible que l'insistance sur les parures qui ornent la coiffe

[17] Les vers avec 4 dactyles ne représentent que 5,88% des vers du poème ; cf. W. Ott, *Metrische Analysen zu Catull Carmen 64*, Tübingen, 1973, p. 40.

[18] Cf. Bonandini, *Il contrasto menippeo* [n. 4], p. 327. De fait Sénèque s'applique à souligner l'arrangement de la coiffure.

[19] Suétone (*Néron,* 51) dit que sa chevelure tirait sur le blond.

[20] Suet., *Claud.* 30.

de Lachésis (v. 3-4) rappelle aussi, de manière volontairement humoristique, la calvitie avancée des Parques de Catulle : le bandeau, la couronne de laurier, les cheveux soigneusement disposés sont autant de moyens qui peuvent servir à cacher une calvitie. C'est en tout cas un beau tricôlon *abundans*, caractéristique du style de Sénèque, dont le volume peut servir à masquer le vide ou l'absence. Dans la suite du passage, cette description est abandonnée, dans un contexte plus solennel, au profit de l'évocation très virgilienne (mais pas seulement, A. Bonandini[21] a ici parfaitement raison) de l'âge d'or, si bien que l'hypotexte catullien s'efface presque complètement. Seule demeure la forme.

La réécriture de Catulle est ainsi tout d'abord clairement délimitée par des vers typiquement catulliens : la structure du premier vers correspond exactement à la distribution la plus fréquente des pieds dans l'hexamètre de Catulle[22], cette structure étant reproduite à l'avant-dernier vers du passage, avec une légère variation. Précisément le dernier vers est un vers spondaïque, dont on connaît la fréquence chez Catulle[23] ; c'est le seul des 32 hexamètres constituant la totalité de cette pièce et, comme c'est souvent le cas, il a une fonction de clôture ou de transition.

Mais, et on l'a déjà laissé entendre, le vers le plus emblématique de la réécriture catullienne est ici le *uersus aureus* ou ses formes approchantes. Ce sont ces formes qui ont retenu l'attention d'A. Bonandini[24], mais cette dernière n'a pas vu le lien qu'elles entretenaient avec les formes idéales de *uersus aurei* (AAVNN) qui n'apparaissent que dans la fin du passage et à deux reprises.

Les vers 2, 5 et 8, avec la forme verbale qui change de place, reproduisent le rythme du filage. L'antéposition de la forme verbale qui caractérise les vers 2 et 8 marque, dans un récit qui se veut dramatique, des changements brusques, celui de la rupture du fil de vie de Claude (souligné par l'hiatus interlinéaire) ou celui, miraculeux, de la transformation de la laine en or. Cette transformation trouve précisément son aboutissement dans un *uersus aureus* parfait, quand l'avènement de Néron réalise l'âge d'or :

> *Aurea formoso descendunt saecula filo.*

Dès lors, on peut se demander pourquoi, au vers 13, un second *uersus aureus*, coulé dans le même moule tant sur le plan métrique que sur le plan phonique, apparaît :

> *Mollia contorto descendunt stamina fuso*

La réponse à cette question nous est plaisamment fournie par le texte même : *nec modus est illis* (v. 10)[25]. De même que les Parques ne peuvent plus s'arrêter,

[21] Bonandini, *Il contrasto menippeo* [n. 4], p. 335.
[22] Vers avec deux dactyles, au pied 1 et au pied 5 : 25,49%, soit 104 vers ; cf. Ott, *Metrische Analysen* [n. 17], p. 39.
[23] 36 vers, soit 8,82%.
[24] Bonandini, *Il contrasto menippeo* [n. 4], p. 310-311.
[25] Il ne s'agit donc pas seulement de souligner la longueur du règne de Néron ; cf. Bonandini, *Il contrasto menippeo* [n. 4], p. 336.

entraînées par leur propre rythme, de même, Sénèque, lui aussi entraîné, ajoute presque mécaniquement au premier *uersus aureus* un second. L'humour s'appuie ici sur la répétition d'une même structure verbale, suggérant que sous l'effet de la joie, de l'enthousiasme (et peut-être aussi sous l'effet de la fatigue), la cadence échappe aux Parques qui, comme celles de Catulle, ne peuvent plus se contrôler. De manière plus sérieuse, la parfaite adéquation entre le travail de Lachésis et celui du poète (*filum* étant un équivalent de *uersus*[26]), telle que nous le montre la métrique, nous invite sans doute à voir, derrière la figure de la Parque, celle du poète : n'est-il pas celui qui fait naître poétiquement Néron et qui condamne Claude à une mort littéraire ? On sait que l'*Apocoloquintose* a atteint ces deux objectifs.

Un dernier clin d'œil à la métrique du *poeta nouus* qu'est Catulle se trouve peut-être au vers 7 :

Assumpsere nouum. Mirantur pensa sorores

Si le début de ce vers, clairement mis en valeur par l'hiatus interlinéaire, est radicalement nouveau (le verbe n'est attesté que chez Lucrèce), la forme de parfait[27] très catullienne le singularise encore un peu plus en introduisant, avec la présence de *nouum*, clin d'œil bien sûr à la poésie nouvelle d'un Catulle, une violation des deux lois de Meyer[28] : c'est effectivement révolutionnaire.

La présence de Catulle est par conséquent indéniable, même si elle est renouvelée par le biais du pastiche métrique, qui repose essentiellement sur l'utilisation originale de stylèmes métriques catulliens, et notamment le *uersus aureus*. En effet, dans la production poétique qui naît à peu près dans les mêmes années que l'*Apocoloquintose* et qui célèbre également l'avènement de Néron, on pense ici notamment aux trois « bucoliques néroniennes » de Calpurnius Siculus, on ne trouve semblable utilisation du *uersus aureus*. Mais, comme nous allons le voir, ce type de vers est aussi le support d'une critique de certains travers de la poésie contemporaine.

3. *De l'humour au sérieux : la critique littéraire*

C'est une caractéristique du genre qu'est la satire ménippée : le sérieux est souvent présent derrière le rire. Rien n'est plus sérieux, en effet, que l'éloge de Néron malgré l'évocation plaisante des Parques. De fait, la médiation virgilienne de la quatrième églogue[29] inscrit les vers de Sénèque dans un enthousiasme et

[26] Sur ce sens possible de *filum*, cf. HOR., *Epist*. 2, 1, 225 ; COLUM. 10, 227.

[27] Sur les 9 exemples d'épitrites quatrièmes du poème 64, trois sont fournis par des formes de parfait : *aduenere*, *emersere*, *perfudere* ; cf. OTT, *Metrische Analysen* [n. 17], p. 64.

[28] Voir FOUCHER, *Lecture* ad metrum [n. 2], p. 184.

[29] Cf. FOUCHER, *Lecture* ad metrum [n. 2], p. 204.

une solennité compatibles avec l'avènement de Néron. Si le sérieux du discours politique n'a jamais été contesté, on n'a peut-être pas vu jusqu'à présent la portée littéraire et poétique de cette référence si prégnante à Catulle et de l'utilisation du *uersus aureus*. En effet, il est possible de découvrir, derrière l'utilisation parodique du *uersus aureus*, les germes d'une critique de certains travers de la poésie contemporaine, critique qui est également celle de Perse dans sa satire programmatique.

Nous partirons donc du second *uersus aureus* de notre passage :

Mollia contorto descendunt stamina fuso.

Si l'on pose un certain nombre d'équivalences, un autre sens peut se faire jour : si l'on admet que *stamina*, désignant comme chez Ovide[30] les cordes de la lyre, peut renvoyer par métonymie à la poésie lyrique, que *mollis* est un adjectif qui chez Ovide[31] qualifie la poésie élégiaque, que *contortus* peut signifier compliqué[32], que le verbe *descendo* peut revêtir un sens musical (se dit d'une voix qui devient trop grave[33], et pourrait se dire d'un son qui devient trop grave, comme lorsqu'une corde casse), on peut comprendre ainsi ce vers : « une poésie lyrique répétitive, sans consistance et trop pesante, naît dans la complication ». Cette interprétation n'est pas une vue de l'esprit, car elle peut être confirmée par le sens identique donné à trois vers – deux d'entre eux sont de nouveau des *uersus aurei* – du dernier passage en hexamètres de l'*Apocoloquintose*[34]. En outre, comme les *uersus aurei* disparaissent totalement de la seconde partie de notre passage où est évoqué Phébus, représentant de la vraie poésie, on peut facilement en déduire que Sénèque prend ses distances avec une poésie trop soucieuse de la forme de ses vers.

C'est précisément aussi la position de Perse dans le passage de la *Satire I* que nous citons[35] et qui reproduit un dialogue entre un partisan de la poésie contemporaine et Perse lui-même, défenseur de la poésie classique :

'Sed numeris decor est et iunctura addita crudis.
Claudere sic uersum didicit Berecyntius Attis
Et qui caeruleum dirimebat Nerea delphin,
Sic costam longo subduximus Appennino.
Arma uirum, nonne hoc spumosum et cortice pingui,

[30] Ov., *Met.* 11, 169.
[31] Ov., *Tr.* 2, 307 : *Nec tamen est facinus uersus euoluere molles.*
[32] Cic., *De orat.* 1, 250.
[33] Quint. 9, 4, 92 ; 11, 3, 65.
[34] Sen., *Apocol.* 15, 1, 7-8 : *Fallax adsiduo dilabitur alea furto*
Sic, cum iam summi tanguntur culmina montis,
Irrita Sisyphio uoluuntur pondera collo.
Pour le commentaire de ce passage, cf. Foucher, *Lecture* ad metrum [n. 2], p. 193. Ces vers condamneraient la vanité d'une poésie répétitive.
[35] Pers., *Sat.* 1, 92-106.

Vt ramale uetus uegrandi subere coctum?'
Quidnam igitur tenerum et laxa ceruice legendum?
Torua Mimalloneis inplerunt cornua bombis,
Et raptum uitulo caput ablatura superbo
Bassaris et lyncem Maenas flexura corymbis
Euhion ingeminat, reparabilis adsonat echo.
Haec fierent, si testiculi uena ulla paterni
Viueret in nobis? Summa delumbe saliua
Hoc natat in labris et in udo est Maenas et Attis
Nec pluteum caedit nec demorsos sapit unguis.

La position défendue par Perse est très claire : dépravation morale et mollesse des harmonies poétiques sont étroitement liées. Et pour mieux étayer sa thèse, le poète cite des exemples de vers contemporains. Nous nous intéresserons particulièrement à l'un d'entre d'eux, attribué par la critique à Néron lui-même[36], de notre point de vue à juste titre :

Torua Mimalloneis implerunt cornua bombis.[37]

Si la facture de ce vers est ovidienne (un *uersus aureus* que le recours à un mot grec placé devant la penthémimère rend caractéristique), il s'agit en fait d'une recomposition, selon les critères ovidiens, d'un vers de Catulle :

Multis raucisonos efflabant cornua bombos.[38]

L'imitation est évidente, trop évidente même pour ne pas donner l'impression d'une servilité à l'égard du modèle : clausule presque identique, molosse entre P et D4 ; mais ce sont les transformations qui, évidemment, impriment au vers de Néron son caractère ovidien : un mot grec remplace le composé *raucisonos*, d'allure ennienne[39], au spondée initial archaïsant est substitué un trochée, plus pathétique et bien sûr la forme idéale d'un *uersus aureus*. Du point de vue de Perse, un tel vers, par son maniérisme hellénisant, n'est pas exempt d'une mollesse toute phrygienne, l'allusion à ce mode étant rendue claire par la présence de *torua cornua* et de *bombis*[40].

La critique par Perse des marques ovidiennes est une preuve non seulement de la corruption du goût poétique, mais aussi d'une corruption morale. Or, sur ces deux points, la critique de Perse rencontre celle de Quintilien ; ce point de convergence est un argument supplémentaire qui vient bien évidemment

[36] Souvent avec des réserves, cf. E. Courtney, *The Fragmentary Latin Poets*, Oxford, 1993, p. 357-358.
[37] Pers., *Sat.* 1, 99. Cf. Lucr. 4, 544.
[38] Cat. 64, 263.
[39] Il s'agit sans doute d'une création de Catulle lui-même ; cf. également Lucr. 2, 619.
[40] Cf. Apul., *Met.* 10, 31 : *tibicen Dorium canebat bellicosum et permiscens bombis grauibus tinnitus acutos in modum tubae saltationis agilis uigorem suscitabat*. Le changement de mode semble donc conditionné par l'ajout de notes aiguës.

renforcer la validité de notre interprétation. De fait, Quintilien cite expressément la clausule *Appennino* comme une faute contre le bon goût poétique et comme un exemple de mollesse :

> *Est in eo quoque nonnihil, quod hic singulis uerbis bini pedes continentur, quod etiam in carminibus est praemolle, nec solum ubi quinae, ut in his, syllabae nectuntur, 'fortissima Tyndaridarum', sed etiam quaternae, cum uersus cluditur 'Appennino' et 'armamentis' et 'Orione'. Quare hic quoque uitandum est ne plurium syllabarum [his] uerbis utamur in fine.*[41]

Cette mollesse est sans doute due au fait que la clausule de tels vers ne fait plus apparaître qu'un seul accent de mot au lieu des deux accents attendus, mais, de façon plus générale, c'est bien la *lasciuia* d'un certain style poétique qui est dénoncée dans l'*Institution oratoire*, et Sénèque, à la même époque que Perse, dans les passages de l'*Apocoloquintose* que nous avons commentés, n'est pas loin de partager la même défiance à l'égard de ce maniérisme hellénisant, qui n'est pas sans rappeler une mollesse toute asiatique.

4. *Conclusion*

Nous espérons l'avoir démontré, la réécriture de Catulle dans le passage de l'*Apocoloquintose* que nous avons étudié ne fait pas de doute. La description des Parques par Catulle fournissait un terrain propice à une réinterprétation humoristique, mais l'humour s'est déplacé : alors qu'il était attaché chez Catulle à l'évocation malicieuse et satirique des divinités du destin, l'humour de Sénèque s'est porté sur la réutilisation des stylèmes métriques catulliens, vers spondaïques et surtout *uersus aurei*. Si les *uersus aurei* célèbrent l'avènement d'une royauté dorée et solaire, ils concourent en outre non seulement à faire des Parques, comme dans l'hypotexte catullien, des divinités atteintes par les effets du grand âge, mais ils suscitent aussi un métadiscours qui critique les défauts d'une poésie contemporaine, trop soucieuse de sa forme et de ses effets. L'intertextualité est donc ici métrique et ne pas la reconnaître eût été faire injure au talent de métricien de Sénèque.

Université de Caen Antoine FOUCHER.

[41] QUINT. 9, 4, 65.

Quando uno spettacolo diventa realtà (Suet., *Vesp.* 19, 2)

Virtuti sic inuidia cedit

Quando il primo luglio del 69 d.C. le legioni d'Egitto prestarono giuramento di fedeltà a Vespasiano, l'impero ereditato dal novello principe recava i segni della devastazione delle guerre civili, di quel *longus et unus annus* (Tac., *Dial.* 17, 3) che dal giugno del 68 aveva conosciuto le morti violente di Galba e Otone e che il 20 dicembre del 69, dopo la seconda battaglia di *Bedriacum*, avrebbe visto consumarsi l'assassinio di Vitellio (Tac., *Hist.* 3, 84-85; Suet., *Vitell.* 17). Vespasiano, assunto il potere imperiale proprio quando la società romana sembrava aver imboccato la parabola discendente, capisce che dopo la catastrofe è il momento della ricostruzione, non solo materiale ma anche sociale, morale e culturale[1].

Suetonio informa che Vespasiano, preso atto del disavanzo economico dell'impero creato dagli sperperi incontrollati di Nerone e dalle guerre, non esitò a palesare la necessità di rimettere in sesto le finanze dello Stato (*Vesp.* 16, 5). Da degno figlio di un esattore della *quadragesima* (1, 3-4) avvia una politica di risanamento delle casse erariali e trova risorse con ogni mezzo, lecito e illecito. Il riordino fiscale, perseguito con misure forse impopolari[2], concorre ad alimentare la *pristina cupiditatis infamia* (19, 1) che già gravava su Vespasiano[3].

Suetonio, il quale pure apre il cap. 16 affermando che *sola est, in qua merito culpetur, pecuniae cupiditas*, non dà credito ai *rumores* che vorrebbero che tale *cupiditas* fosse un *uitium* congenito di Vespasiano (*natura cupidissimum*,

[1] Cfr. Plin., *Nat.* 2, 18: *deus est mortali iuuare mortalem, et haec ad aeternam gloriam uia. hac proceres iere Romani, hac nunc caelesti passu cum liberis suis uadit maximus omnis aeui rector Vespasianus Augustus fessis rebus subueniens.*

[2] Suet., *Vesp.* 16, 2: *uectigalia reuocasse, noua et grauia addidisse, auxisse tributa prouinciis, nonnullis et decuplicasse.*

[3] La *fama-infamia* di *cupiditas* di Vespasiano era in circolo da tempo, come si ricava da *Vesp.* 16, 3, in cui si narra di quando egli, nominato da poco imperatore, venne avvicinato da un vecchio bovaro, il quale gli chiese di concedergli la libertà gratuitamente; al rifiuto del novello imperatore il bovaro esclamò *uulpem pilum mutare, non mores.* Tacito, per il quale Vespasiano *solus … omnium ante se principum in melius mutatus est* (*Hist.* 1, 50, 4), pur confermando la *pecuniae cupiditas* del *princeps* (*prorsus, si auaritia abesset, antiquis ducibus par*, *ibid.* 2, 5, 1), ne individua una causa nella pessima influenza esercitata su di lui da Muciano (*ibid.* 2, 83, 3; Cass. Dio 65, 2, 5).

16, 3)[4], ma aderisce alla tesi secondo cui la politica del saccheggio e della rapina adottata dall'imperatore era stata determinata dalla *summa aerari fiscique inopia* in cui versava la *res publica*[5]. Questa spiegazione in chiave deontologica della *cupiditas* vespasianea pare al biografo più credibile (*ueri similius*), come dimostrerebbe il fatto che Vespasiano usò nel migliore dei modi anche ciò che aveva male acquisito (*male partis*)[6].

Alla *pecuniae cupiditas* di Vespasiano faceva da contraltare una grande *liberalitas*, evidente nell'aiuto a senatori ed ex-consoli impoveriti (17-19, 3), nella ricostruzione *per totum orbem* di moltissime città distrutte da terremoti o incendi, nel favore verso *ingenia et artes*[7] e nei tentativi di ingraziarsi il popolo[8].

Eppure, nonostante le numerose e importanti concessioni[9], dalla sezione dedicata ai *uitia* dell'imperatore ricaviamo che costui non riuscì a liberarsi della *cupiditatis infamia* (*et tamen ne sic quidem pristina cupiditatis infamia caruit*, 19, 1). Gli Alessandrini, che ne avevano esperito la severità nel controllo dei rifornimenti di grano[10],

[4] Cfr. *creditur* (16, 2), *quidam … tradunt* (16, 3).

[5] Cfr. Ps.-Aur. Vict., *Epit. de Caes.* 9, 6; Eutr. 19, 2. Vd. S. D'Elia, *Osservazioni su cultura e potere nell'età flavia*, in *Quaderni di Storia* 11, 1980, p. 351-364, part. p. 360 e P. Desideri, *Dione di Prusa. Un intellettuale greco nell'impero romano*, Messina / Firenze, 1978, p. 64ss.

[6] *Male partis* conferma che realmente *manubiae* e *rapinae* erano state commesse, ma (sembra dire il biografo) l'*optimus usus* che se ne fece giustifica, quasi legittima le rapine stesse. Sulla questione vd. Desideri, *Osservazioni* [n. 5], p. 64ss.; S. Mazzarino, *L'impero romano*, 1, Roma / Bari, 1986[2], p. 281ss.

[7] Nel 71 d.C. Vespasiano promulgò un provvedimento con il quale concesse ai retori di lingua latina e greca uno stipendio annuo di centomila sesterzi, prelevandolo dalla cassa imperiale (18, 1). A godere dello stipendio non furono, s'intende, tutti i retori dell'impero ma solo alcuni tra quelli operanti a Roma, come si deduce da una notizia di Cass. Dio (65, 12, 1[a] = Zon., *Epit. hist.* 11, 17 B: διδασκάλους ἐν τῇ Ῥώμῃ καὶ τῆς Λατίνων καὶ τῆς Ἑλληνικῆς παιδείας κατέστησε, μισθὸν ἐκ τοῦ δημοσί οὐ φέροντας). Per l'inaugurazione della scena restaurata del teatro di Marcello mandò a chiamare i vecchi *acroamata*, elargì ingenti somme di denaro in favore degli attori, nonché numerose corone d'oro come premi (19, 1-2).

[8] Suet., *Vesp.* 18; 19, 1.

[9] Sulla *correctio morum* e l'evergesia di età flavia vd. F. Grelle, *La* correctio morum *nella legislazione flavia*, in *ANRW* II.16, 1980, p. 340-365 [= ora in Id., *Diritto e società nel mondo romano*, a c. di L. Fanizza, Roma, 2005, p. 163-195].

[10] Vespasiano, il quale dimora ad Alessandria dalla fine del 69 fino agli inizi dell'autunno del 70 (Suet., *Vesp.* 7, 1; per la cronologia relativa alla visita di Vespasiano in Egitto vd. A. Henrichs, *Vespasian's Visit to Alexandria*, in *ZPE* 3, 1968, p. 51-80, part. p. 54 n. 11; p. 55 n. 15; ulteriore bibliografia in O. Montevecchi, *Vespasiano acclamato dagli Alessandrini. Ancora su P. Fouad 8*, in *Aegyptus* 61, 1981, p. 155-170, part. p. 155, n. 1), manda a Roma una flotta di navi cariche di grano necessarie a fronteggiare la carestia che aveva colpito la città (Tac., *Hist.* 4, 52). Gli Alessandrini per primi lo avevano acclamato imperatore (cfr. Cass. Dio 65, 8, 2ss.) e figlio di Ammone, la divinità solare (così anche nel papiro *Fouad 8*, l. 16, la cui *editio princeps* è in O. Guéraud / P. Jouguet / N. Lewis, *Les Papyrus Fouad I*, Le Caire, 1939, n° 8), riconoscendone così

continuarono a chiamarlo *Cybiosactes* (19, 2)[11]. L'infamia di *cupiditas*, la cui origine è da individuare con molta probabilità nella lotta all'evasione fiscale messa in atto da Vespasiano[12], non lo aveva abbandonato nemmeno quando, ormai imperatore, era lontano da Alessandria.

A questo punto Suetonio riferisce una curiosa notizia[13]:

> *Sed et in funere Fauor archimimus, personam eius ferens imitansque, ut est mos, facta ac dicta uiui, interrogatis palam procuratoribus, quanti funus et pompa constaret, ut audit 'sestertium centiens', exclamauit, 'centum sibi sestertia darent ac se uel in Tiberim proicerent'* (19, 2).

Fauor è congettura del Turnebus (lib. XXII)[14], accolta per la prima volta dal Pulmannus[15]; i codici recano invece *Fauo*, della cui bontà si dice convinto il

la sovranità (vd. MONTEVECCHI, p. 158). Il loro malcontento nei confronti del governo vespasianeo sfociò in una dimostrazione ostile a Vespasiano, presto sedata da Tito (CASS. DIO 65, 8, 5 ss.). Di una στάσις degli Alessandrini per motivi fiscali riferisce anche Eusebio-Girolamo nel *Chronicon* (HELM p. 188). Per altri rinvii bibliografici vd. M. CESA, *Svetonio, Vita di Vespasiano. Un sabino sul trono dei Cesari*, Bologna, 2000, p. 92.

[11] *Cybiosacten* è una congettura del Torrentius basata su STRABO 17, 1, 11 c 796; i codici recano *cybiotantem*. *Cybiosactes* è composto da κύβιον, 'pezzo' o 'polpa di tonno' sotto sale (PLIN., *Nat.* 32, 146 *cybium: ita uocatur concisa pelamys, quae post XL dies a Ponto in Maeotim reuertitur*), e da σάττειν ('caricare', 'riempire') e significa 'mercante di pesce salato' (vd. A. STEIN, art. *Kybiosaktes*, in *RE* XI.2, 1921, col. 2298-2299; *ThlG s.u.*; *OLD* 480). Il nomignolo era già stato dato a Seleuco VII, figlio (forse illegittimo) di Antioco X Eusebe Filopatore e di Cleopatra Selene. Di Seleuco si racconta che sosteneva di essere un discendente dei Seleucidi, che apprezzava solo il denaro e che per avarizia arrivò a rubare la cassa contenente le ceneri di Alessandro, sostituendola con una di vetro; la moglie Berenice IV, figlia di Tolemeo XII Aulete, non sopportandone il carattere, nel 58 a.C., pochi giorni dopo averlo sposato, lo fece strozzare (STRABO, *ibid.*; CASS. DIO 39, 57). Per Seleuco *Cybiosactes* vd. A.W. BRAITHWAITE, *C. Suetoni Tranquilli Divus Vespasianus*, with an Introduction and Commentary by A.W. B., Oxford, 1927,p. 63-64; H. HEINEN, *Séleucus Cybiosactès et le problème de son identité*, in L. CERFAUX *et al.* (eds.), *Antidorum W. Peremans sexagenario ab alumnis oblatum*, Louvain, 1968, p. 105-114. Altro nomignolo di Vespasiano era *mulio*, datogli per il commercio dei muli a cui lo avevano costretto le ristrettezze economiche (SUET., *Vesp.* 4, 3); vd. G. W. MOONEY, *C. Suetonii Tranquilli de uita Caesarum libri VII-VIII*, with Introduction, Translation and Commentary by G. W. M., London / New York / Toronto, 1930, p. 449; H. R. GRAF, *Kaiser Vespasian*, *Untersuchungen zu Suetons* Vita Divi Vespasiani, Stuttgart, 1937, p. 101 e p. 142, n. 557; CESA, *Svetonio* [n. 10], p. 92.

[12] Così S. LINK, *Anachoresis. Steurflucht in Ägypten der frühen Kaiserzeit*, in *Klio* 75, 1993, p. 306-320.

[13] Il testo proposto è quello di M. IHM (ed.), *C. Suetoni Tranquilli Opera*, *De uita Caesarum libri VIII*, Leipzig, 1907.

[14] A. TURNÈBE, *Adversariorum libri XXX*, Parisiis, 1564. Erroneamente CESA, *Svetonio* [10], p. 94 attribuisce la congettura al Torrentius.

[15] *C. Suetonii Tranquilli XII Caesares*, Theodori Pulmanni Craneburgii opera et studio emendati, Antverpiae, 1574.

Torrentius (p. 688)[16]. *Viui* è testimoniato solo in un ramo della tradizione ed è accolto da tutti gli editori (è presente già nell'edizione curata dall'Egnatius)[17]. Il ramo Y della tradizione suetoniana, costituito da Π (cod. Paris. 6116), Q (cod. Paris. 5802) ed R (cod. Regius musei Britannici 15), tutti del XII sec., e generalmente ritenuto di qualità testimoniale inferiore, conserva *uiri*.

L'interpretazione del passo comunemente data è la seguente:

> «Ma persino durante il funerale (*scil.*: di Vespasiano) l'archimimo[18] Favore, indossando la sua maschera e imitando, secondo l'usanza, i detti e i gesti di quando era vivo, chiesto ad alta voce agli amministratori[19] quanto costassero la cerimonia e il corteo, non appena sentì: 'Dieci milioni di sesterzi', esclamò: 'Datemene centomila e buttatemi pure nel Tevere'».

Secondo quest'interpretazione, dopo aver detto che l'ironia degli Alessandrini contro la *cupiditas* di Vespasiano era continuata (*perseuerauerunt*) anche dopo la sua partenza da Alessandria, Suetonio aggiungerebbe che quel tipo di ironia aveva perseguitato Vespasiano per tutta la vita, fino al suo funerale.

[16] *Fauor* sarebbe un nome d'arte che, come molti nomi di artisti, vuole essere un *nomen loquens*, in questo caso benaugurante (vd. *aqud* P. BURMANNUS*, C. Suetonius Tranquillus*, curante P. B., tomus secundus, Amstelaedami, 1736, p. 255 le note di Gruter: *hic* Fauor*, a fauendo, quasi ut populus sibi faueret*; e di Gronov: *siue ex omine popularis studii, siue ex euentu id histrio ille adsciuerit*). Talora gli artisti avevano nomi che richiamavano le loro particolari doti artistiche: si pensi ad es. a *Lepos*, il pantomimo molto caro ad Augusto (HOR., *Sat.* 2, 6,72), così chiamato per la capacità di *lepide saltare*; l'*archimimus Fauor* è noto da questo solo passo (vd. BRAITHWAITE, *C. Suetoni Tranquilli Divus Vespasianus* [n. 11], p. 64; GRAF, *Kaiser* [n. 11], p. 101 e 142, n. 558; H. LEPPIN, *Histrionen*, Bonn, 1992, p. 239; B.W. JONES, *Suetonius: Vespasian*. Introduction, Commentary and Bibliography, London, 2000, p. 109).

[17] *C. Suetonii Tranquilli duodecim Caesares ([Reprod.])*, ex Erasmi recognitione; Jo. Bap. Egnatium Venetum annot., Parisiis, 1543.

[18] L'*archimimus* era il capo o, meglio, il direttore del *collegium* degli artisti (LEPPIN, *Histrionen* [n. 16], p. 9, n. 40; F. GIANCOTTI, *Mimo e gnome. Studio su Decimo Laberio e Publilio Siro*, Messina / Firenze, 1967, p. 33ss.; W. BEARE, *I Romani a teatro*, Roma, 2002, p. 175, n. 189), il quale provvedeva alla preparazione artistica degli stessi, alla scelta dei soggetti e all'attribuzione delle parti; talora interpretava il ruolo del protagonista. In quanto anche impresario (P. HABEL, art. *Archimimus*, in *RE* II.1, 1895, col. 540) stipulava i contratti con le *élites* locali organizzatrici delle cerimonie e delle feste (G. TEDESCHI, *Lo spettacolo in età ellenistica e tardo antica nella documentazione epigrafica e papiracea*, in *Papyrologica Lupiensia* 11, 2002, p. 87-187, part. p. 135). Sulle compagnie di attori, mimi e impresari vd. E. DE RUGGIERO, *Dizionario epigrafico di antichità romane* III, Roma, 1977, p. 539b, *s.u. grex*; L. CICU, *Problemi e strutture del mimo a Roma*, Sassari, 1988, p. 161-175.

[19] Per la funzione di *procurator* vd. *ThLL* X, col. 1576,42ss.; in particolare col. 1577,15ss.: *de officialibus principum uel magistratibus imperi Romani*. Non manca chi spiega *procurator* come 'capo delle pompe funebri' (cfr. ad es. G. RIGUTINI, *Le Vite dei dodici Cesari di C. Suetonio Tranquillo*, volgarizzate da G. R., Firenze, 1882: 'capi del mortorio').

Tale interpretazione non è mai stata posta in discussione, come si deduce dalle traduzioni del passo presenti in edizioni di Suetonio dal XVII sec. fino ai giorni nostri[20].

La *gag* di *Fauor* potrebbe non leggersi come un insulto: in fondo toccava un aspetto positivo della mentalità e della politica illuminata di Vespasiano[21]. Tuttavia la notizia da Suetonio viene inclusa nella sezione dedicata ai *uitia* dell'imperatore (*Vesp*. 16-19), che si apre proprio con la precisazione che *sola est, in qua merito culpetur, pecuniae cupiditas*.

I primi dubbi sull'esegesi corrente del passo sorgono quando si tiene conto della situazione *post mortem Vespasiani*.

Vespasiano morì il 23 giugno del 79 d.C., all'età di 68 anni, nella sua dimora estiva di *Aquae Cutiliae*, non lontano da Rieti (Suet., *Vesp*. 24). La divinizzazione fu promossa dal figlio Tito[22] e approvata dal Senato non immediatamente dopo la scomparsa dell'imperatore, ma dopo almeno due mesi e mezzo[23]. In considerazione di questo lasso di tempo tra la morte e la divinizzazione, Vespasiano ricevette verosimilmente un doppio funerale[24]: la prima volta subito dopo la morte, quando si effettuò la cremazione *in corpore*, la seconda volta in forma simbolica, quando, ormai decretata dal Senato la sua deificazione, si procedette

[20] Cfr. le traduzioni presenti in Th. Baudemen, *Suétone. Vie des Douze Césars*, traduit par Th. B., Paris, 1845; M. Nisard, *Suétone*. Traduction M. N., Paris, 1855; J.-F. De La Harpe, *Œuvres de Suétone*, traduction française de L. H.; refondue avec le plus grand soin par M. Cabaret-Dupaty, Paris, 1893; J.C. Rolfe, *Suetonius*, with an English Translation by J. C. R., II, London, 1950; H. Martinet, *C. Suetonius Tranquillus. Die Kaiserviten.* De Vita Caesarum. *Berühmte Männer*. De uiris illustribus, hrsg. und übers. von H. M., Düsseldorf / Zürich, 1997; cfr. anche le traduzioni fornite da H. I. Flower, *Ancestor Masks and Aristocratic Power in Roman Culture*, Oxford, 1996, p. 318 e da M. Erasmo, *Roman Tragedy: Theatre to Theatricality*, Austin, 2004, p. 78; tra le traduzioni italiane mi limito a riportare quella di Rigutini, *Le Vite* [n. 19] («Ne' suoi funerali un tal Favore capomimo mascheratosi da Vespasiano e contraffacendo i gesti e le parole di lui vivo, dimandato pubblicamente ai capi del mortorio, *a quanto andasse la spesa*, e rispostogli, *a un milion di sesterzi – Datemene*, rispose, *centomila, e buttatemi nel Tevere*», p. 555) e di Lana in P. Ramondetti (cur.), *Le vite dei Cesari di Svetonio*, trad. di I. Lana, I-II, Torino, 2008, p. 1407: («E addirittura durante il suo funerale il capo dei mimi, Favor, indossando la sua maschera e imitando, secondo l'uso, i modi di fare e di parlare che egli aveva avuto da vivo, domandò pubblicamente ai procuratori quanto costassero funerale e corteo»), ma vd. anche quelle in E. Noseda, *Suetonio. Vita dei Cesari*, trad. di E. N., Milano, 1977; F. Casorati (cur.), *Suetonio. Vita dei Cesari*, trad. C. Valerio, Roma, 1995; Cesa, *Svetonio* [n. 10]; F. Dessì (trad.), *Suetonio. Vite dei Cesari*, Milano, 2001.

[21] Vd. B. Levick, *Vespasian*, London / New York, 1999, p. 202: «This report from a public event may be true: the parsimony that Vespasian displayed at the last was a merit as well as a failing».

[22] Vd. S. De Angeli, *Templum Diui Vespasiani*, Roma, 1992, p. 136.

[23] Vd. G. W. Clarke, *The Date of the* consecratio *of Vespasian*, in *Historia* 15, 1966, p. 318-327, part. p. 322-327.

[24] Vd. De Angeli, *Templum* [n. 22], p. 131.

al *funus publicum* o *censorium*[25], durante il quale avvenne la cremazione *in effigie* (*funus imaginarium*)[26] dell'imperatore. La *consecratio*, alla fine della quale si liberava un'aquila sul rogo del defunto[27], era l'atto cultuale conclusivo della divinizzazione: con essa l'imperatore entrava a far parte delle divinità dello Stato e riceveva un culto. Non è noto se la *consecratio* nel caso di Vespasiano sia avvenuta durante o subito dopo il *funus publicum*.

Si ignora se anche per Vespasiano divinizzato furono decretati, come già per Cesare e per Augusto, alcuni particolari onori. Tuttavia se da una parte fu creato un collegio sacerdotale per il culto dell'imperatore deificato[28], quello dei *sodales Flauiales*[29], dall'altra, conseguentemente alla creazione di un nuovo

[25] Per questo genere di *funus* vd. A. Hug, art. *Funus publicum*, in *RE*, suppl. III, 1918, col. 530-532; G. Wesch-Klein, Funus publicum. *Eine Studie zur öffentlichen Beisetzung und Gewährung von Ehrengräbern in Rom und den Westprovinzen*, Stuttgart, 1993.

[26] Sul *funus imaginarium* vd. H. Chantraine, *Doppelbestattungen römischer Kaiser*, in *Historia* 29, 1980, p. 71-85, part. p. 71-85; F. Dupont, *L'autre corps de l'empereur-dieu*, in Ch. Malamoud / J.-P. Vernant (dirs.), *Le Temps de la réflexion*. VII. *Corps des dieux*, Paris, 1986, p. 231-252, part. p. 237ss.; W. Kierdorf, Funus *und* consecratio. *Zu Terminologie und Ablauf der römischen Kaiserapotheose*, in *Chiron* 16, 1986, p. 43-69, part. p. 67-68; E. Montanari, *Imagines maiorum*, in *SMSR* 70, 2004, p. 5-26, part. p. 21-24. Per le *imagines* vd. la bibliografia contenuta in G. Moretti, *Il funus, le imagines, la laudatio,* in C. Pepe / G. Moretti (a c. di), *Le parole dopo la morte, Forme e funzioni della retorica funeraria nella tradizione greca e romana*, Trento, 2015, p. 113-143, part. p. 116 n. 5.

[27] L'uccello divino simboleggia il potere concesso da Giove all'imperatore (vd. G. Caputo / F. Ghedini, *Il tempio d'Ercole di Sabratha*, Roma, 1984, p. 47-49).

[28] Insieme con l'inserimento tra le *feriae publicae* del giorno di nascita e di morte dell'imperatore divinizzato, il divieto di condurre durante i funerali l'*imago* del defunto tra gli avi di famiglia (onore concesso a Cesare e ad Augusto; vd. P. N. Schulten, *Die Typologie der römischen Konsekrationsprägungen*, Frankfurt am Main, 1979, p. 15-17) e la consacrazione come luogo di culto della sua casa di nascita e di morte (è il caso del solo Augusto; cfr. Suet., *Aug.* 5; Cass. Dio 56, 46, 1-4), la creazione di un apposito collegio sacerdotale costituiva di fatto un altro degli atti salienti dell'istituzione ufficiale del nuovo culto di un imperatore divinizzato. Talora, anziché creare un nuovo collegio sacerdotale, se ne attribuivano le funzioni al collegio di un imperatore già divinizzato: ad esempio i *sodales Augustales* dopo la morte di Claudio divennero *sodales Augustales Claudiales* (M.W. Hoffman Lewis, *The Official Priests of Rome under the Julio-Claudians. A Study of the Nobility from 44 B.C. to 68 A.D.*, Roma, 1955, p. 79), i *sodales Flauiales* dopo la divinizzazione di Tito furono trasformati in *sodales Flauiales Titiales* o *sodales Titiales Flauiales* (A. Momigliano, Sodales Flaviales Titiales *e culto di Giove*, in *BollMusCom* 63, 1935, p. 165-171 [= ora in A. Momigliano, *Quinto contributo alla storia e del mondo antico*, I, Roma, 1975, p. 657-666], part. p. 165).

[29] Vd. Momigliano, *Sodales* [n. 28]. Anche dopo la divinizzazione di Augusto il Senato aveva stabilito la creazione del collegio sacerdotale dei *sodales Augustales*, provvisto di un *flamen Augustalis* (Hoffman Lewis, *The Official Priests* [n. 28], p. 12 e 78; Schulten, *Die Typologie* [n. 28], p. 17; D. Fishwick, *The Imperial Cult in the Latin West*, I, 1-2, Leiden, 1987, p. 161-162).

culto statale, il Senato decise infine la costruzione in Roma di un tempio per il *diuus Vespasianus*, il tempio del Foro[30].

Se effettivamente un'esibizione dell'archimimo ai funerali dell'imperatore vi fu, in quale dei due *funera*, *in corpore* o *in effigie*, sarebbe avvenuta tale bizzarria?

Se avvenne nel *funus in corpore*, dobbiamo credere che Tito, che di lì a poco avrebbe avviato la procedura di divinizzazione del padre, con la quale egli stesso sarebbe apparso *diui filius* e quindi avrebbe legittimato ancor più il proprio potere, abbia permesso che il padre morto diventasse il protagonista di un mimo proprio in quella circostanza? Quest'ipotesi, pur ammettendo che il nostro spirito è talora diverso da quello degli antichi, ci appare imbarazzante o, per dirla con Bettini[31], sconcertante.

Se invece ipotizziamo che l'esibizione dell'archimimo sia avvenuta in occasione del *funus in effigie*, cioè qualche mese dopo la morte, quando la procedura di divinizzazione era ormai prossima alla conclusione, è possibile credere che il Senato, che aveva decretato la divinizzazione di Vespasiano, abbia permesso che un archimimo parodiasse *facta ac dicta* di un uomo che ormai di lì a poco sarebbe entrato nel novero degli dèi, e che quindi avrebbe avuto un proprio culto e un proprio tempio? Chi volesse collocare l'*actio* di *Fauor* nel *funus imaginarium* non può trascurare che il volo dell'aquila, per quanto politico fosse il suo valore simbolico, rientrava pur sempre in un rito onorario, che certamente non si compiva in un clima festoso o burlesco.

A escludere il *funus imaginarium* quale occasione di esibizione per *Fauor* è anche il confronto con due noti *funera imaginaria* di imperatori, e cioè quello di Pertinace e di Settimio Severo descritti rispettivamente da Cassio Dione (75, 4-5) ed Erodiano (4, 2). Intorno ad un'effigie in cera di Pertinace rivestita di insegne trionfali stavano, vestiti a lutto, Settimio Severo, i senatori e le loro mogli; la sfilata si apriva con statue-ritratto di antichi Romani illustri, a cui seguivano cori di fanciulli e di uomini che intonavano canti funebri; il fine di celebrare il defunto era sottolineato da un lato dalla presenza di immagini bronzee dei popoli assoggettati e dai doni di tutte le comunità e corporazioni cittadine, dall'altro dalla partecipazione di associazioni pubbliche, di cavalieri e di fanti armati. La lettura dell'*elogium* del defunto da parte di Settimio Severo dai Rostri del Foro era accompagnata dalle acclamazioni, dalle lodi e dalle lamentazioni dei senatori.

Al *funus imaginarium* di Settimio Severo un gruppo di medici fingeva di visitare l'*imago* in cera dell'imperatore e ne registrava il peggioramento delle condizioni; sopraggiunta la morte del 'protagonista', i più nobili cavalieri

[30] Vd. De Angeli [n. 22], p. 136. Analoghe costruzioni erano state decretate dal Senato a seguito della divinizzazione di Cesare, Augusto e Claudio (Id., p. 132-134).

[31] M. Bettini, *Meraviglie da imperatori*, in *La Repubblica, sez. Cultura*, 25 marzo 2009, p. 26.

condussero il feretro al Foro e poi al Campo Marzio per la cremazione. La *fictio* dei medici mirava a ripetere i momenti più tragici della vita del defunto al fine di accrescere il lutto. Erodiano aggiunge che nella *pompa* uomini con toghe di porpora conducevano su carri attori che indossavano maschere (προσωπεῖα) dei comandanti più illustri e di imperatori. I προσωπεῖα altro non sono che le *imagines*[32]. In entrambi i *funera* manca, com'è naturale, l'elemento comico o, peggio, satirico.

Riesce insomma molto difficile credere che si sia potuto ridicolizzare durante il funerale un imperatore il cui passaggio dalla dimensione umana a quella divina era imminente. Nei due generi di *funera*, *in corpore* e *imaginarium*, la presenza di *Fauor* sarebbe stata fuori luogo.

Gli studiosi – siano essi stati filologi classici, storici delle religioni, critici del teatro, compilatori di enciclopedie[33] –, hanno pacificamente indicato nel *funus Vespasiani* l'unica testimonianza di sbeffeggiamento di un morto, per di più di un imperatore, cioè di una pratica funeraria che, come dirò, non trova riscontri in tutto il mondo classico[34]. Non è mancato tuttavia chi abbia sottolineato la stranezza di una simile circostanza. Bettini (*Meraviglie* [n. 31]), per il quale l'episodio costituisce «a rather exceptional event»[35], in occasione dell'inaugurazione della mostra '*Diuus Vespasianus*. Il bimillenario dei Flavi', esprime un certo imbarazzo nel riferire di *Fauor* ai funerali dell'imperatore[36].

[32] Ulteriori approfondimenti sui due *funera* sono in MONTANARI, *Imagines* [n. 26], p. 22-23.

[33] Vd. ad es. E. BUCHI, *Lucerne romane con marchio di fabbrica*, Aquileia, 1975, p. 56: «Favor inoltre, che è conosciuto anche come l'archimimo che accompagna i funerali di Vespasiano … »; S. D'AMICO, *Storia del teatro drammatico*, I. *Grecia e Roma*, Milano / Roma, 1940, p. 243: «Ai funerali di Vespasiano, un mimo non esitò a beffare l'avarizia dell'imperatore defunto»; CICU, *Problemi e strutture* [n. 18], p. 165: «il mimo *Fauor* seguì il feretro impersonando l'imperatore e riproducendone le fattezze, i *dicta* e i *facta*».

[34] Nel suo commento al testo suetoniano contenuto in *Laeuini Torrentii In C. Suetonii Tranquilli XII Caesares commentarii*, Antverpiae, 1578, p. 688, il Casaubon rinvia a SUET., *Tib*. 57, in cui si parla di uno *scurra*, il quale durante il passaggio di un funerale (*praetereunte funere*) incarica il defunto di riferire ad Augusto che Tiberio non aveva ancora pagato i lasciti testamentari spettanti alla plebe. Il rinvio però non è appropriato, anzitutto perché il funerale non è quello del principe, ma anche perché il buffone, a differenza di *Fauor*, non impersona il defunto; inoltre il bersaglio della satira non è il morto ma il suo successore ancora vivo.

[35] M. BETTINI, *Death and its Double.* Imagines*,* Ridiculum *and* Honos *in the Roman Aristocratic Funeral*, in K. MUSTAKALLIO / J. HANSKE / H.-L. SAINIO / V. VUOLANTO (eds.), *Hoping for Continuity. Childhood, Education and Death in Antiquity and the Middle Ages*, Roma, 2005, p. 191-202, part. p. 194.

[36] «Almeno per noi, tutto ciò è molto sorprendente. Ci troviamo di fronte a un imitatore (un Fiorello? un Crozza?) che si aggira intorno al feretro dell'uomo più potente del mondo riproducendone i tic e le frasi più tipiche. […] la presenza di Favor, l'imitatore, al funerale di Vespasiano, è davvero sconcertante». Considerando però la sarcastica frase '*Vae, puto, deus fio*' (SUET., *Vesp*. 23, 4) - per la quale vd. M. G. SCHMIDT, *Claudius*

Lo studioso, per il quale *Fauor* rappresenta un 'doppio vivente' di Vespasiano, osserva che il mimo era stato ingaggiato per suscitare non emozione o sentimenti di imitazione di virtù del morto, bensì il riso, il che costituiva un'eccezione a quanto avveniva di fronte alle *imagines maiorum*, all'effigie del morto o a una statua di cera dell'imperatore.

Si è tentato di dare una spiegazione al passo e se ne sono tratte conclusioni discutibili sui *funera* romani[37] e in particolare sul *funus Vespasiani*.

Parte degli studiosi, intendendo alla lettera *in funere*, colloca il mimo di *Fauor* proprio durante il funerale dell'imperatore e propone varie interpretazioni sulla singolare circostanza.

Minois[38] inserisce l'episodio del funerale di Vespasiano nell'ampio dossier sulla derisione del comandante trionfatore. Quale sia però il nesso fra il trionfo, celebrato in un clima di festa, e il funerale non è chiaro. Lo studioso, pur ammettendo come sia «sorprendente ai nostri occhi … la pratica della derisione del defunto durante le esequie» (p. 99), è convinto di trovare nel passo suetoniano una prova della teoria della derisione, a suo avviso applicata dai Romani alla maggior parte delle circostanze della vita e rispetto alla quale «gli imperatori non costituivano un'eccezione alla regola» (p. 100). Questo per quanto riguarda gli imperatori. E dei comuni mortali quali prove avremmo di una derisione durante i loro funerali? Minois conclude addirittura affermando (*ibid.*): «Il riso perseguitava i potenti fino alla morte: è il contrappeso esercitato contro il culto imperiale, di cui i Romani non sono comunque vittime. La deificazione degli imperatori è segno di umorismo politico che solo i moderni hanno preso sul serio».

È però impossibile immaginare che il riso o, peggio, la derisione fossero, nella cultura latina, in connubio con la morte, con il funerale, con l'idea stessa

und Vespasian: eine Interpretation des Wortes 'vae, puto, deus fio' (Suet., Vesp. 23, 4), in *Chiron* 18, 1988, p. 83-89 -, che l'imperatore, sentendo peggiorare le proprie condizioni fisiche, avrebbe pronunciato, lo studioso conclude così: «Che poi, a pensarci bene, gli scherzi di Favor costituivano forse l'accompagnamento più adatto per un imperatore che, nel momento del trapasso, aveva pronunziato non frasi poetiche o sentenze filosofiche, ma (ancora una volta) una battuta di spirito».

37 L. Bianchi, ΥΠΟ ΤΗΝ ΟΨΙΝ*: Polibio e le 'vere immagini' del funerale romano*, in *Aevum Antiquum* 7, 1994, p. 137-153, part. p. 142 deduce «che la cerimonia (*scil.* funebre), ormai svuotata delle sue originarie motivazioni ideologiche, fosse scaduta a mera occasione di spettacolo per lo svago di un pubblico popolare». Secondo Beare, *I Romani* [n. 18], p. 20 è possibile «che l'oscenità del dramma tragga origine da cerimonie dalle quali si pensava dipendesse la vita stessa della tribù, ma la sua persistenza in età più sofisticate, quali la nostra, dev'essere dovuta in parte anche alla sua capacità di suscitare il riso»; M. Torelli, Limina Averni. *Realtà e rappresentazione nella pittura tarquiniese arcaica*, in M. Torelli, *Il rito il rango l'immagine*, Milano, 1997, p. 63-93, part. p. 68 impropriamente accosta la descrizione del funerale di Vespasiano a quelle dei funerali romani tratteggiate da Polibio ed Erodiano.

38 G. Minois, *Storia del riso e della derisione*, Bari, 2004.

di lutto. Il mondo latino, come anche quello greco, si sa, ha vissuto la morte come un momento di cordoglio per la scomparsa di una persona cara, con un lutto che si poteva 'elaborare' solo tramite il pianto[39], antidoto al dolore del distacco e forma di onore del defunto. Inoltre le fonti antiche sui funerali di imperatori rilevano concordemente l'aura di mestizia e di cordoglio di quelle circostanze[40]. Nulla riconduce a un clima burlesco, derisorio, festivo.

Sumi[41], il quale cita come testimonianza dell'esistenza di *mimi funebres* il passo di Suetonio insieme ad uno di Gregorio di Nazianzo (*or*. 5, 18), in cui si parla di un gruppo di mimi che a Tarso trattano con disprezzo il feretro di Giuliano l'Apostata[42], individua nel mimo che rappresenta il morto e nella *persona*

[39] Si pensi alla pratica di ricorrere alle *praeficae*. Queste professioniste nella finzione del pianto (VARR., *Lat.* 7, 70) venivano ingaggiate proprio per intonare canti di lamento (*neniae*), per strapparsi i capelli, per creare un'atmosfera di disperazione che meglio esprimesse lo stato d'animo dei parenti e della comunità in pena. Vd. M. BETTINI, *La letteratura latina, Storia letteraria e antropologia romana*, I, Firenze, 1995, part. p. 42-43.

[40] Basti pensare, oltre che ai funerali di Pertinace e di Settimio Severo, anche alle descrizioni di quelli di Cesare (SUET., *Iul*. 84) e di Augusto (SUET., *Aug*. 100; CASS. DIO 56, 34).

[41] G. S. SUMI, *Impersonating the Dead: Mimes at Roman Funerals*, in *AJPh* 123, 2002, p. 559-585.

[42] La tesi di Sumi, seguita anche da M. BETTINI, *La morte e il suo doppio*, *Il funerale gentilizio romano fra* imagines, ridiculum *e* honos, in C. PEPE / G. MORETTI (a c. di), *La parole dopo la morte* [n. 26], p. 1148-178, part. 154-155, a mio avviso poggia su una lettura errata del passo gregoriano. In *or*. 5, 16-18 Gregorio confronta i funerali di Costanzo con quelli di Giuliano, allo scopo di «presentare la diversa sorte *post mortem* dei due imperatori come l'esito coerente della loro vicenda esistenziale e come manifestazione terrena di un giudizio divino, che è di approvazione per l'uno e di condanna per l'altro» (L. LUGARESI, cur., *Gregorio di Nazianzo*. *La morte di Giuliano l'Apostata, Oratio V*, Fiesole, 1997, p. 205). All'onore tributato, secondo l'uso cristiano, a Costanzo durante il trasporto della sua salma da Mopsucrene a Costantinopoli (5, 16, 2-3; 17, 2) si oppone il dileggio di alcuni mimi che rimproveravano al morto Giuliano l'apostasia, la sconfitta e il modo in cui era morto (18, 1). Alle lodi per gli abitanti di Antiochia, che partecipando al funerale di Costanzo avevano offerto uno spettacolo irripetibile (17, 2), si oppone la compassione per la città di Tarso, costretta ad accogliere le spoglie di un uomo ignobile quale è Giuliano agli occhi di Gregorio (18, 2). Al *funus* di Giuliano, come anche a quello di Vespasiano, non vi fu, come credo, nessuno spettacolo mimico funebre. Nel testo gregoriano nessun elemento lascia supporre che i mimi si siano esibiti in uno spettacolo irrispettoso nei riguardi dell'imperatore morto. Gregorio riferisce semplicemente di una protesta estemporanea contro l'imperatore organizzata da un gruppo di mimi, cioè da una categoria sociale che si riteneva danneggiata da Giuliano. Una corretta analisi del passo gregoriano non può prescindere dalla considerazione dei rapporti intercorsi tra Giuliano e i mimi. Nella lettera ad Arsacio, sacerdote di Galazia, l'imperatore, stabilendo un codice comportamentale per i sacerdoti, prescrive che questi non assistano a spettacoli teatrali, che non diventino amici di mimi e che non lascino avvicinare alle loro abitazioni mimi e danzatori (430b). Nel *Misopogon* Giuliano rivolgendosi agli Antiocheni giustifica la propria mancanza di interesse verso il teatro incolpando ironicamente il suo pedagogo Mardonio, il quale lo aveva educato a preferire Omero e distolto

di Vespasiano «the theatrical elements of a Roman funeral» (p. 565)[43]. Tuttavia il funerale di un imperatore, Giuliano, il quale, una volta morto, non lasciava eredi né faceva più paura a nessuno, è cosa ben diversa dal funerale di un imperatore alla presenza del figlio regnante.

Erasmo (*Roman Tragedy* [n. 20], p. 79) colloca il mimo di *Fauor* durante il funerale dell'imperatore, senza però riuscire a spiegarsi se la derisione di Vespasiano si sia compiuta in presenza della salma. Il pezzo teatrale, «a paradoxical description of death and the dead», nel quale l'imperatore deceduto partecipa al suo stesso *funus,* poggerebbe su una «reciprocal relationship ... between death ritual and theatrical allusion» possibile solo in presenza di un pubblico che «not only acknowledges the dead of the deceased but also perpetues a figurative living status for the dead and his deceased ancestors» (*ibid.*)[44].

Non manca poi chi ha supposto che la *performance* di *Fauor* sia avvenuta in occasione dei *ludi funebres*[45] per Vespasiano[46]. Contro questa ipotesi milita un dato non indifferente, cioè la totale assenza di notizie sull'effettiva celebrazione di tali *ludi* per Vespasiano. Le fonti antiche che ci informano dei *ludi funebres* riferiscono sì che tali *ludi* potevano comprendere delle rappresentazioni teatrali, ma dalle poche notizie a riguardo ricaviamo che questo genere di rappresentazioni avevano per temi e soggetti quelli del comune repertorio della *palliata* e della *praetexta*, che cioè si trattava di rappresentazioni prive

dalla frequentazione dei teatri (351c). L'imperatore immagina che gli Antiocheni gli rimproverino di essere stato la causa della rovina della città osteggiando gli attori, i mimi e i suonatori (344 a) e di non essere grato verso un popolo che gli chiede di offrire spettacoli di mimi (346 a). Il comportamento dei mimi nel testo di Gregorio si spiega con l'avversione di Giuliano verso il teatro: recitando lazzi da commedia, suonando i flauti e danzando in maniera lasciva, cioè comportandosi proprio come se si fossero trovati in teatro, i mimi palesano un'ultima volta il loro astio nei confronti del nemico ormai morto.

[43] A dire il vero lascia perplessi una serie di affermazioni e proposte di Sumi. Costui si dice convinto che la presenza di *Fauor* costituiva «a revival of what by then would have seemed a quaint antiquarian custom» (p. 574); pur lamentando «a lack of direct evidence» di mimi ai *funera,* si spinge ad affermare, senza addurre prove, che «the mute performance of the funerary mime became a spoken one, while the somber performance became more light-hearted and irriverent» (*ibid.*) e ipotizza che il mimo riproducesse un clima ora festoso ora cupo a seconda delle richieste del defunto o della sua famiglia.

[44] La tesi è riproposta anche in M. ERASMO, *Reading Death in Ancient Rome*, Columbus, 2008, p. 68-69.

[45] Per questo particolare tipo di *ludi* vd. *s.u. ludi publici*, in DAREMBERG/SAGLIO III.2, p. 1371; *s.u. ludi*, in DE RUGGIERO, *Dizionario* [n. 18], p. 2029ss.

[46] È la tesi esposta durante una lezione seminariale da M. Blasi, dottore in epigrafia latina del XXIII ciclo presso 'La Sapienza' di Roma, ora in M. BLASI, *La 'memoria mascherata'. I μιμηταί e la rappresentazione del defunto ai funerali gentilizi romani*, in *Scienze dell'Antichità* 16, 2010, p. 181-199, part. p. 186 n. 24: «Possibile vedere nell'*in funere* di Suetonio un riferimento a un'occasione connessa con il *funus* (intendendo questo come un grande contenitore nel quale confluivano diverse forme di commemorazione del defunto, ad es. i *ludi funebres* o una diversa sede?)».

di riferimenti a personaggi o situazioni reali o a defunti per i quali si stavano celebrando i *ludi*. Un'apparente eccezione a quest'asserzione è costituita dalla *praetexta Paulus*, che Pacuvio rappresentò anche nel 160 a.C. in occasione dei funerali di L. Emilio Paolo, a cui il popolo e il Senato intervennero così numerosi che fu interrotta ogni attività[47]; questa *praetexta* doveva con ogni probabilità rievocare la vittoria ottenuta da Emilio Paolo a Pidna sul re macedone Perseo. Dunque una *praetexta*, non una palliata o un mimo, ai *ludi funebres* di un cittadino illustre poteva esaltarne la gloria di condottiero valoroso, non metterne in ridicolo i tic o le meschinità. Ammettendo che *Fauor* abbia impersonato Vespasiano in uno spettacolo durante i *ludi funebres* di quest'ultimo, ci si deve chiedere perché proprio durante i *ludi funebres*, cioè in un'occasione il cui fine era di onorare il defunto, gli eredi di Vespasiano, più precisamente Tito, o il Senato avrebbero dovuto ingaggiare un buffone che sul palcoscenico ridicolizzasse il morto stesso. Se così fosse, si dovrebbe ipotizzare un misto di sacro e profano al *funus* di Vespasiano[48]?

Un'esegesi quanto più verosimile del passo non può prescindere da un'accurata analisi linguistica.

Anzitutto è bene precisare che nel nostro passo si parla di *persona*, 'maschera teatrale'[49], e non di *imago*, 'maschera funebre'[50], due termini che, indicando occasioni e luoghi diversi, non sono in alcun modo interscambiabili[51].

[47] In occasione dei *ludi funebres* in onore di Lucio Emilio Paolo furono rappresentati anche l'*Hecyra* e gli *Adelphoe* di Terenzio.

[48] Di ciò è convinto G. Pucci, Persona *e* imago, in S. Beta / F. Focaroli (curr.), *Vecchiaia, gioventù, immortalità: fra natura e cultura e Le maschere della persona: identità e alterità di un essere sociale*, *Atti dei convegni, Siena 26 maggio 2004; 25-26 ottobre 2004*, Fiesole, 2009, p. 109-120, part. p. 110: «nel funerale romano c'era certamente spazio anche per lo sbeffeggiamento del defunto»; «Pare proprio, insomma, che in uno stesso funerale i due tipi di maschere (*scil. imago* e *persona*) potessero incontrarsi, e che la mimesi potesse attuarsi contestualmente nel doppio registro del serio e del faceto», p. 111.

[49] Vd. *s.u. persona*, in *ThLL* X, col. 1716, 40ss., dove, ll. 73-74, si registra il passo suetoniano; E. Montanari, Persona *e le origini del teatro romano*, in *SMSR* 62, 1996, p. 373-381, part. p. 375. La presenza di una 'maschera teatrale' in Suetonio è sottolineata da Pucci, *Persona* [n. 48], p. 110, del quale però non condivido le conclusioni.

[50] Vd. *s.u. imago*, in *ThLL* VII, col. 406, 13ss. «de maiorum ceris»; K. Schneider / H. Meyer, art. *imagines maiorum*, in *RE* IX.1, 1914, col. 1097-1104; Flower, *Ancestor Masks* [n. 20], p. 91ss.; M. Bettini, *Le orecchie di Hermes. Studi di antropologia e letterature classiche*, Torino, 2000, p. 176-181; Montanari, *Imagines* [n. 26].

[51] Vd. G. Guastella, *Le maschere dell'identità secondo Cicerone*, in M. G. Profeti (cur.), *La maschera e l'altro*, Firenze 2005, p. 23, n. 27: «In latino non si usa mai il termine *persona* per indicare questo tipo di maschera (*scil.* l'*imago*). L'unico caso noto è Suet. *Vesp*. 19, 2». Opportunamente D. Wiles, *The Masks of Menander: Sign and Meaning in Greek and Roman Performance*, Cambridge, 1991, p. 127-149 chiarisce che al contrario delle *personae*, le quali dovevano essere delle caricature, le *imagines* dovevano essere riproduzioni quanto più fedeli del volto del defunto. Vd. anche Flower, *Ancestor Masks* [n. 20], p. 115, n. 105.

La distinzione linguistica è comprovata dalla ben nota testimonianza di Polibio (6, 53, 4-6), il quale riferisce che ai funerali gentilizi uomini somiglianti al defunto sia per la statura che per altra forma esteriore, indossavano, oltre agli abiti e alle insegne delle magistrature ricoperte in vita dal defunto, anche 'immagini' (εἰκόνες) che molto fedelmente ne riproducevano i tratti e il colorito (ἡ δ'εἰκών ἐστι πρόσωπον εἰς ὁμοιότητα διαφερόντως ἐξειργασμένον καὶ κατὰ τὴν πλάσιν καὶ κατὰ τὴν ὑπογραφήν). Il termine εἰκών è la traduzione del latino *imago* e insieme con πρόσωπον rinvia alla processione delle *imagines*[52]; Polibio insomma non fa alcun accenno alle maschere teatrali (*personae*). Anche a voler intendere il termine come 'volto', Polibio alluderebbe comunque a una maschera funebre.

In considerazione della fondamentale distinzione tra *persona* e *imago*, alcuni studiosi hanno dovuto ammettere che questo è l'unico caso noto in cui un attore indossi una maschera teatrale durante un funerale[53]; non pochi altri invece hanno interpretato il passo quasi che nel testo si leggesse *imaginem* in luogo di *personam*[54] o addirittura inteso *persona* quale sinonimo di *imago*[55].

Così Toynbee[56], trattando dell'uso in età imperiale dell'*imago funeraria*, e Bettini (*Le orecchie di Hermes* [n. 50], p. 179) occupandosi delle *imagines*

[52] Le affermazioni di PUCCI, *Persona* [n. 48], p. 113, e ID., *Ritratto, monumento e memoria nella cultura di Roma antica*, in G. DI GIACOMO (cur.), *Volti della memoria*, Milano / Udine, 2012, p. 209-223, part. p. 211, secondo il quale πρόσωπον non varrebbe 'maschera', sono errate (cfr. ad es. ARISTOT., *Poet.* 1449a, 36).

[53] MOONEY, *C. Suetonii Tranquilli de uita Caesarum* [n. 11], p. 449.

[54] Vd. ad es. BIANCHI, ΥΠΟ ΤΗΝ ΟΨΙΝ [n. 37], p. 142: «l'intervento dei mimi risaliva a un'epoca molto anteriore, benché le fonti non li associno esplicitamente al corteo delle *imagines*»; CESA, *Svetonio* [n. 10], p. 29: «E durante il suo funerale il capo dei mimi, Favore, che portava la sua maschera funebre … ».

[55] Così G. DE SANCTIS, Mos, imago, memoria. *Un esempio di come si costruisce la memoria culturale a Roma*, in S. BOTTA (cur.), *Abiti, corpi, identità. Significati e valenze profonde del vestire*, Firenze, 2009, p. 123-148, part. p. 130, il quale, trascurando del tutto la distinzione tra *persona* e *imago* sottolineata da WILES, *The Masks* [n. 51], p. 127-149, afferma che «la *persona* indossata da Favore non è una maschera teatrale vera e propria, ma piuttosto l'*imago* dell'imperatore appena defunto» e deduce che «le *imagines maiorum* fossero morfologicamente simili alle maschere usate dagli attori sulla scena». Lo studioso immagina che le *imagines* proprio come le *personae*, per consentire a chi le indossasse di parlare, avessero dei fori «in prossimità degli occhi e della bocca»; mi limito ad osservare che le due *imagines* recate dal patrizio della statua del Togato Barberini conservata alla Centrale Montemartini non presentano fori (le bocche anzi sono serrate) e che nulla hanno in comune con le maschere teatrali, di cui invece le arti figurative antiche mostrano le accentuate aperture all'altezza di occhi e bocca.

[56] J. M. C. TOYNBEE, *Morte e sepoltura nel mondo romano*, Roma, 1993, p. 34: «Che l'*imago funeraria*, nella sua forma tradizionale di maschera, fosse ancora in uso in età imperiale, lo apprendiamo dal racconto che fa Suetonio del funerale di Vespasiano, della cui processione faceva parte l'*archimimus Fauor* che indossava la sua maschera (*personam eius ferens*) e che 'secondo l'uso tradizionale imitava le azioni e le parole pronunciate dal defunto nel corso della sua vita'».

maiorum e della figura di μιμηταί presenti in un passo di Diodoro Siculo (31, 25, 2), tramandato da Fozio (*Bibl.* p. 383 B.), sui funerali di Lucio Emilio Paolo[57], citano il passo di Suetonio; precisando che tali μιμηταί erano dei 'mimi' che studiavano il portamento e l'aspetto dei grandi per poi 'impersonarli', Bettini (*Death* [n. 35], p. 196) accosta loro il *Fauor* suetoniano, arrivando ad identificarlo con uno dei μιμηταί menzionati da Diodoro[58]. L'accostamento però è improprio, in quanto in Diodoro si fa «clear reference … to the

[57] Nel passo diodoreo si parla di nobili Romani illustri raffigurati dopo la morte 'secondo la somiglianza dei lineamenti (del volto) e secondo l'intero aspetto fisico' grazie a μιμηταί che ne avevano osservato 'per tutta la vita il portamento e le caratteristiche, punto per punto, del loro aspetto esteriore'. Nei μιμηταί sono da vedersi degli 'attori' (poco importa se professionisti o no) che impersonano il defunto durante la *pompa* (così intendono A. N. ZADOKS / J. JITTA, *Ancestral Portraiture in Rome*, Amsterdam, 1932, p. 25; F. R. WALTON, *Diodorus of Sicily*, London / Cambridge, 1957, p. 377; H. H. SCULLARD, *Festivals and Ceremonies of the Roman Republic*, New York, 1981, p. 219; J. ENGELS, Funerum sepulcrorumque magnificentia*: Begräbnis- und Grabluxusgesetze in der griechisch-römischen Welt mit einigen Ausblicken auf Einschränkungen des funeralen und sepulkralen Luxus im Mittelalter und in der Neuzeit*, Stuttgart, 1998, p. 181, BETTINI, *Le orecchie* [n. 50], p. 179; ID. *Death* [n. 35], p. 195-196; SUMI, *Impersonating the Dead* [n. 41], p. 561 e n. 6). Di diverso avviso è BLASI, *La 'memoria mascherata'* [n. 46], p. 183: questi, riesumando un'interpretazione di μιμηταί quali 'artisti' già prospettata da WALTON (*ibid.*), che la relegava però in n. 1 come possibile alternativa alla traduzione 'actors', e ragionevolmente scartata da BETTINI, sostiene che nei due passi prima citati, i μιμηταί fossero «autori di ritratti a figura intera» (p. 184) – o di «statue a figura intera» (*ibid.*) -, gli εἴδωλα, i quali avrebbero realizzato, indipendentemente dalle *imagines* (p. 185), ritratti *post mortem* degli illustri defunti. Tuttavia, stante la spiegazione di μιμηταί = 'artisti' autori di ritratti o di statue, il termine greco verrebbe a significare 'artigiani' – 'pittori' o 'scultori' a seconda di cosa si veda negli εἴδωλα –, il che è improbabile, in quanto con μιμητής non si indica mai un 'artigiano' (vd. BETTINI, *Death* [n. 35], p. 195), bensì un 'attore', e più precisamente un 'imitatore' – a rigore il termine non vale nemmeno 'attore di mimi' (così invece BETTINI, *Le orecchie* [n. 50], p. 179; ID. *Death* [n. 35], p. 195), che è indicato da μῖμος. All'efficace smentita della tesi di BLASI operata da BETTINI, *La morte e il suo doppio* [n. 42], p. 156-160 (del quale però non condivido la lettura del passo di Diodoro), si aggiunga quanto segue. Il senso lato di 'artista' che μιμητής può legittimamente avere, diversamente da quanto avviene per il generico sostantivo italiano, riconduce al solo ambito teatrale – lo stesso vale per l'accezione deteriore di μιμητής quale 'ciarlatano', dedotta dal significato di 'commediante'. Giustamente BETTINI, *Death* [n. 35], p. 195 aggiunge che l'*usus* di Diodoro, il quale impiega μιμητής = 'imitatore' / 'attore' in altri due casi (9, 19, 16ss.; 29, 6, 2), autorizza a credere che il termine sia impiegato con questo valore anche in 31, 25, 2. Non si capirebbe infine la ragione per la quale i μιμηταί, intesi come 'artigiani', avrebbero dovuto osservare 'per tutta la vita' il portamento degli uomini da riprodurre; l'osservazione conferma che si tratta proprio di 'attori' che mirano a imitare un personaggio (vd. BETTINI, *Death* [n. 35], p. 195).

[58] Sposa la tesi DE SANCTIS, *Mos* [n. 55], p. 129-130, il quale arriva a conclusioni difficilmente condivisibili: «un mimo … ora, durante la celebrazione delle esequie, era chiamato a sostituirlo (*scil.* il defunto), mettendo in risalto, anche attraverso la caricatura, i tratti fondamentali della sua persona».

parade of the *imagines*» (Bettini, *Death* [n. 35], p. 195), mentre in Suetonio si parla di *Fauor archimimus personam ferens*.

Flower (*Ancestor Masks* [n. 20], p. 104) ritiene che il passo di Suetonio costituisca «the most direct evidence» del fatto che «the dead man was represented by an *imago* at his own funeral». La studiosa afferma, non si sa su quale base, che *persona*, «the standard Latin word for a mask, is used for an *imago* at Suet., *Ves*. 19. 2» (p. 115 n. 105) e ribadisce che il passo suetoniano «mentions an *imago* of Vespasian at his funeral despite his deification» (p. 243, n. 94). In conseguenza di una simile confusione Flower asserisce non solo che nell'*actio* di *Fauor* si può vedere «the only extant reference to an actor speaking during a funeral procession»[59], ma addirittura che «something close to a festival atmosphere was tolerated even at the funeral of an emperor» (p. 105) e che nella *pompa funebris* sfilavano anche «comic dancers», quasi che un archimimo, o anche semplicemente un mimo, fosse un *dancer*.

Sumi (*Impersonating the Dead* [n. 41]) sostiene che, facendo intervenire *Fauor*, Vespasiano avrebbe colmato l'assenza di *imagines* che il rango equestre a cui apparteneva non gli consentiva di esibire (p. 574, n. 49): ma la *persona* di *Fauor* poteva sostituire l'*imago* di una *gens*?

Blasi (*La 'memoria mascherata'* [n. 46], p. 185) esclude che l'esibizione del mimo possa essere avvenuta durante il *funus*, perché «la musica, i lamenti e il contesto in cui si svolgeva il funerale (per strada, talvolta anche nel Foro, ma non in teatro dove c'era la cavea) non avrebbero reso facilmente udibili le parole». È chiaro però che, quando si ammettesse la presenza del mimo al *funus*, durante la *performance* di *Fauor* la musica e le *praeficae* avrebbero cessato di agire. Così come in teatro, anche durante questo ipotetico e bislacco *funus* le 'parti' dei diversi artisti non si sarebbero accavallate l'una all'altra, ma avrebbero seguito una scaletta[60]. L'impossibilità che *Fauor* abbia imitato i *dicta Vespasiani* sarebbe avvalorata, secondo Blasi, dal rinvio ai già citati Polibio (6, 53-54) e Diodoro Siculo e anche a Dionigi di Alicarnasso (*ant. Rom.* 7, 72, 12), cioè a passi in cui «non si dà alcuna notizia dell'uso della parola da parte di coloro che impersonavano i defunti». Ma se, per usare le parole dello stesso Blasi, i passi citati riferiscono di «una processione delle maschere degli antenati», cioè di una processione di *imagines*, qual è il rapporto tra questi e il passo di Suetonio in cui si parla espressamente di *persona*? Ancora, non escludendo che «gli attori che impersonavano gli antenati durante i funerali parlassero», Blasi rimane incerto su «quale funzione avrebbero avuto le parole durante la

[59] La singolare circostanza viene segnalata anche da Sumi, *Impersonating the Dead* [n. 41], p. 565.

[60] Solo per fare un esempio più vicino a noi moderni, nonostante la lontananza temporale tra un ipotetico *funus* di età imperiale e un rito cattolico: nella rappresentazione della *Via Crucis* di alcune manifestazioni paesane i musicanti cessano di suonare quando la Maddalena dialoga con Gesù e gli asciuga il volto insanguinato.

pompa funebris», dal momento che «per comunicare l'identità del personaggio rappresentato, all'attore bastava la maschera (*imago*)» – ma *Fauor* non indossava la *persona*? -, «l'abito ne indicava il rango sociale; la gestualità, infine, le virtù» (*ibid.*). Scartata l'ipotesi di un'esibizione mimica durante la *pompa funebris*, Blasi, secondo il quale «non è chiaro stabilire dove avvenissero i mimi» (p. 186), prospetta, in modo alquanto vago e inafferrabile, che questi si svolgessero «in un contesto connesso con la cerimonia del *funus* (di cui la *pompa* costituisce solo uno dei passaggi)». Quale sarebbe questo contesto? Di quale passaggio della *pompa* si sarebbe trattato?

Le interpretazioni fin qui riassunte, oltre a poggiare sull'errata interpretazione di *persona* quale *imago*, sollevano quesiti a cui difficilmente si darebbe una logica spiegazione.

Se *Fauor* fosse stato ingaggiato per sfilare nella *pompa funebris*, avrebbe indossato l'*imago*, la 'maschera funebre' di Vespasiano, ma ciò è da escludere *a priori*, in considerazione del divieto di mostrare durante il funerale l'*imago* dell'imperatore che a breve sarebbe stato divinizzato[61]; anche quando si ipotizzasse che, contravvenendo ad un divieto inerente al rito funebre imperiale, l'archimimo abbia indossato l'*imago* dell'imperatore, non si capirebbe per quale ragione Suetonio avrebbe scritto *personam* anziché *imaginem*.

Non sfugga inoltre come gli studiosi abbiano finora trascurato la valenza simbolica e antropologica delle *imagines* e gli scopi che il *funus gentilicium* si proponeva di raggiungere.

Dalla descrizione dei funerali dei nobili fornitaci da Polibio ricaviamo che la *laudatio funebris*, con la quale si ricordavano le virtù e i successi in vita non solo del defunto di cui si celebravano le esequie ma anche degli altri antenati della famiglia, aveva una triplice valenza[62]. Anzitutto essa rendeva pubblico il lutto privato di una *gens*, la quale nel *funus* trovava l'occasione per essere esaltata (6, 53, 3)[63]; in secondo luogo eternava la gloria di valore degli avi benemeriti della patria (6, 54, 2). Il terzo e, a giudizio di Polibio, il più importante (τὸ δὲ μέγιστον) effetto dello 'spettacolo' funebre era lo stimolo che provavano i giovani a «sopportare ogni cosa per il bene dello Stato, per conseguire la gloria che accompagna gli uomini di valore» (6, 54, 3)[64]. Di quest'ultimo effetto paideutico ed etico delle *imagines* parla anche Sallustio (*Bell. Iug.* 4, 5-6), il quale sottolinea che le *imagines* fungevano da incitamento non solo alla

[61] Vd. n. 28.

[62] Sull'importanza della *laudatio funebris* nel testo di Polibio (6, 53, 1-2) vd. Moretti, *Il funus* [26], p. 114-118 e la bibliografia dalla stessa indicata a p. 115 n. 4.

[63] Il funerale era occasione per pubblicizzare il casato. Sulla legittimazione della posizione sociale e del potere politico che dal *funus gentilicium* derivavano alla famiglia del defunto vd. Flower, *Ancestor Masks* [n. 20], p. 128-158); F. W. Walbank, *A Historical Commentary on Polybius*, Oxford, 1957, *ad* Pol. 6, 53, 3; De Sanctis, *Mos* [n. 55], p. 143.

[64] Vd. in proposito Moretti, *Il funus* [n. 26], p. 116-117.

uirtus, ma anche all'imitazione della fama e della gloria degli avi[65]. La celebrazione degli avi affidata alla *laudatio* e la loro 'presenza' sotto forma di *imagines* erano insomma un monito ad eguagliare i *mores* che la società aveva approvato, un monito a non tralignare dall'esemplare condotta della famiglia[66].

Perché mai al funerale di Vespasiano tutto ciò sarebbe dovuto venir meno? Perché mai l'avo di cui si celebravano le esequie doveva essere deriso anziché essere celebrato e proposto come modello degno di imitazione? Tito avrebbe consentito che proprio durante il funerale del padre se ne intaccasse l'onorabilità, che se ne calpestasse il ricordo proprio quando lo si doveva esaltare?

Si aggiunga un'ulteriore considerazione. Cicerone (*Brut.* 62) e Livio (8, 40, 4-5) denunciano la scarsa attendibilità delle *laudationes* e degli *elogia*, che la *nobilitas* aveva riempito di falsità storiche con il solo scopo di autocelebrarsi[67]. Il defunto e la *gens* venivano esaltati anche a costo di alterare la realtà storica[68]. Se la mistificazione storica era esercitata da *gentes* che potevano vantare un benché minimo numero di avi e quindi di *imagines*, perché non avrebbe dovuto operarla anche Tito, che, privo come il padre di *imagines*, dall'esaltazione del padre avrebbe tratto una maggiore legittimazione del proprio potere? Sarebbe stato un gesto troppo spudorato? Certamente non quanto lo sarebbe stata la presenza di *Fauor in funere*.

Perché proprio per Vespasiano, prossimo alla divinizzazione, il funerale non doveva essere un momento di celebrazione del morto e delle sue virtù? Perché si sarebbe dovuto chiamare un buffone che lo ridicolizzasse? Perché la famiglia di Vespasiano su cui si era abbattuto il lutto avrebbe dovuto consentire la risata o, meglio, la derisione? Perché proprio durante il funerale?

Le proposte esegetiche finora formulate trascurano, in maniera surrettizia o ingenua, la presenza di *personam* nel testo suetoniano e, pur basandosi su *imaginem* (che comunque nel testo non è presente), cozzano con oggettivi dati storici e antropologici, lasciando troppe domande senza una risposta sensata.

[65] *Bell. Iug.* 4, 5-6: *nam saepe ego audiui Q. Maximum, P. Scipionem, praeterea ciuitatis nostrae praeclaros uiros solitos ita dicere, cum maiorum imagines intuerentur, uehementissime sibi animum ad uirtutem accendi. scilicet non ceram illam neque figuram tantam uim in sese habere, sed memoria rerum gestarum eam flammam egregiis uiris in pectore crescere neque prius sedari, quam uirtus eorum famam atque gloriam adaequauerit*. Cfr. anche il discorso di Mario in *Bell. Iug.* 85, 19-30.

[66] Vd. De Sanctis, *Mos* [n. 55], p. 139-143; Pucci, *Ritratto* [n. 52], p. 214-215.

[67] Cfr. Cic., *Brut.* 62: *ad memoriam laudum domesticarum et ad illustrandam nobilitatem suam*; Liv. 8, 40, 4: *familiae ad se quaeque famam rerum gestarum honorumque fallente mendacio trahunt*.

[68] Cfr. Cic., *Brut.* 62: *quamquam his laudationibus historia rerum nostrarum est facta mendosior. multa enim scripta sunt in eis quae facta non sunt: falsi triumphi, plures consulatus, genera etiam falsa et ad plebem transitiones, cum homines humiliores in alienum eiusdem nominis infunderentur genus*; Liv. 8, 40, 4-5: *uitiatam memoriam funebribus laudibus reor falsisque imaginum titulis … inde certe et singulorum gesta et publica monumenta rerum confusa. nec quisquam aequalis temporibus illis scriptor exstat quo satis certo auctore stetur*.

Un dato non trascurabile, che a mio parere svela ancor più la fragilità della tesi secondo cui l'esibizione dell'archimimo sarebbe avvenuta in un vero e proprio funerale, si deduce dalla documentazione archeologica ed epigrafica, la quale testimonia di mimi, e di molti altri artisti, «scritturati e ingaggiati per esibirsi nei teatri» (Tedeschi, *Lo spettacolo* [n. 18], p. 131), «durante agoni e feste istituite in molte città» (p. 116), «nelle sagre e nelle feste di villaggio» (p. 134), ma non fornisce una sola attestazione di esibizioni di mimi o attori vari durante le *pompae funebres* o in generale durante i *funera*. Dovremmo in base a ciò ammettere che quello del funerale di Vespasiano fu un caso isolato? Al contrario, proprio l'assenza di riferimenti a mimi ed archimimi in ambiti funebri è indizio del fraintendimento cui è andato incontro il passo suetoniano.

Fauor indossava una *persona*, una 'maschera teatrale', che verosimilmente aveva le fattezze di Vespasiano: non era una *persona* generica, ma una maschera che riproduceva proprio l'immagine dell'imperatore[69].

Bettini (*La morte e il suo doppio*, [n. 42], p. 153 n. 13), prendendo le distanze da quanti hanno inteso *personam ferre* come 'indossare la maschera', sostiene ora che l'espressione in Suetonio significhi 'fare la parte' (di Vespasiano)[70]. Io credo invece che il valore metonimico di *persona*[71] sia escluso da *imitans … facta ac dicta*, che altrimenti risulterebbe una superflua spiegazione del concetto di 'fare la parte'. Piuttosto Suetonio con il secondo membro aggiunge un particolare della presenza di *Fauor*: il mimo indossava la maschera – ma dobbiamo pensare che il nesso *lato sensu* alluda al fatto che l'archimimo in qualche modo avesse assunto l'aspetto di Vespasiano, ricorrendo forse a qualche segno di riconoscimento quale la toga porporata o a una corona – e, cosa non presupposta dall'impersonazione, imitava Vespasiano nei *facta* e nei *dicta*.

Date queste premesse, tutto porta a credere che l'esibizione di *Fauor* sia avvenuta non in occasione del funerale dell'imperatore, cosa che si può escludere anche sulla base del carattere satirico-derisorio della *performance*, bensì in

[69] Vd. anche PUCCI, *Persona* [n. 46], p. 110.

[70] Tra coloro che hanno 'normalmente frainteso' il passo rientra lo stesso BETTINI: vd. BETTINI, *Le orecchie di Hermes* [n. 50], p. 179: «Narra infatti Svetonio che, ai funerali di Vespasiano, 'l'archimimo Favor portando la sua [di Vespasiano] maschera imitava, secondo il costume, i fatti e i *detti* di lui vivo»; BETTINI, *Meraviglie da imperatori* [n. 31]: «Svetonio racconta infatti che in quella occasione 'l'archimimo Favor aveva indossato la *persona* dell'imperatore e andava imitando, secondo il costume, i fatti e i detti di lui vivo».

[71] Il valore metonimico di *persona* quale 'ruolo', 'carattere', 'personaggio' rappresentato da qualcuno è attestato con verbi quali *accommodare, agere, capere, ferre, gerere, induere, suscipere, sustinere, tenere, tueri* e nell'espressione *personam imponere alicui*. Vd. *s.u. persona*, in *ThLL* X, col. 1717, 45 ss.: «significantur partes agendae ab histrione»; cfr. ad es. Ter., *Eun.* 26 *parasiti personam … ablatam et militis alia e comoedia*; CIC., *Q. Rosc.* 20 *aliquem imitari … in persona lenonis*; *Phil.* 8, 29 *personam tueri principis*; *Tusc.* 5, 73 *persona philosophi*; SEN., *Clem.* 1, 1, 6 *nemo potest personam diu ferre*; APUL., *Met.* 8, 2 *amici fedelissimi personam mentiebatur*.

teatro, in una scena di spettacolo rappresentato quando Vespasiano era ancora in vita. In tal caso *funus* dovrebbe intendersi come il titolo di una rappresentazione teatrale, il *Funus* appunto, per cui *et in Funere* varrebbe 'anche nel *Funus*'.

L'ipotesi non apparirà del tutto arbitraria se si considera che, come sappiamo da Festo (p. 556 L. = 36 R.[3]), Novio aveva scritto un'atellana proprio con questo titolo[72], per cui è possibile che anche ai tempi di Suetonio uno spettacolo con un simile titolo fosse largamente noto al pubblico[73].

Il rinvio all'opera con il sintagma *in* e l'abl. è comune[74]. Lo stesso Festo infatti dice: *Nouius in duobus Dossennis – idem in Funere*.

Ciò che avrebbe indirizzato il lettore a interpretare *in funere* come 'nello spettacolo teatrale intitolato *Funus*', e non nel suo significato più ovvio e immediato di 'durante il funerale'[75], sarebbe stata proprio la menzione sia dell'*archimimus Fauor*, certamente ben noto al pubblico per una rappresentazione altrettanto nota (si osservi che il biografo non parla di *quidam Fauor archimimus*)[76], una rappresentazione che forse era addirittura il suo cavallo di battaglia, sia del termine *persona*[77], 'maschera teatrale', intenzionalmente usato da Suetonio ad indicare una collocazione spaziale chiara e indiscutibile.

L'antroponimo *Fauor* e i due termini tratti dal mondo del teatro, *archimimus* e *persona*, per il lettore antico – certamente molto più che per quello moderno – saranno stati chiari elementi di 'disambiguazione' di *funus* rispetto alla sua accezione comune, attestata a poche righe di distanza (*quanti funus et pompa constaret*).

Il *Funus* in cui *Fauor* impersona Vespasiano potrebbe essere stato un'atellana: dall'esiguo numero di frammenti di atellane della prima età imperiale, costituiti per lo più da *cantica*[78], deduciamo che particolare spazio era dato

[72] Vd. *s.u. funus*, in *ThLL* VI, col. 1600, 69: «NOVIVS Atell. tit. -s». Vd. *s.u. Nouius*, in V. VOLPI, *DOC: Dizionario delle Opere Classiche*, II, Milano, 1994.

[73] Per il suo carattere divertente l'atellana si conservò anche nella prima età imperiale (vd. BEARE, *I Romani* [n. 18], p. 168-169).

[74] Vd. i frammenti citati in M. BONARIA, *Mimorum Romanorum fragmenta*, I, Genuae, 1955: cfr. NON. 119, 20: *Laberius in aquis caldis et iam … glis*; 212, 5: *licentiam feminino; masculino Laberius in paupertate meo licentiatu*; GELL. 16, 7, 1: *Laberius … dicit … in Compitalibus malas malaxaui*; ecc.

[75] Per *in funere* con questo significato vd. *s.u. funus*, in *ThLL* X, col. 1600, 68; 75; 82.

[76] La notorietà dell'*archimimus* garantiva il successo di pubblico: vd. CICU, *Problemi e strutture* [n. 18], p. 169.

[77] Tutto si può dire meno che qui *persona* significhi 'abito'; cfr. invece F. FICORONI, *Le maschere sceniche e le figure comiche d'antichi romani*, Roma, 1736, p. 17: «Qui (*scil.* in Suetonio) però mi pare che si parli … della maschera consistente nell'abito, più tosto che di quella che copriva il volto».

[78] Cfr. SUET., *Nero* 39, 3: *Datus Atellanarum histrio in cantico quodam* Ὑγίαινε πάτερ, Ὑγίαινε μῆτερ *ita demonstrauerat, ut bibentem natantemque faceret, exitum scilicet Claudi Agrippinaeque significans, et in nouissima clausola 'Orcus uobis ducit pedes' senatum gestu notarat.*

alla politica, e in particolare alla vita privata dell'imperatore (Beare, *I Romani* [n. 18], p. 168), proprio come nel siparietto di *Fauor*. Non si può escludere però che la *pièce* di *Fauor* fosse un mimo, genere che ebbe fortuna fino agli ultimi secoli dell'impero[79]. Sia l'atellana che il mimo potevano fungere da *embolium* o *exodium* in aggiunta a rappresentazioni di per sé autonome.

È difficile dire se il *Funus* fosse un riadattamento dell'atellana noviana con inserimenti dettati dall'attualità (in questo caso la *cupiditas* di Vespasiano) o uno spettacolo completamente nuovo con un titolo largamente noto e perciò accattivante. Sappiamo che le riprese del teatro latino potevano comportare tagli o aggiunte di scene[80] o addirittura, per attirare il pubblico, arrivare ad attribuire a un autore celebre come Plauto commedie che con Plauto non avevano nulla a che fare[81].

Quale che fosse il genere teatrale del *Funus*, potremmo comunque affermare che Suetonio conserva qui una battuta tratta da una parte dialogata.

L'archimimo *Fauor*, che verosimilmente era artista di chiara fama, oltre che attore principale potrebbe essere l'autore di una rappresentazione scenica intitolata *Funus* o autore di una sua rielaborazione: certo suo dovette essere il 'pezzo' riguardante Vespasiano. In tal caso Suetonio usando le parole *in Funere Fauor archimimus* era certo di non essere frainteso dal pubblico dei suoi lettori.

Lo *sketch*, imperniato sul carattere dell'*auidus*, condensa in poche battute l'inverosimile (a parlare del suo funerale è lo stesso morto), l'eccesso (iperbolica è la cifra della spesa per le esequie), l'imprevisto (inattesa la soluzione del lancio nel Tevere proposta da Vespasiano). Nella scena del *Funus* ad agire saranno stati, naturalmente, non solo *Fauor* nel ruolo di Vespasiano, del quale si saranno riprodotti l'inflessione, la parlata del luogo d'origine, la postura, la gestualità e altre specifiche caratteristiche fisiche o comportamentali, ma anche altri attori del *grex mimorum* nel ruolo di *procuratores*. La scenetta sarà stata molto vivace: a Vespasiano che chiede il prezzo delle esequie un *procurator* nel ruolo *secundarum* risponde con una cifra iperbolica[82] – proprio dell'iperbole

[79] Vd. ad es. E. PARATORE, *Storia del teatro latino, con un'Appendice di scritti sul teatro latino arcaico e un inedito biografico* (a c. di L. GAMBERALE / A. MARCHETTA), Venosa, 2005, p. 242ss.

[80] Vd. C. C. COULTER, Retractatio *in the Ambrosian and Palatine Recensions of Plautus*, Baltimore, 1911, p. 8-15; G. E. DUCKWORTH, *The Nature of Roman Comedy. A Study in Popular Entertainment*, Princeton, 1952, p. 65-68; C. QUESTA, Parerga plautina: *struttura e tradizione manoscritta delle commedie*, Urbino, 1985, p. 67; p. 85, n. 63; H. N. PARKER, *Plautus vs. Terence: Audience and Popularity Re-examined*, in *AJPh* 117, 1996, p. 585-617, part. p. 587-590.

[81] Basti pensare al ben noto lavoro di cernita tra genuino e spurio operato da Varrone sul teatro di Plauto.

[82] L'accenno circa il costo di dieci milioni di sesterzi per il funerale di Vespasiano è destituito di ogni valore storico – di parere opposto è invece TOYNBEE, *Morte* [n. 56], p. 44. Per l'iperbole quale cifra costante nei testi teatrali vd. CICU, *Problemi e strutture* [n. 18], p. 143.

Fauor avrà fatto un punto di forza del proprio siparietto – e a questo il tirchio imperatore ribatte che, sborsando molti meno sesterzi, avrebbero il vantaggio di liberarsene più facilmente buttandolo nel Tevere.

A conforto della mia proposta interpretativa che *Funus* indichi un'azione teatrale si potrebbe invocare anche l'assenza della notizia dell'*actio* di *Fauor* nella sezione dell'*obitus* di Vespasiano. Com'è noto, infatti, nella composizione delle *Vitae* Suetonio adotta un rigido schema quadripartito, in base al quale alle sezioni dei *nomina* e delle *res gestae* seguono quelle della *uita* e dell'*obitus*[83]. Le sezioni degli *obitus* sono per dir così 'infarcite' di aneddoti sui preparativi e sullo svolgimento dei funerali degli imperatori. Perché il biografo avrebbe scelto di collocare una notizia riguardante il funerale di Vespasiano in una sezione dedicata ai *uitia* piuttosto che nella sezione dell'*obitus*? Si potrebbe pensare che in Suetonio abbia prevalso un aspetto di associazione tematica tra la notizia del soprannome *Cybiosactes* e quella della *gag* di *Fauor*, aventi entrambe in comune la *cupiditas* di Vespasiano, tuttavia la riproposizione quasi meccanica della materia, quando nella sezione dell'*obitus* non si accenna all'episodio di *Fauor* nemmeno cursoriamente, induce a escludere che l'episodio sia collocabile in un momento funebre reale.

Il testo in esame è stato oggetto di un ulteriore svisamento della sua lettera. Mi riferisco all'indebito riferimento dell'inciso *ut est mos* a *in funere*, con la conseguenza che in quest'unico passo della letteratura latina si è voluta vedere la notizia di un uso di far intervenire attori ai funerali degli imperatori[84] al fine di dileggiarli. Così Bettini (*Le orecchie* [n. 50], p. 179) spiega che «la presenza del mimo ai funerali dell'imperatore non rappresentava una scelta occasionale ma l'applicazione di una regola tradizionale»[85]. Flower (*Ancestor Masks* [n. 20],

[83] F. Della Corte, *Suetonio eques Romanus*, Milano / Varese, 1958, p. 204-205; E. Cizek, *Structures et idéologie dans «Les Vies des Douze Césars» de Suétone*, Paris, 1977, p. 54. Cfr. Auson., *Caes.* 1, 3-5: *sua quemque monosticha signant, / quorum per plenam seriem Suetonius olim / nomina, res gestas uitamque obitumque peregit*.

[84] Quest'interpretazione è alla base delle voci enciclopediche sull'antico funerale romano succedutesi per tre secoli (F. S. Quadrio, *Della Storia e della Ragione d'ogni poesia*, III, parte II, Milano, 1744, p. 195; L. A. Muratori, *Annali d'Italia, dal principio dell'era volgare sino all'anno MDCCL*, I, parte I, Roma, 1752, p. 316; G. Pozzoli / F. Romani / A. Peracchi, *Dizionario d'ogni mitologia e antichità*, III, Milano, 1822, p. 628; C. Cantù, *Storia universale*, V, Torino, 1839, p. 206; *s.u. Funerali*, in G. Moroni Romano, *Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica*, XXVIII, Venezia, 1844, p. 22; F. Noel / L. J. M. Carpantier / L. Puissant, *Dizionario delle invenzioni, origini e scoperte*, trad. A. Orvieto, Livorno, 1850, p. 177; *s.u. Mimo*, in L. Rusconi, *Dizionario universale Archeologico-Artistico-Tecnologico*, Torino, 1859, p. 956; G. Ferrario, *Il costume antico e moderno*, V, Firenze, 1828, p. 496-497; L. Pompili Olivieri, *Annali di Roma: dalla sua fondazione sino a' di' nostri*, VII, Roma, 1843, p. 35) e di non poche trattazioni sul tema (ad es. U. Leoni / G. Staderini, *Sull'Appia antica, una passeggiata da Roma ad Albano*, Roma, 1930, p. 34).

[85] Così anche in Bettini, *Death* [n. 35], p. 194: «the presence of the mime at the emperor's funeral was not an incidental choice, but the application of a traditional rule»;

p. 104) afferma che «it was usual for the actor to present the words and the deeds of the person in the crowd»[86] e interpreta la *pompa funebris* come «a pageant of Roman history with each ancestor making brief speeches about himself and acting in character for the audience» (*ibid*.). Secondo Sumi (*Impersonating the Dead* [n. 41], p. 574) *ut est mos* avrebbe ricordato ai lettori che la presenza di mimi un tempo era stata «a common feature at funerals», poi però scomparsa.

Quest'interpretazione non tiene conto dell'*ordo uerborum*. L'inciso infatti, essendo interposto tra *imitans* e *facta ac dicta*, non può essere riferito che a questo solo segmento; il *mos* di *imitari facta ac dicta* è certamente quello dell'archimimo, ma più in generale dei mimi. A differenza di *in Funere*, che fa parte di una proposizione principale, *ut est mos* è inserito in un'unità sintattica subordinata (*imitans … facta ac dicta uiui*), il che esclude categoricamente che Suetonio abbia alluso a un *mos* di far esibire archimimi (o mimi) ai funerali dei patrizi, o addirittura degli imperatori[87], con l'intento di ridicolizzare i defunti.

Mos indica qui la 'prassi teatrale' tipica del mimo, per cui *ut est mos* si può tradurre 'come è proprio del genere'.

La presenza di una maschera teatrale consente di fare qualche riflessione su aspetti teatrali ancora oscuri a causa della penuria di informazioni antiche.

Non riferendosi *ut est mos* anche a *personam ferens* - l'inclusione dell'inciso tra *imitans* e *facta ac dicta uiui* non lascia dubbi -, potremmo dedurre che anche nel I sec. d.C., come in età repubblicana, non era *mos* che i mimi indossassero una maschera[88], probabilmente perché in teatro agivano in un determinato contesto che ne rendeva riconoscibile il ruolo.

Una differenza sostanziale tra atellana e mimo era costituita dall'uso della maschera. Se si ipotizza che il *Funus* fosse un'atellana, dobbiamo credere che

p. 196: «Suetonius tell us explicitly that this practice, according to which a mime imitated the deeds and sayings of the deceased, was a *mos*, an ordinary custom of the city»; BETTINI, *Meraviglie* [n. 31]: «Dice il biografo che questo singolare rito funebre faceva parte del *mos*, del costume tradizionale». Quest'interpretazione è seguita da DE SANCTIS, *Mos* [n. 55], p. 129, e PUCCI, *Persona* [n. 48], p. 110-111.

[86] Così anche ERASMO, *Roman Tragedy* [n. 20], p. 78: «Suetonius also claims that it was the custom (*mos*) for a mime actor to imitate the deceased in appearance and carriage».

[87] Così invece sostengono S. PRICE, *From Noble Funerals to Divine Cult: the Consecration of Roman Emperors*, in D. CANNADINE / S. PRICE (curr.), *Rituals of Royalty. Power and Ceremonial in Traditional Society*, Cambridge, 1987, p. 56-105, e J. ARCE, Funus imperatorum*, los funerales de los emperadores Romanos*, Madrid, 1990^2; per entrambi la presenza di attori o mimi nella *pompa funebris* di un imperatore deriverebbe dai *funera privata*, il che appare indubbio, ma non prova che l'attore venisse ingaggiato per impersonare il morto e per di più per schernirlo.

[88] Ciò sarebbe in consonanza con i pochissimi dati pervenutici sul mimo di età repubblicana, dai quali si ricava che «i mimi non utilizzavano la maschera» (C. BERNARDI / C. SUSA, *Storia essenziale del teatro*, Milano, 2005, p. 80), proprio perché «la nudità del viso» rendesse «visibile l'espressività del volto» (p. 72).

l'*archimimus*, diversamente dagli altri attori del *grex*, potesse agire in spettacoli di vario genere, che potevano contemplare anche l'uso della maschera[89]. Se invece si accoglie l'ipotesi che il *Funus* fosse un mimo, cioè uno spettacolo che, in quanto basato sull'espressione facciale, escludeva l'uso di una maschera, si deve dedurre che gli archimimi avessero un margine operativo molto ampio, che permetteva loro di travalicare i confini del mimo. Si tratta di una semplice supposizione, non confortata, almeno finora, da nessun tipo di documentazione.

In entrambi i casi, atellana o mimo, *Fauor* poté indossare una maschera che riproduceva le fattezze di Vespasiano[90], grazie alla quale egli avrà avuto maggiori garanzie di 'arrivare' immediatamente al pubblico, dove quel personaggio destava subito l'associazione con la *cupiditas*, e quindi di muovere più facilmente il riso.

Per parte mia sarei propenso a credere che il *Funus* fosse un mimo. La precisazione *ut est mos* allude al genere teatrale di *Fauor* e non avrebbe nessun senso nel caso di attori appartenenti a *greges* diversi da quelli *mimorum*. Se poi, come si è detto, sulla scena agivano altri attori nel ruolo di *procuratores*, questi dovevano essere mimi che in quanto tali non potevano indossare una *persona*: la precisazione di Suetonio (*personam eius ferens*) allora mirerebbe a sottolineare la straordinarietà della situazione, e cioè che un mimo, e in particolare un capomimo, portava la maschera sulla scena.

Rimane ancora da fare una considerazione su *uiui*, che, come si è detto, ha goduto fortuna a scapito di *uiri*, presente nel ramo Y. L'interpretazione che comunemente si dà di *uiui* è 'di quando (*scil.* Vespasiano) era vivo'. Ma è ovvio che i *facta ac dicta* si possono imitare solo di un uomo vivo. È possibile che una così banale precisazione sia da attribuire a Suetonio? Sorge il sospetto che la lezione *uiui* debba la sua genesi proprio a chi leggendo *in funere* intese che si trattava di un vero funerale e trascrisse automaticamente il genuino *uiri* alterandolo nel quasi omografo *uiui*. Così ipotizza già il Torrentius (p. 688), osservando in apparato: *imperitus quispiam, quia funeris sit mentio,* uiui *substituerit*. *In funere* inteso nel significato più immediato e semplice ha indotto a creare l'antitesi morte-vita. Per questa ragione ripristinerei la lezione *uiri*, certamente *difficilior* e dotata di maggiore pregnanza rispetto a *uiui*. Qui *uiri* si spiegherebbe come equivalente di *eius*: tanto in prosa quanto in poesia *uir* può essere un semplice sostituto del pronome dimostrativo[91]. Talora il sostantivo,

[89] Per l'uso della maschera nell'atellana vd. BEARE, *I Romani* [n. 18], p. 168.

[90] Vd. I. LANA (cur.), *Suetonio. Le vite dei Cesari*, Torino 1952, p. 490: «Ma anche durante il suo funerale l'archimimo Favore, indossata una maschera che ne riproduceva i tratti del volto».

[91] Vd. R. KÜHNER / C. STEGMANN, *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, I^3-II^3, Hannover, 1955, part. I 618; *OLD*, *s.u.*, 6. Cfr. ad es. LIV. 2, 40, 9: *uxor deinde ac liberi amplexi fletusque ab omni turba mulierum ortus et comploratio sui patriaeque fregere tandem uirum*; VERG., *Aen.* 7, 154-155: *iubet ... / donaque ferre*

aggiungendo alla funzione 'dittica' una certa enfasi, conserva qualcosa del valore originario[92]: è il caso di Verg., *Aen.* 2, 279-280: *ultro flens ipse uidebar / compellare uirum* (in riferimento ad Ettore).[93] In certi casi però *uir* si pone come il 'contenitore' di tratti morali e spirituali esclusivi, connotanti appunto in modo specifico la persona, la personalità in questione. A questa categoria appartiene secondo me Sall., *Cat.* 51, 16d: *Silanum, uirum fortem atque strenuom, certo scio quae dixerit studio rei publicae dixisse, neque illum in tanta re gratiam aut inimicitias exercere: eos mores eamque modestiam uiri cognoui.* Sallustio fa dire a Cesare che si fidava di Silano in quanto conosceva le sue virtù, i suoi pregi, le sue caratteristiche morali, insomma perché 'conosceva bene l'uomo', 'sapeva bene come quell'uomo fosse fatto'. Del resto anche in italiano per esprimere la medesima pregnanza invece di dire 'lo conosco' si dice 'conosco l'uomo'.

Lo stesso si può dire per Cic., *Att.* 14, 16, 2 (in riferimento a Dolabella): *recte tu omnibus epistulis significas quid de re, quid de uiro sentias* e Liv. 21, 4, 8-9 (in riferimento ad Annibale): *princeps in proelium ibat, ultimus conserto proelio excedebat. has tantas uiri uirtutes ingentia uitia aequabant.*

Questo è, come credo, anche il nostro caso: con *uiri*, al posto di *eius*, Suetonio avrà voluto dire che *Fauor* imitava i *facta ac dicta* vespasianei non in generale, ma sulla base di quei tratti morali che connotavano specificamente la personalità di Vespasiano, sulla base delle caratteristiche esclusive dell'uomo Vespasiano, *uirtutes* e *uitia*, tra cui evidentemente anche la *cupiditas*, ad un tempo *uirtus* e *uitium.*

Il mestiere del mimo consiste nell'imitare *facta ac dicta uirorum*, e a questa *imitatio* allude Suetonio proprio con *ut est mos*. Tuttavia *uiri* chiarisce che non si tratta di un'imitazione generica di *facta ac dicta*, bensì dell'imitazione di un particolare uomo.

L'apoteosi dell'imperatore, insieme con il culto di Stato che ne seguì, dovrebbe bastare da sola perché si affermi che dopo la sua morte non poté esserci nessun buffone che potesse platealmente *imitari in deterius* un uomo divenuto, o che sarebbe presto divenuto, un *diuus*[94].

uiro; Ov., *met.* 3, 51-52: *quae mora sit sociis miratur Agenore natus / uestigatque uiros*.

[92] Vd. I. Mariotti (cur.), *Gaio Sallustio Crispo. Coniuratio Catilinae*, Bologna, 2007, p. 572.

[93] Non per nulla Canali, in Virgilio, *Eneide*, a c. di E. Paratore, trad. di L. Canali, Milano, 2007, p. 79 traduce *uirum* con 'eroe': «Sembrava che io piangendo mi rivolgessi per primo all'eroe».

[94] Dopo la morte di Claudio Seneca scrisse l'*Apokolokyntosis*, ma il genere e il pubblico a cui era rivolto quest'opuscolo satirico dissuadono da ogni confronto con il pezzo teatrale di *Fauor*. Per la problematica sulla forma e sul genere dell'*Apokolokyntosis* cfr. G. Vannini (cur.), *Seneca. Apokolokyntosis*, Milano, 2008, p. xx-xxxiv.

Uno *sketch* satirico su Vespasiano non si sarà potuto mettere in scena che prima della sua morte[95]. Ma se fin dal tempo di Augusto gli imperatori ricevevano culti anche da vivi, poteva un attore sbeffeggiare impunemente l'imperatore vivente? La mentalità romana, abituata com'era al sovvertimento delle regole e dei ruoli sociali in determinati contesti (si pensi ai Saturnali), concepiva lo spettacolo come una realtà 'altra', che proprio perché 'possibile' entro i confini della scena non poteva essere temuta né quindi andava repressa. Nonostante l'atteggiamento degli imperatori riguardo al loro culto sia vario[96] e si abbia notizia di gravi intolleranze verso spettacoli teatrali di tipo satirico durante la prima età imperiale[97], è verosimile che *Fauor* non abbia dovuto temere tragiche conseguenze. La sua satira non sarà stata vista come una minaccia al potere né come un atto di propaganda contro la politica di Vespasiano: il pubblico l'avrà accolta nel suo autentico significato di puro momento ludico, ed è probabile che, in virtù della sua indole bonaria e scherzosa, anche l'imperatore abbia riso della *gag*[98]. *Fauor* non metteva in discussione l'autorità con i suoi scherni, non era un potenziale sovvertitore del potere imperiale, ma solo una specie di buffone di corte che non meritava

[95] E. MARINAI, *Il comico nel teatro delle origini*, Corazzano (Pisa), 2003, p. 110, e S. MAZZONI, *Maschera: storie di un oggetto teatrale*, in *Dioniso* 4, 2005, p. 158-183 [= ora in M. G. PROFETI (cur.), *La maschera e l'altro*, Firenze, 2005], p. 159) credono invece in un'imitazione parodica dell'imperatore scomparso.

[96] Tacito (*Ann.* 4, 37) dice che, vivente Augusto, i cittadini di Pergamo chiesero al *princeps* il permesso di innalzargli un tempio associandolo alla dea Roma. Il suo successore Tiberio tollerò dapprima che un simile onore gli fosse reso dalla provincia d'Asia, ma successivamente lo rifiutò da parte dei cittadini dell'*Hispania Ulterior*. Se da una parte Tiberio, al quale bastano «omaggi più modesti, a misura umana» (così fa incidere in un'iscrizione del Gythion, la cui edizione è in H. SEYRIG, *Inscriptions de Gythion*, in *Rev. Arch.* 29, 1929, p. 84-106), preferisce che il culto venga rivolto esclusivamente al suo predecessore, perché non svanisca l'*Augusti honor* (TAC., *ibid.*), dall'altra Domiziano fa adottare la formula *Dominus et Deus noster*, fa erigere sul Palatino la *domus Flauia*, maestosa quanto e forse più del tempio di Giove capitolino; Marco Aurelio Antonino si considera un'incarnazione solare, si dà il nome di Eliogabalo e si fa venerare come un sovrano orientale.

[97] Non tutti gli imperatori avevano lo stesso temperamento: Caligola (cfr. SUET., *Calig.* 27, 4; TAC., *Ann.* 11, 36, 1) e Domiziano (CASS. DIO 67, 3, 1) furono piuttosto inclementi verso gli attori. Nerone, mite con *Datus*, *Atellanarum histrio* (SUET., *Nero* 39, 3), per futili motivi fece eliminare il pantomimo Paride (SUET., *Nero* 54, 1). L'intolleranza non risparmiò nemmeno i tragediografi (cfr. ad es. TAC., *Ann.* 6, 29, 3; SUET., *Dom.* 10, 4). Sull'esistenza di opere satiriche d'età flavia vd. in generale H. BARDON, *La littérature latine inconnue*, 2, Paris, 1956.

[98] Vespasiano fu uomo di spirito (SUET., *Vesp.* 22, 1: *erat enim dicacitatis plurimae, etsi scurrilis et sordidae, ut ne praetextatis quidem uerbis abstineret*); Suetonio ne riferisce diverse battute scherzose in *Vesp.* 22, 2 - 23, 8. Verosimilmente una certa concessione di libertà nell'espressione artistica è ricavabile dalla notizia sulla munificenza di Vespasiano verso gli artisti (SUET., *Vesp.* 18; 19, 1-2).

punizione o censura[99]. Il suo pezzo teatrale, lungi dall'essere critico nei riguardi della sua politica, si sarà configurato piuttosto come un omaggio verso il nuovo Cesare.

A rafforzare l'ipotesi di un'esibizione di *Fauor* antecedente alla morte dell'imperatore potrebbe essere il lancio *in Tiberim*[100] invocato dal personaggio Vespasiano. Da Tacito (*Hist.* 3, 85) e Suetonio (*Vit.* 17) sappiamo che Vitellio fu condotto tra gli insulti alle Gemonie, proprio dove i Vitelliani avevano buttato il cadavere di Flavio Sabino, fratello di Vespasiano, e che lì era stato trafitto con molti colpi; il solo Suetonio (*ibid.*) precisa che Vitellio *inde unco tractus est in Tiberim*. La negazione dell'onore della sepoltura avrà, come credo, rievocato nella mente degli spettatori la fine di Vitellio, in particolar modo se a parlare di lancio *in Tiberim* era il successore di Vitellio. Se così stessero le cose, il siparietto di *Fauor* lo si potrebbe immaginare non dico immediatamente posteriore all'acclamazione a imperatore di Vespasiano – si dovrà immaginare che ci sia voluto un po' di tempo perché si consolidasse a Roma certa fama di Vespasiano –, ma nei primi anni del suo principato, cioè quando il ricordo della fine del precedente imperatore era ancora molto vivo e le politiche fiscali di Vespasiano facevano sentire i loro effetti.

Università degli Studi di Roma 'La Sapienza'. Emanuele Riccardo D'AMANTI.

[99] Diverso il caso di chi, come i cristiani, si rifiutava di riconoscere l'autorità imperiale, di compiere i gesti tipici del civismo romano, mettendo così a repentaglio le fondamenta della compagine dello Stato (vd. J. RIES, *Mito e rito, Le costanti del sacro*, Milano, 2008, p. 246; CAPUTO / GHEDINI, *Il tempio* [n. 27], p. 52; M. SORDI, *I cristiani e l'impero romano*, Milano, 2004, p. 211ss.).

[100] Vd. *s.u. proicio*, in *ThLL* X, col. 1794, 59ss.: *potius deiciendo in mare, fluuium sim.*; alla l. 61 è citato SUET., *Vesp.* 19, 2.

Ein spätmittelalterliches Stadtlobgedicht auf Brüssel

Die Universitätsbibliothek der Stadt Freiburg i.Br. verwahrt unter der Signatur Hs. 243 eine auf den ersten Blick wenig aufregende, doch für den deutschen Frühhumanismus nicht unwichtige Sammelhandschrift des 15. Jahrhunderts.[1] Der Codex vereinigt zahlreiche lateinische Texte, die von drei verschiedenen Händen in nicht immer leicht lesbaren Bastardenvarianten niedergeschrieben worden sind. Er enthält als Haupttexte die sog. *Herennius*-Rhetorik, zwei ciceronische Reden, Juvenals Satiren, Petrarcas *Bucolicum carmen*, die *Mythologia* des Albericus Lundoniensis (sog. *Mythographus tertius Vaticanus*), die *Synonyma* des Stefano Fieschi, eine Brieflehre des Guglielmo Traversagni, Auszüge aus ciceronischen Briefen sowie einen pseudo-ciceronischen Traktat *De differentiis*. Wesentliche Teile dieser Abschriften stammen von Konrad Odernheim aus Frankfurt am Main (gest. 1485), welcher ab 1460 der erste Ordinarius der Juristischen Fakultät in Freiburg gewesen ist (im Jahre 1526 ging seine private Bibliothek in das Eigentum der Universität über).[2] Odernheim hat die – auch auf humanistische Interessen deutenden – Texte im Jahre 1455 während seines Studiums in Padua niedergeschrieben. Zwischen den Hauptstücken befindet sich u.a. ein kleines poetisches Nest mit zwei lateinischen, ebenfalls von Odernheim in die Handschrift eingetragenen Gedichten (fol. 91v),[3] von denen das erste – ein anonymes poetisches Stadtlob auf Brüssel – eine nähere Betrachtung verdient. Das bislang unedierte Werk ist an mehreren Stellen offenkundig gestört, weshalb man vermuten kann, dass Odernheim eine bereits korrupte Vorlage benutzt hat. In der Handschrift sind die Verse zudem weder korrekt

[1] Zum Codex vgl. W. Hagenmaier, *Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau (ab Hs. 231)*, Wiesbaden, 1980 (Kataloge der Universitätsbibliothek Freiburg i. Br. 1,3), S. 16-19 ; W. Hagenmaier, *Die datierten Handschriften der Universitätsbibliothek und anderer öffentlicher Sammlungen in Freiburg im Breisgau und Umgebung*, Stuttgart, 1989 (Datierte Handschriften in Bibliotheken der Bundesrepublik Deutschland 2), S. 20 ; A. Sottili, *I codici del Petrarca nella Germania occidente*, Padua, 1971 (Censimento dei Codici Petrarcheschi 4), S. 355f. Ein Digitalisat der Handschrift ist online verfügbar unter: http://dl.ub.uni-freiburg.de/diglit/hs243.

[2] Vgl. D. Mertens, *Codex im Diskurs der Universität am Beispiel der Anfänge der Universität Freiburg*, in Th. Haye / J. Helmrath (eds.), *Codex im Diskurs*, Wiesbaden, 2014 (Wolfenbütteler Mittelalter-Studien 25), S. 195-229, hier S. 211f.

[3] Vgl. Hagenmaier, *Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften* [n. 1], S. 16.

noch konsequent umgebrochen, ferner fehlt eine Interpunktion. Eine kritische Edition ergibt den folgenden Wortlaut:[4]

1 *Dudum sompnus me depressit*
et se menti mox ingessit
cuiusdam effigies
opidi tam elegantis
atque forme <tam> prestantis,
quod mirabar pluries.

2 *Cogitanti mihi plura,*
quenam esset hec figura,
uox elapsa celitus
sic indicit : „Cur miraris
opidum, quod immoraris,
Bruxella dictum omnibus?"

3 *Seruet deus te, Bruxella,*
ne perdaris aut per bella
aut sedicionibus,
quibus ciuitates grate
extant solo adequate
pristinis temporibus.

4 *Tibi aque fontis uiui,*
tibi muri non procliui
sunt et antemuralia.
Arces tibi eleuate
sunt in magna quantitate.
Vix umquam uidi talia.

5 *Argumentumque decoris*
est, quod spretis cunctis oris
in te sedent principes.
Duci sedes est potenti
et prelato excellenti,
qui te petunt nobiles.

6 *Montes fertiles te lustrant*
tibi bladaque ministrant
habundanti copia
neque ualles grate desunt,
que brutorum escis prosunt
ammota penuria.

[4] Editionsprinzipien: Da der Text unikal in einer zeitgenössischen Handschrift tradiert ist, wird deren Graphie beibehalten. Nur zwischen *u* und *v* wird differenziert. Die Interpunktion folgt der deutschen Rechtschreibung. Die Groß- und Kleinschreibung ist normalisiert. Konjekturen sind in den Anmerkungen erläutert.

7 *Troie equat te structura,*
te beabunt sacra iura,
Parisius ut altera.
Celo proxima putarent
opida, nunc si qua darent
sortis tue superflua.

8 *Sed quid situm aut quid murum*
laudo, parum profuturum
absque sapientia?
Hinc ceterum ut te regant,
qui in litteris <…> degant,
summa cum prudentia!

Anmerkungen :

1,5 *tam*] Konj. Haye; fehlt in Hs.

2,1-6 u. 3,1-6] In der Hs. sind diese beiden Strophen vertauscht. Strophe 3 darf jedoch nicht vor Strophe 2 stehen, da der Sprecher von Strophe 3 erst durch die Selbstvorstellung Brüssels in Strophe 2 die Identität dieser Figur erfährt.

2,1 *Cogitanti mihi*] Formelhafte Einleitung; vgl. z.B. CICERO, *De orat*. 1,1.

2,2] Vgl. BOETHIUS, *Cons*. I,1,13 : *At ego … nec dinoscere possem quaenam esset haec mulier …*

2,6] Da es an keiner anderen Stelle im Text einen Hinweis auf die Verwendung einer Synaloiphe gibt, muss dieser Vers (wie auch 4,3; 4,6; 7,3; 7,6) trotz des fehlenden Gegenstückes in 2,3 als Achtsilbler gelesen werden (d.h. *dictum* und *omnibus* werden nicht miteinander verschmolzen).

3,2-6] Eine Anspielung auf Troja (und vielleicht auch auf das antike Rom). Vgl. 7,1.

4,1 *aque fontis vivi*] Gemeint ist – neben den Brunnen – der Fluss Zenne / Senne. Zur Formulierung vgl. auch Ier 2, 13: *me dereliquerunt fontem aquae vitae*.

5,2 *cunctis oris*] Vgl. VERGIL, *Aen*. 3,97: *… cunctis dominabitur oris*.

5,4-5] Brüssel als Residenz des burgundischen Herzogs Philipp des Guten (1419-1467) und des Bischofs von Cambrai, Johann von Burgund (Amtszeit 1439-1479). Siehe hierzu die unten stehenden Ausführungen.

6,2 *bladaque*] *que* nach Korrektur. Auch wenn Getreide eher in der Ebene als auf Hügeln zu wachsen pflegt, ist die Konjektur *blandaque* wohl nicht nötig.

7,1 *structura*] Davor gestrichen: *statura*.

7,2 *sacra iura*] Konj. Haye; *tenta iura fas* Hs. (das letzte Wort ist möglicherweise ursprünglich eine Glosse gewesen). Das in Paris gelehrte Kirchenrecht findet keine direkte Parallele in Brüssel; vielleicht soll Brüssels ‚Heiligkeit' hier auf dem sog. Brüsseler Kreuz (in St. Michael und Gudula) beruhen.

7,3 *Parisius ut altera*] Konj. Haye (gedanklich zu ergänzen: … *es*); *ut Parisius altera* Hs.

7,4-5] Wohl auch eine Anspielung auf das ‚himmlische' Jerusalem.

7,5 *nunc*] Konj. Haye; *cetera* Hs. (ist als Glosse zu athetieren).

7,5 *qua*] Konj. Haye; *qui* Hs.

8,4-6] Die gesamte zweite Hälfte dieser Strophe ist offenkundig korrupt. Die nachfolgenden Konjekturen sind nicht zwingend, sondern haben lediglich die Aufgabe, einen lesbaren und interpretationsfähigen Text herzustellen.

8,4-6] Vgl. BOETHIUS, *Cons.* I,3,5 : *Atqui tu hanc sententiam Platonis ore sanxisti beatas fore res publicas, si eas uel studiosi sapientiae regerent uel earum rectores studere sapientiae contigisset.*

8,4 *Hinc ceterum*] Der Rhythmus ist verdächtig, die kolloquiale Formulierung hingegen nicht. Vgl. etwa PLAUTUS, *Poenulus*, prol. 125: *dehinc ceterum.*

8,4 *ut*] Konj. Haye; *quod* Hs. Als alternative Konjektur wäre *o* denkbar.

8,4 *regant*] Konj. Haye; *regunt* Hs.

8,5 <…>] Hier fehlt ein einsilbiges Wort (*nunc* o.ä.); *magnis* Hs. (wohl ursprünglich eine Glosse zu *litteris*).

8,5 *degant*] Die Hs. ist hier nicht klar lesbar. Sie überliefert vermutlich eher *degunt* als *degant* (entsprechend dem Wort *regunt* in 8,4).

Zum besseren Verständnis des teilweise schwierigen Textes sei hier die folgende Übersetzung angeboten:

(1) Einst betäubte mich der Schlaf, und [sc. in ihm] erschien bald vor meinem geistigen Auge das Abbild einer [sc. mir unbekannten] Stadt, die ein so schönes und so herausragendes Aussehen besaß, dass ich sie immer wieder bestaunen musste.

(2) Als ich intensiv darüber nachdachte, wer denn diese Gestalt wohl sei, sprach eine vom Himmel kommende Stimme in folgender Weise zu mir: „Warum bestaunst du eine Stadt, in der du doch lebst? – Eine Stadt, die von allen ‘Brüssel’ genannt wird.“

(3) Gott schütze dich, Brüssel, auf dass du nicht untergehst in Kriegen und Unruhen, durch die in früheren Zeiten liebliche Städte dem Erdboden gleichgemacht worden sind.

(4) Du besitzt Ströme sprudelnden Quellwassers, du besitzt Mauern, die nicht schief [d.h. nicht einsturzgefährdet] sind, und Bastionen. Du besitzt hoch aufragende Türme in großem Umfang. Dergleichen habe ich sonst noch nie gesehen.

(5) Und es spricht für deine Pracht, dass die Fürsten alle anderen Orte verschmähen und in dir residieren. Der mächtige Herzog und der großartige Kirchenfürst haben hier ihren Sitz. Diese Edlen kommen zu dir.

(6) Fruchtbare Hügel schauen auf dich herab [d.h. umgeben dich] und reichen dir ihr Getreide in großer Fülle dar. Auch fehlen nicht die lieblichen Täler, welche der Ernährung der Tiere dienen[5] und jeglichen Bedarf decken.

(7) Dein Aufbau stellt dich mit Troja auf eine Stufe. Die heiligen Rechte werden dich selig machen, da du wie ein zweites Paris bist [bzw. so dass du wie ein zweites Paris sein wirst]. Wenn irgendwelche anderen Städte jetzt einen solchen Überfluss hervorbrächten, wie er für dein glückliches Schicksal typisch ist, würde man meinen, dass sie dem Himmel nahe seien.

(8) Aber was preise ich deine Lage oder deine Stadtmauer, die doch wenig nützen würden ohne Weisheit! Von nun an und für alle Zeit mögen dich mit größter

[5] Die lateinische Formulierung ist nicht eindeutig: Sofern es sich um Nutztiere (insbesondere Schafe und Kühe) handelt, sind die in den Tälern liegenden Weiden gemeint. Denkt der Dichter hingegen an wilde Tiere (z.B. Hirsche, Hasen, Rebhühner etc.), so wären die Täler wegen ihres Wildbrets (sc. für die Menschen) nützlich.

Klugheit solche Männer lenken, die sich in der [sc. ‚philosophischen‘] Literatur bewegen!

Das kurze Gedicht ist als Vision und Audition eines lyrischen Ichs konstruiert. Dem Sprecher erscheint im Traum eine als schöne Frau gestaltete Stadt (1), deren Identität er nicht kennt. Hierauf erklärt ihm eine himmlische Stimme, dass es sich bei der weiblichen Figur um Brüssel handele (2). – Der Sprecher hätte sie eigentlich erkennen müssen, da er in der Stadt wohnt. Hierauf hebt das lyrische Ich zu einer langen Rede an, die bis zum Ende des Gedichts reicht (3-8): Zunächst äußert der Sprecher den Wunsch, Brüssel möge – im Gegensatz zu anderen Städten – von Kriegen und Unruhen verschont bleiben (3). Sodann hebt er die Vorzüge der Stadt heraus: die Wasserversorgung, die Mauern, Türme und Befestigungsanlagen (4), die Residenzen des Herzogs und des Bischofs (5), die fruchtbare Umgebung (6), der an Troja erinnernde Aufbau und die mit Paris vergleichbare ‚Heiligkeit‘ sowie der Überfluss an Annehmlichkeiten (7). Der Schluss des Gedichts verknüpft diese Aufzählung mit einem platonisch inspirierten Topos: Der Sprecher wünscht der Stadt, dass sie stets von gelehrten und insbesondere von (sc. philosophisch) gebildeten Männern regiert werde, da nur so die aufgezählten Vorzüge zum Tragen kämen (8).

Wie man unschwer erkennen kann, arbeitet diese poetische *laus urbis* mit zwei gängigen Elementen des Genres:[6] Zum Einen preist der Sprecher die materiellen, funktionalen und spirituellen Qualitäten Brüssels, zum Anderen vergleicht er die Stadt mit Troja (7,1), Paris (7,3) und anderen, nicht namentlich genannten Orten (7,4-5; dort wohl eine Anspielung auf Jerusalem). Um den Text in die lange Tradition der Gattung einordnen zu können, muss man ihn zumindest grob datieren. Konrad Odernheim ist zweifellos nur Kopist, nicht Autor des Textes. Immerhin ermöglicht seine – wohl um 1455 erstellte – Abschrift einen ersten *terminus ad quem*. Weitere Indizien treten hinzu. So heißt es in 5,3-5: *in te sedent principes. // Duci sedes est potenti // et prelato excellenti*. Die Stadt beherbergt somit die Residenzen eines Herzogs und eines Kirchenfürsten. Da sich Brüssel erst unter Herzog Philipp dem Guten (1419-1467) ab 1430 zu einem funktional hervorgehobenen Ort des burgundischen Reiches entwickelt hat, kann das Gedicht frühestens in diesen Jahren entstanden sein. Allerdings baut Philipp zunächst Dijon zur Hauptstadt aus, erst 1455 bestimmt er Brüssel zu seiner Kapitale. Ein solches chronologisches Simile kann kein Zufall sein. Das Gedicht dürfte also im Jahre 1455 anlässlich der Verlegung der herzoglichen Residenz nach Brüssel komponiert worden sein. Bei dem in 5,4 genannten *dux* muss es sich um Philipp handeln. Auch die Identität des erwähnten Kirchenfürsten (5,5) lässt sich näher bestimmen. Denn in 5,2-3 heißt es:

[6] Vgl. zum Genre einführend C.J. CLASSEN, *Die Stadt im Spiegel der Descriptiones und laudes urbium in der antiken und mittelalterlichen Literatur bis zum Ende des zwölften Jahrhunderts*, Hildesheim, ^{2}1986.

quod spretis cunctis oris // in te sedent principes. – Nicht nur der Herzog, sondern auch der Prälat, bei dem es sich eigentlich nur um einen Bischof handeln kann, residiert lieber in Brüssel als an einem anderen Ort, d.h. als in seiner Domstadt. Hier dürfte der Dichter auf Johann (genannt: „von Burgund"), 1439-1479 Bischof von Cambrai, anspielen. Als illegitimer Sohn des Herzogs Johann Ohnefurcht (1371-1419) und Halbbruder Philipps hat er vierzig Jahre lang in Brüssel residiert und seine Diözese fast nie besucht.[7]

Aufgrund seiner Entstehungszeit (wohl 1455) steht das Gedicht chronologisch gesehen auf der Grenze zwischen der Stadtlobpoesie des Spätmittelalters[8] und jener des Humanismus[9]. Schon ein erster Blick zeigt allerdings, dass der Text nicht die geringsten Spuren dezidiert humanistischer Einflüsse aufweist. So folgt die poetische Form der mittelalterlichen Dichtungstradition: Jede der acht rhythmischen Strophen zerfällt in zwei weitgehend isomorphe Teile, welche sich ihrerseits jeweils aus zwei fallenden Achtsilblern (2*8p) und entweder einem steigenden Siebensilbler (7pp) oder einem steigenden Achtsilbler (8pp)[10] zusammensetzen. Die sechs Verse sind endgereimt und ergeben das Reimschema aabccb.[11]

Auch das Sprachmaterial ist nachantik: Abgesehen von zwei wenig aussagekräftigen Reminiszenzen (Cicero in 2,1; Vergil in 5,2) trifft man – schon bedingt durch den Rhythmus – auf keinerlei poetische Similien, welche die metrische

[7] Vgl. H. Platelle, *Crises et nouveaux départs (1313–1529)*, in L. Trenard (ed.), *Histoire de Cambrai*, Lille, 1982, S. 89-104, hier S. 89-92 ; P. Pierrard, *Les diocèses de Cambrai et de Lille*, Paris, 1978 (Histoire des diocèses de France 8), S. 87-92.

[8] Vgl. E. Giegler, *Das Genos der laudes urbium im lateinischen Mittelalter. Beiträge zur Topik des Städtelobs und der Stadtschilderung*, Diss. phil. masch. Würzburg, 1953 ; H. Kugler, *Die Vorstellung der Stadt in der Literatur des deutschen Mittelalters*, München / Zürich, 1986 (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 88) ; K. Arnold, *Städtelob und Stadtbeschreibung im späteren Mittelalter und in der Frühen Neuzeit*, in P. Johanek (ed.), *Städtische Geschichtsschreibung im Spätmittelalter und in der Frühen Neuzeit*, Köln u.a., 2000, S. 247-268.

[9] Vgl. W. Hammer, *Latin and German Encomia of Cities*, Diss. phil. Chicago, 1937; F.P.Th. Slits, *Het Latijnse Stededicht: Oorsprong en ontwikkeling tot in de zeventiende eeuw*, Amsterdam, 1990 ; W. Ludwig, *Die Darstellung südwestdeutscher Städte in der lateinischen Literatur des 15. bis 17. Jahrhunderts*, in B. Kirchgässner / H.-P. Becht (eds.), *Stadt und Repräsentation. 31. Arbeitstagung in Pforzheim 1992*, Sigmaringen, 1995 (Stadt in der Geschichte. Veröffentlichungen des Südwestdeutschen Arbeitskreises für Stadtgeschichtsforschung 21), S. 39-76 ; J. Ijsewijn, *Companion to Neo-Latin Studies, Part II, Literary, Linguistic, Philological and Editorial Questions. Second Entirely Rewritten Edition, by J. I. with D. Sacré*, Löwen, 1998 (Supplementa Humanistica Lovaniensia 14), S. 46-50 ; N. Thurn, *Deutsche neulateinische Städtelobgedichte: Ein Vergleich ausgewählter Beispiele des 16. Jahrhunderts*, in *Neulateinisches Jahrbuch* 4, 2002, S. 253-270 ; H. Goldbrunner, *Laudatio Urbis. Zu neueren Untersuchungen über das humanistische Städtelob*, in *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken* 63, 1983, S. 313-328.

[10] Nur in 2,6 ; 4,3 ; 4,6 ; 7,3 ; 7,6.

[11] Bei manchen handelt es sich lediglich um Assonanzen.

Poesie der paganen Antike aufscheinen ließen. Als das wichtigste literarische Vorbild des Gedichts dürfte die *Consolatio Philosophiae* des Boethius anzusehen sein.[12] So wird etwa der vom Dichter geäußerte Gedanke, dass einst berühmte Städte – sc. durch die Macht der wankelmütigen Fortuna – untergegangen seien, bei Boethius in der einleitenden Vers-Partie (I, M I) vorgebildet, welche die Unberechenbarkeit des Schicksals beklagt. Zudem beschreibt Boethius im ersten Prosa-Abschnitt (I,1), wie ihm, in Gedanken versunken, eine weibliche Gestalt erschienen sei: *Haec dum mecum tacitus ipse reputarem, … astitisse mihi supra uerticem uisa est mulier reuerendi admodum uultus …* (vgl. das Brüssel-Gedicht 2,2). Die Dame (sc. Philosophia, d.h. wie im Stadtlobgedicht die Personifikation eines Abstractums) tritt zwar in abgerissenen Kleidern auf, ist aber schon aufgrund ihrer bis zum Himmel reichenden Größe bestaunenswert.[13] Während im Stadtlobgedicht eine Stimme vom Himmel erklingt (2,3), wird bei Boethius das lyrische Ich unmittelbar von der weiblichen Gestalt angeredet (I,1,7-11; vgl. das Brüssel-Gedicht 2,2-6). Auch bei Boethius kennt das Sprecher-Ich die Identität der Dame nicht: *At ego … nec dinoscere possem quaenam esset haec mulier …* (I,1,13). Im Folgenden tröstet Philosophia den leidenden Boethius mit Hilfe philosophischer Unterweisungen. Diese werden von ihm aufgegriffen und explizit auf Platons Staatslehre bezogen : *Atqui tu hanc sententiam Platonis ore sanxisti beatas fore res publicas, si eas uel studiosi sapientiae regerent uel earum rectores studere sapientiae contigisset* (I,3,5). Ähnliche Gedanken äußert auch der Verfasser des Stadtlobgedichts in seiner letzten Strophe (8,4-6).

Durch Boethius beeinflusst sind zahlreiche lyrische Gedichte des Mittelalters und der Renaissance, in denen jeweils die personifizierte Stadt Rom, die christliche *Ecclesia* oder die Kirche einer bestimmten Stadt als Frauengestalt auftritt und ihren miserablen Zustand bejammert.[14] Zu dieser Dichtungstradition gehört etwa ein wohl fälschlich dem berühmten Poeten Hildebert von Lavardin (1056–1133) zugeschriebenes Klagelied, in dem ein lyrisches Ich berichtet, wie ihm im Traum die personifizierte Kirche von Poitiers erschienen sei (*Somnium de lamentatione Pictauensis Ecclesiae*).[15] Hier heißt es einleitend (v. 1-8):

Nocte quadam uia fessus
Torum premens somno pressus,
In obscuro noctis densae

[12] Im Folgenden zitiert nach L. Bieler (ed.), *Anicii Manlii Severini Boethii Philosophiae Consolatio*, Turnhout, 1957 (Corpus Christianorum. Series Latina 94).

[13] Vgl. das Stadtlobgedicht 7,4: *Celo proxima …*

[14] Zu dieser Dichtungstradition vgl. Th. Haye, *Pietro de' Putomorsi (ca. 1390-1459) als Poet: das Heroidengedicht «Complanctus Fedre» und das Jubelgedicht auf Papst Martin V.*, in *Filologia mediolatina* 20, 2013, S. 355-389, hier S. 365f. ; Th. Haye, *Das Prosimetrum 'De consolatione Ecclesie' des Dietrich Vrie: eine literarische Verarbeitung des Konstanzer Konzils*, in *Frühmittelalterliche Studien* 48, 2014, S. 295-323, hier S. 318.

[15] Ed. Migne, *Patrologia latina*, Bd. 171, Sp. 1432-1434.

Templum uidi Pictauense
Sub statura personali,
Sub persona matronali.
Situs quidem erat ei
Reuerendae faciei.

Die hier beschriebene Eingangssituation erinnert motivisch wie sprachlich an das Brüsseler Stadtlobgedicht: Die personifizierte Kirche spricht den Träumenden an[16] und beschwert sich darüber, dass sie von ihren geistlichen Führern fehlerhaft gelenkt werde.[17] – Den im oben edierten Stadtlobgedicht geäußerten Wunsch nach einer philosophisch gebildeten Elite, von der Brüssel regiert werden soll (Str. 8), könnte man somit als Kontrafaktur zu der bei Pseudo-Hildebert vorgebrachten Klage werten. Zwar gibt es keinen Hinweis darauf, dass der Verfasser des Stadtlobgedichts mit dem Klagelied vertraut gewesen ist; die Parallelen zeigen allerdings, dass er grundsätzlich in einer mittelalterlichen Dichtungstradition steht.

Die besondere Bedeutung des Brüsseler Stadtlobgedichts resultiert aus seiner literaturgeschichtlichen Stellung. Denn aus der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts besitzen wir nur sehr wenige Gattungsvertreter, in denen eine nördlich der Alpen gelegene Stadt besungen wird.[18] Zu nennen sind hier: Iglau (1402/1418; U. de Pochyech), Braunschweig (1440/1460; Anonymus: Inc. *Ingens causa lux superna*) und Nijmegen (um 1450; Laurentius physicus). Im dritten Viertel des Jahrhunderts werden zudem Graz (1470/1478; Anonymus : *Versus hexametri de urbe Grecz*), Schwabach (1470/1500; Engelhard Funck) und Köln (1471/1472; Stefanus Surigonius) in Liedern verherrlicht. Zwar muss man mit nicht unerheblichen Textverlusten rechnen, dennoch scheint eine breitere nordalpine Tradition des Genres erst in den 1480er Jahren einzusetzen. Deutlich üppiger blüht zu dieser Zeit hingegen die südalpine Stadtlobdichtung : Im Verlaufe des 15. Jahrhunderts verherrlichen einheimische Autoren zahlreiche Städte vorzugsweise des oberitalienischen Raums (Vicenza, Sulmo, Venedig, Genua, Padua, Rom, Verona, Ancona, Trient, Florenz, Ferrara, Bologna, Pienza, Pavia, Brescia u.a.); hinzu treten einige wenige Lieder über Orte des Südens (Venosa, Tarent, Neapel). Wenn sich Deutsche studienhalber südlich der Alpen aufhalten, rühmen sie – bis in die 1470er Jahre hinein – eher italienische Städte, nicht aber ihre Heimatorte (so besingt Hieronymus Rotenpeck um 1460 Siena, Rudolf Agricola um 1474

[16] Vgl. im Klagelied die Verse 39f. (*De se quidem in figura // Loquebatur inter plura*) mit dem Stadtlobgedicht, Str. 2,1-2 (*Cogitanti mihi plura, // quenam esset hec figura*).

[17] Vgl. dort v. 59f. u. 63f.: *Quam inepte, quam incaute // Sese habent mei nautae! // … // Nec rectorum more degunt, // Qui reguntur, et non regunt.*

[18] Zu den folgenden Autorennamen und Texten siehe die in Anm. 9 genannte Forschungsliteratur.

Pavia). Das vorliegende Encomium auf Brüssel nimmt somit wegen seiner frühen Datierung eine besondere Stellung ein.

Es sei erlaubt, hier einige abschließende Mutmaßungen über den Verfasser des Gedichts anzustellen. Im Text wird erwähnt, dass das lyrische Ich, hinter dem man entsprechend den Gepflogenheiten des Genres den Autor vermuten darf, sich in Brüssel aufhält bzw. aufgehalten hat (2,5). Schon die Wahl des Themas deutet zudem an, dass der Autor aus dieser Stadt stammt oder dort zumindest längere Zeit gelebt hat. Wie oben gezeigt, ist das Gedicht wohl im Jahre 1455 entstanden und noch im selben Jahr von Konrad Odernheim in Padua abgeschrieben worden. Daher liegt der Schluss nahe, dass sich der – vielleicht aus Brüssel stammende – Autor in diesem Jahr ebenfalls zu Studienzwecken in Padua aufgehalten hat. Möglicherweise handelt es sich um einen Kommilitonen, der das Lied am Studienort zum Lob der fernen ‚Heimatstadt' komponierte.[19] Alternativ ist es denkbar, dass der Text in Brüssel entstanden und von seinem Verfasser kurz darauf nach Padua gebracht worden ist, wo Odernheim die Gelegenheit erhielt, die Verse zu kopieren. Dass das kurze Gedicht gerade nicht in Brüssel, sondern in der Privatbibliothek eines Freiburger Universitätsprofessors überlebt hat, zeigt einmal mehr die Zufälligkeiten der Textüberlieferung. Vielleicht hat der nach Freiburg übersiedelnde Odernheim die Verse auf Brüssel nur deshalb aufbewahrt, weil sie ihn indirekt an seine Paduaner Studienzeit und einen befreundeten Kommilitonen erinnerten…

Universität Göttingen. Thomas HAYE.

[19] Es ist nicht auszuschließen, dass die im Freiburger Codex auf das Stadtlobgedicht unmittelbar folgende, ohne Verfassernamen überlieferte anti-kuriale Satire (Inc. *En calescunt crescunt*) auf denselben Autor zurückgeht, da die beiden Lieder auf derselben Seite (fol. 91v) stehen und durch Leerseiten (fol. 90r-91r und 92r) optisch von ihrer Umgebung abgesetzt sind.

Petrarca e la tradizione del testo di Terenzio*

Come per altri autori classici, Petrarca occupa una posizione privilegiata nella storia del testo di Terenzio: partendo da esemplari notevolmente più corretti di quelli circolanti all'epoca, portò a compimento una vera e propria edizione delle sei commedie e, grazie alla sua straordinaria conoscenza della tradizione terenziana, diffuse diversi paratesti scarsamente noti fino a quel momento. Questo articolo apporta alcuni dati relativi al perduto Terenzio petrarchesco del 1358, identifica nuovi mss. imparentati con quello, ed espone diversi elementi che consentano di progredire nella ricostruzione della filologia terenziana di Petrarca.

L'identificazione e lo studio dei codici che fecero parte della biblioteca di Petrarca costituiscono un'attività i cui esiti trascendono le frontiere disciplinari del petrarchismo: entro quest'ambito, essa consente, certamente, di accedere alle postille marginali che su quei codici furono annotate dall'illustre proprietario, e inoltre non di rado è il testo stesso che si rivela come il frutto di un lavorio filologico a cui non toglie valore l'essere rimasto celato; ma, al di là di tutto questo, l'esemplare o gli esemplari di Petrarca esercitano spesso un'influenza decisiva nella storia successiva dei testi antichi. Un fenomeno che Giuseppe Billanovich illustrò in questi termini: [1]

> Nell'albero di molte tradizioni di testi classici avviene nel Trecento un ingrossamento improvviso e enorme, spesso alimentato dal confluire di rami lontani. Al centro di quei movimenti si nasconde generalmente l'esemplare o gli esemplari di quel testo posseduti dal Petrarca. La lezione riunita e corretta dal Petrarca diventa spesso la famiglia vulgata tra gli umanisti delle generazioni successive. Se l'esemplare o

* Progetto di ricerca nazionale FFI2012-37696 finanziato dal Ministerio de Educación del Gobierno de España; gruppo di ricerca consolidato IT698-13 del Gobierno Vasco / Eusko Jaurlaritza; UFI 11/14 dell'Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea; programma di mobilità del Gobierno Vasco / Eusko Jaurlaritza. Traduzione di Gabriele Bugada. Esprimo la mia gratitudine ai revisori anonimi che hanno valutato questo articulo, offrendomi preziosi suggerimenti che mi hanno permesso di porre rimedio ad alcune carenze presenti nella versione iniziale del lavoro.

[1] G. Billanovich, *I primi umanisti e le tradizioni dei classici latini*, Freiburg, 1953, p. 36-37, raccolto in Id., *Petrarca e il primo Umanesimo*, Padova, 1996, p. 117-141 (p. 137-138). Sulla filologia di Petrarca basti rimandare a V. Fera, *La filologia del Petrarca e i fondamenti della filologia umanistica*, in *Il Petrarca latino e le origini dell'umanesimo. Atti del convegno internazionale Firenze 19-22 maggio 1991*, II, Firenze, 1996 [= *Quaderni petrarcheschi* 9-10, 1992-1993], p. 367-391 (in particolar modo alle p. 370-371), ove sarà possibile recuperare riferimenti ad altri lavori.

gli esemplari posseduti dal Petrarca sono perduti, si può ricostruirne il testo, e talora le note, sulla base dei molti codici che ne sono discesi.

E se il testo recuperato o corretto da Petrarca « diventa spesso la famiglia vulgata » è perché « gli umanisti delle generazioni successive » sapevano, in una maniera o nell'altra, che l'esemplare che avevano di fronte proveniva dalla biblioteca o dallo scrittoio del grande umanista.

Terenzio fu uno degli autori più diffusi durante tutto il Medioevo e, nondimeno, diverse circostanze fecero sì che fosse pure uno dei meno capiti: tra esse, le idee confuse e talora assurde di cui si valevano, in merito alla commedia, gli eruditi dell'epoca; l'ignoranza che circondava la metrica drammatica; l'assenza di un commento antico che apportasse informazioni più o meno attendibili (Donato, fatta salva qualche sporadica apparizione, non circolò fino al s. XV inoltrato); la presenza nell'opera terenziana di un registro linguistico poco conosciuto. E così via. Non è un caso che si tratti probabilmente dell'autore che ha suscitato il maggior numero di biografie, *accessus* e commenti tra la fine dell'Antichità e l'epoca della stampa. Tutta questa filologia medievale che si sviluppa attorno al testo di Terenzio per andare ad accumularsi in quaderni iniziali e finali, o sui margini dei codici, stimolò in Petrarca, grazie anche alle oggettive peculiarità dell'opera stessa, un'attenzione straordinaria: si tratta del solo autore per il quale scrisse un'introduzione – ciò che la tradizione ci ha condotti a denominare *Vita Terrentii* – e del cui testo allestì una vera e propria edizione critica. In effetti nella *Vita Terrentii*, che era destinata ad aprire l'opera del cartaginese, Petrarca ci informa apertamente – fatto assolutamente unico in tutta la sua produzione – sui criteri che ha seguito all'atto di stabilire il testo: rende conto dell'ordine in cui ha disposto le commedie *hoc volumine* e segnala che ha soppresso le didascalie (*sciens omisi*) considerando che apportassero *plus confusionis quam lucis*. Molti altri indizi dimostrano l'interesse che Petrarca riservò a Terenzio e la sua familiarità con una trasmissione ampia e veramente complessa.

Eppure non conserviamo nessun Terenzio appartenuto a Petrarca: per tentarne una ricostruzione dovremo dunque fare ricorso ai « molti codici che ne sono discesi ». Nelle pagine che seguono cerco di ampliare, precisare e illustrare alcune delle conclusioni che avevo già esposto in lavori precedenti: muovendo dall'identificazione di nuovi mss. imparentati con quello che probabilmente fu il Terenzio petrarchesco più elaborato proverò a mettere ordine fra tutti i testimoni che ci rimandano all'esemplare dell'umanista e a determinare il vero carattere dei loro rapporti con esso; fornisco anche alcuni dati che dilucidano di quanta stima godette la filologia terenziana di Petrarca presso gli eruditi cronologicamente posteriori, e che mostrano quali fossero gli aspetti che più ne apprezzarono; tento inoltre di ricapitolare ciò che abbiamo assodato che egli sapesse sul testo di Terenzio e sulla filologia sorta attorno ad esso, prestando particolare attenzione a quegli elementi che provengano da tradizioni specialmente nobili o, in ogni caso, poco conosciute; azzarderò infine alcune conclusioni a riguardo

dei diversi Terenzi che dovevano essere presenti nella biblioteca dell'umanista nonché sulla natura dello sforzo filologico che Petrarca vi applicò.

1. *Il Terenzio del 1358*

In nessuno degli oltre settecento Terenzi catalogati da Claudia Villa è stata riconosciuta la mano di Petrarca, però se ne conservano diversi che, secondo varie modalità, si proclamano copia di un codice da lui posseduto:[2]

Oxg	Oxford, Magdalen College, Lat. XXIII (s. XV, orig. ingl.)
Pm	Parma, Biblioteca Palatina, Palatino 1661 (a. 1470, orig. ital.)
Pr	Paris, Bibliothèque Nationale, Lat. 10305 (s. XV, orig. ital.)
Woc	Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, 56.3.2 Aug. 4° (s. XV, orig. ital.)

Oxg presenta in apertura (f. 2*r*) la seguente avvertenza, vergata da una mano posteriore, forse del s. XVI: *Pub. Terentii Affri comediae sex cum annotationibus Francisci Petrarchi.*[3] Woc, dal canto suo, dichiara apertamente in una delle sue numerose chiose (f. 72*v*, ad *Eun.* V, IX) la propria dipendenza da un Terenzio petrarchesco: […] *verumtamen in exemplari domini Francisci Petrarche, ex quo originaliter fuit presens scriptura transunta, nulla erat mentio scene presentis.*[4] Tuttavia fra i quattro testimoni, PmPr sono quelli che vantano le credenziali più solide; ambedue contengono in chiusa le rispettive sottoscrizioni che, per diversi

[2] Mantengono piena validità gli studi di C. VILLA, *La 'lectura Terentii'. I. Da Ildemaro a Francesco Petrarca,* Padova, 1984; EAD., *Petrarca e Terenzio* in *Studi petrarcheschi* n.s. 6, 1989, p. 1-22; EAD., *Successi e sfortune della* Vita Terrentii *nell'Umanesimo*, in *Il Petrarca latino* [n. 1], II, p. 555-569; EAD., *I Terenzi del Petrarca*, in M. FEO (ed.), *Petrarca nel tempo. Tradizione lettori e immagini delle opere*, Roma / Firenze, 2003, p. 512-513; e EAD., *La* Vita Terentii *di Francesco Petrarca*, in C. BERRA / P. VECCHI (eds.), *Estravaganti, disperse, apocrifi petrarcheschi,* Milano, 2007, p. 573-582. Altri contributi indispensabili per il tema qui affrontato sono: R. SABBADINI, *Biografi e commentatori di Terenzio*, in *SIFC* 5, 1897, p. 289-327 (in particolare alle p. 314-318), e A. ROSSI, *Un inedito del Petrarca: il Terenzio*, in *Paragone* 15, 1964, p. 3-23, assieme alla postilla in ID., *Da Dante a Leonardo. Un percorso di originali*, Firenze, 1999, p. 259-260.

[3] A proposito di Oxg si veda N. MANN, *Petrarch Manuscripts in the British Isles,* Padova, 1975 (Censimento dei codici petrarcheschi, 6), p. 474-476, oltre a ROSSI, *Un inedito del Petrarca* [n. 2], p. 6. Esprimo tutta la mia gratitudine a James Fishwick, del Magdalen College, per la cortesia con cui mi ha permesso di esaminare il ms. e per avermene inoltre fornito una descrizione molto puntuale (a quanto ne so, ancora inedita).

[4] Vi fa cenno già ROSSI, *Un inedito del Petrarca* [n. 2], p. 8, così come, in seguito, S. PRETE, *I manoscritti di Terenzio nella biblioteca di Wolfenbüttel*, in S. PRETE / R. BADALÌ, *I codici di Terenzio e quelli di Lucano nella Herzog August Bibliothek di Wolfenbüttel*, Wolfenbüttel, 1982, p. 9-36 (per la precisione alle p. 19-23, nell'ambito di una descrizione del ms.), ma ne fornisco la mia trascrizione diretta, come nel caso degli altri testi qui citati. In un'altra chiosa, in cui si avvisa di un errore testuale, si può leggere quanto segue: *sed miror dominum Franciscum Petrarcham non fecisse mencionem.* Riguardo al ms. si veda anche VILLA, *Petrarca e Terenzio* [n. 2], p. 4-6.

motivi, sono meritevoli per lo meno di un certo credito (riporto in prima battuta quella di Pr, f. 112*v*, e a seguire una parte di quella di Pm, ff. 206*v*-207*r*):[5]

> *Franciscus Petrarche clarus poeta sui temporis versus Terentii studiose reduxit in formam suam, declarationesque dedit et glosas, prout eius manuscriptum exemplar continet, a quo fideliter transcriptus est liber iste, excepto quod ubicumque virgulas rectas videris longas, ibi finis est metri et post virgulam principium alterius.*
>
> *Completum est clarissimum et nobile opus Terentianum per me Iohannem Ludovicum de Saccha parmensem scriptum de anno* MCCCCLXX *die* VII *septembris hora tertia noctis ad quoddam exemplar scriptum et undique revisum per disertissimum et eximium poetam dominum Franciscum Petrarcam de anno* MCCCLVIII *iulii* XV *sero. In quo quidem exemplari vetustissimo diligenter et acurate observato a prestantissimo viro domino Princivalo Lampugnano mediolanensi erant in calce ipsius exemplaris descripte littere que infra sequuntur, videlicet: «P. Candidus viro claro et insigni Pri<n>civalo Lampugnano salutem. Legi Terentium tuum libenti animo atque ilari, maxime commotus memoria illius eruditissimi viri Francisci Petrarce cuius manu perscriptus est […]».*

Se prestiamo fede, sia pure provvisoriamente, a queste due sottoscrizioni, e passiamo ad esaminare il testo di entrambi i mss., osserveremo che si rivelano assai prossimi l'uno all'altro e, più in particolare, che la colometria che vi si riscontra rimanda senza dubbio a un modello molto vicino. Il che, come è ovvio, costituisce una ratifica importante della veracità delle sottoscrizioni.

Si possono rintracciare vari mss. che mostrano un testo straordinariamente simile a quello dei succitati codici, in special modo a quello di Pm:[6]

Cm	Cambridge, University Library, Ff IV 39 E (s. XV, orig. franc.)
Mp	Montpellier, École de Médecine, H 332 (a. 1370, orig. ital.)
St	Stockholm, Kungliga Biblioteket, Va 27 (s. XIV ex., orig. franc. o ital.)[7]

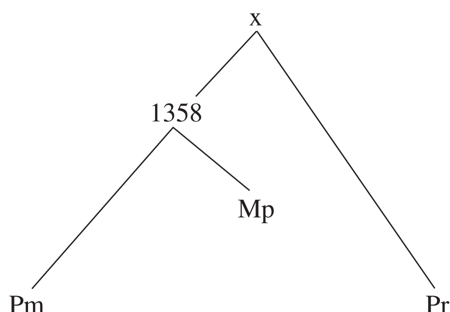
[5] Per la sottoscrizione di Pr mi permetto di rinviare a I. Ruiz Arzalluz, *Petrarca, el texto de Terencio y Pietro da Moglio*, in D. Coppini / M. Feo (eds.), *Petrarca, l'Umanesimo e la civiltà europea. Atti del convegno internazionale Firenze 5-10 dicembre 2004*, II, Firenze, 2012 [= *Quaderni petrarcheschi* 17-18, 2007-2008], p. 765-812 (p. 767); per quella di Pm fornisco altresí la mia trascrizione, ma è doveroso consultare Villa, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 212 e Ead., *Petrarca e Terenzio* [n. 2], p. 3, n. 4.

[6] A richiamare l'attenzione su Cm fu Villa, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 214; a proposito della posizione di Mp (già menzionato da P. de Nolhac, *Pétrarque et l'humanisme,* 2ª ed., I, Paris, 1907, p. 191, n. 2, e da Rossi, *Un inedito del Petrarca* [n. 2], p. 8), si veda Ruiz Arzalluz, *Petrarca, el texto de Terencio* [n. 5], p. 770-772, ma, di fatto, *passim*. Chi per primo citò St (non in rapporto a Petrarca, bensì in quanto trasmette i sei distici memoriali *Andria quid portet… cetera deinde uide*) fu G. Billanovich, *Terenzio, Ildemaro, Petrarca*, in *IMU* 17, 1974, p. 1-60 (p. 36); la sua importanza per l'argomento qui trattato viene discussa in Ruiz Arzalluz, *Petrarca, el texto de Terencio* [n. 5], *passim.*

[7] É. Pellegrin, *Manuscrits d'auteurs latins de l'époque classique conservés dans les bibliothèques publiques de Suède*, in *Bulletin d'information de l'Institut de recherche et d'histoire des textes* 3, 1954, p. 7-32 (p. 16).

Mp – copiato in una data così precoce come il 1370 – è pressoché un gemello di Pm quanto al testo e alla colometria: bisognerà concluderne che ambedue discendano in modo più o meno immediato da quell'*exemplar scriptum et undique revisum per […] dominum Franciscum Petrarcam*, il quale doveva presumibilmente esser datato alla sera del 15 luglio 1358, secondo la sottoscrizione dello stesso Pm, la cui attendibilità sembra crescere man mano che ci addentriamo nella conoscenza di questo episodio della filologia di Petrarca.

Una collazione più dettagliata tra MpPm da un lato e Pr dall'altro induce a ritenere che quest'ultimo ms. rifletta uno stadio anteriore rispetto al quale il testo del 1358 sarebbe una versione corretta oltreché accresciuta tramite l'integrazione di alcuni satelliti nuovi:



Infine Cm è un *descriptus* quasi perfetto di St, del quale replica perfino la distribuzione del testo su ciascuna pagina, autorizzandoci dunque a prendere in considerazione soltanto St. Quest'ultimo costituisce un testimone cruciale, poiché esibisce il medesimo testo nonché la medesima colometria di MpPm e, al contempo, la medesima serie di postille che Pr:[8] entrambi gli elementi rappresentano un ulteriore indizio a favore della veridicità delle sottoscrizioni di PmPr, e pertanto finiscono per assurgere a prova inequivocabile del fatto che ci aggiriamo davvero nelle immediate vicinanze dello scrittoio di Petrarca.

[8] La questione delle postille che si ritrovano in alcuni di questi mss. è un problema complesso che auspico di poter presto esporre soffermandomici a dovere: in questa sede basterà anticipare che Pr contiene una serie di postille relativamente ampia che – con piccole ma significative variazioni – si replica in St e Woc; St, da parte sua, sembra aver integrato nella serie suddetta altre postille che potrebbero risalire a un esemplare di Petrarca; e, per concludere, nei margini di Pm ci si imbatte in una serie assai esigua che coincide solo parzialmente con quella di Pr. La bibliografia in materia si è focalizzata sull'identificazione di chiose riconducibili a un'origine petrarchesca, o di mss. nei quali compaiano alcune fra le postille di Pr: si vedano ROSSI, *Un inedito del Petrarca* [n. 2], VILLA, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 191-216, e EAD., *Petrarca e Terenzio* [n. 2]; qualche nota su quanto più sopra segnalato figura già in RUIZ ARZALLUZ, *Petrarca, el texto de Terencio* [n. 5], p. 787-797.

Questa ricostruzione, che ha preso le mosse dalla collazione tra Pm e Pr, per poi completarsi grazie a CmMpSt, ci permette ora di sondare quanto ci sia di vero nelle dichiarazioni di OxgWoc. Di fatto, non abbiamo altra scelta se non pensare che la mano palesatasi nella *title-page* di Oxg (una mano posteriore, come detto, alla stesura del corpo del ms.) fosse in errore quanto alla paternità petrarchesca delle *annotationes* contenute nel codice: per lo meno, sono chiose che non hanno niente a che vedere né con la serie che, con variazioni minime, va ripetendosi in mss. autorevoli quali PrStWoc, né con altre postille sporadiche che probabilmente andrebbero pure attribuite a Petrarca, reperibili da una parte in Pm, e dall'altra – sussunte all'interno della serie testé citata – in St.[9] C'era un fondo di verità, tuttavia, nell'evocazione della figura di Petrarca: dacché, se non le chiose, il testo di Oxg è fondamentalmente uguale a quello che si ritrova nei discendenti del Terenzio del 1358, vale a dire, in sostanza, in MpPm. Per quanto concerne Woc, a questo punto si può affermare che la maggior parte del testo è altresì quello del 1358 (approssimativamente da *Eun.* 292) e che l'assieme variegato delle sue glosse comprende integralmente la stessa serie già registrabile in St.

Abbiamo fin qui esaminato l'elenco dei mss. che rivendicano di essere la copia di un Terenzio di Petrarca, nonché tre ulteriori testimoni i quali, pur privi di qualsivoglia dichiarazione in tal senso, risultano strettamente imparentati con alcuni di quelli. Altri due mss., senza proporsi esplicitamente come discendenti di un esemplare petrarchesco, contengono una qualche allusione a un Terenzio dell'umanista:

Fic Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plutei, 38, 22 (s. XV, orig. ital.)
To Torino, Biblioteca Nazionale, E III 21 (s. XV in., orig. ital.).

Effettivamente una delle pochissime chiose di To recita (f. 80*r*, ad *Hec.* 630-631):[10] *In exemplari domini Francisci, loco verborum* « *a Mirrina etc.* », *adsunt hec verba videlicet* « PHI. *Ah nullam de hiis rebus culpam* »*; nec aliter stare potest*. L'intento è dunque quello di correggere un'omissione, e per farlo si ricorre a un ms. che l'autore della nota crede di Petrarca; non c'è nemmeno bisogno di dire che tanto in Pr quanto in MpPm si ritrova il passo chiamato in causa dalla chiosa. Tuttavia il punto più interessante della questione emerge esaminando il testo di To nel suo complesso: non solo si tratta di un testimone vicinissimo a Pm, ma, per di più, il copista che ha vergato la chiosa del f. 80*r* – colui che ha inoltre miniato una parte del codice – è Sacca stesso, ovverosia la medesima persona che firma la sottoscrizione di Pm e che indubbiamente non era un copista qualsiasi.

9 Si veda la nota 8.
10 Questo ms. a stento ha riscosso interesse da parte degli studiosi; ciò nondimeno la chiosa che cito a seguire non è sfuggita a VILLA, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 215, n. 59.

Non meno curioso è il caso di Fic. Pure qui ci sono varie chiose – fino ad oggi trascurate – nelle quali si accenna all'esemplare di Petrarca: [11]

Alibi « Multa » loquitur Simo et secum examinat concludens quod omnia sint ficta et falsa usque ad « Hoc nisi fit », ubi alibi loquitur Davus secum, et hoc in exemplari domini Francisci. (f. 10*v*, ad *Andr.* 510 ss.)

Hic, scilicet « Domum modo », secundum exemplar domini Francisci, loquitur Cremes respondens Symoni quod domum vult accedere ut preparetur filia sua ad nuptias. (f. 12*r*, ad *Andr.* 594)

E in effetti le chiose descrivono esattamente l'ubicazione delle *notae personarum* – perché di questo si tratta – nel Terenzio di Petrarca. Il testo è, come si può vedere, alquanto distante da quel che troviamo in MpPm o in Pr, e la collazione della distribuzione stichica qui non ha luogo d'essere, perché Fic è uno dei pochi mss. esistenti in cui sia stato adottato il procedimento di cominciare una nuova riga ogni qual volta si verifichi un cambio di interlocutore. [12] Proprio in rapporto a questa peculiare disposizione scopriamo in Fic un altro elemento che ci riporta al Terenzio del 1358: nel corso del testo sono state introdotte due serie successive di segni di paragrafo, allo scopo di marcare la divisione dei versi; ebbene, la prima di esse – che è stata parzialmente cancellata per essere sostituita con la seconda – corrisponde puntualmente e fedelmente alla colometria riscontrabile in MpPm così come negli altri mss. che discendono dal Terenzio petrarchesco del 1358. [13]

[11] Sebbene finora, di fatto, nessuno abbia dato conto dei riferimenti all'*exemplar domini Francisci* che cito a seguire, Fic è stato oggetto di una certa attenzione: se ne occupano U. BUCCHIONI, *Terenzio nel Rinascimento*, Rocca S. Casciano, 1911, p. 57-58; ROSSI, *Un inedito del Petrarca* [n. 2], p. 23, n. 26; BILLANOVICH, *Terenzio, Ildemaro* [n. 6], p. 36; VILLA, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 208, n. 36 e p. 214, n. 55; recentemente hanno apportato novità di rilievo R. BLACK / G. POMARO, *La consolazione della filosofia nel Medioevo e nel Rinascimento italiano. Libri di scuola e glosse nei manoscritti fiorentini*, Firenze, 2000, p. 173, n. 29, e lo stesso R. BLACK, *Humanism and Education in Medieval and Renaissance Italy. Tradition and Innovation in Latin Schools from the Twelfth to the Fifteenth Century*, Cambridge, 2001, p. 255, 398 e n. 44, 430.

[12] Di lì deriva l'interesse costante del chiosatore per l'assegnazione del testo ai personaggi. Nei margini di Fic s'incontra un'altra allusione a Petrarca; al f. 34*r*, ad *Eun.* 732 (*CH. Verbum hercle hoc verum erit «sine Cerere et Libero friget Venus»*), c'è una chiosa che recita: *Istud est antiquum proverbium et eius primus prolator ignoratur, ut patet in libro rerum memorandarum domini Francisci*; difatti in *Mem.* III, 93, 1-2, si legge quanto segue: *Sunt quedam et sine auctore famosissima longo usu in proverbium versa […] e quibus exempli causa pauca subiciemus: […] « Sine Libero et Cerere friget Venus ».*

[13] La prima serie di segni di paragrafo, quella che corrisponde alla colometria del Terenzio di Petrarca ed è stata eseguita in inchiostro rosso, arriva fino a *Haut.* 578, che è il punto in cui comincia la seconda, in inchiostro nero, che arriva fino a *Phorm.* 347 (Fic presenta l'ordine *Hec.-Phorm.*). Questa seconda serie proviene da un esemplare dotato di una divisione dei versi straordinariamente corretta; appare anche, sporadicamente, nei primi fogli del ms. dove, come è già stato indicato, cerca talvolta di sostituire

Si direbbe che tutte le tessere del rompicapo vadano a incastrarsi nel modo giusto: ciò che i chiosatori di Fic e To sostengono di trovare nell'esemplare di Petrarca collima perfettamente – ed è tutt'altro che scontato, in un caso come quello di Terenzio – con quanto abbiamo via via ricostruito fino ad ora, soprattutto grazie a MpPmPr; inoltre i dati addizionali fornitici dall'esame di entrambi i mss. (in To, la presenza di Sacca e, in Fic, la serie di segni di paragrafo, nonché la menzione dei *Rerum memorandarum libri*) suffragano il panorama tratteggiato in precedenza.

Infine altri codici presentano, *totalmente o solo in parte*, un testo assai vicino a quello dei testimoni visti più sopra: [14]

Buf	Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, Clmae 264 (s. XV-XVI, orig. ital.)
Co	Roma, Biblioteca Corsiniana (Accademia dei Lincei), Rossi 63 (43 G 21) (s. XV, orig. ital.)
Lob	London, British Library, Add. 10082 (a. 1410, orig. ital.)
Loh	London, British Library, Harley 2526 (a. 1456, orig. ital.)
Ma	Milano, Biblioteca Ambrosiana, G 130 inf. (ff. 41 e 48-71: s. XIV, orig. ital.)
Oxd	Oxford, Bodleian Library, Canon. class. lat. 103 (s. XIV-XV, orig. ital.)
Oxj	Oxford, Bodleian Library, Canon. class. lat. 96 (a 1419, Firenze)
Oxh	Oxford, Bodleian Library, Rawlinson G 135 (a. 1400, orig. ital.)
Paf	Paris, Bibliothèque Nationale, Lat. 7907 (s. XV, orig. franc.)
Pag	Paris, Bibliothèque Nationale, Lat. 7909 (s. XV in., orig. franc.)
Pib	Pistoia, Biblioteca Leoniana, 86 (s. XV, orig. ital.)
Vak	Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ottob. lat. 1353 (a. 1440, orig. ital.)
Van	Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Palat. lat. 1623 (s. XV in., orig. ital.)
Vap	Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Rossi 506 (a. 1414, orig. ital.)

la prima, proprio quando questa propone una colometria erronea. Nel ms. Pistoia, Biblioteca Forteguerriana, A.4, si riscontrano la medesima disposizione non colometrica, con l'uso degli a capo per indicare il cambio di interlocutore, nonché la medesima serie di segni di paragrafo in inchiostro rosso che, ancora una volta, recepisce senza ombra di dubbio la colometria del Terenzio petrarchesco lungo buena parte del testo: si tratta di una corrispondenza puntuale che richiede un discorso a parte ma che confermerebbe in questo codice la presenza – certo distorta – della filologia terenziana di Petrarca (I. Ruiz Arzalluz, *'Terentius Culleo', entre Boccaccio y Petrarca*, in Id. *et al.* [ed.], *Estudios de filología e historia en honor del profesor Vitalino Valcárcel*, II, Vitoria-Gasteiz, 2014, p. 921-932 [p. 930-931, n. 21]; benché non dia notizia dei fatti qui discussi, su questo complicato ms. resta essenziale G. C. Alessio, *'Hec Franciscus de Buiti',* in *IMU* 24, 1981, p. 64-122).

[14] Per tutti questi codici, rimando a Villa, *La 'lectura Terentii'* [n. 2]; quanto a Pib, non recepito nella sede citata, va consultato G. Murano / G. Savino / S. Zamponi (eds.), *I manoscritti medievali della provincia di Pistoia*, Firenze, 1998, p. 109-110.

Vaq Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Rossi 928 (s. XV, orig. ital.)

Var Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Rossi 929 (s. XIV-XV, orig. ital.)

Non riesce facile, in una tradizione tanto contaminata com'è quella di Terenzio, precisare quale sia l'esatta relazione che collega fra loro tutti questi mss.; benché io abbia preso in considerazione alcuni di essi altrove, basti in questa sede constatare la loro dipendenza dal gruppo di mss. già esaminati.

2. *La tradizione del testo di Terenzio*

Possiamo tranquillamente dare per certo che ci fu più di un Terenzio nella biblioteca di Petrarca: il testo dell'africano aveva suscitato in lui un grande interesse che lo indusse – caso assolutamente unico nella sua opera – a scrivere un'introduzione e a portare a compimento una vera e propria edizione delle sei commedie; [15] né era infrequente che un autore in suo possesso risultasse 'ripetuto' due o perfino più volte (ebbe, ad esempio, tre Svetoni, tre o forse quattro Orazi, quattro mss. distinti con le *Tusculanae*, etc.). [16] Del resto, alcune delle citazioni terenziane che si ritrovano nella sua opera provengono da uno o più

[15] Ciò che ora conosciamo come *Vita Terrentii* era un'introduzione a Terenzio in cui Petrarca – dando prova di una perspicacia e di un'erudizione difficili da apprezzare in tutto il loro valore – traccia un particolare *status quaestionis* della filologia e della critica terenziane, risolve la tacita confusione tra il commediografo *Terentius Afer* e il senatore *Terentius Culleo*, e, a parte questo, dà conto di alcuni 'criteri editoriali' a cui si sarebbe attenuto per una 'edizione' delle sei commedie che si presume seguissero immediatamente – e motivassero – la *Vita Terrentii*: *Scripsit comedias forsan plures, sed que in manibus habeantur sex sunt, que per ordinem hoc volumine continentur, quamvis ordo ipse non in omnibus voluminibus unus sit* (20); *quam partem scripture* [sc. le didascalie, ovverosia « rubrice… vetustissimorum codicum »], *quia plus confusionis quam lucis habere visa est, sciens omisi* (28) (I. Ruiz Arzalluz, *La* Vita Terrentii *de Petrarca*, Roma / Padova, 2010). Non è superfluo insistere sul fatto che questo è l'unico caso in cui Petrarca si esprima apertamente in merito al proprio intervento nella presentazione o nella disposizione di un testo altrui, con la possibile eccezione – sempre ammesso che vada attribuita a Petrarca stesso – della famosa interpolazione nel Virgilio Ambrosiano: *Quos* [sc. *versus*] *ideo Petrus Parentis Florentinus, qui hoc modo volumen hoc instituit, in suis locis reponi fecit, quia ipsos quam maxime necessarios iudicavit […]*; basti il rimando a M. Petoletti, *'Petrus Parentis Florentinus, qui hoc modo volumen hoc instituit': il codice*, in M. Baglio / A. Nebuloni Testa / M. Petoletti, *Francesco Petrarca, Le postille del Virgilio Ambrosiano,* presentazione di G. Velli, Roma / Padova, 2006, p. 6-29 (p. 15), dove si troveranno dettagli sulle differenti interpretazioni cui ha dato adito il passo.

[16] Ci si rifaccia a M. Feo, *Francesco Petrarca*, in E. Malato / C. Ciociola (eds.), *Storia della letteratura italiana. X. La tradizione dei testi*, Roma, 2001, p. 271-329, e a F. Rico, *La biblioteca di Petrarca* in S. Luzzatto / G. Pedullà / A. De Vincentiis (eds.), *Atlante della letteratura italiana. I. Dalle origini al Rinascimento*, Torino, 2010, p. 229-234; in entrambi si troveranno riferimenti più puntuali.

testi differenti rispetto a quello che si può ricostruire partendo dai testimoni sopra vagliati: in particolare, è significativa la menzione *Terrentius in Eunucho, 3° actu* (in una postilla al *De deo Socratis*), dato che la divisione sistematica in atti si trasmette nel Medioevo quasi esclusivamente tramite il *commentarius recentior*, assente nei Terenzi di origine petrarchesca fin qui identificati.[17] Il dettaglio aneddotico – risalente all'estate del 1363 – del Terenzio donato a Leonzio Pilato affinché leggendolo si svagasse durante il suo viaggio di ritorno a Costantinopoli costituisce un indizio supplementare, per banale che sia, del fatto che Petrarca disponesse di diversi esemplari.[18] Ritengo infine di poter anticipare che anche la trasmissione delle postille petrarchesche a Terenzio – una storia troppo intricata perché se ne possa dar contezza qui – lascia supporre che, seppur con intensità variabile, annotò più di un esemplare, proprio come fece, ad esempio, nel caso degli autori poc'anzi richiamati e di molti altri.

Indirizza in tal senso pure la sbalorditiva conoscenza della trasmissione del testo terenziano che traspare dalla *Vita Terrentii* e da alcuni elementi presenti nel Terenzio del 1358. In effetti Petrarca dà prova di conoscerla molto bene – vale a dire, di aver visto e osservato con attenzione svariati mss. di Terenzio – e, come in altre occasioni, di essersi giovato dell'accesso a fonti specialmente nobili. Così nella *Vita Terrentii* ci sono cenni indiscutibili alla *Praefatio Monacensis*, ad alcuni degli *accessus* che aprono determinate versioni dei *commentarii recentiores*, e molto probabilmente alla *Vita Brunsiana*, tutti testi che godettero all'epoca di una diffusione notevole; ebbe sotto gli occhi anche la cosiddetta *Vita Ambrosiana* che, al contrario, può reperirsi solo in quattro mss. antecedenti al secolo XIV e la cui trasmissione, adempiendo ancora una volta il già citato principio di Billanovich, sperimentò « un ingrossamento improvviso e enorme » proprio a partire dall'intervento di Petrarca.[19] Lo stesso accade con gli argomenti

[17] C. TRISTANO, *Le postille del Petrarca nel Vaticano lat. 2193. (Apuleio, Frontino, Vegezio, Palladio)*, in *IMU* 17, 1974, p. 365-468 (p. 378). A proposito di un cenno alla divisione in atti, reperibile in Pr, si veda RUIZ ARZALLUZ, *Petrarca, el texto de Terencio* [n. 5], p. 804, n. 75; come segnalo nel prossimo capoverso, esistono altri indizi del fatto che Petrarca conoscesse qualcuna delle versioni del *commentarius recentior*.

[18] *Sen.* III, 6, 4: *[…] dato illi vie comite Terentio, quo incredibiliter delectari eum animadverteram, sepe stupens quid comune habere posset Graius ille mestissimus cum hoc Afro iocundissimo* (S. RIZZO, *Francesco Petrarca, Res seniles. Libri I-IV*, con la collaborazione di M. BERTÉ, Firenze, 2006); lo riconduce a collazione pure VILLA, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 212, in linea con questa medesima argomentazione: « Le copie delle *Commedie* nella sua biblioteca dovettero però essere *molte* […] » (*ibidem*; corsivo mio).

[19] VILLA, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 191-216; RUIZ ARZALLUZ, *La* Vita Terrentii [n. 15], p. 102-119. Possiamo stare ragionevolmente certi che né il Terenzio del 1358 né l'antigrafo di Pr contenessero la *Praefatio Monacensis*, la *Vita Brunsiana* o la *Vita Ambrosiana*: nessuno di questi tre testi figura in Pr o in Mp; Pm presenta in apertura, « nei quattro fogli di guardia, che formano un quadernino a sé, indipendente dagli altri del codice », un « cenno biografico desunto da Donato » che, ovviamente, non può risalire a Petrarca (SABBADINI, *Biografi e commentatori* [n. 2], p. 316 e n. 4); in St, ff. 2*v*-3*v*, si trova effettivamente la *Praefatio Monacensis*, ma si tratta – come spero di poter

Adolescens qui meretricis… error fabule nascitur (*Hec.*) e *Ex duobus fratribus… amanti subvenisset* (*Phorm.*): ciascuno di essi è attestato in un solo ms. precedente al secolo XIV, ma a partire da Petrarca li ritroviamo in un discreto manipolo di codici.[20] Tornando alla *Vita Terrentii*, sappiamo che Petrarca conobbe un qualche esemplare in cui l'ordine delle commedie fosse ben distinto rispetto al γ, che si riscontra invece in PmPr e negli altri testi più sopra esaminati: quasi sicuramente dovette trattarsi di un ms. con la disposizione δ, decisamente meno comune che quella γ.[21] All'infuori di quanto testé esposto – e in rapporto soprattutto con la nobiltà delle fonti coinvolte – è proprio in un ristretto numero di testimoni inequivocabilmente prossimi a Petrarca che emerge una terza didascalia di *Hec.*, difficile a spiegarsi, come ho provato a dimostrare altrove, se non quale residuo di un testo proveniente dall'Antichità, senza dubbio attraverso un processo di contaminazione;[22] non c'è da stupirsene troppo, dal momento che precisamente nell'ambiente di Petrarca compaiono testi di origine remota, caratterizzati da una trasmissione assai esigua e irregolare, come l'*alter exitus* di *Andr.*, la perioca *Sororem falso dictitatam… exorat Thraso* (*Eun.*) o la stessa *Vita Ambrosiana* menzionata in precedenza.[23] Infine è proprio

puntualizzare in un ulteriore studio – di fogli che appartengono a un fascicolo aggiunto successivamente; Cm, dove pure compare il suddetto *accessus* (ff. 3*v*-4*v*), fu copiato da St quando tale fascicolo era già stato annesso al codice originario; la prima parte di Woc, come si è segnalato più sopra, non proviene dal Terenzio di Petrarca (e neppure, ricordiamolo, il testo di Fic né quello di Oxg); To, per lo meno al suo stato attuale, manca di qualsivoglia *accessus*. È arduo credere che Petrarca non avesse nella sua propria biblioteca nessun ms. con almeno qualcuno di questi testi.

[20] Villa, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 213, n. 54; Ruiz Arzalluz, *Petrarca, el texto de Terencio* [n. 5], p. 771-772 e n. 14.

[21] *Scripsit comedias forsan plures, sed que in manibus habeantur sex sunt, que per ordinem hoc volumine continentur, quamvis ordo ipse non in omnibus voluminibus unus sit. Utcumque vero sint alie, ubique prima omnium est Andria* (20). Appare poco probabile che le parole di Petrarca possano riferirsi alla variazione che si registra, proprio in alcuni dei mss. qui discussi, rispetto alla posizione di *Hec.* e *Phorm.*; ancor meno probabile che abbia potuto conoscere un ms. con il misterioso ordine *Andr.-Ad.-Eun.-Haut.-Hec.-Phorm.* citato da Prisciano e, mille anni dopo, da Guglielmo da Pastrengo, attestato a quanto pare in un solo codice (Villa, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 200-201, n. 19). C'è invece motivo di sospettare che Petrarca possa aver conosciuto un ms. simile a Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plutei, 38, 24 (il *Victorianus* degli editori, rappresentato abitualmente con la sigla D), buon esemplare del ramo δ; in merito alla scarsa diffusione di quest'ultimo, si veda ancora una volta Villa, *La 'lectura Terentii'* [n. 2], p. 241, n. 18.

[22] I. Ruiz Arzalluz, *Una didascalia olvidada a la* Hecyra *de Terencio*, in *RHT* n.s. 9, 2014, p. 117-139. Attira sempre l'attenzione quanto interesse dimostri Petrarca nei confronti delle didascalie, così come la drastica decisione – forse ancor più rimarchevole – che sostiene di aver preso al riguardo: *[…] quod et rubrice innuunt vetustissimorum codicum – quam partem scripture, quia plus confusionis quam lucis habere visa est, sciens omisi* (*Vita Terrentii*, 28).

[23] Per quanto concerne la trasmissione dell'*alter exitus* mi limito a rinviare a B. Victor, *The 'alter exitus Andriae'*, in *Latomus* 48, 1989, p. 63-74, dove si troveranno i

il testo del Terenzio del 1358 – come si vedrà più oltre – che riconduce, tra l'altro, a fonti molto più nobili del consueto.

Nondimeno, i mss. esaminati finora risalgono tutti a un unico testo o, se vogliamo, a due stadi di quel che è fondamentalmente uno stesso testo: senz'altro quello del manoscritto, o dei manoscritti, che Petrarca utilizzò per costruire ciò che considerava la propria edizione e, in ogni caso, quello che le generazioni successive riconobbero come il Terenzio di Petrarca; se qualcuno fra gli altri Terenzi che supponiamo fossero nella sua biblioteca ha lasciato discendenza, non è stato possibile individuarlo. Comunque sia, il Terenzio del 1358 – assieme al suo immediato predecessore, cioè lo stadio che risulta attestato soprattutto da Pr – costituisce un caso ulteriore del principio formulato da Billanovich; perfino nell'età della stampa questo Terenzio petrarchesco continuò per diversi decenni a rappresentare l'opzione più appropriata: fra svariati Terenzi disposti come prosa o con una *divisio versuum* assolutamente capricciosa, i due Terenzi pubblicati da Vindelino da Spira nel 1469-1470 e nel 1471, ambedue provenienti in ultima istanza – del tutto o in parte – dalla biblioteca di Petrarca, offrirono il miglior testo a stampa lungo un arco di parecchi anni.[24]

In che cosa consistette il lavoro realizzato da Petrarca sul testo terenziano? L'autore della sottoscrizione di Pr sembra vedersi obbligato a soffermarsi sul presunto ripristino della divisione originale dei versi: non soltanto indica che *versus Terentii studiose reduxit in formam suam*, ma va anche ad aggiungere un'informazione concernente le *virgulae* che può riferirsi unicamente alla medesima operazione. In realtà non c'è alcuna *virgula* in Pr: chi scrisse la sottoscrizione – la stessa persona che copiò le postille – aveva intenzione di introdurle ma non arrivò a farlo. Si possono solo avanzar congetture sulla funzione di quelle *virgulae*; però, visto e considerato quanto è stato osservato negli altri mss. coinvolti in questa storia, parrebbe ragionevole supporre che fossero destinate a recepire proprio la colometria che troviamo in MpPm: questi ultimi – lo si è già segnalato – si spiegano assai bene come una sorta di stesura 'in bella' rispetto a quanto riflette Pr (a sua volta, non va dimenticato, una *copia* di ciò che realmente occupò lo scrittoio dell'umanista). Sabbadini si sbagliava quando, a fronte di Pm, asserì che « naturalmente la ricostruzione del Petrarca non ha, all'infuori della buona intenzione, il benché minimo valore metrico ».[25] In realtà la colometria di MpPm – nonché quella di Pr, nelle parti in cui i versi non

riferimenti opportuni; per la perioca di *Eun.* bisogna rifarsi a L. Ceccarelli, *Primi sondaggi sulla tradizione manoscritta di Terenzio*, Roma, 1992, p. 25-27, e a B. Victor, *New Manuscript Sources of the Terence-Text*, in P. Kruschwitz / W.-W. Ehlers / F. Felgentreu (eds.), *Terentius poeta*, München, 2007, p. 1-14 (p. 11); sulla *Vita Ambrosiana* abbiamo ora a disposizione M. Deufert, *Eine verkannte Terenzbiographie der Spätantike: Untersuchungen zur* Vita Ambrosiana, Göttingen, 2003.

[24] I. Ruiz Arzalluz, *Petrarca y las primeras ediciones de Terencio*, in *HumLov* 62, 2013, p. 69-96.

[25] Sabbadini, *Biografi e commentatori* [n. 2], p. 318.

risultino scompaginati – è quella che mostrano i migliori rappresentanti della famiglia θ: una *divisio versuum* oltremodo corretta e, di certo, ben superiore a quanto si ritrovava nell'immensa maggioranza dei Terenzi circolanti all'epoca. Vale a dire che Petrarca seppe reperire e apprezzare un Terenzio che distingueva con chiarezza i versi nel corso della maggior parte del testo; Petrarca non poteva sapere se la colometria del suo modello fosse corretta o meno: molto probabilmente saranno stati altri indizi di nobiltà esibiti da quel codice a farlo propendere per la fiducia nella superiorità di quel testimone. Assai frequentemente i mss. che conservano la *divisio versuum* finiscono per perderla lungo brani più o meno estesi nei quali il testo figura quindi come prosa;[26] credo di poter preannunciare che ciò accadeva pure in quel ms. e che, ove si desse il caso, Petrarca fece ricorso a un ms. di provenienza differente, dotato di una colometria molto corretta, per trasferire quest'ultima alla copia che derivava da θ. Non c'è nulla di inverosimile, poiché l'interesse di Petrarca per ristabilire la colometria nel testo delle commedie traspare altresì da alcune annotazioni che devono risalire al Terenzio del 1358, oltreché da una manciata di postille trasmesse da St, anch'esse, a mio giudizio, di origine petrarchesca.[27]

3. *Conclusione*

L'episodio che è stato ricostruito tramite i mss. che discendono dal Terenzio del 1358 e dalla *Vita Terrentii* tradisce in Petrarca una curiosità verso il testo terenziano come tale e verso la sua storia che non ha pari, per quanto ne sappiamo, nell'atteggiamento che tenne nei confronti di altri autori antichi. Tuttavia, e quantunque in più occasioni manifesti per Terenzio un sincero apprezzamento, questi non fu uno dei suoi classici favoriti: per esempio, non figura nella lista dei *libri mei peculiares* né nel ristretto novero di quelli che lesse *miliens […] et totis ingenii nisibus immoratus* (*Fam.* XXII, 2, 12). Tutto indica che il testo delle commedie suscitò in lui un forte interesse filologico, nell'ambito del quale è assai probabile che la metrica occupasse una posizione preminente; riesce difficile non collegare questo capitolo dell'erudizione petrarchesca con la

[26] Sulle vicissitudini della colometria nella trasmissione di Terenzio, valga per i fini presenti il rimando a J. N. Grant, *Contamination in the Mixed Mss. of Terence: A Partial Solution?*, in *TAPhA* 105, 1975, p. 123-153, e a B. Victor / B. Quesnel, *The Colometric Evidence for the History of the Terence-Text in the Early Middle Ages*, in *RHT* 29, 1999, p. 141-168.

[27] In effetti per il Terenzio perduto del 1358 va postulata una serie di segni di paragrafo che senza dubbio erano destinati a indicare una colometria alternativa: si riscontrano, sporadicamente, in Mp e Pm. Dal canto suo St (v. nota 8) raccoglie una succinta serie di postille che pure vertono intorno alla distribuzione stichica del testo, e che certamente risultano correlate con i segni di paragrafo presenti in MpPm: ad esempio *Isti tres versus volunt esse quatuor* (f. 39*r*, ad *Eun.* 888-891), e altre dello stesso tenore. Me ne occupo in Ruiz Arzalluz, *Petrarca, el texto de Terencio* [n. 5], p. 779-787.

composizione e la successiva distruzione della famosa commedia *Philologia*, che scrisse *admodum tenera etate* (*Fam.* VII, 16, 6) e che, secondo la non meno famosa notizia attribuita a Pietro da Parma, avrebbe fatto sparire dacché la considerava *vilissima* a paragone delle terenziane: non sembra irragionevole supporre che fra i motivi che spinsero Petrarca a disfarsi della commedia rientrassero, non ultime, ragioni di ordine formale.

Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea.

Iñigo Ruiz Arzalluz.

Autobiografia immaginaria, riscrittura, reinvenzione: tre sentieri per la ricezione di Petronio

Tra le diverse modalità con cui l'autore contemporaneo può tentare di misurarsi con l'opera di Petronio, potremmo enuclearne tre, rappresentate da tre pubblicazioni apparse negli ultimi anni: l'autobiografia immaginaria (rappresentata dal romanzo di Jesse Browner, *L'ora incerta. L'ultima cena di Petronio*[1]); la riscrittura attualizzata (rappresentata dal volume di Luca Canali, *Se Petronio l'avesse scritto oggi*, Milano, 1999[2]); la libera reinvenzione (come nel caso di *Satyricon 2.0* di Gian Mario Villalta, Milano, 2014). Quest'ultima, in particolare, travalica l'ambito della mera riscrittura, dando un'ancor maggiore autonomia alla *fictio* dell'autore contemporaneo[3]. Come vedremo, tutte e tre le opere che esamineremo si rapportano in ogni caso al testo petroniano secondo quel paradigma, alessandrineggiante e callimacheo, tipico della letteratura latina fin dalle sue origini.

L'autobiografia immaginaria di Petronio, *L'ora incerta*, non può prescindere dal capostipite, se così possiamo dire, di questi esperimenti letterari, ovvero dalla breve biografia petroniana di Marcel Schwob[4]. In essa, com'è noto, Schwob narra una possibile e plausibile esistenza dell'autore del *Satyricon* sulla base non solo dei pochi dati disponibili da Tacito, ma anche applicando una sorta di tecnica di sistematico riuso delle suggestioni presenti nell'opera: così, Petronio, secondo Schwob, nacque

[1] Titolo originale, *The Uncertain Hour*, New York, 2007, trad. it. di F. Bagatti, *L'ora incerta*, Milano, 2009. Per questo mio saggio mi rifarò alla traduzione italiana del romanzo. Per il raffronto con il testo di Petronio, e per l'indicazione del titolo dell'opera, mi rifaccio all'edizione italiana curata da V. Ciaffi (ed.), *Petronio. Satyricon*, Torino, 1967².

[2] Riproposto, con minime variazioni, nel volume Petronio Arbitro / Luca Canali, *Satyricon e Satiricon*, Roma, 2008.

[3] Per brevità, non esamineremo C. Covito, *Le ragazze di* Pompei, Cagliari, 2011, che, pur prendendo spunto dall'opera di Petronio, si discosta dal romanzo latino in quanto si presenta come una sorta di *Satyricon* al femminile, ambientato nella Pompei terremotata del 63 d. C., e incentrato sulle avventure di una matrona emancipata e indipendente, Vibia Tirrena. Il racconto, seguito da *Il processo di Giusta*, è stato poi ripubblicato tre anni dopo dalle edizioni Barney in un volume con il titolo complessivo anch'esso di *Satyricon 2.0* (Milano, 2014).

[4] M. Schwob, *Vite immaginarie*, a cura di F. Jaeggy, Milano, 1972, 2012².

> in giorni (…) in cui portieri barbuti, dalle tuniche color ciliegia, sgusciavano i piselli in un piatto d'argento[5], davanti ai mosaici galanti all'entrata delle ville (…). L'argenteria che cadeva nell'atrio veniva spazzata via con l'immondezza[6]. I pasti erano composti di cose delicate e inaspettate, e i cuochi variavano senza fine l'architettura delle vivande. Non c'era affatto da stupirsi, aprendo un uovo, se vi si trovava un beccafico[7], né si doveva temere di affettare una statuetta imitata da Prassitele, e scolpita nel fegato d'oca.

A conclusione della breve biografia immaginaria, però, Schwob smentisce il dato di Tacito e racconta una sorta di contro-storia della morte di Petronio:

> Tacito riporta falsamente ch'egli fu arbitro delle eleganze alla corte di Nerone, e che Tigellino, geloso, gli fece consegnare la condanna a morte. Petronio non perse i sensi delicatamente in una vasca di marmo, mormorando piccoli versi lascivi. Fuggì con Siro e terminò la sua vita battendo le strade.[8]

In questo dato c'è, ancora una volta, la suggestione del dato ricavabile dal testo petroniano stesso, della vita da picari *ante litteram* condotta dai suoi personaggi. Procedendo in questa direzione, lo statunitense Jesse Browner, sulla scorta di altre celebri riletture del personaggio di Petronio, non ultima quella, forse la più celebre presso il vasto pubblico, del *Quo vadis?* di Henryk Sienkiewicz, rende Petronio protagonista di un raffinato romanzo in cui hanno larga parte anche l'amore per Melissa Silia, un personaggio femminile enigmatico, originario di Cremona e incontrato durante il mandato proconsolare in Bitinia, nonché l'amicizia per Marziale, futuro celebre epigrammista. Naturalmente, le scene di maggiore impatto del romanzo sono quelle dedicate alla descrizione di cene fastose, come quella offerta da Nerone, imbandita quando ormai i rapporti con Seneca si sono già guastati, e i cui invitati d'onore sono Melissa e Petronio[9]. L'autore istituisce una voluta corrispondenza speculare fra la cena di Trimalchione e quella che, nella sua immaginosa ricostruzione delle ultime ore di vita di Petronio, viene da costui imbandita. Le portate sono all'incirca le medesime[10]; ma lo spirito che pervade i due conviti è completamente diverso: contrariamente alla pretesa di Trimalchione di governare rigidamente il ritmo del convito fra *gag,* finti colpi di scena ed esibizioni mirabolanti, Petronio è invece convinto che "una cena è come un fiume (…): bisogna che scorra libera, che prenda agio, che si alzi e si abbassi entro gli argini della conversazione e della convivialità"[11].

[5] *Sat.* 28, 8.
[6] *Sat.* 34, 2-4.
[7] *Sat.* 33, 6-7.
[8] SCHWOB, *Vite immaginarie* [n. 4], p. 76.
[9] BROWNER, *L'ora incerta*, [n. 1], p. 169.
[10] Cfr., a puro titolo d'esempio, BROWNER, *L'ora incerta* [n. 1], p. 77-78. Ma si veda anche l'esempio del Vatia di cui parlano sia Lucilio che Petronio (cfr. p. 85) e di cui quest'ultimo racconta un dono gastronomico, ricevuto dal ricchissimo personaggio, che dimostra una pacchianaggine degna di Trimalchione (cfr. p. 84).
[11] BROWNER, *L'ora incerta* [n. 1], p. 61.

Non solo: prendendo le mosse dal racconto di Tacito, Browner immagina le motivazioni per cui Petronio abbia preferito Cuma a Baia, perché più appartata, ricercata, pittoresca e con un che di selvaggio che manca alle località frequentate dalla cerchia dei cortigiani i quali, più che sensibili alle mode, ne sono vittime passive[12]; inoltre, sempre prendendo spunto dal brano di *Annales* 16, 18-19, Jesse Browner, con fine intendimento da romanziere di vaglia, ricostruisce con plausibilità apparente la circostanza che consente a Petronio di imbandire la sua cena, avendo a disposizione un tempo inusitatamente lungo, rispetto alla media di quanti cadevano in disgrazia presso l'imperatore, per attendere l'esito, oltremodo scontato, del processo intentatogli[13]. Tale particolare è anche funzionale a esprimere un tratto tipicamente romano, che Petronio può avere modo di dimostrare agli occhi dei suoi ospiti: la capacità di mantenere sino all'ultimo un'assoluta dignità e l'autocontrollo di fronte alla morte, così raccomandati e caldeggiati da Melissa. Dignità, imperturbabilità e impassibilità che si ritrovano nella sequenza, neutra e insieme dettagliatissima, della ferita che, da chiusa, viene riaperta e, poco dopo, nuovamente richiusa[14], su cui

[12] BROWNER, *L'ora incerta* [n. 1], p. 75: "Vi chiedo ancora (…): ma che avete contro Cuma? È un villaggio sul mare, pittoresco, all'antica: proprio quello che tutti sostengono di cercare". "Non è così Petronio", disse Anicio. "È un posto buio, minaccioso, superstizioso, con tutte quelle gallerie e le sibille e le necropoli in rovina. (…) Il puzzo di zolfo nell'aria e nell'acqua ti fa pensare di essere andato ad abitare nell'oltretomba". (…) "E dimmi, Anicio, cosa c'è di così piacevole a Baia? È per quelle feste da ubriaconi sulla spiaggia ogni notte? Per i prezzi folli delle specialità d'importazione al mercato? Per i fondali così alti che a stento si riesce ad ormeggiare? Per l'empia adorazione nei confronti degli organizzatori di banchetti per le persone famose in vacanza? O è per il fatto che, con prezzi così alti, nessuno che sia del posto può permettersi di viverci (…)?". Per la descrizione estremamente dettagliata delle attività normalmente praticate durante la villeggiatura a Baia dagli esponenti della classe dirigente, cfr. SEN., *Ep.* 51, a proposito della quale rimando a F.R. BERNO, *Seneca contro Baia, ovvero il vizio in villeggiatura. Lettura di Sen.* Ep.*, 51*, in O. DEVILLERS (ed.), *Neronia IX: La Villégiature dans le monde romain de Tibère à Hadrien,* Bordeaux, 2012, p. 123-132.

[13] BROWNER, *L'ora incerta* [n. 1], p. 42-43: "Finora sono stato soltanto accusato. Il mio caso, pare, verrà discusso stasera alla villa dell'imperatore a Baia, e quindi la sentenza di morte non arriverà qui prima dell'alba. Guarda, Marco, sono più fortunato degli altri ad avere questo momento di grazia. Quando andarono da Seneca dovette farlo sul momento; non gli concessero neanche il tempo sufficiente per modificare le sue ultime volontà (…) Io avrò avuto diciotto ore: è inaudito, un lusso. Tutti i presagi sono buoni, ho messo tutte le carte in ordine, ho pronunciato la maggior parte dei miei addii e avrò un sacco di tempo per comportarmi bene con i miei schiavi. Un cielo trapunto di stelle, una brezza fragrante, una cena sopraffina. Tutto considerato, ho davanti una splendida notte". L'esempio di Seneca e della sua morte ritorna più volte nel romanzo, anche perché uno dei commensali di Petronio è il Lucilio destinatario delle *Epistulae morales*, che non serba però un ricordo particolarmente positivo del filosofo: cfr. p. 84-85.

[14] BROWNER, *L'ora incerta* [n. 1], p. 123: "Commageno rientrò con una ciotola d'acqua e dei piccoli asciugamani avvolti intorno all'avambraccio. Petronio sedeva sul bordo del letto e lo schiavo si chinò ai suoi piedi. Inumidendo l'asciugamano, Commageno cominciò a picchiettare delicatamente sulla ferita incrostata e ben presto la benda appiccicata cadde nella ciotola, facendo diventare subito l'acqua di un nauseabondo color rosa.

l'occhio di Petronio si posa con una strana miscela di assenza di dolore e di incredulità, paragonabile a quella dello Iacopo del Cassero dantesco di fronte al sangue che stilla dal colpo mortale ricevuto[15].

Nel finale del romanzo, Browner, immaginando l'ultimo colloquio fra Petronio, prossimo a morire, e Marziale, accredita, ancora una volta, l'idea, particolarmente frequentata fino alle fine del XIX secolo, secondo la quale l'opera di Petronio sarebbe un romanzo a chiave, nel quale sarebbe cioè possibile individuare, sotto pseudonimo, personaggi realmente esistiti nella corte di Nerone, nonché allusioni a circostanze ed avvenimenti ben noti al circolo ristretto dei frequentatori abituali del *princeps*[16]. Nel romanzo di Browner, Petronio affida proprio a Marziale un'anfora chiusa, da custodire gelosamente "fino a quando Nerone sarà morto e avranno scelto un altro imperatore"[17]. In essa si trova un libro, appunto il *Satyricon*, per il quale Petronio non ha scelto un titolo, lasciando l'incarico a Marziale, il quale compare come personaggio del romanzo stesso con il nome di Ascilto. Quanto al genere letterario dello scritto, Petronio non parla di romanzo, ma definisce la sua opera una sorta di satira:

> "È un libro. Suppongo si potrebbe chiamarlo una satira. Ci ho lavorato negli ultimi due anni"
> "Un libro! Tu? Su che cosa?"
> "Su di te, credo. Sì, tu e io, in un mondo differente. Ti ho chiamato Ascilto".
> "'Spensierato[18]'. Mi piace. Come si chiama il tuo libro?"
> "Non gli ho ancora dato un nome. Puoi pensarne tu uno".
> "Ma è davvero così pericoloso? Voglio dire, se è su di me, quanto potrà mai essere pericoloso?"

Il taglio della ferita esposto all'aria, lungo circa due pollici, era fresco e pulsava, quasi come fosse vivo e chiaramente pronto a riaprirsi alla minima pressione (…) "Sbrigati", disse brusco Petronio, anche se la sollecitudine dello schiavo lo aveva alquanto commosso (…). Con la mano destra Petronio si afferrò l'avambraccio sinistro, premette il pollice indietro verso il gomito e la crosta venne via lasciando solamente una lieve sensazione di strappo (…) Si impose di concentrarsi su quello che stava accadendo e di controllare con attenzione il flusso del sangue, altrimenti avrebbe rischiato di perderne troppo e di non poter più essere presente per il resto della cena".

[15] DANTE, *Pg* V, 82-84: "Corsi al palude, e le cannucce, e i'l braco / m'impigliar sì ch'io caddi; e lì vid'io / de le mie vene farsi in terra laco".

[16] S. STUCCHI, *Osservazioni sulla ricezione di Petronio nella Francia del XVII secolo. Il caso Nodot*, Roma, 2010, p. 27-28, dove si presentano due fra le molteplici letture proposte del *Satyricon* secondo tale chiave interpretativa, ovvero quella di F. Nodot, singolare plagiario che pubblicò, a fine XVII secolo, una *Traduction entière de Pétrone*, sostenendo di avere trovato le sezioni mancanti dell'opera, e quella, più sfumata, di Saint-Evremond.

[17] BROWNER, *L'ora incerta* [n. 1], p. 217.

[18] In generale, per i nomi in Petronio, cfr. G. PETRONE, *"Nomen omen": poetica e funzione dei nomi (Plauto, Seneca, Petronio)*, in *MD* 20, 1988, p. 33-70.

"Non è pericoloso. È personale. Promesso?"
"Promesso"[19].

Ridurre l'opera di Browner al mero racconto dell'amore travagliato di Petronio per una donna di Cremona (amore modellato, nelle sue prime battute, sull'archetipo rappresentato dalla coppia di Davide e Betsabea), equivarrebbe pertanto a sminuire a torto la complessità e l'originalità di un romanzo che ha ambizioni più alte del solo racconto dell'ultima nottata passata dall'autore del *Satyricon*. Nel romanzo, infatti, passato e presente si compenetrano e se, in alcuni punti, troviamo sequenze troppo smaccatamente orientate secondo divagazioni di ordine sentimentale (cfr. p. 93-95) o psicologismi più consoni a un nostro contemporaneo lettore di Freud[20], in generale il racconto delle ultime ore di vita di Petronio apre, al di là dei fatti di una vita nello specifico, squarci verso una riflessione a più ampio raggio sull'uomo e sul suo destino, oltre che sulla storia: non manca una profonda capacità di introspezione e di intuizione che permette a Browner di fornire al lettore una felicemente sintetica definizione, affidata al personaggio di Marziale: "Oh, credo all'amore. Credo all'amore come credo nell'impero. Sono entrambe transazioni tra contraenti di forza ineguale, travestite di retorica eroica" (p. 181).

In altri punti, Browner riesce a entrare in sintonia profonda con l'atmosfera del *Satyricon* e, da lettore attento dei dati tràditi sino a noi, ricostruisce un plausibile Petronio, arricchendo, in forma palpitante e calda, le scarne notizie da noi possedute sul personaggio. Per esempio, se Plinio scrive, stringatamente, che Tito Petronio "ruppe in punto di morte, per privarne Nerone e la sua tavola, una tazza murrina"[21], il romanziere moderno, dilatando il sintetico dato antico, costruisce una scena affascinante e plausibile, coerente con il carattere tradizionalmente associato al personaggio di Petronio. Alla fine della sua ultima cena, nel momento conclusivo del banchetto, quando, prima di venire congedati, gli ospiti ricevevano tradizionalmente i loro doni, Petronio, davanti ai sei commensali rimasti nella sua villa di Cuma, afferra il romaiolo di murrina, che il marito di Melissa, nella sua ignoranza, le aveva donato, dopo averlo acquistato per pochi soldi da chi era ancor meno consapevole del suo valore, e che la donna aveva poi dato a Petronio. A quest'oggetto di inestimabile valore è

[19] BROWNER, *L'ora incerta* [n. 1], p. 217. Ma si veda anche come, attraverso il dialogo fra i due amici (p. 151-152) Jesse Browner sappia, in forma simbolicamente allusiva, enucleare, in sintesi, la poetica di Petronio e quella di Marziale, evidenziandone punti di contatto e di difformità.

[20] Cfr., a puro titolo di esempio, a p. 175-176, il racconto dell'incubo di Petronio, in cui si sostanzia il senso di colpa del personaggio per aver mandato a morte certa il marito di Melissa: "Il significato del sogno era chiaro come il giorno; come se fosse stato interpretato da un sacerdote. La sua colpa nella morte di Aulo Giunio lo aveva inseguito a casa e alla fine lo aveva raggiunto (…) Era diventato Finea tormentato dalle arpie, Ulisse perseguitato dalla maledizione di Poseidone".

[21] PLIN., *Nat.* 37, 2, 20.

dedicata una memorabile sequenza descrittiva, rivelatrice di non comuni maestria tecnica, gusto ed eleganza:

> E adesso era Petronio che lo doveva cedere in tutta umiltà. Era un compito, uno degli ultimi per lui, che teneva particolarmente a portare a termine nel modo giusto, ma il romaiolo stesso rendeva la cosa difficile, perché era uno degli oggetti meno umili che avesse mai visto. Anche ora, in quel bagliore lieve, vulcanico, brillava di una luce arrogante, come se avesse una spina dorsale di eterno liquore: il sangue incolore degli dèi che scorreva nelle sue vene trasparenti e rispondeva alla paura, all'invidia, all'ingordigia e alla collera. Quando Petronio lo portò al petto, assorbì tutto il giallo della tunica e lo riflettè come bile[22].

E poiché il Petronio protagonista dell'*Ora incerta* sa che Nerone desidera spasmodicamente quella rarità inimitabile, trova modo (coerentemente con il dato tràdito da Plinio il Vecchio), di privarne l'imperatore, e, insieme, di donare un ricordo memorabile a ciascuno degli ospiti, di valore infinitamente superiore a qualsiasi oggetto, ancorchè prezioso, con cui solevano venir congedati gli ospiti delle ricche cene romane:

> Nerone l'ha visto e lo desidera (…) Sono determinato a non farglielo avere. Non posso darlo a nessuno di voi, perché chiunque ne entri in possesso potrebbe correre un grosso rischio (…) Così abbiamo pensato a un piano che servirà sia a tenerlo lontano dalle mani di Nerone, sia a riportarlo al suo vero valore[23].

Quell'oggetto unico viene fatto cadere a terra e si infrange in una dozzina di grosse schegge di vetro; ciascuno degli ospiti se ne porterà a casa un frammento come ricordo di Petronio e del tempo trascorso amicalmente insieme. Alla luce del giorno ogni frammento emetterà "una luce uguale al tutto. Ognuno pulsa della stessa vita interiore" (p. 193): speranza di Petronio è che quei frammenti, "il cuore vivente del vetro, sembrino ancora più belli dell'intero da cui sono venuti" (*ibid.*) proprio come un amico viene ricordato, da chi resta in vita, solitamente per quel determinato aspetto che di lui ha conosciuto, per frammenti di esperienze comuni, per istanti e momenti particolari che sono comunque significativi e rivelatori della personalità del defunto nel suo insieme.

In questa rilettura raffinatissima e letterariamente complessa del personaggio-Petronio, tuttavia, si riscontrano anche alcuni tratti convenzionalmente di maniera, che ripropongono la *uulgata* a carico di determinati ambienti e situazioni[24], benché la tendenza di Browner ad ampliare con raffinate intuizioni e immaginose

[22] Browner, *L'ora incerta* [n. 1], p. 192.

[23] *Ibid.*

[24] Valga per tutti il quadro, piattamente stereotipo, se non banalizzato, della corte di Nerone a p. 160-162, fra cui spicca l'imperatore (p. 162), in cui Petronio riconosce "lo stesso bambino cattivo (*sic*) che (…) aveva conosciuto otto anni prima", circondato da giovani cortigiani, sfaccendati e crudeli: "Intorno a lui, un branco di giovani barbari in pose varie di torpore, fissava Petronio con la curiosità impassibile del giovani predatori".

descrizioni i dati e le suggestioni dei testi classici sia solitamente coronata da un esito felice.

Più tradizionale, nel suo impianto e nel suo rapporto di fedeltà al modello, è il romanzo di Luca Canali, ambientato in una contemporaneità dai confini molto labili, e dai contorni materiali molto più sfumati rispetto alla piena e dettagliata immersione nel mondo dei nostri tempi, con le sue ossessioni e peculiarità, che sarà invece elemento caratterizzante di *Satyricon 2.0*. In primo luogo, come ebbe a scrivere L. Canfora, "Canali non commette l'errore di dar vita a una gigantesca congettura filologica. Trasporta invece il romanzo nel tempo nostro: e ne fa protagonista un sangue misto (così il protagonista si definisce), greco ma originario albanese. Con grande arte, non con artificio, le parti superstiti del romanzo petroniano sono incastonate nel nuovo contesto", tanto che possiamo dire non che sia nata una nuova traduzione di Petronio, quanto, piuttosto, il "romanzo barocco di un letterato"[25]. In linea con i temi propri della produzione letteraria di Luca Canali, anche nelle sue opere di ambientazione moderna[26], alla base del romanzo, troviamo l'idea che le figure che agiscono in questo *Satyricon* rivisitato siano personaggi, per così dire, anfibi[27]: essi, figli dell'*hic et nunc*, portano però, misteriosamente, dentro di sé, l'eredità dei vizi, della corruzione, dei difetti manifestati già dai personaggi vissuti nel contesto della Roma imperiale fotografati da Petronio (un'idea, questa, in fondo anche alla base della riduzione cinematografica del *Satyricon* per la quale Federico Fellini si avvalse della consulenza di Luca Canali). E, se anche il romanzo-riscrittura di Luca Canali potrebbe sembrare a tratti altamente stereotipo, in special modo al lettore di questi ultimi vent'anni, in realtà, una tale lettura e una tale chiave interpretativa – del romanzo petroniano, come pure della società romana di età giulio-claudia, e, in generale, dei rapporti di forza insiti in ogni società – è inscritta nella poetica di questo autore, tanto da ritrovarsi pressoché invariata sia in altre opere di narrativa che in saggi critici[28]. Luca Canali, infatti, coglie come tratto precipuo dell'opera petroniana

[25] L. Canfora, *Canali, un finale per il* Satyricon *di Petronio*, recensione, in *Il Corriere della Sera*, 20 dicembre 1999.

[26] L. Canali, *Spezzare l'assedio*, Roma, 1988; *Nostro male quotidiano*, Padova 2014 (postumo), nonché l'autobiografico *Autobiografia di un baro*, Milano, 1983, rist. 2014.

[27] A. Debenedetti, *Figli di Roma imperiale, un "Satyricon" di oggi*, in *Il Corriere della Sera*, 17 dicembre 2008, a proposito di *Satyricon & Satiricon*.

[28] Cfr., per le prime, l'autobiografia immaginaria di Lucrezio: L. Canali, *Nei pleniluni sereni. Autobiografia immaginaria di Tito Lucrezio Caro*, Milano, 1995, e le altre due analoghe prove: *Una giovinezza piena di speranze. Autobiografia di Marco Celio Rufo*, Milano, 2001, e *Augusto, braccio violento della storia*, Milano, 2011, in cui la lettura dei rapporti di forza entro la compagine politico-sociale romana è coerente con quella che sorregge le altre opere narrative calate nella contemporaneità, da *Autobiografia di un baro*, Milano, 1983, sino all'ultimo romanzo, edito postumo, *Nostro male quotidiano*, Padova, 2014: una sequela di sopraffazioni e di violenze del forte sul debole avallate da un potere politico cinico e distante. Per quanto concerne la lettura

un miscuglio inscindibile di vitalismo e di indifferentismo morale che rapporta anche ai conflitti della contemporaneità.

I personaggi di Canali hanno un che di allucinato, come se fossero in bilico in un tempo che è un "non tempo", un momento non meglio definito – a parte pochi dettagli – nella sua materialità: quasi che le figure fossero proiettate su uno spoglio e angosciante diorama dalle atmosfere sospese e allucinate, rari sono i particolari che caratterizzano il violento scenario su cui agiscono (motoscafi, pistole e armi da fuoco, camionisti, loschi traffici svolti da una costa all'altra dell'Adriatico). Ne risulta una sorta di buffo e grottesco inferno quotidiano, un racconto che, dell'originale petroniano, mantiene soprattutto la sensazione di ansiosa e caotica incertezza, tipica forse più della lettura canaliana di questo autore che non di Petronio stesso, e che viene comunicata anche con l'estrema mutevolezza degli scenari che fanno da sfondo alla vicenda.

Come afferma Luca Canali nell'*Avvertenza* (p. 8) premessa al testo, il suo intento è stato quello di dotare il racconto di un principio e di una fine, gettando per il resto "dei ponti narrativi tra un frammento e l'altro e cercando di conseguire un accettabile risultato di coerenza narrativa"; e benché la scelta di trasportare tutta l'opera ai nostri giorni sia definita da lui stesso "un arbitrio vero" (*ibid.*), esso viene consapevolmente attuato nel tentativo di meglio sottolineare la modernità, o, per meglio dire, l'estrema contemporaneità dell'opera petroniana.

L'effetto spiazzante, di voluto straniamento, viene inoltre amplificato anche dalla bizzarra mescolanza fra i nomi d'invenzione, in parte greci (Aristotele, per esempio, e Agatone), in parte modernissimi (Rudi, Samantha, Niko); e tale sensazione di straniante ansiosità viene esaltata dalla traduzione, rielaborata, in chiave attualizzante per alcuni elementi, soprattutto lessicali. Per esempio, ecco come Luca Canali traduce una sezione celebre di Petronio, il celebre monologo di Trimalchione (diventato, in *Satyricon-Se Petronio l'avesse scritto oggi*, Agatone) al momento del brindisi, messo a confronto con il testo latino originale (*Sat.* 34, 6-10)[29]:

> 6 - *Statim allatae sunt amphorae uitreae diligenter gypsatae, quarum in ceruicibus pittacia erant affixa cum hoc titulo: "**Falernum Opimianum annorum centum**"*. 7 - *Dum titulos perlegimus, complosit Trimalchio manus et: "Eheu", inquit, "ergo diutius uiuit uinum quam homuncio. Quare tangomenas faciamus. Vita uinum est. Verum Opimianum praesto. Heri non tam bonum posui, et multo honestiores cenabant"*. 8 - *Potantibus ergo et accuratissime nobis lautitias mirantibus*

data da questo autore del quadro di riferimento, politico, sociale e letterario, entro cui collocare Petronio e la sua opera, cfr. L. CANALI, *L'erotico e il grottesco nel* Satyricon, Bari, 1986.

[29] Su questo brano petroniano, cfr. S. STUCCHI, *Esempi di sapienza oraziana nel* Satyricon. *Tra svilimento e rovesciamento*, in L. CASTAGNA / G. VOGT-SPIRA (eds.), *Pervertere: Ästhetik der Verkehrung. Literatur und Kultur neronischer Zeit und ihre Rezeption*, unter Mitwirkung von G. GALIMBERTI BIFFINO / B. ROMMEL, Monaco / Lipsia, 2002, p. 213-222.

laruam argenteam attulit seruus sic aptatam, ut articuli eius uertebraeque laxatae in omnem partem flecterentur. 9 - *Hanc cum super mensam semel iterumque abiecisset et catenatio mobilis aliquot figuras exprimeret, Trimalchio adiecit:*
10 - *Eheu nos miseros, quam totus homuncio nihil est!*
Sic erimus cuncti, postquam nos auferet Orcus.
Ergo uiuamus, dum licet esse bene.

"Subito dopo i servi portano anfore di cristallo sigillate con etichette appiccicate al collo sulle quali era scritto: "**Aglianico del Vùlture stravecchio**" e l'anno di produzione. Mentre leggiamo tutti attenti quella scritta, Agatone battè le mani e: "Ahimé", sentenziò, "dunque il vino ha vita più lunga dell'omuncolo! E allora facciamo le spugne. Il vino è vita. Questo qui poi è vino di un'ottima annata. Non ne ho imbandito uno così buono ieri, eppure avevo a cena ospiti molto più prestigiosi di voi". Mentre dunque beviamo estasiati da quel complimento, un servo portò uno scheletrino d'argento, con tutte le sue giunture e vertebre snodate che potessero piegarsi da ogni parte. Avendolo una e due volte buttato sulla tavola e ogni volta quel mobile congegno assumendo posizioni diverse, Agatone declamò questi suoi versi, che sapeva a memoria, certamente dopo averli prima dettati al suo scrivano:
Ahinoi miseri, com'è nulla l'intero omuncolo!
Così saremo tutti, dopo che l'Orco di avrà rapiti.
Dunque viviamo, finchè possiamo ancora spassarcela!
(p. 63-64)

A parte il nome del vino, Falerno Opimiano in Petronio, Aglianico del Vulture nella riscrittura di Luca Canali, la traduzione è piuttosto fedele, non solo allo spirito, ma anche alla lettera del testo petroniano; anche altrove, del resto, per esempio a proposito della novella del licantropo[30], la traduzione segue molto da vicino il testo originale. In altri punti, invece, Canali traduttore si dimostra desideroso di ritagliarsi uno spazio di libertà, come vediamo dalla sua riformulazione di *Sat.* 46, laddove Echione, uno dei liberti ospiti di Trimalchione, spiega i criteri educativi che sta seguendo per formare il suo giovane figlio. Qui, come possiamo vedere, l'attualizzazione di Canali non si limita solo ai nomi (Zaccaria in luogo di Agamennone), ma anche ai lavori elencati dal padre. Tra i mestieri che il figlio del parlante potrebbe imparare, infatti, è citato quello del barbiere (*Sat.* 46, 7, *destinaui illum artificium docere, aut tonstreinum..*) rimasto tale nella traduzione, mentre la seconda opzione, il banditore (*ibid.*, *praeco*) è diventata, in questa traduzione attualizzata, "il *public relations*" (p. 75). Inoltre, in luogo del causidico Filerone (*Sat.* 46, 8, *Vides Phileronem causidicum*), si porta ad esempio "Filippetti il ragioniere" (p. 75: e si noti che, dopo solo un quindicennio, tale qualifica professionale è già, a un orecchio italiano, inevitabilmente diventata stantìa). Le deviazioni dal

[30] L. CANALI, *Satyricon. Se Petronio l'avesse scritto oggi*, Milano, 1999, p. 85-87: di fatto il passo ripropone esattamente, estrapolandola, la traduzione della novella del licantropo così come compare nella versione di Luca Canali del *Satyricon* (Milano, 1990).

latino *standard*, proprie del parlato di chi, come Echione, è di origine servile e di madrelingua greca, tipicamente ravvisabili in usi scorretti delle diatesi verbali e dei generi lessicali[31], vengono riformulate con colloquialismi ("rompiballe" per *molestus* di *Sat.* 46, 1; "ce lo sappiamo che la cultura ti ha rincoglionito" per riformulare, trivialmente, il petroniano *scimus te prae litteras fatuum esse* di *Sat.* 46, 1), per non dire con franchi errori nella costruzione verbale ("Ho deciso di impararagli un mestiere", che traduce il *destinaui illum artificium docere* di *Sat.* 46, 7).

3– *Et iam tibi discipulus crescit cicaro meus. Iam quattuor partis discit. Si uixeris, habebis ad latus seruulum. Nam quicquid illi uacat, caput de tabula non tollit. Ingeniosus est et bono filo, etiam si in aues morbosus est.* 4 – *Ego illi iam tres cardeles occidi, et dixi quia mustella comedit. Inuenit tamen alias nenias, et libentissime pingit* (...) 7 – *Emi ergo nunc puero aliquot libra rubricata, quia uolo illum ad domusionem aliquid de iure gustare. Habet haec res panem. Nam litteris satis inquinatus est. Quod si resilierit, destinaui illum artificii docere, aut tonstreinum aut praeconem aut certe causidicum quod illi auferre non possit nisi Orcus.* 8 – *Ideo illi cotidie clamo: "Primigeni, crede mihi, quicquid discis, tibi discis. Vides Phileronem causidicum: si non didicisset, hodie famem a labris non abigeret.*

"E già ti sta crescendo un allievo, il mio cecetto, che sa già dividere per quattro, e non alza la testa dai libri. Ha sale in zucca, è di buona stoffa, anche se ha la mania degli uccelli. Io gli ho già ammazzato tre cardellini, dicendo poi che se li era mangiati la donnola. Ma ha trovato altre fanfaluche, adesso è tutto infervorato della pittura (...) Adesso ho comprato al ragazzino qualche libro di giurisprudenza, voglio che cominci ad assaggiare un po'di diritto per uso domestico. Da qui sì che ricavi il pane; nella letteratura ti ci sei già impasticciato abbastanza". Che se poi recalcitra, ho deciso di impararagli un mestiere, o il barbiere, o il *public relations*, o senz'altro l'avvocato, come te, Zaccaria, roba che solo la morte gliela può togliere. Per questo tutti i giorni gli sto a predicare: "Da' retta a papà, Primigenio mio, quello che impari lo impari per te. Vedi Filippetti il ragionere? Se non avesse studiato, oggi non riuscirebbe a staccarsi la fame dalle labbra".

[31] Cfr. per esempio, *loquere, loquis*, come se il verbo non fosse deponente, *libra* per *libri*, *thesaurum* in luogo del corretto *thesaurus*. Non è comunque possibile affermare, in via ultimativa e definitiva, che tutte le peculiarità, spesso ben oltre i limiti della scorrettezza, del linguaggio dei liberti, vengano solo ed esclusivamente da un influsso della loro madrelingua greca (come dimostra, per esempio, proprio il già citato *thesaurum*, dato che anche il corrispondente vocabolo greco è di genere maschile); più spesso, tali scorrettezze linguistiche vanno ascritte a pura e semplice ignoranza. Per maggiori ragguagli, in generale, sul linguaggio dei liberti, cfr. B. BOYCE, *The language of the Freedmen in Petronius' "Cena Trimalchionis"*, Leida, 1991; invece, sui grecismi propriamente detti, cfr. M. G. CAVALCA, *I grecismi nel "Satyricon" di Petronio*, Bologna, 2001.

Nel finale della riscrittura di Luca Canali, Eutropio (che ha il ruolo del petroniano Eumolpo), è malato, prostrato e "malridotto" (p. 155), e nessuno ripone più alcuna fiducia nella fantomatica nave che doveva portare dall'Africa le sue – inesistenti – ricchezze. Da notare come il discorso diretto di *Sat.* 141, 1 (in un capitolo, del resto, tormentato da varie lacune) venga riformulato, con più libertà, ma comunque con rispetto dello spirito del brano, se non della sua lettera, e colmando le lacune della narrazione superstite petroniana, che termina con il celeberrimo testamento di Eumolpo e con la sua agghiacciante clausola necrofagica, che vincola gli aspiranti eredi. Questo passo della riscrittura di Canali è esemplificativo del metodo con cui l'autore ha reso la narrazione più fluida colmando, in modo plausibile, le lacune o amplificando i dati del testo latino[32]. In particolar modo, Luca Canali afferma esplicitamente che è Eutropio a leggere il testamento in prima persona:

1 - *Ex Africa nauis, ut promiseras, cum pecunia tua et familia non uenit. Captatores iam exhausti liberalitatem imminuerunt. Itaque aut fallor, aut Fortuna communis coepit redire ad paenitentiam suam".*
2 - *"Omnes, qui in testamento meo legata habent, praeter libertos meos hac condicione percipient quae dedi, si corpus meum in partes conciderint et astante populo comederint".*
3 - *Apud quasdam gentes scimus adhuc legem hanc seruari, ut a propinquis suis consumantur defuncti, adeo quidem ut obiurgentur aegri frequenter, quod carnem suam faciant peiorem.*
4 - *His admoneo amicos meos, ne recusent quae iubeo, sed quibus animis deuouerint spiritum meum, eisdem etiam corpus consumant".*

Mi allontanai perciò senza aver conferito con il mio "padrone" Tornai da lui, il giorno dopo, e lo trovai davvero malridotto. Per di più, nessuno del luogo credeva più che arrivasse dall'Africa una sua nave con rifornimento di denaro, viveri e nuova servitù, come egli aveva promesso. I cacciatori di eredità, ormai prosciugati, avevano avuto un calo di frequenza e di generosità. La Fortuna stava di nuovo invertendo la rotta. **E dunque, per preparare al peggio i suoi antichi corteggiatori, alla presenza di alcuni di essi Eutropio enunciò a voce alta uno strano codicillo del suo testamento**: "Tutti coloro a favore dei quali vi sono dei lasciti nell'attestato notarile delle mie ultime volontà otterranno ciò che ho loro assegnato solo a condizione che divorino una parte qualsiasi del mio corpo. Presso alcune popolazioni vige tuttora la legge che i morti siano divorati dai loro congiunti, così che gli infermi sono frequentemente redarguiti perché a causa della loro malattia peggiorano la qualità della loro carne. Perciò esorto i miei amici a non contestare la mia decisione, ma con la stessa passione che misero nel maledire la mia anima, si cibino del mio corpo".

[32] Tali interventi sono stati qui evidenziati in grassetto.

Dopo la lettura del testamento, Canali crea una sequenza dedicata a esplicitare le reazioni dei complici di Eutropio, e, quindi, immagina che quest'ultimo muoia di malattia. Si noti la finezza narrativa secondo la quale, nonostante la nave dall'Africa non sia arrivata con le sostanze di Eutropio e nonostante il conseguente calo di fiducia dei cacciatori di eredità, il personaggio vuole comunque rendere credibile il suo testamento, lasciando bene in vista qualche moneta d'oro e qualche banconota, affinchè i cacciatori di eredità possano pensare che quel tesoretto sia solo un assaggio della più corposa eredità in gioco. Anche nel *Satyricon*, forse in una parte di testo andata perduta, è ipotizzabile che dovesse essere presente una precisazione di tal tipo: altrimenti, non si comprenderebbe su quali basi Gorgia possa essere tanto convinto e pronto a mettere in atto la clausola, al punto da incitare, con il suo tremendo discorso corredato da *exempla* storici (cfr. *Sat.* 141, 6), i compagni alla scelta necrofagica (dalla quale però l'Eumolpo petroniano escludeva Encolpio, Eumolpo e Corace[33]). Il discorso di Gorgia non compare però nella riscrittura di Luca Canali, in cui, invece, troviamo il narratore-protagonista stesso che, chiesti lumi al notaio deputato a supervisionare l'adempimento della clausola, si risolve a masticare le carni dell'amico, unico fra i cacciatori di eredità inorriditi e insieme strabiliati:

> Pensavamo che Eutropio scherzasse con quelle lugubri disposizioni. Invece, due giorni dopo morì davvero. Lo trovarono già freddo, disteso sul letto, i pochi "cacciatori" che si ostinavano a rendergli omaggio tutte le mattine. Accanto al letto, bene in vista sulla scrivania dove da qualche tempo egli scriveva i suoi poemi, il testamento riportava con esattezza e con i bolli regolamentari l'orribile clausola enunciata verbalmente. A rendere più suggestiva la scena, la piccola credenza contro un muro della stanza, lo sportello spalancato; all'interno era stato disposto un certo numero di monete d'oro, affiancato da un pacchetto di banconote.
>
> Al mio arrivo la piccola folla di postulanti si agitò allarmata. Ma Eutropio morendo aveva tutto previsto: sopraggiunse anche un notaio che rilesse le ultime volontà del defunto. (…). Chiesi al notaio quale parte della salma era necessario mangiar per ottemperare alle clausole testamentarie.
>
> "Qualunque parte, purchè ben masticata e regolarmente deglutita".
>
> Facendomi forza e cercando di stornare lo sguardo dall'esecrabile pasto, estratto il mio solito maledetto[34] coltello, d'un sol colpo recisi un orecchio alla misera spoglia, e me lo infilai in bocca serrandomi il naso con le dita. Masticando cercavo disperatamente di non udire il crocchiare delle cartilagini sotto i molari con i quali cercavo di abbreviare quella vituperabile impresa.

[33] Cfr. *Sat.* 141, 2, ... *praeter libertos meos.*

[34] Il coltello è definito "maledetto" perché è la medesima arma con cui il protagonista squarcia il ventre del compagno di Bacchis (p. 11), atto dal quale prendono il via le sue avventure.

> Tutti mi guardavano con occhi fuori dalle orbite, e pieni d'odio. Con uno sforzo sovrumano riuscii a ingoiare quella orrenda poltiglia di nervi, sangue rappreso, cartilagini, Per non cadere in terra tramortito dal disgusto e dal disprezzo di me stesso, mi avventai sul pacchetto di banconote e sulle monete d'oro, cacciandone quante più potevo nelle tasche. Poi fuggii tra le urla dei presenti, che, protestando rabbiosamente, si gettarono all'inseguimento. Feci le scale ruzzolando, mi rialzai, ma un violento conato di vomito mi fece piegare in due e restituire alla terra l'orribile pasto[35].

Nella rissa che nasce quando i cacciatori di eredità piombano addosso al giovane, quest'ultimo si difende istintivamente menando fendenti alla cieca con il suo solito coltello, e uccidendo così due degli aspiranti eredi. Viene pertanto arrestato immediatamente, e privato del denaro[36]; segue il processo, sia per gli omicidi compiuti in Italia che per quello commesso in Grecia all'inizio del racconto, ovvero l'assassinio del marito della sua amante Bacchis. Questo episodio, del resto, crea una plausibile motivazione per la vendetta di Priàpo che si abbatte, nel corso del racconto, sul giovane protagonista. Canali, contaminando il racconto petroniano con una suggestione apuleiana, immagina infatti che, mentre il marito della donna, con il ventre squarciato, sta agonizzando a terra, la moglie, "giovane sposa proveniente dalla Tessaglia, terra di streghe" (p. 11) scagli una maledizione contro l'amante: "Le ultime parole che riuscii a cogliere, con orecchio ottuso dal sangue che vi tumultuava dentro, furono un'invocazione al dio Priàpo perché mi rendesse impotente per tutta la vita"[37]. Alla radice della persecuzione del protagonista da parte del dio della virilità, pertanto, non vi è la violazione di un rito sacro, come pare di cogliere nel testo petroniano dalle parole di Quartilla (*Sat.* 17, 9), ma un fatto di sangue.

Il protagonista, nei cinque anni di carcerazione, inizia a stilare un memoriale che aggiornerà anche nel corso delle sue avventure successive, nel racconto delle quali l'autore, ormai svincolato da ogni rapporto con il testo petroniano, libera tutta la sua creatività per narrare le ultime vicende occorse al giovane. Infatti, da assistente di un burattinaio girovago, tale Zosimo, egli ritorna successivamente alla villa del ricchissimo Erik e di suo figlio Rudi, teatro di inesauste dissipazioni. L'angoscia e il senso di ansiosa costrizione provati dal giovane sono così esemplificati dall'aneddoto della Sibilla nella bottiglia, ricordato in

[35] CANALI, *Satyricon. Se Petronio l'avesse scritto oggi* [n. 30], p. 156-158.

[36] *Ibid.*, p. 158: "Sulla porta della casa, il notaio mi guardava immobile, impassibile ma accigliato nell'indicarmi con un dito accusatore i corpi degli uccisi, i loro occhi sbarrati, le bocche coperte da una bava verdastra. "Sei perduto, ragazzo", sillabò senza alcun accento di pietà. Il suo indice, prima puntato verso i cadaveri, si spostò ora verso il fondo della strada. Mi girai in quella direzione, e, quasi con sollievo, scorsi un'auto della polizia che a sirene spiegate filava verso di me. Scattarono subito le manette, e tutto il danaro mi fu sequestrato".

[37] *Ibid.*, p. 11.

questo punto del racconto e non durante la lunga sequenza della cena come accadeva invece in Petronio (cfr. *Sat.* 48, 8):

> Ricordai l'antica tristissima favola dei ragazzi i quali così interrogavano la Sibilla rinchiusa in un'ampolla: "*Sibýlla, tì thèleis?*", e la Sibilla rispondeva: "*Apothanéin, thélo*", e cioè "Sibilla, che cosa vuoi?", "Morire, voglio"[38].

Così, deluso e insieme rassegnato, il protagonista torna ad Atene, e là finisce di scrivere il suo romanzo - memoriale, un libro se non amaro, certo non consolatorio, e che, del *Satyricon* petroniano, recepisce l'idea di non proporre alcuna soluzione esistenziale, alcuna formula, alcuna risposta, che non sia nell'atto di raccontare in sé, e nel senso dell'avventura, di gusto picaresco, senza meta né intento morale o didattico o didascalico[39].

Gian Mario Villalta[40], invece, in *Satyricon 2.0*, vira con decisione nella direzione di una netta reinvenzione la quale, fatto salvo il rispetto dell'ispirazione petroniana negli snodi fondamentali della trama, aderisca maggiormente alla contemporaneità, eliminando così la sensazione di voluto straniamento tipica di quell'operazione, come è stata definita, anfibia e ancipite che era la riscrittura di Luca Canali. Com'è noto, infatti, Petronio, al centro del suo romanzo, pone un gruppuscolo di *scholastici,* avventurieri, picari *ante litteram* che si muovono in una società degradata, corrotta e senza altri valori che non siano sesso, cibo e denaro[41], ma senza per questo essere, per contrasto, portatori di una virtù o di un'integrità particolari. Protagonista del *Satyricon* è Encolpio, narratore-mitomane, secondo la felice formula coniata da G. B. Conte, un giovane intellettuale che, dopo tanti studi, non ha saputo trovare una collocazione adeguata, e pertanto frustrato, oltre che irrimediabilmente guastato dalla troppo approfondita frequentazione della grande letteratura e dall'insegnamento impartito nelle scuole di retorica. In esse, infatti, la prassi didattica consolidata prevedeva esercizi talmente estranei alla realtà della vita che i giovani, una volta entrati in un tribunale vero, in una situazione viva e reale, si trovavano smarriti, al punto di potersi pensare *in alium orbem terrarum delatos* (*Sat.* 1, 2) "come precipitati in

[38] *Ibid.*, p. 162. L'episodio petroniano è analizzato in H. BACON, *The Sibyl in the Bottle*, in *Virginia Quaterly Review* 34, 1958, p. 276-283.

[39] CANALI, *Satyricon. Se Petronio l'avesse scritto oggi* [n. 30], p. 170: "In due o tre giorni finii di scrivere il libro. Ma non cercai un finale accattivante. Era il libro d'una vita e la vita non ha un finale, semmai ha un *fine* che è la morte. E io non ero ancora morto. Finalmente capii la mia vocazione: mettermi una strada tra le gambe e cavalcarla senza sapere dove mi portasse. Magari con qualche soldo in più nelle tasche. Perché il mondo - non aveva torto Agatone a volere il colore ocra sulla legende luminosa della sua *Farm* - non è nient'altro che oro e terra".

[40] Colgo l'occasione per ringraziare Gian Mario Villalta per la disponibilità dimostratami nel corso della redazione di questo saggio.

[41] G. B. CONTE, *L'autore nascosto. Un'interpretazione del* Satyricon, Bologna, 1997.

un altro mondo"[42]. Ebbene, Villalta sceglie di rendere il suo Encolpio, voce narrante del racconto, un perfetto prodotto non della vacuità delle scuole di retorica in cui gli studenti venivano educati a suon di *declamationes* e *suasoriae*, ma di quella che lui stesso definisce una delle più grandi fabbriche di disoccupazione intellettuale e ambizioni frustrate, cioè l'università. Così, ecco che la voce narrante di *Satyricon 2.0* è quella non più di Encolpio, ma di questo dottore di ricerca, giovane aspirante ricercatore di belle speranze, che, nelle righe incipitarie dell'opera, riflette e spera, a proposito del rapporto che lo lega al professor Colot, confrontando le sue sorti con quelle dei suoi diretti concorrenti:

> Lo sento dire: "Il dipartimento risuona del tuo nome". Lo dice sempre, me presente, e tutti si illuminano di sorrisi. Lo dirà anche di Giorgio e della Sgamba, immagino, ma intanto io c'ho già una monografia su Marin e l'antologia dei friulani, mentre la Sgamba fa tanto la figa con un misero articoletto su Nievo[43].

In altre parole, Petronio (cfr. *Sat.* 1-5), ancora prima di Quintiliano, dice già tutto quello che si è sempre detto e che ancora oggi da innumerevoli parti si dice, quasi con le stesse parole, sui mali della scuola e del sistema educativo e formativo in generale, a tutti i livelli. Anzi, l'ironia petroniana è capace di delineare un sistema educativo che è sì in crisi nel suo rapporto con la società, ma è molto meno in crisi della società entro la quale opera, perché almeno riesce ancora a esprimere un disagio, delle tensioni sgangherate, un modello di comportamento e di pensiero - inattingibile, anacronistico, troppo aulico, ma, se non altro, in sé coerente e delineato con precisione - mentre, invece, il mondo al di fuori della scuola sembra incapace di esprimere una domanda di senso, anzi, è privo persino della capacità di comprendere l'utilità e la funzione dell'interrogarsi.

La cultura, in altre parole, è diventata uno sterile gingillo. Trimalchione poteva presentare fieramente i suoi Lari, chiamandoli con nomi assai eloquentemente significativi: *aiebat autem unum Cerdonem*, *alterum Felicionem, tertium Lucrionem uocari*[44]; il protagonista-narratore di *Satyricon 2.0*, invece, può solo evocare i *suoi* numi tutelari da intellettuale frustrato nelle velleità di narratore e di amante: Narratone e Copulario[45]. E quando, trovandosi a mal partito

[42] S. STUCCHI, *Il ruolo delle* recitationes *nella circolazione della cultura nel I sec. d. C.: il* Satyricon *di Petronio*, in Y. PERRIN (ed.), *Neronia 2008. Bibliothèques, livres et culture écrite dans l'empire romain de César à Hadrien. Actes du VIIIe colloque de la SIEN (Paris, 2-4 octobre 2008)*, avec la collaboration de M. DE SOUZA, Bruxelles, 2010, p. 251-262.

[43] G. M. VILLALTA, *Satyricon 2.0*, Milano, 2014, p. 7.

[44] *Sat.* 60, 8: così traduce A. ARAGOSTI, in PETRONIO ARBITRO, *Satyricon,* Milano, 1999^{2}, p. 277: "Informava che il primo si chiamava Procaccione, il secondo Fortunatone, il terzo Guadagnone". Così suona invece la versione di V. Ciaffi, ancora oggi valida e fruibile: "E diceva che uno si chiamava Affarone, l'altro Contentone, il terzo Guadagnone": cfr. V. CIAFFI (ed.), *Petronio. Satyricon* [n. 1], p. 169.

[45] Cfr. p. 164: "Le mie divinità tutelari. Dove eravate finiti? Narratone, che sorriso idiota che hai. E tu, Copulario, non ti vergogni?".

pensa che la morte sia vicina, come un novello Nerone aggiornato ai nostri tempi, non può che affermare: "Quale interessante punto di vista sul mondo finisce con me!"[46]. E proprio di "punto di vista", bisogna parlare, perché se l'io narrante della riscrittura di Canali, pur ispirato all'Encolpio petroniano, ha una sua forma di vitalità e dinamismo, per quanto disordinati, il protagonista-narratore di Villalta, ispirato, direi, in modo più filologicamente aderente al modello del *Satyricon*, non agisce in altro modo, se non riflettendo, parlando, esprimendo il proprio punto di vista sul mondo, in una parola (esattamente come concludeva il protagonista del romanzo-riscrittura di Luca Canali), narrando e raccontando. Tale è la sua passione per il raccontare più che per il vivere o il fare (o, per meglio dire, per un raccontare da lui inteso come la più vera e autentica forma di vita e azione), che, insieme con l'amico, sodale e compagno di studi Giorgio, ha fondato l'associazione "Raccontare", nata da tali auree premesse:

> L'idea di Giorgio è semplice. PREMESSA: la nostra vita è diventata liquida, dice Zygmunt Bauman, ovvero non ha più sicuri principi morali e saldi punti di riferimento sociali (…) CONSEGUENZE: non sappiamo più raccontare la nostra vita, quindi non ne possediamo più il senso. Il disagio esistenziale che proviamo deriva in gran parte da questa condizione; SOLUZIONE: è necessario elaborare nuove forme narrative adeguate al presente, dopo che la psicoanalisi ha perso il contatto con la realtà, la dimensione politica non dice più niente a nessuno e il mito liberista dell'io – impresa è fallito (…). PROSPETTIVA: noi (io e lui) che abbiamo la conoscenza e l'intelligenza per elaborare queste nuove forme di narrazione, fondiamo un'associazione culturale dove studiare il fenomeno e fornire consulenza sotto forma di lezioni. Insegnare a pensare di nuovo una propria corretta "autobiografia", questo è il nostro scopo. In altre parole: se impari come raccontare la tua storia, la tua vita acquisisce un senso, e tu stai meglio di come ti senti adesso[47].

Nella prassi, tuttavia, l'Associazione, la quale ha sede in un appartamento della città, si trasforma in un comodo punto d'appoggio che può offrire, all'occasione, anche un posto letto *extra* nel caso di avventure amorose estemporanee.

L'atteggiamento inconcludente di questi intellettuali, del resto, altro non è che l'aggiornamento ai tempi contemporanei della fame atavica del parassita, e di quell'andare in caccia delle cene offerte da ricchi mecenati o presunti tali presentati da Petronio:

> Un'oretta di noia val bene un catering del Carretto, mi dice Michele, che mi ha letto i pensieri. Il Carretto è il miglior ristorante della città. E Michele ha il braccio corto, avido come una scimmia e, di natura, scroccone[48].

[46] Cfr. SUET., *Nero,* 49, *Qualis artifex pereo!*
[47] VILLALTA, *Satyricon 2.0* [n. 43], p. 17-18.
[48] *Ibid.*, p. 9.

Eppure, per quanto sia chiara l'equivalenza del ruolo di Michele Colot con quello di Eumolpo nel *Satyricon* (troviamo persino l'omologo del beffardo testamento di *Sat.* 141), la condizione dei due personaggi è profondamente diversa: l'Eumolpo petroniano è un poetastro che non riesce ad avere successo con le sue composizioni in versi, al punto che la sua *Troiae Halosis*, recitata a beneficio di quanti passeggiano sotto il portico della pinacoteca (dunque di un pubblico che, dato il luogo, doveva essere colto, o almeno interessato alle arti e alla letteratura), viene accolta tanto negativamente che l'autore rischia di essere lapidato (*Sat.* 90, 1, *Ex is, qui in porticibus spatiabantur, lapides in Eumolpum recitantem miserunt*), una reazione cui, del resto, egli è a quanto pare abituato (*ibid.*, *plausum ingenii sui nouerat*). Michele Colot, al contrario, è un uomo di successo: "Intelligente e brillante, precoce nel mettersi in luce, è stato uno dei nomi su cui puntare, tra i critici, nel decennio d'oro dell'editoria italiana. E uno degli ultimi andati dritto per dritto con la carriera universitaria" (p. 9), tanto da trasformare presto "l'amore per la letteratura in volontà di trionfo" (*ibid.*). Così, in luogo di Eumolpo, poetastro senza fortuna, ma con un bel piglio da novelliere[49] e modi che dal disinvolto scivolano facilmente nel truffaldino, Gian Mario Villalta mette al centro della seconda parte dell'intrigo Michele, intellettuale di successo, barone universitario dai modi disinvolti, con una sua peculiare nozione della verità e della menzogna:

> I fatti parlano da sé (…) Il punto debole della bugia è la parola. È quando dici le bugie che crei tutta una serie di possibili indizi, a cominciare dal tono della voce, a causa dei quali rischi poi di essere smascherata. È vero, no? Chi ha mai sentito dire che fai una bugia? Le bugie si dicono[50].

Certo è che, in effetti, in linea con queste convinzioni di Michele Colot, la grande protagonista di *Satyricon 2.0* è la parola: la parola ornata, più o meno truffaldina, la parola come punto d'onore del mentore nei confronti dell'allievo, la parola che può creare una realtà fittizia. Come Eumolpo, però, la grande ossessione di Michele è quella di razziare denaro, cene, soggiorni in alberghi lussuosi, regali. Ed esattamente come Eumolpo nella Crotone funestata dai cacciatori di

[49] Ricordiamo come le due *fabulae Milesiae* più celebri del *Satyricon*, la novella dell'efebo di Pergamo prima (*Sat.* 85-87) e poi quella della Matrona di Efeso (*Sat.* 111-112) siano proprio raccontate da Eumolpo, la seconda, in particolare, per obbedire a un preciso intento diplomatico, ovvero pacificare l'atmosfera sulla nave di Lica dopo la grande zuffa a stento ricomposta (cfr. *Sat.* 110, 6), benché sia narrata in modo tale da lanciare, nel finale, una stoccata all'armatore-pirata, il quale, non a caso, non apprezzerà particolarmente l'umorismo della conclusione del racconto, che gli ricorda il tradimento subito da sua moglie: *Risu excepere fabulam nautae, erubescente non mediocriter Tryphaena uultumque suum super ceruicem Gitonis amabiliter ponente. At non Lichas risit, sed iratum commouens caput: "Si iustus – inquit – imperator fuisset, debuit patris familiae corpus in monumentum referre, mulierem affigeret cruci* (*Sat.* 113, 1-2).

[50] Villalta, *Satyricon 2.0* [n. 43], p. 195.

eredità[51], anche Michele, in una mondanissima Sardegna, in una cittadina abitata dalle bellissime e sfaccendate amanti di uomini ricchi e potenti, formula un piano apparentemente inattaccabile. In Sardegna, infatti, il quartetto dei protagonisti metterà in scena una commedia (l'equivalente del *mimo inscenato* di *Satyricon,* 117), in cui Michele, proprio alla maniera di Eumolpo, distribuisce i ruoli fra i suoi giovani assistenti-allievi: il professor Colot vestirà i panni non più di un magnate senza eredi, sbattuto sui lidi cittadini da un naufragio, ma di "un tenebroso ricco signore costretto a un breve annoiato soggiorno nell'attesa che si concluda un affare importante" (p. 197); il protagonista-narratore, Giorgio e Lucia saranno rispettivamente, le sue guardie del corpo e la sua affascinante assistente personale, fasciata in un elegantissimo e severo *tailleur* scuro. Se poi la trama imbastita pare banale (Lucia fa notare come, più che il sogno di un intellettuale, il teatrino messo in atto sembri piuttosto "la parodia di un romanzo della serie *Harmony*", p. 197), il suo mentore-capocomico la rassicura circa il fatto che il racconto sarà creduto, "proprio perché è così banale, è irrealizzabile" (*ibid.*); in altre parole, la fantasia della gente viaggia su binari estremamente prevedibili, e i suoi sogni sono tanto basici quanto vaghi:

> "Teste il nostro Giuseppe, teorico girardiano. Per questo ci possiamo giocare solo un giorno o due. Non sono mica così stupide le lettrici degli Harmony. Sanno che i sogni veri, quelli realizzabili, sono dolorosi anche per la fantasia!". E poi aggiunge che è solo per divertirci, ma sì, che è bello recitare una parte[52].

E così viene aggiornata ai tempi contemporanei anche la singolare simmetria speculare che si rileva in Petronio fra Circe e la sua ancella Criside (laddove l'ancella petroniana diventa una seducente segretaria in abito *Chanel* alla guida di un'aggressiva auto sportiva bianca, impegnata nel soddisfare al meglio i capricci della sua "padrona", cfr. p. 228). La Criside petroniana affermava orgogliosa: *Ego numquam seruo succubui, nec hoc dii sinant, ut amplexus meos in crucem mittam. Viderint matronae, quae flagellorum uestigia osculantur; ego etiam si ancilla sum, nunquam tamen nisi in equestrbus sedeo*[53]. La sua datrice di lavoro, invece, alla maniera di Circe, predilige cercare avventure amorose con plebei (cfr. *Sat.* 126, 6-7).

Ma una delle differenze più notevoli che rende *Satyricon 2.0* non una semplice riscrittura "alla maniera di", ma una libera reinvenzione innestata, per

[51] *Sat.* 116, 6-8.

[52] Il che è chiaramente filiazione di nel *Sat.* 117, 2-4; sulla sezione dell'opera petroniana ambientata a Crotone e sull'ispirazione mimico-teatrale che regge l'opera, cfr. L. Cicu, Componere mimum *(Petr. Sat. 117, 4)*, in *Sandalion* 15, 1992, p. 103-141.

[53] Cfr. *Sat.* 126, 9-10; del resto, quest'inversione fra i gusti della padrona e quelli dell'ancilla è già espressa in *Sat.* 126, 5-7, *Quaedam enim feminae sordibus calent, nec libidinem concitant, nisi aut seruos uiderint aut statores altius cinctos* (…) *Ex hac nota domina est mea: usque ab orchestra quattuordecim transilit et in extrema plebe quaerit quod diligat.*

così dire, sul *Satyricon* e innervata dall'ispirazione petroniana è la radicale modifica operata da Gian Mario Villalta sull'identità dei suoi protagonisti. In luogo del terzetto amoroso prospettato da Petronio, che, come pare assodato ormai in sede critica, costituisce la parodia in chiave omosessuale dell'amore idealizzato e puro, ostacolato da rocambolesche quanto incredibili avversità, tipico del romanzo greco (ossia della letteratura sentimentale e avventurosa di largo consumo del mondo antico)[54], Villalta presenta un terzetto costituito dal protagonista, dal suo compagno di studi e inconcludenti ricerche Giorgio e da Lucia, giovane e affascinante laureanda che adempie a quella funzione di catalizzatore del desiderio rappresentata nel romanzo di Petronio dal giovane Gitone. Una scelta analoga era stata operata anche da Anatole France, il quale nel suo *La rôtisserie de la reine Pédauque*[55] (un bizzarro caso di ricezione celata e non dichiarata, ma, per chi conosca il testo petroniano, abbastanza trasparente[56]), aveva immaginato, quale oggetto del desiderio, Giaele, maliziosa *femme fatale* in erba. In lei, tuttavia, la componente dell'ambiguità insita nel personaggio di Gitone è mantenuta, e anche amplificata, perchè la ragazza è un'ebrea: alla malizia di maniera del giovinetto petroniano, aduso a muoversi nei bassifondi facendo leva sulla sua bellezza, si sostituisce la furbizia, che era secolare attributo, nel pregiudizio inveterato della civiltà europea del tempo, degli ebrei, di coloro che venivano identificati in modo stereotipo come portatori per eccellenza di una diversità, tanto più insidiosa, quanto non esteticamente evidente, secondo tutti i luoghi comuni sedimentati in secoli di diffidenza. In Villalta, invece, la scelta di presentare nel ruolo di terzo elemento la laureanda Lucia è motivata dalla volontà, date le differenze epocali e il momento storico specifico, di non far soffermare il lettore in particolare solo su questo aspetto dell'intreccio narrativo ricreato, nella convinzione che sia assai difficile calibrare il tono di ciò che, nel mondo narrato da Petronio, potesse passare, per così dire, sotto traccia. Ma non per questo l'autore rinuncia a giocare sui diversi piani di affezione e di dipendenza fra i tre, e in rapporto contrastivo con i personaggi del romanzo va interpretato anche l'insistito soffermarsi sulle relazioni parentali, che mancano in Petronio, ma non potevano mancare nella vita dei personaggi correlativi di oggi, giovani italiani non ancora trentenni.

[54] Sulla diffusione di questo tipo di letteratura nel mondo antico, rimando al panorama delineato da A. BARCHIESI, Extra legem*: il consumo di letteratura un Petronio Arbitro,* in O. PECERE-A. STRAMAGLIA (edd.), *La letteratura di consumo nel mondo Greco-Latino. Atti del convegno internazionale. Cassino 14-17 settembre 1994*, Roma, 1996, p. 189-209.

[55] Cfr. A. FRANCE, *La rosticceria della reine Pédauque*, in A. FRANCE, *Tre romanzi e un racconto*, trad. it. di R. PRINI, Roma 1961; tit. orig. *La rôtisserie de la reine Pédauque*, Paris, 1893.

[56] Sul tema, cfr. R. MONCELSI, *Petronio e Anatole France*, in *A & R* 27, 1982, p. 149-159, nonché S. STUCCHI, *Anatole France e* La rôtisserie de la Reine Pédauque. *Una trasposizione del Satyricon in ambiente francese del XVII secolo?,* in S. STUCCHI, *Osservazioni sulla ricezione di Petronio* [n. 16], p. 233-245.

Nemmeno può mancare il novello Trimalchione, ruolo rivestito in *Satyricon 2.0* da un imprenditore ricchissimo, tale Gazzo, cui è però riservato, nell'economia generale dell'opera di Villalta, poco più di un intermezzo, senza quell'ampiezza, quell'incisività tipica del personaggio petroniano con la lunga sezione dedicata alla sua cena. Gazzo, alla grande festa organizzata per il suo sessantesimo compleanno, offre agli invitati non l'esibizione degli Omeristi, ma il concerto esclusivo di un cantante alla moda. Non manca però un lungo monologo in cui, fra gli applausi, presenta la sua filosofia di vita, che potremmo leggere in parallelo con l'autobiografia di Trimalchione. Ma un tratto fondamentale diversifica il Gazzo di Villalta dallo sconcertantemente vitale liberto petroniano: Trimalchione, coerentemente con il suo vissuto, racconta *cose*, fatti, episodi di vita vissuta, certo non moralmente eccelsi, ma che delineano la sua singolarissima capacità di farsi largo nell'esistenza costruendosi una posizione dal nulla[57]. Gazzo, invece, vive il momento del suo compleanno all'insegna di una riflessione parafilosofica sul tema della serenità esistenziale (quasi un *de tranquillitate animi* banalizzato) condotta, fra molti puntini di sospensione, di fronte a un uditorio adorante, che esplode, alla fine in "applausi lenti, poi sempre più convinti, un'ovazione" (p. 181-182). Sicuramente, come fa notare il romanziere contemporaneo, troppo facile sarebbe stato ricalcare per il suo novello Trimalchione la *uulgata* dell'imprenditore di successo, tanto calato ancora nel contesto provinciale, da esprimersi magari con forti inflessioni dialettali (che pure qui non mancano), o la macchietta del mafioso della produzione cinematografica o televisiva dei recenti decenni, la quale è, fra l'altro, diventata materia per un personaggio stereotipo, ormai corrente anche per i romanzieri, per i registi e bersaglio polemico per gli intellettuali in genere. Non può comunque mancare la riproposizione del *Carpe carpe*, con cui Trimalchione chiamava e insieme dava ordini al suo scalco[58]; e siccome, secondo le parole dell'augusto anfitrione petroniano, *oportet etiam inter cenandum philologiam nosse*[59], la doppia sollecitazione di Petronio viene condensata da Gian Mario Villalta in una sola, fulminante sequenza, infarcita di dialettalismi veneti:

> "Hanno detto che sono ricco e ignorante. E uno ha detto che avrei potuto citare al massimo la "Gazzetta dello Sport", però peccato che non sapevo cos'era una citazione. *No facevo citassiòn, capìssitu?* Non sapevo cos'era una citazione, secondo lui. Questo era il problema. *No citavo. Cussì go ciamà 'sto me amigo, vemo fato un contrato* (…) *E come adesso no cito? Cito, Citoooo! Si chiama Cito. Cussì lo ciamo par nome e fasso anca la citassiòn. Chissà se 'l babeo giornalista sa far anche lui do robe in t'un colpo…. aah*!"[60].

[57] *Sat*. 75, 10-76.
[58] *Sat*. 37, 7-8.
[59] *Sat*. 39, 4.
[60] VILLALTA, *Satyricon 2. 0* [n. 43], p. 174.

Si noti, per inciso, come, nella riscrittura di Luca Canali, pur con tratti di attualizzazione al mondo contemporaneo, il celeberrimo episodio petroniano restava invece invariato rispetto al testo latino[61].

Passando da un ambiente degradato all'altro, l'Encolpio petroniano interpreta la squallida realtà in cui si muove alla luce dei parametri sublimi dell'epica e della tragedia, i generi "alti" della letteratura latina. Con *Satyricon 2. 0*, Villalta concepisce invece un racconto ad alto tasso di autonomia, in cui modello dichiarato non è solo Petronio, ma anche lo Stevenson *dell'Isola del tesoro*, perché motore delle avventure diventa il tentativo, da parte di un gruppo di imprenditori cinesi, di recuperare a tutti i costi – è il caso di dirlo – una tavoletta d'oro massiccio su cui sono incise le indicazioni per recuperare un tesoro. Villalta costruisce così una sorta di lunga caccia al tesoro al contrario, in cui il quartetto di protagonisti passa non dai meandri dell'*Urbs Graeca*, forse collocata in Campania[62], fino a Crotone, ma dal Nord-Est arriva, previa tappa a Roma, alla Sardegna.

Nel finale, poi, Villalta riformula la conclusione del racconto petroniano all'insegna non del cannibalismo, ma di una più sottile forma di dissanguamento, poiché Michele finisce sì spolpato, ma dal punto di vista finanziario: in luogo del testamento che produce la scelta necrofagica da parte degli *heredipetae*[63], infatti, troviamo l'esilarante sequenza in cui egli si rende conto di avere esaurito il suo conto corrente, anzi, di essere miseramente finito in rosso:

> Il cameriere torna dicendo che la carta di credito non è stata accettata.
> Sorridendo con superiorità, Michele risponde che forse farebbe bene a riprovare.
> Dopo dieci minuti arriva il *maître*. La carta di credito è bloccata, non ci sono errori, lo ha confermato la banca.
> "Prego, signore", dice il *maître* e rimane fermo a guardare Michele.
> "Prego…?!"
> "Signore…"
> Michele guarda noi, che gli facciamo capire, maligni, che non è affar nostro.
> (…)
> Appena fuori, Michele mi chiede il *tablet* e traffica per qualche minuto.
> Aspettiamo in silenziosa, religiosa attesa.
> Diventa di tutti i colori.

[61] CANALI, *Satyricon. Se Petronio l'avesse scritto oggi* [n. 30], p. 65: "Intanto Agatone insisteva con la voce in cadenza: "Trincia, Trincia!". Sospettando che quella parola ripetuta si riferisse a qualche freddura, non mi vergognai di chiederlo al commensale al mio fianco. Quello, che aveva assistito spesso a scherzi del genere, "Vedi il tizio che trincia le pietanze?", mi dice, "si chiama Trincia. Così ogni volta che Agatone dice "Trincia", con la medesima parola chiama e ordina".

[62] Sull'ambientazione dell'opera petroniana, cfr. C. RINDI, *Lo scenario urbano del "Satyricon"*, in *Maia* 32, 1980, p. 115-134, nonché M. SALANITRO, *La città della "Cena" di Trimalchione e la seconda città campana del "Satyricon"*, in *A & R* 37, 1992, p. 189-202.

[63] *Sat.* 141, 2; 6.

Chiude la connessione.
"Sono sotto" sta quasi piangendo "di tremila euro". (p. 234)

I tre esempi di letteratura contemporanea presi in esame, analizzati in queste pagine, per motivi di spazio, in forma forzatamente sintetica, dimostrano, ancora una volta, l'eccezionale vitalità del *Satyricon* e la sua capacità di ispirare la creatività contemporanea in quanto opera che non solo sa suscitare problemi interpretativi relativi al testo latino, ma sa anche parlare agli intellettuali e ai narratori contemporanei, provocando in loro una sorta di *imitatio-aemulatio* che, ancora una volta, potremmo definire frutto estremo di una letteratura, quella latina, la quale, fin dalla sua nascita, si propone come dotta, callimachea e alessandrina.

Università Cattolica del Sacro Cuero, Milano. Silvia STUCCHI.

Note de lecture

Le texte de Catulle XLII, 13-14 : un choix difficile, mais possible

En philologie, comme dans les autres domaines du savoir, il n'y a pas de petites vérités. Ni de petites questions. Ainsi, quand il s'agit de critique textuelle, la recherche de la leçon « bonne et authentique » ne saurait faire de différence entre les questions minimes et celles dont la solution influence sensiblement l'interprétation. De ces problèmes mineurs, mais jamais négligeables, les vers 13-14 du c. XLII de Catulle offrent de bons exemples. Sous la forme d'une parodie de *flagitatio* confiée à ses hendécasyllabes, le poète s'attaque violemment à une femme qui refuse de lui restituer ses tablettes. La grossièreté atteint un sommet aux vers 13-14, ce qu'il peut y avoir d'esprit dans l'être humain s'abîmant dans la matière et dans ce qu'elle a de plus vil (*lutum* ; *lupanar* ; [*ali*]*quid… perditius*). Voici les deux vers, tels qu'ils sont établis le plus souvent : *Non assis facis ? o lutum, lupanar, /aut si perditius potest quid esse* ! (« Tu t'en fiches ? Ô fange, lupanar ou quelque chose de plus pourri encore si cela peut exister ! »). Mais *potest* est la leçon des « recentiores », lesquels, ne l'oublions pas, ne sont pas nécessairement des « deteriores » (le fameux ms de Berlin, le D[atanus], figure parmi eux). Celle des meilleurs manuscrits (O, G, R) — donc aussi de l'archétype conjectural, le (V)eronensis, très corrompu, et dont les données, par conséquent, ne sont pas obligatoirement les meilleures — est *potes* ; auquel cas, il faudrait comprendre : « … ou si tu es capable d'être quelque chose de plus pourri encore (sc. « qu'un lupanar ») ». Les éditeurs sont divisés. En faveur de la deuxième personne (*potes*), citons (les listes ne sont pas exhaustives) : E. Benoist et E. Thomas, L. Schwabe, G. Lafaye, M. Lenchantin de Gubernatis, R. A. B. Mynors, C. J. Fordyce, J. Godwin, L. Tromaras. En faveur de *potest* : L. Müller, A. Riese, R. Ellis, G. Friedrich, W. Kroll, L. Herrmann, V. Pöschl, G. B. Pighi, A. Ernout, K. Quinn, H. Bardon, F. Della Corte, D. F. S. Thomson, W. Eisenhut, G. P. Goold, H. P. Syndikus, Ph. Y. Forsyth. Apparemment, le choix n'est pas facile. Mais, s'il est vrai que la plupart des éditeurs hésitent, et, comme Ellis (Oxford, 1889) ou Fordyce (Oxford, 1961), optent pour l'une ou pour l'autre leçon par résignation et parce qu'il faut bien choisir, deux « catullianistes » (et non des moindres) se montrent affirmatifs, voire catégoriques. À cette différence près que, pour l'un, W. Kroll (Breslau, 1922, Stuttgart, 1959), la leçon « bonne et authentique » est *potest*, tandis le second, M. Lenchantin de Gubernatis (Turin, 1933), est certain que Catulle a écrit *potes* ! Voyons d'abord l'argumentation du savant allemand : « Möglich ist nur *potest*, nicht das in GO stehende *potes*. Vgl. 13, 10. 22, 13. 23, 13. 82, 2. 4 ». Elle est claire et nette : il faut lire : … *lupanar, / aut si perditius potest quid esse* (= … *lupanar, / aut* [*ali*]quid *perditius si quid perditius potest esse*). On devine même Kroll quelque peu agacé : comment ne pas accorder la préférence à *potest* en XLII, 13-14, quand la même tournure, elliptique et si particulière, se retrouve exactement en non moins de cinq autres endroits de l'œuvre de Catulle, et, à chaque fois, avec un verbe à la troisième personne ? Ainsi : XIII, 9-10 : … *accipies meros amores / seu quid suauius elegantiusue est* ; XXII, 12-13 : … *qui modo scurra / aut siquid hac re tritius uidebatur…* ; XXIII, 12-13 : … *corpora sicciora cornu / aut siquid magis aridum est habetis…* ; LXXXII, 1-2 :… *si tibi uis oculos debere Catullum / aut aliud si quid carius est oculis…* (= … *aut (ali)quid aliud carius oculis siquid carius oculis est*) ; LXXXII,

3-4 : *eripere ei noli multo quod carius illi / est oculis, seu quid carius est oculis* (« Ne lui arrache pas ce qui lui est beaucoup plus précieux que ses yeux ou qu'un bien plus précieux encore s'il existe quelque chose de plus précieux que les yeux »). Il s'agit, à chaque fois, d'une proposition conditionnelle, qui fonctionne comme un substantif qui serait coordonné (*seu* = *si-ue* ; *aut*) au substantif qui précède (*lupanar* / *amores* / *scurra* / *cornu* / *oculos* / *oculis*) ; la conditionnelle comporte un adjectif (ou participe passé) au comparatif (*perditius* / *suauius elegantiusue* / *tritius* / *magis aridum* / *carius*), attribut d'un sujet (l'indéfini [*ali*]*quid*) après un verbe copule (*est* ou *esse potest* ou *uidebatur*) à la troisième personne. Le parallélisme est frappant et aucun doute n'est possible pour Kroll. Comme c'était le cas également de cet autre grand « catullianiste » que fut Otto Weinreich. Je possède, pour l'avoir acheté chez un antiquaire allemand, un exemplaire de l'édition de Ludwig Schwabe (Berlin, 1886) qui a appartenu à Otto Weinreich, comme on peut le voir par la signature de ce dernier, datée de 1906 et figurant sur la page de titre du livre. Ce dernier est abondamment annoté de la même main que celle qui a signé (donc de la main de Weinreich lui-même) et nous voyons qu'en XLII, 14, ont été ajoutés à l'encre, à l'intérieur du texte, un *–t* au *potes* adopté par Schwabe, et, dans la marge de l'apparat critique, à la hauteur du *potes* choisi par l'éditeur, la mention « cf. Mart. XIV, 1, 7 (und) 83, 2 » ; ces annotations ne laissent aucun doute sur la position de Weinreich : il faut impérativement, selon lui aussi, lire *potest* (et non *potes*), ce dont il trouve confirmation dans les deux passages des *Apophoreta* de Martial qu'il mentionne : *Épigr*. XIV, I, 7 (*sunt apinae tricaeque et si quid uilius istis* [texte déjà cité par A. Riese en 1884], et XIV, 83, 1-2 (*defendet manus haec scapulas mordente molesto / pulice, uel si quid pulice sordidius* [*chaque* fois avec *est* sous-entendu après *si quid*]). Mais ces rapprochements, décisifs pour Kroll, Weinreich et beaucoup d'autres, ne constituent pas, aux yeux de Lenchantin et de ceux qui adoptent *potes*, une raison suffisante (« non è ragione sufficiente ») pour rejeter la leçon de V. Ce en quoi ils n'ont pas tout à fait tort. En effet, bien que Lenchantin ne cite aucun exemple d'un emploi de la tournure conditionnelle en question avec un verbe à une personne autre que la troisième, il en existe sûrement, comme l'atteste, e. g., Lucrèce, *De rer. nat.* III, 554-557 (au sujet du fait que le corps et l'homme lui-même sont comme un récipient dans lequel se trouve l'âme) : *sic animus per se non quit sine corpore et ipso / esse homine, illius quasi quod uas esse uidetur, / siue aliud quid uis potius coniunctius ei / fingere*… Mais une raison « non suffisante » ne signifie pas qu'elle n'existe pas et que cette tournure chère à Catulle ne plaide pas, dans une certaine mesure, en faveur de *potest*. D'autre part, quand, comme Ellis (qui optait pour *potest*), on n'ose pas exclure *potes* « perhaps rightly, as more direct », ou quand, comme Lenchantin, on se prononce résolument pour la deuxième personne parce qu'elle cadre mieux avec le fait que « Catullo si rivolge direttamente alla *moecha* », le raisonnement ressemble à une pétition de principe. Non, je crois qu'il faut reconsidérer le problème autrement, c'est-à-dire en commençant par se demander pourquoi la deuxième personne (*potes*) fait difficulté. La réponse me paraît simple et être une affaire de bon sens. Catulle est un satiriste de l'extrême. Homme excessif en tout, il n'atténue jamais ses critiques, il les grossit au maximum de ce que peut la caricature : *Mamurra est* une verge (XXIX, LVII, XCIV, CV, CXIV, CXV), les *Annales* de Volusius *sont* du papier merdeux (XXXV), Porcius et Socration *sont* les deux mains gauches de Pison et ils *sont* aussi la lèpre et la famine de l'univers (XLVII), Nonius *est* une scrofule (LII), Calvus *est* un gland de pénis (LIII), la noble Clodia (*Lesbia*) *est* une catin du plus bas étage (LVIII), etc. Certes, le comparatif de *perditus* n'est pas un ἅπαξ λεγόμενον, comme on l'a cru (R. Ellis, M. Lenchantin de Gubernatis) à tort (cf. G. B. A. Fletcher, *Catulliana*, in *Latomus* 26, 1967, p. 104-106 [104]), mais il est d'une violence extrême (les commentateurs feraient bien de rappeler la possible équation entre le passif de

perdere et *perire*), et Catulle, toujours si porté à l'excès, ne saurait en avoir atténué la force satirique en demandant à sa victime si elle était — ou si elle était capable d'être — cet (*ali*)*quid perditius* (sc. *lupanari*). À ses yeux, de même qu'elle *est* fange et de même qu'elle *est* bordel, la *moecha est* cette « chose qui est plus pourrie encore qu'un bordel », mais seulement si pareille chose peut exister (*si… potest esse*). Le doute porte uniquement sur le fait que cette chose ignoble puisse être conçue, et non sur l'aptitude de la victime à s'identifier à cette ignominie. Ce doute, feint et ironique, loin d'atténuer l'insulte, la renforce. La vraisemblance et le bon sens imposent donc de choisir la troisième personne (*potest*). D'autant que l'affirmation, sur laquelle Lenchantin appuie son choix de *potes*, à savoir que « Catullo si rivolge direttamente alla *moecha* », est largement tirée de la deuxième personne du verbe qui précède (*facis*), alors que cette leçon, bonne en apparence, n'a que peu de chances d'être authentique. Voyons cela de plus près. Le « je » du poète est bien présent dans l'énoncé : … *me*… *mihi*… *nostra* (v. 4, sauf si, comme je le crois, la leçon *uestra* est meilleure), *persequamur*… *reflagitemus*… *exprimamus*… *proficimus*… *nobis* (v. 22, leçon à laquelle, toutefois, *uobis* me semble préférable) : rien d'étonnant de la part d'un auteur hanté par son « moi » (cf. J. Granarolo, *Catulle ou la hantise du moi*, in *Latomus* 37, 1978, p. 368-386). D'autre part, ici, comme très souvent (cf. H. Bardon, *Propositions sur Catulle*, Bruxelles, 1970, p. 63-128, J. Évrard-Gillis, *Le jeu sur la personne grammaticale chez Catulle*, in *Latomus* 36, 1977, p. 114-122), Catulle se met en situation de dialogue avec un destinataire (*ego*/*tu*), mais, dans notre poème, cet interlocuteur n'est autre que l'ensemble de ses hendécasyllabes qu'il assimile à des bons chiens de garde (cf. mon article *Chiens qui grognent et chiens qui aboient*, in *Latomus* 74, 2015, p. 778-781) ; ceux-ci sont habilités par lui à dire « tu » à la femme et à lui aboyer des insultes (vv. 11-12, 19-20) dignes de la « garce de chienne » (vv. 7-9 ; 16-17) qu'elle est. Quand le poète constate, au vers 21, que le refrain injurieux (*moecha putida… codicillos* [vv. 19-20]) est demeuré sans effet sur la *moecha*, il s'indigne en disant d'elle à la troisième personne : *nihil mouetur* ! Or, ce même refrain injurieux, prononcé une première fois aux vers 11-12, avait déjà laissé la femme indifférente, et il avait aussi provoqué une réaction indignée (interrogation rhétorique ou exclamation, peu importe) de l'auteur ; étant donné la troisième personne de *mouetur* au v. 21, l'indignation du vers 13 ne peut avoir été exprimée que par un verbe à la troisième personne également : *facit* (et non *facis* comme le veulent les mss, à la suite d'une altération aisément explicable par l'influence du mot qui précède [*assis*]). Ce qui anéantit les faibles chances dont pouvait peut-être encore bénéficier la deuxième personne du verbe (*potes*) au vers suivant. La correction (*facit* [au lieu de *facis*]) ne date pas d'aujourd'hui. Proposée (par des voies sensiblement différentes de la mienne) au dix-neuvième siècle déjà (T. J. Halbertsma, *Otium Harlemense*, in *Menmosyne* 5, 1877, p. 329-336 [335]), il est étonnant qu'elle n'ait trouvé que peu d'échos auprès des critiques (P. Oksala, *Adnotationes criticae ad Catulli carmina*, Helsinki, 1965, p. 53-54, et, plus récemment, J. M. Trappes-Lomax, *Catullus. A Reappraisal*, Swansea, 2007, p. 113-115 [114]), et que, parmi les éditeurs, F. Della Corte (Milan-Vérone, 1977) et G. P. Goold (Londres, 1983) soient les seuls, du moins à ma connaissance, à l'avoir adoptée. Car la mise au point n'est pas dénuée d'importance pour l'exégèse de la pièce. Le poète a beau participer au charivari (*flagitatio*) et, par conséquent, joindre ses cris aux hurlements des hendécasyllabes, c'est à ces derniers qu'il a ordonné de dire « tu » à la *moecha*, et ce sont leurs vociférations qui se font le plus entendre. Autrement dit, il ne se met pas vraiment en situation de dialogue avec cette femme, à laquelle il refuse pour ainsi dire un statut d'interlocuteur direct avec lui-même, tant il la méprise ; en effet, quand il parle d'elle (en dehors de ce qu'il fait dire à ses hendécasyllabes), c'est à la troisième personne — celle qu'Émile Benveniste appelle la « non-personne » (*Problèmes de linguistique*

générale, Paris, 1966, p. 228). Jointes à l'argument de vraisemblance et de bon sens formulé ci-dessus, les constatations relatives au fonctionnement du texte, à l'énonciation et à son schéma de communication me paraissent rejeter de manière décisive la leçon *potes* du vers 14 au profit de celle des « recentiores » : *potest*. En conclusion, je propose de lire en Catulle XLII, 13-14 : *Non assis faci*t ? *O lutum, lupanar, / aut si perditius potest quid esse* ! (« Elle s'en fiche ? Ô fange, bordel ou quelque chose de plus pourri encore, si cette chose peut exister ! »)

Université libre de Bruxelles (U.L.B.). Carl DEROUX.

Du picard au latin : sur les traces d'une dénomination latine vulgaire du peuplier

Basècles, mon village natal, est situé en Belgique (Région wallonne, prov. de Hainaut, arr. admin. d'Ath ; aujourd'hui une section de la commune de Beloeil, depuis la fusion des communes en 1977), non loin de la frontière française, à 23 km de Tournai. Le dialecte qu'on y parle (beaucoup moins aujourd'hui qu'autrefois) est une variété du picard. Le toponyme, dont l'attestation la plus ancienne date de 1040 (*basilicas*) et qui apparaît pour la première fois dans sa forme romane actuelle en 1119, est issu de l'accusatif latin (*Ad*) *Basíl(i)cas* (« Les basiliques »), *basilica* ayant le sens, qu'il avait à l'époque franque, de « chapelle funéraire (pouvant parfois devenir une véritable église) élevée sur la tombe d'un personnage relativement important ». L'évolution phonétique, depuis *basilicas* jusqu'à *Basècles*, s'explique sans difficulté, y compris la postposition, par métathèse, de la liquide *l* derrière l'occlusive *c* (cf. M. Niedermann, *Précis de Phonétique historique du latin*, 3e éd., Paris, 1953, p. 167-169 [§ 107] ; V. Väänänen, *Introduction au latin vulgaire*, 3e éd., Paris, 1981, p. 29-30 [§ 42-43], p. 43 [§ 69], p. 71 [§ 137] ; l'« Introduction » de P. Rolland [p. I-IV] à la monographie de l'Abbé J. Gorlia, *Histoire de Basècles*, *village de la châtellenie d'Ath*, Fontaine-l'Évêque, 1938 [p. 8-16 de la 2e éd. (préface de J. Dugnoille, p. 18-22), Ath, 1991] ; A. Carnoy, *Dictionnaire étymologique du nom des communes de Belgique*… , Louvain, 1939, I, p. 44-45 ; J.-H. Michel, *Archéologie nationale. Sources et documents. Premiers éléments d'un répertoire de toponymie wallonne à l'usage des archéologues*, Bruxelles, 1980-1981, fasc. 2, p. 14). — Il se trouve, à Basècles, une rue appelée jadis « rue du Pret-à-Parchon » (aujourd'hui « Pré-à-Parchon »), dénomination réservée, depuis 1921, à la partie la plus éloignée du centre du village, la portion la plus proche s'étant trouvée débaptisée en « rue des Déportés ». Mais ce chemin (formé des actuelles « rue des Déportés » et « rue du Pré-à-Parchon ») eut autrefois quatre noms (aujourd'hui tous oubliés), qu'il devait à différents endroits par lesquels il passait : « rue des Ablens », « rue de Garfontaine », « rue de Malgarni », « rue du Pâturage ». Les textes qui mentionnent la première de ces dénominations (celle qui nous occupe ici) font état de diverses variantes : « Jakemart de l'*ablenc* » (1422), « l'*amblent* » (1450), « rue de l'*amblent* » (1498), « l'*ablin* » et « l'*ablen* » (1751), « rue du pâturage et des *Ablens* » (1769) (voir Gorlia, p. 6-7 [2e éd. p. 30-32] ; J. Leblois, *Basècles bâti sur roc*, Basècles, chez l'auteur, 1972, p. 8). Le mot picard *ablen* signifie « Peuplier blanc » (*Populus alba* L.) et/ou « Peuplier tremble » (*Populus tremula* L.) (*infra* : « post-scriptum »), et la « rue des Ablens » devait son nom à la présence de ces arbres sur son parcours. La seconde syllabe du mot et de ses variantes (*ablin*, *ablenc*, *amblent*) comporte des graphies (*en, enc, ent*, *in* ; cf., par ex., *cambrelenc*, *flamenc*, *dedens* [fr. *dedans*]) auxquelles, dans la prononciation, correspond un seul phonème, la voyelle nasale [*ẽ*] (celle du fr. *vin*) – ce son si caractéristique du

picard, ce « signe d'un vrai Picard », comme disaient les grammairiens du XVIe s. (cf. Ch. Th. Gossen, *Grammaire de l'ancien picard*, Paris, 1970, p. 65, § 15, n. 21). — Mon grand-oncle, un homme né en 1886 et dont la langue maternelle n'était pas le français mais le patois picard du village, n'a jamais désigné l'endroit où se trouvait la « rue des Déportés » (autrefois « rue des Ablens ») autrement que par l'expression « l'Ablée » ou « l'Ablais » (déformations de « l'Ablen », selon Gorlia, p. 6 [2e éd., p. 30]). Ce dernier emploi du mot, au singulier comme collectif, s'explique probablement par le fait que le lieu était planté d'*ablens*, c'est-à-dire de ces arbres qui donnèrent son nom à cette « rue des Ablens » le long de laquelle se trouvait le petit bois (« un peu d'aulnois ») dont il est question dans un document de 1422 ; cet ensemble, supposé, de peupliers blancs constituait donc un **albuletum* ou un **aballetum* (à l'origine, par ex., du fr. *Auvelais* [et *Avelois*] ; cf. Carnoy, I, p. 33 ; M. Bologne, *Petit guide étymologique des noms des régions, des villes, des villages et des rivières de Wallonie*, 2e éd., Gilly / Marcinelle, 1970, p. 29), ou, autrement dit, un **alberetum* ou une **albereta* (> a. fr. *alberoi* et *alberoie* ; cf. R. Grandsaignes d'Hauterive, *Dictionnaire d'ancien français. Moyen âge et Renaissance*, Paris, 1947, p. 16). — Quoi qu'il en soit, le mot picard *ablen* et ses variantes sont bien attestés au sens de « Peuplier blanc » à Basècles et ailleurs, dans des lieux-dits (c'est le cas notamment de plusieurs localités du Hainaut Occidental, citées par l'Abbé Gorlia : Aubechies, Brugelette, Dergneaux, Ellignies-lez-Frasnes, Hacquegnies, Herquegies, etc.), mais aussi dans un nom de famille (*Desablens*, écrit parfois *Desablin*) assez répandu dans la région (Gorlia, p. 6-7 [2e éd., p. 30-32]). Je crois donc (ceci soit dit en passant) qu'à propos du lieu-dit « Ablens » (réunion des « Grands Ablens » et des « Petits Ablens »), à Grandmetz (section de la ville de Leuze-en-Hainaut, donc dans la même région du Hainaut Occidental), un dictionnaire récent a tort de suivre l'étymologie selon laquelle ces *ablens* auraient été des « terres aux limites (*limes* « frontière ») d'*Albo (anthroponyme germanique [?]) » (J.-J. Jespers, *Dictionnaire des noms de lieux en Wallonie et à Bruxelles*, Bruxelles, 2005, p. 91-92). — Mais d'où vient ce mot picard ? Sûrement d'un mot latin appartenant à la famille de l'adjectif *albus* (en grec, « Peuplier blanc » se dit ἀχερωΐς, mais aussi λεύκη [cf. l'adjectif λευκός « blanc »]). Espèce de peuplier souvent mentionnée par les textes grecs et latins (par ex., *Iliade* XIII, 389 et XVI, 482 [ἀχερωΐς] ; Aristophane, *Nuées* 1007 [λεύκη] ; Varron, *RR* I, 46 ; Vitruve II, 9, 9 ; Horace, *Odes* II, 3, 9, etc. [*pōpulus alba*]) et fréquent dans nos régions (on l'appelle aussi « Peuplier de Hollande »), le « Peuplier blanc » doit son nom au fait que la face intérieure de ses feuilles est blanche, mais aussi à la couleur blanchâtre de son écorce (voir O. Makkonen, *Ancient Forestry. An Historical Study*. Part I. *Facts and Information*, Helsinki, 1967, p. 60 et 70 ; J. André, *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris, 1985, p. 205). Aussi les noms romans qu'il a reçus du latin par la voie populaire se rattachent-ils à l'idée de ce qui est blanc (*albus*), conformément au fait linguistique selon lequel un objet peut être nommé d'après sa couleur (cf. *Trésor de la langue française*, I, p. 125, s. v. *able*). Nombreux sont, en effet, les mots romans signifiant « Peuplier blanc » et remontant à un mot du latin vulgaire, de la famille de *albus*, entièrement « reconstitué » (d'où l'astérisque) ou attesté, mais par une glose seulement, à savoir : *álbărus* « Weisspappel » (*CGL*, III, 264, 33 λευκός *albus*), **albāris* « weiss », **albellus* « weisslich » (voir W. Meyer-Lübke, *REW*, 317 et 318 ; W. von Wartburg, *FEW*, t. I, p. 59-60, t. XXIV, p. 294-297, 299-300 ; A. Ernout – A. Meillet, *DÉLL*, p. 20, s. v. *albus* ; A. Tobler et E. Lommatzsch, *Altfranzösisches Wörterbuch*, I, p. 661, s. v. *aubel* ; Grandsaignes d'Hauterive, p. 16, s. v. *albel*). — Si l'on relève, parmi les lieux-dits de plusieurs villages mentionnés ci-dessus, l'expression « couture des ablens », on y rencontre aussi « couture des ableaux », et « Ableau », tantôt au singulier, tantôt au pluriel, y désigne aussi tel ou tel hameau (Gorlia, p. 7 ; 2e éd., p. 32 ; W. Delhaye,

Histoire d'un bourg rural, Frasnes-lez-Buissenal, des origines au début du XXe siècle, Ath, *Ann. du Cercle Royal d'Histoire et d'Archéologie* 53, 1992-1993, p. 14 et 15). Mais s'il est vrai que le t. XXIV du *FEW* (refonte du t. I) connaît bien (*l. c.*) le picard *ableau* « Peuplier blanc », répertorié par lui sous l'étymon **albellus*, il n'en reste pas moins que ce même *FEW*, ainsi que les autres dictionnaires spécialisés, ignorent l'existence du pic. *ablen* (*ablin* et ses var.). — Ce vocable me semble difficilement rattachable à l'un quelconque des trois étymons (*albărus*, **albāris*, **albellus*) proposés jusqu'ici pour d'autres dénominations romanes du « Peuplier blanc ». Je pense, pour ce qui concerne le pic. *ablen*, au verbe latin *albēre*, dont le participe présent (*albens, -tis*) est d'un usage fréquent en lieu et place d'un adjectif et notamment quand il s'agit d'arbres (« de arboribus [et] herbis » : *Thes. ling. Lat.* I, col. 1489-1490, s. v. *albeo*). Je verrais donc, au départ du pic. *ablen* (et var.), le latin *albens* (s. e. *pōpulus*) ou, plus exactement (s'agissant d'une forme du latin vulgaire se trouvant à l'origine de mots romans), l'accusatif **albentem.* Sans attendre Linné, les textes latins anciens, déjà, accolaient couramment l'épithète *alba* à *pōpulus* pour désigner le « Peuplier blanc » (e. g. Varron, *RR* I, 46 ; Pline, *HN* II, 108, etc. ; *Thes. l. L.*, XI, 1, fasc. XVII, col. 2736-2738, s. v. *pōpulus* ; H. Gossen, art. *Pappel*, in *RE* XVIII.3, col. 1081-1083 ; Makkonen, *l. c.* ; André, *l. c.*). Mais une proximité étroite existait aussi, dans le champ sémantique latin de la blancheur, entre le « Peuplier blanc » (*pōpulus alba*) et le verbe *albēre* (e. g., Stace, *Silves* III, 1, 185 populeā… *mouens* albentia *tempora siluā* [à propos de l'épiphanie d'Hercule « secouant ses tempes où blanchissait une couronne de peuplier »], et *Carmen de Sodoma* v. 112 *si qua illic populus albet*). Les humanistes ne s'y sont pas trompés. Ainsi, par ex., Helius Eobanus Hessus (1488-1540), traduisant l'*Iliade* (éd. de Bâle 1540, que je cite ici d'après l'éd. de Paris, 1545), substitue à ἀχερωΐς (XIII, 388-390) la périphrase *foliis… populus albens* (« un peuplier *blanc par ses feuilles* »), et, dans l'énumération homérique des arbres incendiés par Héphaistos le long du Scamandre (XXI, 350-352), il introduit un *populus albens* dont le participe *albens*, quoique tout aussi ornemental et métrique que le sont *frondentes* (*frondentes ulmi*) et *humiles* (*humilesque myricae*) en face des seuls πτελέαι et μυρῖκαι de l'original grec, témoigne de l'étroite connexion sémantique et lexicale qui existait entre les deux mots dans l'esprit du traducteur. Bien que je n'aie pas trouvé d'attestation d'un syntagme *pōpulus albens* dans lequel le participe présent *albens* fonctionnerait pleinement comme un adjectif équivalant à *alba*, sans plus aucune valeur verbale, et quoique, sauf erreur de ma part, les textes latins de l'antiquité et peut-être même du moyen-âge n'offrent pas d'exemple d'alternance *pōpulus alba* / *pōpulus albens* comparable à celle qui existait, pour les chevaux blancs, entre *equi albentes* (Quinte-Curce III, 3, 11) et *equi albi* (Cicéron, *De nat. deor.* II, 6), rien ne s'oppose à ce que le latin vulgaire ait, dès l'antiquité, substantivé le participe présent *albens* en lui donnant le sens de « Peuplier blanc », ni à ce que certaines langues romanes (en l'occurrence le picard) aient tiré de ce mot une désignation du *Populus alba* L., comme d'autres parlers romans l'ont fait à partir d'autres mots de la famille de *albus* (*albărus*, **albāris* et **albellus* [à noter que deux d'entre eux, *albarus* et *albellus*, sont attestés en latin médiéval : Du Cange, *Glossarium…*, I, p. 164, *Mittellateinisches Wörterbuch*, I, col. 423 et 425]). J'ajouterai, pour finir, l'exemple d'un autre mot latin « vulgaire » issu, lui aussi, d'un terme de la famille de *albus*, et « reconstitué », lui aussi, à partir du témoignage des langues romanes : le petit poisson aux écailles argentées que nous appelons « ablette » (*Cyprinus alburnus* L.) (diminutif de « able »), mentionné par Ausone (*Mos.* 126) sous le nom de *alburnus, -i* (cf. J. André, *L'alimentation et la cuisine à Rome*, Paris, 2009 [=1981[2]], p. 107), se disait en latin vulgaire **albulus*, ainsi qu'on le déduit du fr. *able* (< [métathèse *lb* > *bl*] *alble* < *albulu[m]* ; Cf. E. et J. Bourciez, *Phonétique française. Étude historique*, Paris, 1967, p. 188, § 188, Rem. II). — Pour conclure : je

propose qu'à partir du témoignage du picard *ablen* et de ses variantes (*ablin*, *ablenc*, *amblent*), le participe présent latin substantivé *albens* soit ajouté aux étymons reconnus jusqu'ici comme se trouvant à l'origine de divers mots romans signifiant le « Peuplier blanc ». La filiation lat. **albéntem* > **ablént*(*em*) > pic. *ablen* ne fait, à mon sens, aucune difficulté : déplacement, par métathèse, d'une liquide après une occlusive (*lb* > *bl* ; cf. celle [*lc* > *cl*] déjà mentionnée à propos de *Basil(i)cas* > **Basiclas*) ; amuïssement du *–m* final de **ablentem* (Väänänen, p. 66-67, § 127) ; effacement de la voyelle finale *e* dans un mot paroxyton (Bourciez, p. 34, § 13) ; quant au premier *e* de *ablent*(*em*) (un *e* ouvert [*ĕ* (*ę*)] accentué suivi de l'entrave *–nt* [nasale + occlusive]), il résiste selon son habitude, écrit *e* ou *i*, mais nasalisé dans la prononciation [*ẽ*], comme c'est le cas, en picard, dans de nombreux mots, tels que *vint, dint, argint* (cf. fr. *vent* < lat. *uentu[m]*, fr. *dent* < lat. *dente[m],* fr. *argent* < lat. *argentu[m]* ; cf. Bourciez, p. 67, § 47, p. 70, § 52, p. 132-133, § 118) ou dans les adverbes en *-mint* (*bramint* « beaucoup », *gramint* « grandement, fortement », *lommint* « longtemps », etc.) dont la terminaison, prononcée [*ẽ*], correspond à celle, prononcée [*ã*], des adverbes français (en *–ment*) issus du latin *-mente* (cf. Väänänen, p. 94, § 201 ; L. Jardez, *Glossaire picard tournaisien*, Tournai, 1998, *passim*). — Post-scriptum : Il n'est pas impossible (Gorlia, p. 7 ; 2e éd., p. 32) que le pic. *ablen* et ses variantes désignent, plutôt que (ou en même temps que) le « Peuplier blanc » proprement dit (*Populus alba* L.), le « Tremble » ou « Peuplier tremble » (*Populus tremula* L.). De la même famille (les Salicinées) et du même genre (*Populus*) que le *Populus alba* L., cet arbre, qui tire son nom de la grande mobilité de ses feuilles au moindre souffle de vent (lat. *tremulus* [Plinius Valerius 2, 12] < *tremere* « trembler » ; cf. *REW* 8880, et André, *Les noms*…, p. 263), est aussi, en quelque sorte, un peuplier blanc dans la mesure où son écorce est blanchâtre, alors que le *Populus alba* L. est blanc à la fois par son écorce et par l'intérieur de ses feuilles. La proposition qui fait l'objet de la note qui précède, à savoir que l'étymon du pic. *ablen* et de ses variantes serait le lat. vulg. **ablens* < *albens*, vaut donc autant pour pic. *ablen* = *Populus tremula* L. que pour pic. *ablen* = *Populus alba* L.

Université libre de Bruxelles (U.L.B.). Carl Deroux.

Comptes rendus

Sandrine AGUSTA-BOULAROT / Emmanuelle ROSSO (ed.), *Signa et Tituli. Monuments et espaces de représentations en Gaule méridionale sous le regard croisé de la sculpture et de l'épigraphie*, Paris, Errance, 2015 (Bibliothèque d'archéologie méditerranéenne et africaine, 18), 28 × 22 cm, 239 p. fig., cartes, 39 €, ISBN 978-2-87772-588-0.

Sous ce titre inspiré d'une certaine mode et un peu curieux (le « regard croisé » fait penser à un phénomène de strabisme), se cachent les actes d'un colloque en hommage à Michel Janon, personnage brièvement présenté avec sa bibliographie. L'idée de départ est intéressante : partant du constat que les commentateurs étudient en général soit le texte, soit l'iconographie quand un document porte les deux, les organisatrices ont voulu voir les liens qui unissaient archéologie et épigraphie. Pour donner des dimensions raisonnables à leur enquête, les organisateurs ont choisi de la centrer sur la Gaule Narbonnaise, en acceptant quelques débordements sur les provinces voisines (attention à une maladresse de forme, p. 15 : l'Italie n'était pas une province sous le Haut-Empire). – Une introduction générale et méthodologique a été confiée à A. Sartori qui relève l'unité qui existe entre l'image et le texte, la plupart du temps, car sont attestées des exceptions, qui constituent le principal apport de cet article. Pour le reste, le dossier intéresse les empereurs, les dieux et les élites sociales ; ces monuments ont été déposés sur les espaces civiques et dans les nécropoles ; une diversité régionale et chronologique est attestée (les monuments sont plus nombreux dans les villes côtières et dans le delta du Rhône, et ils apparaissent avec davantage de fréquence à la fin du Ier siècle et au IIe). – Une première partie est consacrée aux « espaces civiques », et elle déborde largement ce cadre. On trouve trente-six mentions de statues en Gaule Narbonnaise (S. Agusta-Boularot), et pourtant vingt-deux inscriptions de la cité de Vienne ont été retenues pour éclairer le dossier (B. Rémy). Les sculptures étaient rarement signées, et il n'est pas possible de retenir plus de deux noms, Myron à Vienne et Philetas à Crest (F. Slavazzi). Le sanctuaire de source bien connu qui se trouvait à Nîmes a été transformé en *augusteum* ; il a livré une série de dédicaces à des chevaliers, dont beaucoup ont été flamines provinciaux (C. Chulsky). Enfin, un parallèle avec la Gaule Cisalpine et en particulier avec Luni est proposé au lecteur (M. Cadario). – La deuxième partie recoupe un peu la première ; c'est qu'il est difficile d'obtenir un plan en trois parties, équilibré, avec le thème inscription/sculpture. Et la documentation est toujours relativement parcimonieuse. Le cas des stèles en forme de porte a été étudié pour les Alpes Maritimes, et l'auteur (Morabito S.) n'a trouvé que cinq cas. Les stèles à portrait(s) sont à peine plus nombreuses, avec sept références seulement pour Arles (Gaggadis-Robin M. et Heijmans M.). Une étude est consacrée au célèbre autel de Clarensac, qui donne matière à un beau commentaire du décor. En ce qui concerne l'inscription, les auteurs pensent que le mot *memoria* sans la mention des dieux Mânes prouve que c'est un cénotaphe (M. Christol et D. Terrer, p. 146). Nous ne le pensons pas : rien de tel ne se dégage *du Thesaurus linguae latinae* (VIII, col. 680-681), et le *Testament du Lingon*, dès la première ligne dit exactement le contraire (il parle d'une « chapelle funéraire »). Le texte suivant décrit le phénomène connu sous le nom d'« apothéose privée », autrement dit la divinisation de particuliers (Laubry N.) ; faut-il s'en étonner, quand on sait ce que couvre l'expression de « dieux » Mânes ? Un nouveau parallèle est établi cette fois avec la Catalogne et plus

précisément avec Barcelone (M. Claveriaz et I. Rodà). – La troisième partie regroupe les études spécifiquement consacrées à la religion ; elles ne sont que deux, mais le sujet a été abordé, plus ou moins il est vrai, dans les notices précédentes. Un groupe statuaire de la famille impériale à Avenches (Bridel Ph.) complète harmonieusement ce qui a été dit plus haut de l'*augusteum* de Nîmes. Enfin, deux sanctuaires modestes et intéressants, consacrés aux déesses Mères, viennent clore cet ouvrage. Il est surprenant et regrettable que les éditrices n'aient pas ajouté une conclusion ni un index. – Elles laissent une impression d'inachevé, et elles ne mettent pas en valeur une réunion par ailleurs fort utile. Cette conclusion peut être résumée : on comprend mieux les monuments qui portent des sculptures et des inscriptions quand le chercheur étudie les deux, les unes en rapport avec les autres. Yann LE BOHEC.

Gabriella BARBIERI / Gianna GIACHI / Pasquino PALLECCHI, *Polychrome Rock Architectures. Problems of Colour Preservation in the Etruscan Necropolis of Sovana*, Pisa / Roma, Fabrizio Serra, 2013 (Science and Technology for Cultural Heritage. Papers, 2), 30 × 21 cm, 130 p., 75 fig. b/n, 21 tav. a col., 76 €, ISBN 978-88-6227-519-4.

Il volume presenta il primo studio sistematico su base analitica relativo alla policromia dell'architettura funeraria etrusca della necropoli rupestre di Sovana (in provincia di Grosseto, presso il confine tra Toscana e Lazio). – Lo studio fa compiere un importante passo in avanti agli studi sulla policromia antica, che da una dozzina d'anni conoscono un notevole sviluppo e una crescente fortuna, sia tra gli specialisti che tra il grande pubblico, grazie a progetti di ricerca mirati, mostre e convegni specificamente dedicati. Il volume contribuisce infatti a integrare una lacuna particolarmente sensibile in quanto finora gli studi sul colore hanno affrontato per lo più opere di scultura e solo raramente di architettura. Inoltre le analisi – talvolta anche molto approfondite – hanno interessato finora singole opere e dunque non ci si poteva valere di una campionatura rappresentativa e omogenea per una classe di materiali o di monumenti. – G. Barbieri introduce il volume inquadrandolo nella nuova fioritura di studi e in particolare nel panorama delle iniziative italiane. La ricerca è nata dalla constatazione della fragilità di un patrimonio soggetto a forte e irreversibile degrado, costituito dalle necropoli rupestri che, in questa regione, sono scavate nel tufo: la caratteristica pietra vulcanica facile da lavorare, ma anche soggetta a erosione e ad alterazione. La consapevolezza della situazione ha prodotto il progetto di collaborazione tra Stato Italiano e Regione Toscana per monitorare siti all'aperto come questo e il volume presenta i risultati delle analisi compiute tra 2005 e 2010 dal laboratorio della Soprintendenza per i Beni Archeologici della Toscana, oggi ridenominata "Soprintendenza Archeologia della Toscana" dall'ultima riforma del settore, con sovrana noncuranza della grammatica italiana. Considerata la connotazione fortemente specialistica dei potenziali fruitori e la tradizione linguistica degli studi di conservazione, si comprende facilmente la scelta di pubblicare il volume in inglese per favorirne l'immediato utilizzo nella discussione internazionale. – Il primo capitolo (G. Barbieri) ripercorre brevemente la storia degli studi e della conservazione della policromia. Segue la presentazione della geomorfologia dell'area della necropoli (P. Pallecchi, cap. 2) e delle tecniche di indagine adottate per la ricerca (G. Giachi, P. Pallecchi, cap. 3) corredata da tabelle sintetiche, che presentano in maniera sinottica la provenienza dei campioni prelevati e i risultati analitici. – Il catalogo (cap. 4), a firma dei tre autori, esamina in dettaglio 18 tombe (compresa quella in appendice della vicina necropoli di Pitigliano). Per ovvie ragioni si commenteranno qui solo alcuni esempi più rappresentativi. Tutte le analisi sono accompagnate da sezioni microscopiche che chiariscono la stratigrafia delle preparazioni e dei pigmenti. Non poteva mancare la tomba Ildebranda,

la più famosa di Sovana, una tomba-tempio della prima metà del III sec. a.C. di cui, nonostante il cattivo stato di conservazione, è possibile ricostruire l'aspetto complessivo sia nell'architettura che nella decorazione dei frontoni e nella policromia. I risultati delle analisi sono alquanto sorprendenti: mentre gli intonaci della parete della cella sono dipinti a mezzo fresco con impiego di uovo come legante, i frontoni hanno uno strato di colore sottilissimo. I colori sono quelli fondamentali: rosso e giallo (ocra), bianco (calce) e blu (cuprorivaite) stesi su una preparazione di silice amorfa sottilissima (μm 15-95) dispersa in un legante organico. Il risultato è un film di colore quasi senza spessore che esalta le finezze del rilievo ed evita il rischio di distacchi per l'effetto crosta. Il blu egiziano (spessore μm 30-60) è inoltre miscelato a cristalli silicei – probabilmente quarzo – che ne esaltano la brillantezza e si sovrappone a due strati di preparazione grigia, colore che aumenta la saturazione del blu. Tracce di colore arancione sono dovute a interventi di restauro moderni. Anche se assai più modesta per dimensioni, la Tomba dei Demoni Alati, scavata in anni recenti dall'Università di Venezia, è straordinaria per la conservazione della sua policromia. Si tratta di una tomba a edicola della fine del III sec. a.C. preceduta da due leoni funerari e decorata da un frontone con una Scilla, mentre il defunto recumbente e togato si mostra nella nicchia. Originariamente sulle ante ai lati della nicchia erano scolpiti ad altorilievo due demoni alati che danno il nome alla tomba. Una ricostruzione e qualche immagine a colori, benché già edita nelle precedenti pubblicazioni, avrebbe reso più immediata la comprensione del monumento soprattutto ai lettori meno versati in etruscologia. Anche in questo caso si utilizzano diverse tecniche pittoriche per le differenti parti del monumento. Le pareti all'interno della nicchia hanno uno strato di intonaco e uno di preparazione bianco. La scultura del defunto ha invece due strati di preparazione di composizione simile, ma il primo, a contatto con la pietra, è più spesso (mm 0,5-3,2) e poteva essere inteso come una sorta di stucco lavorabile per definire meglio il modellato. Infine i rilievi del timpano hanno solo uno strato preparatorio bianco e sottilissimo, simile a quello descritto per il frontone della Tomba Ildebranda. La tavolozza invece è molto più ricca, sono attestati non solo i colori primari, ma anche diverse sfumature: rosso più chiaro nell'incarnato, più scuro nella patera e nel fregio a ovoli della kline o nei resti di iscrizione sul fondo della nicchia. Le sfumature sono ottenute diluendo l'ocra – sempre molto fine – con la silice. Il rosso violetto caratterizza l'orlo della toga e i clavi: un tono ottenuto mediante l'impiego di ematite. Il nero del fondo del timpano è realizzato mediante carbone vegetale – sempre miscelato alla silice – ed è molto coprente pur con uno spessore assai sottile (μm 20-50). Non manca il giallo ocra e il blu egiziano. Le altre tombe mostrano dati assai meno ricchi, ma coerenti con quanto finora esposto. Tracce di rosa ottenuta mediante l'impiego di un'ocra piuttosto fine si trovano sull'intonaco della nicchia della Tomba Siena, mentre nella Tomba Arethusa, tipologicamente affine a quella del Demoni Alati e della Sirena, rimane traccia di blu egiziano. Quasi a caratterizzare per contrasto le tecniche appena descritte, sono presentate le analisi relative alla Tomba 12 di Monte Rosello, che sembra essere di età arcaica, dunque di una fase notevolmente più antica di quelle finora esaminate. In quest'ultima si nota l'applicazione di un'ocra rossa direttamente sul tufo in assenza di qualsiasi preparazione e con l'impiego di colla animale come legante, una tecnica che trova confronto anche a Pitigliano, nella tomba 2 della Necropoli di S. Giovanni, della seconda metà del VI sec., dove il legante è uovo e colla animale. – Un breve ma importante saggio (cap. 5) è dedicato alla caratterizzazione dei leganti organici, a firma dell'equipe dell'Università di Pisa guidata da M.P. Colombini e composta da F. Modugno, E. Ribechini, U. Bartolucci e I. Degano. L'importanza dei leganti e la difficoltà di questo tipo di analisi è ben conosciuta. Risulta chiaro l'uso preferenziale dell'uovo, che trova confronti nelle pitture etrusche di Chiusi e Sarteano nonché nel sarcofago delle Amazzoni

del Museo Archeologico di Firenze. Più rara invece la presenza di colla animale e (nella sola Tomba Pola) di caseina. – G. Giachi e P. Pallecchi (cap. 6) sintetizzano i risultati relativi alla tecnica pittorica. Dal punto di vista della composizione degli intonaci, le tombe del Tifone e Poggio Felceto 14 utilizzano un intonaco ottenuto da pietre calcaree con un alto grado di purezza, mentre in tutti gli altri casi dev'essere stato impiegato un calcare micritico dunque con percentuale più elevata di aggregante. Come si è detto, il giacente della Tomba dei Demoni Alati ha uno strato di preparazione di calce (mm 2-3), mentre il frontone e i demoni di questa stessa tomba, nonché i frontoni della Tomba Ildebranda e la modanatura della Tomba Arethusa, non utilizzano calce, ma un sottilissimo strato di silice che serve per sigillare la porosità del tufo e supportare il colore. La silice, forse farina fossile del monte Amiata, è dispersa in un legante organico (nella Tomba Ildebranda colla animale). Dei colori utilizzati si è detto: il verde, segnalato da Bianchi Bandinelli nel 1929, non è stato individuato e forse era un blu egiziano mascherato da un'incrostazione giallastra. Non sono state rinvenute lacche. – G. Barbieri sintetizza il rapporto tra colore e architettura (cap. 7) e tra colore e scultura (cap. 8), concludendo con brevi osservazioni relative al significato del colore (cap. 9). L'evidenza a disposizione oltre a Sovana è estremamente scarsa, se non si prendono in considerazione le camere sotterranee. Il caso della Tomba Ildebranda, di cui si può proporre una ricostruzione abbastanza dettagliata, è doppiamente eccezionale, per tipo e conservazione. È un peccato che i vincoli editoriali non abbiano permesso di inserire tavole che illustrassero a colori le ricostruzioni, anche tenendo conto del fatto che il sito web che negli anni passati le presentava ora non è più on-line. Anche nelle tombe a edicola le evidenze sono modeste: a parte la Tomba dei Demoni Alati si può citare la Tomba Siena. Qualche suggerimento per meglio comprendere la policromia frontonale può ovviamente provenire dal confronto con le terrecotte architettoniche, mentre il recumbente della Tomba dei Demoni Alati ha il parallelo di numerose urne e sarcofagi con tracce di policromia. Il frontone della Scilla, sulla stessa tomba, presenta un fondo nero che doveva far risaltare i colori brillanti della figura principale (blu e rosa dell'incarnato), ma la scelta della tonalità scura è coerente anche con quello che sappiamo del fondo di simili rappresentazioni dall'età severa in Grecia, passando per le tombe macedoni fino ai mosaici paleocristiani, dove il blu o il nero sono i toni della monumentalità. Il frontone della Tomba Ildebranda avrebbe invece lo sfondo chiaro, ma questo si basa solo sulle annotazioni di Bianchi Bandinelli, che nel 1929 segnalava nei suoi schizzi in bianco e nero tracce di bianco-giallognolo. Se i frammenti fossero stati sottoposti oggi ad analisi potremmo dire con maggior sicurezza se tale colore fosse dovuto a incrostazioni (si ricordi che il colore verde segnalato dallo stesso studioso sarebbe da interpretare forse come blu egiziano), oppure si si trattasse di qualcosa di simile a quella preparazione grigia che altrove è stata trovava sotto al blu. Ormai, infatti, mediante la *Visible Induced Luminescence* siamo in grado di rilevare anche tracce infinitesimali di blu, se originariamente presente. Il dubbio sull'interpretazione di questo sfondo nasce dall'osservazione che proprio i fregi vegetali sembrano quelli più canonicamente legati al fondo scuro (P. Liverani, *New Evidence on the Polychromy of Roman Sculpture*, in V. Brinkmann / O. Primavesi / M. Hollein (a cura di), *Circumlitio. The Polychromy of Antique and Mediaeval Sculpture*, Frankfurt, 2010, p. 290-302, specialmente p. 300-301). – Le conclusioni (cap. 10) sono a firma congiunta dei tre autori. Il progetto non si è limitato a studiare la policromia e a interventi di pulitura e restauro, ma si è realizzata la scansione laser 3D delle tombe permettendo di raccogliere in tempi relativamente rapidi una quantità straordinaria di dati, di fissare una istantanea precisa e preziosa dello stato di conservazione delle tombe per futuri monitoraggi e sarebbe ora il caso di ragionare sulle modalità con cui questo patrimonio di dati possa essere conservato (i dati di questo tipo sono soggetti a invecchiamento tecnologico

con preoccupante velocità) e reso fruibile. Si ricorda *en passant* come questo traguardo sia alla base di vari importanti progetti europei come *Europeana* (http://www.europeana.eu/); *3D Icons* (http://www.3dicons-project.eu/); *Carare* (http://www.carare.eu/), ma anche della rivista on-line *Digital Applications in Archaeology and Cultural Heritage* (http://www.journals.elsevier.com/digital-applications-in-archaeology-and-cultural-heritage/), dove si possono pubblicare modelli 3D che girano in tempo reale, nonché di siti più semplici e generici come la piattaforma *Sketchfab* (https://sketchfab.com/). In sintesi si tratta di un lavoro notevole per accuratezza e metodo, condotto con forte attenzione a integrare ricerca, conservazione e divulgazione e a mettere insieme specialisti di varie discipline. La messe di dati è notevole, soprattutto se consideriamo che siamo ancora all'inizio di un percorso di studio su questi temi, e si tratta di una ricerca che certamente potrà contribuire a stabilire degli standard e delle "buone pratiche" in questo campo. In ogni caso non si può fare a meno di osservare l'evoluzione rapida dell'attenzione sul tema che questi studi hanno generato, tanto che solo pochi anni fa una delle conclusioni (p. 123) sarebbe suonata assai meno ovvia e condivisibile e cioè che "polychromy did not represent a secondary aspect, but it was an essential part of the architecture and of plastic decoration".

Paolo LIVERANI.

Alexander BAUMANN, *Freiheitsbeschränkungen der Dekurionen in der Spätantike,* Hildesheim / Zurich / New York, G. Olms, 2014 (Sklaverei. Knechtschaft. Zwangsarbeit, 12), 24 × 16 cm, VIII-231 p., ISBN 978-3-487-15154-0.

Con questo lavoro A. Baumann pubblica la sua dissertazione in storia del diritto, presentata all'università di Trier (Treviri) nell'a. a. 2012/2013. Il libro si inserisce in un filone di studi che, pur da considerarsi "classico" (il ruolo e lo status delle élites municipali nel tardoimpero), non ha conosciuto negli ultimi decenni una bibliografia particolarmente ricca. Rimangono utili al dibattito, ad esempio, opere anche molto lontane nel tempo come quelle di Declareuil, Abbott & Johnson, Ganghoffer, Langhammer, Jacques. – L'autore intende, più specificamente, definire gli ambiti di applicazione e il livello delle restrizioni alla libertà individuale, e insieme gli obblighi, stabiliti dallo stato imperiale e tardoantico per i decurioni-curiali. La documentazione considerata da B. è di natura giuridica, dai materiali altoimperiali alla legislazione di VI secolo; trascurate sono in parte le fonti letterarie e quasi del tutto le fonti epigrafiche, con l'eccezione degli albi e di alcune *leges* municipali. Sarebbe stato utile dare in via preliminare, di questo approccio alla documentazione, una giustificazione metodologica, giacché esso non è senza conseguenze su una visione dei problemi che, se da un lato assume il carattere di una indagine di storia sociale oltre che istituzionale, a tratti appare generalizzante e delineata con poca nettezza, sia sul piano storico-cronologico che sul piano geografico-regionale. Il libro, efficace e corretto nell'esame della ampia documentazione giuridica prodotta nonché punteggiato di osservazioni acute, non offre tuttavia una interpretazione davvero innovativa sul piano storiografico. Le conclusioni al volume – incentrate sulla questione dello status curiale – rimangono concettualmente piuttosto schematiche: i curiali sarebbero stati, di fatto anche se non legalmente, un gruppo sociale da collocarsi in una sfera mediana tra liberi e non liberi. – Nella sezione introduttiva (a p. 6 si nota una definizione fuorviante data dei *curatores rei publicae*, con riferimenti bibliografici insufficienti, ciò che vale anche per il *defensor ciuitatis*, istituzione attribuita da B. senza dubbio alla legislazione valentinianea del 368 d.C.: p. 7) si fornisce un conguaglio terminologico tra *decurio* e *curialis* (p. 7-15) con la sottolineatura della loro sostanziale interscambiabilità ("Der Unterschied zwischen *decuriones* und *curiales* ist rein lexikalisch... synonyme Ausdrücke für denselben Begriff", p. 14) e con la messa in luce della

progressiva prevalenza nelle fonti tarde del vocabolo *curialis*, nettissima tra V e VI secolo; come è noto, il termine *municeps*, potrà più raramente anch'esso assumere questa accezione pregnante (cfr. p. 70 n. 180). – Il secondo capitolo (p. 15-42) è dedicato all'accesso al *Dekurionenamt*: criteri di nomina, requisiti di censo, abusi, inidoneità alla carica e conseguenze che ne derivavano. Alcuni riferimenti a situazioni più tipicamente altoimperiali possono disorientare il lettore meno esperto che potrebbe essere tentato di riferirle anche alla fase più tarda dell'impero; è questo per esempio il caso della *summa honoraria* (collegata tra l'altro in modo dubbio con irregolarità nella nomina, laddove eventualmente poteva trattarsi di esborsi richiesti in circostanze di nomine in sovrannumero). Ben fatta e sfumata nelle differenti deduzioni, in questa sezione, è la trattazione dei prerequisiti censitari per la scelta-elezione-cooptazione dei curiali (p. 17-19). L'ereditarietà del decurionato, come prassi già altoimperiale poi trasformatasi in legge, e del concetto di *origo*, formano un utile preludio alla successiva molto più estesa disamina del problema della coazione e delle limitazioni imposte alla mobilità professionale e fisica dei decurioni-curiali in epoca postdioclezianea. Si torna quindi a questioni relative al reclutamento e alle condizioni individuali e familiari che consentivano l'appartenza all'ordine. – Il terzo capitolo è intitolato "Rechte und Pflichten der Dekurionen" (p. 43-110). Secondo una tendenza piuttosto accentuata alla casistica, B. nel trattare i compiti riguardanti i decurioni ne fornisce una articolatissima elencazione. Dapprima è illustrato il concetto di *munus* a partire dalle definizioni che ne danno Varrone (*De lingua latina* 6, 179), i giuristi Paolo (*Dig*. 50 16, 18, *libro nono ad edictum*) e Marciano (*Dig*. 50, 16, 214, *libro primo de publicis iudiciis*) e ulteriori giurisperiti. Sarebbe qui troppo lungo richiamare nel dettaglio le discussioni di B. sui singoli punti. Tra quelle più diffuse, basti menzionare il rapporto tra *munera* e *honores*, e le nozioni e le tipologie di *munera*: *publica, personalia*, *mixta*, *patrimonii, sordida, extraordinaria.* Nel *Codice Teodosiano* alcuni di questi tipi di *munera* vengono a perdere di significato, e ciò si riflette nel lessico, ove prevalgono formulazioni più generiche quali *munera ciuitatis, municipalia, curialia* ecc. Questa analisi – come quelle dedicate da un lato agli esoneri e alle immunità autorizzate, per singoli individui o per intere categorie sociali e professionali (p. 64-67), dall'altro ai *munera* come dovere specifico dei decurioni rispetto agli altri abitanti delle città (p. 67-70) – prepara il terreno allo studio delle *Beschränkungen* su cui si incentra il libro. Il capitolo prosegue con una trattazione delle responsabilità delle curie e dei curiali in ambito fiscale e dei privilegi loro riservati, introdotta da alcuni dati sulla fiscalità dioclezianea. Incidentalmente va detto che suscita riserve qui l'affermazione, nei termini in cui è formulata (p. 75), che "Die Hauptsteuer der nachdiokletianischen Zeit war die *annona*", dal momento che l'*annona* non è una tassa ma piuttosto un modello di imposizione, un tipo di fiscalità (B. segue per le linee generali soprattutto il lavoro di J. Karayannopoulos, *Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates*, München, 1958). Nell'ambito dello studio dell'evoluzione del ruolo dei curiali in ambito tributario, si trattano l'aumento progressivo delle loro responsabilità (in solido o individuali), le principali figure dei percettori (*susceptores, exactores*), la relazione politico-amministrativa tra dirigenti locali e governatori provinciali. Opportunamente sottolineata è anche la necessità di non perdere di vista come all'interno delle curie si modulassero differenti stratificazioni, a partire dalla più nota: curiali come vittime del sistema ma curiali anche come beneficiarii del sistema (l'idea del *quot curiales... quot tyranni* salvianeo; per gli spazi di manovra dei *principales* cfr. p.es. p. 148-149, 160-161, dove per errore si scrive Alarich invece di Athalaric). Liquidato sbrigativamente è invece il ruolo giocato dai *palatini*: se è vero che in generale essi erano "vom Steuereinnehmerdienst befreit" (p. 85) è anche vero che soprattutto nel V secolo essi intervenivano spesso nelle procedure di riscossione, di fatto anche se ne sarebbero stati impediti di

diritto, ostacolando un corretto svolgimento delle stesse sovrapponendosi sulle competenze ordinarie dei governatori e degli organi periferici locali e soprattutto procurando danno del contribuente e una cattiva immagine della amministrazione statale. – Dopo un brevissimo IV capitolo (tre pagine! p. 111-113) – una sorta di concentrato sulla decadenza o interdizione dal curialato, basato però sulla normativa altoimperiale o su fonti di giuristi di età severiana – B. affronta in modo diretto il tema che dà il titolo al volume (p. 115-179), fondandosi soprattutto sulle numerosissime leggi del tit. I del XII libro del *Codice Teodosiano*. L'andamento è qui da repertorio di fattispecie, ma non è questo necessariamente un dato negativo o una banalità. Nel IV secolo in effetti, le attività e la posizione statutaria dei decurioni conosce grandi mutamenti, che rendono vieppiù palese il passaggio da una funzione che manteneva una valenza onorifica a una funzione manifestamente soggetta a obblighi gravosi, tali da renderla sempre meno appetìta. È, in definitiva, una sezione dedicata al grande problema della "fuga" dei decurioni, le sue cause, le direzioni che prendeva (senato, funzionariato, clero ecc.), e devoluta all'interpretazione dell'incessante ripetizione delle leggi che cercavano di frenare la fuga imponendo un controllo strettissimo sulla mobilità geografica e sui beni di questo ceto. Manca peraltro, in generale negli studi, una ricerca esauriente che prenda in considerazione l'ipotesi che non sempre e non in ogni contesto essere decurioni fosse ormai un qualcosa di assolutamente disprezzato e rifuggito, che non dava più privilegi e orgoglio di status. Che almeno nel IV secolo talora nuovi equilibri capaci di coinvolgere curiali e magistrati locali potessero crearsi all'interno dell'organizzazione amministrativa e della vita sociale cittadina, anche in rapporto alla collaborazione con le nuove figure dei governatori provinciali, è un'ipotesi di lavoro che formuliamo e riteniamo non destituita di fondamento. Si capisce del resto, ed è ben sottolineato dall'autore, come i membri del ceto dei curiali non avessero affatto rinunciato ad avere una posizione sociale adeguata; casomai colpisce come potessero con una relativa frequenza entrare a far parte di gruppi per accedere ai quali occorrevano non solo entrature e protezioni in alto loco ma anche rilevanti ricchezze, per esempio per entrare in senato avendone il censo o per pagare i costi dei *suffragia*. Rimangono aperte alcune domande, quali in che misura allora si possa parlare di un impoverimento economico dell'ordine curiale e in che misura, altresì, il fenomeno dell'ingresso dei decurioni in senato fosse un fenomeno presente nella società tardoantica, senza essere del tutto eccezionale. Per la difesa o la restaurazione di un ordinamento municipale secondo tradizione, B. lascia spazio all'esame di alcune *Novelle* di Maioriano, assai interessanti per la visione che il potere aveva del passato e le possibilità, o le illusioni, di rinnovamento del presente. Le sue pagine (spec. p. 147-149; 166-169) devono essere confrontate oggi con le ricerche recenti di F. Oppedisano (in particolare *L'impero d'Occidente negli anni di Maioriano*, Roma, 2013). – Il libro si chiude con un breve capitolo su "Der Niedergang des Dekurionenstandes", dove si riprendono i nodi di ragionamenti e di aspetti esposti nelle parti precedenti (a p. 187 n. 24 si attribuisce curiosamente a chi scrive un approfondimento sulla permanenza nelle curie nell'Oriente tardoantico, laddove tutto il saggio in questione è riferito alla realtà occidentale); e con le conclusioni sul tema della libertà dei decurioni-curiali e sul carattere coercitivo dello stato tardoantico (p. 181-188; 189-192); seguono la bibliografia e un apparato di indici. – Di questo libro, serio, ben scritto e con pochissimi refusi (p.es. *munrera*, p. 117; "Soche", p. 129, "Iustininanus", p. 218), non privo di osservazioni originali, abbiamo già rilevato qualche limite e qualche imprecisione. B. inserisce via via delle conclusioni provvisorie (*Zwischenergebnis*), che giovano senza dubbio alla chiarezza dell'esposizione. Certo, miseria e difficoltà delle curie locali dovevano essere note alle autorità, e la situazione era peggiorata rispetto all'epoca del principato. Ma un che di paradossale emerge dalla lettura di un libro come quello di B., con la sua massiccia, inesausta evocazione di curie,

curiali, centri urbani in difficoltà. Forme di continuità ed elementi di vitalità delle istituzioni cittadine, e si deve pensare, anche degli assetti monumentali e urbani non dovevano essere una assoluta eccezione, o un miraggio. E questo anche al di là dell'ammissione dell'esistenza di rare "blühende Städte" di IV-V secolo (p. 182-183). La prospettiva del compianto Claude Lepelley per l'interpretazione della legislazione imperiale sugli *ordines* africani va sempre tenuta di conto (è richiamata da B., che però non pare aderirvi, alle p. 181-182). I decurioni così spesso evocati, quanto davvero detestavano gli impegni ai quali erano tenuti? in che proporzione di massima erano numericamente diminuiti a seguito dell'abbandono delle loro sedi? avevano ancora luoghi pubblici di riunione? come organizzavano le loro persistenti attività? Giovanni A. CECCONI.

Fabrizio BORDONE / Fabio GASTI, *Eutropio. Storia di Roma*. Introduzione di F. G., traduzione e note di F. B., Rusconi, Santarcangelo di Romagna, 2014, lviii-449 p., 11,90 €, ISBN 978-88-18-03023-5.

Dix ans après la publication des *Caesares* d'Aurélius Victor, Eutrope rédige, en 370, un *Résumé d'Histoire romaine* : ainsi doit être traduit son titre, *Breuiarium ab Vrbe condita*, tel en tout cas qu'il a été retenu par son dernier éditeur français, Joseph Hellegouarc'h, dans la CUF, en 1999. Mais il est vrai que les manuscrits ne sont pas unanimes et que *Historia romana*, titre approximativement retenu par les éditeurs italiens (*Storia di Roma*), est fourni par un manuscrit du XIIe siècle (*Q*). Il est dommage cependant d'effacer du titre toute problématique liée à la question de l'abrégement de ses sources par l'auteur latin, car on minore ainsi de fait l'importance des questions de *Quellenforschung*, pourtant décisives pour ce type d'ouvrage et dans le contexte de ces années où l'on voit paraître successivement le *De Caesaribus* d'Aurélius Victor, le *Bréviaire* d'Eutrope, celui de Festus, l'*Epitome de Caesaribus*, sans compter l'*Histoire Auguste* et les *Res Gestae* d'Ammien Marcellin, le tout en moins de quatre décennies. Eutrope, en effet, réussit le tour de force, en quelque soixante-dix pages (édition Santini, Teubner, 1992²), de brosser un tableau de toute l'histoire de Rome, de Romulus à l'an 364 de notre ère, soit plus de dix siècles, et trois régimes : la Royauté, la République et l'Empire, d'Auguste à Jovien, soit plusieurs dynasties et, au total, plus de cinquante empereurs. On a pu reconstituer la carrière d'Eutrope grâce aux témoignages d'auteurs contemporains de l'abréviateur avec lesquels il correspondit, Symmaque et Libanios notamment. Eutrope lui-même ne fournit que deux informations, les deux seules qui soient sûres parmi celles dont nous disposons, à savoir la dédicace du *Bréviaire*, qui atteste qu'Eutrope était *Magister memoriae* de l'empereur Valens, et l'affirmation qu'il avait participé en 363 à l'expédition de l'empereur Julien contre les Perses. Pour le reste, la biographie d'Eutrope telle que les prosopographies la donnent n'est qu'une reconstitution. – Bien peu de neuf et quelques ignorances dans ce qui se présente comme une édition du *Résumé d'Histoire romaine* d'Eutrope et qui n'est en réalité qu'une reprise à l'identique du texte de la CUF. L'inquiétude de celui qui ouvre le livre est grande lorsqu'il lit à la page ix de l'introduction que l'*Histoire Auguste* a peut-être été rédigée entre le IIIe et le IVe siècle, sans doute pas sous Dioclétien ou Constantin comme le suggèrent les dédicaces, mais probablement sous Julien ou « plus tard ». Voilà le lecteur prévenu : le livre qu'il a entre les mains est l'équivalent d'un beau manuel de didactique historique. L'Italie, ses professeurs et ses élèves, ont bien de la chance de voir éditer ces hybrides, qui ne sont ni des manuels à proprement parler ou des anthologies, ni des éditions arides à force d'érudition, et de pouvoir disposer ainsi d'outils de travail sans équivalent en France. On retrouve en l'espèce, avec ce volume, le charme des Garnier jaunes du début du siècle précédent et cet Eutrope a les séductions de celui de N.-A. Dubois, paru en 1921, ou de

celui de M. Rat, paru en 1934. – Les auteurs, qui connaissent mon commentaire aux livres impériaux du *Bréviaire*, y ont repris quelques idées fortes : l'influence des *Res Gestae Diui Augusti* sur la biographie d'Auguste dans le *Bréviaire*, l'espèce d'autorité historique et morale qu'exerce ce même Auguste dans tout le texte, le sens politique et idéologique de la *ciuilitas*, la connaissance qu'Eutrope pouvait avoir de sources utilisées de son côté par saint Jérôme dans sa *Chronique*. Rendons à César : c'est Jean-Yves Guillaumin qui, le premier, a correctement interprété Eutrope 7, 12, 3 où le verbe *cognouit* a été rendu dans la traduction grecque du *Bréviaire* par « violer ». – Les auteurs ne maîtrisent pas tout à fait les délicates problématiques de la *Quellenforschung*, par exemple dans l'épineux dossier de la mort de Gallien (implication ou non du futur Claude II) et encore moins lorsque les choses deviennent particulièrement complexes, par exemple pour les années 325-370, c'est-à-dire la période couverte par la *Chronique* (personnelle) de saint Jérôme. Ils ne perçoivent pas que, pour les années ultimes du livre, soit entre 360 et 364, se joue une grave question : comment expliquer les parallèles entre Eutrope, Festus, la *Chronique* de saint Jérôme et Ammien Marcellin ? Seul un renvoi à un des mes articles (dont les conclusions ne sont pas données) permettra au lecteur d'entrevoir, au loin, d'autres horizons. – Les auteurs présentent Eutrope comme un archiviste scrupuleux qui, de temps à autre, fait un effort de style. On avait pensé que depuis M. Rat les lecteurs ne se laissaient plus prendre dans les rets de la rhétorique des historiographes anciens. Eutrope est bien plus qu'un archiviste. Le fait que, plus de quinze siècles plus tard, il continue à tromper son monde doit définitivement nous le faire mettre au nombre des meilleurs historiens professionnels de Rome.

Stéphane Ratti.

Richard W. Burgess, *Roman Imperial Chronology and Early-Fourth-Century Historiography: The Regnal Durations of the so-Called "Chronica Urbis Romae" of the "Chronograph of 354"*, Stuttgart, Steiner, 2014 (Historia Einzelschriften, 234), 25 × 18 cm, 208 p., ISBN 978-3515-10725-9.

This is a study of the so-called *chronica urbis romae*, or better, as the author proposes, the *breuiarum Vindobonense*. It is a potted list of rulers of Rome from Picus to Licinius, which was joined to the famous chronograph of 354 in a single medieval compilation. The text, of which Burgess provides a new edition, has some particular interests, besides the length of the reign: imperial largesse, the way each emperor died and the buildings of Rome. The durations of the reign have been used in the past to establish the sequence of emperors and length of their reign for the third century, for which other sources are often lacking. The book is a challenge to such faith put in the numbers provided by the *breuiarium*. Burgess shows that its author used a range of unidentifiable sources, concluding that one has to judge each entry on its individual merit. That is what the book does in the crucial chapter 5 (p. 34-86), with 39 specific conclusions (p. 87-92). The detailed analysis allows Burgess to demonstrate that the *breuiarium* bears witness to the extensive circulation of number of lists of emperors. In other words, the work is the tip of the iceberg of a sub-literary genre that has almost vanished from sight (p. 112). Four appendices conclude the volume: the chronology of Dio Cassius; witnesses to the Kaisergeschichte and their durations; an edition of the breviarium; parallels in other texts. One of the wider-ranging facts established in the third appendix is how much the dependents of the hypothetical *Ennman'sche Kaisergeschichte* differ in the durations assigned to individual reigns. Burgess entertains a number of hypotheses to explain this, of which the most interesting is that it may suggest that the dependents did not slavishly follow the EKG-tradition. This find should, in fact, invite us to re-assess the whole

tradition. This is a work that will be essential reading (albeit punctually) for those interested in the duration of imperial reigns, besides contributing to a better understanding of the existence and nature of subliterary historiographical works. Peter VAN NUFFELEN.

François CADIOU / Milagros NAVARRO-CABALLERO, *La guerre et ses traces. Conflits et sociétés en Hispanie à l'époque de la conquête romaine (IIIe-Ier s. a.C.).* Textes réunis par Fr. C. & M. N. C., Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2014 (Mémoires, 37), 29 × 22,5 cm, 658 p., fig., cartes, 70 €, ISBN 978-2-35613-096-3.

The study of war, or of wars, is not quite the same as the study of what wars leave behind. While a war may be reasonably easy to define in chronological, spatial, and historical terms, its effects on landscapes, institutions, economies, and cultures do not always have the same visibility. This weighty volume takes as its theme the methodological possibilities of this disconnect; the result is far from a unified set of conclusions about how to approach the vestiges of military conflict, but it is a collection of great value nonetheless. – The present volume developed out of a four-year collaboration among researchers from French and Spanish universities. The collaboration culminated in a colloquium at Bordeaux in November of 2010, and had multiple aims. At the most broadest, the participants sought to determine the conditions under which archaeologists and historians can identify the traces or tracks of war – the physical marks, but also the voids and the echoes, the places where wars shaped what was to come as well as where they destroyed what came before. As the editors discuss in their Introduction, this led to a wide variety of approaches. – The project took as its focus the Iberian Peninsula in the third, second, and first centuries BCE. This place and time have the advantage (for the researchers, if not the inhabitants) of major wars that are relatively well-attested in both material and documentary sources. Much important work is often published in regional journals or field reports, however, which can impede the recognition of common trends across sites, and, if inaccessible to non-specialists, can result in the overvaluing of literary sources (in all their generalities) at the expense of the specificities of the archaeological record. One of the strengths of this volume is its integration of detailed studies within the framework of larger regional, and methodological, aims. This is particularly welcome because, as nearly all of the contributions make clear in one way or another, much earlier scholarship on the region abounds in problematic preconceptions and methods of interpretation. – The volume contains an Introduction and twenty-eight chapters, organized in four sections: "Identification et contexte des traces de guerre" (thirteen chapters), "La guerre, facteur de mutations économiques" (four chapters), "La guerre dans la péninsule Ibérique et ses répercussions sur la République romaine" (five chapters), and "Approches comparatives" (six chapters). Brief summaries of each chapter, in French and Spanish (and in four cases, English) conclude the volume. For this reason, I have not included overviews of each chapter here, and must beg the reader's (and authors') pardon for being unable, in a brief review, to engage individually with each fine contribution. – The first section, which represents approximately half of the volume, includes reports of recent fieldwork (both survey and excavation), reconsiderations of earlier explorations, and regional syntheses. The numerous maps, plans, line drawings, and photographs are of a high quality, although both illustrations and text assume a certain level of fluency with archaeological practice. A few trends emerge from the section as a whole. First, there is the question of *who* we are seeking, when we look for the traces of war. The most visible group is the Roman army; is all evidence of Roman soldiers a *trace de guerre*? At what point does evidence of an indigenous habitation in a region in which a war was fought become part of the material record of that war? Since Rome

came with the sword (if not exclusively, at least most dramatically), to what extent are the footsteps of the Romans inherently the tracks of war? Most of the chapters in this section address one or more of these questions, if not (as noted by the editors, in their Introduction) always towards the same conclusions. It may be inevitable that "big" interventions — battles, fortified sites, prolonged occupation, violent destruction — are what we are most able to study, and they are certainly what together provide a material narrative of war. Generalizations about wars in this period all too often have the effect of sanitizing that history, however, either through brevity or through a reliance on the sorts of euphemisms we find in literary texts. One of the strengths here is the contributors' attention to that larger narrative at the same time that they present the evidence of these wars at their most human scale: a hobnail ground in the dust, a fallen wall, a broken bone. Although some of the chapters may pose difficulties for the non-specialist, their collection here represents a significant resource for our understanding of the history of the Iberian Peninsula in the last three centuries BCE. – The second section of the volume contains four chapters that explore the economic impact of war through the production and movement of coinage. These studies are each able to stand alone, but deserve to be read as a unit. An opening chapter by Francisca Chaves Tristán outlines well both the general numismatic "state of the question" in the Iberian Peninsula, and also develops the methodological issues attendant on the interpretation of coins found in archaeological contexts. The three chapters that follow each engage (if differently) with these issues, and thus the section as a whole offers a detailed explication of such problems as the relationships between imperial and local coinage, between textual and numismatic evidence, and between maps of coin distributions and the movements of Roman armies relative to resource exploitation. Particularly interesting (if again, from a historiographical perspective) are the ways in which, if we give up seriating coins based upon our literary chronologies for Roman campaigns, we find in the numismatic record a parallel — and varied — narrative. We lose the enjoyable, if Romano-centric, collocation of biography and place, but gain a clearer set of models for the economic realities of the varied populations of the peninsula. – In the third section of the volume, the focus moves to the effects that Roman wars in the Iberian Peninsula had at Rome or upon Romans. Each of these five chapters offers a reassessment, in different areas, of traditional mechanisms by which this region figures in the larger history of the Republic. Like the second section, this opens with a chapter (by Manuel Salinas de Frías) that combines a brief overview with the exploration of specific questions concerning the impact of Rome's Spanish wars on the practice of politics in the capital, and attempts to see the negotiations over Spanish commands in the later second century as evidence of distinct senatorial factions. Placing the emphasis instead on the politics of the Iberian provinces, Francisco Pina Polo offers a reconsideration of the relationship between forms of *clientela* at Rome and those that connected individuals across the empire. Among his valuable contributions to this debate is the argument that historians of Roman politics will better understand their subject if they give greater credence to the fundamentally individual nature of human relationships, however institutional they may appear in aggregate. Of equally high interest to the historian will be François Cadiou's chapter on a textual lacuna in the fragmentary *Periocha* of Livy's Book 54 from Oxyrhynchus, which he argues should not be read, as it has often been reconstructed, as recording a second, exceptional levy of troops in the year 140. Two further chapters offer intriguing reassessments of logistical and tactical questions, concerning the provision of grain for Roman soldiers and the relative strengths of Iberian and Roman forces in the field in the late third and early second centuries. – Finally, the fourth section offers comparative material, in several senses of the word. A brief chapter on the Kalkriese

excavations (the site of Varus' defeat) sets forth what may be the most famous Roman *trace de guerre*, at least in archaeological terms; a final chapter on a third-century CE incursion against Tarraco parses the limits of assessing the impact of war on the material record. The four chapters in between address a wide range of epigraphic topics, from the evolution of semantic terms for military service to the implications of post-Classical forgeries of Roman inscriptions. Though not intended as a formal conclusion to the volume, this section demonstrates at once the benefits of conceiving the hermeneutics of war's footprints (if you will) as broadly as possible; at some level, that may mean that we let everything in, but that breadth of vision, demonstrably, requires no reduction in complexity. – In sum, this volume does a commendable job of illustrating the variety and variability of what wars leave behind, on landscapes, on cultures, and even on us who study them. It also illustrates, and works to overcome, some of the modern constraints of language, access, and disciplinary specificity that result in very different conversations among different scholars in different contexts. For a book of its scale (and with its quantity of high-quality images), it is reasonably priced. This is particularly welcome; although it is difficult to imagine a reader with an equal interest in all the chapters, it is impossible to imagine any researcher of the Iberian past or the history of Republican Rome — whether militarily inclined or not — who would not benefit from them.

Jessica H. CLARK.

Lauren CALDWELL, *Roman Girlhood and the Fashioning of Femininity*, Cambridge, Cambridge University Press, 2015, 24 × 16 cm, VI-188p, 60 £, ISBN 978-1-107-04100-4.

Lauren Caldwell aborda, en apenas 188 páginas, varias empresas. Una de ellas es la ardua tarea de desentrañar la complejidad del paso de las niñas de la elite romana hacia la madurez. De ahí que la primera parte del título sea *Roman Girlhood* (Quisiera destacar que en español no existe un término similar a “Girlhood” que se refiere a la niñez femenina; como tampoco existe otro semejante para el caso del sustantivo análogo “Boyhood”. Ambos se traducen como niñez). La otra es la de explicar una aparente paradoja (“apparent paradox”, p. 2). Ésta subyace, según la autora, entre, por un lado, las normas restrictivas de la sociedad romana que constreñían a las niñas de la elite a prepararse para el matrimonio y, por otro, las noticias e información que ofrecen las fuentes y la bibliografía sobre las mujeres que se encuentran justo en el lado opuesto de la niñez: las maduras, que tenían una educación, una posición social destacada y una relativa independencia legal. Las normas morales y restrictivas de la sociedad romana hacían que la niña, recién entrada en la pubertad, asumiera el papel de esposa y madre y que llegara a ese estado con la condición de virgen. A este hecho hace referencia la segunda parte del título: *The Fashioning of Femininity*. – Utilizo el término complejidad para definir esta obra por diferentes razones. Una de ellas se encuentra relacionada con la cantidad de fuentes manejadas por la autora, que abarca una variada tipología (literarias, jurídicas, médicas y epigráficas). Otra razón está vinculada más a lo que no dicen las fuentes, pero que toda sociedad humana sabe y vive. Me refiero al proceso de cambio hormonal, físico y mental que sufre todo individuo que deja de ser un niño para convertirse en adulto. La niña romana, sin que su cuerpo y su mente finalizaran este proceso de cambio, era constreñida y dirigida hacia el papel que tenía destinado en la sociedad. – El grupo elegido por la autora para realizar su análisis es evidentemente la élite, al disponer de mayor información en las fuentes. Para ello, estructura la obra en distintas partes que guían al lector hacia las conclusiones. Comienza con una introducción donde, a partir del bello epitafio, datado entre finales del siglo I o principios del II, de *Fannia*

Sebotis, hija de Publio y esposa de Quinto Minucio (*AÉ* 1987, 179), muestra el destino que la sociedad y el entorno más cercano deparaban a las niñas romanas. La joven difunta se había casado virgen con 14 años y había sido una devota esposa durante los 7 años de vida en común compartidos con su marido. Además, había dado a luz a una niña que, evidentemente, creció sin ella y, por tanto, sin su ejemplo cercano. En esta introducción, la autora desgrana su obra y ofrece una valoración de las fuentes elegidas para abordar su trabajo. – A la introducción le siguen cinco capítulos y un epílogo a modo de reflexión. Cada capítulo está subdividido en diferentes apartados y terminan con sus respectivas conclusiones. En el capítulo primero, "Formal education and socialization in virtue", Caldwell pone de relieve, utilizando textos y referencias de Epicteto, Quintiliano, Musonio Rufo, Séneca el joven y Plinio el joven, Ovidio, Plutarco, Dionisio de Halicarnaso, Livio y Valerio Máximo, entre otros, cómo la sociedad, en general, y las familias, en particular, velaban por la educación de las niñas con el fin de que desarrollasen las virtudes femeninas que se esperaba de ellas. Relatos legendarios de la tradición más antigua romana, como el de la virgen Clelia que salvó a sus congéneres durante el asedio del etrusco Porsenna, dando muestras de valor más masculino que femenino, se convierten en paradigmas de virtudes a imitar por las jóvenes aprendices. Ellas, como señala la autora en p. 44, aprenden su lugar en el mundo, bajo la guía de sus familias y del conjunto de la sociedad, en el tiempo antes de convertirse en esposas. – El capítulo segundo, "Protecting virginity", se extiende en la consabida protección de la virginidad de las jóvenes núbiles, utilizando como argumento pasajes de Valerio Máximo, de la legislación augustea sobre el matrimonio y la penalización del adulterio, de juristas destacados como Pomponio o Ulpiano, así como también de Quintiliano o Séneca, por ejemplo. La pérdida de la virginidad es perjudicial para la propia joven, ya que disminuye su valor, su calidad y su honorabilidad ante los ojos de un futuro marido. También lo es para su familia cuyos desvelos para criarla con un fin, -llegar virgen al matrimonio-, ya no tiene utilidad para la sociedad. El agravio es sancionado con la muerte, refrendada por la tradición y llevada a cabo en el interior de la familia. Sin embargo, la legislación imperial irá transformándose al tiempo que lo hace la propia sociedad en este ámbito, convirtiendo los delitos de este género y sus sanciones, menos fatales, en cuestiones de ámbito público (Véase, por ejemplo, dos sentencias emitidas por el emperador Adriano donde regula diversas situaciones de abuso cometidas en el ámbito privado en P. Pavón, *Prácticas abusivas en la domus reguladas por la legislación de Adriano (D.1,6,2,0 y 48,9,5,0)*, in *SDHI* 2010, p. 135-146). – El capítulo tercero, "All kinds of exercises fitting for girls", repasa un elenco de obras de medicina, escritas por autores como Rufo de Éfeso, Sorano, Hipócrates, Celso y otros, en las que se tratan cuestiones relativas a la salud y al cuerpo de la mujer y la niña; entre otros: los cambios de la pubertad, la menarquia, la virginidad, la fertilidad, las relaciones sexuales, el embarazo o el parto. La autora destaca, por ejemplo, las reflexiones y recomendaciones recogidas en los tratados, por ejemplo, relacionadas con la edad más adecuada para quedarse embarazada y así evitar muertes por parto, o la necesidad de llevar un régimen de vida saludable con alimentos y ejercicios para adquirir la fortaleza necesaria para afrontar la futura maternidad. Es de destacar la sensibilidad y agudeza de la autora en resaltar estas fuentes, menos utilizadas por los historiadores, para revalidar sus argumentos y poner de relieve la importancia que tiene para la sociedad romana el estudio y el cuidado de la salud femenina. – El capítulo cuarto, "The pressure to marry", nos introduce en el destino nupcial de la joven romana. La necesidad de conservar la virginidad, la consideración legal y previa de la joven prometida como *quasi uxor* (p. 115), el significado del matrimonio como la alianza entre el suegro y el yerno, o el carácter de la ceremonia nupcial son cuestiones que se tratan en esta parte del libro. Labeón, Paulo y Ulpiano son fuentes

jurídicas que documentan aspectos relativos a la unión marital dentro de la sociedad romana. También son interesantes los testimonios de autores tan diversos como Macrobio, Plinio el joven y Apuleyo. – El capítulo quinto, "The wedding and the end of girlhood", muestra el final del camino recorrido, que finaliza con el comienzo de la vida de casada de la joven niña romana. Es la meta a donde debe llegar y para la que ha sido educada. Es, además, el momento de poner en práctica las enseñanzas que han ido modelando su feminidad. Catulo, Marcial, Petronio y Plutarco sirven de guía para recabar información al respecto. – La obra finaliza con un epílogo donde se reflexiona sobre el carácter revelador de las fuentes a propósito de la niñez femenina, como parte importante del pensamiento romano y del apropiado cumplimiento de los roles de género (p. 169). Se cierra con una extensa bibliografía y un índice. – Hay algunos aspectos que he echado de menos, por no haber sido tratados, y otros que la autora podría haber desarrollado mucho más. Por ejemplo, el carácter comercial del matrimonio romano se podría haber puesto más de relieve en la obra, ya que la mujer se convierte en objeto de intercambio entre dos hombres. También, el papel de las abuelas como criadoras y modeladoras de niñas, cuando la madre muere por distintas causas, pero sobre todo en el parto. Este fue el caso, por ejemplo, de Julia, hija de César, que tuvo que ser criada por su abuela paterna Aurelia Cotta. – Una evolución cronológica del estudio desde finales de la República y durante el Alto Imperio podría haber mostrado cambios o permanencias de actitudes, comportamientos y mentalidades al respecto. También podría haber sido útil un mayor uso y contraste de las abundantes fuentes epigráficas para constatar aún más datos de tipo demográfico. La autora no ha desarrollado tampoco el papel de la niña en la religión, tanto en el ámbito privado como en el público; caso, este último, de las Vestales. – Hubiese sido deseable destacar que las fuentes revelan un punto de vista masculino. La información conservada contiene reflexiones, comentarios, opiniones, estudios, epitafios y leyes realizadas por hombres. Por tanto, desconocemos la propia visión femenina hecha, dicha, escrita y, sobre todo, vivida por la mujer. Es, por tanto y desgraciadamente, una visión unilateral. – Las conclusiones de los capítulos podrían haber sido reunidas en una sola final. De esta forma no quedarían tan particularizadas y beneficiaría la interesante lectura del contenido. Pero esa ha sido la opción elegida por la autora y no otra. Nada de lo dicho anteriormente desmerece el valor y utilidad de su investigación.

Pilar PAVÓN.

T. H. CARPENTER / K. M. LYNCH / E. G. D. ROBINSON (eds.), *The Italic People of Ancient Apulia. New Evidence from Pottery for Workshops, Markets and Customs*, Cambridge, Cambridge University Press, 2014, 26,5 × 18,5 cm, XVI-353 p., fig., cartes, ISBN 978-1-107-04186-8.

Cet ouvrage correspond au départ à une table ronde qui s'est tenue en novembre 2009 à l'université de Cincinnati, sous la forme d'un Semple Symposium, dont le titre était *Beyond Magna Graecia: New Developments in South Italian Archaeology, The Contexts of Apulian and Lucanian Pottery*. Comme on le voit, la visée au départ était purement archéologique, ce qui correspond aux champs de recherche des responsables de ce livre : T. H. Carpenter, professeur à l'université de l'Ohio, spécialiste d'iconographie vasculaire et qui donne ici une contribution sur les scènes de tragédie dans la céramique apulienne, K. M. Lynch, qui travaille sur la céramique attique et son impact sur les populations indigènes de l'Ouest méditerranéen, qui a organisé la rencontre à Cincinnati où elle enseigne, E. G. D. Robinson, *senior lecturer* à l'université de Sydney, qui a mené des travaux de terrain dans les Pouilles et le Basilicate, qui a signé dans ce volume un article sur l'analyse physico-chimique des productions de vases de l'Apulie et de la Lucanie.

Ce souci de procurer une étude sur ce type de céramique était tout à fait légitime : depuis longtemps, les vases apuliens et lucaniens sont nombreux dans les collections (une contribution, due à M. E. Masci, se penche sur les exemplaires qui avaient été rassemblés déjà au XVIII[e] siècle) et n'ont pas retenu l'attention au même titre que les vases attiques. Pourtant ils sont susceptibles de donner lieu à d'intéressantes études, que ce soit pour les problèmes classiques de lieux et modalités de production (avec la question difficile de la relation de la céramique apulienne avec Tarente), ce qui a été étudié ici par D. Fontannaz, F. Silvestrelli, M. Denoyelle, mais aussi pour l'analyse, là où c'est possible, des contextes de découvertes avec les conclusions qu'on peut en tirer sur la hiérarchisation de la société indigène de la Peucétie et de l'Apulie, aspects dont traitent B. Peruzzi, A. Riccardi, A. Ciancio, M. Corrente et M. T. Giannotta, ou sur les spécificités formelles de la céramique locale, éventuellement se répercutant sur la céramique attique, point abordé par F. Colivicchi. On a donc là une synthèse à jour sur ce type de matériel et sur les questionnements scientifiques et historiques qu'il suscite, synthèse pour laquelle il a été fait largement appel à des spécialistes italiens, mais aussi un suisse (D. Fontannaz) et une française (M. Denoyelle). Mais, tel qu'il se présente sous sa forme définitive, cet ouvrage va largement au-delà d'une optique strictement archéologique, fût-elle enrichie aux considérations sociales et culturelles que ce type d'approche permet. Au risque il faut l'avouer d'une certaine ambiguïté (parler d'*Italic* à propos de la population locale de l'Apulie est un peu gênant si on prend le terme « italique » au sens linguistique, puisque le messapien qui était parlé dans la région n'appartient pas au groupe italique, mais au groupe illyrien ; la référence dans le titre à l'*Ancient Apulia* risque de masquer le fait que le matériel archéologique dont il est question regarde autant la Lucanie que l'Apulie et il est effectivement difficile de séparer céramique lucanienne et apulienne), l'ouvrage fournit une présentation d'ensemble, avec les contributions initiales de A. Small et M. Lombardo, de ce qu'était l'Apulie à l'époque où cette céramique fut produite, avec l'indication des sources, littéraires, épigraphiques qui nous permettent de la connaître, et de ce qu'on peut penser des rapports qui s'étaient instaurés entre indigènes et colons grecs. On doit signaler que ce livre est complété par les ressources électroniques qu'on trouve sur le site www.cambridge.org/apulia, avec notamment une riche iconographie en couleurs.

Dominique BRIQUEL.

Elena CAZZUFFI, *Decimi Magni Ausonii Ludus septem sapientium*. Introduzione, testo, traduzione e commento a cura di El. C., Hildesheim / Zurich / New York, G. Olms, 2014 (Spudasmata, 160), 21 × 15 cm, cliv-137 p., 39,80 €, ISBN 978-3-487-15165-6.

L'interesse per il *Ludus septem sapientium* di Ausonio come testo al quale si può riconoscere anche una valenza teatrale fu manifestato per la prima volta da F. Leo (cf. *Rec. a W. Brandes*, in *GGA* 1896, p. 783-784), il quale aveva però giocato d'azzardo nel voler cogliere — oltrepassando l'enorme distanza cronologica, i differenti contesti di produzione, la natura e le finalità delle opere — alcune somiglianze fra l'opuscolo ausoniano e il *Fastnachspiel*, la commedia carnevalesca presente a Norimberga nel XV secolo. Il recupero del *Ludus* nella prospettiva del teatro tardo-antico è stato offerto di recente da F. Cupaiuolo (*La memoria del teatro nella tarda antichità latina*, in G. Petrone / M.M. Bianco (a cura di), *Immaginari comici*, Palermo, 2012, p. 55-83); tuttavia, molto restava da dire e la Cazzuffi ha provveduto con il presente studio a colmare molte lacune e a rinnovare la prospettiva della ricerca. Diremo anzitutto che l'"Introduzione" (p. lxv-cli) è cospicua per il materiale utilizzato e per la chiarezza dell'esposizione che consentono al lettore di inoltrarsi con agio lungo un percorso interpretativo nuovo. Il momento a cui risale la composizione del *Ludus*, il 390 d.C.,

è importante sia in rapporto all'evoluzione della produzione letteraria latina che, verso la fine del IV secolo, si avviava ad ignorare il teatro, sia in rapporto alla biografia dell'autore il quale, a quella data, si era ormai ritirato dalla professione di docente e dagli impegni della politica. Con una dedica composta da nove distici elegiaci (dominata dall'immagine della relazione fra il poeta e il critico-destinatario), Ausonio offre a Latino Pacato Drepanio, in occasione della sua nomina a proconsole d'Africa, un dono poetico originale: un "teatrino" nel quale si presentano un *Prologus*, un *Ludius* e i sette sapienti (Solone, Chilone, Cleobulo, Talete, Biante, Pittaco e Periando) i quali espongono in greco, traducono in latino e commentano le massime che la tradizione attribuiva loro. La dimensione scenica è al limite dell'astratto, si intuisce soltanto dai cenni all'ambientazione e dai numerosi rinvii a Plauto e a Terenzio, mentre la suddivisione dei senari giambici del *Ludus* in nove monologhi di diversa estensione, riservati ciascuno a un personaggio, riduce il livello drammaturgico ai minimi termini. La ricerca della Cazzuffi prende avvio dalla constatazione dell'atipicità dell'*opusculum*, che si evidenzia peraltro già nel titolo vulgato sul quale la tradizione manoscritta non converge (p. lxvi): da notare la polisemia del sostantivo *ludus* che indirizza all'ambito scenico, al genere satirico (cf. il senecano *Ludus de morte Claudii*, ma anche Lucilio, fr. 1039 Marx), al contesto di una esibizione simposiale (cf. Petron. 68,4 e Iuv. 11,179), nonché al più generale senso di carme breve di argomento non impegnativo, di svago poetico e alla forma narrativa, mimetica e filosofica del dialogo. Ancor prima, però, *ludus* rimanda a una cornice scolastica, così come i *dicta* dei sapienti rinviano ai contenuti dei repertori ben noti ad uso dei docenti. A questo punto, giustamente, la Cazzuffi attira l'attenzione sull'opuscolo ausoniano come opera di scuola, come *lusus* letterario, il che non ne esclude la "veste teatrale" (p. xcii) e, nei paragrafi seguenti, descrive il contesto di produzione passando al vaglio le fonti tardo antiche con le quali il *Ludus* condivide contenuti, tensioni drammaturgiche e finalità didattiche: ai v. 21-23 è palese l'incongruenza fra l'entrata nell'orchestra dei sette sapienti e il fatto che, a Roma, l'orchestra non aveva funzioni sceniche, ma era destinata ai seggi dei senatori. Questa incongruenza potrebbe essere l'attestazione di un livello intermedio nell'evoluzione del teatro fra il classico e il medievale, pur senza indicare che Ausonio abbia voluto restituire una sua concezione dello spazio scenico: si notano piuttosto il recupero di elementi eterogenei riguardanti il teatro – dal metro alla storia dell'edilizia, alle citazioni dai comici – e, per così dire, la "contaminazione" di alcuni dati specifici della prassi drammaturgica romana con altri propri di quella greca (p. xcv-xcvi). Perciò originalità del poeta si dovrà ricercare non nella messinscena, ma nel fatto di aver situato in una dimensione teatrale le massime dei sapienti come è confermato dai paralleli che è possibile rintracciare nelle fonti (p. xcviii-cv). Il paragrafo riguardante la tradizione iconografica dei sette sapienti aggiunge valore alla ricerca sia per il copioso materiale dell'arte figurativa messo a disposizione del lettore, sia per l'impegno nell'evidenziare alcune suggestioni artistiche sull'*opusculum* ausoniano: si vedano, ad esempio, l'analogia fra la regolarità strutturale del testo e quella delle sequenze di una narrazione continua nelle opere figurative, in particolare nei bassorilievi, e la riduzione delle figure a "sagome" ben lontane dallo spessore preferito dal naturalismo classico (p. cv-cxiv). – Il paragrafo dedicato all'analisi metrica (p. cxiv-cxxi) mette in evidenza come la scelta del senario giambico si accordi con la forma teatrale del *Ludus* e con la sua finalità didattica. Un *excursus* sulla circolazione dei nomi e dei detti dei sette sapienti attraverso aneddoti, racconti tradizionali, elenchi di nomi e massime diffusi nell'area orientale e occidentale (p. cxxi-cxxxiii) precede la presentazione della tradizione manoscritta dell'*opusculum* e della sua fortuna nell'età umanistica e rinascimentale (p. cxxxiv-cli). La "Nota al testo" (p. cliii-cliv) anticipa i luoghi che saranno discussi in sede di commento nei termini appropriati a

un'edizione criticamente rivista quale si vuole la presente. La traduzione a fronte del testo è accurata (p. 1-17); ampiamente documentate, le "Note di commento" offrono un esauriente materiale filologico, storico e letterario accuratamente scelto, ordinato e analizzato. La bibliografia è indicata per esteso nei riferimenti e nelle abbreviazioni relative anteposte al saggio introduttivo (p. ix-lxiii). – Per concludere: Questo studio si presenta come uno strumento di lavoro utile non solo per gli studiosi di Ausonio, ma anche per chi intenda insinuare la ricerca in spazi reconditi del tardo antico – e non sono pochi – che restano tuttora inesplorati. Maria Grazia BAJONI.

Jean-Frédéric CHEVALIER, *Martianus Capella. Les noces de Philologie et de Mercure*, Tome I. Livre 1. Texte établi et traduit par J.-Fr. C., Paris, Les Belles Lettres, 2014 (Collection des Universités de France), 24 × 16 cm, CXIV-187 p., 65 €, ISBN 978-2-251-01467-8.

Longtemps la publication des *Noces* a progressé dans un désordre qui disait un intérêt pour des disciplines que l'on qualifiera de « scientifiques » telles la dialectique (l. 4), la géométrie (l. 6), l'arithmétique (l. 7) et enfin l'harmonie (l. 9) – on attend le livre 8 consacré à l'astronomie. À l'évidence, les livres dévolus à la grammaire (l. 3), à la rhétorique (l. 5) ont été réservés pour des jours meilleurs. D'ici là, c'est du livre 1 dont il s'agit. Celui-ci constitue avec le livre 2 un ensemble distinct du reste de l'œuvre. On le trouve organiquement dévolu à ce qu'il faut bien appeler le roman de Mercure et de Philologie. Martianus l'a organisé en ces deux livres, celui où l'on voit Mercure s'essayer au choix d'une épouse, puis celui où l'on suit Philologie par les méandres et complications qui l'amèneront à l'apothéose puis aux noces. L'ensemble se présente sur le modèle apuléien, et par conséquent platonicien, d'un *gradus ad mysterium* tel que l'auront, avant Martianus, déjà bien pratiqué les successifs néo-platoniciens. D'emblée, Jean-Frédéric Chevalier (p. VII-IX) s'applique à réduire ce paradoxe, que Martianus évoque d'ailleurs lui-même dès les premières lignes (1, 2), qui résulterait d'une mise en œuvre de l'appareil mythologique non seulement dans des temps chrétiens qui devraient le voir révoqué, mais encore pour introduire quelque chose d'aussi factuel que de l'exposé scientifique. Il est évident qu'il n'est plus scandaleux de donner dans le mythologique dans ces jours de l'antiquité tardive où le christianisme est désormais assez solide pour n'y pas trouver ombrage. Il reste que les *Noces* apparaissent comme un de ces signifiants à doubles signifiés tels qu'en raffolent les anciens, comme un texte admettant une double lecture. La première ne commencerait de fait qu'au livre 3 et serait de type simplement documentaire ; la seconde prendrait effet dès le début de l'œuvre et avertirait de la nature mystique d'un ensemble qui ne serait donc strictement documentaire que pour le *uulgus profanum*. Jean-Frédéric Chevalier discute (p. IX-XVI) du sens qu'il faut donner au mot *fabella* (1, 2) par lequel Martianus désigne son texte. Il élimine d'emblée et avec raison toute acception théâtrale de ce terme pour le voir désigner quelque développement libre qui n'aurait d'autre fins que plaisantes – on pense à l'emploi de *fabula* dans le prologue des *Métamorphoses* ou à la *bella fabella* que l'on trouve un peu plus avant dans ce même texte (6, 25). Les huit distiques élégiaques de l'épithalame qui fait figure d'hymne inaugural (p. XVIII-XXIII) sont analysés dans cette complexité qu'il doit aux mélanges de thèmes mythologiques et d'influences littéraires. Lucrèce est dûment signalé, Apulée également, mais quelques mots auraient pu être dits du style maniériste de ce prologue qui s'en trouve très étroitement relié au style poétique contourné si goûté à cette époque et illustré au plus spectaculaire par un Sidoine Apollinaire. Le prologue en prose (1, 2) est considéré (p. XXIII-XXVII) dans sa fonction contrastive puisqu'il y est question de ramener l'œuvre des hauteurs hymniques à l'humilité de *nugulas* – un diminutif encore

inédit mais de création peu surprenante de la part d'un Martianus qui en raffole. Jean-Frédéric Chevalier voit moins d'humilité et peut-être même d'humour que de provocation à cette *deminutio sui*. Il voit en outre à ce prologue un moyen de placer la narration dans une triple dimension qui est autant distance qu'emboîtement. Il y aurait celle de la narration mythique, lointaine, celle de l'initiation du narrateur, médiane, et enfin celle, proche, de la *domus*, de l'espace familial, lieu de conception et de profération. Le reste du livre 1 est considéré selon une approche qui mêle classiquement paraphrase et commentaires de travaux récents (p. XXVII-XLIX). Il est mis en évidence non seulement tout ce que le voyage merveilleux de Philologie a de commun avec celui de l'âme qui s'élève jusqu'aux cieux jupitériens mais aussi tout ce que le texte acquiert en changements de ton et de vitesse narrative. On en gagne de ne plus se laisser déborder par une masse de complexités maniéristes et mythologisantes assez submersives pour décourager qui n'aurait pas une foi absolue en l'intérêt des deux premier livres des *Noces*. La tradition manuscrite fait l'objet de l'examen étendu (p. XLIX-LXXXVII) qu'exigeait une richesse qui suffit par elle seule à faire saisir l'ampleur d'un intérêt médiéval. Une très consistante bibliographie (p. LXXXIX-CXI) clôt l'ensemble. Traduire Martianus est un exercice auquel il est extrêmement périlleux de se livrer. Jean-Frédéric Chevalier s'acquitte de sa tâche *à la française*, en proposant une traduction qui respecte le texte mais pas son style ; le sel de complication le cède ainsi au lissé académique. Un peu plus de littéralité eût assurément conservé à l'ensemble son inégalable typicité de maniérisme, toute d'ironie et de désir revendiqué d'égarer un lecteur qui, tout locuteur natif était-il, ne devait pas manquer de se perdre délicieusement dans ces labyrinthes énonciatifs propres à cette esthétique du jeu où la manipulation du signifiant est première. Le commentaire tient sur 164 pages d'un texte écrit si petit qu'il vaut à lui seul comme monographie. La complexité du texte, qui est intellective au moins autant qu'interprétative, appelait par force une exégèse plus explicative – à la Servius – que littéraire. On y sent donc la volonté de venir au secours d'un lecteur moderne accablé par un texte dont la densité en chausse-trappes est à nulle autre pareille. Si on ne déplorera pas le défaut d'un commentaire littéraire que l'obsolescence n'aurait pas tardé à rendre caduc, on regrettera tout de même, mais le regret est ténu, que la langue de Martianus n'ait pas été considérée. Elle est un moyen énonciatif puissamment mobilisé autant par phatisme que par l'impulsion d'un désir créatif qui la place dans un étrange mi-chemin qui oppose l'oralité la plus bonhomme à l'affèterie la plus pédante. Par son esprit de salubrité et la solidité de sa méthode, Jean-Frédéric Chevalier livre au lecteur moderne des *Noces* un de ces viatiques solides, assurément durables et bien propres à stimuler une verve scientifique qui devrait à présent trouver à se déployer. Carole FRY.

Rob COLLINS / Frances MCINTOSH, *Life in the Limes. Studies of the People and Objects of the Roman Frontiers Presented to Lindsay Allason-Jones on the Occasion of her Birthday and Retirement*. Edited by R. C. and Fr. M., Oxford / Oakville, Oxbow, 2014, 29 × 22 cm, x-254 p., fig., cartes, 45 £, ISBN 978-1-78297-253-2.

This volume features 28 articles concerning the finds and theories on Roman frontiers, collected in honour of Lindsay Allason-Jones (hereinafter, AJ). AJ has been at the forefront of Roman frontier study for 40 years through a career focused on understanding the life and stories lying behind the material finds. The essays included here address this topic in both general and particular ways, and despite some heterogeneity, they cover a broad range of issues that allow the reader to achieve a comprehensive vision of the anthropology of the Roman Limes. The volume is nicely produced, with some colourful plates at the end that readers might easily risk overlooking given that there is no list of

illustrations nor index in the book. This work will be of interest to specialists in the topics covered, but also to amateurs who can find in these different snapshots a way to understand life on the Roman frontier. – The introductory note by the editors (p. 1-4) gives an account of the achievements of AJ, but also establishes the overall argument that AJ has been a sort of "fixture" of objects found in the Limes. It is not new to conceive that archaeologists are storytellers, and this has been exactly the achievement of AJ, to recover several material finds through the Limes to provide the necessary elements for constructing the record of the past. This interpretation of the scholar's work gives the volume its structure, which is one composed of different articles which provide complementary approaches to studying life on the limes, granting us a wide perspective of frontier life. The first article of the volume follows an order *a maiore ad minus.* W.H. Hanson proposes to revise the nature and function of the frontier. Hanson's contribution provides the essential context to locate the small finds analysed in the following essays. He tells us that the frontier can be conceived as both geographical and ideological notion and employs both the archaeological and textual record to study the complex and wide conception of limes. From my point of view, this article is key to furnish a context to the rest of the contributions. – Manning (p. 11-17) analyses in his contribution a narrower area of study: one concerning the smith and his role in the Roman army. The case of the smith is a useful parallel for studying also the character of other professionals in the military context, and other ways of provisioning the military units. Manning employs both archaeological evidence (as the Vindolanda tablets) and the textual record (*Vegetius, Digest*). As for many topics of research this raises more questions than answers, but makes one point clear, which is that the Roman army was certainly well furnished. – The articles provided by Hodgson (p. 18-28) and Greene (p. 29-36) can be related to each other. Both concern family daily life in the military fort as evidenced through small finds such as objects that can be identified as of female use and shoes found in camps. This image of families taking an active role in the daily life of a military fort is becoming more prominent in Roman military studies. Also, Carol van Driel-Murray's interpretations of feminine objects (p. 206-216), through comparing the Museum of London's 'leather bikini' with other known finds, allows exploration into the perspective of ordinary people and their daily concerns via ordinary objects. – The contribution of Croom (p. 37-48) is a catalogue of finds from outside the south-west gate of South Shields Roman fort, not entering into anthropological detail, but describing technically the archaeological details of the findings. The next segment of articles focuses on the sculpture and monuments of different Roman camps. Bidwell's essay (p. 49-58) examines the inscriptions of the Fort at South Shields to corroborate the ancient hypothesis that South Shields was renamed *Arbeia* in the late Roman period. In his contribution, Breeze (p. 59-64) describes and compares inscriptions from the Antonine Wall, reviewing old theories towards understanding the inspiration behind Hadrian's construction of the wall. The essay that closes this group describes Romano-British examples of the three possible ways (state art, funerary monuments and small works such as coins, mosaics, ivories, etc.) of representing soldiers in sculpture. The description of this British corpus reveals that the sculptures have a particular "insular tradition" that is regionally and chronologically spread across the land. Likewise, Wilmott (p. 183-187) decided to examine the brief history of the idea of existence of the amphitheatre of the Housesteads, intending to understand the ideals pursued in building this place. – M.C. Bishop (p. 79-86) proposes to revisit the Cobridge hoard, discovered 27 years ago, to interpret it within the armour and within the wider archaeological record. Every reinterpretation carries something of the tradition of its own time - the author is aware of this fact and understands the importance of revisiting these items in order to continue to question them. The article of Haynes (p. 87-95) studies the

evidence from the sanctuary of *liber pater in Apulum*. The author starts with a description of the settlement following with a study through which he tries to distinguish between the presences of military and civilian groups based on the small finds evidence. These items can suggest the presence of groups that are underrepresented in the archaeological record, a sort of "reading between the lines" of the evidence. Another work of the same style is the paper of Rebecca H. Jones (p. 172-182), who researches the human remains in the temporary camps, which were occupied for any short length of time from a single night to a few weeks. – Other articles of this volume are devoted to a particular object. This is the case of Simon James who has studied one helmet bowl from the Boston museum, summarizing its story and publications concerning it. This particular item can tell us about the lands where Rome faced Parthia in the early centuries AD, the empire surviving on her borders. Ian Ferris (p. 105-108) dedicates his paper to a pipe-clay pseudo-Venus figurine from the Roman fort of Binchester (County Durham). Andrew Parkin provides a description of an Etruscan mirror from the society of antiquaries of Newcastle (p. 194-196). Meanwhile, H.E.M. Cool (p. 116-120) proposes to revisit a bead from housesteads and both Nina Crummy and Mark Lodwick attempt to tease the meaning of a key handle from Font-Y-Gary (Vale of Glamorgan). Alexander Meyer (p. 108-115) goes a bit further, taking the calendar of Vindolanda as a main item of study, relating it to other artefacts by trying to understand the purpose of this piece. Martin Henig (p. 130-139) surveys the finds of Roman gems from northern Britain and Jennifer Price discusses decorated mould-blown glass also from the north (p. 140-151). Going even further northward, Fraser Hunter presents (p. 152-165) a catalogue of finds from Scotland made of jet-like materials. One very interesting item has been studied by R.S.O. Tomlin (p. 197-205), who has devoted his paper to a Greek protective charm from Roman London, providing a careful transcript and commentary of the text recorded in the amulet. – Other contributors focus on particular kinds of artefacts. For example Rob Collins (p. 166-171) lists Roman objects found to the north of Hadrian's wall which provide new clues in the study of the interaction between the Roman military and the population of the frontier zone. Frances McIntosh (p. 188-193) traces the origins of the Clayton collection at Chesters Roman fort, made up mostly of Roman finds from multiple forts, milecastles and turrets along Hadrian's Wall. Ralph Jackson (p. 217-231) presents a catalogue of mouse figurines from across the Roman world, trying to describe the allegory of this representation in the archaeological record and how this topic can be better focused today. Both groups of articles – the ones focusing in a particular object and the others studying one kind of artefact- will delight the interest of the specialists. – The volume closes with a detailed bibliography (p. 232-238) of the works of AJ, provided by Emma Morris, a catalogue that gives us in detail the scope and density of the work of this scholar. A comparative review of the bibliography and the articles contained in this volume will show us definitively that this tome is a fitting tribute to the career of AJ by her colleagues.

Emilia Mataix Ferrandiz.

Jean-Pierre Coriat, *Les constitutions des Sévères. Règne de Septime Sévère. I. Constitutions datées de la première période du règne (juin 193-automne 197 ap. J.-C.) et constitutions non datées de Septime Sévère cité comme seul auteur de la decision*, Rome, École française de Rome, 2014 (Sources et documents, 1), 24 × 17 cm, XXVI-422 p., 39 €, ISBN 978-2-7283-0969-6.

La presente obra constituye el primer volumen de una serie compuesta de otros tres más, consagrados al estudio de la obra legislativa de la dinastía Severa. El profesor Coriat realiza una amplia labor reconstructiva e indagadora, reuniendo las constituciones

emitidas durante el reinado en solitario del emperador Septimio Severo. – El libro está dedicado a la memoria de dos destacadísimos profesores italianos de Derecho romano: Edoardo Volterra y Giovanni Gualandi. No podía ser de otra forma, no sólo por los méritos inmortales de ambas autoridades en materia romanística, sino también porque esta publicación inaugura el programa de ediciones iniciado por l'École française de Roma y denominado "Programme Edoardo Volterra". Este programa tiene como objetivo principal llevar a cabo una palingenesia de las constituciones imperiales del Principado. Esta iniciativa, sin embargo, no es nueva ya que fue abordada, como recoge el autor (p. 4), en la segunda mitad del siglo XIX por la investigación alemana. Tuvo un fuerte impulso en la Italia de entreguerras, gracias a la actividad investigadora de los profesores P. Bonfante y P. De Francisci bajo los auspicios de l'Accademia dei Lincei. Fue retomado por A. Berger durante la II Guerra Mundial y, posteriormente, por E. Volterra. A pesar de los trabajos realizados por los autores anteriores en circunstancias poco favorables, el proyecto no consiguió el éxito esperado (Véase las obras de los distintos autores en este sentido en J.-P. Coriat, *Les constitutions des Sévères*, p. 4, n. 2, 3, 4. Los primeros pasos de esta palingenesia ya fueron estudiados por el autor en otra sede; así, J.-P. Coriat, *La palingénésie des constitutions impériales. Histoire d'un projet et méthode pour le recueil de la législation du Principat*, in *MÉFRA* 101, 1989, p. 873-923). – Como señala el autor (p. 5), se han creado las condiciones idóneas para retomar el impulso del proyecto debido a la labor continuada que, desde los años noventa del pasado siglo, se está realizando sobre la legislación imperial de época tardoantigua por parte de dos instituciones: la Accademia romanistica constantiniana con sede en Spello, y el Projet Volterra del University College de Londres. – Es, precisamente, la época de los Severos, no tratada por las instituciones anteriores, la que está siendo estudiada desde hace más de una década por el profesor Coriat. No en vano, su libro *Le prince législateur. La technique législative des Sévères et les méthodes de création du droit impérial à la fin du Principat* (Roma, 1997) es el precedente del que ahora se presenta, y que será continuado por otros sucesivos hasta completar la palingenesia de las constituciones severianas. – Como ya hiciera en otra ocasión, el autor inicia su obra retomando la reflexión de S. Riccobono sobre la necesidad de llevar a cabo, por parte de los investigadores, una recogida y publicación sistemática y completa de las constituciones imperiales de Augusto a Justiniano, es decir, la *Palingenesia delle constituzioni imperiali* (J.-P. Coriat, *La palingénésie des constitutions impériales*..., p. 873; S. Riccobono, *Profilo del diritto privato romano*, Palermo, 1976, p. 149). Según Riccobono, realizando esta labor organizativa, se profundiza en la obra emprendida por los emperadores, tanto en el ordenamiento del imperio como en el desarrollo del derecho. Y es, efectivamente, una labor de reconstrucción y de regeneración o de retorno al origen de la política legislativa de Septimo Severo la que realiza Coriat en esta obra (Para una profundización del término palingenesia en Derecho romano, véase F. del Pino Toscano, *La palingenesia como instrumento de interpretación romanística*, in P. Resina Sola [ed.], *Fundamenta Iuris. Terminología, principios e interpretatio*, Almería, 2012, p. 521-532.). – El volumen comienza con la lista de fuentes y sus abreviaturas, junto con las de las obras bibliográficas (p. XXI-XXV). Le sigue la Présentation (p. 6-27), dividida a su vez en dos apartados: uno dedicado a la elaboración de la palingenesia, donde el autor analiza, incluso presentando tablas estadísticas, la documentación jurídica y no jurídica del momento tratado; y otro focalizado en la explicación de cómo ha realizado la composición de la palingenesia, que incluye una clasificación de las constituciones y una presentación de cada una de ellas, donde se especifica cómo se han estudiado a lo largo de la obra. Así, se informa al lector de que va a encontrar en cada constitución un esquema homogéneo compuesto por la estructura de la noticia, los elementos de referencia, la traducción y el

comentario acompañado de una bibliografía. – Tras la Présentation, el cuerpo principal de la obra se divide en dos partes. Una primera titulada: “Constitutions datées de la première périodode du règne de Septime Sévére (juin 193-Automne 197 ap. J.-C.)” (p. 31-203) donde, comenzando por la subida al poder del emperador a partir del análisis de las fuentes historiográficas, se despliega de forma sistemática año por año la actividad legislativa gracias al apoyo de un importante y variado número de fuentes de naturaleza distinta. – La segunda parte: “Constitutions non datées de Septime Sévère cité comme seul auteur de la décision” (p. 207-399), el autor analiza los contenidos de diversos tipos de fuentes. Por un lado, las fuentes jurídicas, organizadas según su naturaleza y contenidos. Así, aparecen agrupadas noticias sobre Fuentes e interpretaciones del derecho, derecho de las personas y de la familia, pupilos y menores de 25 años (tutelas y curatelas), esclavos y libertos, sucesiones, obligaciones, bienes, proceso fiscal, civil y penal, derecho público y municipal. Por otro, agrupa las fuentes epigráficas y papirológicas, haciendo distinción según las temáticas contenidas, como las asociaciones, ciudades y campesinado egipcio. – La obra termina con ocho índices muy útiles que ayudan al lector en la búsqueda sistemática de la información desde varias perspectivas (índices de materias, de destinatarios de rescriptos, de personas citadas en las fuentes, de destinatarios de decretos y de implicados en los procesos, de emperadores y jurisconsultos citados en los rescriptos, de *leges*, senadoconsultos, *orationes* citadas en los rescriptos, índices geográficos y de fuentes). – La obra del profesor Coriat es un modelo de análisis metodológico para el estudio y organización de las constituciones imperiales. Tiene una gran utilidad no sólo en este sentido, sino también para profundizar aún más en el reinado del emperador Septimio Severo, del que afortunadamente contamos con un gran número de fuentes. – Al ser un proyecto magno, evidentemente, recoge la mayor parte de la bibliografía que estudian las temáticas vinculadas con las constituciones de Septimio Severo, aunque debo señalar que no están todas (Por ejemplo, el autor no recoge el artículo de P. Pavón, *Impp. Severus et Antoninus AA. Cassiae (CJ, 9,9, 1). El caso del esposo adúltero*, in *SDHI* 77, 2011, p. 385-394, a propósito de la noticia 61 en p. 183). Por otro lado, la actividad científica está siempre en continua revisión y transformación, de ahí que, con posterioridad a la fecha de publicación de la obra de J.-P. Coriat, siga aumentando el número de estudios sobre distintos aspectos relacionados con la actividad legislativa de Septimio Severo. La discusión, la reflexión y los distintos puntos de vista no hacen más que enriquecer el conocimiento sobre este período del imperio romano. – El proyecto palingenético de las constituciones imperiales ve por fin el inicio de una firme labor de continuación, bajo la iniciativa del profesor Coriat y de l’École française, sede custodia del legado bibliográfico de Edoardo Volterra. Pilar Pavón Torrejón.

Alberto Dalla Rossa, *Cura et tutela. Le origini del potere imperiale sulle province proconsolari*, Stuttgart, Fr. Steiner, 2014, 362 p., 1 carte, ISBN 978-3-515-10602-3.

Ce livre, issu d’une thèse soutenue à Pise en décembre 2009, traite d’un problème très débattu ces dernières années, au centre des interrogations sur la nature politique et juridique du principat, en allant au cœur du sujet : le pouvoir du prince sur les provinces qui, dans la conception mommsenienne du partage entre lui et le sénat, n’en relevaient pas. La première partie du titre, *Cura et tutela,* notion *a priori* non juridique, traduction latine fréquemment utilisée par les modernes d’une formule grecque de Dion Cassius, illustre bien la complexité du problème. – La particularité de la démarche de l’auteur sur ce sujet apparemment rebattu est qu’elle remonte très loin dans l’histoire du régime dit républicain pour tenter de comprendre ce qui change sous Auguste, en unissant analyse juridique et analyse très fine du vocabulaire. Après une introduction qui traite

principalement de cette formule *cura et tutela*, et un premier chapitre classiquement consacré à un bilan historiographique, le deuxième étudie la notion de province territoriale depuis son apparition au IIIe siècle jusqu'à la distinction en 27 entre deux types de provinces (incluant une réflexion sur la *lex prouinciae* (en considérant, peut-être un peu rapidement, que le texte de Pline l'ancien en témoigne exactement), et les différents statuts des communautés), les troisième et quatrième traitent des rapports entre magistrats et *imperium* présents dans les provinces des Gracques à la fin du triumvirat, avec des études de cas très précises, en particulier celui de l'*imperium* (« *aequum* ») de Pompée contre les pirates. Dans les suivants, on a de nombreux et précieux retours en arrière, par exemple sur la notion de *mandata* donné par le prince à chaque proconsul, avec étude du sens de ce mot auparavant, tant dans le domaine public que quant aux affaires privées. – Ces chapitres portent surtout sur Auguste (5, 6, 7) puis à la fois sur celui-ci et Tibère pour traiter de la question des « co-régents » (d'après une formule peu heureuse de Mommsen que l'auteur reprend). Le neuvième envisage la suite, très rapidement hors de l'étude précise, sur la fin du pouvoir du proconsul d'Afrique sur la troisième légion auguste. Le dixième tire un bilan général en s'intéressant aussi aux aspects concrets du pouvoir du prince sur les provinces. – La question centrale est bien sûr celle de l'*imperium* éventuel d'Auguste et de ses successeurs sur les provinces proconsulaires. L'auteur s'emploie cependant à la relativiser en montrant que beaucoup d'interventions du prince dans ces provinces, dont celles attestées par les fameux édits de Cyrène dont la découverte a mis à mal l'idée mommsenienne de dyarchie, peuvent s'expliquer sans recours à un *imperium* proconsulaire. – Selon lui, l'*imperium* consulaire permettait, jusqu'en 23, au prince d'agir dans tout l'empire. Par la suite, il admet qu'Auguste et Agrippa ont eu un *imperium* supérieur à celui des proconsuls pendant leurs séjours en Orient (rejetant donc, de façon convaincante, pour le second, la thèse de l'*imperium aequum*, fondée sur une interprétation littérale de la formule utilisée par le premier dans son oraison funèbre), mais uniquement quand ils étaient sur place. Il accorde toute l'importance qu'elle mérite à la définition claire et incontestable donnée par le *senatus-consulte* sur Pison père, connu depuis les années 1980, de trois niveaux d'*imperium*, celui de Germanicus envoyé en Orient étant supérieur à celui des proconsuls, mais inférieur à celui de Tibère, lequel était évidemment exercé à distance depuis Rome, et considère donc qu'il est acquis à cette date que le prince a un *imperium* proconsulaire supérieur permanent sur tout l'empire. La question est celle de la date de son apparition, qu'aucune source ne signale. – Alberto Dalla Rossa propose une solution originale en la liant à la situation difficile que connaît Rome à partir de l'an 6 de notre ère : Auguste se serait fait donner cet *imperium* pour y faire face. Il explique ainsi la mystérieuse inscription de *Lepcis magna* (*IRT* 301) célébrant une victoire obtenue par Cossius Lentulus en tant que proconsul d'Afrique, mais sous les auspices d'Auguste. Cette hypothèse ne manque pas d'intérêt. On peut regretter cependant que l'auteur la traite dès lors comme une vérité démontrée. Il est peu convaincant quand il pose que cet *imperium* faisait partie des pouvoirs donnés par la loi dite *de imperio Vespasiani*, et fait remonter l'origine de cette loi à Caligula, en reprenant sa vieille assimilation aux *cuncta solita* dont parle Suétone. D'une manière générale, tout ce qui concerne les règnes suivant celui de Tibère (hors le cas de la troisième légion auguste) est très rapide, et peu précis, contrastant avec ce qui précède : il aurait peut-être été préférable de borner l'étude à la mort de celui-ci, voire à celle de Germanicus. – Un autre point remarquable est le recours, pour expliquer les rapports entre prince et proconsuls, à la notion d'*auctoritas* : il n'est pas nécessaire que le prince ait un pouvoir précisément défini pour qu'un proconsul fasse ce qu'il lui demande, il suffit qu'il soit prince. Si l'approche juridiste qui prévaut dans les travaux récents domine ce travail, elle n'est, et c'est heureux, pas exclusive. La bibliographie, où on retrouve les noms de

Jean Béranger et de Jean Gagé l'illustre. – Un livre important, donc, tant par l'éclairage original qu'il apporte sur la question qu'il traite que par les nombreuses mises au point précieuses sur beaucoup de notions qu'il aborde. Emmanuel LYASSE.

Kerstin DROSS-KRÜPE, *Textil Trade and Distribution in Antiquity / Textilhandel und -distribution in der Antike.* Edited by / Herausgegeben von K.D.-K., Wiesbaden, Harrasowitz, 2014 (Philippica, 73), 25 × 18 cm, XII-228 p., fig. cartes, 48 €, ISBN 978-3-447-10220-9.

Un nuevo libro dedicado al comercio y distribución de textiles antiguos ha aparecido a finales de 2014. El despertar por el interés del tema entre los estudiosos de la economía antigua es patente. Su editora, Kristina Dross-Krüpe, lo introduce con una corta pero clarificadora visión de conjunto, con la que atrapa al lector y le incita a adentrarse en una serie de trabajos que presentamos a continuación. Los resultados posteriores son desiguales en su interés. – M. Flohr ("Towards an Economic History of Textiles Manufacturing and Trade in the Roman World", p. 1-15), comienza su discurso partiendo del magnífico trabajo de A. H. M. Jones (1960), pero olvidando los poderosos precedentes existentes. Acierta cuando habla de la dispersión geográfica del debate, al que ve dentro de un sistema con carácter de sketch más que de un análisis global. Ello da a los resultados de la investigación, según el autor, un aspecto de ausencia de cambio a lo largo de muchos siglos. Es cierto. El problema, desde nuestro punto de vista es que generalmente no se ha entendido todavía que el nivel de producción puede ser enorme y el negocio también aunque muchos de los procesos productivos del mismo se den a nivel doméstico. La discusión de sí estamos ante un comercio de corta o larga distancia (se alude incluso a la "globalización" en la Roma imperial), creemos que es ociosa en muy buena medida. Algunos autores reseñados en su Bibliografía no son citados en el texto. – M.-L. Nosch ("Linen Textiles and Flax in Classical Greece. Provenance and Trade", p. 17-42), trata de desentrañar el problema de si en Grecia Clásica hubo o no producción de lino y cáñamo. La tendencia de la autora es a demostrar que casi todo el lino utilizado venía de fuera (siguiendo las rutas del grano y del aceite de oliva). Nos preguntamos si cree plausible que en Grecia Clásica hiciera falta importar aceite, fuera del dramático momento de las guerras del Peloponeso con las quemas de olivares que describe Jenofonte). Por otra parte no parece seguro que el aceite de linaza, el sacado del lino, fuera alguna vez una vital contribución en la alimentación, como sí lo fue la semilla en sí misma (Plinio, *NH* XVIII, 73; XIX, 16; Papiro Lille I, 38; Col. II, 7, 1; Galeno VI, 549). La autora, en su completo análisis, parte de la bibliografía de comienzos del siglo 20 sobre el uso del lino y su procedencia (Giraud 1893, Bücher 1898, Francote 1900-1901, Beloch 1927, Starr 1977), proporcionando una interesante visión de conjunto. – El trabajo de Herbert Graßl ("Neue Texte zur Textilwirtschaft im südlichen Noricum", p. 43-53), revisa y estudia siete de las tablillas de plomo del sur del Noricum referentes a textiles. Se trata de un material de mucha importancia para la comprensión del sistema de trabajo de los encargados del textil y del cuero, para etiquetar productos de lujo (el famoso abrigo de lana procedente de Padua). Dos de las piezas analizadas eran inéditas. La segunda de ellas habla de la venta de una sustancial cantidad de *byssus* (seda marina). El autor parece creer que el color natural de esa fibra es el blanco. Este pequeño epígrafe es dado como el más antiguo referido al *bissus*. El plomo nº 6 hace referencia a la lana hispana de color negro que parece llegaba al Noricum.] Wim Broekaert, ("Modelling the Roman Textile Industry in the Northern Provinces. Conceptions and Canparisons", p. 55-70), aporte un trabajo dedicado al comercio de lana y la manufactura de textiles, ocupaciones que considera base del enriquecimiento desde la Antigüedad al medioevo

en Britania. Ello pese a la dificultad de las fuentes con que se cuenta para la etapa romana. Sin embargo es consciente de que la industria textil medieval se desarrollaba dentro de una estructura social y política diferente a la de época romana. Productores y comerciantes de la Antigüedad no alcanzaron, según el autor, influencia política que les ayudara a promocionar sus intereses. El trabajo termina con varias conclusiones personales que pueden alentar la discusión. – Kai Ruffing ("Seidenhandel in der Römischen Kaiserzeit", p. 71-81), se ocupa en esta ocasión de las *sericae uestes* que afectan al Imperio romano en sus costumbres (muchas veces criticadas por los textos clásicos como símbolo de decadencia y de afeminamiento: Plinio, Suetonio, Tácito), pero también como elemento positivo que llegaba a través del intercambio comercial con las zonas productoras del oriente por tierra (Palmira) o por mar (*Periplus maris Erythraei*). Los contactos con la India y las costas del Mar Rojo, sur de Arabia y costas del continente hindú fueron muy fuertes. El autor describe las dos vías comerciales más importantes (dentro de los caminos de la Ruta de la seda): la que partía de las ciudades sirias/Palmira y la que partía de Egipto/*Mare rubrum*. La documentación de la segunda es mucho más rica desde el punto de vista de las fuentes escritas. Algo que se conoce bien es la organización de los sistemas caravaneros controlados, por una parte por Palmira y sus habitantes y por otra por itálicos a través de esclavos de confianza que completaba el viaje del producto hacia Roma y la Campania (Puteoli y Ostia), tema muy rico y todavía poco estudiado. La gran demanda de seda, pese a las prevenciones morales, creó mucha riqueza que se refleja en ejemplos puntuales como el emporio de Aulus Plutius Epaphroditus en Gabii. – Eivind Heldaas Seland ("Caravans, Smugglers and Trading Fairs: Organizing Textile Trade on the Syrian Frontier", p. 83-90), pone de relieve la importancia del comercio de textiles de larga distancia (s. I a.C.- IV d.C.). En el área de Palmira, ciudad caravanera se organizaban estas empresas comerciales que, llegando hasta China y lugares no tan lejanos, dejaron una impronta a través de una rica epigrafía multilingüe. Se analizan las rutas caravaneras y su ambiente social y económico, las infraestructuras, la presencia del bandidaje de tribus rivales, los intentos de acercamientos al negocio por parte del Imperio romano (Diocleciano) y la creación de vías militarizadas que facilitaron el comercio por Mesopotamia del Norte. Lo que había sido un comercio tribal milenario pasa a convertirse en un sistema más de presión de los conquistadores. Tasaciones, tributos para protección frente al robo, son elementos tratados con muy buen criterio por el autor. – Hace tiempo que John-Peter y Felicity Wild se ocupan del tema de la producción y comercio de textiles antiguos. En esta ocasión ponen en valor la importancia del sitio de Berenice, uno de los fuertes del Este de Egipto y sus relaciones con una zona rica en fibras textiles (seda, algodón) y tejidos muy especiales producidos de más allá del Océano Índico; la India. El comercio textil es una de las piezas básicas de las relaciones establecidas entre los *praesidia* del Mar Rojo y el continente indio. La ventaja de estos autores es que conocen en profundidad un tema tan complejo como es el de la producción de textiles, su tecnología y formas de trabajo, cosa poco frecuente en muchos de los trabajos de algunos de los "nuevos expertos" en el desarrollo de la actividad textil de la Antigüedad y su poder en el comercio a larga distancia. De ahí la riqueza del texto que podemos leer en este libro: "Berenike amd Textiles Trade om the Indian Ocean", p. 91-109. – Cecile Michel se adentra en el complejo tema del comercio de textiles asirios en la Anatolia del segundo milenio a.C. ("The Assyrian Textile Trade in Anatolia 19th Century BCE. From Trade Goods to Prestigious Gifts", p. 111-122), distinguiendo entre bienes y obsequios y remitiéndose a su teoría sobre la existencia de una "revolución de la lana" en esta zona en el tercer milenio. Los puntos de interés del trabajo son el importante papel que jugó Asiria en la producción y comercio de la lana, en función de la calidad de sus rebaños y del cuidado de sus manufacturas salidas de

manos femeninas y manejadas por familias dedicadas al comercio. Los archivos cuneiformes de la antigua Kültepe, son la base de las interesantes noticias que se aportan, naturalmente junto con los datos obtenidos a través de la arqueología, la arqueozoología y la arqueobotánica, así como de la iconografía. – Un carácter de puesta al día general del estudio de la lana y su posible comercialización a larga distancia tiene la aportación de Margarita Gleba ("Sheep to Textiles: Approaches to Investigating Ancient Wool Trade", p. 123-133). Partiendo de la base bien conocida de que la confección y el comercio de textiles puede viajar en forma de diferentes grados de elaboración, pero sobre todo en forma de materia prima, la autora se adentra en el ejemplo de la lana y las nuevas formas de investigación relacionadas con esta importante materia. El comercio de la materia manufacturada le parece más plausible que el de la fibra en sí misma. En cualquier caso se pueden sacar conclusiones de comercialización a larga distancia, según la autora, gracias a los análisis de estroncio y las trazas de isótopo estable. La autora pone al día el estado de la cuestión referente a los variados tipos de análisis de fibras de lana. – Agnès García-Ventura se ocupa de la posible división de los actores en el trabajo textil y de la alimentación (mujeres/hombres) en el período estudiado: 2112-2004 en Mesopotamia ("Weaving in Ur III Mesopotamia: Womens's Work?", p. 135-140). A través de la lengua utilizada en las tablillas de Ur III la dificultad de delimitación de la asignación del trabajo a un género u otro es grande dado el uso habitual del neutro en los sustantivos. Solamente los nombres propios, escasos, o las citas directas de un sexo u otro (la autora prefiere utilizar sexo que género en razón de la mejor comprensión para los no iniciados en los estudios de género) permiten un conocimiento en este sentido que, evidentemente no cubre todos los casos. Siguiendo a J.E. Levy y su teoría de la heterárquica aproximación a la división del trabajo textil, toma en cuenta otros factores importantes para la identificación de función/género: la edad, status y especialización, aspectos que desde nuestro punto de vista resultan a veces equívocos. Con razón aduce que cosas como la fuerza física están más cerca de nuestros criterios actuales que de la realidad social de la época (e incluso de determinadas zonas del mundo en la actualidad). – El trabajo de David R.A. Lumb ("Textile Traditions of Northwest Syria during the Early Iron Age", p. 141-150) se centra en la zona de la llanura de Amuq, un fértil valle rodeado de montañas ricas en metales e importante zona de paso. Procedentes del sitio de Tell Tayinat se estudian los *instrumenta textilia* del comienzo de la Edad del Hierro y su evolución tecnológica. El resultado de esta producción textil se hace visible en algún texto aportado por el autor que demuestra que en los Anales Neo-Asirios se puede observar que los textiles procedentes de Tayinat (la antigua Kunulua) se incluyen en una larga lista de objetos como tributo que llega al templo de Ninurta en Calah. De ello se deduce que los tejidos fueron una importante fuente de riqueza en el siglo IX a.C. – Agata Ulanowska ("The Economics of Weaving Aspects of Labour in the Bronze Age Aegean", p. 151-159). La industria textil antigua es complicada de analizar. En los últimos 30 años ha pasado de ser algo apenas tocado en los libros de Economía antigua a pretender un conocimiento absoluto de la producción a partir de meros objetos, algunas fuentes escritas o epigráficas y los pequeños restos de tejido conservados por azar. La autora analiza actividades textiles concretas reproducidas con unas determinadas condiciones técnicas con el fin de calcular el "tiempo de trabajo"/velocidad de producción. Interesante asunto, pero creemos que, en ese tipo de cálculos, hay que tener siempre en cuenta la muy posible diferencia de habilidad/rapidez entre el trabajo de las tejedoras de la Antigüedad (iniciadas en esas tareas desde los 6/7 años) y lo que puede hacer una persona que acomete hoy esa práctica desde el punto de vista experimental, por más práctica que tenga. – La ciudad micénica de Tirinto y su industria textil es el objetivo del trabajo de Malgorzata Siennicka ("Changes in Textile Production in Late Bronze

Age Tiryns, Greece", p. 161-176). La autora hace una exposición sucinta del estado de la cuestión de un tema bien conocido desde hace años a través de las obras de Chadwick y Killen principalmente. La situación de la actividad ganadera y todas las etapas de la producción textil estaba en plena dependencia de los palacios micénicos en la época palacial y su férrea organización. En el período post-palacial pervive cierta prosperidad en Tirinto. La actividad textil sufre cambios tecnológicos, idea que le da pie a la autora para describir los nuevos instrumentos utilizados. – El trabajo de Juliane Meyenburg: ("Berufsbezeichnungen von Frauen in kaiserzeitlichen Papyri", p. 77-187), pretende aportar información sobre un tema muy estudiado en sus más variados aspectos. Para ello utiliza bibliografía alemana, inglesa y un artículo en francés. Adentrándose por el complejo mundo de los papiros no cita ni siquiera el libro de E. Wipszycka. Las fuentes escritas y la iconografía las menciona de manera aleatoria en una especie de índice de los trabajos de mujer que aparecen en los papiros. Y nos preguntamos: ¿Qué tiene que ver Hipatia la científica, las *ornatrices* o las tocadoras de flauta con el tema del coloquio referido al comercio y distribución de textiles? Pero el más curioso es el caso es el caso de las mujeres que trabajan con esmeraldas. Será un oficio de hombres el sacarlas a la luz, pero no tiene por qué serlo el trabajarlas o venderlas. – Maciej Szymaszek, ("The Distribution of Textiles with 'Greek Letter Signs' in the Roman World: The Case of the so-Called *gammadia*", p. 189-197). Uno de los detalles de muchos vestidos de época imperial es la inclusión de signos tejidos con hilo de color (púrpura, azul, negro, rojo, amarillo) sobre el fondo liso de base, normalmente de lana. La autora describe esas formas en Γ, en H o en damero muy corto (cinco elementos rectangulares unidos por las esquinas). Su sentido es de difícil comprensión. Nada tienen que ver con creencias religiosas (están presentes en ambiente cristiano, romano y judío). Si en los restos textiles son escasos, los conocemos bien en imágenes de villas romanas y mausoleos de época tardía. El artículo no resuelve todas las dudas que estos signos plantean. – El trabajo muy interesante de Hang Lin, ("Fine Craftsmanship and Cultural Beares: Silk Textiles of the Khitan Liao (907-1125)", p. 200-209), cierra este libro de gran utilidad para el estudioso de la economía y la tecnología antiguas. Nos adentramos con él en períodos tardíos, en los que el Mediterráneo estaba ya inmerso en una evolución hacia lo que llamamos temprana Edad Media (siglos X-XII). En una rica visión de la importancia de la seda y sus diseños textiles, quedan palpables las relaciones caravaneras y los contactos continuos entre el Asia Central y del Norte, la importancia de las grandes dinastías y sus relaciones diplomáticas, así como el uso de los textiles como intercambio y como tasas a la población. – En definitiva, un libro interesante porque ofrece una visión de conjunto bastante completa, pero que adolece, especialmente en algunos trabajos, de un cierto sentido repetitivo de conceptos ya tratados en publicaciones previas. Carmen ALFARO GINER.

José FERNÀNDEZ UBINA / Alberto J. QUIROGA PUERTAS / Purificación UBRIC RABANEDA (coords.), *La Iglesia como sistema de dominación en la Antigüedad Tardía*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2015 (Colección Historia), 15.5 × 24 cm, 358 p., 23 €, ISBN 978-84-338-5763-7.

Der hier zu besprechende Band enthält die Ergebnisse einer am 16. und 17. Mai an der Universität Granada abgehaltenen Konferenz. Thema der Konferenz wie des Bandes ist die spätantike Kirche als „sistema de dominación", wofür in der Einleitung als wichtige methodische Grundlagen Max Weber und Karl Marx genannt werden. – Das Ergebnis vorweg: Die in dem Band enthaltenen Einzelstudien sind wertvolle Beiträge zu den behandelten Themen, allerdings bleiben darüber hinaus zwei Probleme: Erstens scheint das eigentliche Kongressthema eher Alibifunktion zu haben und wirkt manchmal in

seiner Integration in die Aufsätze etwas sehr künstlich. Quiroga Puertas beispielsweise bietet eine lesenswerte Studie zur Wahrnehmung des meletianischen Schismas durch die Kirchenhistoriker des fünften Jahrhunderts unter Berücksichtigung der aktuellsten Forschung (S. 133-150), in der am Schluss kurz einige Sätze zum „sistema de dominación" eingebaut werden (S. 150), deren Weglassung keinen Verlust bedeutet hätte. Vielleicht hätte man den Band besser „Studien zur sozialgeschichtlichen Bedeutung der Kirche in der Spätantike" nennen sollen. – Das zweite Problem ist, dass meist verhältnismäßig umfangreiche Themen auf wenig Raum ausgeführt werden. Das führt dazu, dass es sich bei den Aufsätzen nicht um Spezialprobleme wesentlich weiterführende Studien handelt, sondern eher um kompakte Überblicke, wie man sie etwa von Fergus Millar kennt. – Die einzelnen Aufsätze behandeln die folgenden Themen: A. Fear (S. 41-50) die Entwicklung des Arianismus unter besonderer Berücksichtigung der Maßnahmen Konstantins; P. Castillo Maldonado (S. 51-71) das Verhältnis zwischen Katholiken und Arianern im westgotischen Spanien mit Schwerpunkt auf den Konzilien; L. A. García Moreno (S. 73-101) die islamischen Eroberungen in Spanien und die Bedeutung von Kirche und Islam für das frühmittelalterliche Spanien; J. F. Ubiña (S. 105-132) die Rolle des Bischofs vom dritten Jahrhundert bis Konstantin und die Christenpolitik der römischen Kaiser dieser Zeit; A. J. Quiroga Puertas (S. 133-150) die Berichte der Kirchenhistoriker über das meletianische Schisma; P. Ubric Rabaneda (S. 151-168) die Interaktion von Bischöfen und Barbaren in der Spätantike; F. Salvador Ventura (S. 169-187) das spätantike und frühmittelalterliche Mönchtum Spaniens; I. Aulisa (S. 191-209) die Christianisierung der spätantiken Stadt (wobei sie den Fokus auf Papstbriefe und Kaisergesetze legt, wohingegen Epigraphik und Archäologie verhältnismäßig kurz kommen); C. Gabrielli (S. 211-230) den Märtyrerkult in Nordafrika; J. Wood (S. 231-253) auf Basis von Augustinus, *De catechizandis rudibus* und Martin von Braga, *De correctione rusticorum* die christliche Ausbildung; A. Pedregal (S. 255-272) die Bedeutung der Frauen als Märtyrerinnen, Asketinnen und Ehefrauen im frühen Christentum; C. Martin (S. 273-292) die Heidengesetzgebung der christlichen Kaiser und R. González Salinero (S. 293-309) die Rolle der Juden im christlichen Imperium. Es folgen eine Gesamtbibliographie für alle Aufsätze (S. 311-347) und ein Namensregister (S. 349-358). – In der Aufzählung ausgelassen wurde der Aufsatz von Gonzalo Bravo Castañeda (Iglesia e Imperio como sistemas de dominación. Confrontaciones y compromisos, S. 23-40), der als einziger systematisch das Thema des Bandes verfolgt. Allerdings geschieht das in wenig zufriedenstellender Weise, da er ankündigt, in seinem Beitrag drei Fragen (die spätantike Kirche als unvermeidliches Element des historischen Prozesses, der Charakter als Staat im Staat, die gegenseitige Haltung von Staat und Kirche) untersuchen zu wollen, sich dann allerdings in einem eher oberflächlichen Überblick über die Entwicklung des Christentums erschöpft. – Auch wenn der Band also nicht das bietet, was zu erwarten wäre, so handelt es sich doch um eine nützliche Diskussion der wichtigsten Probleme der spätantiken und frühmittelalterlichen Kirche, die brauchbare Grundlagen für weiterführende Forschungen bietet.

Raphael BRENDEL.

Jay FISHER, *The Annals of Quintus Ennius and the Italic Tradition*, Baltimore / Londres, The John Hopkins University Press, 2014, 206 p., ISBN 978-1-4214-1129-3.

The publication of Otto Skutsch's *Annals of Quintus Ennius* thirty years ago (Oxford, 1985) gave students of Ennius the stimulus to embark on new approaches to research on the poem and its *poesis*. Stephen Hinds' seminal discussion in *Allusion and Intertext, Dynamics of Appropriation in Roman Poetry* (Cambridge, 1998) was followed by two collections of papers (those gathered in *Arethusa* 39.3, 2006, and *Ennius Perennis*, in

Cambridge Philological Society 2007): to these add Sander Goldberg's monograph, *Constructing Literature in the Roman Republic: Poetry and its Reception* (Cambridge, 2005) and now Jackie Elliot, *Ennius and the Architecture of the Annales,* Cambridge, 2013, both concerned with the impact of our sources for Ennius –starting with Varro and Cicero- on subsequent reception of individual excerpts and the problems of forming a synthetic account of the text as far as possible. – Fisher's monograph takes a different approach from any of these, building on his knowledge of the Italic languages and sensitivity to words and their manipulation, and applying study of the interface of ritual and language systems to conjure up the lost sources of Ennius's poetics. I found his book challenging, indeed exciting; bold in its reconstructions, clear in setting out its methodology and honest in acknowledging the inevitable constraints arising from the paucity of epigraphic evidence for Ennius's pre-literary antecedents. While F.(isher) draws on traditional collocations in referring to different systems ritual, military, reciprocal, kinship related) he acknowledges wherever he must limit his argument to possibilities that we do not have the evidence to prove. But a prerequisite to his arguments is the interpenetration of the Italic languages; Ennius' "third heart" was more than Oscan, and as Wallace Hadrill argues in *Rome's Cultural Revolution* (55-70, 96-70) before there was literature there was a *koine* of understanding from the 7th to 4th centuries BCE. F. wisely begins from cult titles, whether clustered among the twelve deities of *Ann.* 240-1 and the Praenestine bronze cited on p. 13, or alluded to, like Rome's Jupiter Stator and the Samnite (Oscan) Jupiter Versor, in *Ann.* 232 *non semper uostra euortit, nunc Jupiter hac stat.* In this connection he could have explored further the role played by *fides* in *Ann.* 102 *quod mihi reique fidei regno uobisque Quirites* (cited p. 22) where *fides* introduces a key element without Greek parallel – but the formula persists in the solemn opening of Cicero, *Pro Murena*, 1. – The next chapter, "The Annals and the Greek Tradition" covers not only Homerizing echoes but the subtler mingling of Greek and Roman religious elements, citing not earlier texts but e.g. comedy for the alliterative dancing of the Muses, and giving examples of code-switching within *Annales*. – Chapter 3, "Ritual and Myth in the *Augurium Romuli*", discusses the longest surviving fragment of the whole poem (72-91 Sk. = Cic., *Div.* 1.107), the foundational event of the Roman narrative, most challenging too, especially in its apparent account of Remus' position and activity (*se deuouet!).* F. rightly does not try to resolve its problems ["Remus… offered himself for a sign by the birds", J. Rüpke, *Acta aut agenda: Relations of Script and Performance*, in A. Barchiesi *et al.* (eds.), *Fasti sacerdotum*, Stuttgart, 2005, p. 23-43; p. 27, see also A. Barchiesi *et al.* (eds.), *Rituals in Ink*, Stuttgart, 2004. A comparison of Rüpke's text, translation and commentary – influenced by Jocelyn's early paper with the text printed by Flores (2002) as against Skutsch's cautions text – shows how widely experts can disagree in both text and interpretation, and note Feeney, *Rituals in Ink*, p. 2: "one must expect to find a multiplicity of interpretations of ritual activity"] but combines linguistic with literary analysis to bring out the implications of the decisive omen, first in augural language: *pulcherima praepes* (but is this singular or collective?), then transferring the technical term to give a new sense to *praepetibus… pulchrisque locis:* for this application of the augural term we depend on Gellius 7.6.3-8. F. brings out the full aesthetic impact of Ennius' adaptation of augural language, arguing convincingly from epigraphical and literary (Plautine) evidence for the pre-existence of an augural list of birds. His carefully restricted discussion brings out the power and ambiguity of Ennius's ritual collocations, and the structure they impose on the poetry. The whole closely argued chapter seizes and deserves the reader's detailed attention. – Chapter 4. "Ritual, Militia and History in book 6 of the Annals." Here F. considers every surviving fragment of Ennius's Pyrrhic narrative, focusing on 183-91 (Pyrrhus's longest surviving speech)

to find through examining traditional collocations psychologically significant incongruities or contradictions. While F. like other scholars still regards this speech as illustrating the young king's generosity, he now see the king's refusal to accept a ransom for the Roman prisoners as an error, a misappropriation of a formula (*donum/dono dare*) that should not be used between men but only to the gods, implying thanks for victory conferred by them. F. calls it "a refusal to accept recompense for the prisoners" which gainsays the clausula *uolentibus cum magnis dis*. But this analysis raises several issues on which I will linger just because they seem unresolved. For a start we should, I think, distinguish the problem arising from Pyrrhus's language from the implications of his action. I would also suggest that while 32 Sk. *accipe daque fidem* is an unambiguous reciprocal collocation implying the termination of the conflict, other separate incidences of *dare* and *capere/accipere* in this formal speech are hardly formulaic; indeed given the basic "give and take" of warfare in which one entails the other, their occurrence in the several passage he cites from Riggsby's collection, is not a rhetorical figure, but inevitable. – Turning from Pyrrhus's words to his rejection of a ransom F. represents the king's refusal of gold as cause of his subsequent offence of plundering Persephone's temple at Locri; but we do not know that Ennius dealt with or was aware of this offence (F. supplies no reference but this is the allegation of a Locrian envoy in Livy 29.18). Certainly Plutarch's tediously repetitive account of Pyrrhus's receptions of several embassies and subsequent warfare says nothing of it. Robbing South Italian temples was a standard accusation, not only against Hannibal (the temple of Lacinian Hera), but against Roman leaders like Pleminius, also at Locri (Liv. 29.6-9) or Fulvius Flaccus in 174 (Hera Lacinia Liv. 42.3). How else could they cover their expenses? – I accept the general reading of Pyrrhus as misguided in his confidence of victory, but question modern negative readings of *ferro non auro*. Certainly Pyrrhus is not yet (and will not become) the victor, but his unwarranted magnanimity is honorable—unless we hold it against him that by his refusal he has put the Romans in his debt and disrespected their honor. But F. examines every fragment from this book in the light of both literal context and allusive system reference, giving as full an account of the narrative as can be hoped for our poet. – It was a good decision to return to book 1 and Ilia's dream in chapter 5 so as to link with some of the material on the paternal /patronal aspects of Italian (Ju)-piter/ Dies-piter, and the interaction of three systems, not only kinship references and the dichotomy of mortal and immortal, but that of gender, which F. rather neglects. Indeed the opening discussion (127-141) shows signs of haste and needs some revision. *Gens nobile* (sic) p. 127 may be simply a typo, but there are other errors of orthography, and it is misleading to call the *Aeneadae* "immediate offspring of Venus and Mars" in the next sentence. While the *gens Iulia* is descended from Venus and Mars, it is not from their notorious adultery; but as F. makes clear later the two deities are parents of mortals in different generations. – As F. notes, the only person named in Ilia's extended dream narrative is actually, as it were, offstage: *Eurydica*. Ilia herself is not named in the extant text, but identified by function (as *Uestalis*) as are the other women outside the dream itself; and in his fascination with the epic phrase … *patre prognatus,* familiar from Plautus and the Scipionic *elogia,* F. has passed over the exceptional matronymic as well as the application of the phrase to a daughter: *Eurydica prognata*. His translation of *pater quam noster amauit*: "you whom our father loved," following Warmington, has missed Skutsch's note (p. 197 *ad loc.*). *Quam* refers to the antecedent *Eurydica,* "she whom Aeneas loved." This sister may be *germana,* but she is Aeneas' daughter by a different wife, (or concubine, like Eurycleia mate of Laertes in the Odyssey) in modern terms, a half sister. – The opening ablative *Eurydica* is the key. Ilia is talking to an elder sister about her dream appeal to their father and his response, followed by the divine

address of her grandmother Venus resolving the crisis *ex machina* like the end of a tragedy. This is Ilia's entire family, and her private feminine world representing her position in terms of "gender, family and social structure" nicely summarized by F., on p. 132 taking account of the three generations of mortal children born to immortals and destined to become immortal (Venus' son Aeneas: Aeneas' daughter Ilia, and Mars's son Romulus; but they will only become immortal after their mortal death, and, it is suggested (p. 144-5), as a result of human worship. I would suggest that F.s quotations from comedy are not real parallels; and the raped girl's dream narrative has no precedent, although Euripides comes near to it with Creusa's troubled memories of rape by Apollo in the *Ion*. But through Ennius'a words the dream reported by Ilia to her sister has a mysterious and magical effect, and F's explorations have imparted something of this largely linguistic effect to each Ennian text he considers throwing new light on the vividness (*enargeia*) of Rome's first great poet. Elaine FANTHAM.

Maria Teresa GALLI, *I* Vergiliocentones minores *del codice salmasiano*. Introduzione, edizione critica, traduzione e commento a cura di M. T. G., Florence, Le Monnier, 2014 (Biblioteca Nazionale. Serie dei Classici Greci e Latini. Testi con Commento Filologico. Nuova Serie, 21), 24 × 16 cm, VIII-247 p., 21 €, ISBN 978-88-00-74523-9.

Il est aujourd'hui fort difficile de concevoir l'intérêt qu'on a pu éprouver à pratiquer le centon, genre littéraire mineur, fondé essentiellement, en grec, sur la poésie d'Homère et, en latin, sur celle de Virgile (mais d'autres écrivains furent encore mis à contribution : n'a-t-on pas raconté la vie de Jésus-Christ à l'aide de vers tirés d'une tragédie de Sénèque, *Hercules Oetaeus* ?). Le rejet progressif dont la technique du centon a fait l'objet, de la part de la critique, nous renseigne moins sur la valeur intrinsèque des pièces ainsi obtenues que sur nos préjugés. Écrire que le centon constitue la « négation de la création littéraire originale », un « désolant témoignage de ce que la tête peut faire quand le cœur n'y est pas » (Françoise Desbordes, citée p. 2, note 2) ne suffit pas à prendre justice à ce savant travail de mosaïque ou de marqueterie, à cet art délicat et érudit. Le centon *n'est pas* une création littéraire originale parce que son auteur *ne l'a pas voulu*. Les centons sont les témoins d'une époque et d'une esthétique disparues, qui accordaient beaucoup de place à la mémoire et peu à l'originalité. Dans la lignée des travaux de Scott McGill (*Virgil Recomposed. The Mythological and Secular Centos in Antiquity*, 2005) et du renouveau d'intérêt pour ce genre littéraire, Maria Teresa Galli publie une belle édition des centons virgiliens contenus dans le *codex Parisinus latinus 10318* (Bibliothèque nationale de France), lequel appartint à Claude Saumaise (1588-1653), qui l'avait reçu en 1615. Saumaise n'étant pas homme à garder ses bonnes découvertes pour lui, il fit circuler ce manuscrit et plusieurs copies en furent tirées au XVIIe siècle (dont l'une par Heinsius, qui publiera une édition de Virgile en 1676). Comme il sied à des compositions qu'on qualifiera d'*alexandrines*, ces centons parlant avant tout de mythologie : Narcisse, Pâris, Hercule et Antée, Progné et Philomène,… Le Pr Galli a sagement refusé de prendre ces textes pour ce qu'ils ne sont pas : des chefs-d'œuvre de poésie dans le goût des Modernes (qui, comme le savait Paul Valéry, se contentent de peu). Il s'agit de compositions savantes, travaillées : de beaux objets, dont les connaisseurs appréciaient le poli, l'élégance et le tour de main. Le texte latin, établi à partir du manuscrit de Saumaise et des copies qui en furent prises, est édité avec un soin méticuleux, accompagné d'une traduction italienne et d'une annotation abondante, dans la ligne des grands commentaires de la Renaissance, indiquant les emprunts au texte de Virgile, les distorsions que l'auteur anonyme lui a fait subir, les inflexions les plus ténues, les modulations les plus subtiles. Gilles BANDERIER.

Pierluigi Leone GATTI, *Ovid in Antike und Mittelalter. Geschichte der philologischen Rezeption*, Stuttgart, Fr. Steiner, 2014, 260 p., 15 pl., ISBN 978-3-515-10375-6.

Le sous-titre l'indique clairement : non pas la fortune littéraire d'Ovide, mais sa présence chez les grammairiens et dans l'enseignement ; il s'agit principalement des scholies, longtemps dédaignées. Tout d'abord (chap. I), leur terminologie : *commentarius*, *scholia*, *glos(s)ae*, les termes grecs également ; une présentation diachronique eût mieux convenu à l'aspect mouvant des termes, du Bas-Empire au XIVe s. Le chapitre II (p. 27-85) est un vaste panorama des commentaires antiques et médiévaux d'Ovide ; comme on le fait avec raison pour d'autres auteurs, sont signalées des annotations moins connues, voire inédites, enfin exhumées de mss pourtant connus depuis longtemps. L'A. s'attache ensuite aux rapports entre le Ps.-Lactantius Placidus (*Narrationes fabularum Ouidianarum*, postérieures au VIe s. : p. 35) et Vibius Sequester (IVe-Ve s. ?), rapports complexes puisque ces deux commentateurs ont puisé dans des scholies antérieures, dont des mss des *Mét.* portent des traces. Ovide s'inspirait des *Aitia* de Callimaque et de leurs diégèses, sortes de résumés ou d'arguments auxquels recoururent les commentateurs d'Ovide. Autre commentaire : les *Mythographi Vaticani* (éd. princeps Mai, 1831), élaborés entre le IXe et le XIe s., sont des compilations de Servius, Acron, Lactantius Placidus et autres ; on y lit des informations qui débordent le texte d'Ovide et qui doivent venir de prédécesseurs. Deux mss transmettent les plus anciens commentaires des *Mét.*, le Vaticanus Latinus 1471 (IXe s.) et le Parisinus Latinus 7530 (fin VIIIe s.) : édition diplomatique (en annexe, p. 205-8) d'après une lecture autoptique. Ces commentaires ont la forme d'un glossaire ; l'A. les compare, établit un stemma ; ils sont à part (confrontation, v.g., avec la *Vulgata* d'env. 1250) et pourraient transmettre un commentaire du Bas-Empire (p. 52). Ovide dans les écoles : du Ier au VIIIe s., 156 citations par des grammairiens ; c'est peu : plus de 5 000 pour Virgile. Bien qu'Ovide n'ait pas eu alors le succès scolaire qu'il connaîtra à l'époque moderne (pour la représentation figurée de scènes mythologiques), l'A. mentionne quelques graffiti pompéiens et la présence d'Ovide dans les débats littéraires de ces époques, alors que Virgile et Térence sont *les* références. L. Caecilius Minutianus Apuleius (entre XIe et XIIe s. ?) intègre des scholies des *Mét.* et de l'*Ib.* dans son *De orthographia* (fgts, éd. Osann, 1826) : d'où viennent ces éléments, peut-être très anciens ? L'A. se sent confronté au même problème, encore largement pendant, du *Commentator* de l'édition d'Horace par Cruquius en 1578 (p. 76)... Les chapitres III et IV sont entièrement consacrés au *Contre Ibis* : date, titre, identité d'Ibis, etc., avant l'examen de ses scholies, éditées par A. La Penna (absent de la bibliographie en fin de volume = *Scholia in P. Ovidii Nasonis Ibin*, Florence, 1959). Tout d'abord, les *accessus* (*ad auctores*), introductions médiévales, et leur contenu dans ceux de l'*Ib.* L'A. étudie ensuite le commentaire continu du Bernensis Bongarsianus 711 (XIe s.), rapproché des diégèses de Callimaque (Ier-IIe s., p. 125) ; le Bernensis utilisa d'autres scholies encore (*alii dicunt*, peut-on y lire). Des critères codicologiques (les colonnes des diégèses sur papyrus et celles du Bernensis) et la présentation des lemmes sont des arguments en faveur d'un modèle antique (Ier s. ?) du Bernensis. Jouissant de peu de crédit scientifique, ces scholies contiennent en fait des explications mythologiques fiables ; l'A. développe des exemples, successivement pour les v. 178, 467-8 et 457-8 de l'*Ib.* Autre problème des scholies en général : celles qui sont improvisées ou inventées (« autoschediastiche »), de même que l'insertion (Xe s. ?) de distiques et d'hexamètres fictifs, inspirés d'Ovide et d'autres auteurs. Exploitant patiemment des sources mss longtemps négligées, les comparant entre elles afin d'établir des filiations, l'ouvrage fait mieux connaître la fortune d'Ovide auprès des grammairiens et des professeurs ; il montre aussi qu'au Bas-Empire et au Moyen Âge, le contenu mythologique de l'*Ib.* intéressa les commentateurs. Bernard STENUIT.

Jean-Yves GUILLAUMIN, *Les arpenteurs romains*, t. III, *Commentaire anonyme sur Frontin*. Texte établi et traduit par J.-Yv. G., Paris, Les Belles Lettres, 2014 (Collection des universités de France), 19 × 12, 5 cm, xlviii-159 p. en parties doubles, fig., 53 €, ISBN 978-2-251-01468-5.

Dopo le due edizioni di Lachmann (1848, rist. 1967) e di Thulin (1903), si sta pubblicando a cura di Jean-Yves Guillaumin (da ora semplicemente Ed.) coadiuvato da un gruppo di collaboratori presso la CuF in edizione critica, traduzione e note di commento il *corpus* degli agrimensori romani (*CAR*), di cui questo testo anonimo rappresenta la terza tappa dopo il primo volume (2005) che contiene i testi di Frontino e di Igino il Gromatico e il secondo (2010) di Igino e Siculo Flacco. Il primo problema che l'Ed. affronta nella introduzione consiste nel cercare di definire meglio quale sia stato il testo che questo anonimo intendeva commentare; basandosi sui lemmi dell'opuscolo, l'Ed. lo identifica con Frontino, anche se non si tratta di un commento nel senso tecnico della voce corrispondente all'*hypomnema* greco, ma piuttosto di un 'collage' di brani sulle *qualitates agrorum* e sulle *controuersiae* per lo più desunti dai trattati di Igino, di Agennio Urbico e di altri autori del *CAR*; le formule ricorrenti *nam* e *nam et* non hanno quindi la funzione di spiegare il testo, ma di collegare insieme notizie di varie fonti. Siamo quindi in presenza di un testo singolare (p. xxxi), che appartiene alla tradizione 'palatina', mentre quella 'arceriana' potrebbe essere chiamata in causa, ma l'Ed. ha deciso di non prenderla in esame, limitandosi di conseguenza ai soli mss. P, G e p per un criterio che emergerà in seguito. Nonostante siano omesse la trattazione sui *limites*, l'espressione *qualitates agrorum* è peculiare di Frontino, mentre tutti gli altri scrittori parlano di *condiciones* della terre, e ciò sembra giustificare la scelta di conservare come titolo questa fonte, sebbene la tradizione manoscritta 'palatina' riporti solo il titolo dell'*explicit*: *commentum de agrorum qualitate* ed altri preferiscano parlare di Pseudo-Agennio. – Stante l'incertezza che regna nella trasmissione gromatica, la datazione del commento appare un problema difficile da definire, mentre l'anonimato impedisce tuttora l'identificazione. Il *terminus post quem* per l'età dell'autore sarebbe l'inizio del sesto secolo; egli avrebbe composto il suo commento presumibilmente dopo il dicembre 533 che costituisce la data di pubbliczione del *Digesto* per opera dell'imperatore Giustiniano, tenuto conto dell'inclusione di un titolo nella collezione. Questa cronologia, già proposta dal Thulin (1913), appare ancora sufficientemente accreditata agli occhi dell'Ed., nonostante lo scetticismo di altri critici, per i quali si dovrebbe ammettere che l'anonimo fosse stato responsabile della collezione 'palatina' proprio nell'età caotica della guerra gotica, che travolse le strutture didattiche dell'Italia per quasi un ventennio dal 535 al 554 e mise in opera un processo di degrado culturale irreversibile. Per l'Ed. si tratta tuttavia di "un argument pessimiste" rispetto al quale è doverosa la cautela per varie motivazioni che vanno da ragioni di prassi libraria, giacché l'aggiunta al testo di un carnet di illustrazioni rappresenta una pratica editoriale attestata nel quinto e sesto secolo, a motivazioni culturali, come la presenza sotterranea, ma influente dell'opera di Cassiodoro e della sua officina, per concludersi infine con motivazioni linguistiche come il ricorso nella minuscola, ma non modesta, prefazione dell'espressione *scientes litteras* "ceux qui savent lire et écrire" attestata in forma sia singolare che plurale nel Codice di Giustiniano. – Sorprende "le caractère exhaustif de sa bibliothèque" nell'ambito della agrimensura e delle conoscenze enciclopediche correlate tanto che non meraviglia il fatto che l'autore attribuisca a questa il rango di *disciplina* che cura gli *studia liberalia*; con tale dichiarazione l'anonimo non vuole patrocinare l'inserimento in qualche modo della agrimensura nel *quadriuium*, quanto piuttosto rivendicarne l'importanza a tutto tondo nell'ambito della vita umana, così come era stato fornito un buon esempio da Vitruvio e soprattutto da Cassiodoro in

un passaggio di *Var*. 3.52.7. L'autore risulta essere almeno formalmente un cristiano che ha intrapreso la sua opera sulle controversie *cum diuino praesidio*, che plaude all'occupazione del territorio dei santuari pagani (2.24 *crescente religione sacratissima christiana*), ma riconosce contestualmente il valore della tradizione antica con espressioni quali *sollers antiquitas* (1.3) e *posteritatis infantia* della prefazione. Dal punto di vista tecnico si è parlato a buon motivo dell'inaffidabilità (da ultimo B. Campbell) di un autore che "déforme plus involontairement que volontairement" (p. xxx) i testi gromatici che utilizza, ma è probabile che non stia in ciò il significato di questa opera, ma piuttosto nel lavoro di sintesi di quello che è stato verisimilmente uno degli ultimi libri di età tardo-antica. Anche nella sopravvivenza di una certa tradizione letteraria e retorica che rinveniamo nelle sue poche parti originali è possibile cogliere la testimonianza che il valore di questo opuscolo abbia necessità di essere riscoperto, così come è stato fatto dall'Ed. con la redazione per le poche pagine del testo di oltre quattrocento note di commento in gran parte lessicale e stilistico oltre che filologico. Già da tempo infatti il testo della prefazione aveva colpito alcuni studiosi per la presenza della tradizione retorica; questo dato viene preso in attento esame e convalidato dall'Ed. che riporta le relative fonti risalenti ad Aristotele (che sembra aver esercitato con la sua logica e i suoi stilemi un influsso non mediocre), a Cicerone e a autori cristiani come Ambrogio, Agostino, Quodvultdeus ed altri, così come la presenza di clausole, citazioni formali di autorità religiose e giuridiche ed approfondimenti filosofici di intento neo-platonico dei due secoli precedenti (Servio, Macrobio, Marziano Capella) lasciano bene intendere il livello culturale elevato del nostro anonimo. – Tuttavia potremmo dire che si tratta di osservazioni nelle quali gli studiosi sono destinati ad imbattersi di volta in volta al momento di valutare dei testi, che stanno a dimostrare la diffusione della cultura anche in età infelici quale fu quella in cui visse l'anonimo. Il fatto eclatante a mio parere invece è costituito dalla presenza di un *diazographus* (dal greco διαζωγραφέω "faccio una pittura completa" attestato in *Tim.* 55) che accompagna con illustrazioni i passi commentati e si presta ad una serie di osservazioni, che fanno di questa un'edizione affatto particolare. In primo luogo va detto che, mentre il codice G di Wolfenbüttel della fine del IX secolo riporta tutte le immagini che l'anonimo ha introdotto, le prime due mancano in P del Vaticano dell'inizio del IX secolo e questo fatto, al di là del caso specifico, costituisce la prova che G non è *descriptus* e che le figure che appaiono in esso, di mezzo secolo più recenti, hanno per così dire degenerato riguardo all'iconografia degli originali, oppure le hanno interpretate in base ad altre fonti agrimensorie. Il problema ecdotico della ricerca del codice *optimus* torna a proporsi non solo per le parti scritte, ma anche per quelle dipinte ! Il lettore potrà agevolmente rendersi della situazione visto che ogni foglio dei mss. ha le sue coordinate informatiche. – Riporto qui qualche esempio per dar conto delle varie possibilità che si trovano nell'intero carnet sottoposto ad attento esame dall'Ed. Il caso della figura 3 è il più semplice in quanto la rappesentazione unita di elementi naturali (boschi, fiumi) e di elementi antropici (alberi che marcano un *ager*) è migliore in P rispetto a G data la differenza di anni che intercorre tra i due mss. Più complessa appare invece la figura 4 dove all'immagine della colonia come un poligono di sette lati di P corrisponde in G quella più abituale di una cinta muraria a forma di esagono, ma con l'inserimento di una settima torre per ragioni di prospettiva. Le figure 5 e 6 riproducono con figure geometriche il sistema di centuriazione (*scamna et striges*) mediante il quale l'*ager* viene *diuisus et assignatus*, ma la presenza nel disegno di una linea O-E per le *striges* oltre a quella N-S è un errore evidente. Il confronto tra P e G può essere istituito anche per l'illustrazione 7 dove si illustra la marcatura dei limiti in un *agro mensura comprehenso*; tuttavia in G notiamo uno stadio di corruzione più avanzato rispetto a P perché in esso le linee appaiono maldestramente spezzate. –

Ancora più complesso e di difficile determinazione è il caso della figura 8 di P che è risultata "d'abord énigmatique", ma che si riesce a spiegare in base alle illustrazioni del trattato di Balbo *De formis*, che presenta le cinque possibilità risalenti ad Euclide di rappresentare le forme del perimetro di ogni oggetto: linea flessuosa, linee flessuose e rette, linea circolare, linee rette e circolari, linee rette. L'Ed. è ricorso ad un altro ms. J di Jena, che appartiene alla stirpe della *recensio Arceriana*, in cui compaiono solo quattro forme mentre quella composta solo da una linea flessuosa manca. Se ora ritorniamo ai disegni del *diazographus* vediamo come questo sia ricorso alle forme di Balbo, che avevano alle loro spalle una tradizione di quattro secoli, e le abbia riprodotte *more suo* in una combinazione catastale e sintetica rispetto a quella geometrica e analitica seguita da Balbo. Anche la mancanza di una figura potrebbe trovare una sua soluzione sulla base di J dove troviamo realizzata la possibilità di unire tutte e tre le linee differenti nello sviluppo di un parallelogramma che presenta una chiara somiglianza con le figure di P e G; la tradizione manoscritta deve aver successivamente regolarizzato l'immagine senza offrire la possibilità di affermare in modo assoluto se le corruzioni siano imputabili al *diazographus* o a lui anteriori. "En conclusion" – osserva l'Ed. – questo appare un esempio molto bello per dimostrare "la manière intelligente" con cui l'autore del *diazographus* ha utilizzato "des figures parfois beaucoup plus anciennes, reprises aux dessins qui illustraient tel ou tel des textes gromatiques auxquels il avait accès" (p. 130). – La nuova edizione è quindi destinata ad avere un suo posto nella storia della filologia classica. Accanto all'apparato iconografico, di cui ho detto, quello testuale risulta basato su due tipi di errori, quelli precedenti il testo del commento, che quindi non andranno corretti, essendo per così dire prigionieri delle sue fonti, e quelli che derivano dalla tradizione manoscritta del commento, che invece vengono corretti. Questa soluzione di principio, per altro ben motivata dal punto di vista astratto, ha suggerito all'Ed. di modificare il testo del *De controuersiis* in circa una ventina di punti. Le innovazioni talvolta introducono i suggerimenti del Lachmann e del Thulin, anche se poi i due editori non li hanno messi a testo; spesso i suoi interventi finiscono ad essere funzionali a nuove interpretazioni, come *nec non supercilium* di cui alla nota 167, *commode* alla nota 219, *cliuia* alla nota 371. In questo ultimo caso l'Ed. sostiene che la corruzione in *deuia* si è verificata con il passaggio alla scrittura carolina, mentre nel primo la frase intera di 17 lettere che si suppone mancare era dovuta alla scrittura onciale; forse valeva la pena applicare lo stesso criterio anche a 2.14 dove la correzione *togata* [scil. *Gallia*] al posto di *tota* mi sembra indispensabile per la comprensione geografica del dettato e potrebbe dipendere autonomamente da chi ha copiato il commento. Vorrei concludere osservando come l'attività critica dell'Ed. riguardi varie fonti, come Agennio Urbico (n. 246) e Siculo Flacco (n. 259) nel campo dell'agrimensura, ma anche altri autori come ad esempio la Vulgata (n. 355) e Servio (n. 361) e abbia delle ricadute anche nel campo della lessicografia gromatica. Carlo SANTINI.

Marie-Laurence HAACK / Martin MILLER, *La construction de l'étruscologie au début du XXe siècle. Actes des journées d'études internationales des 2 et 3 décembre 2013 (Amiens)*. Textes réunis par M.-L. H. avec la collaboration de M.M., Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2015 (Scripta Receptiora, 3), 24 × 17 cm, 222 p., fig. cartes, 25€, ISBN 978-235613-139-3.

Jusqu'au début du XXe siècle, les Etrusques vivaient « dans l'ombre » des civilisations grecque et romaine. Bien que perçue comme très importante par la quantité de vestiges que révélaient, depuis les XVIIIe et XIXe siècles, le sol et les nécropoles du Latium, de la Toscane, de l'Ombrie, l'histoire de ce peuple n'était jamais vue comme

une histoire à part entière mais toujours dans l'optique d'une civilisation inférieure et dépendante des civilisations romaine et grecque surtout. Le déclic date de la découverte en 1916 de l'Apollon de Véies qui eut le mérite, malgré la guerre, de relancer la réflexion des chercheurs sur les aspects spécifiques de cette civilisation. Plus tard, dans l'entre-deux-guerres, en relation directe avec les découvertes faites à Véies et en Etrurie méridionale, plusieurs événements successifs marquent le signal de l'envol de l'étruscologie : en 1926, le premier Convegno nazionale etrusco, une chaire d'étruscologie est créée à l'Université de Rome ; en 1927 paraît le premier volume de la revue des *Studi etruschi* et, en 1928, a lieu le premier Congrès International étrusque dont les actes sont publiés la même année. Les journées d'études internationales organisées à Amiens devraient être suivies par deux autres rencontres qui permettront de mieux comprendre « la construction – la fabrication, pourrait-on dire – d'une discipline scientifique, ses présupposés et ses modalités (p. 3) ». Pol DEFOSSE.

Dominique HOLLARD / Fernando LÓPEZ SÁNCHEZ, *Le Chrisme et le Phénix. Images monétaires et mutations idéologiques au IVe siècle*, Bordeaux, Ausonius (De Boccard, Paris), 2014 (Scripta Antiqua, 63), 24 × 17 cm, 230 p., fig., 25 €, ISBN 978-2-35613-110-2.

Aunque en apariencia el libro que el lector tiene en sus manos se centra en solo dos motivos iconográficos concretos, el Crismón y el Fénix, el contenido de todo el volumen resulta mucho más amplio de lo que sugiere el título en sí mismo. Como ambos autores mencionan en la Introducción ("L'expression de l'idéologie du Bas-Empire romain à travers de l'iconographie mise en ouevre sur les monnaies diffusées par l'État impérial", p.7), lo que en principio se plantea como un estudio sobre la progresiva adopción del Crismón y del ave Fénix en la iconografía imperial del siglo IV d.C. se acaba convirtiendo en una obra mucho más ambiciosa desde un punto de vista intelectual. De hecho, debido a la escasez de este tipo de trabajos, estamos en realidad ante lo que podríamos considerar como un auténtico manual de iconografía monetaria, gracias al cual podemos en este caso reseguir igualmente la historia del siglo central del Bajo Imperio Romano, desde el reinado de Constantino al de Teodosio. En un estudio *ex aequo* que responde a una larga colaboración científica, los dos autores, Fernando López Sánchez y Dominique Hollard, reconocidos especialistas en la numismática y la historia de ese período, nos ofrecen algunas claves para entender la evolución del poder imperial durante gran parte del siglo IV d.C. Más concretamente, este libro está formado por una Introducción, que resulta esencial para comprender la razón de ser del volumen, junto con nueve capítulos en parte inéditos y en parte previamente publicados, aunque en este último caso han sido profundamente revisados por ambos autores para la ocasión. Por ejemplo, contamos con capítulos en los que se demuestra que la cristianización del repertorio iconográfico imperial durante el reinado de Constantino solo cristalizó durante sus últimos años en el trono, manteniendo en muchos casos una simbología vinculada con las tradiciones paganas, como en el caso del Fénix (p. 31) o, también, el culto solar. En cuanto a la relevancia de la iconografía del Fénix en el mundo romano, quizás hubiera resultado útil mencionar también el artículo de F. Lecocq, *L'iconographie du Fénix à Rome*, in *Schedae* 6.1, 2009, p. 73-106. En cualquier caso, la adopción del *Sol Inuictus* por parte de Constantino se presenta como la base de su futuro monograma, eventualmente asimilado a un signo cristiano, el Crismón (p. 42-3; 53-55; 63). Al mismo tiempo, a lo largo de todo el libro ambos autores destacan la especial relevancia del papel del ejército, como apoyo pero también como un desafío constante al poder del Emperador, de todo lo cual la iconografía resulta siempre un testigo muy elocuente (p. 99). Igualmente, creemos muy sugerente la

posible adopción iconográfica del jinete caído ("cavalier tombant") desde el año 347 d.C., planteando la asociación simbólica entre la batalla de Singara (344 d.C.) y la famosa batalla de Gaugamela en la que Alejandro derrotó al persa Darío III (331 a.C.), situadas en ambos casos en la misma región (p. 145-147; 156), y cuyos ejemplos pueden observarse no solo en la moneda sino en otras expresiones artísticas. Finalmente, el estudio sobre la posible relación de la imagen del Fénix con el impacto del desastre de la batalla de Adrianópolis (378 d.C.) permite vislumbrar no solo el deseo de la dinastía en el poder de renacer de sus propias cenizas, sino sobre todo una clara evolución de esa misma simbología hacia el Cristianismo, que tan solo dos años más tarde (380) se convertiría ya en la religión oficial del Imperio (p. 187-191). – Estos y otros ejemplos demuestran la importancia del análisis del lenguaje simbólico dictado por quién tenía la responsabilidad última de emitir moneda, que no era otro que el Emperador romano, en tanto que figura emblemática en la cúspide de una compleja red de intereses políticos, militares y también religiosos. El Emperador empleó el numerario como un medio de transmisión de su propia ideología del poder o, por ejemplo, de lo que representaba en cada momento la religión para el Estado, entre otros mensajes. Aunque la moneda, y más concretamente la iconografía monetaria, constituye la principal evidencia que emplean ambos autores para tratar de entender la ideología del poder imperial durante el siglo IV, uno de los principales méritos de este libro es demostrar que una temática tan compleja no puede entenderse sin complementar esos datos con otro tipo de evidencias históricas, como la literatura clásica o la epigrafía. Únicamente desde un enfoque interdisciplinario es posible abordar esta temática. Al mismo tiempo, y contrariamente a quienes piensan que hay que analizar la moneda como un objeto *per se*, desconfiando de cualquier otro elemento que el historiador moderno pueda estar tentado de interpretar, para ambos autores las imágenes son portadoras de mensajes que, si se saben leer adecuadamente, permiten discernir la evolución histórica de la ideología de quién los emitió, en este caso el Emperador y su "entourage". Todo ello ocurría en un momento de pervivencia de elementos paganos en la simbología del poder, pero también en un momento en la que se percibe una progresiva adopción del Cristianismo por las elites y por el mismo cetro imperial, como se demuestra en la evolución en el uso iconográfico del Crismón y del Fénix en la moneda del siglo IV. Dicho esto, siempre podemos discutir acerca de la interpretación concreta del mensaje contenido en la moneda, junto con los posibles riesgos tomados por quienes decidan asimilar el análisis semiótico al resto de datos históricos. Sin embargo, lo cierto es que a partir de la lectura de este libro resulta obvio concluir que, con todas las prevenciones posibles, ese nuevo enfoque metodológico permite avanzar en nuestro conocimiento no solo numismático, sino también histórico, en este caso en la comprensión de la ideología imperial en un momento central del Bajo Imperio Romano.

Toni Ñaco del Hoyo, *ICREA*.

George W. Houston, *Inside Roman Libraries. Book Collections and their Management in Antiquity*, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 2014 (Studies in the History of Greece and Rome), 24,5 × 16,5 cm, XVI-327 p., 13 fig., 59,95 $, ISBN 978-1-4696-1780-0.

L'auteur cherche à comprendre comment se sont contituées les collections de livres-rouleaux (*uolumina*) et dans quelle mesure elles reflètent les goûts et les intérêts de ceux qui les ont constituées. Il s'appuie sur des témoignages littéraires (lettres de Cicéron, Pline le Jeune, Aulu-Gelle…) et archéologiques, ainsi que sur les *papyri* d'Herculanum et d'Égypte sans prendre en compte ceux de Qûmran ni ceux, coptes, de Nag Hammadi ; ces éclaircissements méthodologiques sont complétés, pour former l'introduction

(p. 1-11), par une brève présentation de ce qu'était un *uolumen*. La première partie présente comment on constituait une collection de *papyri* (p. 12-38), en intégrant, parmi les témoignages antiques, les données récemment découvertes dans le traité de Gallien *De indolentia* (découvert en 2005 et publié en 2007), pour arriver à la conclusion que les bibliothèques sont conditionnées par la manière de produire les livres et de les acquérir. Le deuxième chapitre (p. 39-86) exploite les listes de livres ou inventaires conservés dans des *papyri* égyptiens comme témoignages sur l'histoire des bibliothèques et la bibliothéconomie. Le troisième est consacré à la Villa des Papyri d'Herculanum (p. 87-129), non encore totalement fouillée ni analysée et qui n'est pas forcément celle de Philodème de Gadara puisque les dernières études archéologiques ne la situent pas avant les années 40, voire 30 av. J.-C., et en fait l'inventaire pour contester l'interprétation en trois phases qu'avait proposée Guglielmo Cavallo. Le quatrième chapitre (p. 130-179) étudie cinq collections de livres d'Oxyrhynque, dont une attribuée à Aurelia Ptolemais, une autre remarquable par sa concentration de textes lyriques archaïques, probablement possession d'un professeur, et une de documents astronomiques permettant de dresser des horoscopes : on arrive à déterminer les goûts de ces lecteurs égyptiens. Le chapitre 5 (p. 180-216) fait entrer à l'intérieur de la bibliothèque : il traite, à partir de deux exemples précis (la bibliothèque de Celse à Éphèse et celle de Rogatianus à Timgad), du stockage des *uolumina*, du mobilier et des équipements des bibliothèques ainsi que de leur décoration (marbres, mosaïques, mais aussi statues, peintures et objets d'art). Le sixième et dernier chapitre parle du personnel des bibliothèques (avec des listes précises) et de ses activités (p. 217-252) : comment et avec qui fonctionnait une grande bibliothèque de *papyri*. Une longue conclusion générale (p. 253-264) résume les acquis de ces six chapitres. Outre treize illustrations, l'étude est enrichie de trois appendices : le texte grec avec traduction anglaise, notes et commentaires des cinq listes de livres discutées dans le second chapitre (appendice 1, p. 265-279) ; la liste des livres retrouvés dans la Villa des Papyri (appendice 2, p. 280-286) ; le catalogue des *papyri* trouvés par Evaristo Breccia (1932) et par Bernard P. Grenfell et Arthur S. Hunt lors de leur troisième campagne (appendice 3, p. 287-296). Suit une riche bibliographie, y compris pour des livres, voire des dissertations, récents (p. 297-317 ; on pourrait néanmoins y ajouter, à propos du *Carmen de bello Actiaco* cité p. 98, Marcello Gigante, "Il *forte epos* di Lucio Vario Rufo", dans Giancarlo Reggi (éd.), *Aspetti della poesia epica latina*, EUSI, Lugano, 1995, p. 75-92), un index des sources antiques qui n'inclut pas (pourquoi ?) les appendices (p. 319-322) et un index général des noms et des matières (détaillé à souhait pour tout ce qui concerne le livre) qui, lui non plus, n'inclut pas les appendices (p. 323-327). Au total, ce livre constitue une excellente introduction, bien à jour, à l'histoire des bibliothèques de rouleaux (*uolumina*) de papyrus dans l'Antiquité classique. Jean-Louis CHARLET.

Dominic INGEMARK, *Glass, Alcohol and Power in Roman Iron Age Scotland*. With drawings of the glass by Marion O'NEIL, National Museums of Scotland, Edimbourg, 2014, 28,5 × 22 cm, 308 p., fig., cartes, £35, ISBN 978-1-905267-81-1.

Mit dem zu besprechenden Werk legt Dominic Ingemark eine bisher nicht systematisch aufgearbeitete Quellengruppe vor: Römisches Glas von einheimischen, kaiserzeitlichen Fundplätzen in Schottland. Der zeitliche Rahmen umfasst das 1.-4. Jahrhundert n. Chr., der geographische Rahmen außer das heutige Schottland auch Nordengland, also die Gegenden jenseits der Hadriansmauer. Ziel des Autors ist, den Einfluss Roms auf die einheimischen Gesellschaften zu beleuchten, insbesondere den Austausch von Gütern und Ideen. – Die Studie wurde ursprünglich bereits im Jahr 2003 an der Universität Lund als Dissertation eingereicht und bis 2013 überarbeitet. Nach dem Jahr 2007, dem

Abschluss des Katalogs, zutage gekommene Funde sind gelistet, fließen aber nicht in die Auswertung ein. Das Paperback enthält zahlreiche Abbildungen durchweg sehr guter Qualität. Fotografien der Glasobjekte sind überwiegend in schwarz-weiß. Dies wird natürlich der Brillanz der vorgelegten Materialgruppe nicht ganz gerecht, so dass 17 Farbabbildungen gesammelt zwischen den Seiten 96 und 97 eingeschoben sind. – Nach einer knappen Einleitung und Fragestellung (Kap. 1) stellt der Autor seine Methodik bei der Aufnahme und Ansprache der Funde vor (Kap. 2). Der Hauptteil des Materials stammt aus Siedlungen und ist entsprechend stark fragmentiert. Für die Zählung der Gefäßindividuen benutzt er die Mindestindividuenzahl (MIZ, engl. Estimated minimum number EMN), d.h. Fragmente gleicher Farbe, Typ und Größe werden als ein Individuum zusammengefasst. Viele Gefäßindividuen sind lediglich durch eine einzige Scherbe vertreten, was bedeutet, dass Fragmente eines zerbrochenen Gefäßes sorgfältig aufgesammelt worden sein müssen. Wenige sind als Bruchstücke wiederverwendet worden, z.B. als Perlen oder Spielsteine. An dieser Stelle diskutiert Ingemark in einem Exkurs, inwieweit auch ein Wiedereinschmelzen des römischen Glases zur Herstellung von Perlen und Armreifen in den einheimischen Siedlungen stattgefunden hat (S. 23). – Deutlich den größten Raum nimmt mit 143 Seiten der Fundkatalog ein (Kap. 3). Sein Aufbau orientiert sich an der Arbeit von Hilary Cool und Jennifer Price zu römischem Glas aus Colchester. In grob-chronologischer Reihenfolge wird zunächst gegossenes Glas, dann geblasenes Glas vorgestellt. Letzteres ist in funktionale Kategorien eingeteilt: Becher, Schalen, Kannen, Krüge, Unguentaria und Flaschen. Am Schluss steht Fensterglas. Jede Form bzw. Typ wird unter folgenden Aspekten vorgestellt: Beschreibung, Datierung in der römischen Welt, Funktion in der römischen Welt, Parallelen in römischen Zusammenhängen, Beschreibung und Diskussion der Funde im Untersuchungsgebiet (der eigentliche Katalog) und schließlich Parallelen in Zusammenhängen außerhalb des Römischen Reichs. Vorangestellt sind jeweils Zeichnungen des Typs sowie eine Verbreitungskarte im Untersuchungsgebiet. Dadurch entsteht ein umfassendes Bild der Funde. Weiterhin sind die Funde in Zeichnungen vorgelegt. Fotografien von Parallelen ergänzen die Aussagen. – Trotz des nur stark fragmentiert erhaltenen Fundmaterials gelingt es Ingemark kenntnisreich, auch kleinste Objekte zu identifizieren. Die detaillierte Diskussion der Typen und Formen macht das Werk auch für Provinzialrömer interessant. Die den jeweiligen Katalogeinträgen vorangestellte Zeichnung eines vollständig erhaltenen Exemplars ist sehr anschaulich und hilfreich. Nützlich ist ebenfalls, dass jeweils Verbreitungskarten der Formen in Schottland vorangestellt sind. Für die Vergleiche aus anderen nicht-römischen Gebieten zieht er möglichst sämtliches zugängliche Material heran, bis hin zu weit entfernten Gegenden der Antiken Welt, wie Pakistan, Somalia und China. Naturgemäß überwiegen Vergleiche aus der Germania Magna („Free Germany") und Skandinavien. – Die herangezogene Literatur zu Parallelen aus der provinzialrömischen Welt bzw. dem Barbaricum können hier jedoch teils um einige Publikationen ergänzt werden: Für die Typen Isings 96 (kugelige, spätantike Becher), Isings 106 (konische, spätantike Becher, beide Kap. 3.9) und „tubular rimmed bowls of late Roman type" (Kap. 3.15) beispielsweise konnten durch die Analysen Karl Hans Wedepohls der Hambacher Forst westlich von Köln als (ein) Herstellungsort identifiziert werden (vgl. Wolfgang Gaitzsch u.a., *Spätrömische Glashütten im Hambacher Forst*, in *Bonner Jahrbücher* 200, 2000 (2003), S. 83-241 bzw. Rezensentin, *Villa rustica, Glashütte und Gräberfeld. Die kaiserzeitliche und spätantike Siedlungsstelle HA 132 im Hambacher Forst*, Mainz 2009). Hier finden sich auch spätantike Becher mit farbloser Fadenauflage. Ingemarks Beobachtung, dass die kontinentalen Parallelen fast alle mit andersfarbigen Fäden verziert seien, die britischen überwiegend farblose bzw. „self-coloured trails" haben und damit vermutlich lokal in Britannien hergestellt seien (S. 90), muss daher relativiert werden. Für Funde aus Mayen zitiert er Oelmann 1937-39 bzw. Haberey 1942 (S. 57 FN 7, S. 88, FN 17),

hier ist die 2011 veröffentlichte Dissertation Martin Grünewalds (*Die römischen Gräberfelder von Mayen*, Mainz 2011) hinzuzufügen. – Die Auswertung folgt in den Kap. 4 bis 6. In Kap. 4 (S. 173-189) beleuchtet Ingemark den römisch-einheimischen Güteraustausch in Bezug auf Glas. Insgesamt ist die Fundgruppe mit 77 Fundplätzen und 210-215 – sehr fragmentierten - Gefäßindividuen allerdings recht überschaubar, was nach Ansicht des Autors leicht dazu führt, ihre Bedeutung gering zu bemessen. Abgesehen von Erhaltungsbedingungen ist dies einem psychologischen Effekt geschuldet: Ingemark weist darauf hin, dass etwa in Skandinavien kein Forscher einen bedeutenden Güteraustausch bestreitet, sind doch die reichen Grabbeigaben mit vollständigen Glasgefäßen in den dortigen Museen aufwändig ausgestellt (S. 178). Aufgrund der antiquarischen Analyse in Kap. 3 kommt der Autor zu dem Schluss, dass das in Schottland vorhandene Fundmaterial keineswegs eine zufällige Auswahl aus dem Gesamtspektrum römischen Gefäßglases ist. Vielmehr überwiegt Trinkgeschirr in den einheimischen Kontexten, zudem wurden seltene Typen und aufwändig dekorierte Gefäße bevorzugt. Es handelt sich also um eine bewusste Auswahl. Die Importe sieht er als Ergebnis friedlichen Handels und Austausches. – Aufgrund des Überwiegens von Trinkgeschirr stellt Ingemark nun Überlegungen zur Bedeutung von Trinksitten für Machtausübung und Machterhalt an (Kap. 5, S. 191-199). Dafür zieht er Schriftquellen heran, welche Rückschlüsse auf die symbolische Bedeutung von Alkohol, Freigiebigkeit und Festmählern bei Kelten und Germanen zulassen. Für die jeweiligen Eliten in den hierarchisierten Gesellschaften sind sie von grundlegender Bedeutung. Sie versetzen den Geladenen bzw. Beschenkten in eine Schuld, die er durch Treue gegenüber seinem Gefolgsherrn einlösen muss. Auch archäologische und ikonographische Zeugnisse belegen dabei insbesondere den Becher als Symbol herrschaftlicher Macht. – Inwieweit nicht nur die römischen Trinkgefäße sondern auch die Trinksitten importiert wurden, ist Gegenstand der Diskussion in Kap. 6 „Glas, Wein und Wissen – geistige Importe als Instrument der Ausgrenzung" (S. 201-231). Hierfür zieht er auch Analogien zu Beigabenensembles aus Gräbern in der Germania Magna und Skandinavien heran. Nach einer Diskussion von schriftlichen und archäologischen Quellen sowie einer Darstellung römischer Trinksitten versucht Ingemark nachzuvollziehen, ob sich fassen lässt, wieviel Wein importiert wurde oder ob andere alkoholische Getränke eine größere Rolle spielten. Archäologisch ist dies kaum greifbar, eine gewisse Rolle muss Wein jedoch gespielt haben, da in den fraglichen Sprachen das Wort für Wein in allen Fällen vom lateinischen *uinum* abstammt (S. 218). In seiner Analyse der Trinksitten jenseits des Limes bezieht Ingemark notwendigerweise auch Gefäße aus Keramik und Metall mit ein (vgl. auch Anhang B). Ingemark kommt zu dem Schluss, dass Wein eine eher untergeordnete Rolle spielte, stattdessen Alternativen wie Met, Bier und Fruchtwein verwendet wurden. In den einheimischen Trinksitten kann Ingemark eine Änderung in der römischen Kaiserzeit Zeit konstatieren: Während in der vorrömischen Eisenzeit gemeinschaftliche Trinkgefäße vorherrschten, die ein entsprechendes Fassungsvermögen haben mussten, sind die römischen Trinkgefäß in einheimischen Kontexten (Gräber in der Germania Magna) für einen individuellen Gebrauch gedacht. Genauso wie auch in provinzialrömischen Zusammenhängen. Die einheimischen Eliten hatten also Kenntnisse von römischen Trinksitten und nutzten dieses Herrschaftswissen um sich gegenüber den niedriger stehenden sozialen Schichten abzugrenzen. Als Werkzeug nutzten sie dafür das Trinkgeschirr, hier insbesondere die importierten römischen Gläser. – Die Zusammenfassung (Kap. 7, S. 235-239) nutzt Ingemark, um herauszustreichen, um was es ihm bei der vorangegangenen Analyse im Wesentlichen geht: Am importierten Gefäßglas lässt sich das Vorgehen der herrschenden Eliten zum Machterhalt deutlich machen (S. 236). Sie nutzten ihren materiellen Reichtum, seltene Güter zu erwerben; sie zeigten Großzügigkeit, durch Feste mit dem Verteilen alkoholischer Getränke; sie machten von

ihrem Herrschaftswissen um den richtigen Gebrauch der Gefäße Gebrauch, um das soziale Gefälle deutlich zu machen. Hierbei wird deutlich, dass die oft reflexhafte Ansprache eines seltenen Glasgefäßes als „Statusobjekt“ oder „exotisches Objekt“ zu kurz greift und eine viel komplexere Realität verschleiert. – Es folgen mehrere Anhänge: Ein Katalog der glasführenden einheimischen Fundplätze (Anhang A, S. 243-269) sowie eine tabellarische Übersicht zu den Fundplätzen von Gefäßen, die im Zusammenhang mit dem Konsum von Wein standen, und zwar sowohl solchen aus Glas als auch aus Keramik und Metall (Anhang B, S. 270-273). Fraser Hunter bespricht in Anhang C (S. 275-278) in einem kurzen Abriss die stratigraphische und räumliche Analyse der Glasfunde von Traprain Law, dem Fundplatz mit den mit Abstand meisten römischen Gläsern (375 Fragmente). Abschließend stehen das Verzeichnis der abgekürzt zitierten Literatur (S. 281-305) sowie zwei Indices, in den Katalog aufgenommene nicht-römisch/einheimische Fundplätze im Untersuchungsgebiet (S. 307) sowie verschiedene erwähnte Plätze in Großbritannien (Eisenzeit, Römisch, Frühmittelalter, S. 308). – Die vorliegende Studie verbindet vorbildlich eine ausführliche Materialvorlage mit einer fundierten Auswertung. Der Autor geht weit über ein simples Feststellen von Fakten über die untersuchte Materialgruppe hinaus – es wurde Trinkgeschirr importiert, und zwar seltenes und hochwertiges – sondern fragt nach, welche Gründe hierfür zu suchen sind. Sie werden ausführlich vor dem Hintergrund archäologischer und historischer Überlieferung und anhand soziologischer Modelle diskutiert. Ingemark argumentiert nachvollziehbar und in sich schlüssig, unter Heranziehung verschiedener Quellengattungen. Der geographische Rahmen der Studie ist zwar auf das kaiserzeitliche Schottland beschränkt. Jedoch können Methodik und Diskussion sicherlich mit großem Gewinn in Forschungen zu anderen Gegenden des „Barbaricums“ angewandt werden. Auch und insbesondere für die Germania Magna wären mehr solcher Studien wünschenswert. Marion BRÜGGLER.

Guy LACHENAUD / Marianne COUDRY, *Dion Cassius, Histoire romaine, livres 36 et 37*. Texte établi par G.L., traduit et commenté par G.L. et M.C., Paris, Les Belles Lettres, 2014 (Collection des universités de France), 19,5 × 12,5 cm, cxxxi-204 p., ISBN 978-2-251-00594-2.

La collection des universités de France compte désormais un septième volume de l'*Histoire romaine* de Dion Cassius. Ce volume sera en fait le premier dans la série à rendre compte des livres presqu'intégralement transmis par la tradition manuscrite directe (livres 36 à 60). – En effet le livre 36, mutilé en son début et comportant en outre deux courtes lacunes, a perdu quelques chapitres consacrés sans doute au commencement de la campagne de Lucullus contre Tigrane et peut-être, pour les affaires de Rome, au procès de Verrès (hypothèse défendue p. IX-X). Sa liaison avec le livre 35 reste un peu conjecturale. Cependant les deux livres 36 et 37 rapportent les événements des années 69 à 60, c'est-à-dire la fin de la guerre contre Mithridate et, surtout, la montée au pouvoir de Pompée. Ceci pourrait expliquer que l'abréviateur de Dion, Xiphilin, ait commencé son résumé précisément à ce moment, puisqu'il marque en quelque sorte le début du « règne de Pompée ». C'est d'ailleurs grâce à Xiphilin que nous pouvons compléter les lacunes et, comme l'avait déjà fait U.P. Boissevain, l'éditeur de référence de Dion Cassius, les auteurs de ce volume donnent le texte et la traduction des passages de Xiphilin qui permettent d'avoir une idée assez exacte des passages lacunaires. – Comme pour les livres suivants, Dion Cassius n'est pas la seule source que nous possédions pour les événements de cette période. Mais, contrairement à d'autres auteurs (notamment Salluste dans sa *Conjuration de Catilina*, Cicéron dans les *Catilinaires* et sa

Correspondance, Plutarque dans ses *Vies de Pompée, de Lucullus, de Cicéron*, *de César*, Appien dans le livre II des *Guerres Civiles,* et sa *Guerre de Mithridate*), sa vision beaucoup plus large de la fin de la République et l'ampleur de l'économie de l'*Histoire romaine* dans son ensemble permettent une analyse globale fort intéressante pour le lecteur moderne. Dion est en outre parfois le seul à donner des renseignements précieux sur le fonctionnement ou le dysfonctionnement des institutions républicaines, qu'il connaît fort bien, renseignements assortis de réflexions personnelles pertinentes, notamment par exemple à propos de la corruption (36, 38-41) ou de la conjuration de Catilina (37, 29-30). – Son récit reste certes annalistique et présente en alternance campagnes militaires et vie civique romaine, ce qui rend plus difficile encore d'en faire apparaître la cohérence. Mais il insiste sur certains points forts comme la proposition de la *Lex Gabinia* (36, 20-37) qu'il juge décisive pour l'évolution institutionnelle, ou la mort de Mithridate (37, 11-14), parsème sa narration de discours comme les trois discours de 67, celui de Pompée, celui de Gabinius et celui de Catulus (36, 25-36), qui ponctuent précisément le vote de la *Lex Gabinia,* d'excursus scientifiques comme l'intéressant passage ethnographique sur les Juifs (37, 16-17) et leurs croyances ou encore l'exposé astrologique qui lui succède immédiatement (36, 18-19) sur le calendrier, les jours de la semaine et leur rapport aux planètes, rassemblant sans nul doute dans les deux cas l'essentiel des connaissances de son temps, c'est-à-dire l'époque sévérienne. – Dion centre assurément son récit sur le personnage principal à ses yeux pour l'économie de son récit, Pompée, dont ces deux livres exposent la montée en puissance. Les autres personnages ne sont décrits que dans leurs rapports avec Pompée comme Gabinius et Métellus, ou en fonction de leur rôle futur comme César et Caton (voir notamment 37, 22). Il minimise assurément le rôle de Cicéron qu'il n'apprécie guère. Mais encore plus que le rôle des différents personnages, c'est l'effondrement de la République qui est souligné à plusieurs reprises dans ces deux livres comme dans les livres suivants. – Les traducteurs nous font entrer avec talent dans ce récit foisonnant des années 69 à 60, de la campagne de Lucullus en Arménie à la formation du premier triumvirat, souligné par des présages défavorables annonciateurs de la guerre civile car « la divinité n'ignorait pas leurs actes : bien vite aux hommes capables de comprendre les signes de ce genre, elle révéla tout ce qui résulterait plus tard de leur conduite » (37, 58, 2). – Des notes fournies à la fin de chaque livre éclaircissent certaines données, rapprochent le texte d'autres sources ou justifient à l'occasion le choix d'une variante. Elles complètent utilement la notice liminaire p. VII-CXXV, qui contient deux tableaux de concordance, l'un entre le texte de Dion et celui de Xiphilin (p. CXVIII-CXXV), l'autre entre les événements tels que rapportés par Dion et ceux des autres sources (p. XCIX-CXIV), ainsi qu'une abondante bibliographie (p. LXXXIII-XCVII). Une carte de l'Orient au moment des campagnes de Pompée complète utilement l'ouvrage. Marie-Laure FREYBURGER-GALLAND.

Avshalom LANIADO, *Ethnos et droit dans le monde protobyzantin, Ve-VIe siècle. Fédéré, paysans et provinciaux à la lumière d'une scholie juridique de l'époque de Justinien*, Genève, Droz, 2015 (École pratique des Hautes Études, sciences historiques et philologiques – III, Hautes Études du monde gréco-romain, 52), 15 × 22 cm, IX-341 p., 68 €, ISBN 978-2-600-01379-6.

Diese Monographie befasst sich mit einem ungewöhnlichen Text. Das Papinianfragment *Dig*. 22,3,1 behandelt die Beweispflicht bei aufkommenden Fragen nach der Zugehörigkeit zu *genus* oder *gens* (Text und Übersetzung S. 1). Dieses Fragment wurde von insgesamt drei byzantinischen juristischen Kommentarwerken berücksichtigt: Die Summa Anonymi (Text und Übersetzung S. 5) und der Digestenkommentar des Kyrillos

(Text und Übersetzung S. 6) bieten eine griechische Übersetzung ohne weitere Bemerkungen. Erheblich ausführlicher ist ein anonymes Scholion (Text und Übersetzung S. 7-8), das an drei Beispielen die Bedeutung des Begriffes *ethnos* erläutert. Dieses Scholion ist der in diesem Buch behandelte Text. Die drei Kapitel des Buches entsprechen den drei darin genannten Beispielen, welche da sind: Bei einem *phoideratos*, bei einem flüchtigen Kolonen, der die *origo* einer befreiten Domäne erlangen will, und bei einer Person, die ihre Herkunft verschleiern will, weil sie von den *Syriopiastai* oder den *Aigyptopiastai* verfolgt wird. – Die Einleitung (S. 1-33) bietet eine Einführung zu den soeben genannten Texten und den damit einhergehenden Kontroversen. Laniado bemüht sich hier um die Ermittlung des Autors (nicht genau bestimmbar), des Ortes (eher Konstantinopel als Beirut) und der Datierung (im ersten Jahrzehnt nach der Publikation der *Digesten* im Jahr 533) des Textes. – Das erste Kapitel (S. 35-127) untersucht den Begriff der *phoideratoi*. Laniado weist nach, dass *phoideratos* und *foederatus* keine Synonyme sind und zeichnet die Entwicklung des Begriffes der *phoideratoi*, der zunächst verbündete und angesiedelte Goten meinte, ab einem nicht genau bestimmbaren Zeitpunkt allerdings kaiserliche Truppen bezeichnete, nach. Unter den Einzelergebnissen ist noch als relevant hervorzuheben, dass der Status der *phoideratoi* nicht erblich war. – Auch das zweite Kapitel (S. 129-172) ist auf eine wortgeschichtliche Untersuchung konzentriert. Um den Inhalt des Scholions in seinen Kontext einzuordnen, greift Laniado auf die zur Verfügung stehenden Hinweise aus der spätantiken Gesetzgebung zum Kolonat und zur *origo* zurück. Für den diskutierten Text ist hieraus relevant, dass die vom Scholion genannten Privilegien in Form von Befreiungen nicht zwei Beispiele von vielen darstellen sollen, sondern gerade die konkreten genannten Begünstigungen gemeint sind. – Das dritte Kapitel (S. 173-254) ist um die Klärung der Begriffe *Syriopiastai* und *Aigyptopiastai* bemüht. Nach Laniado handelte es sich dabei um untergeordnete Beamte des *quaesitor* in Konstantinopel, deren Aufgabe darin bestand, von weit her eintreffende Provinziale zu identifizieren und einzuordnen. – In der kurzen Schlusszusammenfassung hebt Laniado die Eigenleistung des anonymen Scholiasten in Form der angeführten Beispiele, die für die Zeit Papinians nicht denkbar wären, hervor. Es folgen Bibliographie (S. 257-306), Quellenregister (S. 307-318) und allgemeines Register (S. 319-338). – Laniados Buch ist in vielerlei Hinsicht ein willkommener Beitrag. Es ist sorgfältig recherchiert, berücksichtigt ausführlich die relevanten Quellen und Titel aus der Forschungsliteratur und ist auch formell sorgfältig gearbeitet (Druckfehler fielen nur wenige auf: S. 127 im englischen Zitat „entierly“ statt richtig „entirely“, S. 183, Anm. 45 „Gezetsgebung“ statt richtig „Gesetzgebung“). Besonders willkommen ist dem Rezensenten das Buch deswegen, da dieser sich in seinen eigenen Forschungen darum bemüht, ebenfalls die bislang kaum beachtete juristische Kommentarliteratur (in diesem Fall zu den Gesetzescodices) stärker einzuarbeiten und als ergänzende Zeugnisse für die Interpretation spätantiker Gesetzestexte heranzuziehen. Es ist zu hoffen, dass Laniados anregendes Buch den Anfangspunkt für eine intensivere Beschäftigung mit den genannten Kommentaren bilden wird.

Raphael Brendel.

Carmela Laudani (a cura di), *Nazario. Panegirico in onore di Costantino*, Bari, Cacucci, 2014 (Biblioteca della tradizione classica, 12), 24,5 × 7,5 cm, 463 p., 45 €, ISBN 978-88-6611-405-5.

Le discours de Nazarius a été prononcé, vraisemblablement à Rome, en l'absence de Constantin, mais en présence des Césars Crispus et Constantin II, en juillet 321. C'est le dernier en date de la série appartenant à la période tétrarchique et constantinienne qui ait été recueilli dans la collection des *Panégyriques latins* (4e dans les mss, 10e en ordre chronologique). Une proportion importante de ce texte est consacrée à la guerre contre

Maxence en Italie et à ses suites immédiates (chapitres 6-15 et 19-35, soit 27 chapitres sur 38). Neuf ans s'étaient écoulés depuis lors. Il en résulte que son trait dominant réside dans le fait qu'il n'est pas d'une grande actualité. L'orateur avait donc comme tâche difficile de rendre attrayante une matière réchauffée. Cet aspect aurait pu être mieux mis en évidence. – L'introduction (p. 11-50) présente l'auteur et l'œuvre, les spécificités de l'éloquence épidictique, la portée politique et historique du discours, les ajouts fictifs, le plan, le motif des vertus impériales, les sources, les traits caractéristiques du style. Ses diverses parties sont inégales. Les meilleures pages concernent le style. Celles qui sont consacrées à la *dispositio* sont décevantes : il manque un plan détaillé, clairement articulé, qui puisse servir de base à une analyse du contenu ; celui que propose Galletier dans son édition (p. 164-165) est bien meilleur. C'est en relation avec lui que deux listes auraient pu être dressées, regroupant des éléments d'*inuentio* dont la fonction est de conférer une certaine originalité au panégyrique par rapport à celui de 313 qui traite de la même matière (cf. Galletier, p. 150-158) : d'une part celles des mentions des interventions divines et des forces surnaturelles appelées par le parallélisme de 312 (le *Panégyrique* de 313 et Lactance *de mortibus*), d'autre part celles des données historiques (les dix lignes de la p. 21 sont à ce titre parfaitement insuffisantes), soit confirmées par des parallèles, soit isolées mais vraisemblables, soit inventées (la mieux trouvée étant en 31, 3 la présence des vices personnifiés de Maxence dans le cortège triomphal de Constantin). Ce n'est pas que ces données soient absentes, on les trouve en bonne partie dans le commentaire, mais dispersées, et insuffisamment repérables dans un index des matières de 2 p. seulement. – À la page. 47, L. qualifie la prose de Nazarius de « magniloquente », « spesso involuta », et énumère des passages « pas trop clairs ». Cette sévérité est absolument justifiée. Courant après l'esprit et attrapant souvent la bêtise, surchargé d'*ornatus* rhétorique, dissimulant une *inuentio* défaillante dans les méandres d'une *elocutio* prétentieuse et souvent obscure, le style de ce discours laisse beaucoup à désirer au niveau de la clarté. En tête de chaque section du commentaire, le texte, subdivisé en lemmes, est reproduit en caractères gras, inutilement, car il est déjà inséré intégralement après l'introduction. Vu la difficulté du texte, une traduction italienne intégrale eût avantageusement remplacé cette réduplication du texte en tête des sections. Des traductions apparaissent certes sporadiquement, en tête des sections ou dans leur corps, sans que les critères selon lesquels ces passages traduits ont été sélectionnés aient été précisés. L. cite volontiers l'édition Valpy 1828, qui notamment reproduit l' *interpretatio* empruntée à l'édition *in usum Delphini*. Ce vieux procédé des pédagogues jésuites, consistant à transposer l'original en un latin élémentaire, aurait pu servir en plus d'un passage à éclairer les obscurités du texte. – Deux autres superfluités occupent une place indue : l'une résulte de la répétition, pour de nombreux titres, des données bibliographiques complètes en cours de commentaire, alors qu'elles sont répétées en fin de volume dans une « nota bibliografica », dans laquelle manquent par ailleurs toute une série d'ouvrages, parfois importants, cités en cours de commentaire. L'autre est constituée par la discussion prolixe d'un certain nombre de problèmes mineurs soulevés par l'établissement du texte, dont la solution s'impose avec évidence, et qui sont par conséquent sans intérêt. – Il faut donner acte à L. qu'elle a remué une masse fort considérable de documentation, dont elle a extrait un grand nombre de fiches. Il est dès lors regrettable que, s'inspirant du proverbe *multum, non multa*, elle n'ait pas pu se résoudre à faire passer une partie d'entre elles par profits et pertes. Outre un appareil très riche et révélateur de parallèles qui prouve utilement que le texte de Nazarius est un sorte de mosaïque de citations classiques, son commentaire est en effet encombré d'une masse d'érudition qui n'est pas toujours présentée d'une manière aisément assimilable, et qui à l'occasion n'est pas indispensable pour une bonne intelligence du texte. C'est par exemple le cas dans le passage où Nazarius mentionne une armée céleste, commandée par Constance Chlore,

qui serait venue renforcer celle de Constantin (14, 1-6 et 19, 2-3). Cette invention d'un secours surnaturel vient évidemment prendre la place des apparitions dans le *Panégyrique* de 310 (21, 2-7) et de Lactance (*Mort. pers.* 44, 5), qui évidemment ne se prêtaient pas à un réemploi. L'omission de ces épisodes devait bien sûr être mentionnée, mais ne justifie nullement l'insertion de deux longues notices sur les prétendues visions de 309 de 312 (p. 22-23 et 192-193), points chauds d'une polémique très complexe dont l'évocation n'éclaire en rien le discours de 321. À quoi bon citer par exemple le fort contesté article de P. Weiss (*JRA* 16, 2003) et les travaux de Barnes, dont la mention, si elle avait été pertinente, aurait en fait exigé de longues explications hors de propos dans un commentaire de Nazarius, et ajouter que l'armée céleste évoque nécessairement le récit d'Eusèbe (p. 192), qui pourtant est très postérieur. Des développements relatifs aux divers moments de la bataille dite du Pont Milvius, à propos de laquelle Nazarius ne mentionne que la donnée du choix tactique de Maxence disposant ses troupes dos au Tibre, repris du *Panégyrique* de 313 (16, 3), sont aussi superflus. Les détails tirés des autres récits parallèles, notamment en ce qui concerne l'épisode très obscur du pont, et celui des chouettes enregistré par Zosime, pouvaient très bien être omis, car ils n'interviennent nullement dans le discours de 321. Ou bien encore, à propos de 29, 5 *fulget nobilis galea* (et non pas à propos de *diuinum uerticem monstrat* comme dit L. p. 338), s'appuyant sur l'hypothèse invraisemblable que cette expression visait à suggérer le *chrisma*, s'insère un développement hors de propos de deux pages consacré au *caeleste signum dei* de Lactance. Il était en revanche opportun de s'arrêter sur le passage de 11, 5 où apparaît un personnage dont la vue exceptionnelle perçoit des détails infimes à très longue distance (1800 stades selon Cicéron, 135 000 pas selon Pline, *Nat.* 7, 85). Les lignes réservées à ce motif auraient pu être plus étoffées. Parmi les parallèles cités, il manque un passage intéressant d'Ammien (18, 6, 21-23). La précision fournie par Cicéron (*Acad.* 2, 81) *ille nescio qui qui* (le second *qui* manque dans le texte de L., p. 175) *in scholis nominari solet* rendait opportune la précision que ces mots attestent qu'on est en présence d'un lieu commun scolaire éculé. Quant au nom du personnage, cité par Pline, Strabon, il étonne, et suggère qu'une plaisanterie assez plate se cache derrière lui : il aurait louché ! – Une spécificité typographique vient encore compliquer l'utilisation de ce commentaire déjà en lui-même touffu. Les très nombreuses et fort utiles précisions sur les détails de l'expression – qui auraient même pu être multipliés (16, 5 « Merogaiso, non altrimenti nominato » ; mais cf. *Paneg.* de 310, 11, 5 ; 29, 3 *si manu cesset, non cessasse consilio* ; 29, 4 *Roma ucitoris* ; 36, 2 sujet de *optat* ; etc.) – sont introduits par des lemmes en italique, ce qui fait qu'on tend à les confondre avec les citations de passages parallèles, alors qu'ils auraient été beaucoup plus utilement visibles en caractères gras. – Le lecteur comprendra que j'aie été un peu étonné de voir, p. 133, ma thèse *Roma aeterna* attribuée à F. Cumont. La confusion entre deux F. qui se sont occupés d'éternité suggère que L. n'a pas une conscience très claire de la différence qu'il peut y avoir entre les travaux de deux personnes qui sont nées à soixante-dix de distance l'une de l'autre. C'est un indice de plus que le commentaire de L. accumule une érudition parfois mal maîtrisée.

François PASCHOUD.

Philippe LE DOZE, *Mécène. Ombres et flamboyances*, Paris, Les Belles Lettres, 2014 (Collection d'études anciennes, série latine, 78), 24 × 16 cm, 306 p., 45 €, ISBN 978-2-251-32892-8.

Malgré son importance dans la vie politique romaine et son rôle dans le développement de la littérature latine, Mécène avait jusqu'ici seulement fait l'objet d'un nombre restreint de travaux, pour la plupart anciens. Philippe Le Doze, spécialiste de la période augustéenne, notamment dans son aspect culturel, et auteur d'un important ouvrage au

titre suggestif (*Le Parnasse face à l'Olympe. Poésie et culture politique à l'époque d'Octavien/Auguste*, Rome, 2014), était tout désigné pour combler cette lacune. Il entreprend cette tâche avec une volonté affirmée de renouveler le sujet en s'appuyant sur les études historiques les plus récentes et en réinterprétant les textes littéraires. Car, en raison de la rareté des sources directes et en l'absence des écrits de Mécène, dont seules quelques lignes nous sont indirectement parvenues, ce dernier reste une figure mal connue, mieux « insaisissable » (p. 273), qu'on ne peut approcher en quelque sorte que de l'extérieur, à travers les épisodes de l'histoire auxquels il a participé et les œuvres laissées par ceux qui l'ont côtoyé, en l'occurrence les principaux écrivains de son époque. Malgré la difficulté, ce sont tous les aspects du personnage que l'auteur tente de cerner, dans les neuf chapitres de son ouvrage. Encadrés par un avant-propos et un épilogue, et complétés par plusieurs annexes (index, bibliographie, repères chronologiques, fragments de Mécène), ceux-ci se trouvent regroupés en trois parties comptant chacune trois chapitres, et successivement consacrées à l'homme d'État (*Le politique*), au mécène, au sens moderne du terme (*Le protecteur des lettres latines*) et à l'individu (*Singularités*). La première contient un récit chronologique détaillé des événements de la fin de la République et du début du règne d'Auguste (entre 44 et 8 avant notre ère). Il a pour but de distinguer les différentes phases de la carrière politique de Mécène, qui occupe d'abord la place d'un conseiller puis devient le véritable maître de Rome et de l'Italie, en 36 puis entre 31 et 29, avant de prendre sa retraite politique pour ne plus jouer que le rôle d'un protecteur des lettres. Tel est donc le titre de la deuxième partie, dans laquelle Philippe Le Doze recherche les causes de ce changement, attribué à une volonté de créer une littérature latine capable de rivaliser avec la littérature grecque afin d'assurer la gloire de Rome, avant d'en dégager les caractéristiques essentielles, puis de les illustrer par l'étude d'exemples, ceux des principaux écrivains contemporains (Varius, Virgile, Horace, Properce). Il restait à cerner le personnage lui-même, dont la troisième et dernière partie a pour but de mettre en évidence les caractéristiques singulières. Car la singularité est bien le maître-mot de l'ouvrage – et ce qui définit Mécène, singulier tant dans son rôle social et politique, auquel ne le prédisposaient ni ses origines étrusques ni son statut de chevalier, que dans ses mœurs personnelles, inspirées par son épicurisme, son individualisme et son goût pour la nouveauté et si contraires aux mœurs traditionnelles qu'elles lui valurent l'incompréhension, voire l'hostilité de l'aristocratie romaine. – Chaque partie fourmille d'analyses toujours sérieuses, souvent fines, qui s'appuient tant sur une excellente connaissance de la période que sur la fréquentation assidue des textes, d'ailleurs généralement utilisés avec une louable prudence, le meilleur exemple en cela étant l'étude des *Élégies à Mécène* (p. 34-37, p. 193-200). L'insistance sur l'une des caractéristiques majeures de la période, le lien, du reste bien connu, entre littérature et politique, n'exclut pas l'originalité. Car Philippe Le Doze reconsidère aussi diverses idées reçues, parmi lesquelles l'existence d'un cercle de Mécène, ici remise en cause, ou la nature de la protection accordée aux écrivains, redéfinie comme un compagnonnage dans lequel la politique n'est pas absente et profitable aux deux parties, protecteur et protégé. Sans doute cela ne va-t-il pas sans des redites et des longueurs, au cours desquelles le personnage central est parfois perdu de vue, comme il l'est dans les développements factuels des premiers chapitres ou les pages sur la place des Etrusques dans l'*Énéide* (p. 256 sq). Sans doute aussi le portrait tracé de l'individu Mécène, décrit comme un homme inquiet, adepte de l'épicurisme et trouvant dans les principes de cette philosophie et l'action politique un dérivatif à sa peur de la mort (p. 211 sq), n'est-il pas sans comporter quelques zones d'ombre et quelques affirmations hâtives. L'état de la documentation rendait peut-être de telles imperfections inévitables. L'ouvrage aurait cependant gagné en pertinence si l'auteur avait d'une part tenu un plus grand compte des travaux d'autres savants et s'était, d'autre part, fondé sur les textes originaux. Or ceux-ci

étant totalement absents, les analyses ne sont étayées que par des traductions, à telle enseigne que le commentaire ne porte que sur les mots français (par exemple p. 161). Leur provenance n'est pas indiquée, mais il y a tout lieu de penser qu'elles ne sont pas personnelles, à l'instar de celles qui accompagnent les fragments de Mécène, utilement rassemblés p. 281 à 283, recopiées avec leurs imperfections mêmes (signalons, entre autres, l'omission de *tunnica* dans le cinquième, dans le seizième la traduction de *irremediabilis* par « irrémédiable » alors que « implacable » eût, lui, donné un sens, dans le dernier l'ajout du complément du comparatif « qu'un mulet », que l'on cherche en vain dans le texte latin). Il est à craindre que les conclusions n'en soient parfois faussées. On aurait en tout cas aimé les voir énoncées dans une forme plus conforme à un travail scientifique. Le refus de la familiarité eût déjà inspiré plus de confiance ; or Pollion et Messalla deviennent des « compères » de Mécène (p. 132), divers auteurs sont les « camarades » de Varius (p. 168), et des formules telles que « car clientes d'Antoine » (p. 54) ne sont pas rares... Les coquilles sont souvent assez graves pour être gênantes : si on peut passer sur « ses talents de diplomates » (p. 28), « traditionnaliste » (p. 185), on a plus de mal à accepter « il naquît » pour « il naquit », à l'indicatif (p. 21), où « pécheurs » et « pécher » remplaçant « pêcheurs » et « pêcher » (p. 52, p. 53), « Mécène compris » au lieu de « Mécène comprit » (p. 145), « pieu » au lieu de « pieux » (p. 180), « des démêlées » (p. 221), « une vie à nul autre pareil » (p. 273), surtout quand les erreurs se répètent (ainsi « frustres » au lieu de « frustes » p. 99 et p. 188, Pline l'Ancien devenant l'auteur d'*Histoires Naturelles* p. 29 et p. 153...). Surtout, l'absence d'incorrections eût été un minimum ; or l'indicatif est employé à la place du subjonctif (p. 23, p. 83), un « ne » explétif peut être utilisé à mauvais escient (p. 59) « questionner » prend le sens de « mettre en question » (p. 66, p. 123), « atteindre » est confondu avec « attenter » (p. 158), le verbe « privilégier » est mal construit (p. 218)... Et les listes ci-dessus demeurent fort incomplètes. On apprécie certes quelques formules heureuses ou originales (p. 115 ou, à plusieurs reprises, dans l'épilogue), beaucoup moins d'autres, qui le sont peu : « un maelstrom fiscal » (p. 59), « l'épiphanie » de Mécène (p. 103, p. 115). La recherche d'une expression (faussement) poétique n'ajoute rien et suscite plutôt l'agacement. Est-ce un vain souci de modernité qui pousse à multiplier les phrases qui n'en sont pas, réduites à quelques mots, parfois même à un seul, ou constituées exclusivement de compléments d'objets ou de subordonnées quand la principale se trouve dans la phrase précédente, voire d'un adjectif qui qualifie un substantif qu'on doit rechercher quelques lignes plus haut ! Et sur ce point chaque page offrirait au moins plusieurs exemples. L'ouvrage n'avait pourtant pas besoin de tels exercices de style pour attirer l'attention. Nicole MÉTHY.

Trevor S. LUKE, *Ushering in a New Republic. Theologies of Arrival at Rome in the First Century BCE*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2014, 23 × 15,5 cm, xii-328 p., 5 fig., 1 carte, 35 $, ISBN 978-047207222-4.

Die Phase, die allgemein als Ende der römischen Republik gilt, lässt sich auch als Beginn einer neuen Republik deuten. Die lange Zeit der *res publica* kann wiederum als Abfolge verschiedener Republiken betrachtet werden. Diesen Ansatz, der zuerst von Harriet I. Flower formuliert wurde (*Roman Republics*, Princeton, 2010, S. 18-34), greift Trevor S. Luke auf und nennt seine Abhandlung „Ushering in a New Republic", in der er Teile seiner Dissertation von 2007 weiterentwickelt. Augustus wäre nicht unzufrieden mit diesem Titel gewesen, wahrscheinlich hätte er aber das „New" gestrichen: Zumindest das lateinische *nouus*, das als Widerspruch zum *mos maiorum* aufgefasst werden konnte, war in der politischen Sprache Roms negativ konnotiert, und der Princeps war sehr darum

bemüht, sich als Wiederhersteller der alten Republik zu präsentieren. Luke will mit seinem Buch einen Beitrag leisten, um die Verbindung zwischen „symbolischem Kapital" und strukturellem Wandel zu verdeutlichen (Karl-Joachim Hölkeskamp, *Rekonstruktion einer Republik*, München, 2004, S. 93-105). Ihm geht es vor allem um Ideologien und Selbstrepräsentationen wichtiger Einzelakteure Roms in der Zeit des Übergangs von der *libera res publica* zur Alleinherrschaft des Augustus. Den Schwerpunkt seiner Untersuchung legt der Autor gemäß seines Untertitels auf „Theologies of Arrival at Rome in the First Century BCE". Er fragt, wie das Verlassen Roms und vor allem der Einzug in die Stadt inszeniert und in den Quellen konstruiert wurden. Dazu betrachtet er *Aduentus* von Sulla, Pompeius, Cicero, Caesar und Octavian-Augustus, die er als einschneidende Ereignisse in ihren Karrieren interpretiert. – Das Werk ist chronologisch in drei Hauptteile gegliedert. Im ersten Kapitel, in dem es um die Zeit der sogenannten sullanischen Republik geht (S. 31-112), stellt sich Luke zuerst der Herausforderung, „The Theology of Departure and Arrival in Sulla's Memoir" zu untersuchen. Dem nicht überlieferten Werk nähert sich der Autor über die Sulla-Vita von Plutarch. Dabei erläutert er, dass Sullas Aufbruch aus Rom (*profectio*) und seine Rückkehr in die Stadt (*reditus/triumphus*) während des römischen Bürgerkriegs und des ersten Kriegs gegen Mithradates VI. mit der *felicitas* des Politikers sowie mit der Rettung der Stadt verknüpft wurden (S. 58). In Hinsicht auf Pompeius weist Luke auf die Parallelen zwischen seiner Beteiligung an der *recognitio equitum* beim *Census* des Jahres 70 v. Chr. und seiner triumphalen Ankunft in Rom hin, die sechs Monate zurücklag (S. 77). Pompeius wollte die Römer an seinen militärischen Sieg in Spanien erinnern und knüpfte an die Rolle Sullas als Retter Roms an. Gleichzeitig hat er seine Politik aber mit einer anderen Ideologie verbunden, wie sich etwa an der Umdeutung von Herakles zum Gott der römisch-italischen Einheit zeigt (S. 87). Der Autor wendet sich danach Cicero zu, der die Niederschlagung der Catilinarischen Verschwörung zur Rettung Roms erklärte. Er wurde als *pater patriae* aus der Hauptstadt verbannt und kehrte – nicht zufällig – am Geburtstag seiner Tochter, der zugleich der Jahrestag der Errichtung des Salus-Tempels war, nach Rom zurück (S. 107). Cicero personifizierte die *res publica* nach griechisch-hellenistischer Tradition, um seine Rückführung als göttlichen Willen darzustellen (S. 104). – Im Kapitel „The Civil War" (S. 113-171) geht es zuerst um die *Ouatio* des Jahres 44 v. Chr. für Caesar. Die Verweise des Diktators auf seine julische Herkunft können als Antwort auf die Rede *Pro Marcello* gedeutet werden: Cicero hatte zuvor die Rolle des Senats für die Republik hervorgehoben; Caesar verwies wiederum auf die Kontinuität der julischen Präsenz im Senat. Bei den Feierlichkeiten zu den *Feriae Latinae* sollte seine Ankunft Assoziationen mit dem Einzug der Julier in Rom wecken (S. 126). An die Herkunft Caesars knüpfte auch dessen Adoptivsohn an, wie im Abschnitt „Octavian's Return in 36: Achieving His Father's Honors" zu lesen ist: Apollo galt als Patron der Julier (S. 168) und Octavian förderte die eigene Identifikation mit dem Gott, nachdem er Sextus Pompeius im Bürgerkrieg besiegt hatte und nach Rom zurückgekehrt war, wie Luke etwa an der Episode über das Mahl der zwölf Götter (*cena dodekatheos*) bei Sueton deutlich macht (S. 151-161). Den letzten und ausführlichsten Teil seines Buchs widmet Luke dem Princeps und seinen *Res gestae* (S. 175-278). Er ordnet das Propagandawerk zuerst in eine Reihe früherer Zeugnisse ein und weist anschließend nach, dass die Ankunft in Rom ein zentrales Motiv des Tatenberichts ist. Schon am Anfang der Inschrift steht der Einzug des neunzehnjährigen Octavian in die Stadt. Dieser Akt stellte zugleich seinen Eintritt in die römische Politik dar, den er mit dem Beginn eines neuen Zeitalters in Verbindung brachte. Ein Ziel der *Res gestae* war es, an die Triumphzüge des Alleinherrschers zu erinnern. Er betrat Rom als Friedensbringer und später auch in der Rolle eines Censors (S. 214). In seiner Selbstrepräsentation betonte Augustus seine Beziehung zu Caesar, der als *Diuus Iulius*

mehrfach in der Inschrift vorkommt. Zugleich stellte der Princeps aber auch Bezüge zu den Königen Romulus und Numa Pompilius her. – Luke geht in seiner Analyse dem Zusammenhang zwischen der Überquerung des *pomerium* und der Selbstrepräsentation nach: Kamen Politiker wie Sulla und Caesar unter Waffen in die Hauptstadt, obwohl dies untersagt war, stilisierten sie ihren *Aduentus* als Rettung; wurde römischen Feldherrn wie Pompeius und Augustus ein Triumphzug gewährt, gaben sie dem Ereignis eine persönliche Note, indem sie den militärischen Sieg in die eigene politische Theologie einordneten. An manchen Stellen von Lukes Abhandlung, wie dem Teil über Sullas Memoiren, muss sich der Autor aufgrund der schwierigen Quellenlage mit einer Annäherung an seinen Untersuchungsgegenstand begnügen. Dies ist ihm bewusst, wie an den vielen Konjunktiven in einigen Kapiteln des Buchs deutlich wird. Der Verfasser lässt sich aber nicht zu Spekulationen verleiten, sondern bringt in seinen Ausführungen plausible Argumente vor. „Ushering in a New Republic" ist nicht nur für Althistoriker interessant, die sich mit römischen Triumphzügen, Beziehungen zu Grenzen, Selbstrepräsentation und politischer Ideologie beschäftigen. Der Aspekt der Ankunft bietet besonders jenen einen ausgezeichneten Zugang, die sich mit den *Res gestae* des Augustus befassen.

Tino SHAHIN.

Damien NELIS / Manuel ROYO, *Lire la Ville : fragments d'une archéologie littéraire de Rome antique. Scripta antiqua, 65*, Bordeaux, Ausonius Éditions, 2014, 303 p., ISBN 978-2-35613-115-7.

Ce joli volume de 300 pages rassemble onze communications présentées lors d'un colloque international organisé en 2010 à la fondation Hardt. Comme l'indique son titre, son propos n'est pas de confronter une nouvelle fois les informations que les sources topographiques, archéologiques et textuelles nous livrent sur la Rome antique, mais de « lire la ville » en décryptant la représentation ou plutôt les représentations qu'en donnent les textes, celle du paysage urbain réel et celle que leur suggèrent ou leur commandent leur culture et leur imaginaire historique. Quoiqu'il ait parfois peu de rapports avec le paysage réel, voire parce qu'il est sans rapport avec lui, le paysage que l'imaginaire des auteurs propose à leurs lecteurs façonne leur histoire et relève donc pleinement des études historiques. – Après une introduction de D. Nelis et M. Royo, *La Ville entre espace littéraire et topographie réelle* (p. 9-14), le volume est organisé en deux parties suivies d'*indices* des matières (p. 275-286) et des sources (p. 287-303). La première partie, *Rhétorique et espace historique*, compte cinq contributions qui croisent rhétorique, histoire et topographie réelle. Elles analysent la fiabilité des images de Rome que donnent les auteurs et leur rôle dans l'élaboration d'un imaginaire collectif qui oriente voire dicte la perception qu'on a des réalités. M. Aberson s'interroge sur la vision qu'a Tite-Live des monuments de Rome (Des lieux, des dieux, des marques de mémoire : *Tite-Live et les monuments de Rome* (p. 17-40), M. Tarpin souligne le caractère tendancieux des auteurs du Ier av. J.-C surtout Cicéron, dans leur présentation des *uici*, des *compita* et de la plèbe (Vici, compita *et "plèbe" à Rome : rhétoriques, société et topographie* (p. 41-64). Dans la même perspective, A. Vial-Logeay examine comment Cicéron contribue à inventer un paysage politique en partie décalé par rapport aux réalités, mais destiné à une longue postérité (*La topographie de Rome chez Cicéron : quelques remarques sur l'invention d'un paysage politique* (p. 65-84). Cl. Klodt décrypte les habiletés de la rhétorique et de l'éloquence judiciaire pour mettre la topographie et les monuments au service des idées que défendent les auteurs et les orateurs (*Place as Argument. Roman Topography in Rhetorical Strategy* (p. 85-124), J. Nelis-Clément et D. Nellis étudient la vision du réel

que promeuvent les évocations topographiques et les références à certaines fameuses inscriptions épigraphiques dans la poésie augustéenne (*Poésie, topographie et épigraphie à l'époque augustéenne* (p. 125-160). – La seconde partie, *Mémoire des origines et topographies poétiques*, étudie l'élaboration d'une lecture mémorielle du paysage urbain dans la poésie du principat augustéen (et chez Martial). En faisant référence au concept de chronotope proposé par M. Bakhtine, M. Royo montre brillamment que les évocations topographiques des poètes de la fin du premier siècle sont porteuses d'une vision historique, ou plutôt que topographie et histoire sont indissociables (*Un sacrifice pâle et un lieu d'herbe : l'espace et le temps dans les descriptions poétiques de Rome* (p. 161-182). Etendant son enquête aux jardins suburbains et aux routes, A. Keith étudie l'image que les poètes élégiaques donnent de la population cosmopolite de Rome et leur rôle dans la diffusion de l'idée du pouvoir universel de Rome et de son prince (*Roman Topography and Imperial Geographies in Latin Elegy*, p. 183-194) H. Malochet-Turquety montre comment l'image qu'Ovide donne du Capitole et du Palatin accrédite l'idée que Rome est une cité unique au monde (*Rome dans les* Métamorphoses *d'Ovide : du Palatin et du Capitole* (p. 195-214). Les deux communications suivantes élargissent les horizons : J. Farrel décrypte les interactions entre renvois au paysage réel et recours aux *topoi* littéraires dans l'évocation de *Falerii* par Ovide (*The Poet in an Artificial Landscape : Ovid at Falerii* (Amores, 3, 13) (p. 215-236) et M. Dewar la fiabilité des indications topographiques de Martial et la lecture culturelle et éthique qu'il en propose à ses lecteurs ; la *quies* épicurienne de la *uilla* de Julius Martialis dessine en creux un portrait de la Ville qui se trouve à l'origine d'un *topos* séculaire (*Sleep, noise and friendship: the villa suburbana of Julius Martialis* (p. 237-255). Le volume s'achève avec un texte de C. Edwards sur la posture des Romains face aux ruines, les leurs et celles d'autres cités prestigieuses ; contradictoirement, elles nourrissent le sentiment de la fragilité des œuvres humaines et alimentent le discours sur l'éternité de Rome (*Imaginer les ruines dans la Rome antique* (p. 257-273). – On serait tenté de placer le volume sous le patronage de Kenneth White (dont M. Royo a choisi les vers en guise d'épigraphe : « On ne peut toute de même pas se contenter d'aller et venir sans en souffler mot ») voire de Freud (Dans *Malaise dans la civilisation* (1929), il se souvient de son séjour à Rome en septembre 1912 (il arpente les pentes de l'Esquilin pour aller voir le Moise de Saint-Pierre-aux-Liens), et établit un rapprochement entre les vestiges de la Rome antique et les structures des traces mnésiques du psychisme). Mais ce serait abusif. Le volume n'est ni géo-poétique et encore moins freudien : sa problématique s'inscrit clairement dans le champ historique et de ses représentations. Avec une belle cohérence, toutes les contributions montrent que « le passé est le futur du présent » et que l'expression « archéologie littéraire » n'est pas un ingénieux oxymore. Comme le précisent les éditeurs, leur appel à contributions ne fixait pas de limites chronologiques, ni ne précisait quel genre littéraire il convenait de privilégier. On peut donc estimer significatif que toutes les contributions portent sur les périodes tardo-républicaine et augustéenne et que la première partie qui croise rhétorique, topographie et histoire repose sur des prosateurs alors que la seconde sur la mise en scène augustéenne d'une topographie mémorielle exploite avant tout les poètes. Parce que dicté par les sources, le choix des auteurs est révélateur de l'importance cruciale des décennies où la république cède la place au principat : c'est alors que la construction mémorielle de Rome devient un enjeu politique et culturel. L'historien ne peut s'empêcher de conclure qu'Auguste impose avec habileté et efficacité une conception linéaire et téléologique de l'histoire de Rome qui inscrit son action dans un destin historique dont il est le sceau.

Yves PERRIN.

Orazio Portuese, *Il carme 67 di Catullo*, introduzione, edizione critica, traduzione e commento a cura di O. P., Cesena, 2013 (Quaderni di « Paideia », 16), 417 p., 39 €, ISBN 978-88-96240-39-7.

L'ampio volume curato da Orazio Portuese propone l'edizione critica, con traduzione e commento, del carme 67 di Catullo, forse il meno conosciuto e il meno citato fra i *carmina docta*, ma, insieme, uno dei componimenti più enigmatici del *Liber*: è noto il giudizio di A. Turnèbe (1512-1565), che lo considerava *aeque ac folium Sibyllae, obscurum et tenebricosum*; ancora, oltre quattro secoli dopo, Kroll lo definì, senza mezzi termini, un autentico enigma. – Il volume curato da Portuese è la patente dimostrazione che, anche quando si lavori su autori apparentemente fra i più conosciuti, quale appunto è Catullo, esistono, molto spesso, zone oscure e passi bisognosi di chiarimenti critico-filologici, così che anche su un monumento letterario fra i maggiori della latinità, come il poeta veronese, è ancora possibile affermare qualcosa di nuovo e personale. – Tornando ai giudizi espressi da autorevoli interpreti del c. 67, essi furono dovuti, in primo luogo, alla difficoltà della trama: il componimento, infatti, presenta il colloquio fra la *ianua*, la porta di una *domus*, e un interlocutore, che resta anonimo, a proposito delle dicerie, relative a una famiglia di difficile identificazione. Attualmente, infatti, la *domus* è abitata da un personaggio di nome Cecilio (v. 9), ma in precedenza apparteneva a un tale Balbo, che la *ianua* aveva ben servito (v. 3). Una volta morto Balbo, però, la casa era diventata meno rispettabile, da che vi era entrata una donna di Brescia, all'apparenza giunta vergine nella nuova dimora, ma che, in realtà, era ricorsa prima al suocero e poi a una serie di altri amanti per sopperire alle mancanze del coniuge impotente (v. 23-26; 35-36). La donna continua a vantarsi dei suoi comportamenti con le sue ancelle veronesi (v. 41-44), alludendo anche a una relazione con un uomo che la *ianua* conosce, ma di cui preferisce tacere il nome (v. 45), noto però per i suoi *rubra supercilia* (v. 46), oltre che per essere stato coinvolto in un processo per *falsum puerperium* (v. 48). – Il carme è difficilmente circoscrivibile entro un unico genere letterario: subito dopo la *Bibliografia* (p. 13-62) e dopo un primo capitolo dedicato a ricostruire *La tradizione manoscritta* (p. 63-98), l'autore del presente volume, infatti, passa in rassegna, nel *Capitolo Secondo*, i *Caratteri generali del carme* (p. 99-117), sui quali vale la pena di soffermarsi. La critica si è infatti divisa, sottolineandone ora la *breuitas* epigrammatica, ora i rinvii alla letteratura sepolcrale, giacchè, ricorda Portuese, il dialogo fra la *ianua* e l'interlocutore serberebbe la traccia dello *specimen* rappresentato dal tipico scambio di battute fra il viandante e il monumento funebre. Ma, soprattutto, pare di vedere in questo *carmen* la rielaborazione in chiave parodica dei motivi riconducibili alla tradizione dell'*exclusus amator* attraverso artifici retorici quali la *diffamatio* e la *fescennina iocatio*. Infatti, come ebbe a sottolineare già P. Murgatroyd (in *Some Neglected Aspects of Catullus 67*, *Hermes* 117, 1989, p. 471-478), rispetto al modello tradizionale, il componimento catulliano presenta notevoli divergenze: in primo luogo, l'interlocutore è un semplice passante, curioso di conoscere i fatti che avvengono nella dimora al di là della *ianua*, e non l'*exclusus amator*; inoltre, in luogo dell'attacco diretto alla *ianua* da parte dell'*amator* (per il quale, cfr. per esempio, l'autore rimanda a Plaut. *Curc*. 153 sgg.; oppure a Prop. 1, 16, 17; Ov., *am*. 1, 6, 73 sgg.; *ars* 3, 581), Catullo sviluppa un attacco indiretto nei suoi confronti da parte di altri (cfr. v. 5-14). Invece, circa l'elemento più tradizionale derivante dal fatto che la porta rimanga chiusa (altro luogo comune della poesia alessandrina: cfr., solo per citare alcune occorrenze, *AP* 5, 23; 164; 189; 12, 252), è sottinteso nel testo catulliano l'auspicio che essa davvero resti fermamente serrata, per difendere la casa dalle visite degli amanti. Da ultimo, in luogo del tradizionale invito ad aprirsi, la *ianua* è invece accusata di essersi con troppa facilità aperta, per far entrare gli amanti

della *matrona*. – Secondo Portuese, il *carmen* catulliano è un componimento di *genus mixtum*, e quindi un buon esempio dell'adesione catulliana all'alessandrina *Kreuzung der Gattungen*, specialmente là dove, come afferma l'autore, sono presenti gli elementi più sapidi della parodia, *in primis* la *detorsio in ridiculum* dei modelli innodici, o epici, nonchè il rovesciamento degli elementi consolidati dell'epitalamio, oppure la rilettura in chiave plautina dei fatti di cronaca, bresciani e veronesi, narrati dalla *ianua*. Quest'ultimo tratto, sottolinea Portuese, sulla scia di Julia Haig Gaisser, (cfr. *Catullus*, Chicester 2009, p. 51 sgg., a proposito dei carmi 8 e 10), è indicatore della generale influenza della commedia latina arcaica su Catullo. – Data la complessità del carme, a partire, appunto, dal problema del genere letterario, è evidente l'estrema delicatezza dei problemi affrontati dall'autore, soprattutto in ordine all'*incipit* del componimento e alla sua corretta *diuisio* rispetto al carme precedente, la *Chioma di Berenice*. Così, dopo la *Premessa* (p. 9-12) e la *Bibliografia* (p. 13-62), il *Capitolo I. La tradizione manoscritta* (p. 63-98) affronta una serie di questioni che riguardano la tradizione manoscritta del *Liber*. È noto come tutta la tradizione del *Liber* catulliano derivi da un *deperditus codex Veronensis* (V) di incerta datazione (X-XIII secolo), attraverso un ulteriore *deperditus* A, i cui discendenti prossimi risalgono alla seconda metà del XIV secolo: l'Oxford, Bodleian Library, Canon. Class. Lat. 30 (O), il *codex* parigino conservato alla Bibliothèque Nationale di Parigi, Lat. 14137 (G), e il codice conservato presso la Biblioteca Apostolica Vaticana, Ottob. Lat. 1829 (R). Solo il carme 62 è tràdito anche da un altro codice conservato alla Bibliothèque Nationale di Parigi, Lat. 8071 del IX secolo (T). Sia OGR che la maggior parte dei *recentiores* di età umanistica (123 in totale) riproducono in *Liber* nella sua forma completa (116 carmi), spesso unitamente a Tibullo e Properzio. Il carme 67 è tràdito da OGR e dalla maggior parte dei *recentiores* superstiti di età umanistica: ma il vero problema è rappresentato dall'ipotetica dipendenza del c. 67 dal precedente c. 66. In effetti, O, G ed R tramandano il carme 67 in diretta successione con la *Coma Berenices*, senza spazi di separazione nè *titulus* che indichi l'*initium noui carminis*. In verità, R e G tramandano il c. 67 con, in margine al primo esametro *O dulci iucunda uiro iucunda parenti*, un segno diacritico, dovuto a una mano recenziore, indicante un *discrimen* rispetto al pentametro precedente (Catull. 66, 94, *Proximus Hydrochoi fulgeret Oarion*), dovuto, quasi sicuramente, a una scelta ecdotica di Coluccio Salutati. Come ricorda Portuese (p. 65 sgg.), il Canon. Class. Lat. 30 (O) tramanda i carmi 65, 66 e 67 in forma di componimento unico. Si tratta di un manoscritto vergato in *rotunda* italiana, e risalente alla seconda metà del XIV secolo: così, per esempio, secondo B. L. Ullman (cfr. *The Transmission of the Text of Catullus*, in A. A. V. V., *Studi in onore di Luigi Castiglione*, Firenze, 1960, p. 1027-1057), O sarebbe stato trascritto in un periodo compreso fra 1350 e 1375; diversamente, G. Billanovich (cfr. *Il Catullo della cattedrale di Verona*, in S. Krämer / M. Bernhard (hrsgg.), Scire litteras. *Forschungen zum mittelalterlichen Geistesleben. Bernhard Bischoff gewidmet*, München, 1988, p. 35-57), data il manoscritto al 1375 circa e suggerisce di identificarne il copista con Giacomo delle Eredità; invece, D. F. S. Thomson, nella sua edizione di Catullo (cfr. *Catullus*, *Edited with a Textual and Interpretative Commentary*, Toronto, 1997, p. 28 e 81), fa risalire la trascrizione a un periodo leggermente anteriore, collocandola fra 1360 e 1370. Secondo Portuese (p. 66 sgg.), è verosimile pensare che la redazione di O sia opera incompiuta di un esperto, poco avvezzo, però, all'uso corretto della lingua latina, il cui interesse precipuo era trascrivere fedelmente il testo di A; prova dell'incompiutezza sarebbe, appunto, l'assenza di *tituli* fra un carme e l'altro, perchè, come si desume dai molti segni marginali lasciati dal copista a beneficio del *rubricator*, i *tituli* avrebbero dovuto venire aggiunti in un momento successivo. Ma, nel caso del carme 67, mancano indizi di tale tipo: in successione con il carme 66, il 67 è tràdito anche da G e da R, codici entrambi che, pure

vergati in *rotunda* italiana, derivano da un antigrafo comune X, forse ricavato proprio da A allo scopo di rimpiazzare O, come ipotizzato prima da Thomson (cit., p. 28) e, in seguito, da McKie in un contributo (cfr. *Catullus 64.323-381: the song og the Fathes*, presentato nell'ambito del convegno monacense *What Catullusi Wrote* del 2011). La trascrizione di G fu completata il 19 ottobre del 1375, secondo la *subscritio* del copista; R, invece, potrebbe essere stato copiato, o a Verona nello stesso anno, oppure a Firenze nel 1391, per conto di Coluccio Salutati, come è incline a credere Portuese. Sarebbe pertanto possibile che la tradizione unitaria caratterizzante il testo dei carmi 66-67, un aspetto comune a OGR, risalga proprio al *deperditus* A, databile all'inizio del XIV secolo. Portuese conforta questa sua ipotesi anche attraverso il confronto con il *Compendium Moralium Notabilium* di Geremia da Montagnone, un giurista e letterato vissuto tra la seconda metà del XIII secolo e il primo quarto del XIV: nella probabile divisione del *Liber* in dodici *capitula* che è desumibile dalle sue citazioni catulliane, i c. 65-66-67 e il 68 costituivano una sola sezione, il cosiddetto IX *capitulum*, con il c. 65 come componimento d'apertura e i c. 66 e 67 in stretta successione. Il primo intervento separativo fra i due carmi è appunto il segno diacritico che si trova solo in G e in R a margine dell'esametro *O dulci iucunda uiro iucunda parenti*; solo in R, inoltre, tale *discrimen* è evidenziato da un'ulteriore nota "cap.^{m}", ovvero *capitulum*, che, come nota *Portuese* (p. 68 n. 14), è l'identica modalità con cui Geremia da Montagnone designava le divisioni interne del *Liber*. La genesi di tale *diuisio* non risale a uno stadio precedente a GR, come si evince da un esame sul codice G: subito dopo aver copiato il codice, fu il copista stesso a operare una revisione dei singoli carmi (G^1), integrando varianti e note esplicative da X, ma presto si interruppe. Il segno diacritico in margine al c. 67 v. 1 non rientrava fra questi *marginalia* di X; inoltre, in aggiunta agli interventi di G^1 (per esempio, due segni diacritici in margine al c. 17 e al v. 241 del c. 64, oppure l'aggiunta di alcuni *tituli*), ulteriori aggiunte si devono considerare come dovute a un'*altera manus*, e ricavate da un altro codice, il Marc. Lat. 12.80 (m), conservato alla Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia, apografo di R databile al 1399 circa: qui figura, appunto, il segno divisorio in coincidenza dell'esametro *O dulci iucunda uiro iucunda parenti*. L'annotatore successivo (ovvero G^2) potè consultare il codice marciano a Firenze, attorno al 1400: esso, vergato in una scrittura umanistica non ancora scevra da influssi e refusi gotici, fu probabilmente realizzato nel *milieu* fiorentino vicino a Niccolò Niccoli, in cui operò anche Poggio Bracciolini. Grazie al diverso tipo di inchiostro usato, è possibile capire che esso venne tratto da R in due fasi: prima fu copiato un testo con un numero ridotto di varianti (m), poi furono aggiunte correzioni, integrazioni di versi omessi, titoli rubricati (m^2); ciò, secondo una prima tesi formulata da Thomson nel 1973 corrisponderebbe a due fasi distinte di correzione di Coluccio Salutati: una *antiquior*, antecedente al 1400 (R^2 "early" secondo Thomson) e una *recentior* (precedente il 1406, R^2 "late" secondo Thomson). Successivamente, però, come dimostrato da McKie, apparve evidente come l'umanista fiorentino non avesse lavorato in due fasi, quasi che la prima volta avesse corretto *ope ingenii*, e la seconda *ope codicum*, basandosi su X: anche Thomson, in seguito, ha abbandonato l'idea delle due fasi, pur continuando a credere che vi siano state due recensioni, la prima forse consistente in una veloce ricognizione delle lezioni di X, la seconda in un accurato studio delle sue lezioni e in un'accorta predisposizioni di *tituli*, *diuisiones* e note metriche. Quindi, G^2 dipende da m, (a sua volta dipendente R), e da m ha tratto la *diuisio* dei due carmi, congetturata da Coluccio Salutati *ope ingenii* (R^2). – Dalla tradizione risalente a Coluccio dipendono moltissimi *recentiores* del XIV secolo: tra i primi ad ereditare la scelta ecdotica di Salutati c'è il Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, 33.13 (databile entro il 1425), in cui il carme 67 è per la prima volta distinto da uno spazio di separazione dal precedente. Ma oltre al Flor. Laur. 33.13,

molto interessante è il Paris, Bibliothèque Nationale de France, Lat. 7989 (β), il cosiddetto *Codex Traguriensis*, contenente, fra l'altro, l'unica copia pervenutaci della *Cena Trimalchionis*, ma che è anche il più antico manoscritto che tramandi in modo unitario l'opera dei *tresuiri amoris* (Tibullo, Properzio, Catullo): copiato in Italia, forse proprio a Firenze, nel 1423, fu rinvenuto attorno al 1630 a Traù (Trogir), in Dalmazia, nella biblioteca della famiglia Cippico, dove giaceva forse già dal XVI secolo. Secondo Thomson, tale codice apparterrebbe solo a una tradizione contaminata con quella rappresentata da O; ma Portuese è maggiormente propenso a credere a un'altra ipotesi (cfr. 74), cioè che antigrafo del Par. Lat. 7989 possa essere stato un antico apografo del manoscritto di Salutati (R+ R^2) e che proprio a Firenze il copista del codice parigino abbia assemblato Tibullo, Properzio e Catullo, come conferma la *diuisio* dei c. 66-67. – Ma se questa *diuisio carminum* è attestata nella maggior parte dei codici umanistici, alcuni esemplari derogano a tale scelta ecdotica, come nel caso del manoscritto di Bologna, Biblioteca universitaria, 2621(α), vergato nel 1412 da Girolamo Donato, in cui il c. 67 è trascritto senza alcuno spazio di separazione rispetto al carme precedente e tutti i tentativi di individuazione dell'*incipit* sono dovuti a interventi marginali. In verità, la scelta testuale di Coluccio ha sempre posto dei problemi, in primo luogo perchè considerare l'esametro *O dulci iucunda uiro iucunda parenti* l'inizio del c. 67 farebbe sì che *O*, di uso interiettivo-vocativo, rimanga sospeso dal v. 1 al v. 3, creando nel lettore l'aspettativa di scoprire che ci si sta rivolgendo a una donna, mentre, con un deciso effetto di *aprosdóketon*, si apprende poi che la destinataria è la porta di una casa. Quello dell'*incipit* è pertanto un problema assai spinoso, su cui Portuese, ovviamente, ritorna anche nell'accurato *Commento* (p. 141-317): in particolare, egli riassume come, in quelli tradizionalmente identificati come i v. 1-2 del c. 67, un'anonima *persona loquens* rivolgerebbe il suo saluto a qualcuno di genere femminile, invocando su di lei – e questo è il tratto più interessante – la benedizione di Giove. – Ma, se solo si prova ad accostare il cosiddetto primo distico del c. 67 alla conclusione del precedente carme, questa coppia di versi risulta più coerente con il generale contesto epitalamico: il *dulcis uir* e il *parens* si legano meglio all'immagine della fresca sposa Berenice, non a quella della *ianua*; così sostiene Portuese (p. 103), in particolare accostando c. 67, 1-2 alla sezione conclusiva del c. 66, grazie al confronto fra il distico catulliano e la conclusione, oltremodo frammentaria, della *Coma Berenices* di Callimaco. L'autore del presente volume, del resto, ricorda come già nel 2002 Fantuzzi e Hunter avessero ipotizzato che Catullo potesse avere quasi "tradotto" i v. 94^a-94^b della *Chioma* callimachea all'inizio del c. 67, quasi che si trassasse di uno degli esperimenti dell'esplorazione catulliana sui limiti del concetto di traduzione e sulle possibilità che si offrono al traduttore. Ma a Portuese pare più verosimile che c. 67, 1-2 rappresentino la traduzione del modello greco rappresentanto dal finale di Call. *Aet*. 4, 213, 94^a-94^b Massimilla, trasmesso da POxy 2258 (cfr. Pfeiffer 1949, 122), che Catullo avrebbe riprodotto, rispettandone la funzione di sigillo, a conclusione del testo poetico: nei due lacunosissimi versi sono leggibili solo un aggettivo, "cara", e il sostantivo in dativo plurale, "ai figli", parole che potrebbero non essere state collegate dal punto di vista sintattico. Si potrebbe quindi supporre che il ricciolo si rivolga per un'ultima volta a Berenice, precisando che era "cara ai figli", benchè la regina, all'epoca in cui Callimaco scrisse, fosse da poco sposata e, quindi, non ancora madre di figli cui essere "cara". Per cui, Lobel aveva ipotizzato di leggere non "ai figli", ma, piuttosto "ai genitori": il testo cambia, pertanto, radicalmente di senso, e ora la regina è "cara ", non ai figli che ancora non sono nati, ma al padre e alla madre, ossia a Tolomeo II e Arsinoe, come parrebbe a Portuese di poter sostenere proprio alla luce del *iucunda parenti* di Catull. 67, 1. Portuese, pertanto, afferma, assai persuasivamente, che l'inizio del carme 67 dovesse essere quello che tradizionalmente è stato indicato

come il v. 3 del componimento, mentre, al contrario, gli editori che hanno accettato l'esamentro *O dulci iucunda uiro iucunda parenti* come *incipit* del carme 67, hanno dovuto ipotizzare che l'intero distico fosse formulato secondo lo schema della *captatio beneuolentiae* e intriso di ironia. Per esempio, già nel 1521 il Guarini pensò che il *uir* fosse detto *dulcis*, ovvero *iocose*, perchè sarebbe stato tanto ingenuo da consentire la relazione di sua moglie con suo padre. Ma, come dimostra Portuese, *dulcis* fa riferimento alla sfera dell'amore coniugale, senza supporre ironia e sarcasmo sottintesi, e l'uso, anzi, sarebbe perfettamente calzante al contesto epitalamico del carme 66. – Risolto lo spinoso problema inerente all'*incipit* del c. 67, che, alla luce di queste argomentazioni, viene con sicurezza collocato al. v. 3, l'autore del volume, nel suo puntualissimo commento, ha ovviamente modo anche di dare ragione delle sue scelte traduttive: per esempio, il fatto stesso che l'aggettivo in dativo, *dulci*, sia insolito in quanto riferito a *uiro*, "marito" (p. 144-145), implicherebbe un intento ironico che, ovviamente, presuppone l'identità del *uir* impotente menzionato al v. 20 con quello evocato nel v. 1. Se invece, come sensatamente propone Portuese, si pensa che il carme inizi con quello che è stato da sempre individuato come v. 3, ecco come la prima sezione (v. 3-8) introduce immediatamente il lettore *in medias res*, per poi, nella seconda sequenza individuata nella scansione interna del carme (v. 9-18), proporre una prima risposta della *ianua*, la cui apologia è articolata secondo "una sorvegliata bipartizione di argomenti apparentemente generici" (p. 185): affermazione della propria innocenza e giustificazione delle accuse popolari come dicerie infondate, nate dalla pessima consuetudine di attribuire ogni colpa alle porte delle case. La terza sequenza individuata da Portuese (v. 19-20), relativa alle nozze e alla falsa verginità della nuova padrone di casa (p. 209), presenta, secondo l'opinione del commentatore, una parodica rilettura della consuetudine relativa alla *deductio in domum mariti*. Così anche l'accusa di impotenza che la *ianua* rivolge al suo precedete *dominus* "parrebbe configurarsi come contro-accusa rispetto alle colpe che le sono state attribuite" (p. 216). – Il commento, puntualmente condotto, sviscera il carme con acribia, ma particolarmente interessante è l'accenno alla pratica del falso parto. Nei versi 47-48, conclusivi del componimento, infatti, la *ianua* aggiunge un ulteriore dettaglio alla descrizione del terzo amante della padrona di casa, accennando a una lunga vicenda legale (*magnas ... lites*) riguardante un *falsum puerperium*. Essa pure, come la *superciliorum fastuosa elatio* e il colore stesso, rosso, delle sopracciglia, è un elemento riconducibile *in primis* alla tradizione comica greca (cfr. Ar., *Ra*. 730; *Eq*. 900 s.), ma anche latina (cfr. Ter., *Hec*. 440, *magnu' rubicundu' crispu'crassu' caesius*, ; *Phorm*. 51, *Siquis me quaeret rufu'*). Quanto alla pratica del falso parto, essa era già diffusa nella Grecia classica come *escamotage* per impadronirsi di eredità vincolate, ed essa pure è tema ricorrente nella letteratura comica. Per esempio, sempre in Aristofane (*Th*. 331-340), la donna – araldo invoca una maledizione su chiunque osi cospirare contro il popolo delle donne, inviare emissari a Euripide o ai Persiani, aspirare a diventare tiranno o a restaurare la tirannia, o denunciare una delle donne "che abbia sostituito un bambino". L'azione di sostituzione poco dopo (v. 407) è presentata come atto vietato, compiuto da una donna che non abbia avuto figli, di nascosto dal marito e con la complicità di una vecchia scaltra; e così, poco più avanti si narra (v. 502 sgg.) di una donna che ha per dieci giorni lamentato di avere le doglie, sino a quando non si è comprata un bambino. La pratica-standard per questa simulazione del parto, a quanto pareva, prevedeva due azioni inscindibili: prima, che una vecchia portasse in casa il bambino, nascosto dentro una pentola (v. 505), e poi che il marito uscisse dalla stanza, per operare la sostituzione (v. 508). Anche nella Commedia Nuova la pratica del falso parto è attestata, ed è anzi ricorrente . Degna di nota è l'ipotesi formulata da Portuese, secondo il quale (p. 311), si potrebbe pensare che il luogo comune del personaggio arrogante, che aggrotta le

sopracciglia (l'espressione di stizza nel contesto dei frammenti menandrei citati dall'autore è legata proprio a un falso parto), "costituisca lo *specimen* sotteso alla descrizione del terzo e più importante adultero del c. 67" (ibid.). In altre parole, nel contesto del carme catulliano, la *superciliorum elatio* sarebbe il segno fisico della rabbia e dell'arroganza di un ricco bresciano, ben noto anche in quel di Verona, a lungo forte della convinzione che la sua reputazione non potesse venire mai messa in discussione, ma coinvolto, a causa di una donna, in un lungo procedimento legale per un *falsum puerperium*: egli, pur essendo uscito da quest'*impasse* senza grande difficoltà, dovette subire i giudizi maligni e impietosi del popolino, che ancora gli procurano una rabbia stizzosa, espressa con questa particolare mimica. Del resto, come annota Portuese, nella tradizione comica latina sussistono descrizioni fisiche in toni grotteschi, a carico per lo più dei *serui* (cfr. Plaut., *Asin*. 400 sgg.; *Pseud*. 1218 sgg.; *Capt*. 464 sgg.), come pure si allude alla *suppositio partus* (cfr. Ter., *Andr* 157 e 511 sgg.). – Completano il volume, oltre all'ampio, documentatissimo *Commento* (p. 141-317), una *Proposta di traduzione* (p. 319-320), *Tavole sinottiche* (p. 321-376) relative alla *Collazione delle* divisiones carminum (p. 321-324), e, successivamente, relative a Variae lectiones *e congetture* (p. 325-37), nonchè gli *Indici* (rispettivamente, *Indice analitico*, p. 377-380; *Indice degli studiosi citati*, p. 381-388; *Indice dei luoghi citati*, p. 389-416). – Da ultimo, ci sembra questa la sede per elogiare, oltre all'accuratezza del lavoro di edizione, alla cura per la bibliografia critica, alla chiarezza d'impostazione e all'intelligenza di alcune proposte dell'editore, perspicuamente motivate, la qualità della traduzione, che si mantiene rigorosa nel suo riferimento puntuale al testo catulliano, e, insieme, sa trovare il giusto tono, scattante e vivace, fedele al registro dell'originale. Silvia STUCCHI.

Andreas PRONAY, *Cassiodorus Senator. Einführung in die geistlichen und weltlichen Wissenschaften (Institutiones divinarum et saecularium litterarum).* Eingeleitet, übersetzt und erläutert von A.P., Hildesheim / Zurich / New York, G. Olms, 2014 (Spudasmata, 163), 21 × 15 cm, VIII-354 p., ISBN 978-3-487-15207-3.

The *Institutiones* of Cassiodorus is a work full of interest. From it we can deduce the books, both religious and secular, that were available in a well-stocked library, or in some cases known by repute, in southern Italy some way into the sixth century, at a time when intellectual horizons were contracting, and gain insight into the ways in which texts were being stored and copied at that time. It also demonstrates the ways in which Cassiodorus, one of the most interesting authors of late antiquity who had few competitors in his range of interests, responded to both the content and the style of many of the books he read that, cumulatively, constituted an intellectual universe that came close to covering all the significant branches of the learning of his time. We learn what he thought of the authors of these books (it would be interesting to know, for example, why he persistently refers to Augustine as *pater*.) His work is also significant for the way in which Cassiodorus envisaged its being accessed, for he designed it to take the place of a teacher, presumably in the expectation that it would be worked through in silence by solitary readers in search of bibliographical information, and as being the product of a very self-aware writer of Latin cognisant of the growing gap between the ways in which that language was being pronounced and written, and the ways in which the former threatened to destabilize the latter. – There is much to welcome in this new study by Andeas Pronay. A brief introduction discusses Cassiodorus' life and work, the contents of the *Institutiones*, its style and literary quality, the Bibles used by Cassiodorus, his approach to secular learning, and the catechetical school in Nisibis to which he refers in the preface. This is followed by a translation of the *Institutiones* into German, and finally

by a commentary on the text. This last is particularly useful for the precision with which Cassiodorus' Latin is analysed, and the convincing explanations of some of the decisions that were taken in preparing the translation. Most of the authors Cassiodorus mentions are identified, although some, such as Eugippius, are passed over, and references to some modern editions of the works mentioned by Cassiodorus supplied, although again there are gaps, as in the case of Primasius of Hadrumentum. Relevant passages from authors drawn on by Cassiodorus are quoted in both Latin and, impressively, Greek. Users of the commentary will quickly discover that its discussions are keyed to the pages and line numbers where the passages in question occur in the edition of the Latin text by Mynors (1937), thereby limiting its utility to readers of the preceding translation, and anyone without a copy of Mynors to hand. The translation is based on this edition, and rarely diverges from it (the discussion of Ambrose at 1.20 is taken to be complete, rather than the surviving portion of a longer passage). Pronay's study provides a valuable point of entry to a work that deserves to be far better known. John MOORHEAD.

Éric REBILLARD, *Les Chrétiens de l'Antiquité tardive et leurs identités multiples. Afrique du Nord, 200-450 après J.-C.*, Paris, Les Belles Lettres, 2014 (Histoire), 24 × 16 cm, 235 p., 25,50 €, ISBN 978-2-251-38127-5.

Éric Rebillard propose ici l'étude d'un aspect de l'histoire du christianisme trop souvent négligé : il envisage cette religion, non pas telle que la voulaient les théologiens, les autorités ecclésiastiques, les propagandistes ou les croyants d'exception de ses différentes tendances, mais telle qu'elle a été vécue par ceux qui s'en réclamaient. Il le fait pour l'Afrique du Nord de la fin du deuxième siècle jusqu'au début du quatrième, soit plus précisément aux temps de Tertullien, de Cyprien et d'Augustin, en s'appuyant avec rigueur et prudence sur l'ensemble des documents qui nous sont parvenus. – Il en ressort que les chrétiens étaient loin de former toujours des groupes soudés, stables et homogènes, et que leur conduite, pour la grande majorité d'entre eux, était loin d'être régie dans tous les domaines par la religion. É. R. montre qu'il ne suffit pas de relever que « la christianité ne recouvre pas la totalité des interactions et de l'expérience sociale des chrétiens » (p. 157) : il faut admettre qu'elle « n'était qu'une identité parmi la pluralité d'identités disponibles qui pouvaient être activées dans une situation donnée (un point trop souvent négligé en faveur de l'étude de l'identité collective) » (p. 157), au point que, « comme le montre le cas de l'Afrique du Nord, ni la religion ni l'affiliation religieuse ne constituaient des principes d'action uniques ou même fondamentaux pour les chrétiens » (p. 159). « Quand Augustin imagine comment les chrétiens pourraient être amenés à agir d'une manière qu'il juge inappropriée par rapport à leur foi, il se réfère fréquemment à leurs affiliations avec des groupes dont les principes constitutifs ne sont pas, ou pas principalement, ceux du christianisme ; la famille, le voisinage et l'activité professionnelle sont mentionnés dans ces contextes » (p. 127). Ces constatations sont utiles : elles mettent en évidence sur un territoire étendu et à travers plusieurs siècles la réalité d'un phénomène qui n'était pas nouveau et dont l'importance n'avait pas échappé aux anciens. Ainsi, par exemple, au milieu du second siècle, l'auteur de la *Deuxième Épître de Clément* avait écrit : les païens « nous entendent-ils citer cette parole de Dieu : 'Vous n'avez pas de mérite à aimer ceux qui vous aiment, mais vous en avez à aimer ceux qui vous haïssent', ils admirent, en nous écoutant, l'excès de cette bonté. Mais quand ils voient que, loin d'aimer ceux qui nous haïssent, nous n'aimons même pas ceux qui nous aiment, ils se moquent de nous et le nom (de Dieu) est blasphémé » (*II Clem.* 13, 4). Au début du même siècle, Jean avait placé en tête de son *Apocalypse* les Lettres aux sept églises dénonçant leurs inconséquences (*Apoc.* 2-3). Au premier

siècle Paul avait déjà protesté contre les divisions. Antérieurement encore, Jésus avait posé cette question : « pourquoi m'appelez-vous 'Seigneur, Seigneur' et ne faites-vous pas ce que je dis ? » (*Luc* 6, 46). – É. R. se garde très opportunément d'accuser trop simplement la majorité des chrétiens de contradictions qui résulteraient de la faiblesse humaine ou d'un manque de foi. Il relève une explication qu'avançaient pour justifier leur comportement des croyants qui n'étaient pas nécessairement de mauvaise foi. Ils distinguaient la vie éternelle pour Dieu et la vie temporelle pour les démons (p. 124). Ils estimaient, selon Augustin, que l'adoration de Dieu a pour but d'obtenir le royaume des cieux, tandis que pour jouir des avantages terrestres c'est le diable ou les démons qu'il faut adorer (p. 124). Ils s'appuyaient probablement, nous semble-t-il, sur cette parole de Jésus : « Rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu » (*Matth.* 22, 21). É. R. relève aussi, avec P. Brown, que, des règles strictes étant imposées au clergé, « les chrétiens laïcs pensaient qu'ils pouvaient eux-mêmes bénéficier de normes plus souples » (p. 127) - conception qui n'aurait pas vu le jour si n'était pas réapparue dès le deuxième siècle la distinction entre prêtres et laïcs abolie dans le Nouveau Testament (cf. *I Pi.* 2, 5, 9 ; *Apoc.* 1, 6 ; 5, 10 ; 20, 6). – Toutefois, quelle que soit l'importance de ces justifications que l'on néglige trop souvent et que É. R. a bien fait de relever, même si elles ont de quoi paraître abusives à un lecteur des Évangiles, il n'aurait pas été inutile de signaler que, dans bien des cas, ce sont des théologiens et des autorités ecclésiastiques qui ont poussé les croyants à adopter des conduites auxquelles il est difficile de trouver un appui dans les textes bibliques. Ainsi, par exemple, Tertullien eut beau dépenser beaucoup d'efforts pour prouver qu'en cas de veuvage les chrétiens ne devaient en aucun cas se remarier, il n'en reste pas moins que Paul, après leur en avoir laissé la liberté, a fini par déclarer : « Je veux que les jeunes veuves se remarient, qu'elles aient des enfants, dirigent leur maison et ne donnent aucune prise aux médisances de l'adversaire » (*I Tim.* 5, 14). Ou encore Tertullien eut beau insister pour que les chrétiens multiplient les jeûnes, il n'en reste pas moins que Jésus lui-même s'est fait traiter de glouton et d'ivrogne (*Matth.* 11, 19) et que Paul a précisé : « que nul ne vous condamne pour des questions de nourriture ou de boisson… » (*Col.* 2, 16). Jérôme ne cessa de répéter que les chrétiens devaient préférer le célibat au mariage, alors que Yahvé a créé la femme précisément parce que, dit-il, « il n'est pas bon pour l'homme d'être seul. Je veux lui faire une aide qui lui soit accordée » (*Gen.* 2, 18), et que Paul a précisé : « que chaque homme ait sa femme et chaque femme son mari » (*I Cor.* 7, 2). Il ne suffit donc pas de dire laconiquement : « l'affiliation religieuse ne se voyait accorder la prééminence que par intermittence et (…) n'était pas l'unique détermination du comportement des chrétiens » (p. 162) : une prise en compte de l'ensemble des textes bibliques montre que la conversion de beaucoup de chrétiens fut moins illusoire qu'on ne pourrait le croire : dans bien des cas, si beaucoup d'entre eux se sont éloignés des modèles que cherchaient à leur imposer certaines autorités ecclésiastiques, ce n'est pas qu'ils ne parvenaient pas à faire prédominer en eux l'identité chrétienne, mais au contraire qu'ils tenaient à ce que cette identité correspondît à la Révélation telle qu'elle est contenue dans les Écritures sans la déformer ni la contredire. – Quoi qu'il en soit, le travail d'É. R. est solide et devrait aider à dissiper bien des préjugés. Claude RAMBAUX.

Giulia SARULLO, *Il* Carmen Saliare. *Indagini filologiche e riflessioni linguistiche*, Berlin / New York, W. de Gruyter, 2014 (Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte, 117), 24 × 16,5 cm, XIV-432 p., fig., ISBN 978-3-11-04044-1.

Le *Carmen Saliare*, qui est un des textes latins les plus anciens sur lesquels la littérature antique nous ait laissé des témoignages, n'avait pas donné lieu à une étude

d'ensemble depuis 1894, avec l'ouvrage de B. Maurenbrecher, *Carminum Saliarium reliquiae*, paru chez Teubner à Lepipzig en 1894. Cela ne veut pas dire bien sûr que personne ne se fût intéressé depuis à des parties de ce chant des saliens : l'auteur commence par nous donner un état de la question extrêmement précis, ordonné chronologiquement, à partir des premières considérations de Scaliger en 1565 et 1573, se prolongeant jusqu'au études de Pisani en 1950, Pighi en 1958, Radke en 1972 et 1981, Durante en 1981. Comme pour tous les points abordés dans ce livre, elle fournit de commodes tableaux comparatifs, qui permettent de se faire rapidement une idée précise des divergences entre les choix des savants qui se sont penchés sur la question. Celles-ci sont inévitablement énormes. Il faut rappeler que le *Carmen Saliare* nous est connu par deux fragments un peu longs, l'un transmis par le *De lingua Latina* de Varron, l'autre par le *De orthographia* de Terentius Scaurus, auxquels il faut ajouter des fragments plus limités (et dont l'attribution au chant des saliens est parfois hypothétique), transmis par des lemmes de Festus : se posent donc d'énormes problèmes d'établissement de texte, rendus d'autant plus délicats que les auteurs qui nous ont transmis ces fragments (et déjà Aelius Stilo, le maître de Varron, qui avait écrit un commentaire sur ces hymnes) ne les comprenaient plus. Les mêmes précisions dans l'analyse et clarté d'exposition se retrouvent dans la partie ultérieure, où G. Sarullo avance son analyse personnelle des témoignages et propose ses conclusions. À la lire, on se rend compte de la complexité et de l'hétérogénéité du texte qui nous est parvenu. Des gloses, vraisemblablement remontant à des éléments du commentaire d'Aelius Stilo, se sont glissés dans le texte : ainsi *duonusianusueuet* qu'on peut attribuer au texte varronnien semble être une explication de *duonus,* forme ancienne de *bonus* bon, appliqué ici au dieu Janus, le *ue* étant la copule *–ue(l)* et *uet* devant se comprendre comme une abréviation de *uet(us codex)*. La langue est une mixture de formes archaïques authentiques, pour lesquelles parfois le témoignage du *Carmen Saliare* se révèle capital (par exemple *tremonti* nous donne un exemple unique pour l'ensemble des langues italiques de conservation de la désinence primaire de troisième personne du pluriel indo-européenne *–nti* avec son *–i* final) et de formes adaptées à un état postérieur de la langue (les désinences nominales apparaissent sous les formes *–us*, *-um*, non *–os*, *-om*), avec le cas échéant coexistence de formes d'époques différentes (comme on le voit pour le traitement des diphtongues). Cet ouvrage, comme le sous-titre l'indique, est une étude philologique : l'auteur a fait de ce point de vue un travail d'édition remarquable, consultant (là où c'était possible : on sait le sort malheureux du texte de Festus…) l'ensemble de la tradition manuscrite et en établissant scrupuleusement les variantes et le stemma. C'est également une étude linguistique, où toutes les propositions sont soigneusement discutées avant d'aboutir à celle qui paraît, aux yeux de l'auteur, la plus probable. Il ne s'agit pas en revanche d'une étude religieuse sur ce qu'étaient les saliens et le sens de leurs danses armées que ces hymnes devaient accompagner – même si G. Sarullo accompagne son étude d'un pratique relevé de toutes les sources à ce sujet. C'est pourquoi certaines questions qui relèvent de l'histoire des religions (ainsi le dieu Quirinus, titulaire avec Mars d'une des catégories de saliens, est rapidement défini comme le dieu de la composante sabine de Rome, Mars étant celui de la partie proprement romaine), voire de l'histoire plus générale (ainsi le repérage d'éléments de langue considérés comme sabins – mais qui dans beaucoup de cas peuvent relever de faits de conservatisme à l'intérieur du latin – est rapporté à la figure du roi Numa et à une influence de la religion sabine, ce qui demanderait bien sûr à être fondé sur des éléments plus incontestables que l'affirmation de la tradition). Mais, et c'est là l'essentiel, l'auteur nous fournit une base de travail solide sur ce texte si difficile et resté plutôt négligé.

Dominique BRIQUEL.

Jean SCHNEIDER (éd.), *La lettre gréco-latine, un genre littéraire ?*, Lyon, Maison de l'Orient et de la Méditerranée, 2014, 335 p., fig., 1 carte, 35 €, ISBN 978-2-35668-045-7.

Le sous-titre donne l'orientation du livre, explicitée par J. Schneider dans l'avant-propos : pourquoi une lettre est-elle littéraire ou ne l'est pas ? Issues de séminaires, les contributions interrogent les intentions des épistoliers, l'élaboration formelle des lettres, leur fortune. Les trois premières étudient des missives non littéraires. J.-C. Decourt (p. 25-79) s'attache à la quarantaine de messages gravés sur un support dur qui nous sont parvenus et rédigés par des souverains hellénistiques ou des particuliers ; ces deux catégories ne sont réunies que pour caractériser leur lexique. F. Biville (p. 81-100) examine des lettres de militaires romains sur papyrus, tablettes ou pierres, comparées aux missives transmises par des auteurs classiques. Les lettres de médecins, encore sur papyrus, offrent de la variété : pseudo-hippocratiques ou s'attachant à des cas concrets (I. Boehm, p. 101-120). B. Cabouret (p. 121-134) dépeint, à travers ses lettres, le grand rhéteur d'Antioche, Libanios, toujours soucieux de *paideia*. R. Poignault (p. 135-163) nous montre Fronton assez incrédule : *epistulas inuitissime scribo* (I, 19, p. 182, Van der Hout, 1988) ; la postérité en décidera autrement ! Dans ses 238 lettres d'exil, St Jean Chrysostome aborde à peu près tout (G. Bady, p. 165-188). St Jérôme : ses premières lettres le dépeignent assez bien (A. Canellis, p. 189-208), tandis que la lettre 22 présente la virginité comme un don, surtout réservé aux femmes, en vue de réaliser l'idéal ascétique (P. Laurence, p. 209-224). Les épistoliers chrétiens grecs aimaient les citations ; on y décèle leur niveau culturel, leurs préférences littéraires, une recherche d'impact spirituel (M.-A. Calvet-Sebasti, p. 225-241). Un bond dans le XIII[e] siècle, avec Maxime Planude, dont J. Schneider (p. 243-269), dans les 121 lettres, relève les allusions au genre épistolaire. Claudien : le célèbre panégyriste pratique aussi l'éloge dans sa correspondance, sans négliger non plus l'esthétique (F. Garambois-Vasquez, p. 271-280). Dans le *Roman d'Alexandre*, les lettres relaient la narration ; au fil des versions du roman (des origines au III[e] siècle PCN jusqu'au VIII[e]), leur nombre ira en diminuant, non leur importance ; ainsi, dans la version *epsilon*, les trois lettres à sa mère Olympias sont une introspection d'Alexandre (C. Sempéré, p. 281-309).

Bernard STENUIT.

Simone SEIBERT, *Ovids verkehrte Exilwelt. Spiegel des Erzählers – Spiegel des Mythos – Spiegel Roms*, Berlin / New York, W. de Gruyter, 2014 (Beiträge zur Altertumskunde, 335), 24 × 16 cm, X-309 p., 109,95 €, ISBN 978-3-11-037889-4.

Seibert's book, the title of which may be roughly translated as '*Ovid's topsy-turvy world*' is a reworking of her Konstanz doctoral dissertation, which was titled *Stimmen im Exil. Die* persona *in Ovids Exilliteratur und ihre narrative Ausgestaltung anhand mythologischer Figuren* (translatable as *Voices in Exile, etcetera*). The retention of this title would have given a casual reader a better idea of what the work is about. – The work retains many of the characteristics of a dissertation: thoroughness, a detailed table of contents (with all except the last of seven chapters having between eight and fourteen sub-divisions), a detailed overview of the history of Ovid's exile, including *Forschungsgeschichte* (Chapter 2) and a very excursive discussion of relevant literary-critical theories, spread over two chapters, with only two chapters (5 and 6) devoted to close analysis of Ovid's mythicising of his own *persona* and his presentation of himself as a latter-day 'Odysseus', from which aspects of the 'topsy-turviness' of his exilic world occasionally emerge. Each chapter ends with an extensive '*Zusammenfassung*' (summary), and the final chapter bears the same title. – To take the contents in order: a 'Foreword' explains

that Ovid is deliberately portraying an anti-world, a world of poverty, war and uncertainty, 'back in the stone age', where his survival depends upon becoming a barbarian himself. Ostensible subservience to Augustus masks 'deep accusation'. The introductory chapter starts with detailed discussion of the non-identity of the 'I-narrator' and the actual author, which modern literary theories such as narratology (in particular the concept of focalisation) and cognition theory serve to elucidate. Ovid continuously restructures his own identity. The definition of an individual as part of the (Roman) community contrasts with modern views of the autonomy and right to privacy of the individual. Of importance are the differences between Homeric and Callimachean-type narration. Pages 5-6 give a brief summary of key themes that will be treated. – The second chapter starts with discussion of changes in literary critics' attitude to Ovid's works, from the nineteenth to the early part of the twentieth century, with emphasis on the importance of intertextuality, but also detailed digressions on reception of Lucan (p. 9 n. 5), on women's education and their ability to read Ovid (p. 12 n. 12), on the memorableness of a quotation such as 'Play it again, Sam!' (p. 14 n.14) and on Hellenism as a bridge to Greek and Roman literature (p. 14-16). From page 18 onward the author devotes herself to Ovid's works from exile, with discussion of letters as 'half a dialogue', as in Cicero's famous aphorism in *Q.fr.* 1.1.45 (she apparently treats all these poems as 'letters'). Other topics covered in this long chapter include Ovid's generic play, his relationship with Augustus, the reasons for his exile, the structure of the exilic works, the 'I-*persona*', especially in erotic elegy, mythology in Augustan poetry and in Ovid's exilic works, a brief reference to the theory that Ovid's exile was fictional and the relationship between fiction and reality, concluding that Ovid's presentation of the Pontic area is, for strategic reasons, deliberately distorted without being 'false'. – The third chapter discusses the '*persona*'-concept under subheadings relating to ancient and modern views of the topic. The 'rather naïve' view of the ancients (so Seibert, p. 58) is presented with discussion of virtually the complete spectrum of ancient speculation on the topic from Aristotle onwards, as contrasted with Ovid's various claims as to the fictionality of his poetry, including a long excursus on the difference between life and art. This sub-chapter includes two further rubrics contrasting ancient and modern views, followed by a summary, before the next section returns to modern literary theory. Here sub-sub-headings relate to theoretical concepts: 'the lyrical I', various narratological concepts as espoused by various modern critics (especially Genette's concept of *diegesis*, which changes, depending on whether the narrator or another is the focalizer of the narrative). Discussion of autobiography includes emphasis on the triangular relation between truth, imagination and fiction. Next the theory of myth is briefly treated and the whole again summarised. – Chapter 4 applies the theoretical concepts explained in the previous chapter to the *persona* in Ovid's exilic literature. These are: narrative, time and *diegesis*, the narrative situation, focalisation, narrative function, autobiography, Ovid's 'past and present I', the *persona* within elegy, the problem of a 'wavering identity' and the fictitiousness of the *persona*. – Seibert devotes Chapter 5 to Ovid's application of mythological figures to his *persona*, starting with Ovid's use of mythical *exempla* within his exilic writings. From here onward the author occasionally applies structural analysis, of, for instance, functional word placement in some of the verses cited. Ovid's use of myth to show up contrast and similarities in his lot with those of mythical figures is extensively discussed. Seibert explains (p. 189) that Ovid is creating an own identity that differs from Augustus' idea of him. Next, discussion of Ovid's self-expression in his mythical comparisons, his depersonalisation of himself through his presentation of his poetry as a separate entity, and his self-definition as mouthpiece of the Muses, leads to discussion of *Selbsttröstung* (consolation of self). Here *Spes* (Hope) is his comforting goddess. Seibert comments

(p. 208) that Ovid must have enjoyed showing up the concept of 'Augustus as god' as being a figment of his own creative spirit. The chapter ends on discussion of Ovid's 'self-mythicizing', leading to detailed discussion of Ovid as a 'latter-day Odysseus' in Chapter 6, which includes extensive discussion of the 'topsy-turviness' of Ovid's exilic world. Various similarities between the two *personae* are discussed: homesickness, Ovid's poetry as a new parricidal 'Telegonus', the wrath of the gods, distance and space, Odyssean glibness in oratory, and (Graeco-)Roman moral values that restore the order that has been upset by his banishment. – The last chapter does not merely summarise all that went before, but expands on the earlier discussion of the inversion of all that Ovid knew before, with emphasis on the contrast between civilisation and barbarity, and also offers some new thoughts on structural similarities or differences between the arrangement of Ovid's erotic elegies and his exilic work. Seibert accentuates (p. 266-267) the role of Ovid's exilic poetry in furthering the concepts of individuality and self-reflexivity, as contrasted with his predecessors' view of the centrality of membership within a particular society for establishing human worth. – The author's thoroughness is evident in the various appendices: for all ancient texts cited, at least one (and often more than one) edition is listed (p. 268-273); thirteen Ovid-commentaries are listed (p. 274), followed by more than fifteen pages of titles of secondary literature, about 22 titles per page (p. 274-290). Some of these works could have been more usefully and thoroughly consulted. The citations index runs to five and a half double-columned pages and the *Index rerum personarumque* comprises twelve similarly divided pages (p. 297-308). The latter list includes a few of the modern critics consulted, but not all (For example, note 147 on page 46 cites theories of Neschke, Cassirir and Bachtin, but only the latter two are cited in the Index. A long note (7) on page 165 cites twelve critics; two (the theorists Blumenberg and Kerényi) are listed in the Index.). The book is well-presented, with only two discernible typographical errors (p. 46, n. 147: '*Myhos*' for *Mythos*; p. 277, line 14: 'form' for 'from'), and a rather puzzling numbering of the sections of Chapter 3: sub-sections 3.2.4 and 5 should properly be the treated as the first two sub-sections of 3.3. – Much of the material in this book has been well-trodden in the Anglophone world. Seibert's greatest contribution is that she exposes her Germanic readership to this material.

Jo-Marie CLAASSEN.

Boudewijn SIRKS (ed.), *Nova ratione. Change of Paradigms in Roman Law*, Wiesbaden, Harrasowitz, 2014 (Philippika, 72), 24 × 17 cm, VIII-181 p., 48 €, ISBN 978-3-447-10219-3.

Dans l'introduction de cet ouvrage que propose B. Sirks, le projet qui répond à l'intitulé du titre est présenté de la façon suivante. Il part de deux extraits, l'un tiré du livre XVI sur l'*Édit du préteur* d'Ulpien, D. 12, 5, 4 § 3, l'autre tiré du livre XXXIII *A Sabinus* du même Ulpien, D. 24, 1, 33 § 18, qui tous deux font usage de l'expression *noua ratione* en renvoyant à une situation nouvelle ou à un argument nouveau, chose qui, en termes plus contemporains, serait appelée un changement de paradigmes. – Depuis la fin du second siècle avant J.-C., notamment avec la fin des guerres puniques et surtout, depuis la conquête de la Grèce continentale, cette dernière semble être devenue un modèle. La société romaine n'échappa pas aux influences nouvelles, notamment avec l'extension de la citoyenneté à des non-citoyens de culture différente des valeurs romaines traditionnelles et avec l'affaiblissement de la patrilinéarité. Entre les premier et second siècles après J.-C., Les valeurs du monde grec pénétraient le monde romain. – Diverses modifications s'ensuivirent : d'abord en matière contractuelle avec la pénétration du consentement comme seul fondement du contrat et l'introduction de l'*actio*

præscriptis uerbis qui neutralisa les anciennes spécificités des actions contractuelles. Ce fut aussi un changement économique, avec le développement de la *societas*, provenant du *jus gentium*, et possible entre non-citoyens. – La science juridique se développa ainsi en adoptant de nouveaux paradigmes. Dans les deux ou trois siècles qui vont de la fin de la République au Principat, ces changements affectèrent le droit qui devint ainsi une science du droit et de la justice en recouvrant l'ensemble de la vie humaine. – Ce sont alors sept études qui vont illustrer ce changement de paradigmes. Deux de celles-ci sont consacrées au droit de la famille, les cinq autres portent sur différents aspects des contrats. – La première est proposée par Ulrike Barbusiaux, professeur de droit romain à l'université de Zurich, qui analyse comment une nouvelle disposition de l'Edit codifié par Julianus devait changer la règle applicable en matière de *bonorum possessio* vis-à-vis d'un fils émancipé qui a des enfants, ces derniers étant laissés sous la puissance de leur grand-père (p. 9-31). Cette *noua clausula Juliani* joint en effet le fils émancipé aux petits-enfants restés sous la puissance de leur grand-père, dès lors qu'ils vivent ensemble, au partage de la succession. On voit ainsi être soulignée une plus grand autonomie donnée au fils émancipé, montrant que la famille n'est plus seulement formalisée sous la forme de la famille patriarcale au second siècle de notre ère, mais inclut les fils émancipés et leur famille, notamment ici, en joignant le fils émancipé à ses enfants en matière de succession. Le droit prétorien a réalisé un changement de paradigme par rapport au droit civil. – Toujours sur le droit de la famille, la troisième étude proposée par Johannes Platschek, professeur de droit romain à l'université de Vienne, aborde la puissance paternelle et l'Etat impérial romain (p. 51-61). L'auteur part d'un papyrus, *Pap. Oxy.* II 237, daté de 186 ap. J.-C., pour évoquer la perte de la puissance paternelle de l'ancien droit, notamment au regard du mariage qualifié d'harmonieux d'une fille au nom de l'affection et de l'harmonie souhaitée par le père. Une constitution de Dioclétien et Maximien, donnée en 294, renvoie à une constitution donnée par Marc-Aurèle qui énonce qu'un père ne peut intervenir dans un mariage harmonieux sans justifier d'importantes raisons. L'auteur analyse alors la source sur laquelle il s'appuie, à savoir la pétition d'une femme d'Egypte qui fait appel au Préfet d'Egypte face à son père, en arguant de l'interdit *liberis exhibendis, item ducendis*. Il constate que l'Etat impérial ne pouvait laisser intouchée la structure patriarcale traditionnelle de la famille. – De ces deux études, la première nous semble plus convaincante que la seconde, intéressante en elle-même, mais sans doute moins significative quant au projet présenté. – Les cinq autres études consacrées au droit contractuel commencent avec celle de Roberto Fiori, professeur à l'université Tor Vergata de Rome, qui analyse les changements survenus dans le droit contractuel avec l'apparition des *actiones in factum* et *præscriptis uerbis* (p. 33-49), ces dernières étant applicables dans des cas beaucoup plus larges que l'étaient les actions spécifiques traditionnelles. L'étude est fouillée et particulièrement convaincante. – La seconde est proposée par Ingo Reichard, professeur de droit romain et de droit privé à Bielefeld depuis 2000, et évoque la création de la *stipulatio Aquiliana* au premier siècle avant notre ère (p. 63-86). Cette stipulation avait pour effet de nover et d'éteindre les obligations par le biais de l'*acceptilatio*. Elle semble copier la procédure civile romaine, mais témoigne en fait d'une approche nouvelle de la novation, maintenant faite dans le cadre d'un *bonæ fidei judicium*. Les juristes postérieurs surent penser et renouveler les conséquences juridiques de la novation dans le cours du temps. Etude également convaincante. – La troisième émane de Gianni Santucci, professeur associé d'institutions romaines à l'université de Trento. Elle propose d'analyser comment devait être envisagée l'égalité des contributions et la responsabilité des associés dans le cas où la contribution est seulement fournie en la prestation d'un travail (p. 87-105). L'auteur entend partir de la palingénésie de Lenel qui reprend et réorganise des extraits tirés du livre XXXI sur

l'*Édit du préteur* d'Ulpien concernant *l'actio pro socio*. Il observe que, relativement à la fraude et à la négligence, l'évaluation devient plus difficile que pour la faute et le dol, lorsque la contribution est faite en un travail, qui va dépendre de l'*ars*, de l'*industria*, terme qui vient définir une habileté, une initiative et un dynamisme, et de la *gratia*, elle-même liée à l'*amicitia*, qui est une forme de réputation qui vient garantir une activité économique et une solvabilité. Cette contribution est finalement destinée à satisfaire les besoins des affaires et atteste d'une reconnaissance des structures économiques et du contexte commercial dans la pensée juridique romaine. L'étude est fort intéressante et fouillée, mais son lien avec la thématique retenue dans le projet nous semble sans doute un peu plus ténu. – La quatrième étude, qui concerne l'apparition de la doctrine classique du consensus à partir de l'émergence de la notion d'erreur dans les contrats, provient de Martin Schermaier, professeur de droit romain et de droit privé à l'université de Bonn (p. 107-132). L'idée de consentement vient des *bonæ fidei judicia* qui ont permis de poursuivre ceux qui promettent sans suivre une forme contractuelle précise. L'auteur observe cependant que le fait de donner le consentement comme fondement à une stipulation est le fait d'Ulpien dans D. 2, 14, 1 § 3. Or, le consentement ne faisait que renvoyer à un type de contrat à côté d'autres. Mais l'idée devait se généraliser pour l'ensemble des contrats pour signifier toute approbation de la proposition faite par un autre. Toutefois, la conceptualisation fut tardive et cela se voit en lien avec la notion d'erreur qui empêche qu'un contrat ait quelque effet. L'erreur sera alors ce qui tient à un défaut de compréhension de la situation par l'une des parties au contrat. Ulpien aurait donc ici innové sous l'influence du stoïcisme qui avait développé une théorie de l'action née de la volonté et d'une décision intellectuelle, loin du simple *fatum*, en faisant de l'erreur et du consensus des critères juridiques. La démonstration présentée ici est fort bien menée et très convaincante. – La dernière étude est présentée par l'auteur qui a proposé ce qu'était l'argument général de l'ouvrage, Boudewijn Sirks, qui est, depuis 2006, *Regius Professor* de droit civil à l'université d'Oxford. L'auteur termine l'ouvrage en analysant le changement de paradigme dans la notion de *contractus* (p. 133-162). *Contrahere* signifie « réduire la distance », mais en droit, « prendre sur soi une obligation ». Au second siècle de notre ère, les *pacta juris gentium* furent dotés d'actions prétoriennes avant d'être progressivement intégrés dans le droit civil. Dès le premier siècle, sous l'influence des idées stoïciennes, les juristes devaient systématiser ces actions en se fondant sur la notion de *causa*. Ainsi, la notion de convention fut étendue aux contrats existants, qui étaient unilatéraux, pour signifier progressivement les actes bilatéraux sous ce nom de *contractus*. L'analyse est particulièrement fouillée et très convaincante également. – S'il fallait porter un jugement sur l'ensemble, on dira que ce sont plus particulièrement cinq études sur sept qui semblent répondre le mieux au projet, mais pour autant, les deux études qui semblent peut-être en être plus éloignées ne sont pas, il s'en faut de beaucoup, inintéressantes en elles-mêmes. Dominique GAURIER.

Kimberly B. STRATTON / Dayna S. KALLERES (eds.), *Daughters of Hecate. Women and Magic in the Ancient World*, Oxford, Oxford University Press, 2014, xvi-533 p., ISBN 978-0-19-534271-0.

Réfuter l'association femme-magie par la méthode du genre : tel est le but des quinze contributions (qui ne sont pas toutes rédigées par des femmes), annoncé dès l'introduction de K. B. Stratton. Il s'agit de sortir des stéréotypes véhiculés depuis Homère (Circé) et des genres littéraires comme la satire et la comédie. La réflexion de Stratton va au-delà de l'Antiquité, jusqu'à l'époque actuelle et ses préjugés sexistes : la femme est l'Autre (Simone de Beauvoir)… Les études puisent leurs exemples dans l'Antiquité païenne et

chrétienne, dans le judaïsme également (non envisagé dans cette recension). La première partie relève l'image « genrée » de la magie dans la littérature. Ainsi, B. S. Spaeth (p. 41-70) survole les littératures grecque et latine et s'attarde sur Homère, Horace et Ovide. Canidie, chez Horace, serait le stéréotype de la vieille prostituée compensant par la magie l'affaissement de ses charmes. Spaeth stigmatise cette image dégradante de la femme et voit dans Canidie une ancienne amante d'Horace ; elle insiste sur cette humiliation, invoquant même Hillary Clinton, victime d'un dénigrement semblable. Le commentaire de L. C. Watson (Oxford, 2003, p. 174 sq. et 534 sq.), non cité, me paraît plus avisé, qui replace les épodes 5 et 17 dans le contexte de la magie noire, fléau notamment à l'époque d'Auguste et dont il n'est pas exclu qu'Horace ait été personnellement victime, l'épode 17 présentant de curieuses similitudes avec une *defixio*. La seconde partie apporte des nuances au stéréotype femme-magicienne : les neuf aristocrates, accusées de magie, de désordres sexuels ou encore de trahison dans les *Annales* de Tacite, furent en fait victimes de règlements de compte et de rivalités, selon E. A. Pollard (p. 183-218). Saint Jean Chrysostome fut un pourfendeur célèbre des pratiques magiques chez les femmes (amulettes, philtres, incantations) ; il reprenait un thème ancien afin de préserver la famille et de combattre la prostitution (D. S. Kalleres, p. 219-251). A. Tuzlak (p. 252-273) démonte l'accusation de possession démoniaque lancée contre une prophétesse de Cappadoce du III[e] siècle, baptisant, célébrant l'Eucharistie selon les formes ; ceux qui l'accusent voient surtout une rivale, peut-être montaniste (p. 260). N. Denzey Lewis (p. 274-297) montre que Sosipatra, « Holy Woman », femme du philosophe Eustathe, fut accusée de théurgie à cause de ses accointances néoplatoniciennes plus que pour des pratiques magiques ; les évènements ont lieu après l'interdiction des cultes païens par Théodose en 391-392. La troisième partie s'attache aux effets des objets magiques. D. Frankfurter (p. 319-339) soutient que les femmes qui recouraient aux *defixiones* dans leur vie amoureuse le faisaient surtout pour se protéger socialement et financièrement. P. Ripat (p. 340-364) développe le même sujet, en le recadrant dans le statut de la femme romaine. F. Graf (p. 386-417) : des inscriptions funéraires rarement étudiées font allusion à une mort par sorcellerie ; s'y mêlent des imprécations, mais on ne peut pas y voir le fait de sorcières. Pour A. Luijendijk (p. 418-443) enfin, l'amulette de Joannia (*P.Oxy.* VIII 1151), avec ses références chrétiennes, son caractère d'exorcisme, le recours aux *nomina sacra* et les références aux Évangiles, donne une autre image de la religion chrétienne, celle d'une autre orthodoxie (sic, p. 419), différente de celle des « elite male ecclesiastical writers » (resic, ibid.), tel Jean Chrysostome. Si le texte de l'amulette paraît en effet acceptable et suscite la sympathie pour une femme souffrante, nous laisserons à l'auteure la responsabilité de propos sans doute… hétérodoxes.

Bernard STENUIT.

Werner TIETZ, *Dilectus ciborum. Essen im Diskurs der römischen Antike*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2013 (Hypomnemata, 193), 24 × 16 cm, 408 p., ISBN 978-3-525-25301-4.

Recent years have seen a considerable interest in Greco-Roman diet and cuisine. The combined efforts of economic historians, archaeologists and sociologists have now resulted in convincing studies of ancient purchasing power (a crucial factor in the analysis of diet and nutrition), regional variations in consumption habits and the various ways in which cuisine and food consumption reflected one's social identity and place in society. Tietz' recent book makes an important contribution to this area of research and the sociological approach to Roman consumption patterns in particular, because he intends to analyze the symbolic value of food and food consumption by relying on the

methodological framework developed by Barthes and Bourdieu. Choices always carry meaning, and the choice for a particular kind of food or preparation thus directly informs us about the consumer's standing, his position towards normative consumption patterns and socially disapproved habits. – In the first chapter Tietz discusses how rules about food consumption became part of the proverbial *mos maiorum* and started to influence Roman thought on frugality, extravagance and Roman identity. After trying to reconstruct the diet before the age of conquest, he convincingly argues that the Roman culinary canon was on the one hand a deliberate mental construction with constant emphasis on moderation, self-sufficiency and an appetite for pure, non-processed ingredients, and on the other hand the result of the close encounters with foreign diets during the conquest of the Mediterranean and beyond. The ideal Roman diet stands midway between the extravaganza and sophistication of the Greek and Oriental cuisine, and the rustic diet of the barbarians in northern Europe. Yet, as foreign ingredients and cooking techniques together with wealth started flowing in from all the occupied territories, thus raising standards of living (at least for the upper classes) and making a wide range of foodstuffs available, Roman (elite) consumers faced a dilemma. Should they willingly accept the new cuisines or hold on to the 'traditional' Roman diet? The debate apparently raged for quite some time and various answers can be traced in Latin literature. Some authors started to question the old focus on frugality and considered 'dining the Roman way' as an expression of vulgarity and parsimony. Others (including Ovid and Pliny) tried to rekindle the interest in age-old consumption habits as part of Roman religious life or wistfully remembered (or at least gave the impression that they did) the commensality of earlier days, when all men had access to the same foodstuffs and used to dine together. Tietz here presents a powerful analysis of a wide range of literary sources and manages to combine them in a single overarching mental model of Roman views on traditional consumption patterns. – The second chapter focuses on food consumption as a reflection of social status. Making use of Bourdieu's concept of habitus, Tietz first distinguishes between different features of food and dining able to enhance the consumer's prestige. He discusses the rarity or even exclusivity of dishes (sometimes named after their discoverer); deep knowledge of products, dishes and preparation techniques, both of foreign and local traditions; the often exuberant money paid for exotic ingredients; the quantity and size of dishes and ingredients; and the long distances foodstuffs had to travel from the Greek East or barbarian regions in the north. What is most interesting in his analysis is that all these factors can promote their consumer's social status, but at the same time also lead to ridicule in case one is exaggerating in conspicuous consumption. Another fascinating conclusion of Tietz' research on Roman thought about food and cuisine is the recurring dilemma, whether to glorify a 'globalized' cuisine or to disapprove of foreign influences, whether to reproach the traditional Roman way of life as being unsophisticated or to long for a lost simplicity. It is a pity that, for this topic (p. 151-156), Tietz did not incorporate the rich literature on the ideal of agricultural self-sufficiency as central in Roman economic thought, for here he would have found additional arguments to explain the repetitive focus on and preference for home-grown Italian products over imported goods. Also, for the discussion of the sumptuary laws (which is rather limited, especially as the Roman official approach to food consumption seems crucial for the topic of this book), more recent literature is missing. Tietz heavily relies on the work of Baltrusch (1989), but omits references to Zanda (*Fighting Hydra-like Luxury: Sumptuary Regulation in the Roman Republic*, London, 2011). To somehow counterbalance his focus on elite preferences and consumption, Tietz also includes a section on food habits of the lower classes. The problem here is that he only takes into account the literary (hence elite) sources on

non-elite consumption patterns, without asking the question to what extent these texts may be biased. A more sensible approach here would have been to compare the image presented in these sources with recent studies of purchasing power of the Roman plebs and the reconstructed consumption baskets of people living on subsistence level (R.C. Allen, *How Prosperous were the Romans?: Evidence from Diocletian's Price Edict (AD 301)*, in A. Bowman / A.I. Wilson [eds.], *Quantifying the Roman Economy. Methods and Problems*, Oxford, 2009, p. 327-345; W. Scheidel, *Real Wages in Early Economies: Evidence for Living Standards from 1800 BCE to 1300 CE*, in *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 53.3, 2010, p. 425-462). What the lower classes in Rome were able to purchase and consume may actually differ from what elite authors claimed they were eating. The chapter closes with a discussion of food donations as a way to confirm hierarchical stratification of Roman society. Tietz again offers a convincing analysis of the literary texts from a sociological perspective (with the work of M. Mauss as an obvious starting point), but seems to neglect the historical context of gifts of food and drinks on municipal as well as private level (here various contributions by, amongst many others, S. Mrozek and A. Zuiderhoek come to mind). – The third chapter considers food from a completely different angle, viz. as a tool to articulate otherness and dichotomies in society. Tietz discusses variances in consumption patterns between Rome and the provinces and between city and countryside. He also adds short sections on food habits among non-Hellenized populations and the idea of a kosher diet. Many of the previously discussed oppositions here recur: self-sufficiency and gift exchange versus market exchange; simplicity versus sophistication; foreign customs and imported food versus the traditional *mos maiorum* and Roman diet. – The final chapter analyses food in various metaphorical applications, which offers the reader some very interesting observations, but at the same time lacks coherence. Tietz discusses for instance the use of words for food in sexual discourse and humor (this section contains many thought-provoking case studies on sexual innuendo), in establishing the limits of 'excess' and 'bare needs' and as a way of 'dehumanization' (it is no coincidence that all bad emperors apparently suffer from gluttony). – In conclusion, Tietz' book is essential reading for everyone working on the social aspects of food habits and the ways in which consumption patterns help to build one's identity. The author is well-versed in sociological literature and presents numerous valuable analyses of relevant literary sources. The only drawback of this consistent methodological approach is that Tietz sometimes relies far too much on sociological models and biased elite texts, without confronting his conclusions to historical reality. Especially for those sections in his book also discussed by Roman economic history (see for instance urban consumption by lower classes and evergetism), Tietz should also have included research results of historical disciplines other than literary analysis.

Wim BROEKAERT.

Benjamin TODD LEE / Ellen FINKELPEARL / Luca GRAVERINI, *Apuleius and Africa*. Edited by B. T. L., Ell. F. and L. Gr., Londres / New York, Routledge (Routledge Monographs in Classical Studies, 18), 2014, 24 × 16 cm, xvi-344 p., 43 fig., 85 £, ISBN 978-0-415-53309-6.

Cet ouvrage, issu d'un colloque qui s'est tenu en avril 2010 aux États-Unis (Oberlin College) et publié par trois « apuléianistes » éminents, se propose, au travers d'une introduction générale suivie de treize contributions elles-mêmes dues pour une large part à des spécialistes internationalement reconnus d'Apulée, de penser à nouveaux frais, après quelques décennies d'éclipse relative de cette notion, l'*africitas* du rhéteur

de Madaure, c'est-à-dire d'examiner en quoi l'arrière-plan culturel de l'Afrique dans laquelle il est né, a reçu sa première formation intellectuelle et semble avoir passé l'essentiel sinon la totalité de la dernière grande séquence de sa vie après son retour de Grèce et de Rome, est susceptible d'affiner notre compréhension de son œuvre, en particulier en ce qui a trait à sa posture identitaire et auctoriale ainsi qu'à certains aspects de sa poétique. Disons-le d'emblée : par l'intérêt intrinsèque de la question et par la diversité des thèmes abordés et des approches théoriques mobilisées, nous avons affaire à un beau et important volume sans aucun doute appelé à faire date dans l'histoire des études apuléiennes. Cette bonne teneur générale ne doit cependant pas occulter une certaine inégalité, à notre sens, dans la pertinence et la fécondité des analyses proposées, comme des trois ensembles dans lesquels les contributions ont été regroupées, de manière d'ailleurs peut-être un peu arbitraire : « Contextes historiques », « Contextes culturels » et enfin « Approches théoriques ». – Les quatre articles de la première partie nous semblent de fait apporter dans l'ensemble assez peu d'éléments véritablement nouveaux, et, à l'exception de la mise au point de Julia Haig Gaisser consacrée au rôle vraisemblable de la réception africaine des opuscules philosophiques dans la transmission du corpus apuléien, n'aborder que de manière périphérique le problème des liens d'Apulée avec l'Afrique. L'analyse à nos yeux la plus aboutie de cette partie de « Contextes historiques » est, malgré le rôle justement assez ténu qu'y joue le paramètre africain, celle de Carlos F. Noreña (« Authority and Subjectivity in the *Apology* »), qui offre une lecture unifiée du *De magia* en montrant comment la démonstration intellectuelle à laquelle se livre Apulée lui permet d'acquérir auprès de ses auditeurs une *auctoritas* précieuse au moment d'examiner la validité des pièces à conviction produites contre lui. – À l'autre extrémité, la troisième partie dévolue aux « approches théoriques », qui trouve une unité relative dans le prisme de lecture « post-colonialiste » plus ou moins utilisé par les quatre études qui la composent, nous paraît elle aussi assez décevante, et, pour tout dire, la moins réussie des trois. Le très long article de Daniel Selden consacré à la place de la poétique afro-asiatique chez Apulée, laisse une impression pour le moins mitigée : si l'abondance des illustrations de toute nature qu'il comporte (cartes, schémas, citations d'auteurs sous forme d'encadrés, photographies d'inscriptions et de monuments…) offre assurément au lecteur un très beau voyage visuel, force est de constater, *pace Seldenis dixerim*, que la démonstration repose sur des bases très fragiles et que le fond du propos est en réalité totalement noyé sous la culture prolifique de son auteur. Cela est d'autant plus regrettable qu'avec ses 66 pages, cet article constitue à lui seul environ 1/5e de l'ouvrage. De même, l'étude de Richard Fletcher (« Prosthetic Origins. Apuleius the Afro-Platonist »), parasitée par diverses considérations passablement étrangères au sujet, ne parvient pas à donner un contenu satisfaisant à la notion d'« afroplatonisme » et offre une explication discutable de la référence au grand Cyrus dans un passage de l'*Apologie* (24, 2) qui constitue pourtant le seul argument précis de son propos. L'article de Sonia Sabis propose pour sa part des analyses textuelles plus serrées, mais l'on pourra trouver seulement partiellement convaincante sa tentative, au demeurant intéressante, de remonter à une conscience africaine d'Apulée à partir des images de l'Inde qu'il donne dans la 6e et la 12e *Floride*. Enfin, nous avouons rester également dubitatif face aux conclusions que tire Benjamin Todd Lee de la présence de l'abréviation « A.V. » (*Africae uiri*) dans le manuscrit F du texte des *Florides* 16, 1. – C'est, en définitive, dans la 2e partie consacrée aux « contextes culturels » de l'œuvre d'Apulée que l'on trouve selon nous les contributions les plus réussies : l'article de Silvia Mattiaci portant sur l'*africitas* apuléienne, après un rappel utile de l'histoire de la notion, dresse un tableau intéressant des tiraillements identitaires d'un membre de l'élite nord-africaine comme Apulée, soucieux de marquer son allégeance à Rome ; Luca Graverini, propose, au moyen d'hypothèses

parfois un peu hardies mais très stimulantes, de retrouver des allusions cryptées à Carthage dans les *Métamorphoses* à travers le prisme de l'intertextualité virgilienne ; l'étude de Wyste Keulen offre une comparaison approfondie et dans l'ensemble remarquable de ces deux fils de l'Afrique que sont Apulée et Fronton ; Emmanuel et Nedjima Plantade montrent avec brio, même si nous reconnaissons manquer de compétence en ce domaine pour apprécier toute la pertinence de leur démonstration, que le Conte d'Amour et Psyché dérive selon toute vraisemblance d'une trame folklorique d'origine libyenne ; enfin, l'étude de David L. Stone dénonce, de manière très bienvenue dans ce recueil d'articles, les limites d'une approche de la question de l'identité chez Apulée sous le seul prisme de l'origine ethnique, en soulignant que prévalent chez lui des critères d'ordre à la fois sociologique, intellectuel et moral, même si l'on peut regretter que la question de l'identité *philosophique* soit ici plus ou moins passée sous silence. – Au total, nous ne pouvons que redire que, même si les contributions proposées par cet ouvrage ne paraissent pas toutes également rigoureuses ou novatrices, l'ensemble est appelé à constituer un outil de travail de référence, de nature à intéresser aussi bien les spécialistes d'Apulée que des chercheurs en histoire ou en sociologie d'horizons variés.

Nicolas LÉVI.

Thierry VAN COMPERNOLLE, *Topografia e insediamenti nella Messapia interna. Ricerche e studi storico-archeologici a Soleto (Lecce) e nel territorio*, Pise, ETS, 2012, 30 × 21,5 cm, 124 p., nombr. fig., 10 dépl. h.t., cartes, 25,00 €, ISBN 978-88-467-3022-0.

Depuis 1988, Thierry Van Compernolle sillonne le territoire de Soleto, un site jusqu'alors quelque peu oublié, au centre du Salento, à une vingtaine de kilomètres au sud de Lecce, près de l'extrémité SE de la péninsule italienne. Régulièrement furent publiés des rapports préliminaires présentant les résultats de ces explorations à l'intérieur de l'habitat actuel de Soleto et dans les campagnes environnantes. Ces recherches ne restaient pas limitées à des prospections de surface mais comportaient depuis 1991 également des campagnes de fouilles plus ou moins étendues, selon les possibilités, fournissant e.a. d'importantes données stratigraphiques. De temps à autre, les rapports sont un peu élargis et rassemblent les données disponibles à ce moment pour dresser un bilan provisoire ou rédiger une ébauche de carte archéologique. Ainsi, la présente monographie présente l'état des choses après 25 années de recherches dans lesquelles furent impliqués les Universités de Bruxelles, de Montpellier et de Lecce, outre des instances locales et régionales. La plupart des données recueillies concernent les habitations, les sépultures, la voirie interne et le système défensif de l'habitat messapien. On y peut suivre l'évolution des structures habitatives à partir des cabanes de l'âge du fer jusqu'aux habitations plus complexes d'époque hellénistique. Comme ailleurs dans les Pouilles à l'époque pré-romaine, les tombes sont rarement groupées en nécropoles mais le plus souvent mêlées aux habitations. À Soleto cette cohabitation de vivants et de morts s'avère particulièrement étroite. Les manifestations cultuelles sont assez réduites, se limitant à quelques indices de lieux de culte à caractère chtonien. Les seules constructions à caractère collectif repérées et étudiées jusqu'à présent sont les dispositifs de défense de l'habitat messapien. Si d'un premier rempart le pourtour n'est connu que de façon très fragmentaire, d'un second rempart, à l'extérieur du premier, le périmètre – 3.250 m renfermant environs 75 ha. – a pu être reconstitué en grande partie à partir de photos aériennes et de prospections en surface. Plusieurs sondages fournissent des informations précises sur la construction et la chronologie de ces deux remparts, datables respectivement de la seconde moitié et de la fin du IVe siècle av. J.-Chr. Les recherches de Van Compernolle et de son équipe livrent également une importante contribution pour la connaissance du

système d'occupation de la péninsule salentine à l'époque romaine. La conquête romaine du territoire messapien en 267/6 av. J.-Chr. semble avoir entrainé le démantèlement des fortifications, mais pas encore la disparition totale de l'habitat de Soleto qui n'eut lieu qu'à la fin de la seconde guerre punique pour faire place à une occupation à caractère rural. À l'extrémité septentrionale de l'habitat messapien disparu, près des remparts détruits, furent mis au jour les restes d'une *uilla rustica*, implantée au second siècle av. J.-Chr. et apparemment active jusqu'au IIe-IIIe siècle après J.-Chr., quand dans les mêmes parages sur les restes d'une maison messapienne du IIIe siècle av. J.-Chr. fut construite une nouvelle exploitation agricole, active jusqu'à la fin du Ve ou le début du VIe siècle. Dans le territoire furent repérés plusieurs habitats ruraux ainsi que des traces de divisions agraires, apparemment intégrées dans la cadastration romaine de l'*ager* de *Lupiae* (Lecce). Dans ce coin reculé de la péninsule italienne, la recherche archéologique a démarré relativement tard, mais ce retard est à peu près rattrapé grâce aux ferventes activités de prospections et de fouilles durant le dernier demi siècle, surtout des archéologues italiens mais aussi d'équipes étrangères (françaises, néerlandaises, belges, américaines et autres), parmi lesquelles s'insèrent les recherches et les études dont les résultats sont exposés dans la présente publication. Frank VAN WONTERGHEM.

Hélène VIAL / Anne-Marie FAVREAU-LINDER, *Poètes et orateurs dans l'Antiquité. Mises en scène réciproques*. Études réunies et présentées par H. V. avec la collaboration d'A.-M. F.-L., Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise-Pascal, 2013 (Erga, 13), 24 × 16 cm, 486 p., 25 €, ISBN 978-2-84516-500-7.

Esta obra reúne veintidós artículos, que abarcan un amplio periodo temporal, desde Homero hasta Filóstrato, de los que solo podremos dar una pequeña referencia, pues la sola relación de epígrafes y títulos consumiría más de un tercio del espacio de que dispongo. La mayoría de los trabajos provienen de las comunicaciones presentadas con ocasión de unas "jornadas de estudio". Las perspectivas adoptadas se realizan al amparo de metáforas de la reflexión (espejo) / refracción (prisma) y conforman distintas propuestas de lectura de obras bien conocidas, en las que interviene la oposición poeta / orador, como explica su coordinadora, Hélene Vial en la "Introducción". – Una prolija distribución en partes (tres más una cuarta de bibliografía y una quinta de índices) y en secciones, tratando de agrupar temáticamente las contribuciones, se acompaña de una reseña bio-bibliográfica de cada autor y resúmenes y palabras-clave de sus contribuciones. – Comienza S. Perceau con la invitación a detenernos, entre otros pasajes, en la famosa "teichoskopía" del canto III de la *Ilíada,* y nos propone interpretar la descripción de Anténor bajo el aspecto de la pragmática del discurso: la *actio* de Ulises-orador con el manejo de su cetro reflejaría al héroe πολύμητις – carácter connotado también por el políptoto de su nombre –, que usa palabras semejantes en su densidad a "copos de nieve invernal". En la epopeya, la forma de pronunciar el discurso constituye, a la vez, el retrato del héroe. – M. Briand llama nuestra atención sobre la manera en que Píndaro y Baquílides construyen, en el interior de los mitos narrativos insertos en sus poemas, figuras complejas de personajes oradores. – M. Bastin-Hammou defiende que el encarnizamiento de Aristófanes al caricaturizar la figura de Cleón debe relativizarse : al convertirse los oradores en demagogos, el poeta cómico reivindica para sí la función política y moral de consejero y líder del pueblo. – A. de Cremoux observa que Isócrates, a diferencia del Sócrates de Platón, ve la posibilidad y el medio de la formación moral para la democracia en el arte oratoria. Por ello, defiende un estilo más elaborado y más próximo a la poesía. – C. Psilakis argumenta cómo la larga cita que hace Demóstenes (*De falsa legatione* 255) de una elegía de Solón influye en la conformación del discurso,

presentándonos un ejemplo de la manera en que el s. IV reconstruye la figura del poeta como el legislador por excelencia y modelo de ῥήτωρ. – Ch. Guérin estudia la evolución que experimenta la contraposición poeta / orador en la perspectiva teórica desde el *auctor ad Herennium* a Quintiliano. En época de este último se ha producido una 'littérarisation' de la oratoria, que afecta en primer lugar a la veracidad, haciendo peligrar la cualidad del estilo oratorio, al aceptar los excesos propios de la expresión poética. Cuanto mayor es la proximidad entre los géneros poético y oratorio, más necesidad de diferenciación se siente. Una evolución que ya sería constatable, en un estadio intermedio, entre las obras retóricas más antiguas *De oratore* y las más recientes (*Brutus* u *Orator*) del propio Cicerón, cercanas ya a las reflexiones de Séneca el Rétor. – M. Ledentu nos propone releer dos discursos de Cicerón, en los que la figura del poeta se utiliza con diferentes objetivos : la del *Pro Archia*, en la que el poeta aparece como valedor del orador, y el *In Pisonem*, que le da pie para revelar la crisis de valores de la *res publica* y la corrupción de algunos de sus miembros más conspicuos. En p. 127 "*Annales* d'Ennius, première épopée en langue latine" debe corregirse añadiéndole "en hexamètres" o sustituyendo el principio por "*Le Bellum Poenicum* de Naevius". – A J.-P. De Giorgio, a partir de dos citas homéricas de una carta de Cicerón a Ático nos invita a ver en esa lectura romana de los textos épicos griegos un espesor psicológico y moral muy distinto de la simplificación que representaría, según algunos estudiosos, el *De consulatu suo*. Parece haber sufrido un *lapsus* similar al de la autora anterior, cuando dice que la tradición de la epopeya romana, con un contenido histórico ligado al destino, era bien conocida desde los "*Annales* d'Ennius" p. 142 (*cf.* Naev., *Carm. frg.* 4 (13a) Blänsdorf : *Naeuius enim dicit Venerem libros futura continentes Anchisae dedisse*). – T. Barbaud observa que, en los poemas de Catulo, la oralidad está omnipresente : el poeta toma la palabra en sus poemas como ningún poeta lo ha hecho, a excepción de Marcial. Quizá, debería haber explorado si el carácter epigramático de muchos de los poemas de Catulo no ha intervenido en ello. – Ph. Heuzé comenta dos pasajes en que Virgilio presenta al orador en una relación inversa a la tradicional : en el primero, *Aen.* I, 127, se compara el aplacamiento de la tempestad por Neptuno con un orador que apacigua a la multitud enfurecida. En el segundo ejemplo, XI, 336-342, aparece el orador hábil, Drances, personaje inventado por Virgilio, un *uir malus peritus dicendi*, que paradójicamente es el encargado de defender el proyecto del destino : el matrimonio de Lavinia y Eneas. – Ch. Kossaifi analiza cómo los poetas bucólicos (en los *Idilios* de Teócrito) quieren convencer, persuadir de la belleza de sus cantos, para lo que se transforman en oradores. – J. Goeken estudia el *Mimo II* de Herodas en el que un proxeneta acusa a un cliente por agresiones, ante el tribunal. No estaríamos ante una simple parodia de Demóstenes o de la elocuencia judicial en general, sino que la retórica aparecería con la función de caracterizar un personaje ("ethos") que resulta cómico. – H. Vial realiza un recorrido a través de las figuras de poeta-orador en Ovidio (corregir en p. 231 : "lettre XV de *Heroides*" *pro* "XIV"), en las que parece que trata de conciliar las dos vocaciones de orador y poeta, inventando una forma inédita de ser a la vez ambas cosas, como ocurre, entre otros muchos analizados por la autora, en el episodio de las Piérides y las Musas de *Met.* V, 294-678. – S. Conte analiza cómo en el *De sublimitate,* atribuido a Longino, lo sublime se encuentra en cualquier género literario, muy especialmente en la epopeya (Homero) y la gran elocuencia (Demóstenes). – R. Cytermann, destaca, al igual que Guérin (*vid. supra*) cómo a medida que se va produciendo la "littérarisation" de la retórica, cada vez más cerca de la poesía, los oradores tratan de preservar su identidad y diferencia. Es lo que se pone de manifiesto en los contertulios del *Dialogus de oratoribus*. La época imperial casi ha olvidado el nombre de orador, en el sentido que le da el Antonio del *De oratore* ciceroniano, para no retener más que el de *disertus*, por lo que el poeta se

revela como el verdadero orador. – É. Delbey nos invita a leer cómo el poeta Calpurnio Sículo se declara inferior al orador. Para ello nos exige admitir que la *Laus Pisonis* es "à peu près unanimement" atribuida a este poeta ; algo que dista bastante de la realidad (*cf.* la 'Introducción' de S. di Brazzano, *Laus Pisonis*, Pisa, 2004 y I. Peirano, *The Rhetoric of the Roman Fake. Latin Pseudepigrapha in Context*, Cambridge, 2012, p. 149). Es verdad que hay numerosos paralelos o situaciones que parecen idénticas, como la alusión, en la *Bucólica I* (*ecl.* I, 20) a una *pagina* con unos versos inscritos que todavía esperan el *limae labor* en oposición con la *facilis pagina* de Pisón en el *Elogio* (v. 165). Debe corregirse en p. 302 : la *pagina* no es *sacra*, sino *descriptă*; *sacrā* concierta con *fagō*. – C. Notter destaca que la representación de la figura del orador en Marcial no se reduce a una crítica puntual de rétores, declamadores y abogados contemporáneos. Con el trasfondo del epigrama griego, convoca una gran variedad de temas y de detalles en sus retratos de oradores. – A. Estèves propone una sugerente y novedosa interpretación del juicio quintilianeo (*Inst.* X, 1, 90) sobre el poeta de *Corduba*. Si Lucano ha de ser imitado más por los oradores, no es porque el Calagurritano juzgue que su estilo no es poético – sería absurdo, pues lo clasifica entre los poetas épicos recomendados –, sino porque por el patetismo de su estilo y sentencias resulta mejor modelo de imitación para los oradores. Habría que añadir que Quintiliano ha expuesto previamente qué no debe imitar el orador de los poetas, quienes inventan falsedades y cosas increíbles (*Inst.* X, 1, 28). Lucano hace justamente lo contrario (*cf.* Petron. 118, 6), al dar la impresión de objetividad en su narración de las *res gestae*, no mezclando *uera cum fictis* como exigía la épica (Serv. *Aen.* 1, pr.). – R. Poignault analiza cómo los poetas "se trouvent réfractés" en Frontón : la crítica literaria, su preferencia por los poetas arcaicos, la poesía como auxiliar de la elocuencia, etc. Respecto a la crítica de Frontón a Lucano, me permito remitir a mi artículo : *On the Meaning of bella plus quam ciuilia (Lucan 1, 1). A Relevant Hyperbole*, in C. Deroux (ed.), *Latomus Studies in Latin Literature and Roman History XIII*, Bruxelles, 2006, p. 380-389. – J.-L. Vix nos acerca a Elio Aristides, para que veamos cómo, aunque denigra el lenguaje poético, que es para él, en particular en los himnos, un competidor desleal de la elocuencia en prosa, considera, paradójicamente, que los poetas sirven de apoyo a la elocuencia. – G. Puccini se encarga de Apuleyo. La poesía desempeña en él un papel importante, no sólo por sus numerosas citas, sino también por su propia producción poética, a que se refiere en su *Apologia*. La imagen del poeta citado está al servicio del *ars disserendi* y responde también al objetivo del *delectare*. – A.-M. Favreau-Linder realiza un estudio sistemático y profundo de las citas poéticas en *Vitae sophistarum* de Filóstrato, y observa que éstas se inscriben frecuentemente en el cuadro de relaciones entre maestro y alumno, constituyendo su particularidad el hecho de que remiten todas a la elocuencia. – En fin, esta colección de artículos nos ofrece interpretaciones variadas, originales algunas y sugerentes la mayoría, que en los casos menos nítidos y atractivos nos harán reflexionar y discutir. Merece la pena su lectura.

Juan Mª NÚÑEZ GONZÁLEZ.

Massimiliano VITIELLO, *Theodahad: A Platonic King at the Collapse of Ostrogothic Italy*, Toronto, University of Toronto Press, 2014, 24 cm, XVII-333 p., 75.00 $, ISBN 978-1-4426-4783-1.

Wenn eine Biographie über einen ostgotischen Herrscher verfasst wird, behandelt diese für gewöhnlich den mit dem Beinamen „der Große" versehenen Theoderich. Nicht so jedoch in diesem Fall. Massimiliano Vitiello hat sich bereits in seiner Dissertation über das politische Denken im ostgotischen Italien (*Il principe, il filosofo, il guerriero. Lineamenti di pensiero politico nell'Italia ostrogota*, Diss. Messina 2001,

publiziert Stuttgart 2006, dazu vor allem M. Meier, in *Gnomon* 81, 2009, S. 532-535 und V. Postel, in *Historische Zeitschrift* 287, 2008, S. 162-164) ausführlich mit dieser Zeit auseinandergesetzt und legt nun eine Biographie des Theodahad vor. Dieser war der Neffe des Theoderich über dessen Schwester Amalafrida und regierte von 534 bis 536. – In insgesamt fünf chronologisch angeordneten Kapiteln wird das Wenige, was über Leben und Regierung des Theodahad bekannt ist, zusammengestellt und analysiert. Die Einleitung (S. 3-13) benennt und charakterisiert die wichtigsten Quellen (insbesondere Cassiodor und Prokopios) und nimmt einen ausgewogenen Standpunkt zwischen prinzipiellem Misstrauen und unkritischem Vertrauen ein. Das erste Kapitel „Theodahad the man" (S. 14-40) trägt einen etwas irreführenden Titel, da die Kindheit und die Ausbildung Theodahads behandelt werden. Im zweiten Kapitel „Theodahad the noble" (S. 41-58) stehen zwei Fragen im Vordergrund: Allgemein die nach der Bedeutung der römischen Kultur am gotischen Königshof und konkret zu Theodahad die nach seiner Bedeutung als potentieller Nachfolger. Vitiello gelangt hier zu dem Ergebnis, dass Theodahad weder von Theoderich noch nach dessen Tod von Amalasuntha als Nachfolger beabsichtigt war. Das dritte Kapitel „Theodahad the co-regent" (S. 59-93) umspannt den Zeitraum der gemeinsamen Herrschaft mit Amalasuntha und legt den Schwerpunkt auf die Propagandistik sowie die Selbst- und Fremddarstellung der Herrschaft. Ebenfalls Berücksichtigung findet die auf die Familie der Anicii ausgerichtete Senatspolitik des Theodahad, die sich als Fehlschlag erwies. Im vierten und umfangreichsten Kapitel „Theodahad the king" (S. 94-155) wird ausführlich die Alleinherrschaft des Theodahad untersucht, wobei sämtliche relevanten Aspekte Berücksichtigung finden, darunter etwa das Verhältnis zu Justinian und Theodora, die (erfolglose) Senatspolitik, die Außenpolitik unter Berücksichtigung der einzelnen Gesandtschaften und die Religionspolitik. Das fünfte und letzte Kapitel „Theodahad, the end" behandelt die Absetzung und Tötung Theodahads und streift kurz seinen Nachfolger Witiges. Das Schlusswort (S. 174-178) bietet eine zusammenfassende Charakteristik des Theodahad, in der Vitiello eine gewisse Sympathie für seinen Protagonisten erkennen lässt, ohne in Parteinahme zu verfallen oder dessen (zur Genüge hervorgehobenen) Defizite als Herrscher auszublenden. Drei Anhänge (S. 179-192) behandeln mit den Quellen verbundene Spezialfragen: Die Reisen Cassiodors zwischen Ravenna und Rom, die Identifikation eines bei Prokopios genannten anonymen Gesandten (möglicherweise Cassiodor) und die Datierung von zwei in Cassiodors Variae vezeichneten Gesandtschaften. Es folgen ein Stammbaum der Amalerfamilie (S. 193-194), die als Endnoten am Schluss gebündelten Anmerkungen (S. 195-303), die Literaturliste (S. 305-322) sowie ein Orts- (S. 323-325) und ein Personenregister (S. 327-333). – Wenn man Kritik an diesem Buch äußern kann, so ist diese größtenteils nicht dem Autor, sondern dem Material geschuldet. Die mäßige Quellenlage und die Kürze der Regierung Theodahads stellen einen Biographen vor größere Probleme als die Voraussetzungen, die bei einer Lebensbeschreibung Theoderichs vorliegen. Trotz dieser Hindernisse erweist sich das Buch als eine sehr erfreuliche Leistung: Quellen und moderne Literatur sind ausführlich berücksichtigt, es ist gut zu lesen, die Gliederung ist klar und Druckfehler selten (lediglich S. 136 ist „Prefect" statt „Prefet" zu lesen). Eine Detailbeobachtung zum Schluss: Vitiello zitiert wie viele andere Ensslins Theoderichbiogaphie nach der zweiten Auflage von 1959. Tatsächlich handelt es sich dabei um einen der wenigen Fälle, in denen die erste Auflage (von 1947) vorzuziehen ist, da der Text der zweiten Auflage unverändert ist, dort jedoch die somit nur in der ersten Auflage vorhandenen Abbildungen fehlen. – Siehe zu Vitiellos Buch auch bereits die insgesamt positiv urteilende Rezension von E. M. Schoolman, in *Medieval Review*, Juni 2015, 22 (http://scholarworks.iu.edu/journals/index.php/tmr/article/view/19210/25333). Raphael Brendel.

Lacey M. Wallace, *The Origin of Roman London*, Cambridge, Cambridge University Press, 2014 (Cambridge Classical Studies), 29 × 2 cm, XVI-192 p., 76 fig., 75 £, ISBN 978-1-107-04757-0.

As Wallace's title indicates, her book is not about the 'origins' of London, from the retreat of the glaciers to the arrival of Rome, but rather (p. 6), "the earliest phase of Londinium ... [with] ... a clear chronological focus ... attempting ... to illustrate life in the Roman-period town up to the Boudican Revolt in AD 60/1". She offers, for the first time, a full outline of all that is currently known about the place, drawing particularly upon the findings of the last forty years, dealing with everything she reasonably can and drawing attention to topics (e.g. p. 134-135: animal bones, seeds) yet to receive full attention. In six logically constructed and clear chapters (1: "An Introduction" (which does deal with "origins"); 2: "The first features"; 3: "The early town"; 4: "The town in AD 60/61"; 5: "People, activities and meaning"; 6: "Characterising early Londinium" (a good place to start reading because it conveniently assembles all the threads of her interpretation) W. presents her material in painstaking detail, with the help of a wide range of hugely informative maps, diagrams photographs and tables, and a comprehensive gazetteer of excavated sites and their publication-history. She shows particular concern for methodology: for not only what is known, but how it has become known, and the problems of improving its scope and accuracy. – What W. describes is settlement along a "T" of Roman roads, its extended top formed by the stretch from Ludgate Hill to Cornhill, and its lower stroke by that running south from Cornhill over the Thames to Southwark: the clear embryo of Roman London, and indeed of the medieval and modern City. W. develops two main themes. The first is that there was no preceding LIA settlement and absolutely no direct imperial involvement in the earliest exploitation of the virgin site. London developed quickly but not out of or around any military installation. It was not a civilian centre built with military help; and in its earliest phase it was not a focus of administration or religion. It was, rather, the result of spontaneous, civilian effort (cf. p. 19), stimulated by a programme of imperial road- and bridge-building no earlier than A.D. 49 (p. 14-16, 21-22, 45-46, 48). The second is that the earliest London was very diverse, indeed multi-centred. There were three main areas, "materially and structurally different" (p. 111), of habitation: on Ludgate Hill Road, west of the Walbrook; on Cornhill; and over the Thames in Southwark. The most important, the "core", because it was the most advanced, with signs of aspirational (p. 152) street-planning, a "proto-forum", and some large buildings, was on Cornhill. The other two grew up around Cornhill, but in many respects operated independently of it, more like conventional western *uici* (p. 93), with Ludgate Hill being more developed than Southwark. All three accommodated a wide variety of trades and crafts, and seem to have also been the resort of soldiers or veterans (p. 111-120). There are signs of a relatively high level of literacy, and of a thriving monetary economy. – W.'s description is very persuasive because the reader can see it deriving relatively easily from the archaeological evidence. More difficult are other aspects of her interpretation. – First, if the imperial government did not found London, who did? To explain the primary Cornhill core W. proposes the existence of an enterprising founding external elite, with a knowledge of and a taste for Romano-Gallic culture, which then exercised a partial but significant control (p. 151: "a decision making group") over the expanding wider settlement (p. 90, 102). She identifies the members of this group as predominantly Gauls, probably Remi, though it may also have included some Britons, probably Cantiaci (p. 62-63, 92-93, 155). On Ludgate Hill Road and in Southwark she detects Britons, seeking to better themselves in the new centre (p. 61-62,

102, 111, 155). However, a flourishing new settlement, self-governing, independent of legate and *procurator*, on the margins of neighbouring *ciuitates* (p. 19) does not fit easily into the usual north-western provincial administrative structure. W. favours the idea of a *conuentus ciuium Romanorum* (p. 155). A formally constituted group of Roman citizens, intent on trade in the new province, might well have persuaded the imperial authorities to allow them to develop a settlement at a strategic crossroads and crossing of the Thames, but such cooperatives are usually associated with Italians. I doubt whether many Gallic traders, however "wealthy" (p. 155), as opposed to great *ciuitas*-landowners, had gained citizenship by this time. – Second, W. presents London very much as a rambling "Dodge City", with no grand buildings or houses, even in the core, where planning existed, but was piecemeal (p. 61, 80-81, 84, 88-93, 96, 153). As W. says, this is not Tacitus' (*Ann.* 14.33.1) London, which he presents as a standard provincial town. In this case, why did Boudica lead her army against it? For its wealth? But this does not suit a campaign that was fired by vengeance. Out of xenophobia? This would fit W.'s reconstruction of a settlement created and dominated by outsiders and, covering a total area of some 39 ha and with a population of about 4,000 (p. 101), now very much on the map. However, this still hardly explains the level of fury which destroyed it. Despite W.'s insistence that earliest London was not a procuratorial centre (p. 145), the idea that the Iceni came after the hated Catus Decianus remains attractive. Though W. makes an impassioned plea for the primacy of archaeological evidence, this cannot tell us everything. What if Decianus had only just moved from Colchester into a temporary timber building? – Typographical errors are few: p. 101: "30,000" for "3,000"; p. 107: "emsembles" for "ensembles"; p. 131: "Illuminating" for "Illumination" or "lighting". Occasionally W.'s concern to get things "right" conveys an impression of over-earnestness and leads to wordiness and repetition (especially concerning London's non-military origins). Overall, however, her admirable review is now the indispensable starting-point for all future work on earliest London. What she might consider is a shorter, snappier version for the general reader.

John F. DRINKWATER.

David WARDLE, *Suetonius. Life of Augustus. Vita diui Augusti. Translated with Introduction and Historical Commentary*, Oxford, 2014, £ 35.00, ISBN 978-0-19-968646-9.

Le commentaire historique de la *Vie d'Auguste* de Suétone de David Wardle (D. W.) n'est pas le premier du genre. Il fait suite à celui de N. Louis (*Commentaire historique et traduction du Diuus Augustus de Suétone*, Bruxelles, 2010). Bien que le propos des deux auteurs soit identique, un deuxième commentaire exhaustif est loin de s'avérer superfétatoire. Comme D. W. le souligne, aussi bien dans sa préface que dans son compte rendu de l'ouvrage de N. Louis disponible en ligne (http://bmcr.brynmawr.edu/2011/2011-11-12.html), l'état de la recherche nécessitait ce type de commentaire pour la *Vie d'Auguste*. L'ouvrage de D. W. à la présentation limpide est organisé en trois parties comme l'indique son titre : une introduction, une traduction et un commentaire historique. – L'introduction (p. 1-40) replace la *Vie d'Auguste* dans son contexte historique et littéraire. Elle offre aussi une analyse de la structure de cette œuvre. D'ailleurs, l'un des points forts de l'ouvrage de D. W. réside dans l'analyse détaillée de la structure par *species* adoptée par Suétone, dont la logique n'est pas toujours évidente. Les sources utilisées par le biographe des douze Césars sont aussi exposées. Hormis celles que Suétone cite nommément, la plupart demeurent peu connues. Il est donc difficile d'estimer dans quelle mesure Suétone prend des libertés par rapport aux sources qu'il emploie. Par conséquent, l'utilisation de Suétone demeure

délicate à plus d'un égard. Si la *Vie d'Auguste* de Suétone peut se lire comme un réservoir de matériaux historiques au sujet de l'ère augustéenne, elle peut aussi se lire comme une biographie dressant un portrait littéraire d'Octavien-Auguste. D. W. expose les caractéristiques majeures de ce portrait au sein de son introduction. Le lecteur doit donc se prémunir d'une série de biais. D. W. dénonce les généralisations qu'opère Suétone, ainsi que la quasi-absence de chronologie et de perspective historique au sein de la *Vie d'Auguste*. À la suite de R. Hanslik, D. W. considère avant tout la *Vie d'Auguste* comme une œuvre littéraire destinée à caractériser le protagoniste au cours de sa longue existence dans un but précis : « In fact the whole life is constructed so as to demonstrate that Augustus was a worthy *princeps* and *diuus* : Suetonius has created a structure and supplied the content to fulfil this objective ». Cette assertion peut être nuancée dans la mesure où Suétone s'efforce aussi de rechercher des documents moins accessibles et de multiplier les points de vue à la fois en faveur et en défaveur d'Octavien-Auguste. Le biographe a tendance à communiquer les matériaux à sa disposition pour ensuite laisser au lecteur le soin de juger : tous les témoignages exploités par Suétone ne sont pas forcément agencés de manière à influencer le lecteur. – S'ensuit une traduction en anglais de la *Vie d'Auguste* (p. 41-78). Traduire, c'est trahir. Aucun extrait en latin n'est présent à travers cet ouvrage, hormis quelques mots épars dans les commentaires. La quasi-intégralité est fournie en traduction (de même que tous les autres auteurs anciens cités). Ce choix de D. W. peut être considéré comme dommageable dans la mesure où le livre s'adresse aussi à des étudiants et pas uniquement à des spécialistes qui connaissent déjà bien le texte original. D. W. ne manque pas aussi d'avertir le lecteur des choix opérés dans la traduction et/ ou la leçon adoptée à propos des passages controversés. – Enfin, les commentaires occupent la troisième partie de l'ouvrage, de loin la plus volumineuse (p. 80-566). Les commentaires sont rédigés avec un remarquable systématisme. Chaque passage est d'abord mis en rapport avec des extraits provenant d'autres auteurs anciens. Ce « copier-coller » des autres sources permet au lecteur de croiser derechef les sources à disposition. Cette présentation offre au chercheur un gain de temps considérable, mais d'autre part réduit le propos de l'auteur. On discerne un intérêt accru pour les questions de chronologie. D. W. s'efforce de dater systématiquement les événements évoqués par Suétone. De même, avec constance, il établit des parallèles avec la situation contemporaine de Suétone, c'est-à-dire sous les empereurs Trajan et Hadrien. Les aspects institutionnels, administratifs et légaux retiennent aussi particulièrement l'attention de D. W. et font l'objet de commentaires détaillés et documentés. Les références bibliographiques ne les encombrent pas. Elles se limitent aux ouvrages principaux, incontournables et/ou les plus récents. À ce propos, le lecteur francophone sera exaspéré par les majuscules intempestives dans les titres des ouvrages francophones cités ainsi que par les fautes d'accents et d'orthographe. – La section dédiée aux commentaires s'achève de façon abrupte. L'on regrette l'absence d'un chapitre conclusif analysant l'un ou l'autre aspect particulier à travers l'ensemble de la *Vie d'Auguste*. Il aurait été aussi souhaitable que certaines problématiques, comme par exemple, les correspondances dépouillées par Suétone, la propagande de l'époque triumvirale, l'idéologie augustéenne ou les listes de présages fournies par Suétone, soient replacées dans un contexte historique et un horizon historiographique plus larges. En conclusion, le commentaire de D. W. se révèle fortement analytique : D. W. préfère synthétiser l'interprétation historique en renvoyant à l'auteur de référence pour s'attarder sur des aspects plus techniques. L'analyse descriptive des passages de la *Vie d'Auguste* prend le pas sur les essais de reconstruction historique. L'ouvrage de D. W. demeure néanmoins un outil de travail appréciable, rigoureux et facile d'utilisation. Loïc BORGIES.

R. Waterfield, *Taken at the Flood. The Roman Conquest of Greece*, Oxford, Oxford Universtiy Press, 2014, xxiv-287 p., fig., 5 cartes, £ 20, ISBN 978-0-19-965646-2.

Waterfield is an engaging writer who is well versed in the Greek historical tradition, as evidenced by his numerous translations. This book is aimed mostly at an informed popular audience, although it would be useful introduction for some undergraduates as well. It presents a highly readable overview of the period covered by Polybius (extended only slightly earlier). Like Polybius, Waterfield seeks to explain Roman intervention into the Greek world, which he throughout views and inevitable and unstoppable. While suitable for the general audience, a sophisticated undergraduate would be missing reference to the numerous debates concerning the nature of Roman imperialism in Greece. Waterfield, explicitly in his preface, places himself firmly within the tradition of Harris and this is approach is evident throughout the book. However, some account of other schools of thought, notably Eckstein's views on international systems and Gruen's placement of Rome within the Greek tradition, on this debate are clearly utilised, and are referenced in the bibliography. This is not to say that Waterfield always does complete justice to these other views, but they are not quite as excluded as one would expect from his preface. As a result, it is clear that Waterfield is methodologically aware of his approach to the nature of Roman imperialism and presents the general reader with a coherent approach to the topic. – The book is divided into twelve chapters, which run chronologically from the Roman meeting with Queen Teuta until the destruction of Corinth. The majority of the book, however, focuses on the period between the Illyrian wars and the battle of Pydna. The last few chapters offer a brief summary of the events post Pydna until 146 BC. Thus, Waterfield aligns his history of Roman intervention with that of Polybius. This overlap is deliberate and betrays the debt owed to the Megapolitian, whose influence and views loom large throughout the book. Waterfield often seems to ready to accept Polybian explanations of secret pacts and alliances that justify Roman fears, but he does acknowledge modern doubts of some of these and points interested readers in the right direction. Additionally, Waterfield makes use of new inscriptional evidence as well to help create a fuller picture of Rome's intervention, by giving insight into some of the interaction between individual cities and Rome. – Given the audience for this book, Waterfield does not only provide a straight-forward historical narrative of political manoeuvring and military conquest, but he also has interwoven sections which provide glimpses into the cultural background of the participants and the Hellenistic world. None of these are as complete as Polybius' own explanation of the Roman system of government, but they will certainly help a general reader gain a more complete understanding of the period. The sections vary in length, and in location in the chapters. They are often placed where they seem least intrusive, which sometimes leads to interesting placements. For example, the discussion of the relative strengths and weaknesses of Roman and Macedonian forces takes place only after the battle of Magnesia when Roman dominance has been fully established. Of course there is no satisfactory place to locate this discussion, as it would be helpful in explaining Roman success at Cynocephalae as well as after Magnesia. But of course, the placement at the end of those two connected wars allows Waterfield to survey this shift to Roman dominance with it already achieved. – In Rome's conquest of the Greek world, Waterfield sees comparisons with the growth of American Hegemony over the past 50 years. Aware that a systematic comparison between the two empires is well beyond the scope of the book, Waterfield only occasionally touches upon these comparisons. The comparisons tend to consist of one or two sentence examples of where he sees a Roman practice

that maps particularly well onto an American strategy. Perhaps in light of his reluctance to stray too far down that path, the comparisons are often more limited and less explanatory than they might otherwise be. For example, when he speaks of the withdrawal of Roman forces from Greece and their inevitable return, he rightly states: 'It did not carry the emotional baggage that "evacuation" does nowadays.' (p. 102). In light of the withdrawals and return of forces in Iraq and in Afghanistan, the most recent withdrawals may be more in line with Roman practice than Waterfield acknowledged. The consistent re-intervention of American and British forces into the region as the result of shifting power structures and alliances fits well into Waterfield's explanations of Roman imperialist desires to keep all of their potential enemies (and allies) weak and relatively balanced and to intervene only when that system broke down. – This is a welcome new overview for general readers on the middle Hellenistic period, it should find a receptive audience to those interested in Roman history and in the interaction between the Roman world and Greece. Kyle ERICKSON.

Jeroen W.P. WIJNENDAELE, *The Last of the Romans. Bonifatius – Warlord and* comes Africae, London / New Delhi / New York / Sydney, Bloomsbury, 2015, $ 86, ISBN 978-1-780-93717-5.

This short book represents a thoughtful and successful attempt to sketch a biography of the late Roman warlord Count Bonifatius († 432). Active as *comes Africae* and *magister militum* in the early decades of the fifth century, Bonifatius was a key figure during the reign of Galla Placidia and a witness to the Vandal invasions, during which Africa was ultimately lost to the Western Empire. Indeed, Bonifatius is one of the least studied protagonists of his period. As the first lengthy study of Bonifatius since J.L.M. De Lepper's 1941 Latin dissertation (*De Rebus Gestis Bonifatii Comitis Africae et Magistri Militum*, Breda), Wijnendaele's (W.) book is a most welcome contribution to research in this area. W. contextualizes the known elements of Bonifatius' life within the large historical frame of the early fifth century Empire, which includes international politics, usurpations, palace intrigues, and rivalries between *generalissimos,* particularly Aetius. – The analysis of the surviving evidence, much of which is fragmentary, is largely accurate. The author shows a good knowledge of the recent *Quellenforschung*, which he regularly takes into consideration in his evaluation. W. pays careful attention to the reliability of his sources, including the letters of *Pseudo-Bonifatius*, which are also important for Bonifatius' life (e.g. at p. 29, 73, 93), but whose date remains uncertain — they were more likely written a century later (cf. p. 5-6). W. successfully blends the information provided by both Western and Eastern authors when they contradict each other, and he carefully considers contrasting evidence. I refer for example to the discussion of the limits of the Eastern historiography relying on Procopius with reference to the "Vandal invitation" (p. 74-78). Indeed, the author's skepticism on Procopius' *Vandal War* is generally justifiable, although one could object that it contrasts with the title of the book: the "last of the Romans" (as W. acknowledges) is the expression used by Procopius when describing Bonifatius in *The Vandalic War* (3.3,14-16). The interpretation of the fragments of Olympiodorus is very well developed, as is the discussion of the *Chronicle* of Hydatius. The letters of Augustine to Bonifatius also receive careful attention. These are perhaps the most important sources. W.'s discussion sheds light on the biography of the Count and on his personality, but also sketches the developments over time of the relationships between Bonifatius and Augustine, which eventually deteriorated. – An epilogue is dedicated to the vicissitudes of Sebastian, Bonifatius' son-in-law, who died ten years later in Africa. A final discussion of the legacy of

Bonifatius, and a few legitimate speculations on the different scenarios that the Empire would have faced depending on the role of Bonifatius, offer interesting context for the early fifth century Mediterranean history (p. 118-121). – This enjoyable study would be accessible to a general reader, and it is successful in explaining the complex period that it handles. Perhaps too much space is given to introduce the historical background of the Western Empire between the late fourth and early fifth centuries ("The World of Bonifatius"), and also to the individual descriptions of all the primary sources. These two subjects claim nearly a quarter of the work (p. 1-27). Like all books, the work contains some imperfections: e.g. *magister peditum praesentales* (p. 17), *tricenallia* (p. 44), and the inconsistency in the capitalization of *Augustus* and also of co-*Augustus* (see for example p. 9, 13, and 43). Massimiliano VITIELLO.

Julia WILDBERGER / Marcia L. COLISH (eds.), *Seneca Philosophus*, Berlin / New York, W. de Gruyter, 2014, 512 p., ISBN 978-3-11-034983-2.

Originating from a conference at the American University of Paris in 2011, this volume provides not just a snapshot of current trends in the study of Seneca's philosophical works, but also a reevaluation of the independence and importance of Seneca's understanding of Stoicism. Wildberger and Colish have given us a strong collection of essays that both recognizes and explores the literary sophistication, rhetorical muscle, thematic complexity, and philosophical subtlety of Seneca's works. – While all of the essays ultimately have a philosophical bent, those of Hadot, Orlando, Kaufman, and Wildberger offer the most sustained reflection on Seneca's Stoicism and the question of his sources of influence. For Hadot, the Platonic substrata in Seneca's notion of the highest good has been overemphasized: "I see no traces of Platonism other than those present in the early Stoa in all of *Letter* 120, nor, moreover, in the whole of Seneca's work" (39). Orlando's piece pairs nicely with Hadot's in its concern over *prolepsis*, but Orlando sees Cicero as an important intermediary in trying to discover how such innate conceptions are formulated and used. Epicurean views of *prolepsis* lurk behind Orlando's conclusion, and Seneca's relationship with Epicurus's works inspires the papers of Kaufman and Wildberger. Kaufman's intriguing piece on the use of emotions to counter violent passion discovers that Seneca may adapt Epicurus's therapy of distress to his own theory of the emotions. Wildberger offers a close reading of the "Epicurus trope" in the *Epistulae Morales* and discovers Epicurean antecedents to the generic form and many of the ethical ideas that Seneca argues. Here we see how the literary function of Epicurus's presence meshes with the philosophical "drama" represented in Seneca's Stoic journey (*proficiens*). – If the idea of a philosophical journey is the primary metaphor for Stoic education, then Jones's paper, focusing on "hypocrisy as a way of life," indicates that Seneca already recognized the stumbling blocks that his *Epistulae Morales* would cause the reader. After all, he begins the collection indicating that he is not living up to the Stoic ideal and this sincerity in expressing his own shortcomings acts as the type of progress one can hope to make. Seneca began the *Epistuale Morales* while completing the *Naturales Quaestiones,* and Williams's fascinating paper discovers linked therapeutic trajectories between these works. The cosmic point of view urged in the *Naturales Quaestiones* is placed in tension with the fragmented daily "small steps and modest advances" (159) that the epistles detail. Daily meditation and self-scrutiny will aid in one's progress and Colish's paper finds that "being true to our own conscience is the ultimate test of our moral character" (106). She reads the famous nightly examination of conscience at *De Ira* 3.36.1-3 within the larger context of how one can act against one's con-

science (absent *akrasia* or weak assent?) and ponders what this implies for Stoic ideas of selfhood. Ultimately, she believes it endorses the metaphor that the world is a stage. – One can find this notion in Seneca's prose writings (*Ep.* 26.5-6, *Ep.* 29.12, *passim*), but how does it play out in his tragedies? The relationship between his tragedies and prose works, of course, is one of the more discussed (and vexed) questions in Senecan scholarship, but both Müller and Dinter attempt to offer new insight into this relationship. For Müller, Seneca's *Medea* offers a view of "a truly great-minded character caught in *akrasia*" (91), who chooses to follow her anger instead of extirpating her ruling passions. Dinter selects another method – excerpting the *sententiae* of Seneca's tragedy – to examine how these lines may offer a distillation of Seneca's ideology. Müller stresses how Medea's passions oscillate wildly in the play, and Dinter rightly finds that Seneca's rhetoric should not distract the reader, but rather work hand-in-hand with the philosophical undercurrent of the plays. Seneca's literary and rhetorical artistry is at work equally in the tragedies and his prose, which leads Cermatori to investigate terms relating to the artist or craftsman in Seneca's oeuvre. This essay points out how his metaphors may be similar – the wise man is the craftsman of his own life as well as others (cf. Lucilius as *opus* at *Ep.* 34.2), Atreus looks upon Thyestes's bloody meal as the *fructus hic operis mei est* (906) – but the valences are quite different on the tragic stage. Seneca's literary creation of *personae*, including his own, is scrutinized in Graver's wonderful "Honeybee Reading and Self-Scripting". By considering the ramifications for the writing/reading regimen of *Ep.* 84, Graver is able to extrapolate on the shades of meaning present in terms such as *studium* and *ingenium* as well as the ways this letter informs Foucault's ideas of self-actualization and "an aesthetics of existence" (275). Her findings should help readers recognize the metapoetics involved in moments such as Medea's famous *Medea nunc sum. creuit ingenium malis* (910) and Oedipus's *utere ingenio, miser* (947). – Close reading of certain passages or themes links together the remainder of the essays. De Pietro takes the opening chapters of *De Vita Beata* and carefully delineates how Seneca's repetitive style operates to clarify and convince the reader of Seneca's mastery of the topic under consideration. Degl'Innocenti Pierini considers the political ramifications of *libertas* for Seneca's writings, especially against Cicero's view of freedom. The politics of *exempla*, in this case that of Tubero, take center stage in Berno's essay. Both Berno and Degl'Innocenti Pierini prove how Seneca purposefully "misreads" Cicero in formulating his own ideas of Stoic freedom and virtue. Courtil and Gazzarri view Seneca's ideas of torture and gender in relation to his contemporary social and cultural milieu, while Gloyn traces how Seneca views familial relationships in the *Epistulae Morales*. Her chronological reading of the letter collection is paralleled by Wildberger and points to a productive methodology for tracing Seneca's purposeful and careful deployment of philosophical learning and imagery in his letters. – This is a heterogeneous collection: certain works, especially the *de Ira* and *Epistulae Morales,* are discussed from a variety of theoretical and methodological angles, while others, such as the *de Beneficiis* and the *Consolationes* are mostly ignored. Each essay tackles a complex issue of Seneca's thought and teases out conclusions that enhance our understanding of Seneca's philosophical and literary depth. Under the sure guidance of these authors, one comes to see that Seneca is a more multi-faceted, self-aware, and clever writer than may appear at first glance. While there is no real unity to the collection, after reading the volume one will appreciate more fully how Seneca views the philosophical traditions of various schools (Epicureanism included) within the Roman literary and rhetorical context (esp. Cicero), and how these various traditions inform one another to create Seneca *philosophus*.

Christopher TRINACTY.

Hubert ZEHNACKER / Alain SILBERMAN, *Pline l'Ancien, Histoire naturelle, Livre IV*. Texte établi et commenté par H.Z. / A.S., Paris, Les Belles Lettres, 2015 (Collection des universités de France), 19 × 13 cm, LVI-401 p., en partie doubles, 65 €, ISBN 978-2-251-01469-2.

At last this latest Budé Pliny, first announced for 2003 (J. Scarborough, *BMCR* 2004.12.08), still à *paraître* in 2006 (*Aere Perennius* = Zehnacker's Festschrift, ed. J. Chapeaux / M. Chassignet, Paris, 2006). – No explanation given. But, worth the wait. In Queen of Hearts style, Verdict First, Then The Trial. Reviewing (*CR* 5, 1955, p. 77-79) volume 33 in the series, D. E. Eicholz (who edited Books 36-37 for Loeb) concluded: "This is a book in which there is little to criticize apart from details. It will be valuable not only as an edition, but as a work of reference" – Eicholz reviewed nearly all the Budé Plinys in *CR*. Readers could profitably consult them via the on-line list, likewise Roger Pearce's electronic catalogue of the *NH*'s MSS, also *The Online Books Page* register of earlier editions. As too many others still do, Zehnacker and Silberman neglect Internet academic riches. – Apart from Scarborough's aforementioned review of Book 3 (2e ed.), readers might usefully peruse the respective reviews by Y. Janvier and G. Aulac in *Litmus* 58, 2 (1999), p. 894-897; 64, 3 (2005), p. 758-760. – Whilst waxing bibliographic, I echo Scarborough's complaint that Zehnacker "has chosen to omit excellent work in English" - this anglophobia extends to no listings for work on Pliny's British section. Above all, the rich commentary appended to J. Bostock's and H. T. Riley's translation (London, 1855-1857). Also (for Pliny's methodology and personality – he did have one!), M. Beagon's exemplary edition of Book 7 (Oxford, 2007), plus the general reflections of A. Doody, *Pliny's Encyclopedia: The Reception of the Natural History* (Cambridge, 2010) and H. N. Wetherell, *The Mind of the Ancient World: A Consideration of Pliny's Natural History* (Cambridge, 1937). – Given their similar bilingual formats, Rackham's Loeb (1942) is the obvious point of comparison, despite being assailed by Eicholtz and Scarborough for "occasionally wobbly translations". Zehnacker's French version is accurately elegant, though inevitably redolent of Emile Littré's (1848-1850), and not always doing justice to Plinian eloquence, e. g. the flat rendition of *sinus oram lancinant, tot maria adlatrant* (19). – Our editors unfairly denounce Rackham for sticking to ancient toponyms; in fact, he constantly appends modern equivalents. Compared to this Budé's lavish commentary, Rackham's is (to put it kindly) desultory. Still, he provides various details of content and latinity which deserved more attention (22, 49, 73, 79, 88, 110). – Likewise, *apparatus criticus*. Rackham's is exiguous, the present one is abundant, indeed scaturient. They (unlike with Book 3) disdain recording the readings of MS Arundel 98, dissuaded by (xlv) "le souci de ne pas aggraver la lourdeur de l'apparat." They might better have eased this weight by eliminating such trivial variants as (e. g.) *Epiros/Epirus, Ambracia/Ambratia, Peloponnesus/Peloponessus*. – The almost all-encompassing *Quellenforschung* might sometimes have been more nuanced. For instance, Pliny names Mucianus as a source for both Books 3 and 4. Book 3 eschews *mirabilia* (a Mucianus specialty), Book 4 is plentifully sprinkled with them, hence indicating when Pliny did and did not use a particular author. – Overall, one cannot overpraise the industry and learning here manifest. Old Pliny would himself have been mightily impressed and complimentary. To repeat: longer in the making than a Hollywood epic, well worth the wait.

Barry BALDWIN.

PUBLICATIONS ADRESSÉES À *LATOMUS*

Nous établissons ici la liste complète des ouvrages reçus au cours du trimestre écoulé, afin d'assurer une information rapide. Tous ceux d'entre eux qui relèvent du domaine de *Latomus* feront ensuite l'objet d'un compte rendu ou d'une notice bibliographique dans la mesure du possible.

Ágora. Estudos clássicos em debate 18, 2016, Aveiro, Universidade de Aveiro, 2016.

Arctos. Acta Philologica Fennica 49, Helsinki, Klassillis-filologinen yhdistys, 2015.

Bérard, Fr., *L'armée romaine à Lyon,* Rome, École française de Rome, 2015 (Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome, 370).

Bergasa, I., *Épigrammes latines de l'Afrique vandale (anthologie latine), éditées, traduites et annotées par I. B., avec la collaboration d'Etienne Wolff,* Paris, Les Belles Lettres, 2016 (Collection Fragments).

Berra, A. / Cuny-le callet, Bl. / Guérin, Ch. (éds.), *Médée. Versions et interprétations d'un mythe*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2016 (Cahiers du Théâtre Antique, Cahiers du GITA 20, n.s. 2).

Bonner Jahrbücher 214, 2014, Mayence, Ph. von Zabern, 2015.

Bonnet, C. / Pirenne-Delforge, V. / Pironti, G. (dir.), *Dieux des Grecs, Dieux des Romains. Panthéons en dialogue à travers l'histoire et l'historiographie,* Bruxelles / Rome, Institut historique belge de Rome (diff. Brepols), 2016.

Briant-Ponsart, Cl. / Coltelloni-Trannoy, M., *Bibliographie analytique de l'Afrique antique 42, 2009,* Rome, École française de Rome, 2014.

Bru, H. / Labarre, G. / Tirologos, G. (éds.), *Espaces et territoires des colonies romaines d'Orient,* Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2016 (Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité).

Burnett, Ch. (éd.), *Adélard de Bath. L'un et le divers, Questions sur la nature (les causes des choses), avec le pseudépigraphe Comme l'atteste Ergaphalau. Texte édité par Ch. B. avec la collaboration d'I. Ronca et de P. Mantas Espana, traduit et commenté par M. Lejbowicz, E. Ndiaye et Chr. Dussourt,* Paris, Les Belles Lettres, 2016.

Calabretta, M., *La Rudens di Plauto in teatro. Tra filologia e messa in scena,* Hildesheim / Zurich / New York, G. Olms, 2015 (Spudasmata, 165).

Canali de Rossi, F., *Hippika. Corse di cavalli e di carri in Grecia, Etruria et Roma. Vol. II: Le corse al galoppo montato nell' antica Grecia,* Hildesheim, Weidmann, 2016 (Nikephoros Beihefte).

Cartledge, P., *Democracy. A Life,* Oxford, Oxford University Press, 2016.

Chandrasekaran, S. / Kouremenos, A. (eds.), *Continuity and Destruction in the Greek East. The Transformation of Monumental Space from the Hellenistic Period to Late Antiquity,* Oxford, Archaeopress, 2015 (BAR International Series, 2765).

Charlet-Mesdjian, B., *Tito Vespasiano Strozzi (1423-1505). Oeuvres satiriques, édition critique et traduction de B. Ch.-M.,* Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2016.

Clément-Tarantino, S. / Klein, Fl. (dirs.), *La représentation du « couple » Virgile-Ovide dans la tradition culturelle de l'Antiquité à nos jours,* Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2015 (Cahiers de Philologie, 32. Série Apparat critique).

Conde Parrado, P. / Tubau Moreu, X., *Expostulatio Spongiae. En defensa de Lope de Vega, Edicion y traduccion de P. C. P. y X. T. M.,* Madrid, Editorial Gredos, S. A., 2015.

Couvenhes, J.-Chr., *La Symmachia comme pratique du droit international dans le monde grec. D'Homère à l'époque hellénistique,* Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2016 (Dialogues d'histoire ancienne, supplément 16).

Dana, M. / Prêteux, Fr. (dir.), *Identité régionale, identités civiques autour des Détroits des Dardanelles et du Bosphore (Ve siècle av. J.-C. - IIe siècle apr. J-C.),* Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2016 (Dialogues d'histoire ancienne, supplément 15).

Dialogues d'histoire ancienne. 42/1. 2016, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2016.

Donnellan, L. / Nizzo, V. / Burgers, G.-J. (eds.), *Conceptualising Early Colonisation,* Bruxelles / Rome, Institut historique belge de Rome (diff. Brepols), 2016 (Institut historique belge de Rome. Artes, 6).

Ducoeur, G. / Muckensturm-Poulle, Cl. (dir.), *La transmigration des âmes en Grèce et en Inde anciennes,* Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2016 (Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité).

Forsén, B. / Galanidou, N. / Tikkala, E. (eds.), *Thesprotia Expedition III Landscapes of Nomadism and Sedentism,* Helsinki, 2016 (Papers and Monographs of the Finnish Institute at Athens, 22).

Galand, P. / Pouey-Mounou, A.-P. (dir.), *La Muse s'amuse. Figures insolites de la Muse à la Renaissance,* Genève, Droz, 2016 (Cahiers d'Humanise et Renaissance, 130).

Gasti, F. (a cura di), *Blossio Emilio Draconzio, Medea,* La Vita Felice, Milano, 2016.

Haack, M.-L. / Miller, M. (éds.), *Les Étrusques au temps du fascisme et du nazisme, textes édités par M.-L. H., avec la collaboration de M. M.,* Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2016 (Scripta Receptoria, 7).

Hamdoune, Chr., *Parure monumentale et paysage dans la poésie épigraphique de l'Afrique romaine. Recueil de carmina latina epigraphica,* Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2016 (Scripta Antiqua, 85).

Lee, G. / Whittaker, H. / Wrightson, Gr. (eds.), *Ancient Warfare. Introducing Current Research, Volume I,* Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 2015.

Lidauer, E., *Platons sprachliche Bilder. Die Funktionen von Metaphern, Sprichwörtern, Redensarten und Zitaten in Dialogen Platons,* Hildesheim / Zurich / New York, G. Olms, 2016 (Spudasmata, 166).

Linant de Bellefond, P. / Prioux, E. / Rouveret, A. (dir.), *D'Alexandre à Auguste. Dynamiques de la création dans les arts visuels et la poésie,* Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2015.

Losansky, G., *Die Obergeschossareale der Stadthäuser in Herculaneum. Architektonische Anlage, raumkontextuelle Einordnung und häusliches Leben,* Wiesbaden, L. Reichert, 2015.

Matthaei, A. / Zimmermann, M. (Hrsg.), *Urbane Strukturen und bürgerliche Identität im Hellenismus,* Francfort s. Main, Verlag Antike, 2015 (Die hellenistische Polis als Lebensform, 5).

Mazzocco, A. / Laureys, M. (eds.), *A New Sense of the Past. The Scholarship of Biondo Flavio (1392-1463),* Leuven, Universitaire Pers, 2016 (Supplementa Humanistica Lovaniensia, 39).

Melfi, M. / Bobou, O. (eds.), *Hellenistic Sanctuaries. Between Greece and Rome,* Oxford, Oxford University Press, 2016.

Mercuriale, G. / von Kraffthei m, J., *Une correspondance entre deux médecins humanistes, Introduction, notes et traduction Jean-Michel Agasse, Établissement du texte latin Concetta Pennuto,* Genève, Droz, 2016 (Cahiers d'Humanisme et Renaissance, 132).

Nova Tellus. 32.1 et *2. 2014* et *2015,* Mexico, Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Filológicas. Centro de Estudios Clásicos, 2014 et 2015.

Potts, Ch.R., *Religious Architecture in Latium and Etruria, c. 900-500 BC,* Oxford, Oxford University Press, 2015 (Oxford Monographs on Classical Archaeology).

Poulle, Br. (dir.), *L'Etrusca disciplina au Ve siècle apr. J.-C. La divination dans le monde étrusco-italique, X. Actes du colloque de Besançon, 23-24 mai 2013,* Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2016 (Institut des sciences et techniques de l'Antiquité).

Rémy, B. / Desaye, H., *Les Voconces et l'Empire. Attestations épigraphiques et littéraires de l'activité des Voconces en dehors de leur cité (République et Haut-Empire), avec la participation de Fabrice Delrieux,* Bordeaux, Ausonius (diff. De Boccard, Paris), 2016 (Scripta Antiqua, 83).

Rimbault, O., *Imaginaire et pensée. Désiré Erasme, Martin Luther, Nicolas de Cues, trois imaginaires, trois modèles de pensée,* Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2016 (Collection Études).

Ruggeri, P. *et al.*, *L'Africa romana. 20 Momenti di continuità e rottura: bilancio di trent'anni di convegni L'Africa romana. Atti del XX Convegno Internazionale di studi Alghero-Porto Conte Ricerche, 26-29 settembre 2013,* Rome, Carocci, 2015.

Scholz, P. / Wiegandt, D. (Hrsg.), *Das kaiserzeitliche Gymnasion,* Berlin, Akademie Verlag, 2015.

Stebnicka, Kr., *Identity of the Diaspora. Jews in Asia Minor in the Roman Imperial Period,* Varsovie, JJP (The Journal of Juristic Papyrology), 2015 (Supplement, 26).

Sylloge Epigraphica Barcinonensis 11 et *12. 2014* et *2015,* Barcelone, Universitat de Barcelona, 2014 et 2015.

Vial, H. / de Cremoux, A. (dirs.), *Figures tragiques du savoir. Les dangers de la connaissance dans les tragédies grecques et leur postérité,* Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2015 (Cahiers de Philologie, 33. Série Apparat critique).

Walker, H.J., *The Twin Horse Gods. The Dioskouroi in Mythologies of the Ancient World,* London / New York, I.B. Tauris, 2015.

Wiener humanistische Blätter 56, Vienne, Wiener humanistische Gesellschaft, 2015.

Zucker, A. (dir.), *L'encyclopédie du ciel. Mythologie, astronomie, astrologie,* Paris, Éditions Robert Laffont, 2016.

Zucker, A. / Fabre-Serris, J. / Tilliette, J.-Y. / Besson, G. (dir.), *Lire les mythes. Formes, usages et visées des pratiques mythographiques de l'Antiquité à la Renaissance,* Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2016.